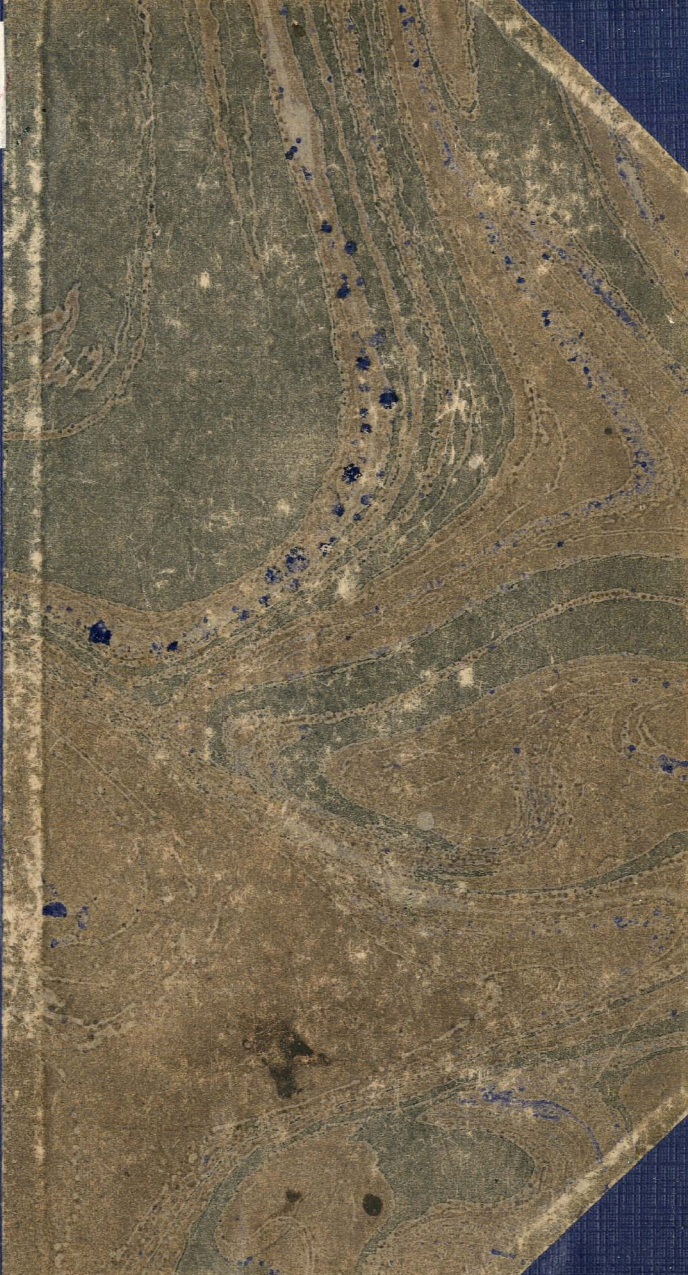


ФР
Ш 23 (4 ур)
К. 60



КОРОТКИЙ ПАСПОРТ КНИГИ

1108

Шифр РС ШДЗ/4УФ/К60 Инв. № 2719431Автор Калесса Ф.Назва Українська усна слово-
веселість.Місце, рік видання Львів 1938.Кіл-ть стор. 643, [1] с. : іл., нот.

-// окр. листів _____

-// ілюстрацій _____

-// карт _____

-// схем _____

Том _____

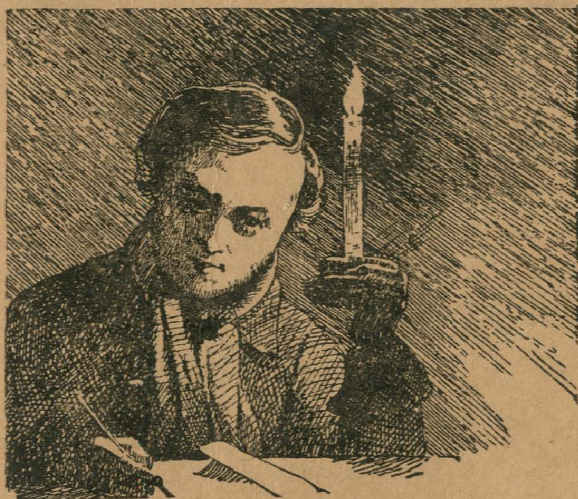
Конволют _____

Примітка:

16.

Ф. Д. Ш.

НАУКОВО-ПОПУЛЯРНА БІБЛІОТЕКА
ТОВАРИСТВА „ПРОСВІТА”



„УЧИТЕСА, БРАТИ МОІ!”

ФІЛЯРЕТ КОЛЕССА

**УКРАЇНСЬКА
УСНА СЛОВЕСНІСТЬ**

(Загальний огляд і вибір творів)

ЛЬВІВ, 1938
НАКЛАДОМ ФОНДУ «УЧИТЕСА, БРАТИ МОІ»
Ч. 1—4 [22].

В НАУКОВО-ПОПУЛЯРНІЙ БІБЛІОТЕЦІ «ПРОСВІТИ»

Накладом Фонду

»УЧІТЕСЯ, БРАТИ МОЇ«,

вийшли від 1921 р. такі книжки:

1. Володимир Дорошенко, **Шевченкова криниця** (думки про Бога, людей і Україну), Львів, 1922, ст. 256.
 2. Степан Рудницький, **Україна наш рідний край**, (друге видання), Львів, 1921, ст. 128 (вичерпане).
 3. Михайло Возняк, **Кирило-Методіївське Братство**, Львів, 1921, ст. 240.
 4. Микола Голубець, **Начерк історії українського мистецтва**, I. частина, Львів, 1922, ст. 262.
 5. Іван Крип'якевич, **Історія Козаччини**, для народу і молоді, Львів, 1922, ст. 92 (розпродане); друге видання, Львів, 1934, з 24 образками та 3 мапами, ст. 132.
 6. Омелян Терлецький, **Історія української держави**, т. I, княжа доба, Львів, 1923, ст. 252.
 7. Омелян Терлецький, **Історія української держави**, т. II, козацька доба, Львів, 1924, ст. 304 (з мапою Східч. Європи в XVII. в.).
 8. С. Сірополко, **Короткий курс бібліотекознавства** (історія, теорія та практика бібліотечної справи), Львів, 1924, ст. 128.
 9. Іван Раковський, **Наша Земля, її утворення, будова й минувшина** (основи геології), Львів, 1925, ст.150.
 10. І. Крип'якевич, **Історія України для народу** (з образками), Львів, 1929, ст. 148.
 11. Степан Чарнецький, **Нарис історії українського театру в Галичині (1864—1934)**, Львів, 1934, ст. 254 (в тексті багато ілюстрацій).
 12. І. Раковський, **Роєлини, їх будова й життя** (основи ботаніки), Львів, 1927, ст. 496 (з образками).
 13. Микола Залізник, **Як люди до кращого життя доходили** (нариси з загальної історії людської культури), з багатьома малюнками, Львів, 1929, ст. 304.
-
-

A581373

шас (шас) = 400

K60

ФІЛЯРЕТ КОЛЕССА

УКРАЇНСЬКА УСНА СЛОВЕСНІСТЬ

2719431

- I. Загальний огляд (із портретиками українських етнографів та народніх співців)
- II. Вибір творів із поясненнями та нотами

НАЦІОНАЛЬНА
ПАРЛАМЕНТСЬКА
БІБЛІОТЕКА
УКРАЇНИ

ЛЬВІВ, 1938
НАКЛАДОМ ФОНДУ «УЧИТЕСЯ, БРАТИ МОЇ»
Ч. 1—4 (22).

Ш 23 (4Укр) (= ЧМ. 1)

+ Ш 24 (4Укр) (= ЧМ. 1) Я 43

1. ЩО ТАКЕ УСНА СЛОВЕСНІСТЬ.

У всіх народів, що досягли вищої культури й витворили своє письменство, попередив письменство розвиток усної словесности. Цією назвою обіймаємо весь засіб словесних творів, віршованих і прозових, що, без допомоги письма, зберігаються в пам'яті народніх мас та впродовж довгого часу, нераз цілих століть, переходять усним переказом із покоління на покоління. Такі твори — чи їх складають талановиті одиниці зпоміж неписьменних селян, чи письменні люди, — переходять в усну традицію широких кол і стають анонімні (безіменні), пристосовуються своїм висловом і формою до стилю й духа народньої поезії, та, підлягаючи безнастанним змінам, живуть у великому числі варіантів (відмін), що творяться майже при кожному їх повторенні з пам'яті. Таким чином, хоча твори усної словесности, таксамо, як і твори письменства, впливають із джерела індивідуальної (особистої) творчости, то, наслідком усної передачі, вони вдержуються в незакріпленій, пливкій формі, дають широке поле для імпровізації¹⁾ та приймають подекуди ознаки збірної, колективної творчости.

Ця змінливість творів усної словесности в їх віковій мандрівці, те, що вони пристосовуються до традиційного стилю народньої поезії — най-

¹⁾ імпровізувати — творити відразу, не підготовившись

більш і відрізняє ці складання від літературних творів, що їх індивідуальні риси залишаються непорушно закріплені письмом.

Середовищем, серед якого від віків живе й розвивається усна словесність українського народу, є головню й майже виключно — село. Через те вона носить на собі відбиток сільського життя, сільської обстанови, вона пристосована до світогляду сільського люду, черпає теми з його життя, освітлює події з його становища.

Та українська усна словесність сягає своїми початками у глибину передісторичних часів, коли уклад суспільних верстов був зовсім инший, коли й різниці щодо їх культурного рівня не могли ще бути такі великі, як це сталося пізніше. Різку культурну диференціацію²⁾ межи вищими й нижчими верствами приводить щойно знайомість письма, що поширюється межи слов'янами з прийняттям християнства. Одначе письменство обмежується спершу до дуже тісного кола церковників і вельмож, так що ще й за княжих часів у плеканні усної словесности беруть участь різні верстви суспільства: і селяни-хлібороби, що співають свої стародавні обрядові пісні, і дружинники, серед яких втворюється лицарський епос^{2а)}, що згодом переходить і під сільську стріху. Усна традиція дуже полекшувала перехід від одної верстви суспільности до другої.

¹⁾ диференціація — різниці, повстання і творення різниць

^{2а)} пор. ст. 13., пом. 18.

2. ДАВНИНА УКРАЇНСЬКОЇ УСНОЇ СЛОВЕСНОСТІ. ПРОФЕСІЙНІ СПІВЦІ.

На Україні-Русі християнство вже застає розвинену і глибоко вкорінену усну словесність. Вказують на це подекуди найдавніші твори староруського письменства XI—XIII. вв., — проповіді, поучення, житія, літописи. Церковні письменники, що осуджують останки поганства, святкування давніх свят Коляди, Русаліїв, Купала та передхристиянські обряди, звязані головню з народнім календарем, згадують із цього приводу про обрядові ігри, сполучені з танцями й «чортівськими» піснями («игрища межю селы», куди — як подає «Начальний Літопис» — «схожахъся на игрища, на пласаніе и на кса кѣсовьскія пѣсни»). В цьому звязку особливої ваги набирають згадки про колядників, весільні пісні, про тризну й похоронні голосіння, про оповідання «басень»³⁾ та про гру на гусях, що служила супроводом до співу. У староруському письменстві збереглися навіть деякі приповідки та формули заклинання. Народні обряди⁴⁾, весільні пісні та голосіння водилися й на княжих дворах, як про це свідчить, нпр., письмо Вол. Мономаха до Олега, збережене в Начальному Літописі під р. 1096. Усе те вказує на різні галузі обрядової поезії, як багату спадщину передхристиянських часів, яку княжа доба доповнила ще новою

³⁾ Владиміров, «Введеніє» 54—55.

⁴⁾ Чернець Яков у свому оповіданні про смерть Бориса і Гліба (М. Возняк, Старе укр. письменство, 80) засвідчує, що тіло Володимира В. везли на санях до церкви, як це було ще донедавна звичаєм при похоронах у деяких карпатських селах.

верствою лицарських пісень, що їх облімки зберігаються в колядках.

Що у княжій добі усна словесність була вже значно розвинена, видно із впливу, яким вона позначилася на творах староруського письменства. І так, «Начальний Літопис» (поч. XII. в.) зберігає живий відгомін старих переказів та дружинної поезії, а «Слово о полку Ігоревім» (к. 1186. р.) наскрізь проняте духом народньої поезії, що виявляється і в його поетичній мові і в формі, зближеній до свобідного речитативу (нерівномірних віршів) голосінь і дум⁵⁾.

На вищий розвиток усної словесности в тому часі вказують згадки про професійних співців-музик, що напливали до нас і з Візантії й із Заходу, як можна догадуватися з їх назв «скоморохи» (від грецьких слів „*σχομοιαρχος*“, чи „*μασχαράς*“), про яких згадують уже пам'ятники XI-го віку, та «шпилевек» (від німецького „*Spielmann*“). Ці мандрівні співці змішувалися із спізаками, музикантами та веселюхами місцевого походження, й мали безперечно великий вплив на дальший ріст народньої поезії й тісно звязаної з нею му-

⁵⁾ Філ. Колесса, Про генезу укр. нар. дум.

Свята й обряди, сполучені зі співанням обрядових пісень (Коляда, Щедрий Вечір, Волочільне, Юрій, Купало, живо зберігалися ще й на переломі XVI—XVII. вв., як показує посланіє Ів. Вишенського до кн. Острозького (М. Пачовський, Вітмки з укр.-руського письменства XI—XVIII., ст. 62—63).

⁶⁾ А. Фаминцын, Скоморохи на Руси; М. Сперанській, Русс. устная словесность, 126—7; А. Кирпичников: К вопросу о древне-русских скоморохах, «Сборн. Отд. русс. яз. и слов. Ак. Наук», т. 52, № 5, Пб., 1891; А. Веселовский, Разысканія в области русс. духовн. стиха, VII.

зики, вносячи сюди нові мотиви, мандрівні теми (бальад, новель, казок). У поширюванні пісень та музичних струментів скоморохи сповняли роль посередників між селом і містом, поміж боярським двором і селянською хатою. Одні із скоморохів жили життям беззахисних мандрівців, інші ж, що стояли на службі вельмож, мали свої постійні осідки. Сліди їх залишилися в назвах місцевостей (нпр., село Скоморохи в буцацькому повіті). Проти скоморохів виступало духовенство, в Московщині їх завзято переслідував царський уряд⁷⁾, — а проте вони були носіями й представниками світської пісні й музики довгий час, від XI.—XVI. в., який називають (проф. Фамінцин) добою скоморохів.

Від веселюхів-скоморохів треба відрізнити співців лицарських пісень, як віщий Боян, що в супроводі багатострунного струменту (мабуть, гуслів) оспівував воєнні подвиги старого Ярослава, хороброго Мстислава, красною Романа і Всеслава полоцького. Таким придворним співцем був і гордий Митуса, що не хотів служити князеві Данилові.

Але ж, побіч представників світської пісні, вже в ранній добі християнства на Україні-Руси появлялися співці побожних релігійних пісень, що розвинулися під впливом паломництва та церковної й апокрифічної літератури⁸⁾.

⁷⁾ Цар Олексій Михайлович грамотою з 1648. р. заборонив веселі забави при участі скоморохів, казав ламати й палити музичні струменти, а непослушних бити батогами. Оттоді то скоморохи розбрелися із міських осередків по далекіх північних закутинах і занесли туди й старинні биліни, що між селянами архангельської й олонецької губернії дожили до наших часів.

⁸⁾ Репертуар княжих і дружинних співців, здається,

3. ЗАПИСИ Й ВИДАННЯ ТВОРІВ УКРАЇНСЬКОЇ УСНОЇ СЛОВЕСНОСТІ, ЇХ НАУКОВЕ ДОСЛІДЖУ- ВАННЯ.

Найдавніший запис української народньої пісні походить із половини XVI. в. Є це відома пісня про воєводу Штефана з українського Закарпаття⁹⁾, що збереглася в чеській граматиці Благослава (1550—1570. р.). Вона складена віршем — (6+6), що часто подибується в теперішніх українських піснях. З XVII. в. маємо вже значне число записів, між иншим, рукописний збірник 60 народніх пісень, перехований у бібліотеці Чарториських¹⁰⁾, та віднайдений М. Возняком у збірнику з кінця XVII в. найдавніший запис української думи (про герць козака з татариним)¹¹⁾, разом із гумористичними рецитаціями, що подибуються й у репертуарі кобзарів XIX. в.¹²⁾. Перша половина XVIII.

вже досить рано почав переходити в руки мандрівних скоморохів, подібно, як воно сталося пізніше з козацькими думами, що їх від козаків переняли мандрівні кобзарі-бандуристи, а то й навіть жебрущі співці духовних пісень, — лірники. Наслідниками давніх скоморохів на українських землях стають професійні музики новішого типу, що, змінивши стародавні гуслі та свирілі на скрипку, цимбали й дзвінковий бубо́ж (решето) у т. зв. «троїстій музиці», грають на весіллях та інших сільських забавах. Скоморохів живо нагадують гуртки українських колядників та білоруських волочечників, що приходять, подекуди й із музикою, щоб «хату звеселити».

Апокрифи — таємні (заказані) твори, що доповнювали біблійні оповідання; часто апокрифами звали підроблені церковні твори.

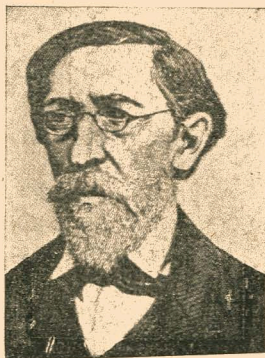
⁹⁾ Видана О. Потебнею 1877. р.

¹⁰⁾ Видав М. Возняк (Укр.-руський Архив IX, 1913.).

¹¹⁾ Ювілейний Збірник на пошану М. Грушевського. 1928.

¹²⁾ Записки НТШ, CXLVI, 1927.

в. приносить уже цілий ряд співанників із народніми піснями дуже різнородного змісту та книжними складаннями, де слідний сильний вплив народніх пісень. Завдяки розшукам П. Житецького, В. Перетца, М. Грушевського, І. Франка, В. Гнатюка, М. Возняка, В. Щурата, Ю. Яворського, А. Брікнера — добуто в останніх 40 роках із рукописних збірників, співанників і стародруків цілі сотні давніх пісенних



Михайло Максимович
(1804—1873)

текстів, що проливають ясніше світло на історію української народньої поезії¹³). Виявляється, що вже в XVII. в. українська народня пісня мала свій цілком вироблений поетичний стиль, велике багатство віршевих форм, та що її зміст був сильно розгалужений — а до цього причинилися шкільні й західні впливи. Козацьку добу можна вважати за золотий вік української народньої поезії, що в тому часі збагатилася новими напластуваннями (історичні пісні й думи, любовна лірика, велика частина баладних і насмішливих пісень анекдотичного змісту, нові форми танкових пісень, козак і коломийка). Надбанням козацької доби є й нові струменти,

¹³) Огляд пісенного матеріалу, знайденого в тих співанниках, подає Ф. Колесса в розвідці: «Українська народня пісня на переломі XVII—XVIII. вв.» (Україна, 1928., кн. 2).

кобза-бандура й ліра, що давали супровід до співу та певно вели за собою й нові мельодії. Чимало пісень XVII—XVIII. в. перетривало й досі в усній традиції, а це вказує на її велику консервативність (непорушне зберігання старовини).

Систематично записувати й видавати твори української усної словесности, головню пісень і дум, для наукових цілей, почато з оживленням українського письменства, за подувом романтизму, на початку XIX. в. Тоді появляється цілий ряд цінних збірників: М. Цертелева (1819.), М. Максимовича (1827., 1834., 1849.), П. Лукашевича (1836.), А. Метлинського (1854.), П. Куліша («Записки о Южной Руси» I—II., 1856—1857.), М. Костомарова (1859.), М. Закревського (1860.), К. Шейковського (Быт Подолян, пісні, казки, 1860.), М. Номиса (Симонова — Приказки, прислів'я, 1864.). У Галичині появляються видання Вацлава Залеського (1833.), Й. Лозинського (1835.), М. Шашкевича («Русалка Дністровая», 1837.), Ж. Паулі (1839—40.). В 1830. роках XIX. ст. починає свою збирацьку працю й Я. Головацький, що його 4-томовий збірник «Народныя пѣсни Галицкой и Угорской Руси» виходить щойно 1878. р. в Москві¹⁴⁾. Сюди ввійшов пісенний матеріал із усіх попередніх галицьких збірників. Епоху у працях над збиранням та систематизацією¹⁵⁾ творів української усної словесности творить заснування Південно-Західнього Відділу «Русск.

¹⁴⁾ Цінна збірка колядок із Бойківщини, записаних І. Вагилевичем у 1838. р., вийшла друком у 1921. р. в Укр. Архиві, т. XV., видав Ів. Брик.

¹⁵⁾ систематизація — порядкування, розподіл за якимось пляном

Географіч. Обществ а» в Києві 1872. р., що згуртує українських учених, головнo істориків і етнографів, таких як: В. Антонович, М. Драгоманов, Ф. Вовк, О. Русов, П. Чубинський, М. Лисенко й ин., та починає видавати свої «Записки» (I—II, 1874—5.).

Вслід за цим появляються видання етнографічних матеріалів і дослідчі праці, що мають велике значіння для дальшого розвитку укр. етнографії. Ось вони: В. Антонович - М. Драгоманов: «Историческія пѣсни малорусс. народа» — з поясненнями, I—II (Київ 1875—6.) — видавці вперше зазначають напластування українських історичних пісень і дум та відкидають фальсифікати¹⁶⁾; М. Драгоманов: «Малорусскія народныя преданія и рассказы» (К., 1876) із вступною розвідкою про систематизацію творів усної словесности; І. Рудченко: «Народныя южно-русскія сказки» I—II (К., 1869—70) та «Чумацкія народныя пѣсни» (К., 1874); М. Лисенко: «Збірник українських пісень», Ляйпціг-Київ I—VII (1869—1906) й «Молодощі», збірник танків та веснянок (1875), і далі: П. Єфименка 1874 (заговори), А. Сементовського 1872 (загадки), Луначевського-Купчанка 1875 (укр. нар. пісні з Буковини). Та найважнішим осягом української етнографії 1870-х рр. було виготовлене П. Чубинським, з допомогою цілого гурту співробітників, 7-томове видання «Труды этнографи-

¹⁶⁾ У звязку з цим годиться згадати про досліди М. Костомарова: «Историческое значеніе южно-русскаго пѣсеннаго творчества» (Бесѣда, 1872.) і «Исторія козачества в памятниках южно-русскаго народнаго пѣсеннаго творчества» («Русская Мысль», 1880., 1883.).

Фальсифікат — щось підроблене, підріб.

ческо-статистической експедиції в западно-руській край» (Пб., 1872—1878), пребагатий матеріал із усіх ділянок української етнографії.

Коли російський уряд закрити Південний Відділ «Р. Г. О.», М. Драгоманов, виїхавши за кордон, продовжував працю над історичними піснями, яку почав іще в Києві разом із В. Антоновичем, та видав у Женеві «Нові українські пісні про громадські справи» (1881) і «Політичні пісні українського народу XVIII—XIX. ст.» з поясненнями (I—II, 1883—1885). Порівняльним дослідом над українським фольклором¹⁷⁾ присвячує він цілий ряд більших і менших праць різними європейськими мовами. Зібрані разом ув українському перекладі М. Павлика заповнюють вони 4 т. «Збірника фільол. секції» Н. Т. Ш. (II, III, VII, і X, 1889, 1900, 1906 і 1907). На еміграції в Парижі працював також Х. в. В. о. в. к., колишній співробітник Півд. Відділу РГО., що його «Студії з укр. етнографії й антропологии» (найважливіші з них — про укр. весільні обряди), порозкидані по чужих виданнях, вийшли в українському перекладі щойно в 1927. р. у Празі заходом Укр. Висок. Педаг. Інституту ім. М. Драгоманова.

Як дослідник української народної пісні й старої обрядовості, побіч Драгоманова, на перше місце вибивається Ол. Потебня своїми знаменитими працями: «Малорусская народная пѣсня по списку XVI. в.» (1877) та «Объясненія малорусских и сродных пѣсен» I—II (1883, 1887), що засновуються на широкому порівняльному підкладі; пильну увагу Потебня при-

¹⁷⁾ фольклор — усна словесність, народня творчість

свячує особливо розясненню народньо-поетичної символіки. Велику многобічність виявляє й учень Потебні, М. Сумцов, у своїх студіях над старинними обрядами та різними галузями усної словесности, такими як: колядки, коломийки, баладові пісні, думи, анекдоти, приповідки (в «Жіевск-ій Старин-і», «Сборник-у Харьковск-ого Историческо - Филологическ-ого Общества», «Этнографическ-ому Обозрѣні-ї»). Його збірник статей «Культурныя переживанія» (Київ, 1890) — це неначе мала енциклопедія українського фольклору.

Для дослідів над козацьким епосом¹⁸⁾ дуже заслужився П. Житецький своєю студією «Мысли о народных малорусских думах» (К., 1893), де старається вяснити генезу (повстання й розвиток) козацького епосу й його відношення до сучасних літературних творів.

Праця над збиранням творів усної словесности йде далі й після закриття Південного Відділу Р. Г. О. 1876. р., як на це вказують збірники В. Горленка (думи, К. Ст. 1882, 1884), М. Комарова (приповідки, загадки, Одеса, 1890), Я. Новицького (істор. пісні з Катеринославщини, «Сборник Харьк. Ист.-Фил. Общества», 1894), І. Манжури (казки, приповідки, перекази, повіря, там-таки, 1890, 1894), В. Милорадовича (нар. пісні й обряди з Лубенщини, там-таки, 1897). Особливою повнотою визначається збірник Б. Грінченка: «Етнографическіє матеріалы», I—III (Чернігів, 1895—1899); він видав також цінний бібліографічний

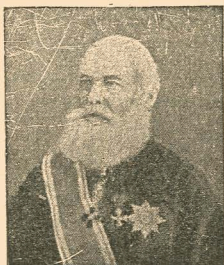
¹⁸⁾ епос — поезія оповідного змісту, звичайно про лицарські вчинки.

показник — «Литература українського фольклора» за рр. 1777—1900 (Чернігів, 1901). В тому часі на Наддніпрянщині журнал-місячник «Кієвська Старина» була органом, що цілих 25 років (1882—1906) гуртував довкола себе дослідників української етнографії та радо відступав свої сторінки для їх праць.

Тимчасом у Галичині збирацька праця українців обмежувалася тільки невеличким гуртом любителів усної словесности, таких, як: І. Галька (Народні звичаї й обряди з околиць над Збручем, I—II, Льв., 1861, 1862 і в «Науці», 1874; Гаївки з околиць над Збручем, «Зоря Галицька», 1860); Щасний Саламон (Коломийки і шумки, 1864); Дан. Лепкий (Народні звичаї й вірування, «Зоря», 1882—1895). Зате ж заслужений польський етнограф Оскар Кольберґ видає кілька дуже цінних збірників (є це переважно народні пісні із західньо-українських земель): „Pokucie“ I—IV (Краків, 1882—8), „Chełmskie“ I—II (1890—91), „Przemyskie“ (1891), „Wołyń“ (1907 — посмертне видання). І в виданні польської Академії Наук „Zbiór wiadomości do antropologii krajowej“, починаючи від 1877. р., появляються збірники українських етнографічних матеріалів (переважно пісень): Биковського, Мошинської, Руліковського, Поповського, Шаблевської, Рокоссовської, Наймана, Рошкевичівної, Ів. Колесси, Томашевської, Кольберґа й ин.

Та щойно перетворення тов. ім. Шевченка у Львові в наукове товариство в 1892. ставить на твердий ґрунт наукову працю галицьких українців також у ділянці

етнографії. А саме, коли проф. Михайло Грушевський переняв провід наукової праці в тов. ім. Шевченка, повстають 2 окремі серії видань, присвячені етнографії й етнології, і то: «Етнографічний Збірник», 1895 (перші два томи редагував сам Грушевський) і «Матеріяли до української етнології», 1899 (перших 7 томів за редакцією Хв.



Яків Головацький
(1814—1888)

Вовка). Тоді зорганізовується Етнографічна комісія (1898), що виготовляє програми збирацької й дослідчої праці. До праці стає з запалом нове покоління українських етнографів, що, під впливом Ів. Франка, Мих. Драгоманова і Хв. Вовка, зриває з давнім дилетантизмом¹⁹⁾ та знайомиться з західньо-європейськими методами. Цей зворот підготував уже І. Франко, видаючи від 1894. р. літературно-науковий журнал «Житє і Слово», де багато місця присвячено питанням етнографії й етнології. Досі появилoся 40 томів «Етнографічного Збірника» і 22 томи «Матеріялів до етнології й антропoльогії» (таку назву прийнято пізніше для цієї серії). Є це вислід зорганізованої в Науковому Товаристві ім. Шевченка праці над призбируванням та науковим освітленням етнографічного матеріалу, — велетенське надбання, що в науковому

¹⁹⁾ дилетантизм — поверховність, нефаховість, поверховна обізнаність із якоюсь справою

світі здобуло для укр. етнографії почесне місце. Сюди належать 1) корпуси різних галузів усної словесности, які повиготовлювали члени етнографічної комісії: В. Гнатюк (колядки і щедрівки — Етн. Зб., XXXV, XXXVI; байки — Е. З. XXXVII, XXXVIII; легенди — Е. З. XII, XIII; знадоби до демонології — Е. З., XV, XXIII, XXXIV; оповідання про опишків — Е. З., XXVI; коломийки — Е. З., XVII, XVIII, XIX; гаївки — «Матеріяли до етнол.», XII.), Ів. Франко (приповідки — Е. З., X, XVI, XXIII, XXIV, XXVII, XXVIII); Іл. Свенціцький (Похоронні голосіння — Е. З., XXXI, XXXII); 2) більші групи творів усної словесности, чи пісенних мельодій, оброблені В. Гнатюком (лірники — Е. З., II; анекдоти — Е. З., VI), Ос. Роздольським (казки — Е. З., I, VII; новелі — Е. З., VIII), Ф. Колессою (мельодії дум — Матеріяли, XIII, XIV), С. Людкевичем (народні мельодії — Е. З., XXI—XXII, Матеріяли, XVI); 3) збірники, що вичерпують етнографічний матеріал якоїсь провінції, околиці, села — В. Шухевич: Гуцульщина (М., II, IV, V, VII), В. Гнатюк: Етнографічні матеріяли з Угорської Руси (Етн. Зб., III, IV, IX, XXV, XXIX, XXX), Ів. Колесса: Галицько-руські нар. пісні з с. Ходович (з мельодіями), Ф. Колесса: Народні пісні з галицької Лемківщини (Е. З., XXXIX—LX). У більшості цих збірників етнографічний матеріал освітлений вступними студіями.

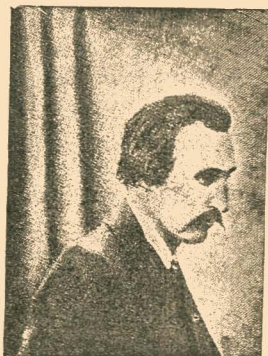
Рівночасно в «Записках» та в інших виданнях Наукового Товариства ім. Шевченка появляються дослідчі праці про українську усну словесність: І. Франка «Студії над українськими народніми піснями» (1907—12), Філ. Колесси «Ритміка укр. нар. пісень» (1906—7), «Про генезу укр.

народ. дум« (1922), В. Гнатюка »Пісенні новотвори« (1902—3), »Пісня про неплідну матір і ненароджені діти« (1922), »Пісня про покритку, що втопила дитину« (Матеріяли, т. XIX—XX) і т. д.

Галицькі етнографи: Я. Головацький, Ів. Верхратський (Знадоби до пізнання угро-руських говорів, Зап. НТШ., XLIV, 1901) і особливо В. Гнатюк (І. том його етногр. матеріалів із Угорської Руси виходить 1897. р.) починають систематично збирати фольклорний матеріал і на Закарпатті, де вже в останніх десятиках XIX. в. прокинулося зацікавлення усною словесністю серед тамешньої інтелігенції, як на це вказують збірники Г. А. де Воллана з 1885. р. (Записки Русс. Геогр. Общ., 1885. XIII/1) і М. Врабеля (»Русс. Соловей«, 1890. р. та »Угро-русс. народ. сп'іванки« з 1901. р.).

В Наддніпрянщині, після упадку »Кіевс. Старики«, праці дослідників української етнографії (А. Лободи, Є. Тимченка, М. Грушевського, В. Данилова, Л. Добровольського й ин.) находять собі місце в »Записках« основаного 1907. р. Українського Наукового Тов. в Києві.

Після революції збирацька й дослідча праця над українським фольклором зосереджується в Українській Академії Наук та в її установах, таких як: »Етнографічна комісія«, що



Панько Куліш
(1819—1897)

2719431

НАЦІОНАЛЬНА
ПАРЛАМЕНТСЬКА
БІБЛІОТЕКА
УКРАЇНИ

за ініціативою свого голови пок. А. Лободи почала 1925. р. видавати «Етнографічний Вісник, та «Відділ примітивної культури й народньої творчости, що від 1926. р. видавав науковий щорічник «Первісне Громадянство» під ред. Катерини Грушевської, яка виготовила також корпус укр. народніх дум із дуже цінною вступною студією, де подає історію збирання й вивчання дум (I., II., 1927—1931.).

Завершенням дотеперішніх праць київської «Етнографічної комісії» є підготовлене ще пок. А. Лободою монументальне видання з 1930. р. «Бібліографія літератури з українського фольклору» в обробі Ол. Андрієвського (т. I. — до 1916. р.). З дослідчих праць над українським фольклором за останніх 50 років найбільше значіння мають безперечно присвячені цьому предметові частини «Історії української літератури» Мих. Грушевського, як перший науковий огляд української словесности, що охоплює її цілість та освітлює історичний розвиток²⁰).

Оглядові укр. етнографії присвячує Ом.

²⁰) У звязку з цим годиться згадати і про деякі російські підручники, що, виходячи із загальних проблем, зазначають із повставанням і старовиною усної словесности, її особливостями та відношенням до літератури, хоч українську усну словесність автори, здебільшого, поминають мовчанкою або трактують її як якусь маловажну причіпку до російської: Л. П. Владиміров: Введеніє в історію русской словесности, Київ, 1896; Н. И. Коробка: Опыт обзора истории русской литературы для школ и самообразования, Ч. I., вип. 1., «Народная словесность», Пб. 1909.; А. Лобода: Лекції по народной словесности,

Огоновський IV. том «Історії літератури руської» 1894. Історію української етнографії доводить А. Пипін у III. томі своєї «Історії руської етнографії» до 1891. р. Продовженням і доповненням Пипінового огляду можна до деякої міри вважати праці Н. Сумцова «Современная малорусская этнография» I, II, 1893, 1897 і «Малюнки з життя українського народнього слова», Харків, 1910.

4. ПІСНІ І ПРОЗА; ДВА ОСНОВНІ ТИПИ ВІРШЕВОЇ ФОРМИ; СТИЛЬ НАРОДНІХ ПІСЕНЬ.

При найзагальнішому поділі словесних творів, відповідно до їх форми, на прозові й на віршовані, треба замітити, що останні без порівняння вірніше зберігає народня пам'ять, і що вони підлягають меншим змінам, ніж перші. Поетичні твори, заковані в віршеву форму, визначаються великою консервативністю; вони врастають сильніше в місцевий ґрунт та найдовше зберігають сґраїчні (старовинні) ознаки у змісті й вислові. Навпаки, невязана прозова форма дозволяє словесним творам на велику рухливість і влекшує їх мандрівку від одного народу до другого. Тимто прозові твори є, здебільша, спільним добром багатьох народів, пісні ж є переважно місцевим вивором. Посереднє місце між віршованими і прозовими творами займають перехідні, мішані та

Київ, 1912; Е. Аничков, А. Бороздин, Овсянко-Куликовській: Історія руської літератури, I. Народная словесность, Москва, 1908—1909, вып. I—V.; М. Сперанській: Русская устная словесность, Москва, 1907.

вривкові, епіграматичні (афористичні) форми. До перших належать замовлювання - заговори, до других приповідки й загадки.

В українській народній поезії розвинулися одна побіч одної дві основні форми віршевої будови, що ведуть свій початок від непамятних часів: 1. знаменний для пісень складочисловий вірш із симетричним²¹⁾ укладом частин у строфі, що відповідає такому самому укладові мотивів у мельодії, і 2. свобідний речитатив голосінь і дум із нерівномірними віршами, що лучаться в більші й менші групи (тиради), без повторювання якої-небудь ритмічної схеми (взірця).

В народній пісні, як відомо, мельодія першої строфи творить неначе форму, в яку відливаються всі дальші вірші та строфи даного тексту, даючи завсіди однаковий ритмічний зразок. Тимто текст пісні, навіть відірваний від мельодії, виявляє докладно означене число складів у віршах і силябічних групах, т. зв. складочислення (Silbenzählung).

Навпаки, в голосіннях і в думках мельодія, незастигла в постійну форму, пливе дробленим ритмом співаної деклямації та приспособлюється до вимог відповідного тексту, до його нерівномірних віршів.

Обрядові пісні виконуються хором в унісон²²⁾ (подекуди з незначними відхилами підголосків від головної мельодії) та відрізняються від усіх інших типовими мельодіями й роз-

²¹⁾ симетричний — рівномірний, правильно побудований щодо розміру

²²⁾ унісон — одноголосний спів, коли всі голоси співають ту саму мельодію

мірами вірша, характеристичними для поодиноких груп: для колядок (5 + 5), для весільних (4 + 4 + 3), (5 + 5 + 3), (5 + 5 + 7) і т. п.²³⁾.

У звичайних піснях нема вже такого тісного зв'язку поміж пісенною групою й віршевою та музичною формою (з винятком танкових пісень). Можемо говорити тільки про найчастіше вживані розміри вірша в поодиноких групах (що не виключає вживання тих самих розмірів у інших піснях). Отже в історичних піснях найчастіше подибуємо розміри (4 + 4) в найстарших піснях і (4 + 4 + 6) — у новіших; крім того — (4 + 6), (5 + 5 + 7) і ин.

У балядових, чумацьких, вояцьких та інших піснях епічного змісту, крім вище наведених розмірів, уживаються ще такі: (4 + 3), (6 + 6), (5 + 5), (4 + 4 + 5), (4 + 4 + 7), (6 + 6 + 7).

Улюблений розмір лірницьких пісень — (6 + 6); приколискових — (5 + 5 + 7) і (4 + 4), на Лемківщині (6 + 6). В інших групах пісень: лірично-побутових, станових, гумористичних, — уживаються всуміш усі вище перелічені розміри.

²³⁾ Подаючи сиябічні схеми пісень, означуємо цифрою число складів у одноцільній сиябічній групі; групи, що належать до одного вірша (ритмічного рядка), сполучуємо знаком + та замикаємо округлими дужками. Ламані дужки обіймають строфу, зложену з кількох частин. Цифра перед дужкою означає повторення тої самої сиябічної схеми, вивпненої іншими словами. Буквальне повторення вірша означуємо допискою „bis“ по правій стороні за дужкою. Таке саме повторення сиябічної групи відмічаємо точкою, а при більшому числі повторюваних груп — двома точками над дотичною цифрою.

Майже всі пісенні новотвори складаються віршем (4 + 4 + 6), рідше (4 + 4), що у Східній Галичині витискає з ужитку всі інші розміри; на Лемківщині таку саму панівну роллю грає вірш — (6 + 6).

Найчастіше подибувана форма строфи в українських народніх піснях — це двостих, зложений із двох однакових, ізометричних²⁴⁾ рядків, як, н. пр., у коломиїках: 2 (4 + 4 + 6). Та вже в записах XVII—XVIII. вв. подибуємо різні зразки строфи, зложеної з двох неоднакових, гетерометричних стихів, н. пр., дво- і триколінного:

(4 + 4), (4 + 4 + 4)

Не сплю ж бо я / тай горюю,

Коли тебе / близько себе, / ой, не чую.

(5 + 5), (4 + 4 + 5)

Да под вишнею, / под черешнею,

Стоїт старий / з молодюю, / як з ягодою.

(6 + 6), (4 + 4 + 6)

Ой, текут річeyки / з криниць до озера,

Ой, чому ж ти, / дівчинонько, / смутна, не весела?

(Ф. Колесса: Українська народня пісня на переломі XVII—XVIII. вв. «Україна», 1928., II, 56—57).

Довші строфи, зложені з кількох віршів різного розміру вказують звичайно на книжне або чуже (польське) походження даної пісні. Велика різnorodність у будові строфи витворюється через повторення поодиноких частин строфи, віршів і пісенних колін та приспівки-рефрени на початку, всередині й наприкінці вірша, чи строфи.

Однакові закінчення ритмічних рядків, визначені іктами²⁵⁾ і протяжними нотами, притягають

²⁴⁾ ізометричний — однакової відміреної (метричної) будови, рівномірний; гетерометричний — нерівномірний

²⁵⁾ ікт — притиск, наголос, удар

до себе наголоси слів у відповідному тексті й вивторюють підклад до однозвучности в закінченнях відповідних віршів, що виявляються асонанціями (див. нижче) й римою.

В українських народніх піснях стрічаємо трояку форму рими. Найчастіше бачимо двоскладову (жіночу) риму, визначену наголосом на передостанньому складі (н. пр., у коломиїках). Рідше трапляється односкладова (чоловіча) рима з наголосом на останньому складі:

Ой, гук, мати, гук,
Де козаки йдуть.

Вийняtkово подибуємо трискладову риму з наголосом на третьому складі від кінця:

Ой, у полі три криниченьки,
Любив козак три дівиченьки.

У зовсім виробленій формі знаходимо риму в українських народніх піснях уже з XVII. в., як показує згаданий співанник із бібліотеки Чарториських. Тут рима є не тільки в віршевих закінченнях, але часто-густо вона сполучує і силябічні групи також посередині віршів:

Вороний коню, / неси ступою, / ровнай гори й долини,
Принеси мене / хоть о повночи / да до мої дівчини.

Розмір 2 (5 + 5 + 7) (Укр.-рус. Архив IX, 14, ч. 9).
Через сад / на посад / їстоньки носила,

Чому ко мні / не прийшов, / еше-м тя просила.

Розмір (3 + 3 + 6), (4 + 3 + 6) (Тамсаме 16, ч. 12).

Та це вже пісні новішого складу, хоч і тут рима буває зовсім свобідна, як показують записи XIX—XX. вв. У старших обрядових піснях, у колядках, у весільних, — рима виступає найчастіше в невиробленій, неповній формі й заступається асонанцією, що обмежується до рівнозвучности голосівок без згідности приголосівок; до



Павло Чубинський
(1839—1884)

того ж рима, чи асонанція появляється то в ближчих, то в дальших відступах, сполучує не тільки два, але й три закінчення, часто минає кілька віршів, щоб ізнову показатися навіть серед вірша; притім односкладова рима переплітається з дво- і трискладовою, а докладна (чиста) з недокладною (нечистою).

В колядках подибуємо сліди алітерації, себто рівнозвучности в початкових складах (назвук,

Anlaut) віршів, чи груп, що звичайно сполучуються е панафорою (зачинанням віршів однаковим словом); у колядках найчастіше подибуємо й т. зв. конкатенацію — повторення другої половини вірша на початку наступного вірша:

Ой, рано, рано кури запіли,
Ой, а ще ранше Олена встала,
Олена встала, три свічки всукала.
При єдній свічці двори вмітала,
При другій свічці столи встилала,
При третій свічці сама се вбрала.
Сподіваласе трех старостеньків:
Єдни ж ми стали тай за садами,
Другі ми стали за воротами,
Треті ми стали під сіньми кіньми.
Взели радити, який дар дати:
Єдному дати — шовкову хустку,
Другому дати — золотий перстінь,

Третому буде — сама молода,
Сама молода, та як ягода.

(Гнатюк, Колядки, Етн. Зб. XXXVI, 258).

Українська народня поезія має багаті засоби поетичного стилю й вислову, що вказує на довговіковий розвиток словесного мистецтва. Виявляється воно в різних формах.

Часто в українських піснях і думках появляється реторична рима — це аналогічний себто — подібний, щодо значіння уклад слів у рівнобіжних рядках, що веде за собою вирівнювання віршів та асонанції і звукові рими:

Ой, вже мені не ходити, куди я ходила,
Ой, вже мені не любити, кого я любила.

(Е. Зб. XI, 147).

Паралелізм, це — уставлення один побіч одного в рівнобіжних рядках двох образів: найчастіше з царства природи й із людського життя; обидві картини сполучує зв'язок асоціації, близької аналогії, з якого виходить порівняння або антитеза (протистава); в природі й у людській душі діється щось подібне, або одне стоїть у контрасті (протилежності) до другого:

Який листок зелененький, — упаде тай гниє,
Який любко молоденький, — не по правді жиє.

(Е. Зб. XI, 145).

У думках форма паралелізму буває часто із запереченням у першому з рівнобіжних рядків:

То не верби луговії зашуміли,
Як безбожні ушкали налетіли.

(Ант. Драг., Истор. пѣс., I, 248).

Паралелізм буває звичайно в парі з реторичною римою та сполучує не тільки два рівнобіжні рядки, але обіймає навіть дві групи віршів,

або розвивається в цілому ряді строф, з чого виходить широко розведене порівняння, як, н. пр., у відомій пісні:

Стоїть явір над водою, в воду похилився,
На козака пригодонька, козак зажурився.

З такою формою паралелізму стрічаємося часто в весільних піснях (Етн. Зб. XI, 168, ч. 3. Лозинський: *Ruskoje wesile* 31, 136, 137, 139).

Деякі образи, ставлені паралельно один біч одного, так дуже вжилися в українській народній поезії, що сама згадка одного з них, того, з чим порівнюємо, суггестивно²⁶⁾ викликає уявлення другого, того, що порівнюємо. На цій основі розвинулося багатство символів. І так, ліщина, калина, береза — символізують дівчину; явір, дуб — козака, коханця; шум дерева — журбу; голуб і голубка — милого й милу; місяць і зірка — молодого й молоду; кування зозулі — плач дівчини, матері. Характеристичні прикмети деяких предметів через довговіковий добір і часте вживання набрали значіння постійних епітетів²⁷⁾ та витиснули інші, не менше знаменні ознаки: чисте поле, синє море, тугий лук, ясна зброя, кінь вороній.

До вживаних часто прикрас поетичного слова належать: порівняння («я молода, як ягода»); синоніми (стежка-доріжка, плакати-ридати); тавтологічне відтінювання

²⁶⁾ суггерувати — піддавати гадку, вмовляти комусь щось

²⁷⁾ епітет — поясняльний придаток, прикмета (постійна)

одної думки²⁸⁾, внутрішній предмет, утворений від кермівного дієслова (раду радити, зиму зимувати, нічку ночувати); літота (смутний-невеселий); метафоричні²⁹⁾ вислови (полетіти, щебетати, цвісти — в прикладенні до людей:

»Та я з тобою жила, як маківочка цвила«;

бенкет — бигва; весілля — смерть; молода жінка — могила). Цілий ряд поетичних зворотів та образів на змалювання різних ситуацій (прощання, вижидання), почувань і настроїв (любви, туги), формули запитання, прокльону — часто подибуються як *loci communes*³⁰⁾ (нпр., бажання залюбленої стати пташкою; поетичний опис слова «ніколи»: як цвіти зацвітуть об Різдві, як ріка заверне свій біг угору, як пісок зійде на камені, як камінь поплине, а перо потоне, як сухе дерево зацвіте); сюди належить замилювання до епічного числа три і т. зв. трихотомії (поділ ідеального, себто, уявного поля зору на три частини), трикратне взивання, повторювання дії:

Затяв він оден раз, она ся схилила;
Затяв він другий раз, она ся скривила;

²⁸⁾ Мамко моя, голубко моя!
Де вас найду, де вас відшукаю?
Чи в садочку на листочку,
Чи в поли на колосочку,
Чи в городчику на зілечку?

Етн. Зб. XXXI—XXXII, ч. 167.

²⁹⁾ синонім — однозначне слово; тавтологія — повторення якоїсь думки іншими словами, тотожність; тавтологічний — тотожний; метафоричний — переносний, образивий

³⁰⁾ *loci communes* — спільні місця

Затяв він третій раз, она промовила:
 Не рубай мя, милий, бо я твоя мила.

(Етн. Зб. XI, 300).

Українські народні пісні й думи зберігають багато архаїзмів, що виявляються в словні й у граматичних формах, н. пр.: іменні форми прикметників (біл камінь, сив сокіл, дробен дощик); старі закінчення прикметників в жін. роді -ая, -ую; в серед. роді -оє, -еє; у множині -її; назив. множ. чол. іменників -ове: вітрове, дощове. Крім того, мова пісень відбігає від щоденної розмовної бесіди частим уживанням пестливих, здрібнелих форм не тільки іменникових та прикметникових, але й діємникових (їстоньки, спатоньки).

Взагалі народній співець — як це помічено в піснях різних народів — старається піднести свій вислів до висоти оспівуваного предмету, доспособити його до виразу небуденних почувань — промовляти вищим стилем (способом), наблизитися подекуди навіть до книжної мови³¹). Тимто мова пісень відбігає подекуди від буденної розмовної бесіди й не сходиться з нею в усіх подробицях. Одначе з цього погляду помічаються між народніми піснями значні різниці: новіші побутові, танкові й насмішливі пісні, пісенні новотвори з малим районом поширення й місцевим забарвленням не досягають того рівня, що старші пісні, відомі на всьому просторі української етнографічної території: вони визначаються високо розвиненою й багатою

³¹) Otto Böckel: Psychologie der Volksdichtung, 1913, 59—63.

собразною мовою, яку можна б уважати за спільну для різних діалектів, *кошч*, неначе їх вицвіт.

Та не тільки в мові народніх пісень вжилися традиційні прикраси, звороти й формули, що стісняють індивідуальний вислів думки. Тип із а-ц і я³²⁾ переходить і на зміст: типові ситуації, діяльози, дієві особи (н. пр., традиційні три брати, три сини, недобра свекруха), устійнений добір барв, квіток, кущів, дерев, птахів і звірів, улюблені образи природи — усе це складається на закріплений традицією мистецький канон³³⁾. Це справді влекшує народньому співцеві імпровізувати нові пісні, які він складає, неначе мозаїку з готових кісточок і за готовими зразками. — З другого боку, усна традиція послуговуючись цим каноном, має, як каже акад. М. Грушевський, »тенденцію (нахил) стирати із даного твору все індивідуальне, звязане з обставинами місця й часу, а полишати й розвивати найбільш загальне, що віддає обриси й настрої типові, загально людські, більше-менше спільні різним верствам, часам і місцям« (Грушевський, Іст.-літ. I, 23—24)³⁴⁾. Таким способом типізація неначе підносить народні пісні понад час і понад простір.

Народні пісні оповідного змісту характеризує звязкість і схематичність [в про-

³²⁾ тип — зразок, прикметний для цілої групи; типовий — своєрідний, прикметний, властивий якомусь типові

³³⁾ канон — правило, зразок. — *Bystroń: Artyzm pieśni ludowej, 1921, 102.*

³⁴⁾ Багатство побутових рис, таке помітне в новотворах, є у зворотному відношенні до поширення даної пісні, що помітне особливо в коломийках із місцевим забарвленням.

тилежності до повноти опису в думках]³⁵⁾: хід подій зазначається тільки в загальних зарисах, із пропусками, яких треба догадуватися. Кожна строфа творить неначе окрему заокруглену цілість; зв'язок строф буває доволі слабкий, що й улекшує їх переміщувати, пропускати, або й помножувати та переносити з одної пісні до другої; сюди належать улюблені *loci communes*, мандрівні строфи, як спільна приналежність кількох пісень подібного змісту.

5. ЗАГОВОРИ — ЗАМОВЛЮВАННЯ.

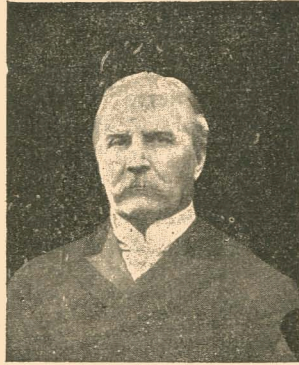
За джерело, із якого виплила обрядова поезія, уважають прадавню віру в магічну (чарівну) силу слова, що, заковане в віршеву або й пісенну форму, неначе гостра стріла, влучає у свою ціль. Ця віра живе й досі в народніх масах та виявляється в т. зв. замовлюваннях, заклинаннях, заговорах. Є це формули бажання, що з ними, в розумінні примітивної (первісної) людини, зв'язана непереможна, магічна сила чарів, т. є, змога — впливати на природу, світ і людей у бажаному напрямку, аби тільки при заговорюванні були збережені всі вимагані чарами умови.

Чари й заговори зродилися з асоціювання ідей. Примітивна людина сполучує у причиновий зв'язок одночасну появу або послідовність двох різних явищ; приводячи символічною дією або обрядом одне з цих явищ, вірить у неминучу появу другого. Отже основою заговору була

³⁵⁾ Філ. Колесса: Про генезу українських народніх дум Львів 1921, 31.

обрядова, магічна дія, чари, чародії, що часто виявляються імітаційними рухами (наслідуванням), при чому могло спершу й обходитися без слів, або слова грали тільки незначну ролью — пояснення дії, чи бажання³⁶). В дальшому розвитку словесний елемент (первень) стає нарівні важний із дією; зчасом обрядова дія тратить переважливе значіння, зате вибивається заговірною формулою на перший плян, нарешті зберігає своє значіння вже й без обрядової дії.

В розумінні первісної людини межі предметом і кожною його окремою частиною, так само межі предметом і його зображенням, існує тісний звязок; отже, коли хтось спалить волос, або слід свого ворога, вірить, що таким чином наведе на нього неминучу загибель. Подібні чари відомі й серед українського люду³⁷). Слово — це



Микола Лисенко
(1842—1912)

³⁶) Ось приклад формули: Садячи капустяну розсаду, обняти голову і вдаритись у ноги, приказуючи:

»Щоб моя капусточка була з кореня коренистая, а із листу головистая!«. Присівши:

»Щоб не росла високо, а росла широко«.

(М. Грушевський: Історія української літератури I, 107—8).

³⁷) Хотячи причарувати хлопця, дівчина палить із воском у печі якусь частинку його одежі, приказуючи;

до деякої міри зображення предмету; проголошуючи слово або чись імя, чарівник неначе відтворює якусь частину даного предмету, чи людини й через те одержує над нею владу. Треба тільки знати »правдиве« слово, а таке знання приписують саме знахарям (к'їдѣщїє, к'їдѣмы — від к'їдати = знати). Отимто в дикунів є звичай — мати кілька імен, а правдиве обережно за-таювати, щоб про нього ворог не дізнався.

Віра в магічну силу віщого слова, що відкриває широке поле для суггестії (вмовлювання), знаменує світогляд первісної людини та зберігається й на вищих ступенях культурного розвитку — в бажаннях, благословеннях та прокляттях. У примітивному розумінні особливої сили набирає заговор, убраний у віршеву форму.

Початки заговору тонуть у померках немовлячого віку людства: вони могли з'явитися ще перед сформуванням ідеї (поняття) божества; »заговори й чари«, як каже Потебня, »стоять поза сферою (обсягом) богопочитання«. Письменні свідоцтва про заговори й закляття знаходимо вже в найдавніших пам'ятках української літератури, а саме, в договорах Русі з Греками 944. і 971. р.³⁸⁾.

Українські заговори, плекані професійними знахарями, ворожбитами та шептухами, вдержалися у значній кількості аж до новіших часів, як

»Щоб тебе за мною так пекло, як пече вогонь той віск!

Щоб твоє серце за мною так топилось, як топиться той віск!

І щоб ти мене тоді покинув, коли знайдеш той віск«.
(М. Грушевський, там таки, I, 114).

³⁸⁾ М. Грушевський, там таки, I, 114.

показують збірники П. Єфименка (Чтенія «Общества Истории и Древностей Россійских», Москва 1874, I), М. Драгоманова (Малорусскія народныя преданія й разказы, 1876, 24—40), В. Шукевича (Гуцульщина, V, 226—236) і ин. Вони складені то в прозовій формі, то, частіше, нерівномірними віршами, сполучуваними реторичною, чи звуковою римою, а то й займають посереднє місце межі прозовою й віршованою формою. Формули заговорів звичайно складені так, що паралельно (рівнобіжно) виступає символічний образ і бажання, як показує отся гуцульська примітка від недуги:

»Водичко-Йорданичко! Вмиваєш луги-береги, коріне, біле каміне, — умий сего рщеного (хрищеного), чисто вчищеного від гніву, ненависти і від усикого лиха«.

(Етн. Зб. III, 66).

При цьому знахар дає недужому напитися води, принесеної до схід сонця й зачарованої, та обливає нею болюче місце.

Схема заговору поширена оповіданням, як колись то якась вища сила дарувала бажане добро, чи видужання; або перечислюванням різних можливих причин недуги та частин тіла, якими вона ввійшла до нутра; тою самою дорогою мусить і вийти з наказу чарівника. Бажання, яким закінчується заговор, приймає форму **н а к а з у**, зверненого до недуги, як такої, що її послала зла, демонічна сила:

»Я тебе візиваю, я тебе вікликаю: розійдиси, розтечиси, ек піна по воді, ек роса по траві, ек мла ділами, ек дух губами!«

(Етн. Зб. V, 45).

Цей приклад показує, як сильно різниться заговор від молитви.

Заговор обмежується часом до символічної частини; нераз приймає й діяльогічну (розмовну) форму. Прикметні для заговорів персоніфікації та апострофи (звертання) до небесних світил і стихійних (живлових) сил природи; такі саме ознаки заговору виявляє плач Ярославни у «Слові о полку Ігоревім». Своїми поетичними образами заговори зближуються подекуди до народніх пісень.

Хоч заговори мають у цілій своїй основі поганський світогляд, то, з другого боку, в заговорні формули ввійшло дуже багато книжних християнських і апокрифічних елементів, цілі частини християнських і єретичних молитов і призивів, без яких теперішні заговори рідко коли обходяться.

В українських заговорах найдеться багато мандрівних мотивів. Короткість заговорних формул пособляла тому, що їх легко переймали.

Дуже первісний характер зберігають чари-заговори, виконувані цілою групою людей у випадках нещастя, що загрожують цілому селу, як: пошесть на людей і худобу, посуха, неврожай. Сюди належить, н. пр., розгонювання хмар або прикликування дощу імітаційними рухами й відповідними віршованими формулами, що збереглися подекуди вже тільки в дитячих іграх:

Дощику, дощику!
відром, відром,
цебром, цебром,
дійницею
над нашою пшеницею.

(К. Квітка: Етн. Зб. II, ч. 368).

Бий, дзвоне, бий,
хмару розбий!
Нехай хмара на татари,
а сонечко на християни!
Бий, дзвоне, бий,
хмару розбий!

6. ОБРЯДОВІ ПІСНІ.

Із зимовим та літнім поворотом сонця, весняним оживленням природи та осіннім її завмиранням вязався у старих словян річний круг празників і обрядів, які мали за мету — магічними заходами впливати на явища й сили природи, щоб таким чином пособляти рільному господарству, плеканню худоби, бджіл і т. ин.³⁹⁾ Пережитки цих магічних культів, змішані з християнськими обрядами і звязувані з християнськими святами, укладаються в календарний круг, у якому важне місце займають також сезони (часи) весіль та поминання померлих⁴⁰⁾

Очевидячки, християнський календар спричинив великі спустошення й пересуви в давньому річному крузі, так що з пережитків, які залишилися, тяжко його вже геть-чисто відтворити. А все ж, під охороною обряду, зберігається й досі найдавніша верства українських пісень, т. зв.

³⁹⁾ К. Грушевська: З примітивного господарства. Кілька завважень про засоби жіночої господарчої магії у звязку з найстаршими формами жіночого господарства. «Первісне Громадянство», 1927., вип. I—III.

⁴⁰⁾ Тут годиться вказати на студії К. Копержинського: «Господарські сезони в словян» («Первісне Громадянство», 1928., I) та «Провідні шляхи дослідження обрядовости норовічного циклу» (П. Гр., 1927., I—III).

обрядових, що своїм початком сягають у передхристиянську добу. Вони поділяються на дві групи: 1. одні з них співають у зв'язку з господарськими сезонами, з деякими святами й роковими празниками, це — колядки, веснянки, русальні, купальські та обжинкові пісні; 2. другі, незалежно від пори року, супроводять найважливіші моменти особистого й родинного життя, це — весільні пісні та похоронні голосіння. На глибоку старовинність обрядових пісень указує, між іншим, те, що всіх їх, із винятком голосінь, співають не монодично⁴¹), але цілим хором, а в гаївках та при весіллі переспівуються і два хори, при чому слова, музика, танок і драматична дія сплітаються в одну синкретичну (сполучену) цілість хорової гри, як це бувало, н. пр., у старогрецьких Діонізіях. Обрядові пісні, супроводжені магічними діями й хороводами, мали первісно значіння заговорів на успіхи в господарстві й родинному житті. А що річний цикл обрядів закріпився головню під впливом хліборобського життя, зв'язаного з черговими змінами пір року, то і в обрядових піснях важне місце займають аграрні (хліборобські) мотиви.

Та деякі групи обрядових пісень, як, н. пр., гаївки, русальні, купальські, загубивши елемент культовий, магічний, перейшли в ігру й забаву сільської молоді, а навіть дітей, стали самі про себе метою й засобом розвеселювання; тільки колядки та обжинкові й весільні пісні зберігають

⁴¹) монодичний спів — спів одного голосу у протилежності до хорового співу

подекуди й досі своє давнє призначення — заво-
рожувати щастя-долю та успіхи в господарстві
й у родинному житті.

а) Колядки і щедрівки та б) риндзівки (рогульки).

Це величальні пісні. Перші (а) зв'язані з давнім зимовим празничним циклом, що тепер зосереджується на Різдві та тягнеться поза Новий Рік аж до Богоявлення. Другі (б) зв'язані із Великодніми Святками.

Замітна річ, що в колядках і щедрівках часом дії є не зима, а початок весни, не ніч, а розсвіт. Дуже часто колядки згадують про оранку й сівбу та інші весняні праці в полі, про стереження саду-винограду, про бурі й дощі, що бувають навесну. До того ж колядки своїм змістом, формою й характером величання близько споріднені з білоруськими т. зв. волочєбними піснями, які співають у часі Великодня дружини «волочєбників», зорганізовані таксамо, як українські колядники. Волочєбні обряди й пісні були давніше поширені й на українських землях, як на це вказують звернені проти них гострі слова Ів. Вишенського: «Волочѣльное по Воскресеніи зъ мѣсть и зъ сель выволокши, утогѣте!» (Посл. до кн. Вас. Острозького, М. Пачовський: «Виїмки», 63). Тепер залишилися в нас тільки останки волочєбних пісень у Яворівщині під назвою «риндзівок»⁴²). Вони оспі-

⁴²) У «Матеріал-ах до етнографіи Гродн. губ. под ред. Е. Романова», ст. 104., знаходиться свідоцтво, що в українців цієї губернії волочєбні пісні звуться «рогульки» або «рогульчаті» (К. Квітка, Етногр. 36. II, Київ, 1922, ст. VI).

вують такі самі теми, як колядки, даючи перевагу еротичному (любовному) змістові, і кінчаються такими самими бажаннями, як колядки, від яких відрізняються тільки воскресним рефреном (приспівом):

Же Христос, же воскрес,
Же воїстину, же воскрес.

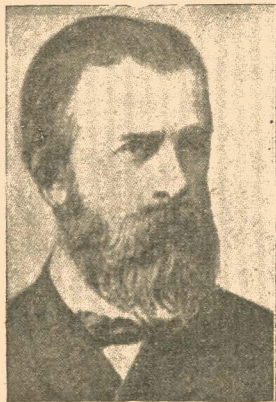
Це, мабуть, пізніший додаток, що зв'язує старовинну пісню із християнським святом Воскресення. Усе це дозволяє здогадуватися, що колядки і щедрівки (а бодай значна їх частина) в'язалися колись із весняним новоріччям, яке починалося в березні [до такого висновку доходить Потебня на основі глибокої аналізи (розбору) колядної творчості]⁴³⁾. Пізніше, підо впливом християнського календаря, увесь новорічний обряд разом із піснями перенесено на зимовий цикл празників, зв'язаний із зимовим поворотом сонця. Тільки якась частина цих новорічних пісень, під назвою «рогульчатих» пісень чи «риндзівок», сплелася з великодніми святами.

Само слово «коляда» походить, очевидно, від назви Нового Року у римлян — *Calendae Ianuariae* (з того візант. *καλάνδαι*), що припадали на тиждень після веселих, гулящих Сатурналіїв, у другій половині грудня. Ця чужа назва «коляди» (в румунів „colîndă“), що сплелася із старослов'янським празником зимового повороту сонця та пізніше перейшла на наше зимове ново-

⁴³⁾ З новіших дослідників на тому самому становищі стоїть А. Брікнер (*Zeitschrift für slavische Philologie*, 1934, IX, 455).

річчя, вказує на сильні грецько-римські впливи в чорноморсько-дунайській добі (IV—IX. вв.), коли українська кольонізація досягла берегів Чорного моря й Дунаю, де стрінулася безпосередньо із грецько-римським світом. До цих впливів зводяться й деякі словянські різдвяні й новорічні звичії: пири на Святий і Щедрий Вечір, ходження по домах веселих дружин м'олоді з бажаннями, перодягання, вороження, подарунки й т. ин. Можливо, що разом із цими звичаями та назвою коляди переняли наші старі предки від греків і римлян ще перед прийняттям християнства на Русі також деякі мотиви своїх величальних новорічних пісень — колядок та щедрівок. Та нема сумніву, що грецько-римські впливи стрінулися на східньо-словянському ґрунті вже з виробленою новорічною обрядовістю й величальними піснями місцевого походження⁴⁴). Дуже можливо, що ті старі новорічні пісні в нас називалися власне щедрівками. Ця рідна місцева їх назва, незнана поза українською етнографічною територією, стоїть, очевидячки, в якомусь звязку із щедрим, т. є. багатим вечором, що замикає різдвяний цикл празників, та із тою щедрістю, багатством і достатком, який напророчують колядки й щедрівки в бажаннях для господарів. В. Гнатюк, що видав повний корпус (збір) колядок і щедрівок (Етн. Зб., т. 35—36), не добачає вже ніякої сутньої різниці між одними й другими щодо змісту.

⁴⁴) Коробка, »К изучению малорусс. колядок«, Извѣстія II. Отд. Акад. Наук 1902, т. III, кн. 3.



Михайло Драгоманов
(1841—1895)

Ознаки глибокої старовини знаходимо не тільки у змісті й формі колядок і щедрівок, але й у колядницьких звичаях. Дружина колядників заздалегідь вивчає колядний репертуар, вибирає зпоміж себе досвідного провідника, зачинальника, т. зв. «березу», та скарбника або міхоношу, що збирає заколядовані подарунки; колядники беруть із собою скрипника, в гуцулів ще й трембітаря, та ходять від першого дня Різдва, щоб «хату звеселити» піснями, а подекуди ще

й танками, «плясанками» та веселими сценами, такими, як — «вертеп», «коза».

Усім цим колядники живо нагадують давніх веселих скоморохів. Мабуть, від цих професійних співців-веселюхів переняли колядники у спадщині формули своїх величань, бажань, випрошування подарунків та подяки за вгощення:

...Ци повелите колядовати,
Колядовати, дім звеселити,
Дім звеселити, діти збудити?

(Гнатюк, Колядки I, ч. 9).

...Ой, ми устаньмо тай уклонімси,
Господу Богу, господареви,
Тай уклонімси его газдини,

Ой, уклонімсн за чьисть, за хвалу,
 Бай уклонімсн шьн и столови,
 Шьн и столови, всему дворови,
 Бай из-за хліба бай поставліня,
 Бай из-за питя'тай доношіня.
 Вінчуємо вас многа-літами,
 Многа-літами, шьистьом, здоровйом,
 Й аби ви діждали а від сего року,
 Від сего року шьн й на другий рік
 Йа у цім домі гості приймати.
 В поли вродливо, в дому шьисливо,
 В пасіці рійно, а в дому склінно,
 А в дому склінно, йа в току буйно.

(Гнатюк, Колядки I, ч. 21).

...Ми си пустили в високі гори, —
 А йди ж за грішми та до комори.
 Ключики бери, скриньки розмикай,
 Скриньки розмикай, нам гроший давай.
 Ой, давай, давай, не затинайси,
 Ни маєш дати, ни підем з хати.

(Гнатюк, Колядки I, с. 1).

Колядки спрямовуються виразно до особи господаря, чи господині або їх дітей — парубка чи дівчини; відповідно до того підбирають і колядки підхожого змісту. Імям величаної особи називається колядковий герой, чи героїня, так що колядка виглядає як пісня нарочно для даної особи складена. Надзвичайне багатство мотивів, якими визначаються колядки й щедрівки, можна все ж таки звести до п'ятих основних груп. Найважливіше місце в різдвяних і новорічних обрядах і піснях займає — а г р а р н и й (хліборобський) е л е м е н т. При тім не треба забувати, що Різдво й Новий Рік — це час вороження, особливо із доброго початку. Такі обряди, як: замовлявання морозу, ходження з плугом та символічне орання, посипування зерном, вороження врожаю і при-

плоду худоби — належать до господарської магії. Таке саме значіння має теж »ходження з козою«, що подекуди водилося від Різдва до Нового Року. Драматичні сцени й діяльogi, виводжені переодягнутими колядниками, мають веселий, скомороший характер. Та головна вага звичаю »ходити з козою« в тому, щоб напроорочувати добрий урожай:

Де коза рогом, там жито стогом.

У тісному звязку з різдвяними й новорічними обрядами та звичаями стоять колядки, що оспівують хліборобські мотиви (I. група). Ці колядки, призначені для господаря й господині, творять окрему групу; вони малюють образ багатства, достатку й родинного щастя. Г о с п о д а р будить челядь та виправляє в поле; закладає пасіку; в дорогій шубі сидить кінець стола, заставленого золотим посудом, білими колачами, винами й медами, та приймає знатних гостей або радиться з челяддю, як веснувати; в нього кедрові двори, ковані скрині, повні всякого добра, червінці незраховані, стада коней, волів, овець, — скрізь велике багатство:

Ци є ти дома, пан-господарю,
Пан-господарю, на імя »Йване«?
Служеньки кажут: нема 'го дома.
Ой, шо ж він діє? Золото віє,
Золото віє, срібло леліє.

(Гнатюк, Колядки I, ч. 12).

А ми знаємо, шо він є дома;
Ой, сидит собі поконець стола,
Перед ним колачі з ярої пшениці,
Помежи колачі — воскові свічі,
Помежи свічі — золоті кубки.

(Гнатюк, Колядки I, ч. 104).

Господиня є в колядках представницею порядку й тихомирного родинного життя; вона визначається красою та живе серед достатку й розкішної обстанови, дає всьому лад, але й сама виконує деякі праці: пряде золоті нитки, шиє шиття для чоловіка, вишиває сорочку для короля або ширинки до церкви, білить біль, будить челядь і домашніх, жаліє тільки чоловіка, не дзвонить ключами, щоб його не збудити; виправляє домашніх на лови або вижидає чоловіка, що привозить їй дорогі гостинці з ярмарку; вбирається в пишні строї й іде до церкви; миє чаші, ладить напої, очікуючи святих гостей.

Ставлячи господаря чи господиню в осередку такого ідеального (вимріяного) образу щастя й багатства, колядка неначе заворожує його здійснення, напроорочує успіхи в господарстві, добрий урожай, приплід худоби, густі рої, віщує радість у хаті та кінчиться бажанням:

Зароди, Боже, густое жниво,
Густое жниво, рісні (=рясні) снопоньки,
Рісні снопоньки, густі копоньки.

Ідеалізація⁴⁵⁾ хліборобського побуту доходить у колядках до свого вершка. У гіперболічних (прибільшених) величаннях господар наділений подекуди рисами якоїсь напів-мітичної⁴⁶⁾ істоти: зображений сонцем, його жінка — місяцем, їх діти — зорями; до господаревого двора приходить сам Бог із святими, віщує урожай, благословить до-

⁴⁵⁾ ідеалізація — уявляти собі щось кращим, досконалішим, ніж воно є в дійсності

⁴⁶⁾ міт — переказ про поганських богів, чи героїв; мітичний — напіввигаданий, казковий, належний до міту

брою долею; Бог і святі орють і засівають господареву ниву, а Мати Божа приносить їм полуденок; святі чи ангели служать заздоровні служби за господаря й його родину.

Колядки цієї групи виявляють деякий звязок із обжинковими та лемківськими царинними піснями.

В колядках, співаних парубкові, перше місце займають воєнні мотиви (II. група) — живий відгомін лицарської та ранньої княжої доби: дружина помагає ватажкові здобути дівчину в воєнній виправі; молодецька дружина збирається плисти Дунаєм на службу царгородському панові; лицар ладиться на війну, облягає гóрод, відкидає два окупи, аж бере третій — царівну; гордий пан із слугами женеться за ордою, відбирає полон, у лицарському поєдинку вбиває »турського« царя, або бере його в полон; вертається з війни з багатою добиччю та обдаровує свою жінку, або сестру; дружинники після довгої служби в воєнних походах жадають відправи й заплати від свого ватажка, що нагороджує їх містами, полями, кіньми та червінцями; лицарський кінь виносить свого пана із різних небезпек.

Цими мотивами, а подекуди й казковим характером героїв, колядки цієї групи близько підходять до билин. Вони звеличують сміливість, удатність та лицарську славу ватажка-воївника, співають про його достатки: шовкові намети, до рогу, ясну зброю, тугі луки, гострі мечі, сніпки стрілок, перські коні, тисові столи, кармазинові сукні, паволоки, шуби з бобрів, кун, соболів, золоті кубки, цинові миси, поставки сукна, кітари, гуслі.

Сюди треба зачислити також мисливські мотиви: як молодий лицар вибирається із службою, хортами й соколами на лови та стріляє грубого звіря — тура, дика, оленя.

Усе те вказує на обстанову княжого чи боярського двора та потверджує погляд, висловлений іще Антоновичем і Драгомановим, а новішими часами підтверджений М. Грушевським: що в цій групі колядок збереглися облімки багатого колись українського лицарсько-дружинного епосу⁴⁷⁾, який іще в ранній княжій добі витворився серед воєнної верстви дружинників на підкладі боротьби із степовиками, опісля ж перейшов поміж сільський люд та звязався із традиційним звичаєм святкового величання.

Деяку схожість із билинами виявляють також колядки із фантастичним⁴⁸⁾ казковим підкладом (III. група), де попри християнські апокрифічні⁴⁹⁾ елементи (первні) помітний відгомін передхристиянських вірувань та мітичних зображень.

Сюди належать такі мотиви: сонце, місяць, дощ у гостях у господаря вихвалюються своєю силою; колядковий герой називає місяць своїм батьком, сонце — матір'ю, а зірницю — сестрою; святі трубачі голосом труб приводять зміни у природі; герой будує церкву з допомогою коня; золотий терем на оленевих рогах; герой наміряється стріляти до змия (сокола, оленя), що випрошується, обіцяючи дарунки або поміч при сватанні дівчини.

⁴⁷⁾ див. ст. 13., пом. 18.

⁴⁸⁾ фантазія — уява, мрія, видумка

⁴⁹⁾ див. ст. 8., пом. 8.

Наскільки в колядках цієї групи грає роль символіка поетичних образів, чи глухий відгомін із давніх мітольогічних зображень⁵⁰⁾, — це питання, вирішення якого тим трудніше, що на словянському ґрунті наступило поплутання християнських та апокрифічних елементів із пережитками передхристиянського світогляду, наслідком якого було й перенесення мітольогічних зображень на християнських святих (Юрія, Миколу, Власія, Іллю) і творення нової, християнізованої мітольогії.

Ці колядки співають найчастіше парубкові або дівчині, таксамо, як і колядки любовного змісту (IV. група), що стоять у звязку з різдвяним вороженням про сватання, та даються звести в окрему групу. Любовне відношення милого й милої, обміна подарунками, мощення мостів, стереження винограду дівчиною, плетення вінків, старости, сватання, — ось головні мотиви колядок цієї групи, що своєю символікою подекуди нагадують весільні пісні, до яких колядки наближаються також характером величання.

Найчастіше подибуваний зразок любовної колядки, — це звеличування милого чи милої над усю родину за стереотипною (постійною) схемою: дівчина (парубок) знаходиться в потребі або в небезпеці (тоне в Дунаю, просить викупу з неволі, губить воли, коні, білля, перстень, вінок, потребує помочі в якійсь праці) і даремно взиває батька, матір, брата, сестру, щоб допомогли: щойно милий (мила) поспішає з допомогою.

⁵⁰⁾ Ол. Колесса, Люнарно-астральний мітольогічний сюжет у старинній українській колядці, Записки НТШ, ХСІХ, 1930.

Усі колядки цієї групи мають на меті — на-
пророчувати близьке весілля в домі, як на це вка-
зує кінцеве бажання:

Дай же ти, Боже, в городі зіле,
В городі зіле, дома весіле.

Близьке споріднення з цією групою колядок
виявляють риндзівки, що оспівують такі теми:
дівчина стереже винограду або розмай-зілля, від-
ганяє райські пташки, чекає весілля; три молодці
завдають дівчині загадки, одному з них вона від-
дає свою руку; милий (мила), що стає милій (ми-
лому) у пригоді — любіший над усю родину.

Найменше спільного з величанням мають
колядки з біблійним підкладом (V
група) — вони охоплюють широкий круг еван-
гельських та апокрифічних оповідань про життя,
муки, смерть і воскресення Христа. У значній ча-
стині це убрані в колядкову форму легенди⁵¹⁾, що
далі прядуть нитку біблійного оповідання, пере-
ходячи на поле фантастичної вигадки, н. пр.: про
хрищення Христа й вибирання для нього імені; про
грішне дерево иву, що дала себе вжити до мук
Христових; про Богородицю, що шукає нічлігу, хо-
ває Христа перед жидами, випускає грішні душі
з пекла; про св. Миколая, що серед бурі перевозить
грішні душі й т. ин.

Усе це колядки пізнішого складу. Хоч вони
навязують подекуди до біблійного оповідання, то
проте змістом і цілим своїм характером відбіга-
ють далеко від церковних коляд книжного похо-
дження, що, як звісно, повставали упродовж XVI—

⁵¹⁾ легенда — оповідання з життя святих, переказ про
чудовну якусь подію

XVIII вв. за латинсько-польськими зразками, та через церкву і школу поширилися поміж українським людом. Тим більше не можна із церковними колядами сплутувати попередніх, старших груп народніх колядок і щедрівок.

Колядки з біблійним підкладом співають господареві, господині і взагалі старшим людям.

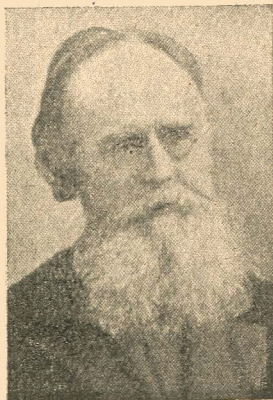
Поданий угорі перегляд мотивів виявляє велике багатство української колядкової поезії. Її довговіковий розвиток засвідчує наверствування колядок: в одних слідний іще відгомін поганських вірувань, в інших помітне вже сплетення поганського й християнського світогляду, відбиток біблійного оповідання й християнської легенди; одні є відблиском спокійного хліборобського побуту, інші наводять картини бурхливого воєнного життя; одні вийшли із сільського середовища, інші втворилися, очевидно, серед воєнної верстви дружинників.

Одначе всі колядки такого різноманітного змісту та неоднакового віку й походження об'єднуються віршевою формою. Майже всі колядки та переважно й щедрівки складені розміром (5 + 5), що визначається великою правильністю вже в найдавнішому записі укр. колядки з 1693. р.⁵²⁾. Замітна річ, що цей колядковий розмір подибується і в білоруських колядках та володичних піснях, та, що найважливіше, в деяких російських билинах, хоча в останніх появляється в невиробленій формі, із хитанням у числі складів. Ця схожість колядок із билинами щодо віршевої будови, а подекуди також щодо змісту й характеру

⁵²⁾ Видав В. Перетц, Изслѣдованія и матеріали, I, 116.

величання свідчить безперечно про старинність колядкового розміру й самих таки колядок.

Теперішні колядки й щедрівки збігаються своїм змістом і розміром, з винятком групи щедрівок, складених віршем (4 + 4), якого не стрічаємо в колядках; зате той розмір є типовою формою південно-словянських колядок. Характеристична ознака колядок і щедрівок це правильне вживання довгих і коротших приспівок-ре-



Олександр Потебня
(1835—1891).

френів (що знаменують пісні, співані хором) та переважно стихічний уклад віршів, які не звязуються парами у строфи, як це буває в звичайних піснях: кожний вірш разом із рефреном творить заокруглену для себе ритмічну цілість; тимто й рима в колядках слабо розвинена: її заступають, здебільша, асонанції.

Хоч і знайдуться в колядках деякі книжні й мандрівні мотиви, занесені сюди чужими впливами з півдня чи з заходу⁵³), то проте в переважній більшості колядки — це оригінальний (своєрідний) витвір українського народу, а своїм багатством мотивів та красою поетичного оформлення займають перше місце в колядній творчості всіх словян. Найповніше й найживіше збереглися колядки

⁵³) Іляр. Свенціцький, Різдво Христове в поході віків, Львів, 1933.

й щедрівки в усній традиції українського люду в Галичині, особливо ж — поміж бойками та гуцулами.

Тексти (слова) колядок і щедрівок у збірниках Гнатюка «Колядки і щедрівки» I, II (Етн. Зб. XXXV, XXXVI), Головацького «Нар. п'єсни» I, II, III/2, Чубинського «Труды» III, Грінченка «Етнографич. матеріали» III, Кольберга «Рокісїє», Шухевича «Гуцульщина» IV і ин.

в) Гаївки — веснянки.

На весняні обрядові пісні та гри маємо дві назви: в Галичині звать їх «гаївки», «гагілки», «ягівки», — їх співають тільки в часі Великодніх свят⁵¹) — на Волині, Поділлі й Надніпрянщині — «веснянки», що обіймають, крім гаївкових ігор, ще й цілий цикл весняних пісень, які співаються вже від Благовіщення цілу весну. В деяких сторонах (Поділля, Холмщина, Підлясся) вживають паралельно обох назв, або називають цілу групу гаївок чи веснянок від окремих ігор: «Гаяля», «Володар» («Воротар»), «Жук».

Веснянки й гаївки — це майже виключно дівоцькі пісні. Рідко де допускають до участі в іграх хлопців, звичайно вони тільки приглядаються іграм та хіба визвані насмішками й дотинками дівчат впадають поміж юрбу і переривають на хвилину забаву. З усіх обрядових пісень гаївки й веснянки найвірніше зберігають старовинний хоровий та ігровий характер: одні з них, саме найстарші, виконують у сполуці з іграми й драматичними сценами, інші — без ігор. При співанні останніх дівчата, найчастіше побрав-

⁵¹) Подекуди збереглися спомини, що гаївок співали в нас також перед Великоднем і після Великодня.

шися за руки, творять коло або видовжену еліпсу та поступають, а то й біжать під такт мельодії то в один, то в другий бік. А ще творять видовжену лінію (ключ), яку веде провідниця луковатими закрутами (кривий танець), або обводить у формі підкови довкруги трьох розставлених у трикутник дівчат, чи трьох каменів.

Весняні ігри визначаються драматичним характером, поділом роль і формою діяльогу⁵⁵⁾ між двома хорами, а найчастіше між хором та одною-двома дівчатами, що стоять перед рядом дівчат або посередині кола, та жестами (рухами) ілюструють (з'ясовують) слова пісні («Перепілка», «Білоданчик», «Слабий дідусь»). Притім учасниці ігри змінюють свої становища: у відповідній хвилині дівчина з середини кола вибирає одну з товаришок на своє місце («Король», «Зайчик»); менша група перетягає на свій бік одну з дівчат більшої групи («Мости», «Просо»). Дві дівчини, піднявши руки догори, творять неначе ворота, якими проходить ключ дівчат, залишаючи по черзі останню при воротах, неначе окуп («Царенко», «Король»). Дівчата по дві беруться за руки, стають пара побіч пари, творячи неначе міст, яким ступає малий хлопець або дівчинка («Жучок», «Вербова дощечка»). При поділі дівчат на два хори один репрезентує (представляє) дівоцьку, другий — парубоцьку громаду. Антифонне⁵⁶⁾ переспівування двох хорів нагадує старинні „*cantina amoebaea*“. Часто пісні хору переплітаються прозовим діяльогом («Коструб», «Чорнушка»).

⁵⁵⁾ діяльог — розмова між двома особами

⁵⁶⁾ співи, що їх на переміні співають одні, то другі

У цих весняних іграх словесний текст, мельодія, танкові рухи, міміка, драматична дія — сплітаються в одну синкретичну⁵⁷⁾ цілість, що має дуже архаїчний (старовинний) характер і веде нас у початкову добу пісенної творчості, де словесний елемент стояв на другому пляні супроти музичного й хореографічного (танкового)⁵⁸⁾. Пісенні тексти весняного циклю бувають дуже прості й короткі та визначаються частими повтореннями слів, віршів і цілих уступів.

Гаївки й веснянки виявляють наверхствування різних епох (діб). Своїм початком вони сягають у доісторичну добу, зберігаючи відгомін весняних празників і колективних (збірних) відправ, що мали за мету — прикликувати весну, прогонювати мороз, заворожувати добрий урожай та започаткувати сезон (час) сватання й весіль. Можна здогадуватися, що саме до гаївок і веснянок відносився відомий висказ літописця про ігрища, «чортівські» пісні та захоплювання дівчат [М. Грушевський: Початки громадянства, 1921., 306]⁵⁹⁾.

У веснянковій групі пісень збереглися подекуди спогади княжої доби у згадках про князя Романа, князевих людей, медову данину та

⁵⁷⁾ синкретизм — сплука в одно ціле різних родів мистецтва

⁵⁸⁾ К. Тіандер: Синкретизм и дифференціация поетических видов («Вопросы теории и психологии творчества», т. II., вип. 1.), Петерб., 1909. — А. Веселовскій: Три главы из исторической поэтики, Петерб., 1899.

⁵⁹⁾ У весняних іграх добачають дослідники українського фольклору пережитки весняного обряду групових шлюбів із симуляцією (наподоблюваннями) поривання дівчат (Коробка, Нар.-слов., 55; Лобода, Лекції, 46; Ф. Вовк, Студії, 324; Грушевський, Іст. літ. I., 324).

стороження городських воріт окремими воротарями (підляські варіанти «Воротаря»). Гаївкового Журила⁶⁰) зближають із билинним Чурилом Пленковичем (Антонович-Драгоманов: Историч. пѣсни, I, 55).

Утративши давнє культове значіння, гаївки перейшли в забаву м'олоді і зберегли ледви слабкий відблиск давніх космічних (світових) образів і мітольогічного елементу, а саме: соняшного міту⁶¹) («Воротар», «Кроповое колесо»); похоронів зими («Кострубонько»⁶²); персоніфікації (уособлення) й прикликування весни, як, н. пр., у пісні:

Ой весна, весна, та весняночка,
Де ж твоя дочка та паняночка?...

Важне місце у весняній обрядовості старих словян займав культ (почитання) померлих. Ішло про те, щоб із почином весняних праць на полі запевнити собі прихильність небіжчиків, як опікунів роду. Були вірування, що покійники в часі весняних свят виходять на цей світ, беруть участь у бенькетуванні рідні й у загальних веселосях.

⁶⁰) Ишов Журило з міста,
За ним дівочок двіста.
Ой, ти Журило, пане,
Де твоє в'осько стане? (Kolberg, Pokucie I., 176, ч. 77).

⁶¹) На це вказано в працях Потєбні (Об'ясненнія малорусск. и сродн. нар. пѣсень, I.), А. Веселовського, і особливо Е. Анічкова, що розглядає словянські весняні пісні у звязку з аналогічними піснями й обрядами інших європейських народів у студії: Весенная обрядовая пѣсня на Западѣ и у Славян, «Сборник Отдѣл. русс. языка и словесности Акад. Наук», 1903., 1905., LXXIV., LXXVIII.

⁶²) Сю ігру прирівнює Анічков до старогрецьких «Адогабриої».

На це вказує звичай — виводити на цвинтарі біля церкви гаївкові ігри (що колись стояли у звязку із поминанням померлих), і особливо трапезування на гробах, яке подекуди ще й тепер водиться, а в давнині мало гулящий характер. На пережитки тризни вказують також хлопячі ігри, що їх виводять подекуди на цвинтарі рівночасно з гаївками.

Краще збереглися в веснянковому циклі х л і б о р о б с ь к і м о т и в и: про орання, сіяння, полення, дозрівання проса (це один із найстарших родів збіжжя), пшениці, льону, маку, гороху, огірків, про весняний дощ. Символічне наслідування рухів, виконуваних при управі ріллі, що помічається в деяких весняних іграх, мало пособляти праці хлібороба і зростові засіву. На магічні (чарівничі) дії з заворожуванням багатства й урожаю вказують також примівки, коли шмагають свяченою вербою:

Верба бє, не я бю,
За тиждень Великдень!
Будь здоров, як вода,
Будь богат, як земля.

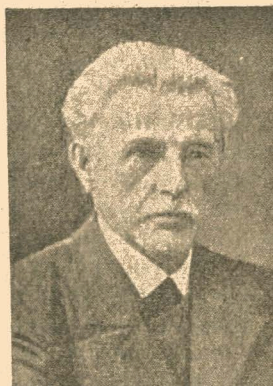
(Овручина, із рукописних матеріалів М. Возняка).

Та найважливіше місце займають у весняних піснях та іграх л ю б о в н і м о т и в и: залицяння, дівочькі чари («даня»), сватання («Жельман», «Білоданчик»), любов, заклики до женячки («Огірочки», «Горошок»), дари дівчині («Вербова дочечка», «Галя»), вишивання милому, очікування милого, протистава милого нелюбові, молодого старому. І в гаївках, подібно як у колядках, милий виручає милу з тяжкого положення, він любіший над усю родину («Фіялочки»). У цій групі найбульніше розвинена символіка дії й поетичних обра-

зів: вибирання дівчини («Качурик», «Зайчик»), викуп дівчиною («Воротар», «Мости», «Просо»), виття й дарування вінків, полення рути, стороження винограду — усе це символи любови і сватання; мощення мостів — символ виживання милого (милої); відчинювання й зачинювання воріт, топтання посіву, перехід через кладку, рятування дівчини, що тоне — символи шлюбу.

Таким способом гаївки й веснянки, подібно як колядкові величання, напророчують та неначе заворожують весілля. Нічого дивного, що гаївки й веснянки, як дівочькі пісні, оспівують передусім прикмети дівчат, їх красу⁶³), пишні строї, танки, охоту до гулянок, навіть розум. При цьому переводять насмішливим способом паралелю (порівняння) поміж дівочькою й парубоцькою громадою: виславлювання дівочької й насміхи з парубоцької краси, протистава пишного дівочького строю поганому парубоцькому, навіть «дівочької правди» «парубоцькій неправді».

Сатира (глумливість, насміх) дівчат підглядає комічні (смішні) сторони в подружньому й родинному житті: чоловік губить жінку на торзі;



Микола Сумцов
(1854—1922)

⁶³) Увечір перед великоднім четвергом дівчата окремими чарами й примівками заворожують собі красу. — Kolberg, Pokucie I., 146.

закупує жінці строї; жінка бє чоловіка; мати ка-рає дочку за хлопців; клопоти замужньої жінки; протистава дівочької волі жіночій неволі, зобра-женій із комічного боку. Насмішки звертаються також проти неробів та старих дідів, ледачих до роботи, а охочих їсти й женихатися, і т. и.⁶¹). Взага-лі ж українські гаївки й веснянки, надихані весе-лістю, дають вислів життєрадісному настроєві сіль-ської м'олоді.

Веснянки, що їх співають дівчата на вигоні тихими весняними вечорами, й особливо гаївки, виконувані в піднесеному настрою, серед загаль-них веселощів, при невгавному гомоні великод-ніх дзвонів, — вражають глядача глибоко, не тільки своїми поетичними текстами і прекрас-ними мельодіями, де є щось із приманчивої мо-лодечої наївності (простоти, щирости) й безжур-ности, але захоплюють також назверхньою хоре-ографічною стороною, декоративністю (мальо-вничістю) дівочьких строїв, та контрастом (проти-лежністю) розсміяних облич із фоном (тлом) сільської церковці й цвинтаря. Магічна функція (призначення) веснянкових пісень та ігор усту-пила вже місця їх естетичним цінностям, які за-довольняють почуття краси, і завдяки яким ці пісні й досі живуть.

Гаївки й веснянки визначаються багат-ством ритмічних форм із перевагою танкових ритмів. Найчастіше виявляють вони такі збірці дво- і триколінних рядків, що звичайно парами сполучуються у строфи:

⁶¹) Драгоманов завважує, що в обрядових піснях ро-дина виходить патріархальніша, а відносини до жінки грубші й первісніші, ніж у звичайних піснях про любов і ро-динне життя (Розвідки I., 96).

2 (4 + 3):

Вербовеє / колесо
На гостинци / стояло.

2 (4 + 3 + 3):

Вербовая / дощечка, / дощечка,
Ходит по ній / Насточка, / Насточка.

2 (4 + 4):

Вийди, вийди, / Кострубоньку,
Стану з тобов / до слубоньку.

2 (6 + 3 + 3):

Де ти, зазуленько, / бувала, / бувала,
Як та дібровонька / палала, / палала?

2 (4 + 4 + 3):

Ой, зацвили / фіявойки, / зацвили,
Аж ся гори / з долинами / прикрили.

(Філ. Колесса: Мельодії гаївок, Матеріяли до етнол., XII.).

Та з великоднім тижнем починаються вечірні сходини сільської м'олоді, т. зв. «в у л и ц я», що водиться подекуди аж до осені. Це дає привід до змішування обрядових весняних пісень із вуличними (про сходини дівчат і парубків, розмови, жарти, співи, танці, музики, викликування дівчат на «вулицю», перешкоди з боку матері, що не пускає або замикає дочку і т. и.), які не мають нічого спільного із обрядовими.

Описи весняних ігор і тексти веснянок та гаївок у збірниках Гнатюка «Гаївки» (Матеріяли до укр. етнол. XII.), Чубинського «Труды» III., Кольберга „Pokusie“, Головацького «Нар. п'єсни» II., III/2. і ін.

г) Русальні й г) царинні пісні.

Побіч Великодня стали й «Троїцькі» або «Зелені» святки другим осередком, довкола якого збираються пережитки давньої весняної обрядовості. Сюди належить: 1. замаювання хати, подвіря й воріт усяким зіллям та зеленню (клé-

чання, — звідси й назва «клéчално́ї не-ділі»), що має відганяти всяку «нечисту силу» та стоїть у звязку з колишнім обожуванням дерев у словян⁶⁵⁾, і первісною вегетаційною (ростинною) магією, себто вірою, що, наряджуючись у листя й квіти, людина неначе помагає землі покриватися зеленню⁶⁶⁾; 2. поминання померлих, що споріднює троїцьку обрядовість із великодньою.

Цілий тиждень, числячи від «Клéчално́ї не-ділі», називається «русальним», а четвер — «Русальним Великоднем». За народними віруваннями стають русалками діти, що народилися неживими або повмирали нехрищеними (т. зв. «страдчата», «потерчата»). Русалки живуть над водами, по полях і лісах, а в «русальний» тиждень стають особливо небезпечні: заманюють до себе прохожих, найчастіше дівчат і залоскочують їх на смерть⁶⁷⁾. Після «Русального Великодня» селяни в деяких околицях проганяють русалок у безвісти окремими піснями й обрядами, що називаються євфемістично (лагідним висловом) — «Проводи русалок», або «Русальні розигри» від того, що тоді, мовляв, русалки закінчують свої забави. Про

⁶⁵⁾ Д. Зеленін: *Russische Volkskunde*, 369. Апотропеїчну силу охорони перед відьмами й русалками приписують особливо полинові, любистковій й осиці.

⁶⁶⁾ Е. Аничков, А. Бороздин, Д. Овсяннико-Куликовскій: *История русской литературы I*, вип. 1—5. «Народ. словесность», Москва 1908—10. Таке значіння мали староримські обходи *Floralia*, як пояснює Пліній: „ut omnia bene deflorescant“ (щоб усе добре цвіло), що торкалося головно збіжжівих ростин.

⁶⁷⁾ В русальний четвер жінки й дівчата бояться навіть працювати в полі, щоб, бува, не розсердити русалок та не пошкодити врожаєві.

»Русалії«, т. є поминки померлих перед Зеленими Святками, які супроводжали »сатанинські« пісні й веселі ігри при участі скоморохів, згадують староруські письменні пам'ятники вже від XI—XII. в. Що в обрядовості цього свята відбилися грецько-римські впливи, на це вказує вже сама його назва, яка виводиться від римського весняного поминального празника *Rosalia*, що теж був сполучений з іграми та визначався гулящим характером⁶⁸). Від чужої назви того свята, що прийшла до нас через балканські народи, пішла й наша назва водяних німф-русалок, що мала первісно мабуть ширше значіння, таке як слово »навье« [= мерці, а також злі, неприязні духи]⁶⁹). Утворена від »навь« назва »н я в к а«, »м а в к а« вживається в подібному значінні, що й русалка, головно на Гуцульщині, де знають також »Навський Великдень«⁷⁰). Впродовж »Русального тижня« співають на Наддніпрянщині окремі русальні пісні, де подибуємо часто згадки про русалок: як вони, сидячи на білій березі, просять у жіночок намітки, а в дівочок сорочки; як русалка, стрінувши дівчину, завдає їй загадку, коли ж не

⁶⁸) *Rosalia* або *dies rosae* — від прикрашування гробів рожами, — інакше *Paentalia*, — поминки предків. Римські Розалії відповідали старогрецьким празникам *Ἀνθηστέρια*, пізніше *ἡμέρα τῶν ῥόδων*, *Ρουσάλια*, що були дуже поширені на Балкані в Тракії ще в XII—XIII. в.в.

⁶⁹) Лобода: Лекції, 48.; М. Грушевський: Історія укр. літер. I., 185, 187. На це вказує подибуваний у русальних піснях епітет (постійна прикмета) »русалочки-земляночки« та змішування русалок із польовими німфами.

⁷⁰) В »троїцьких« обрядах і русальних піснях помітні подекуди сліди культу русалок і »приносів« (обіди на полі), що мали за мету приєднати неприкаянні душі померлих та запевнити собі їх ласку.

вгадає, залоскочує її (Чубинський: Труды III., 190).
Згадуються теж проводи русалок:

Проводили русалочки, проводили,
Щоб вони до нас не ходили,
Да нашого житечка не ломили,
Да наших дівочок не ловили.

(Чуб.: Труды III., 188, 189).

Автім русальні пісні повторяють мотиви веснянок: про вороження з голосу зозулі, виття вінків, протистава батька свекрові, милого нелюбові й т.и.

Із давнім почитанням дерев вяжеться звісний на Полтавщині й описаний Костомаровим старинний обряд «Тополі». Так називають обмаєну й прибрану намистами, стрічками й хустками дівчину, яку водять по слободі й полях, співаючи притім пісню:

«Стояла тополя край чистого поля.
Стой, тополенько, не розвивайся,
Войному вітроньку не поддавайся.»

(Чубинський: «Труды» III., 210).

До давніх весняних звичаїв та обрядів, які Церква прийняла під свій покров, належать, подібно як поминання померлих, також процесійні обходи поля, які відправляють як де, на св. Юрія, чи в часі Тройці, щоб запевнити добрий зріст збіжжя та охоронити засіви перед тучами. Ще на переломі XVI—XVII. в. сакральні (обрядові) обходи поля мали, видко, поганське забарвлення, коли давали привід Вишенському — наказувати «праздникъ діяволській на поле изшедшихъ сатанъ офъру танцами и скоками чинити» (Грушевський: Історія укр. літер. I., 184).

У звязку із згаданими процесіями в часі Зелених Свят співають на Лемківщині й на Бойківщині

т. зв. царинні пісні, що мають характер молитов за врожай та охорону піль перед злими вітрами й тучами. Формою вірша (5 + 5), а подекуди й змістом царинні пісні підходять до колядок: дівчина стереже вина; милий викуплює милу з турецької неволі; сонце скаржитья Богові на газдів, що в неділю рубають дрова, та на газдині, що в п'ятницю золять хусти (Головацький: Нар. п'єсни, II., 243—6).

д) Купальські й е) собіткові пісні.

На літній поворот сонця, що сходиться з найвищим розквітом ростинної вегетації (життя), припадало колись окреме свято, яке пізніше, під назвою «Купала», звязано із святом Івана Христителя. (Назва «Купало» повстала, здається, вже підо впливом християнства через асоціацію (сполуку гадок) із купанням при хрищенні⁷¹). Із святом «Купала» вяжеться чимало вірувань, що сягають передхристиянської доби, н. пр.: що зілля, зібране в купальську ніч, має магічну (чарівну) силу і придається для лікування та вороження; про чудодійний квіт папороті та цілющу силу води й роси в тому часі; про русалки, мавки, відьми та всяку «нечисту силу», що під свято Купала виявляє надзвичайну рухливість та стає особливо небезпечною; тимто й затикають тоді осикові галузки у двері й ворота та підкурюють корови свяченим зіллям для охорони перед відьмами й чарівницями.

За свідоцтвом псковського монаха Памфіла з 1505. р. купальські ігрища, що починалися вночі під свято Івана, були сполучені з музикою, тан-

⁷¹) Грушевський, Історія укр. літер. I., 191.

цями й співами та мали оргіастичний (розпусний) характер. Проти такого святкування «Купала» звертається й І. Вишенський: «Купала на Крестителя утопѣте и огненное скаканіе отсѣчете» (М. Пачовський: Виїмки, 63).

На давнє значіння цього празника кидають деяке світло останки купальських обрядів, що збереглися подекуди аж до наших часів: через розпалену ватру перескакують хлопці й дівчата — це давній обряд очищення, охорони перед «нечистою силою» й вороження, звісний також західнім слов'янам і лемкам під назвою «Собітки». Тоді виводять хороводні ігри⁷²⁾, вють вінки (одні із свіжих, другі із зів'ялих квіток), які дівчина із зав'язаними очима роздає учасникам хороводу — це ворожба щасливого чи нещасливого подружжя; пускають вінки на воду (це відбувається подекуди на Юрія, або на Зелені Святки), що колись могло мати зв'язок із давніми ігрищами й умиканням дівчат «у води»⁷³⁾; топлять куклу, звану «Мареною», співаючи:

»Утонула Мареночка, утонула,
Та на верх кісонька зринула«.

(Чубинський: «Труди III, 195—6).

⁷²⁾ Двокруги жердки, устромленої в землю, обвивають сніпки соломи (Овруччина), або скидають купу старих личаків, позбираних із цілого села (Полісся), й запалюють зверху; жердку заступає подекуди прибрана свічками й пацьорками сосонка; при розпаленому вогні співають купальських пісень, відтак хлопці й дівчата скачуть через вогонь; попелище старанно розгрібують та розмітують із вітром, щоб часом відьми не могли користуватися цим попелом до чарів; недогарки із жердки чи сосонки вкидають у воду (Овруччина, із рукописних матеріялів М. Возняка).

⁷³⁾ За свідомством Густинського літопису (XVII. в.) такі ігрища водилися подекуди від Купала до жнив (Лобода, Лекції, 50).

Цю ігру деякі вчені ставлять нарівні з гаївковим «Кострубоньком» та зближують із старогрецькими Адоніями, вияснюючи похорони й оживання цих постатей як символічне зображення посіву зерна, яке кидають у землю на те, щоб воно воскресло до нового життя, як рослина.

З цими обрядами вяжеться частина купальських пісень про те, як сонце «заграло» на Йвана, та про купальські вогні:

»Сам Господь нам огню наклав,
Усіх святих до огню зобрав«.

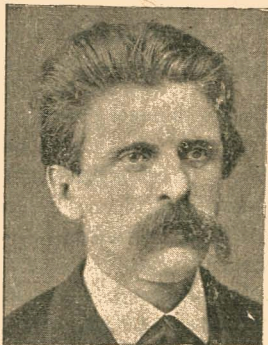
Не було тільки св. Петра, що «стеріг жита-пшениці од тої відьми чарівниці».

(Овруччина, із рукописних матеріалів М. Возняка).

Проклинають відьми й тих, що не прийшли на Купала.

Деякі з цих пісень мають символічне значіння, н. пр.: потопаючи, дівчина просить рятунку в парубка (Овруччина); брат збирається зарубати сестру, а з її тіла має вирости трояке зілля: васильки, барвінок і любисток (Чубинський: «Труды», III).

Купальські пісні в переважній частині оспівують любовні мотиви: обмін подарунками, сходина парубків із дівчатами, натяки на пари залюблених, на близьке весілля, звеличування милого, чи милої над усю родину. Вони виявляють близькі звязки з веснянками й весільними піснями.



Павло Житецький.
(1836—1911).

Найчастіше подибуємо в купальських піснях ось які розміри вірша: (5+4), (5+3), (5+5) і (6+6).

Купальські пісні подають: Чубинський: «Труды» III.; Леся Українка, Купала на Волині, «Житє і Слово» I., 1894.

є) Обжинкові пісні.

В обрядах, що в'язуться з обжинками⁷⁴), виначаються такі головні моменти:

1. Дожинаючи лану, жінці залишають жмуток збіжжя, яке зв'язують угорі, обертаючи колоссям униз та, витрушуючи зерно на ниву, приговорюють: «роди, Боже, на всякого долю, й бідного й багатого»⁷⁵). Ці останні колоски, що їх зав'язують «на бороду» Волосові, Іллі чи Спасові (називають їх просто «бородою» або «козою»), — це неначе втілення всього збіжжя, а цілий цей обряд має за мету забезпечити продовження вегетації й урожаю на збіжевому лані до другого року.

2. Закінчивши жниво, сплітають при співі обжинкових пісень вінок із збіжжя, перетиканого польовими квітками, подекуди й китягами калини, та вкладають на голову найкращій дівчині, найліпшій робітниці, «княгині», яку супроводять дружки⁷⁶).

3. Коли жінці, співаючи, ввійдуть на подвір'я господаря, «княгиня» складає до його рук обжинковий вінець, виголошуючи таке бажання:

Принесли ми полон
З усіх сторон.
Дав Панбіг пожити,
Дай, Боже, повозити

⁷⁴) На широкому порівняльному підкладі розглядає українські обжинкові обряди Кость Копержинський, «Обряди збору врожаю у слов'янських народів у найдавнішу добу розвитку» («Первісне Громадянство», 1926., I—II, 36—75).

⁷⁵) Чубинський, «Труды», III., 226.

⁷⁶) Kolberg, Pokucie, I, 206.

З поле до обори,
 З обори до стодоли,
 З стодоли до комори,
 З комори на ниву
 В щісливу годину (Етн. Зб. XI., 32.).

Потім іде вгощення женців із танцями й музиками.

Інтегральною (невідлучною) частиною всіх цих обрядів є обжинкові пісні, що оспівують такі мотиви: похвала ниві за добрий урожай, величання обжинкової «бороди», що красується на ниві; плетення вінка, що є символом збіжжя й доброго врожаю: він золотий, величний, «котиться» на подвіря господаря, щоб незабаром знову повернутися на ниву в формі нового посіву; його очікують, як знатного гостя, замітають двори, застеляють столи; перепілка, сполошена женцями, втікає із збіжжя й не має вже де сховатися з дітьми (деякі дослідники вважають перепілку втіленням «збіжевого духа»⁷⁷); втомлені женці не терпляче вичікують заходу сонця; похвала женцям й зазив женців до господарів, щоб готовили для них гостину.

Серед цих обжинкових мотивів найважливіше місце займають величання господаря й господині: господар виграє на вороному коні, виглядає женців із поля; у нього золота брама, багатий двір, повні стодоли, корови, вівці, теляри, червінці, кілька зір на небі, тільки кіп на полі; господиня в кунах (соболях, горностаях) подзвонює золотими ключами, тішиться добрим жнивом, угощує женців.

Ці величання зовсім подібні до колядкових,

⁷⁷) J. Bystroń, Zwyczaję żniwarskie w Polsce, 76, 137.

і таке саме їх призначення — заворожувати щастя й багатство. Та найближче підходять обжинкові пісні до весільних, не тільки деякими спільними мотивами, але й формою вірша (найчастіше 7-складового без сталої цезури, також 11-скл. — (4+4+3) і 13-скл. — (4+4+5) та мельодіями: це т. зв. «лад кання» з доволі свобідною тактовою будовою. Також плетення обжинкового вінка й несення його «княгинею» й «дружками» живо нагадує весілля. Усе це дозволяє здогадуватися, що «обжинки» розвинулися під сильним впливом весільного обряду, без порівняння багатішого й більше живучого, та що обжинкові пісні склалися на зразок весільних (Потєбня, Об'ясненія, II., 164—172).

Тексти обжинкових пісень у збірниках Чубинського, III, Грінченка, III, Головацького II, IV, Ів. Колесси (Етн. Зб. XI).

Косарські та громадільницькі пісні в нас не мають обрядового характеру й не відрізняються своєю формою від звичайних пісень: вони належать більш до станових, хліборобських.

ж) Весільні пісні.

У теперішній весільній обрядовості зберігаються пережитки різних форм родинного життя, що сягають доби матріярхату, та нагадують часи, коли здобували жінку «умичкою», коли дружина молодого насильно захоплювала дівчину, як добич, збройним наїздом (що пізніше кінчався замиренням та угодою поміж двома родами), нарешті, коли купували дівчину в її роду. Нема сумніву, що слов'янські племена вже у своїй прабатьківщині жили в патріархальнім устрою та мали

моногамічну (одноженство) родину. Згадані форми подружжя вже у глибокій старовині стали тільки спомином та перейшли в обряд, де на одоблюють обрядовою дією те, що було колись дійсністю. Так було вже з початком XII. в. в радимичів, вятичів і сіверян, які за свідоцтвом літописця на ігрищах захоплювали собі жінки, одначе — вже на основі попереднього порозуміння⁷⁸⁾. Поляни ж у тому часі мали вже вироблений весільний обряд, зближений, як стверджує Ф. Вовк, до теперішнього. Його реальна основа склалася ще в передісторичній родово-племінній добі: це був договір родів молодого й молодії, що весільним обрядом санкціонували (освячували) подружній звязок. Що устійнені віковою традицією весільні обряди зберігали й на княжих дворах, це засвідчує літописне оповідання про сватання Рогніди Володимиром (звісний висказ княжни: „не хочю розвѣти рабочича“), а також згадка Володимира Мономаха в його ж посланії до

⁷⁸⁾ ...„брати не бывахѣ въ нихъ, но и грища межю сѣлы, и схожахѣся на игрища, на плаванья и на кса кѣсовскыа пѣсни и тѣ оумыкахѣ жены сѣкѣ, — съ нею же кто свѣщевашесѣ“. Найпервісніші форми подужжя водилися в деревлян: „браченья къ нихъ не быша, но оумыкахѣ с воды дѣвица“. (Грушевський, Початки громадянства, 306). Инакше було в полян: И брачныи обычии имѣхѣ: не хожаше жиницѣ по невѣстѣ, но приходоухѣ вечерѣ, а завтра приношахѣ что на ней владѣче.“

У звязку з оповіданням Начального Літопису про обичаї радимичів, вятичів і сіверян нагадується старий переказ у Лізія (Ab urbe condita, lib. I.) про те, як у перших роках після оснування Риму тамошні юнаки в часі ігрищ на честь Нептуна заповнили дівчата сусіднього племені сабінів.

Олеґа про весільні пісні⁷⁹⁾. Обсипування молодих хмелем та короваїні обряди водилися на дворах московських князів іще в XV—XVII. вв.⁸⁰⁾.

Княжа доба принесла нове наверстування у весільній обрядовості, що й позначається інсценізацією (наподоблюванням) обстанови княжого двора: молодий — «князь», молода — «княгиня», дружина — «бояри»; наподоблювання воєнного походу; у піснях — згадки про пишні строї, зброю, лови й т. ин.

Весільні обряди мають здебільша все ще характер магичних актів замовлювання щастя, багатства й доброї долі та зберігають живий відгомін давніх вірувань і культів із передхристиянської доби⁸¹⁾. Сюди належить культ предків, звязаний із почитанням домашнього вогнища; обрядове покроплювання й обмивання водою (знак очищення й символ розмноження); культ хліба, що виявляється в обміні старостів хлібами, в «посаді» молодої на діжі, й особливо в обрядовому печенні й розділюванні короваю. Важне місце в весільній обрядовості займає також райське деревце, «гільце», як відгомін давнього культу дерев; замітне в весільних піснях призивання небесних і космічних сил (сонця, місяця, зорі, вітру) при найважливіших діях весільного обряду. Ф. Вовк (Студії, 328.) вказує на спорід-

⁷⁹⁾ Лаврентіївський рукопис, під р. 1096: ... „а снохѣ мою посаати къ мнѣ, да быхъ обднмъ оплакалъ мѣжа ея и оны скаты въ пѣсней мѣсто“ (Владиміров, Введеніє в исторію русс. словесности, 54).

⁸⁰⁾ Там таки, 109, 112; Карамзин, Исторія госуд. росс., 1818, VI, ст. 254.

⁸¹⁾ П. Сумцов: Религіозно мифическое значеніє малорусской свадьбы. Київс. Стар. 1885, III.

нення весняних ігор і пісень із весільними, додаючи в одних і других відгомін давніх „игриць міжю сѣлы“ із їх оргіастичним характером, що виявляється при печенні короваю, «коморі», «пезві».

В українських весільних обрядах та зв'язаних із ними віруваннях помітні навіть виразні грецько-римські впливи з дохристиянської доби, на які вказував уже Сумцов⁸²⁾.

Українське весілля має форму драми, зложеної з цілого ряду дій, що розкладаються подекуди на кілька днів. Роля молодого й молодої а подекуди також їх батьків і рідні пасивна (недіяльна), більше пантомімічна (передають гадки рухами), обмежується до сповнювання церемоній за традиційним шаблоном (взірцем); це виглядає так, неначе б кожне з них надягнуло маску, що заслонює індивідуальне (особисте, окремішне) обличчя.

Головні дієві особи, а разом аранжери (впорядчики) весільної драми — це старости, свахи, дружби й дружки — окремі від молодого й молодої. Вони виявляють найбільшу активність (діяльність): промовляють і співають за себе і в імені молодих та їх рідні; разом із боярами, післанцями та іншими членами весільної дружини, що групуються (гуртуються) у двох хор а х, вони є представниками двох родів, які санкціонують (затверджують) подружній зв'язок. Своїми піснями хор заповідає, супроводить і пояснює всі важніші хвилини весільної драми: дає

⁸²⁾ П. Сумцов: К вопросу о влиянии греческого и римского свадебного ритуала на малорусскую свадьбу, Киев. Стар., 1886, I.

доручення й накази та апробує (одобрює) довершені події; в перервах поміж обрядовими актами (діями) співає пісні величальні, застольні, любовні, танкові, навіть — баляди, що не стоять у безпосередньому звязку із весіллям. Від членів весільної дружини вимагають знання весільного церемоніялу (приписів), традиційних формул, промов і пісень, яким дійсно визначаються старости й свахи: бувають між ними знавці, запрошені на всі весілля у своєму селі.

Весільна драма в залежності від різних етнографічних районів (округів) виявляє різні відміни, що їх усе ж можна звести до одної основної схеми (укладу). Весілля, попереджене сватанням⁸³⁾ і заручинами, починається одночасно, але окремо, в домах молодого й молодої, та виявляє ось які головні моменти, що з ними в'яжуться обрядові пісні:

1. вінкоплетини й прикрашування «райського деревця» або «гільця»; розплітання коси молодої, при чім вона сідає на «посад»; благословлення батьків та вихід на село молодої й окремо молодого, щоб спрощувати дружину й рід на весілля; печення короваю; обмін подарунками межи молодими й їх родами;

2. благословлення і провід до шлюбу молодих, що з церкви, кожне із своєю дружиною, вер-

⁸³⁾ Сюди належать т. зв. «законні речі», себто розмова сватів із батьками дівчини про «куницю-красну дівицю» — (з етнографічною вірністю передана Квіткою в «Марусі»).

Порівн. колядку про боярське сватання:

»Да найдеме, браття, куну в дереві,
Куну в дереві, дівку в теремі«.

(Антонович - Драгоманов: Истор. п. I., 51).

таються окремо до своїх до-
мів, де гостяться з родиною;

3. поїзд молодого до
двору молодії, наподоблю-
вання нападу й оборони та пе-
реговорів поміж представни-
ками обох родів; »зрада«
брата⁸⁴) молодії та »продаж«
сестри; розділювання кор-
ваю; прощання молодії з
батьками й рідною хатою; пе-
ревіз молодії до домумоло-
дого і привитання;

4. »комора« й »почепи-
ни«, »пропій« і »перезва«, ви-
міна подарунків межи батьками молодого й мо-
лодої та взаємні відвідини.

За цією схемою розміщується величезне
багатство весільних пісень (тільки у »Трудах« III.
Чубинського досягають вони числа 1500!), які
з огляду на їх зміст можна поділити на ось які
групи:

1. пісні, що заповідають, описують, чи пояс-
няють поодинокі дії весільної драми та переда-
ють настрої її учасників: сум батьків, що дочка їх
покидає; жаль молодії за ріднею й дівочкою
свободою; непевність і тривога за майбутню
долю і т. ин.;

2. пісні, що заворожують щастя-долю (»пов-



Борис Грінченко
(1863—1910).

Ой, татар братчик, татар,
продав сестру за таляр,
русу косу за шестак,
біле личко таки так.

(Kolb., Pokucie, I., ч. 284.)

ною повненькою, доброю доленькою») з апо-
строфами (звертаючись) до космічних сил —
сонця, місяця, зорі («світи, місяцю, в вулицю, а ти,
зірнице, в ворота, бо йде до шлюбу сирота») та
молитовними візваннями до Бога і святих, як по-
кровителів подружжя («благослови, Боженьку,
і Ти, Божая Мати, віночок увивати»);

3. пісні, що звеличують молодих, їх батьків,
дружину, весільних гостей [тут виступають як най-
виразніше риси княжої доби]⁸⁵; сюди належать
також прибільшені похвали для весільного «пи-
ру», короваю, дарів, «посаду», строїв;

4. пісні еротичного (любовного) змісту: про
любовне відношення милого й милої, взаємне ви-
чікування, дари;

5. голосільні мотиви: нарікання молодої на
батьків, що віддають її в чужу сімю, на непевну
долю, плач відданиці-сироти, що будить помер-
лих родичів та запрошує на своє весілля;

6. жартливі й насмішливі пісні: передирки
поміж дружками й дружбами, свахами й сватами,
насмішки із старостів та бояр.

⁸⁵) Величані особи наділені надзвичайними прикме-
тами, вони виступають у пишному строю, серед розкішної
обстанови, подібно як у колядках:

»Ударована Марисенька
привнами золотими,
талярами битими«. (Лозинський, Rusk. Wes., 56)

»У моего батенька стаєнь много,
стаєнь новесеньких,

а світлиць білесеньких«. (Там таки, 90).

»На старості одіне,
білий атлас до землі,
і шаблейка при боці,
як місячейко вночи«. (Там таки, 112).

На весіллі співають і багато звичайних пісень, що не мають обрядового характеру, як, н. пр., коломийки й шумки, спеціально (осібно) приспособлені до весільної дії, та деякі балагові пісні, нпр., про нещасливо одружену жінку, що, перекинувшись у пташку, прилітає в гостину до матері; про жінку, що втопилася, не хотючи жити за нелюбом. Сюди належать також гумористичні пісні, мабуть, останки скоморошого репертуару (запасу пісень), н. пр., про пташине весілля.

Весільні пісні обрядові, що їх співає майже виключно тільки жіноцтво, визначаються ліричним характером.

Крім віршових розмірів, спільних весільним пісням із обжинковими, вживаються часто ще ось які форми вірша: (5+3), (6+3), (4+4), (5+5+3), (5+5+7). Побіч двовіршевої строфи буває часто також свобідна, так сказати, імпрровізована (відразу складана) сполука віршів (найчастіше 7-складових) у нерівномірні строфи-тиради, що вміщують навіть по 10 і більше віршів; ця свобідна форма, пригідна для імпрровізації, наближує весільні пісні подекуди до голосінь і дум. Замітна річ, що в весільних пінях рідко подибуємо рефрени-приспівки (такі прикметні для колядок), зате бувають у них заспиви, н. пр.: »Лежали берви бервінковії«, »А з руточки дві квіточки« і т. п.

На оформлення українського весільного обряду з його надзвичайним багатством пісень склалася творча праця довгих віків, де визначну участь доводиться приписати весільним свахам та професійним (фаховим, що з того жили) співцям-скоморохам.

З якого б боку ми не оцінювали українську весільну драму: виходячи зі становища соціологічного⁸⁶⁾, культового (обрядового), чи літературного, бачимо, що це справжній «архів (збірка, сховище) старих пам'яток української культури, щось єдине у світовому фольклорі», як висловлюється М. Грушевський (Історія укр. літер. I, 250).

Описи весільного обряду й тексти весільних пісень подано у збірниках Чубинського, «Труды», IV., Грінченка, «Етногр. матеріялы», III., Головацького, «Нар. пѣсни» I, III/2, Лозинського, „Ruskoje Wesile“, 1835., О. Кольберга, „Pokucie“, I., Ів. Колесси, Етн. Зб. XI., Шухевича, Гуцульщина III., Гнатюка, Кміта, Кузелі в «Матеріялах до укр.-етнол. X., XIX—XX. і ин.

7. ПОХОРОННІ ГОЛОСІННЯ.

До старовинних похоронних звичаїв, що сягають у глибину доісторичних часів, належить обрядове оплакування покійників, що збереглося аж до наших часів, як обов'язкова приналежність похоронного обряду. Про старинність похоронних голосінь свідчать: 1. сліди їх впливу на літературні пам'ятники старої доби, особливо на «Слово о полку Ігоревім», 2. звістки про українські голосіння в польських письменників XVI. в. (Яна Менеція з 1551. р., Себастьяна Кльоновича з 1583. р.), та особливо 3. відгомін передхристиянських вірувань про душу й позагробове життя, що й досі зберігається в українських голосіннях.

В розумінні примітивної (первісної) людини смерть не є актом (дією) природним, неминучим:

⁸⁶⁾ Соціологія, латинсько-грецьке слово — наука про суспільство та закони життя в суспільстві.

це — наслідок чийогось ворожого наслання, діяння якоїсь злої демонічної (надприродної, чортівської) сили.

На думку Потебні, первісне завдання голосіння зводилося до того, щоб «закликати» мертвого, «звати» його, «будити», просити, щоб повернувся. Таке призначення голосіння виходило з віри, яка й досі зберігається, що покійник бачить і чує все, що коло нього діється, що його душа кружляє коло тіла й може до нього вернутися. Отже до покійника звертаються в голосіннях, як до живого, знеможеного сном, закликаючи, щоб прокинувся, поглянув на сироти й т. ин. З того ясно, що первісне голосіння, подібно, як інші роди обрядової поезії, мало характер магічного замовлювання; його призначення було також — голосним співом і криком будити сторожкість усього оточення та відганяти «нечисту силу» від зазіхання на душу покійника. Усе це поясняє обрядову обов'язковість голосіння, яка повела за собою звичай, що попри найближчу рідню голосили над покійником іздавен-давна й наймані професійні (що з того жили) плачки. (Про голосіння за заплату маємо згадки у Кльоновича і в народніх піснях; цей звичай водився подекуди, н. пр., на Гуцульщині, ще й за наших часів).

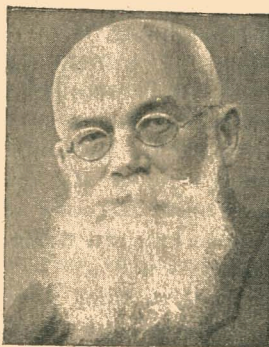
Примітивна людина вірить, що вмерлий, насильно відірваний від життя, відноситься вороже до живих: він загніваний, ображений та бажає пімсти за те, що йому не помогли відборонитися від смерти, старається й інших потягнути за собою й через те робиться дуже небезпечним для оточення; тим більше, що душа, поки-

нувши тіло, стає вільнішою, рухливішою, віщою й могутньою демонічною силою. Цим пояснюється страх первісної людини перед мерцем і заходи живих, щоб забезпечитися перед його погубним впливом.

З другого боку, на вищих, а все ж іще на дуже ранніх ступенях духового розвитку витворюється погляд, що позагробове життя є тільки продовженням сьогочасного з цілою його обстановою, потребами, втіхами й турботами, та що, задовольняючи ці потреби, можна покійника замирити і приєднати, а навіть здобути його ласку й опіку. Звідси пішов звичай — знадобляти небіжчика на другий світ у все, потрібне до життя: одяг, страву й різні предмети щоденного вжитку та заспокоювати його періодичними (час-від-часу) жертвами й поминками, що і привело до культу (почитання) померлих, як опікунів роду. Отак мерлець у народніх віруваннях виявляє подвійне обличчя: з одного боку, це грізний, небезпечний демон (дух), з другого — добродій і заступник, що не перериває звязків із своїм родом: ці обидві ідеї (думки) перехрещуються й у похоронних обрядах.

З цих вірувань випливають найстарші мотиви похоронних голосінь, що вважалися також за один із засобів — примиритися з покійником: 1. будження покійника; 2. запити, чого загнував, хто й чим його образив, та просьба, щоб дав себе переблагати, щоб обізвався хоч одним словом; 3. величання покійника найкращими епітетами (прикметами), прибільшеними похвалами й пестливими висловами; 4. опис гробу, як підземної хати без вікон і дверей, «жуди вітер не віє

і сонце не гріє»; 5. зображування похоронів парубка й дівчини, як весілля, що вказує на обрядове одруження по смерті⁸⁷⁾; 6. поздоровлення, просьби й доручення, які передають через небіжчика, для свояків і знайомих на тому світі (це вказує на первісне уявлення другого світу без поділу на місця нагороди й кари); 7. опис похоронів, як виряджування покійника в далеку дорогу, в незнану країну (в цьому мотиві добачає І. Спенсер⁸⁸⁾ ремінісценції, згадки, з мандрівки народів: умерлий наче б то вертається до країни предків); 8. закликування й дождання покійника в гості та приготування гостини, що стоїть, очевидно, у звязку з обрядовим годуванням небіжчиків із нагоди великих свят (Різдва, Великодня) і поминальних празників, коли примітивна, первісна уява дійсно відчуває присутність покійників.



Михайло Грушевський
(1866—1934).

9. У голосіннях мертві зображені птахами, що відлітають у вирій, у другий світ; птахи виступають у ролі посланців, посередників межі світом живих і мертвих. Символіка птахів⁸⁹⁾ так буйно розвинена

⁸⁷⁾ Schrader: Reallexikon II., 558, 662. Той сам: Totenhochzeit, Jena, 1904., 27—30. Порівн. Ібн-Фадланів опис похоронів знатного Русича, А. Котляревській, О погребальних обрядах языческих Славян, 1868., 237.

⁸⁸⁾ Основи соціології, I.

⁸⁹⁾ В. Данилов, Символіка птиц и растений в украинских похоронных причитаниях, «Кіевс. Стар.», 1885, IX.

в голосіннях, має глибші основи в давньому віруванні про втілення душі у пташачій подобі.

10. Персоніфікування долі, як окремої істоти: вона вроджена по матері, неминуча, необхідна, її народні вірування подекуди утотожнюють із душею предка; це дає підставу зближувати «долю» із староруськими демонами маністичного походження (від померлих предків). — Родом і Рожаницями⁹⁰).

Ці мотиви здебільша спільні цілій групі східних слов'ян, що також свідчить про їх старину; деякі перейшли в пісні й думи (н. пр., 1, 2, 4, 5, 9, 10). Зв'язані з похоронною обрядовістю вірування сягають своєю основою в добу анімістичного⁹¹ світогляду й магічних культів. Та в теперішніх голосіннях вони виступають уже в поетичному перетворі: те, що розуміли колись дослівно, згодом, утративши основу в віруванні, набирає метафорного (переносного) значіння, стає поетичним образом, символом, поетичною формулою; до того ж у народніх віруваннях про душу й позагробове життя сплітаються дивним способом християнські елементи (первні) з пережитками передхристиянського світогляду.

Окрему групу творять мотиви, не зв'язані з віруваннями: це безпосередні вислови гнітючого почування жалю, розпуки, сирітства та вияви любови й пошани для покійника: оплакування його тіла, його «слідочків»; оспівування любови й саможертви батька-матері, яких ніким і нічим заступити; вказування на вічну розлуку; темними барвами зображується особливо гірка доля безпомічної

⁹⁰) М. Грушевський, Іст. літ., I. 312—313., 146.

⁹¹) Анімізм, лат. слово — світогляд первісних народів, що всі речі у природі вважають за живі.

вдовиці й сироти, зданої на поневірку та кривду з боку чужих людей, так що сама бажає собі смерті. Оці мотиви загально-людські, також дуже старі, виливаються у традиційні формули. Традиційні мотиви сплітає голосільниця з індивідуальними, які піддають її власні почування та обставини смерті покійника; розвиває й комбінує їх свobodно в більш або менше оригінальній, більш або менше вдатній імпровізації — що залежить від її таланту й засвоєння поетичного вислову. Бо ж мова голосінь, таксамо, як мова дум і старших пісень, урочиста, піднесена, пестлива й патетична (перенята запалом), значно різниться від щоденної розговірної мови.

Сучасні голосіння не мають уже постійних текстів, вони є тільки незначними облітками багатого колись відділу народньої творчості, що її представницями були професійні плачки.

Голосіння мають свobodну речитативну форму: нерівномірні вірші звязуються найчастіше дієслівною римою та анальоґічним щодо свого синтактичного⁹²⁾ значіння укладом слів у рівнобіжних рядках, творячи різноманітні групитирази; їх мелодії плывуть у дробленому ритмі співаної деклямації й доспособлюються цілком до відповідного тексту та не укладаються в рівномірні такти: це варіювання⁹³⁾ одного розтяжного мотиву, під який підходять довші й коротші вірші. Асонанси й рими звичайно бувають наслідком однозвучності в однакових деклінаційних і конюґаційних закінченнях (у відміні) та здрібнелих словах. У сполуці з реторичною римою виступає часто

⁹²⁾ синтакса — складня

⁹³⁾ відмінювання

й відтінювання думки близькими щодо свого значіння словами (тавтольоґія) та повторювання одного або кількох слів із початком чи з кінцем вірша (епанафора й епіфора), нарешті й паралелізм поетичних образів.

Тексти голосінь та описи похоронних обрядів подали І. Свенціцький і В. Гнатюк в Етн. Зб. XXXI—XXXII.

Похоронне голосіння, що зберігає найстарші зразки української обрядової поезії, виявило великий вплив на інші пісенні групи. Воно послужило широкою базою (підставою), на якій розвинулася вища форма рецитаційна в козацьких думках.

8. НАРОДНІ ДУМИ.

Знаменною прикметою української народньої поезії є велике багатство і краса історичних пісень та дум, у яких замикається неначе поетичний літопис українського народу. З цього погляду, крім сербів, українцям не дорівнює ніюдин із європейських народів.

Думи, виконувані тільки професійними співцями в супроводі кобзи-бандури і збережені тільки на лівобережній Україні, творять самі про себе окрему, різько визначену групу, яку характеризує речитативна форма й епічний стиль (оповідний спосіб) та особливий добір тем з історичним підкладом.

Свою віршевою й музичною формою думи репрезентують тільки вищу стадію (ступінь) речитативного стилю, розвиненого вже давніше в голосіннях, із яких думи переняли

й деякі мотиви й поетичні образи. З голосіннями споріднює думи й характер імпровізації. Довгі рецитації дум удержуються в пливкій, змінчивій формі, тимто й тяжко вивчати їх дослівно. Кожний кобзар переймає від свого вчителя зразок рецитації тільки в загальних зарисах та творить свій окремий варіант (відміну) мельодії, під який рецитуює всі думи свого репертуару. Співання дум вимагає не-аби-якого таланту, довгої науки й співацької техніки (справности). Цим пояснюється, чому думи збереглися тільки серед професійних співців.

Думи — це козацький епос, що зріс на підкладі воєнного козацького життя. Вони витворювалися поступнево, більшими й меншими групами, впродовж XVI—XVII. вв., як на це вказує їх зміст із виразними слідами наверствування, яких не встигли затерти століття усного переказу. Думи про боротьбу з татарами й турками, на якій зосереджувалися воєнні подвиги козаків, належать переважно до найстарших і тільки небагатьома зразками сягають у другу половину XVII. в. За змістом виявляють вони такі три групи:

I. думи про турецьку неволю: 1. Невольники, 2. Плач невольника, 3. Маруся Богуславка, 4. Іван Богуславець, 5. Сокіл, 6. Утеча трьох братів із Азова;

II. думи про лицарську смерть козака: 7. Іван Коновченко, 8. Хведір Безрідний, 9. Самарські брати, 10. Смерть козака на долині Кодимі, 11. Сірчиха й Сірченки;

III. думи про щасливий вихід козаків із небезпеки та поворот із воєнного походу й поділ добычі: 12. Самійло Кішка, 13. Олексій Попович, 14. Розмова Дніпра з Дунаєм, 15. Атаман Матіяш.

Основні мотиви, із яких розвинулися ці думи старшої верстви, такі: а) невольницькі плачі та молитви про визволення й б) оплакування та величання поляглих героїв їх товаришами козаками.

Усе це переважно сумні і страшні картини козацьких змагань із степовиками; місцем тих змагань є степ, море, турецька галера, турецький гóрод. Одначе ніодної з цих дум не можна звязувати з якоюсь певно означеною історичною особою: всі вони звеличують безіменних героїв, зображують події й постаті, типові для цілих століть і прикметні для козацької доби, як, н. пр., страждальне життя невольників на турецьких галерах і по темницях, утеча, погоня, самітна смерть серед дикого поля; сміливі ватажки козацькі, жорстокі паші турецькі, потурчені перевертні. Історичні імена попадають у цих думках дуже рідко, і то зовсім припадково. Всі ці думи старшої верстви визначаються ліричним характером і сумовитим настроєм; своїми мотивами й багатством образової мови вони тісно вяжуться із старшими народніми піснями.

IV. Зовсім инший характер має пізніша верства козацького епосу, що обіймає думи про Хмельниччину: вони оспівують відомі з історії події 1648—57. рр., які ніколи вже не повторилися, історичні постаті, що їх імен ніяк не можна б заступити иншими; сюди належать такі теми: 16. Хмельницький і Барабаш, 17. Корсунська битва, 18. Оренди, 19. Молдавський похід Хмельницького, 20. Білоцерківщина, 21. Смерть Богдана й вибір Юрія Хмельницького.

Ці думи переводять нас на заселену Україну («вольость»); вони мають узагалі р е а л і с т и ч.

не забарвлення, та залишають вражіння безпосередньої близькості до оспівуваних подій. З них віє бадьорий настрій переможця, а це виявляється гумором і злобною насмішкою, що виключає, або бодай значно обмежує — елегійно-ліричний елемент.

До цієї групи підходять своїм реалізмом і гумористичним тоном іще три думи: 22. Про герць козака з татариним, 23. Про козацьке життя і 24. Про Ганджу-Андибера, що карає «дуків-срібляників» за насмішки над «козаком нетягою». Остання дума вказує вже на внутрішній розлад серед козацтва у другій пол. XVII. в. Думи пізнішої верстви стоять уже далі від народніх пісень, зате виявляють деяке споріднення з творами українського письменства середньої доби: з козацькими літописами, драмами й віршами та з піснями книжного походження. Це споріднення пояснюється так, що й думи і згадані твори письменства черпали із спільного джерела козацької традиції.

V. Крім історичних козацьких дум, маємо ще п'ять, зложених за їх зразками, побутових дум без історичного підкладу, із виразною моралізаторською тенденцією (намаганням): 25. Удова, 26. Сестра і брат, 27. Прощання козака з родиною, 28. Поворот сина з чужини, 29. Ворожба із сну.



Іван Франко
(1855—1916)

В цих побутових думках піднесене (ще сильніше, ніж у старших козацьких) значіння роду і звеличена матрина любов.

Найдавнішу й zarazом найдокладнішу звістку про думи подає польський історик Сарніцький у своїх „Annales“ із 1587. р., III. Він покликуються на думи, де оспівана лицарська смерть братів Струсів у битві із волохами 1506. р.: »про них ще й тепер співають елеґії, які русини називають думами«⁹⁴). Подані Сарніцьким ознаки цих »елеґій« дозволяють нам здогадуватися, що були це справжні думи. Про „kozackie dumy“, „lamenti“, маємо згадки ще й інших польських письменників XVI—XVII. вв. Та нема певности, чи вони говорять про думи в теперішньому розумінні (визначені речитативною формою, бо думами називали поляки також пісні із правильною строфовою будовою).

Дума про герць козака з татариним за записом із кінця XVII. в.⁹⁵) показує, що в другій половині XVII. в. думи досягли вже повного вироблення речитативної форми, яка виявляється такою самою, що й у записах дум із XIX. в. Таке вироблення речитативного стилю мусів, очевидно, попередити довгий період розвитку. Приймаючи, що разом із думами старої верстви розвинувся і стиль кобзарської рецитації ще протягом XVI. в., ніяк не можемо ставити його в залежність від віршевої літератури середньої доби,

⁹⁴) — „de quibus etiam nunc elegiae, quas dumas Russi vocant, canuntur voce lugubri et gestu canentium se in utramque partem motantium, id, quod canitur, exprimentes; quin et tibiis inflatis rustica turba passim modulislamentabilibus haec eadem imitando exprimit“ (Антонович—Драгоманів: Историч. п. I.).

⁹⁵) віднайдена М. Возняком у збірнику Кондрацького

яка зароджується щойно з кінцем того століття. Історичні думи, цілим своїм змістом звязані з бурхливим козацьким життям, обчислені передусім на козацьку аудиторію, на козацьких слухачів (як показують їх славословні закінчення), мусли витворюватися в козацьких осередках, під свіжими вражіннями воєнних подій. Складали їх, очевидячки, люди дуже докладно обзнайомлені з усіма сторонами козацького життя; самі брали вони в ньому участь, як про це засвідчує їх ліричне захоплення.

Усе те промовляє за погляд, що творцями й співцями дум були самі таки козаки⁹⁶); мабуть, за давньою традицією, кобзарі ХІХ—ХХ. вв. називають думи «козацькими піснями», «запорозькими псальмами». Зате мало ймовірного має за собою здогад П. Житецького, наче-б-то думи повстали серед жебрущих старців, що знаходили собі поміч і притулок у братських шпиталях, коло церкви і школи. Щойно пізніше, в міру поширення козацької організації на заселеній Україні, козацькі думи могли переходити в руки професійних співців, що творили свої співацькі братства, на зразок ремісницьких цехів, та підлягали значному впливові церкви, школи й письменства; вони ж донесли думи аж до наших часів. Теперішніх кобзарів можна вважати

⁹⁶) Маємо зовсім певні свідоцтва польських письменників із другої половини ХVІ. та початку ХVІІ. в. (Папроцький, Морштин), що козаки плекали спів і гру на кобзі („kozacka lutnia"). Про це свідчить, між иншим, також популярний на Україні старовинний образ козака-бандуриста з кобзою, що його повстання треба віднести до ХVІІ. в. (Д. Щербаківський, Козак Мамай, «Сяйво», Київ, 1013, № 10—12, 251—258).

за спадкоємців колишніх козацьких співців дум, що після упадку козаччини зрівнялися з жебрущими співцями побожних пісень — лірникам и. Тоді певно прийшло й до значного зближення та частинного переплутання кобзарського й лірницького репертуару, до забарвлення козацьких дум моралізаторськими тенденціями та ознаками церковщини в мові. А що пісенна мова взагалі різниться від буденної особливими формами, зворотами й багатим засобом поетичного вислову, то й нічого дивного, що думи, зберігані століттями в колах професійних співців, виявляють у мові деякі архаїчні (старовинні) ознаки в більшій мірі, ніж усім доступні звичайні пісні.

Не можна заперечити, що професійні співці, плекаючи у своєму репертуарі козацькі думи, мусили мати великий вплив на виспівання й устійнення думових тем, на закріплення текстів ув усній традиції, взагалі — на розвиток козацького епосу в пізнішій стадії (стані), а саме на збагачення кобзарських рецитацій т. зв. побутовими думами. Докладна аналіза (розбір) текстів і мелодій дум, схоплених фонографом, виявляє, що думи — це продукт (витвір) традиційної усної словесности, з якою вони вяжуться як-найтісніше своєю формою, стилем і змістом, хоч на їх творення, особливо на пізнішу їх верству, могла мати вплив і сучасна література; було ж поміж козацтвом чимало людей із шкільною освітою. Козацькі думи мають значіння історичних документів, незвичайно важних для освітлення козацької доби.

В той час була честь, слава,
Військова справа:

Сама себе на сміх не давала,
Неприятеля під ноги топтала...

(Із думи про похід Хмельницького на Молдавію 1659. р.):

Ці сильні, неначе з криці ковані слова відбивають почуття сили й національної гідности.

Нехтуючи особистими й любовними мотивами, думи видвигаютъ на перше місце боротьбу з татарськими й турецькими наїздниками та проти польсько-шляхетського ладу на Україні. Попри національні й релігійні мотиви цієї боротьби, вони сильно зазначають її суспільно-економічну сторінку. Це дійсно поезія суворого козацького життя, удержана на високому етичному рівні, осяяна ідеалами волі та братерства — найзамітніший, найхарактеристичніший вицвіт козацької доби.

Видання дум із поясненнями:

1. Антонович і Драгоманов, Историч. пѣсни малорусс. нар. I, II, Київ, 1874—5. — 2. К. Грушевська, Українські народні думи. I, II, Київ, 1927—1931 — 3. Ф. Колесса, Українські народні думи, Львів, 1921 (вид. «Просвіти»).

9. ІСТОРИЧНІ ПІСНІ.

Вже вище ми зазначили, що в деяких обрядових піснях (колядки, весільні) зберігаються історичні спомини з героїчної і княжої доби. Одначе справжні історичні пісні, що оспівують історичні події й постаті, або в загальних рисах характеризують дану добу, полишила нам щойно козацька доба. Є це пісні про довговікову боротьбу українського народу з татарами й турками. Цю боротьбу змальовують ці пісні в таких реалістичних картинах: несподіваний наскок татарів у часі жнив; розграбування і спалення села, втеча людности; постій орди, паювання дө-

бичі; гонені в полон дівчата, попривязувані до маж і коней, заливають кровю сліди; поворот козаків із переможної виправи на бісурман; козацький постій і пожежа в степу; козак у битві попадає в полон і гине в тяжких муках.

Деякі з пісень цієї групи звязуються навіть із історичними подіями й особами, як, нпр., пісня про смерть Байди-Вишневецького, основника Запорозької Січі, спійманого зрадою й замученого турками 1564. р.; про здобуття Варни козаками 1605. р. (Антон.-Драгом.: Истор. пѣсни I., ч. 49.).

Живі спомини про татарське й турецьке лихоліття знаходимо у групі балад, занесених до нас сербськими й хорватськими співцями, що їх чимало вешталось по українських землях у XV—XVI. вв. Сюди належать такі теми: брат (що в деяких варіантах зветься «сербином») купує сестру-полонянку; брат продає сестру (в інших варіантах: батько — дочку) турчинові, вона ж, не хочачи покоритися насилі, накладає на себе руку; теща в полоні в зятя (Антонович-Драгоманов, Истор. п. I, ч. 63—66). Стрічаються навіть любовні пісні із виразним відгомонам воювання з турками й татарами: дівчина будить козака, що заснув на сторожі, й остерігає його перед турками; милий викупляє милу (або мила милого) з турецької неволі (там саме, ч. 33, 34).

Куди менше збереглося пісень про козацько-польські війни. На першому місці стоять згадки про події з часів Хмельниччини, такі, як битва над Жовтими Водами 1648. р.; тріумф козаків після переможних боїв; битва під Берестечком 1651. р.; проклін Хмельницькому за татарський ясир 1653. р. (там саме II.).

Вдячну пам'ять у народніх піснях здобули особливо ті сучасники Хмельницького й пізніші козацькі ватажки, що заступалися за інтереси народніх мас, як ось — Ничай і Перебийніс (там саме, II, ч. 6, 12).

З великою прихильністю згадує народня пісня хвастівського полковника Семена Палія, жаліючи його ув'язнення Мазепою. Пісня про побиття багача-дукача голотою свідчить про ворожий настрій народніх мас проти козацької старшини, що під охороною московського уряду почала була забирати козацькі й селянські ґрунти та перетворюватись у дворянство. Хоча Мазепа, зірвавши боротьбу проти Москви, не встиг потягти за собою широких народніх мас, то зруйнування старої Січі москалями 1709. р. та ненависне господарювання московського війська на Україні відбилося голосним відгомонам у народніх піснях. Ще сильніше нарікання викликало змагання царя Петра I. до систематичного винищення городового козацтва висилкою цілих полків у далекі північні та східні сторони для будування фортець, як це засвідчують пісні про тяжкі роботи при копанні каналів, про смерть козака в Московщині, про постої московського війська, що кривдило і грабувало українську людину. Дуже живо збереглася в піснях пам'ять про відбирання землі в запорожців царським урядом та остаточне знищення Січі Катериною II.



Володимир Гнатюк
(1871—1926)

1775. р., розграбування козацького добра, ув'язнення старшини й вивезення кошового Кальнишевського на далеку північ та втечу запорожців на турецьку землю за Дунай. Ці пісні, надихані щирим жалем і спочуванням для запорожців, попереплітані згадками про козацьку славу, показують, що в Січі народні маси добачували свій ідеал, та що на запорожців покладали всю надію в тяжких змаганнях до волі та кращого громадського устрою⁹⁷).

Гноблення селянства польською шляхтою, що було найсильнішою спонукою до загального українського повстання під проводом Хмельницького, а пізніше викликало бунти гайдамаків, як реакцію (відпір), проти нестерпних соціальних і політичних відносин, — це гноблення знайшло собі яскраве освітлення в цілій низці пісень, н. пр.: про втечу селян у степи та переймання й кари втікачів, про вбивство Бондарівни паном Каньовським (Миколою Потоцьким) і т. и. Маємо й пісні про вбивство Сави Чалого гайдамаками за зраду 1741. р., про Залізняка і здобуття Гуманя 1768. р.; про Швачку та його схоплення москалями 1768. р. (Д. Ревуцький, *Українські думи та пісні історичні*, Київ, 1919.).

Тому, що селянські бунти знаходили підпору на Січі, де панська рука не могла досягти втікачів, і самі козаки-запорожці нерозривно приставали до гайдамаків, пісні про гайдамаків сплутуються з козацькими, так що тяжко їх відділити в окрему групу.

⁹⁷) Всі ці пісні зібрані й пояснені в виданнях М. Драгоманова: «Політичні пісні українського народу XVII—XIX. ст.» (I., II., Женева, 1883., 1885.), та «Нові українські пісні про громадські справи» (Женева, 1881.).

Крім згаданих історичних пісень, чимало набереться й таких, що не мають безпосереднього зв'язку з історичними подіями, а проте виявляють виразні ознаки козацької доби, змальовують козацький побут і різні хвилини з життя козака, його відносини до родини, громади, особливо ж — до милої.

У цих піснях козак і кінь виступають як вірна пара товаришів⁹⁸): козак розмовляє з конем про свої нічліги та воєнні пригоди; умираючи на полі битви, козак посилає коня із звісткою до родини. Улюбленою темою козацьких пісень є — прощання козака з родиною, найчастіше з матір'ю та сестрами; на питання, коли він повернеться, відповідає звичайно алегорією (образовим висловленням думки) про сіяння піску на камені. Чимало козацьких пісень має любовний підклад: дівчина плаче при від'їзді козака, даремно вичікує його повороту, нарешті одержує звістку, що він загинув; мила просить козака, щоб узяв її з собою [цей мотив розвивається ширше в відомих баладових піснях про дівчину, намовлену козаком до мандрівки та її трагічну долю]⁹⁹).

Та не треба забувати, що в українських народніх піснях слово «козак» має значіння не тільки «вояк» але (і то частіше) «амант», герой любовної лірики¹⁰⁰).

⁹⁸) Про ролі коня в поезії степових народів — К. Dieterich, Die osteuropäischen Literaturen, 48—50.

⁹⁹) Найдавніший текст такої пісні про козака й дівчину-Кулину подає І. Франко в розвідці «Козак Плахта, українська народня пісня, друкована в польській брошурі з р. 1625.», Записки НТШ, XLVII, 1902.

¹⁰⁰) На це звернув увагу Потєбня (Обьясненія, II, 652), а за ним і Грушевський (Історія укр. літер., I, 235).

Нема сумніву, що більша частина обговорених пісень козацької доби, це — витвір козацтва, що було найактивнішим елементом народу, вицвітом його енергії, та об'єднувало у своїх рядах воївників із різних шарів суспільности: і зпоміж селян хліборобів, і з освічених, навіть шляхетських кол. Тимто козацькі пісні швидко поширювалися між селянством.

Подібним до гайдамаччини явищем протесту проти соціального поневолення були й карпатські опришки, що також полишили по собі пам'ять у народніх переказах і піснях¹⁰¹). Тільки ж пісні про опришків (у збірниках Я. Головацького, В. Шухевича) мають характер льокальних (місцевих) новотворів, невивгладжених і невиспіваних. Вони й не вийшли поза Гуцульщину, крім однієї пісні про Довбуша, що поширилася далі, і то завдяки своїй баладній темі: смерть коханця, спричинена жінкою-зрадницею. Довбуш славиться в народніх переказах, як оборонець бідних і местник покривджених (такий тип розбійників характеристичний узагалі для поезії східноєвропейських народів¹⁰²).

Пісні про опришків вяжуться, здебільшого, із споминами про рекрутчину й панщину, бо ж тут головно треба шукати причин, чому зростали вагати опришків.

Усі опришківські пісні складені коломийковим віршем (4+4+6), крім пісні про Довбуша — в розмірі (4+4).

¹⁰¹) В. Гнатюк, Народні оповідання про опришків, Етн. Зб., XXVI.

¹⁰²) Про це К. Dieterich, Die osteuropäischen Literaturen, 28.

Жорстоке поневолення сільського люду та визиск його робітної сили панівною верствою із заведенням панщини полишило по собі сумну пам'ять у цілій групі народніх пісень. Є це новітні невольницькі плачі XIX. віку — про безпросвітню роботу на панському лані під свист нагайки економа:

Пішов батько із сохою, а син із косою,
 Пішла мати на лан жати в неділю з дочкою.
 А в нашого оконома шовкові онучі,
 Плачуть, плачуть бідні люди, із панщини йдучи.
 Повблазили волам шиї, бідним людям руки,
 Набралися бідні хлопи за панщини муки.

(Д. Ревуцький: Українські думи та пісні історичні, 248).

Через такий утиск доходило часами до отвертого бунту, в якому пана забивали (Д. Ревуцький, там саме, 249). Смілим висловом протесту проти суспільної кривди й неправди є знаменита лірницька пісня »Нема в світі правди«, хоч вона могла була повстати, як догадується І. Франко (Записки НТШ, LXX), ще в XVII. в.

Скасування панщини в Австрії 1848. р. і в Росії 1861. р. слабо зазначилося в народніх піснях. Найбільше поширена в Галичині пісня про волю — книжного походження: зозуля звіщає людям, як свобода прогнала панщину, за якою плачуть пани. Ця пісня, перейшовши в усну традицію, пообростала строфами, складеними серед сільського люду та трохи в зміненій формі прийнялася навіть за колишнім російським кордоном.

Збереглася в піснях пам'ять і про інші історичні події й постаті XIX. в.: про Кошута й мадярське повстання 1848. р., про окупацію (займанщину) Босни Австрією. Пісні про вбивство цесарєвої Єлисавети, проповідь тверезости і т. п. нале-

жать до тих ефемерних (одноденних) новотворів, що скоро забуваються. До них можна зачислити й новоскладені гуцульські та бойківські пісні про світову війну (майже всі в розмірі 4+4+6).

Та найважливіше місце між пісенними новотворами з суспільно-економічним підкладом займають безперечно пісні про еміграцію до Америки й сезонну заробіткову еміграцію (н. пр., до Прусії). Всі вони з різних боків змальовують долю емігрантів, часом дуже реалістично, та освітлюють процес (хід) пролетаризації українського селянства. Але їх склад указує подекуди на письменних авторів і на книжні впливи.

Наслідком визвольних змагань українського народу в часі світової війни поширилося між сільським людом теж чимало пісень, складених Українськими Січовими Стрільцями. Та чи вдержаться вони, і які зміни виявлять вони в усній традиції, покаже щойно час.

Народні історичні й політичні пісні мають велику вагу для досліду економічних, соціальних і політичних відносин через те, що передають неспальшовані грамотіями настрої й погляди народних мас на історичні події й на громадські справи. З цього погляду високо оцінили українські народні пісні М. Костомаров та М. Драгоманов.

10. СТАНОВІ ПІСНІ.

Вище обговорені народні пісні — це головню поезія хліборобського стану, який плекав її від непамятних часів та зберігає й досі по давньому — усним переказом. Тимто й не будемо в окрему

групу зводили пісень із селянського побуту, бо його риси щедро порозкидані по всіх галузях народних пісень, утворених, здебільшого, самими таки селянами.

Та в це головне річище народньої поезії, що пливе площиною сільського життя, вливалися від найдавніших часів струмки з інших, вищих площин суспільного наверствування, де тільки жила усна словесність: отже й пісні воїників-дружинників та пізніше козаків, а то й освічених шарів громадянства.

1. Сюди ввійшли пісні чумаків, що, здебільша, були з селян, і самі, попри купецтво, займалися ще й хліборобством.

Вибираючись у далеку дорогу на Крим, чумаки організували свої «валки» на військовий лад, під проводом досвідного отамана, для оборони перед татарськими ватагами та степовими розбишаками, з якими їм доводилося зводити не раз справжні битви. Тимто чумаки охоче користувалися поміччю запорожців, що й самі бувало до них приставали, особливо після упадку Січі. Через те й чумацькі пісні мають чимало спільного із козацькими.

Головні мотиви чумацьких пісень такі: з наказу отамана валка збирається виїжджати; жінка старається завернути чумака з дороги; постій чумаків, пожежа степу; чумаки відбиваються від розбишак; напад татарів, битва, великі втрати; зима захоплює в дорозі чумаків, вони бідують без харчів і паші для волів; чумаки на базарі з дорогим товаром; чумаки гуляють і пропивають все своє добро (И. Рудченко, Чумацькі народні пісні, Київ, 1874.).

Особливою красою визначається пісня про занедужання і смерть чумака в дорозі, відома і в Галичині й на Закарпатті. Коли чумацтво, як суспільне явище, давно вже перевелось й перейшло до історії, то й чумацькі пісні можна б зачислити до історичних.

2. Салдатчина й рекрутчина, як форми чужої військової організації, накинені, ураз із панщиною, займанськими державами, Австрією й Росією, для їх державних, чужих українському народові інтересів, — стрінулася з загальною нехиттю української людности, тої самої, що цілі століття вела власними силами, героїську боротьбу в обороні рідного краю. Примусова військова служба впала дійсно страшним тягаром на українське селянство тим більше, що спершу вона тяглася дуже довго (до 25 літ), так що в війську молода людина марнувала свій найкращий вік і верталася додому звичайно інвалідом, калікою.

Про віддання в рекрути рішав пан-дідич (нераз віддавав і жонатих людей за кару), а в скарбових селах — громадська рада, вибираючи звичайно вдовиченків і найбідніших, що за них нікому було заступитися¹⁰³). Отже призначених на рекрутів несподівано ловили, як яку дику звірину, та звязаних відвозили до прийому. Усе це змальовують реалістичними рисами пісні про рекрутчину: присяга під примусом, плач матерей, рідні, нераз

¹⁰³) А з вечора уночі
Сходилися багачі.
Стали раду радити,
Кого в некрути взяти.

— А озмемо бідного,
Буде плачу не много.
Як віддамо сироту,
То збудемось клопсту.

(Григоріїв-Наш, Історія України в народніх піснях і думах, Київ, 1918, 146).

і молодої жінки з діточками, розпука новобранців, що їх везуть у чужу сторону, звідки хибя тільки пташкою можна було передати звістку до родини — ось мотиви пісень про рекрутчину, що залишаться історичними документами страшної насили над безпомічним людом¹⁰⁴).

Та хоча рекрутчина в цій первісній формі відійшла вже до історії, то примусова військова служба в колишній Австрії й Росії зберегла багато з її рис і викликувала подібні почування. Тільки ж відмінні обставини військового життя в обох державах спричинили великі різниці в вояцьких піснях по обох боках колишнього кордону, що спонукавав обмін мотивів.

Жовнірські й салдатські пісні складаються на цілу епопею вояцького життя, в яку ввійшло також чимало картин із давніх козацьких пісень. Прощання з родиною, особливо з матір'ю, і з милою, проводи з села, туга за домом і близькими серцю людьми, тяжке життя в касарні, «кравий хліб жовнірський», писання листів, обміна звістками, участь у битвах, смерть вояка на чужині, вірний кінь-післанець, — ось підклад найкращих вояцьких пісень. Як межі козацькими, так і межі вояцькими піснями набереться чимало любовних: смерть дівчини з жалю за милим; вояк

¹⁰⁴) Не плач, мати, бо ти вже старая,
Нехай плаче жінка молодая.
Бо у жінки та дрібні дітки,
Остаються на віки сирітки.
Остаються панам на поталу,
А я піду служить государу!
Остаються панам на поругу,
А я піду у вічну службу.

(Григоріїв-Наш, там саме, 146).

просить відпустки, щоб побачитися з милою; дівчина переночовує вояка й будить його за пізно, й т. и. Але ж деяка частина вояцьких пісень касарняного типу має дуже свобідний, навіть сороміцький характер, а в мові їх помітні сліди чужих впливів: чеських, словацьких, польських, російських, а то й німецьких.

У переносенні чужих пісенних мотивів на українське село військо відіграло, очевидно, важну роль.

Гарні тексти вояцьких пісень у збірнику Ів. Колесси, Етн. Зб. XI.

3. До станових пісень належать також нечисленні бурлацькі й наймитські, що й досі не втрачають своєї актуальності; н. пр., пісня про бурлаку-наймита, що до схід сонця виганяє пасти хазяйські воли, мокне на дощі та споминає свою матір, жаліючи, що не втопила його маленьким¹⁰⁵).

4. З ремісницьких пісень збереглася одна гумористична про цехмайстра Куперяна, що бенкетує з братчиками-ремісниками, і коли всі заметушилися на звістку, що „ось мамуня йде, всім лихо буде“, — він один не тратить рівноваги, потішаючи переляканих, що, мовляв, „якось то буде“¹⁰⁶).

11. ПІСНІ З ОСОБИСТОГО Й РОДИННОГО ЖИТТЯ (ПОБУТОВІ Й ЛІРИЧНІ).

Пісня супроводжає ціліське життя українського селянина від колиски до гробової дошки. Здається, немає в цьому житті з усіма його परि-

¹⁰⁵) Ів. Колесса, Етн. Зб. XI, 87.

¹⁰⁶) Лисенко, Зб. нар. укр. пісень, 8-й десяток.

петіями (перемінами) ні одного важнішого моменту (хвилини), до якого не можна б підібрати відповідної, неначе нарочно для того складеної пісні. Пісні цього розділу мають переважно характер особистої лірики, та вони так тісно сплітаються з обставинами хліборобського життя, що дають разом дуже повний і до подробиць вірний образ селянського побуту. При цьому вони змальовують це життя не тільки з поважної сторони, але освітлюють його також із становища гумору й сатири — як у житті, так і в пісні сумне переплітається з веселим, трагічне з комічним. Тимто тільки гумористичні пісні-анекдоти (оповідки), здебільша, мандрівного характеру, можемо відділити в окрему групу.



Іван Колесса
(1864—1898)

Приколискові пісні оспівують любов матері до дитини й її піклування коло дитини, яку тяжче згодувати, ніж «камінь глотати»; матірину задуму над нерозгаданою майбутністю дитини, над її долею, із натяками на тяжке суспільне становище; алегоричний образ зажуреної перепілки, що не має куди подітися з дрібними дітьми; призивання сну і т. п.

Приколискові пісні визначаються характеристичними мельодіями й розмірами вірша.

Парубоцькі й дівочькі пісні, надыхані молодечою веселістю й буйністю, нале-

жать переважно до танкових та до любовних. Еротичні (любовні) мотиви, як вище показано, займають поважне місце в обрядових піснях. Любовна лірика вже в записах XVII—XVIII вв. багато заступлена, сильно індивідуалізована й витончена, підноситься до вислову особистих інтимних (сердечних) почувань та вказує на той довженний віковий шлях еволюції (зросту й розвитку), який українська народня поезія перейшла від синкретизму обрядової хорової гри, що була висловом колективних почувань і настроїв, до монодичної (одноголосної) пісні з тонким відтінюванням психічних (душевних) настроїв одиниці¹⁰⁷). Любов оспівується в різних фазах і перипетіях, від її зародин із одного погляду чи усміху, аж до щасливого, а частіше трагічного закінчення. Вражає широка скаля (обсяг) любовних почувань і настроїв та величезне багатство мотивів, що їх можна б зібрати в такі групи:

а) залицяння, вірна любов, туга, прикликування милого (милі); дождання, сходина, любовні розмови;

б) вороги, обмова, гніви, перешкоди з боку родини; відїзд милого, прощання, розлука, самота дівчини, вісти;

в) милий не любить, покидає; жаль дівчини, бажання смерти, проклин ворогам, розлучниці; любка невірна, обдурює парубка, відкидає його гостинці, стає з иншим до шлюбу;

г) зведення дівчини, втрата вінка, неслава.

¹⁰⁷) Характеристику української любовної лірики, на основі згаданого збірника бібліотеки Чорториських, подає Філ. Колесса: Українська народня пісня на переломі XVII—XVIII. вв., 65—69.

Як у всіх інших родах народніх пісень, так і в любовних, відко деяку схематичність¹⁰⁸⁾ і стилізацію у трактуванні тем і мотивів, типізацію (зведення до одного взірця) осіб і ситуацій¹⁰⁹⁾: милий і мила, здебільшого, не мають індивідуальних рис, це неначе якісь збірні типи, наділювані постійними прикметами; те саме можна б сказати про цілу низку осіб, що пособляють або стають на перешкоді любовній парі: мати (рідше батько), сестра, розлучниця, вороги, післанці, »люди« або »сусіди«, що дають вислів громадській думці — все це стилізовані постаті, що мають згори означені ролі в любовній драмі.

Таксамо й ситуації, переважно типові, мають свій шаблон¹¹⁰⁾: дождання милого, його прибуття, відїзд, прощання, присяга вірности, — все це народня пісня вбирає, здебільшого, в постійні формули. До таких „*loci communes*“ належать: натяки на дівочі чари; алегоричні образи голуба й голубки, селезеня й утінки; ходження через хибку кладку, перепливання через річку; образ дівчини, що тоне й що її вирятовує милий — (як символічний натяк на подружжя) широко розвинений уже в найдавнішому записі української народньої пісні про Штефана-воеводу; сюди належить також звісна з колядок схема любовних пісень, що звеличують милого або милу над усю родину.

¹⁰⁸⁾ Схема — уклад; схематичність — однаковий чи подібний уклад.

¹⁰⁹⁾ Про це говорить проф. Ян Ст. Бистроне у студії „*Artyzm pieśni ludowej*“, Познань, 1921.

¹¹⁰⁾ шаблон — повторюваний взірець, принята форма

У такі постійні формули відливається й уся поетична фразеологія (красномовство), різні види паралелізму й символики, епітети, метафори, порівняння й антитези (протистави), — взагалі вся устійнена традицією образова мова пісень, що не багато місця залишає для індивідуального вислову почування.

Однаке й через традиційний шаблон (приняту форму) пробивається безпосередність, щирість і простота, а до того ще й ніжність виразу в передаванні настроїв та переживань. У любовних піснях особовість завойовує собі вже чималий простір. На це вказує, н. пр., протест проти гноблення підозрами й опінією (громадською думкою), що нераз кривдять людину та насилують її свободу:

»Людоньки ж о мні гадают,
І покою мні не дают.
А я ж на тоє не дбаю,
Як кохала, так кохаю«.

(»Укр. русь. архів« IX, ч. 49).

Замітна річ, що в українських любовних піснях жінка виступає далеко не в такій пасивній (безвольній) ролі, не в такому безвольному прилизливому становищі, як, нпр., у московських піснях. Вона вимагає, щоб її трактували нарівні з чоловіком; дівчина вміє зберегти свою волю й супроти коханця й супроти батьків, не зважаючи навіть на неприхильне становище »людей«, сусідів і ворогів. До того ж українські любовні пісні стоять на високому моральному рівні з вимогою вірності й чистого розуміння любови та береження жіночої гідности.

Українські любовні пісні без порівняння частіше й ширше оспівують почування дівчини

й жінки, ніж чоловіки: це ж переважно витвір жіноцтва, таксамо, як і пісні про подружнє життя. В цій останній групі на перше місце вибиваються пісні про нещасливе подружжя й «жіночу неволю»¹¹¹); серед них подибаємо незрівняні зразки людської лірики на такі теми: незавидне становище невістки в сім'ї чоловіка; недобра свекруха; жалі дочки перед матір'ю; чоловік-нелюб, п'яниця; перед його побоями жінка втікає вікном із малою дитиною; нарікає на змарноване життя; вмираючи, передбачує, що чоловік не буде щасливий із другою, буде її будити з гробу до розплаканої дитини (Етн. Зб. XI., 224—5).

Та набереться також чимало пісень про недобру жінку, що не вміє пошанувати чоловіка, напивається, занедбує хату й діти, гайнує господарство, чоловіком коверзує, а то і зраджує його з коханцем.

Лірично-побутові пісні оспівують і гірке життя в дівця з дрібними дітьми, що розходяться межі люди за хлібом; і бідування в довиці, що «дрібними слізеньками ріллю промочила»; і горювання сирітки, поневіряної злою мачухою. Цей великий круг замикають пісні про смерть і заповіт жінки, що вмирає і ще за життя роздаровує своє добро людям, щоб її гарно поховали та ще й оплакали (Етн. Зб. XI., 249).

В піснях обговореної групи особливо сильно зазначене почуття родової приналежності, причім на перший плян висувається звеличування матеріної любови (подібно, як у голосіннях і думах).

¹¹¹) Пісні цієї групи, їх багатство й красу обговорює І. Франко в розвідці: Жіноча неволя в руских піснях народних, «Зоря», 1883 й окремо.

В лірично-побутових піснях найсильніше виступають індивідуальні племінні риси народу, його психіки (духових нахилів) і вдачі (εθος). Тимто вони держаться ґрунту, на якому вирости й не поширюються так легко на чужі території, як, н. пр., дрібна епіка. Попри історичні пісні й думи, пісні з особистого й родинного життя належать до найоригінальніших творів української народної поезії.

12. ТАНКОВІ ПІСНІ.

На зміст танкових пісень складаються головно любовні мотиви та жарти, дотинки й на-смішки, навіяні молодечою веселістю й безжурністю. Але ж ув окремі групи об'єднуються танкові пісні не своїм змістом, а характеристичними ритмічними формами.

1. Коломийки визначаються скочним ритмом, що пливе в такті $\frac{2}{4}$, і типовим розміром вірша (4+4+6), із модифікаціями [відмінами] (4+3+6) і — дуже рідко — (3+3+6):

»Ой, піду я / на майдан / тай витну осіку
Тай виплету / личаки, / піду на музику«.

(Етн. Зб. XVII, ч.1228).

»Не тепер, / не тепер / на гриби ходити:
Восени, / восени, / як будут родити«.

(Етн. Зб. XI, 53, ч. 89).

Як приспівка до танцю вже одна коломиї-кова строфа може устоятися, як окрема пісонька. Та звичайно народні співці лучать ув одну низку дві, три а то й більше строф, добираючи їх сво-бідно на основі споріднення у змісті, асоціації думок, часами навіть за анальоґічними заспівами чи початковими словами.

Форму коломийки, зовсім вироблену й вintonчену, знаходимо вже в записах XVII. в.:

»Ой, листоньком / дороженька / запала, запала,
Давно ж свого / миленького / видала, видала«.

(Укр.-руський Архив, IX, 34).

Хоч коломийка ще й тепер сповняє своє первісне призначення, танкової пісні, то своїм змістом вона давно вже переступила вузькі межі приспіву до танцю та стала улюбленою формою побутової, ліричної й передусім любовної пісні. Коломийки під теперішню пору у східній Галичині репрезентують (заступають) найбільш живучу вітку української народньої поезії, що постійно розвивається, зростає й наповнюється новим змістом, обіймаючи всі сторони народнього життя й народнього побуту. Завдяки своїй уривчастій формі коломийка втискається в усі побутові подробиці, легко переходить у царину жарту й сатири, з другого ж боку — вона не цурається й зовсім поважних суспільно-економічних тем. На коломийках можемо найкраще помічати, як то народні співці вдатно вміють користуватися традиційними засобами поетичного вислову, для імпровізації (твору без підготовки), як у давні форми переливають новий зміст.

Коломийки дуже поширені у східній Галичині, особливо ж на Бойківщині й на Гуцульщині, де вони випирають інші пісенні форми. Але коломийки стрічаємо (звичайно, не під цією назвою) подекуди й на наддніпрянській Україні, навіть у Харківщині.

Про надзвичайно велике багатство коломийок свідчить тритомовий збірник В. Гнатюка (Етн.

Зб., XVII—XIX). На жаль, не довелось йому викінчити 4. тому...

2. Шумки — це короткі одно-двострофові пісеньки з танковим ритмом у такті $\frac{2}{4}$ і з характеристичною будовою строфи 4(4+4).

3. Коли на місці другої 4-складової групи з'являється 3-складова, повстає анапестична фігура () () із сильним наголосом на останньому складі, що характеризує танкову форму, звану козачком.

Така анапестична фігура виступає часами й у першій половині вірша, так що в козачках переплітаються 7-складові вірші із 6- й 8-складовими, як, н. пр., у пісні «І шумить і гуде».

Зразки козачкових і шумкових строф, що сполучуються з такою самою свободою, як коломиївкі, знаходимо вже в записах XVII. в.:

»Сюди виль, / туди виль,
До милої / девять миль.
Десятая / дорога
До самого / порога«. (У.-р. Архив, IX, 23).

Ця форма танкової пісні вийшла, здається, з Наддніпрянщини, як на це вказувала б назва «козак».

4. Анальоґічні до коломиїнок лемківські короткі танкові пісні визначаються характеристичною формою двостихової строфи 2(6+6), що з'явилася, мабуть, під впливом польських краков'яків (Етн. Зб., XXXIX—XL., ч. 2, 6—12, 20 і т. д.).

Одначе зміст цих коротких співанок не обмежується танковими приспівками: в них, подібно як у східньо-галицьких коломиїках, відбиваються голосним відгомонам усі переживання селянина,

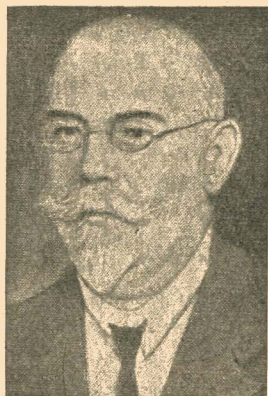
всі подробиці його побуту; і таксамо, як коломийки на Покутті вони здобувають собі панівне становище в пісенному репертуарі Лемківщини приглушують усі інші форми пісенні.

13. БАЛЯДИ.

Вище обговорені пісні, чи вони оспівують історичну долю українського народу, чи переживання одиниці — дають сильний і безпосередній вираз народньому світоглядові, відбиток народнього побуту, змальовують вдачу українського народу і, так сказати, — його духове обличчя.

Немає вже тої безпосередности й реалізму, того тісного звязку з народнім життям у піснях, що належать до т. зв. дрібної епіки: в балядах, романсах, гумористичних піснях анекдотичного змісту та побожних піснях легендарного й навчального характеру. Є це, здебільша, мандрівні пісні чужого походження, вони приймаються скрізь через ефективність сюжету (цікаве оповідання, що викликає велике вражіння), виявляючи свідоме вживання словесного мистецтва для розваги, забави, а то й науки.

Такі мандрівні теми напливали на Україну головно з Заходу (за посередництвом моравських чехів, словаків, поляків), а також від південних словян, та поширювалися різними до-



Володимир Перетц
(1870—1936)

рогами: через безпосередній сутич українців із ближчими й дальшими сусідами на етнічному пограниччі, через мандрівних співців - скоморохів, шпільманів, а то й через літературні впливи. Та, приймаючись на українському ґрунті, мандрівні пісні подекуди обростають побутовими рисами й підлягають змінам, відповідно до вподоби українського люду. З другого ж боку, на їх зразок повстають і місцеві твори подібного змісту.

Б а л я д и — це сумовиті лірично-епічні пісні про незвичайні події, життєві конфлікти (зудари) з трагічним закінченням, як на це вказують такі теми: сестра труїть брата за намовою коханця; дівчина напуває отрутою зрадливого любка; козак убиває любку, що, виславши його за »тройзіллям«, ладила з іншим весілля; чоловік убиває жінку за намовою вдови або матері; свекруха, наготовивши отруї для нелюбої невістки, нехотячи труїть власного сина; мати-покритка топить дитину; чужоземці підмовляють дівчину до мандрівки, відтак топлять її або палять, привязавши її до сосни; дівчина, намовлена до мандрівки, вбиває зрадника.

Важну ролью грає в балядах ф а н т а с т и ч н и й п е р в е н ь, що звичайно спирається на передхристиянські вірування про мерців, чари, метаморфози (переміни): дівчина чарами прикликує милого; зла свекруха заклинає невістку в топлю; син, проклятий матірню, стає явором; нещасливо одружена дочка пташкою прилітає до матері в гості; вмерлий коханець, що його викликує мила, забирає її з собою.

Україна була посередницею в передаванні мандрівних балядових тем із заходу на далеку

Московщину, де вони зазначили свій вплив у тамошніх піснях і, найважливіше, — в новішій верстві билин; це свідчить про старинність деяких баляд на східньо-слов'янському ґрунті¹¹²).

Та, побіч мандрівних, подибуємо також чимало баляд місцевого походження; вони оспівують різні трагічні події, часом навіть із виразними ознаками історичної доби, як, н. пр., про Довбуша, про смерть попаді, що втекла з опришками, про Лимерівну, яку мати запродала нелюбові, про Бондарівну, забиту Каньовським і багато пісенних новотворів, складених під вражінням дійсних подій¹¹³).

¹¹²) Сюди належать такі теми українських баляд:

жінка, думаючи, що чоловік згинув на війні, ладиться вийти за другого заміж; тимчасом на весілля надїздить чоловік. Порівн. билину про відїзд Добрині й невдатну женьячку Ал. Поповича (А. Григорьев, Архангельскія былины и историч. пѣсни, I, 27, ч. 3);

лицар, звернений з походу неправдивою звісткою від матері, вбиває свою невинну жінку (порівн. подібну тему у збірці Грігорієва I, 270, ч. 50);

королевич, занепокоєний зловісним сном, вертається з дороги до дому, де тимчасом його жінка вмерла при породі — з вини свекрухи (порівн. пісню на цю тему у збірці Грігорієва I, 83, ч. 20);

про дев'ятьох братів-розбійників та їх сестру (у збір. Грігорієва I, 201, ч. 17).

¹¹³) Найбільше прикладів знаходимо в Шухевичевій «Гуцульщині» III. Їх характеристику подає Філ. Колесса в розвідці «Українська народня пісня в найновішій фазі свого розвитку» (Ювілейний Збірник на пошану акад. Мих. Грушевського, Київ, 1928, ч. IV.). Порівн. В. Гнатюк «Пісенні новотвори» (Записки НТШ. L, LII).

14. НАСМІШЛИВІ, ГУМОРИСТИЧНІ ПІСНІ Й ПАРОДІЇ.

Мандрівним характером визначаються, здебільшого й гумористичні пісні з оповідним змістом: це новелістичні (пор. ст. 134—136) теми й веселі анекдоти (сміховинки на зразок Бокаччового «Декамерона», французьких *fableaux* та німецьких — *Schwänke*), убрані в пісенну форму. Вони заходили на Україну тими самими дорогами, що й балади. На українському ґрунті ці пісні доспособлювалися до місцевих обставин та приймали місцеве забарвлення, так що нераз тяжко відрізнити їх від оригінальних українських пісень на подібні теми. Їх сатира спинюється головню на любовних і подружніх відносинах та впадає часто в надто свobodний тон.

Для прикладу подаємо кілька тем: жінка коверзує чоловіком-нездарою; молода жінка, вдаючи недужу, виправляє старого чоловіка по ліки, сама ж приймає коханця; недужий чоловік забавив кисілю, та заки жінка спромоглася зварити, він і задубів; вояк на квартирі залицяється до господині; пригоди парубка, що вибрався на залицання до чужої жінки; дівчина потайки від матері впускає любка до хати; король у жіноцькому перебранні впрошується на нічліг до ковалівни.

Багато набереться й оригінальних пісень цього покрою, н. пр., про вередливі й уперті жінки, про залицання попів та дяків до жіноцтва. Такі й подібні теми, задокументовані вже записами XVII—XVIII. в., входили колись у склад скоморошого репертуару. Ще й теперішні кобзарі й лірники, попри псалми та думи, співа-

ють залюбки й гумористичні пісні на такі теми: «Хома і Ярема» — два невдатники, що до чого не взялися, все якось їм не таланило; «Дворянка», яку чоловік відучив від панських примх і забаганок^{113б}); «Теща», що винесла недобрый спомин із гостини в зятя.

До кобзарського репертуару належали певно й гумористичні наслідування дум, як, н. пр., рецитация про вівчаря, що, заснувши в степу, розгубив вівці; побитий господарем, прикидається недужим, та господиня піклується ним із підозрілою дбайливістю¹¹⁴) (М. Возняк, Із збірника Кондрацького кінця XVII. в., Зап. НТШ, CXLVI).

До пісень цієї групи треба причислити й пародії (глумливе наслідування) подій із родинного життя, де, подібно, як у байках, у ролі дієвих осіб виступають звірі, птахи, комахи, а то й гриби (пісні про зайче, а також пташине весілля, про чечітку й її сім дочок, смерть комаря, похорони горобця¹¹⁵), пригода жучка, що, не слухаючи матері, впав у воду; про рижка, що знехтував любов сироїжки). Тепер це переважно дитячі пісні. Подибуються між ними мандрівні теми, звісні вже з записів XVII—XVIII. в. (як, н. пр., пісня про комаря) та співані ще й досі при різних веселих нагодах.

До групи насмішливих пісень належать на-

^{113б}) Ці дві пісні з репертуару кобзаря Остапа Вересая (Записки Ю. З. От. Русс. Геогр. Общества I. ч. 2, 3.).

¹¹⁴) Замітне деяке споріднення цієї рецитатії із думою про Ганджу Андибера, на що вказано в розвідці Ф. Колесси: Речитативні форми в українській народній поезії. «Перв. Гром.», 1927, кн. I—III, 106.

¹¹⁵) Б. Грінченко: Етногр. матеріали, III. ч. 1621—1628.

решті деякі пісні про п'яниць і п'яницькі пригоди та сороміцькі пісні й жарти.

15. ПОБОЖНІ ТА СТАРЦІВСЬКІ ПІСНІ.

Пісні легендарного змісту з біблійним або апокрифічним підкладом належать переважно до мандрівних; н. пр., про «Олексія, чоловіка Божого» (на ту саму тему, що середньовічна легенда¹¹⁶) і драма, видана в Києві, 1674. р.); про муки св. Варвари, багача та Лазаря, багача та смерть; про гріх Адама й його прогнання з раю; про сон Богородиці, нічліг Богородиці в мужиковій шопі; про невірного жида, переміненого в стовп. Деякі з цих пісень приймають навіть баладовий характер, як, напр., пісні про дівчину, занесену сатаною до пекла, та про розмову грішної дівчини з Христом, що має у своїй основі відомий євангельський уступ — розмова Христа з самаританкою. Обидві пісні, споріднені мотивом погублення власних дітей матір'ю, мають паралелі у словесности багатьох європейських народів.

Окрему групу творять релігійні пісні з моралізаторською тенденцією: побожні роздумування над марнотою цього світу, про грішну душу, смерть, правду і неправду, та величання Богородиці й святих і чудотворних ікон і т. ин.

Є тут чимало оригінальних українських складань, переважно книжного походження. Такі пісні, відомі під назвою «псалмів», творять основну частину репертуару лірників і кобзарів¹¹⁷). Вони сто-

¹¹⁶) М. Пачовський, Виїмки, 52.

¹¹⁷) М. Сперанській, «Южнорусская пѣсня и современные ея носители», Київ, 1904.

ять посередині поміж усною словесністю й письменством. Але ж до усної словесности будемо причислювати тільки ті пісні книжного походження, що мовою, формою й стилем засимілювалися (приподобилися) до народніх пісень. Зате не беремо під увагу пісень богогласникового типу, що в мові зберегли виразні сліди книжного складу, таких, як — церковні коляди та псальми на честь святих, хоча велике їх число перейшло в репертуар професійних співців.

Порівн. В. Гнатюк, «Лірники», Етн. Зб., II; «Думы и пѣсни бандуриста Вересая», Записки Ю. З. Отд. Русс. Геогр. Общества, I., 1874.

16. ПРОЗОВІ ТВОРИ.

Загальні завваги.

Заки приступити до прозових творів української усної словесности, годиться бодай коротко згадати про напрямки в дослідах над мандрівними, казковими й іншими темами й мотивами в європейському фольклорі¹¹⁸).

Започаткована братами Яковом і Вільгельмом Гріммами та уґрунтована працями Куна, Макса Міллера й ин. т. зв. мітольоґічна школа добачувала у звіринних і фантастичних казках відблиск первісних мітольоґічних уявлень, спільних усім індо-європейським народам (таксамо, як основи індоєвропейських мов), та зазначувала глибоку старину й питомий, своєрідний характер людвої традиції в кожного народу, вважаючи її відбитком правікового народнього світогляду. Східньословянську казку освітлювали з цього погляду Ф. Буслаєв, А. Афанасьєв, Ор. Міллер, а з українських учених — Ол. Потебня.

Та прихильники цього напрямку заганялися подекуди у своїх гіпотезах (здогадах) надто да-

¹¹⁸) Користуємося оглядами та оцінкою дотичної наукової літератури, які подають у своїх підручниках М. Грушевський, М. Сперанський та П. Владіміров.

леко, добавачаючи в казкових героях персоніфікації (уособлення) явищ природи, зводячи все до тем боротьби світла з темнотою, грому з тучею.

Епохального звороту у студіях над усною словесністю доконав Т. Бенфей, видаючи в 1859. р. в німецькому перекладі індійський збірник казок «Панчатантру» з ґрунтовною студією про її склад і значіння, як одного з найдавніших джерел казкових тем.



Климент Квітка
(* 1880)

Бенфей силкувався довести, що головно з Індії розходилися казки по інших краях Азії й Європи, спершу усним переказом, а потім (від XI. в.), у ширших розмірах, літературною дорогою, яку можна вже докладніше прослідити. Із Панчатантри (II—VI. в.) вийшов перський збірник «Каліла ва Дімна» (VI. в.) та його переклади: сирійський (VI. в.), арабський (VIII. в.), жидівський (к. 1200. р.). За посередництвом музулман індійські казки стають відомі в Візантії: грецький переклад згаданого збірника під заг. «Стефаніт і Іхнілат» зроблено з арабського оригіналу в XI. в. Через Візантію знайомство з індійськими казками в тому самому збірнику поширюється, з одного боку, на західню Європу, до чого причинився особливо його латинський переклад (XII—XIV. в.), а з другого — також на південну та східню Словянщину

в церковно-словянському перекладі «Стефаніта й Іхнілата».

Та до східної Європи індійські казки напливали головно через довговіковий сутич України й Московщини з монголами й іншими східними народами. Навязуючи до висновків Бенфея, Е. Коскен указав на важну ролю турків та персів у поширенні індійських казкових тем у районі Кавказу й сусідніх країв (чорноморський басейн, себто — сточище рік), таксамо в районі егейським і середземно-морським узагалі. Автім поширюванню індійських казок між європейськими народами пособляли здавна такі історичні події, як: походи Александра Македонського до Персії й Індії, арабські завоювання в Іспанії й південній Італії, та особливо хрестові походи.

Розходячись по різних краях, індійські казки вбирали в себе ввесь суголосний місцевий казковий матеріал і мали великий вплив на його оформлення.

Висновки Бенфея відразу зєднали йому серед учених велике признання й багатьох талановитих прихильників (Р. Келлер у Німеччині, Г. Норіс і Е. Коскен у Франції, В. Клявстон у Англії), що, ідучи далі у вказаному Бенфеєм напрямку, піддержували його тези новим доказовим матеріалом. Отак витворився новий напрямок, т. зв. «школа п е р е й м а н н я», що обстоювала теорію взаємних культурних впливів, наслідком яких були мандрівки й запозики повістевих тем.

Побіч Індії, одним із найстарших осередків, звідкіля розходилися мандрівні казкові теми, був

і старовинний Єгипет, про що свідчать папірусові записи зперед 3000 літ перед Хр.¹¹⁹).

Новий напрямок у дослідях над усною словесністю сильно зазначивсь у східно-слов'янській науковій літературі. В. Стасов, розробляючи тезу (погляд) Бенфея про поширення індійських тем через монголів, турків і персів у східній Європі, дошукується в московських билинах відгому татарських багатирських пісень і тюркських казок¹²⁰). Але у своїх міркуваннях він доходить до крайности, ставлячи билинний епос просто в залежність від цих азійських зразків. Висновки Стасова дали привід до оживленої полеміки (суперечки), що причинилася безперечно до поглиблення студій над билинами, кинула нове світло на їх літературну історію. І так, учені почали вказувати на наверствування билин та їх різnorodні джерела (Орест і Всеволод Міллери), на відбиток інших східних впливів (крім указаних Стасовим), а саме: іранських (В. Міллер), тюрксько-монгольських (Г. Потанін), при чому що раз більше утверджувався погляд історичної школи досліду, — про історично-національні основи билинного епосу, що склалися на півдні, в київській добі нашої історії (Вс. Міллер, М. Халанський, Н. Дашкевич).

Поглиблення дослідів над творами усної словесности у звязку з новим напрямком виступає особливо в працях знаменитого російського вченого А. Веселовського, що занявся головно порівнянням східно-слов'янських тем із візантійськими й західно-європейськими, знахо-

¹²⁰) В. Стасов, «Происхождение русских былин», 1868. р.

¹¹⁹) В. А. Клявстон, Народні казки та вигадки, їх мандрівки та переміни, перекл. А. Кримського, Львів, 1896.

дючи деякі точки опору в літературних пам'ятниках (подібно, як Бенфей найшов їх для своїх висновків); Веселовський звернув пильну увагу на середньовічну творчість на християнських мотивах та на нове відродження фантастики, принесене християнською легендою, яке він називає «другою епохою великої мітичної творчості»¹²¹).

З українських учених прихильниками теорії переймання стали М. Драгоманов, М. Сум-

¹²¹) У своїй студії «Три главы из исторической поэтики» Веселовський, слідкуючи за розвитком усної словесности у світовому фольклорі, пояснює дуже влучно питання, як на традиційних основах наростають нові верстви словесної творчості: коли з однаково настроєного середовища (н. пр., хліборобського) виділиться окрема група (н. пр., вояцька), що виростає понад рівень свого оточення, — вона починає творити свої пісні й перекази, що відповідають її життю, поглядам і настроям. Отак повстає нова верства усної словесности, спершу обмежена на дану групу. Та з часом ці новотвори переходять у широкі круги народніх мас, приспособлюються до середовища і зливаються з традиційною народньою поезією, вносячи в неї нові теми, нові форми й стилістичні засоби; таким способом наступає поволі вирівняння — аж до часу, поки не виділиться нова група.

Свою теорію «групового виділювання» ілюструє Веселовський багатьома прикладами із старих і середньовічних літератур.

В розвитку української усної словесности можемо вказати на два такі групові виділення, а саме:

1. витворена воєнною верствою княжих дружинників лицарська поезія згодом поширилася й серед селянства, яке зберегло аж до наших часів її облімки — на півночі в формі билин, на півдні в формі значної групи колядок,

2. таксамо й козацькі пісні, що повставали в воєнному козацькому середовищі, увійшли опісля в загальну скарбницю народньої поезії та збереглися до наших часів під селянською стріхою.

цов, І. Франко, що, відкидаючи твердження мітольогічної школи, як пережиток національного романтизму, поклали основи до наукового дослідження української усної словесности (це треба сказати особливо про студії Драгоманова), — хоч подекуди приблизували значіння посторонніх впливів.

У звязку з осягами школи переймання М. Грушевський вказує на значіння передньо-азійської, вавилонсько-сирійсько-юдейської культури, що під її безпосередніми впливами стояло наше чорноморське побережжя й Кавказ із його північними степами та цілий геленістичний світ (Іст. літ., I, 341).

Та методичні помилки і крайности, до яких доводили деякі прихильники теорії переймання (надмірне захоплення східними впливами, вишукування споріднення там там, де можна говорити тільки про ближчі й дальші аналогії й подібности мотивів, визначування здогадних шляхів їх мандрівки, надто похопливе відмовлювання оригінальності творам місцевого ґрунту і т. ин.) викликали в західно-європейській науці оживлену полеміку й реакцію (спротив). Найвизначніші її представники, Т а й л ь о р, Ж. Б е д і є, Г е д о з, виходять уже за межі індоевропейського світу, в якому поверталися бенфеїсти, і втягають ув обсяг свого дослідження також примітивну словесну творчість на нижчих її ступенях розвитку в різних екзотичних (чужоземних, далеких) племен; у протилежність до теорії переймання вони видвигають тезу, що в народів різних країв і часів, коли вони опиняться на відповідному ступені духового й соціального розвитку та психічної настанови, можуть появлятися, незалежно одні від одних, зовсім однакові

або дуже подібні витвори духової культури. На цій психічній однастайности людського роду спирається т. зв. антропальогічна школа й теорія полігенізму або рівнобіжного самозароджування повістевих мотивів у різних місцях. Отже тотожність мотивів не завжди можна вважати за доказ їх запозики; одначе неможливо припускати, щоб у двох краях, незалежно одна від одної, могли повстати зовсім однакові комбінації казкових мотивів, якісь складні теми: таке явище доводиться пояснювати тільки дорогою запозик.

»Ясно супроти того«, каже від себе М. Грушевський (Іст. літ., I, 330), »що, признаючи полігенізм казкових, взагалі поетичних мотивів, у повній мірі треба рахуватися з усіма можливостями запозичень із тих огнищ творчости, де йшла особливо інтенсивна робота над літературним, поетичним перероблюванням казкових тем«... »І на сім же зійшлись кінець-кінцем найважливіші дослідники східньо-словянського фольклору — на необхідности рахуватись як із самостійними, більше-менше традиційними основами — останками мітольогічного мислення, так і з літературним запозиченням«. В тому звязку треба згадати дуже влучні примітки Веселовського, що, мовляв, »подібне притягається подібним«, і що всякі запозики та наверствування можуть осідати тільки на старшій »суголосній основі«. Мандрівна тема приймається завдяки існуванню місцевих суголосних мотивів¹²²); тимто »в кожній казці мусить бути своє й чуже«.

¹²²) Порівн. стару тему змиєборства з пізнішою легендою про св. Юрія.

З цього бачимо, що антропольогічна школа мала корисний вплив на дальший напрямок фольклорних студій і спричинила навіть регабілітацію (оправдання, поновлення попереднього становища) деяких тез (поглядів) мітольогічної школи, яка так твердо обстоювала самобутність людової традиції¹²³).

Кожний із обговорених трьох напрямків із іншого боку освітлює твори усної словесности, користується іншими методами досліду, але всі вони, як висловлюється Драгоманов, «мають за собою резонні основи, і вже через те не повинні виключати себе взаємно, але кожний має бути прикладений на своєму місці» (Розвідки, IV, 7).

Цими словами Драгоманов признає засаду еклєктицизму, себто вибору з кожної системи того, що найбільше пригоже в даному випадку, вибору відповідного підходу при досліді й пояснюванні окремих творів усної словесности, які визначаються такою великою різномодністю й відмінами, таким складним характером. До переваги еклєктичної методи причинилося й те, що згадані три напрямки довгий час існували й розвивалися паралельно та впливали на себе взаємно, в вогні критики очищувалися від методичних помилок і крайностей, так що в результаті їх досяги залишилися тривалим надбанням науки, вияснюючи генезу (повстання) і зріст народньої творчости та кидаючи світло на міжнародні взаємини й шляхи культурних впливів. М. Грушевський, признаючи, що твори української повістєвої твор-

¹²³) «Занадто рано поховали в нас слов'янську мітольогію» — як висловився з кінцем життя Потєбня (Грушевський, Іст. літ., I, 325).

чости в величезній більшості мандрівні й запозичені, підносить другу дуже важну справу, а саме: в якому ступені інтернаціональні мандрівні теми були знаціоналізовані, органічно засвоєні на українському ґрунті, як проявив себе в тому приспособленні творчий геній нації?

Цікаві помітки зробив у цьому напрямку М. Драгоманов¹²⁴), який підносив значіння усної словесности, як матеріялу до народньої психології, до характеристики даного народу, і доводив, що мандрівні теми в українському середовищі «демократизувалися», тобто вводилися в обстанову життя українського «плебсу» (простого люду). Але це одна тільки з прикмет процесу їх націоналізації: висвітлення цього процесу вимагає ще основних студій (М. Грушевський, Іст. літ., I, 342).

*

Прозові твори української усної словесности, що мають епічний характер оповідання про якусь подію, відповідають пісням із обсягу дрібної епіки й таксамо, як ці пісні, репрезентують людову белетристику (гарне письменство), що, побіч головної мети — дати естетичну насолоду й розвагу, переводить подекуди й повчальні завдання¹²⁵). Це — як уже вище сказано — пере-

¹²⁴) Порівн. студію «Відгук лицарської поезії в руських народ. піснях», Розвідки I, 83.

¹²⁵) В давнині, коли ще жива була віра в магічну силу слова, казки й байки належали, мабуть, до традиційного знання, зберіганого знахарями (особливо т. зв. експлікативні казки, що пояснюють, звідки що взялося), та служили навіть до замовлювання: ще й тепер дикуні перед виправою

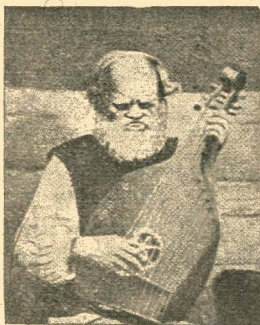
важно мандрівні твори чужого походження, що на українському ґрунті одержали місцеве забарвлення, підлягли дальшим перерібкам, а то й стали зразками оригінальних творів того самого покрою.

Згадки про зпекання казок і байок і навіть звiснi з теперiшнiх українських казок мотиви (н. пр. про Усмосшевця-кожемяку) подибуються вже в Начальному Лiтописi та в інших старих

пам'ятках, де казковi мотиви приплетенi подекуди до iсторичних осiб i святих (св. Володимир, св. Юрiй i ин.).

Оповiданням казок, байок, новель та анекдот займалися мандрiвнi веселюхи, скоморохи, що мусiли вiдограти важну ролю в передаваннi й пошириваннi мандрiвних тем. I серед теперiшнiх селян подибуються талановитi оповiдачi спецiялiсти, що мають нераз дуже широкий репертуар i володiють даром слова. Їх оповiдання визначаються легким стилем, подекуди навiть поетичним висловом. Вони вживають епитетiв, порiвнянь, гiперболь (прибiльшувань) та інших прикрас. Сюди належать окреми формули вводу

на лови розповiдають собi байки про звiрiв; за вiруванням гуцулiв мавки не люблять казок i втiкають, коли рубачi при огнищi в лiсi починають їх розповiдати. Казки розповiдають також при »посижiннях«, що мають за мету охороняти небiжчика перед »нечистою силою«.



Кобзар-бандурист
Остап Вересай
(1803—1890),
родом із Полтавщини.

й закінчення казки¹²⁶), типового описування різних ситуацій, н. пр., очікування¹²⁷), переговорів¹²⁸), трикратні заклики, повторення якоїсь дії і т. п. В деяких казках оповідання переплітається віршованими вставками, як, н. пр., у казці про «калинову дутку»¹²⁹).

Можливо, що ці казки повстали з балядових пісень, або що вони є зразками мішаного ритмічно-прозового стилю оповідання¹³⁰).

Не вважаючи на займаний зміст згаданих прозових творів, загаль селянства глядить на них із легковаженням, як на забавку, — небилиці, вигадки, не варті серйозної уваги. Инакше буває відношення слухачів до легенд, а в значній частині також до демонологічних оповідань про мерців, духів і чари, бо ж одні й другі входять уже своїм змістом ув обсяг живих вірувань; їх трактується серйозно, навіть із деякою повагою, подібно, як, н. пр., лірницькі пісні духовного змісту або історичні пісні й думи, та оповідання наочних свідків про справжні події. Однак серйозність справи не виключає її освітлювання з гумористичного боку, чим пояснюються, н. пр., пародії легенд та анекдоти про чортів, чарівників і т. ин.

¹²⁶) «І ми там були, мід-вино пили: по бороді текло, а в роті не було».

¹²⁷) «Нема, нема, — аж тут як загудить, як задуднить, — аж листе з дерева посипалося — летить змія...»

¹²⁸) «Чи будемо битися, чи мириться?»

¹²⁹) «Помалу-малу, батеньку (матінко, братіку), грай, не врази мого ти серденька вкрай!»

¹³⁰) М. Грушевський, Іст. літ., I, 293.

а) Байки.

Народні байки — це оповідання, де головні дієві особи звірі: люди виступають у них рідше й тільки в підрядних ролях.

У байках збереглися виразні сліди анімістичного світогляду, коли первісна людина переносила свої прикмети на всю природу, отже й на звірів, яким приписувала душу, дар мови й людські почування, добачувала у звірях загадкові, а то й розумніші за себе істоти. На нижчих ступенях розвитку людина почувала себе звязаною таємним генеальогічним (родовим) звязком із якоюсь звірячою породою, — тотемом, уважала тотемного звіря за втілення душі предка, за свого демона-опікуна, якого й шанувала релігійним культом: це т. зв. тотемізм¹³¹).

На підкладі таких вірувань переміни звірів у людей і людей у звірів видавалися самозрозумілим явищем. Звідси й вийшли вірування про оборотнів-вовкулак, що можуть, коли їм треба, перекидатися у вовка і знову ставати людиною¹³²).

Звіринний епос сягає своїми початками доби мисливського й пастушого побуту наших предків. Байка звязана з тотемістичними віруваннями, визначена епічним характером, служила спершу для забави й тільки в деяких випадках мала магічне призначення (підготовки до ловів). Та згодом люди

¹³¹) Тотемістичні вірування вдержуються ще в повній силі в деяких екзотичних племен, н. пр., у індіан Арізони й Нового Мехіка З'єдинених Держав Північної Америки (Fr. Pospíšil, „Etnologické materialy jihozapadu U.S.A.“, Brno, 1933)

¹³²) Порівн. згаданий у «Слові о полку Ігоревік» переказ про князя Всеслава Полоцького.

почали з оповідань про звірів виводити поуки, прищиплювати байці моралізаторську тенденцію (провідну думку), вишукувати аналогії (подібності) межі тим, що діється у звіринному світі й у людському житті. Це привело до того, що оповідання про звірів у пізніших стадіях (ступенях) свого розвитку набирають алегоричного (переносного) значіння, стають пародією людських відносин. Наділені людським розумом, даром мови, людськими характерами і звичками, звірі виявляють різні вдачі й типи: лис — хитрун, дури-світ; вовк — пажерливий, але дурний; ведмідь — силач, ласун, легко дається обдурювати; заєць — боягуз і т. д.

Отак звіринна байка (мабуть, під західноєвропейським і літературним впливом) приймає подекуди й у нас значіння суспільної сатири (насміху). Звірі служать тільки за маски для змалювання людей. На звіринний світ перенесено складні товариські й суспільні відносини та форми людського співжиття: звірі віддають один одному почеси, читають та пишуть, покликаються на Бога, знають Святе Письмо, монастирі, духовних, складають присягу, ходять до ворожбитів, люблять забави й бенкети з музикантами та співом, ведуть господарство, мають свою державу; звірячі царі займеновують собі урядовців і міністрів, що роблять одні на одних доноси, допускаються кривди й насили; піддані вносять скарги, зривають повстання й т. п. Найулюбленіші в байках оповідання про звіряче весілля, суд і війну.

Ясна річ, що такі оповідання слід розуміти як натяки на відносини в людському житті, що тут іде мова не про звірів, а про людей. Коли ж звірі

виступають у ролі людей, вони стають комічними фігурами (смішними постатями), чого ніяк не можна б сказати про звірів у казках, де вони є помічниками й дорадниками героїв.

Л. Колмачевський¹³³), виходячи з теорії переймання, майже весь звіриний словянський епос зводив до літературного обробу індійських та середньовічних грецьких і латинських вірців (Езопа, Федра). Зате дослідники західноєвропейського епосу, й найвизначніший серед них Гастон Паріс, поруч книжних впливів, признавали велику роль домашній народній байці про звірів, що, на їх думку, послужила тою суголосною основою, до якої впліталися всякі літературні елементи. З українських учених обстоювали цей погляд М. Дашкевич, у рецензії на працю Колмачевського¹³⁴), та М. Грушевський. Вони вважають за вихідну точку середньовічного звіринного епосу місцеві народні оповідання. На думку М. Грушевського, «докладніший аналіз (розбір) теперішнього фольклорного матеріалу, незмірно багатшого, ніж той, яким розпоряджали фольклористи 1870-х і 1880-х рр., викриє і в нашій звіриній епосі теми, мотиви і риси оригінальні, первісні, котрі ми зможемо з повним правом записати в репертуар нашої староплемінної доби» (Іст. літ. I, 133).

Тексти українських байок подають збірники В. Гнатука, досі найповніші: «Українські народні байки» (звіриний епос) I—II, Етн. Зб. XXXVII, XXXVIII, і «Етнографічні ма-

¹³³) Животный эпос на западѣ и у Славян, Казань, 1882.

¹³⁴) Вопрос о происхождении и развитии эпоса о животных по исследованиям послѣдняго тридцатилѣтія, Київ, 1904.

теріяли з Угорської Руси» VI, Етн. Зб. ХХХ; крім того згадані вже збірники Рудченка, Левченка, Шухевича і ин.

Гнатюк начислює у своєму виданні 327 байкових тем, без варіантів (відмін), яких є в його збірнику 73. Щоб оцінити це багатство тем, згадаємо, що А. Смірнов у своєму показнику російських, українських і білоруських байок¹³⁵⁾ начислює разом 62 самостійні теми, без варіантів. Ще наглядніше виступає багатство Гнатюкового збірника в порівнянні з загальним показником байок і казок, що його зладив фінський фольклорист Аарне¹³⁶⁾. Цей показник, що починається байками (Tiermärchen), з пропусками, які Аарне залишає для тем таких байок, що ще можуть бути записані і надруковані, має 299 чисел. Значить, Аарне не припускав, щоб у загальному фольклорі знайшлося більш ніж три сотні самостійних байок...

б) Казки.

Народні казки — це фантастичні оповідання (Zaubermärchen), де дійсність перемішана з чудесним первнем, який звичайно творить їх основу й головну принаду — цілість є свобідним виплодом фантазії без ніякої побічної, моралізаторської цілі. Дієві особи казок вивінувані надприродною, надлюдською силою. На це вказують уже їх назви (Вернигора, Вирвидуб, Розомнізалізо, Загативода), нераз також чудесне походження¹³⁷⁾ чи неприродно скорий розвиток (семилітній силач, мудра дівчина семилітка).

Казковий герой — це смілий небоян, що визначається надзвичайною силою, не знає страху

¹³⁵⁾ Систематическій указатель тем и вариантов русских народных сказок, «Извѣстія Ак. Наук», 1911, кн. 4; 1912, кн. 3.

¹³⁶⁾ Antti Aarne, Verzeichniss der Märchentypen, „Folklore Fellows Communications“ Nr. 1–4, 1911.

¹³⁷⁾ Вони родяться з костей, з попелу, з дерева, з пташиних яєць, з юшки золотоперої щуки і т. ин.

та вибирається у світ шукати пригод і небезпек, або — щоб відвернути якусь загрозу від батьківщини. Він бореться з різними потворами, вміє перекидатися у звірів та в різні предмети, довершує тяжких, неймовірних завдань.

Противники, з якими герой зводить смертельний бій, це — велетень-людоїд, залізний чоловік, морський цар, злий дух у вигляді якогось чудовища, крилатий змій із сімома головами, або баба-язя, одноока людоїдка¹³⁸), чарівниця, що перемінює людей, а то й сама перекидається у звірів, змійя й різні предмети. Поставивши героя в тяжке становище, противник змушує його сповняти як-найтяжчі завдання, жадає, щоб він віддав те, про що сам не знає (н. пр., новонародженого сина), або щоб відгадав загадку.

Помічниками героя виступають надлюдські істоти, уособлення сил природи (Мороз, Вітер), мудра дівчина, що відгадує загадки та дає добрі поради, а найчастіше — звірі та птахи, наділені даром мови й чудотворними прикметами: чудовний кінь, що, порскаючи искрами, несеться понад землю: він стає дорадником героя, остерігає його й рятує з небезпек, переносить через далекі землі й моря, сповняє різні тяжкі завдання; з кінського вуха герой витягає блискучий одяг, зброю й т. ин. В такій помічній ролі виступає також казковий звір, якого ловець збирається вбити, та він випрошує для себе пощаду, а потім вирятовує героя в безпеці (такий мотив подибуємо й у колядках); вуж, викуплений героєм від смерті, приносить йому чудовний перстень; казковий птах, чи

¹³⁸) Нагадує мотив Поліфема з Одиссеї.

гриф, несе його в зачаровані краї, або виносить із підземного світу; гуси беруть дівчину на крила



Кобзар Михайло Кравченко (* 1858)
родом із Полтавщини.

і спасають її перед помстою відьми, чи людодо; віщі птахи уздоровлюють сліпого. Взагалі казкові звірі показуються сильніші й розумніші за людей, вони передбачують майбутнє та розмовляють між собою своєю окремою мовою, яку розуміють тільки вибранці зпоміж людей.

В цих казках слідний відгомін тотемістичних вірувань, що стали основою також багатьох експлікативних (вияснювальних) казок про походження людей від звірів і птахів чи птахів від

людей (н. пр., ведмідь, бузько, зозуля): вони творять велику групу, що стоїть посередині межі фантастичними казками й байками. Чарівними прикметами, які приводять появу всього, що тільки задумає їх власник, наділяє казкова фантазія різні предмети, що стають чудодійними талісманами: чарівна паличка (різка, прут), перстень, трубка, скрипка, волосок, подарований мерцем, попіл із віщого коня, — що з їх допомогою казкові герої творять різні чуда. Сюди належить чарівне зілля, звіринне молоко, що відмолоджує, животворна цілюща вода, що оживлює мертвих, зціляє порубаних, вертає зір осліпленим, дає героєві надзвичайну силу: це «сильна» вода у протилежність до «слабої», що відбирає борцеві всю міць; до зачарованої сокири прикипає рука ворога; зачарована яблунька не пускає того, хто на неї вилізе.

До мандрівних мотивів, що часто повторюються в українських казках, належать знаки пізнання: перстень, мізинний палець, ніжик, що ржавіє, хустка, що чорніє, миска, що наповняється кровю, даючи тим способом знати, що герой у небезпеці; різні хитрощі: переміна листа, несеного післанцем, переміна покривал або сорочок на сонних, що їх мають убити; тяжкі завдання¹³⁹), що від їх сповнення залежить життя героя й т. ин.

Чарівним способом, яким найчастіше послуговуються казкові герої та їх противники, буває метаморфоза, себто переміна людини у звірину, птаха, плазуна, рибу, або в якийсь предмет: камінь, перстень, зерно. Переміна буває добровільна, н. пр., для того, щоб змилити погоню, або

¹³⁹⁾ Нагадують 12 подвигів Геракла.

насильна, викликана злими чарами (мачухи, нерідної сестри, кухарки).

У зв'язку з цими чарами стоять казки про оборотнів, що являються то в людських, то у звірячих постатях (н. пр., дівчина-жаба, дівчина-птах). Сюди належить також метемпсихоза, т. є перехід душі померлого у звіря, дерево або рослину, як, н. пр., у казці про калинову дутку, що виявляє вбивника—брата, сестру¹⁴⁰).

Нема сумніву, що в фантастичному первні казок ховаються подекуди останки дохристиянських вірувань. Відгомін давніх мітичних уявлень та анімістичного світогляду можна добачувати в оповіданнях про космічні (світові) явища та персоніфікації сил природи (подорож до сонця, сонцева мати, чи сестра, морські коні з сонцем, місяцем, звільдою), про велетнів і героїв із надлюдською силою, про крилатих зміїв, бабу-язю, водяного царя або криничного діда, про чарівників і чарівниць, «сильну» і «слабу» воду, віщі сни і т. ин.

Казкові мотиви в усній традиції сполучаються із великою свободою, за примхою фантазії, неначе в якому калейдоскопі¹⁴¹). А проте в неперевраній безлічі варіантів уклад казкових мотивів можна звести до обмеженого числа стереотипних (постійних) схем, що з різними відмінами повторяються в багатьох казках. Фантастичні мотиви нанизуються на теми героїчні, н. пр.:

¹⁴⁰) Порівн. баляду про зачарування невістки в тополь.

¹⁴¹) Шкляний прилад із різнобарвними камінчиками, що відбиваються в дзеркальцях, даючи за кожним порухом інший уклад барв.

змиї або якась інша потвора схоплює і стереже дівчину; змагання героя, щоб її увільнити, поборовання перешкод, поєдинок, розв'язування загадок, утеча й змилення погоні й т. п. Та дуже часто казкова схема спирається на якомусь новелістичному (побутовому) підкладі, н. пр.: три брати, наймолодший із них, що його вважали за дурного, нездару, показується найрозумнішим і найвідважнішим, і старші настають на його життя; суперництво двох братів: старшого — багатого та зависного і молодшого — бідного та доброго; мачуха переслідує пасербицю, що після тяжких змагань виходить щасливо з небезпеки; недобра жінка (сестра) намагається погубити чоловіка (брата) задля любовника¹⁴²); місце доброї, вірної жінки займає якимись чарами її недобра сестра (бабина дочка, кухарка), що оббріхує її перед чоловіком та спроваджує на неї всякі нещастя, поки правда не викриється; викинений і засуджений на смерть хлопець, чудовним способом урятований, стає вбивником батька (мотив Ойдипа).

Фантастичні казки тяжко було б докладно відмежувати від казок-новель тому, що посередині стоїть іще велика група мішаних, переходових творів.

Чимало з вище згаданих казкових мотивів подибуємо вже в старогрецьких переказах про Геракла, Тесея, Персея й інших героїв та в епопеї про пригоди Одиссея, — тип казкового мандрівника. Це та казково-новелістична основа, із якої

¹⁴²) Ця казкова тема нагадує баляди про сестру (матір)-отруйницю.



Кобзар

Гнат Гончаренко (з бандурою); вгорі Олександр Бородай; лобіч теорбан.

виросла пізніше грецька епіка і драма. Ті самі казкові мотиви живуть іще й досі в нас, а виступають вони також у казках єгипетських, вавилонських та пізніших індійських, перських, арабських. Скрізь творять вони ту «суголосну основу», в яку вплітаються пізніше мандрівні теми, та в якій так тяжко відрізнити генетичний зв'язок і запозики (Грушевський, Іст. літ. I, 334).

Перегляд головних казкових мотивів подають у своїх підручниках Мих. Грушевський і П. Владіміров.

Збірники казок: М. Драгоманов, «Малорусські народня преданія и рассказы», Київ, 1876. — Рудченко, «Народня южнорусськія сказки», I—II, 1869—1870. — М. Левченко, «Казки та оповідання з Поділля», Київ, 1928. — Гнатюк, «Етногр. матеріали з Угорської Русі», Етн. Зб. IV, XXV, XXIX. — О. Роздольський, «Галицькі народні казки», Етн. Зб. I, VII.

в) Новелі.

Новеля — це оповідання, основане на побутовому підкладі, без примішки чудовного перення, часом пройняте тенденцією соціальною, рід-

ше національно-політичною або церковно-конфесійною (віросповідною). Значна частина українських новель — це міжнародне добро, мандрівні оповідання, що, прийшовши до нас із чужини, були пристосовані до обичаїв і поглядів українського народу та до місцевих життєвих обставин. Вони ґрунтуються, здебільша, на мотивах, зв'язаних із середньовічною європейською літературою (як, н. пр., Декамерон Боккача, *Gesta Romanorum*, старо-французькі фавльї) та з орієнтальних збірників новель (н. пр., Сім мудрців). Сюди належить, н. пр., оповідання на тему «Москаля-Чарівника» — про невірну жінку й її коханця, вигнаного хитруном; про три слова, що хоронять від біди і приносять щастя; про пересторогу, щоб ніколи жінці правди не казати; про бідного й багатого брата, про хитрого дурня й т. ин. Та поміж українськими новелями знайдеться дуже багато оригінальних. Їх число побільшується оповіданнями, складеними на основі дійсних подій із місцевим забарвленням.

Тексти: О. Роздольський, Галицькі народні новелі, Етн. Зб. VIII. — В. Гнатюк, Матеріали з Угорської Руси, Етн. Зб. III, XXV, XXX. — Згадані збірники Грінченка, М. Левченка, Шухевича й ин.

г) Анекдоти, фацеції, сміховинки —

це коротенькі, звичайно гумористичні оповідання, приклади й дотепи з побутовим характером. Змістом і тенденціями вони підходять близько до новель, від яких відрізняються головню своєю короткістю: оповідання зосереджується на якомусь одному спостереженні, жарті, грі слів, звороті мови, прізвищі. І між анекдотами є багато ман-

дрівних і запозичених тем¹⁴³). А проте ль о к а ль н и й к о л ь о р и т в и с т у п а є в н и х с и л ь н і ш е, н і ж у н о в е л я х. В е л и к а ч а с т и н а а н е к д о т є о р и г і н а л ь н и м в и т в о р о м у к р а ї н с ь к о г о н а р о д у. А н е к д о т и х а р а к т е р и з у ю т ь і з г у м о р и с т и ч н о г о б о к у р і з н і в е р с т в и с у с п і л ь н і, с т а н и, п р о ф е с і ї (с е л я н, п а н і в, р е м і с н и к і в, п о п і в, ш к о л я р і в, н а й м и т і в, ж е б р а к і в), р і з н і н а р о д и т а п л е м е н а (п о л я к і в, м о с к а л і в, ж и д і в, ц и г а н і в, б о й к і в, г у ц у л і в), р і з н і т и п и (б р е х у н і в, д у р н і в), т о в а р и с ь к і т а р о д и н н і в і д н о с и н и й т. и н. Н а з б и р а є т ь с я н а в і т ь ч и м а л о і с т о р и ч н и х а н е к д о т, н. п р., п р о К а н ь о в с ь к о г о. В а н е к д о т а х в и я в л я ю т ь с я о с о б л и в о н е в и ч е р п н і з а с о б и у к р а ї н с ь к о г о г у м о р у.

Тексти: В. Гнатюк, Галицько-руські анекдоти, Етн. Зб. VI. — Той сам, Етнографічні матеріали з Угорської Русі, Етн. Зб. IV, XXX. — Згадані збірники Б. Грінченка, М. Левченка, В. Шухевича й ин.

г) Перекази —

це оповідання про історичні особи й події, до яких причеплені звичайно казкові й легендові, а то й новелістичні та фацеційні мотиви, як показують перекази про короля Матіяша, Хмельницького, С. Палія, Довбуша й т. ин. Хоч історична вартість переказів буває невелика, то проте вони важні тим, що в них кристалізується погляд на р о д н і х м а с на різні історичні особи, явища й події, як це бачимо, н. п р., у переказах про запорожців, Колітвщину, Мазепу, цісаря Йосифа II., про панщину. Оповідання про місцевости, окрім правдивих фактів, подають деколи складені *ad hoc* (нарочно для того) легенди для пояснення топографічних назв.

¹⁴³) М. Драгоманов, Турецькі анекдоти в українській народній словесности, «Розвідки» I.

Тексти: М. Драгоманов, Малорусс. народ. преданія и рассказы; Грінченко, Етногр. Матеріялы I.; В. Гнатюк, Народ. оповідання про опришків, Етн. Зб. XXVI.; Той сам, Етногр. матер. з Угорс. Руси, Етн. Зб. IV, XXV, XXX.; Шухевич, Гуцульщина V.

д) Оповідання з обсягу демонології.

Фантастичні оповідання, основані на давніх віруваннях про »нечисту силу«, різних духів і демонів, своїми початками сягають глибоко в передхристиянську добу, хоч підлягли вже значним впливам християнства. Ці вірування спираються на анімістичному світогляді, що всю природу оживлював духами, та в переважній частині в'язуться з культом померлих. На цьому підкладі зросли буйно уявління різнородних духів і демонів, що складаються разом на т. зв. нижчу мітологію, дуже давню й досі ще глибоко вкорінену серед народніх мас¹⁴⁴). Зате усна традиція не зберегла майже ніяких відомостей про старих богів: Дажбога, Хорса, Перуна, Велеса, Стрибога, що їх згадують літописи, проповіді, зверненні проти останків поганства, та »Слово о полку Ігоревім«. Можливо, що ці конкретніші (більше означені) мітологічні уявління держалися тільки серед вищих верстов, що їх іще в достатній мірі не засвоїло селянство, тимто й лекше могла їх викоринити християнська проповідь¹⁴⁵).

¹⁴⁴) Велике багатство матеріялів із цієї ділянки подає В. Гнатюк: Знадоби до української демонології. Етн. Зб. XV, XXXIII, XXXIV.

¹⁴⁵) Також у старовинних греків і римлян були великі різниці між віруваннями вищих верстов і народніх мас, які, мабуть, не багато знали про Гомерів Олімп.

В українській усній словесности часто згадуються такі демонольогічні постаті:

1. «Д о м о в и к» (хованець, годованець) — пильнує господарства, помагає в роботі, приносить щастя, але, ображений, може робити й різні пакости. Показується у вигляді kota, пса, голуба, рідше вужа. Ця постать об'єднує в собі елементи культу предків і домашнього вогнища. У тому звязку треба згадати й уявління «доли», як окремої істоти, що ідентифікується (утотожнюється) з душею предка та вимагає обрядового гудування при нагоді поминків і рокових свят. Подібний до домовика є — опікун бжіл, «п а с і ч н и к».

2. «Л і с о в и к и» — це дикі люди, злі духи, що пасуть і стережуть лісову звірину. Вони показуються людям у подобі звірів або й знайомих людей, водять їх лісом, а то й душать. Близько до лісовика стоїть «б л у д», що, приймаючи різні постаті, людські, звірячі, а навіть речей, зводить людину з дороги та заманює в безвісти. Деяке споріднення з лісовиком виявляє також гучульський «ч у г а й с т е р», заклятий чоловік, лісовий велетень, що пожирає нявки, але людям не робить нічого злого.

3. «П о л ь о в и к и», подібні до лісовиків, живуть на степах, полях і лугах, появляються як птахи, звірі або й люди.

4. «В о д я н и к и» сидять у ріках, озерах та криницях, опікуються рибою, старшинують над русалками, женяться з утопленицями; показуються в подобі різних звірів, риб, а то й чоловіка, дитини; подекуди ідентифікують їх із потопельниками. З водяником споріднений «б о л о т я

ник» — злий дух, що сидить у болоті й затягає туди людей.

5. *Rosalia* — назва римського свята на честь померлих, перенесена за посередництвом балканських народів на Україну, звязалася тут із аналогічним поганським поминальним празником «Русаліїв» («играють русалья») ¹⁴⁰) та перейшла й на одну категорію нечистих мерців, званих «русалками», якими стають нехрищені діти, дівчата й жінки, що померли передчасною нагальною смертю. Вони живуть не тільки у водах, але й по лісах та полях, заманюють людей у безвісті й залоскочують.

Старшої домашньої назви русалок — «мавки», «нявки», від «навь» (= мерлець), також «бісиці», уживають головно для «страдчат», «потерчат», себто тих дітей, що вмирили нехрищені й до сімох літ не діждалися, щоби хтось, почувши їх голос, кинув кусень платка на «крижму» та промовив звісну формулу хрищення. Потерчата літають у вигляді птахів найчастіше — сороки або лилика (кажана).

Русалки й мавки являються людям як гарні дівчата, тільки що в мавок іззаду тіло неначе прозоре, так що видко легені, утробу й інші нутроці. Лісові духи, звані «богинями» (також «лісницями», «мамунами»), виявляють деяке споріднення з одного боку — з русалками, з другого — з лісовиками.

Підо впливом християнства давні демони «біси» що раз то більше затрачували свої індивідуальні риси, нарешті позливалися в одне загальне

¹⁴⁰) Изборник XIII. в. Владиміров: Введеніе, 55.



Кобзарі (зліва доправа):
 Михайло Кравченко, Терешко
 Пархоменко, Петро Дре-
 ченко.

уявління »нечистої сили«, яку репрезентує чорт (дідько, щезник, діявол, сатана, біс). Є це уявління новіше, прийшло до нас ураз із християнством із Візантії.

Оповідання про чорта належать до найбільше поширених в українській словесности: одні змальовують його грізною демонічною силою, інші комічною фігурою, що дає себе обдурюва-

ти й навіть запрягати на службу людини. В народніх оповіданнях чорт сповняє різні функції (службу) й появляється в різних відмінах (хатній, болячий або „тристенний дідько“, лісовий, водяний), у яких легко можна впізнати давніх передхристиянських демонів. До породи чортів, що мають звязок із культом померлих, належить „земляний дідько“ (для якого в деяких околицях кидають до свіжого гробу або дають мерцеві до труни дрібний гріш, щоб оплатив собі місце під землею). Він стереже заклятих, захованих у землі: скарбів, які можна добути тільки чарами й замовлюваннями; чорта, що, вихром літаючи, курбелить порохом або зриває стріхи, звичайно ідентифікують із душею самогубця.

Ще й досі держаться вперто передхристиянські вірування про мерців, що стають грізними демонами, небезпечними для живих. У різних постатях: людей, звірят, а то й мертвих предметів вони навідуються до свояків і близьких людей, домагаються сповнення різних бажань, мстяться за занедбання поминків, роблять пакости, а то навіть потягають живих за собою. Отже треба їх задобрювати, а то й боронитися перед ними відповідними обрядами й замовлюваннями. Найгрізніші це нечисті мерці — з тих, що згинули передчасно або несвоєю смертю, самогубці, висільники, потопельники, — вони стають о п и р а м и. Хоч загребані в землі, не гниють, а зберігають на обличчі рожеву барву та, ходячи ночами, страшать і душать людей, або висисають із сонних кров¹⁴⁷⁾. Бувають і між живими т. зв. „родимі“ опирі, яких можна пізнати по деяких ознаках. Опирі можуть стягати на цілу околицю великі нещастя: посуху, зливу, помір на людей і на худобу. Повіря про опирів прийшли на Україну, мабуть, із Заходу. Про них згадують староруські пам'ятники вже з XIII. в. Подібний до опиря — п е р е л е с н и к (*incubus*) або літавець появляється коханцям, приймаючи подобу вмерлої коханої особи або зм'я, що летить у повітрі, сиплючи іскрами. Це, очевидно, витвір галюцинації (хоробливої уяви в гарячковому стані) або наївне пояснювання метеорів.

¹⁴⁷⁾ За народнім віруванням опир має дві душі; отже коли умре, одна душа виходить із тіла, а друга залишається; тимто він і може виходити із гробу. Щоб забезпечитися перед опирем, розкопували гріб та пробивали мерця осиковим колом або залізним цвяхом.

Як опирі, так і відьми-чарівниці „родимі“ і „вчені“ стоять у зв'язках із „нечистою силою“. З її допомогою вони можуть робити всякі чари; приймають різні постаті: людей, звірів і річей, літають повітрям, в означені дні збираються на Лисій Горі на сойми й на оргії¹⁴⁸⁾ з чортами (це вірування занесене до нас із Німеччини), можуть наводити на околицю град, посуху, а то і здіймати зорі з неба, перемінати людину у звіря і шкодити людям різними способами, головню тим, що відбирають коровам молоко.

Посередниками поміж людьми й „нечистою силою“ є чарівники, знахарі, ворожбити. Є це люди наділені надприродною магічною силою. Замовлюваннями й чарами можуть вони зробити все, що захочуть, і чого хто в них просить, примушують навіть духів сповняти свою волю, знають не тільки минуле й теперішність, але й майбутнє. Знахар може звести або й розлучити залюблену пару, може послати або відвернути недугу, дощ, град, воду, перемінити людину у звіря або птаха, звести її зі світу. На щастя, не всі чарівники мають однакову силу, і що слабший „починить“, те сильніший може „відчинити“. Чарівникам служить, очевидно, „нечиста сила“, за що вони по смерті переходять під її владу. З чарівниками має дещо спільне в овкулака, що може час-від-часу перекидатися у вовка та бігати з вовками, а опісля знову ставати людиною¹⁴⁹⁾. Таких вовкулак із роду треба відрізнити від зачаро-

¹⁴⁸⁾ Оргії — розпусні гулянки

¹⁴⁹⁾ Це вірування дуже давнє, як показує згадка у »Слові о полку Ігоревім« про князя Всеслава Полоцького, що »въ ночь влькомъ рискаше« (= скавав, мчався).

ваних, які залишаються вовками доти, поки їх хто не відчарує.

Уявління про духів, мерців, опирів, чарівників є й досі предметом живої віри та служать темою превеликої групи оповідань. При цьому оповідачі дуже часто покликаються на власні переживання або на свідоцтво близьких знайомих, з твердою вірою в їх правдомовність. Через те оповідання цієї категорії мають дуже часто місце, а то й індивідуальне забарвлення. З другого боку, і тут назбирається чимало оповідань мандрівного характеру (як, н. пр., про мертвяка-коханця, що появляється влюблені за життя дівчини, прикликаний її чарами).

Оповідання з обсягу демонології знаходимо в таких збірниках: Гнатюк, Етн. Зб. XXV; М. Драгоманов, Малорусс. народ. преданія и рассказы; Podbereski, *Materiały do demonologii ludu ukraińskiego*, „Zbiór wiadomości do antropologii krajowej”, IV; Збірники Чубинського, Грінченка (Етн. Матер. I), Левченка, Шухевича й ин.

е) Легенди —

це оповідання із церковно-релігійним підкладом та моралізаційним напрямком. Вони спираються звичайно на книжні джерела¹⁵⁰), розсновують мотиви, зачерпнуті з християнської біблійної, легендової та апокрифічної літератури, сплутуючи дійсне з чудовним. Із попередньою групою мають ту спільність, що впливають із живої віри.

Легенди основуються переважно на мандрівних темах, які на українському ґрунті підлягають перерібці під впливом місцевих культурно-історичних обставин (як, н. пр., легенда про

¹⁵⁰) *Gesta Romanorum, Magnum Speculum*

Марка Проклятого) і стають зразками для оригінальних легенд про святих, чудотворні образи, монастирі. Найдавніші українські легенди знаходимо вже в „Начальному літописі” (про апостола Андрея, хрищення княгині Ольги, Володимира й хрищення Руси) та в „Патерику Печерському” (про печерських святців і їх чуда).

На основі змісту легенди поділяються на різні групи, що подібно, як апокрифи, виявляють значну різноманітність тем: легенди старозавітні (про початок світу, Бога й Сатану, Адама й Єву, Давида, Соломона), новозавітні (про Христа, Богородицю, Петра й Павла, їх мандрівки й чуда), про святих (Миколу, Варвару), про позагробове життя й кінець світу. Чимало легенд має характер притч, складених на тему роздумування про щастя й долю, гріх, смерть, вічність, віру (н. пр., про долю, багача й бідака, лицаря й смерть, Мадея). Змішуючи поганські і християнські елементи, легенди, подібно як апокрифи, творять у народньому переказі свій окремий фантастичний світ, неначе нову мітологію з такими постатями, як св. Пятниця та різні монстри (потвори) й дивогляди. Чудовний первень споріднює деякі легенди з фантастичними казками (так, н. пр., одна легенда оповідає, як пан, хочачи відобрати дівчину, зашватану за Петра, накладає йому різні тяжкі завдання, та Христос чудовним способом помагає Петрові, Е. Зб. IV, ч. 30).

Крім згаданих збірників прозових творів української усної словесности, тексти легенд подає Гнатюк, Галицько-руські народні легенди. Етн. Зб. XII, XIII; Етнографічні матеріали з Угорської Руси, Етн. Зб. III, XXV, XXX.

17. ПРИПОВІДКИ, ПОСЛОВИЦІ —

це коротенькі вискази, що висловлюють загальні правди, погляди й думки про світ і людей та про всякі життєві справи (н. пр.: „Не родися красний, але щасний“; „Не лізь у воду, не спитавши броду“). Приповідка — це неначе повчальний висновок із якогось оповідання, казки, байки¹⁵¹), або вислід власного досвіду чи спостереження, що дає якесь життєве правило, вона висловлена дуже часто в формі метафори або алегорії („Трапила коса на камінь“). До приповідок належать також образіві вискази, порівняння, прокляття, заклинання, мудрування, що мають своє значіння, коли їх прикласти до різних життєвих обставин, та служать до плястичности (наглядности) вислову, й підсилення висказуваних думок (н. пр.: „Яке їхало, таке здибало“; „На Поділю хліб на кілю“).

Приповідки торкаються різних сторінок особистого і громадського життя — тимто в них залишилися і сліди історичних споминів („Гість не впору — гірш татарина“), давніх релігійних вірувань („Коби не перун, многи би не христилися“) і відносин до сусідніх народів („З москалем дружи, а камінь за пазухою держи“). Деякі приповідки проняті гумором („Піп у дзвін — дідько в клепало“), інші — фаталістичною вірою в долю („Судженого й конем не обїдеш“), що навіває нераз сумні рефлексії (помітки, висновки).

Приповідки послуговуються часто образивим висловом, формою метафори, алегорії і т. п.

¹⁵¹) М. Грушевський добачає у приповідках »стягнені форми колишніх, нераз дуже старих оповідань« (Іст. літ., I, 136).

та виявляють багаті скарби народньої мови, дають, як каже І. Франко, „широкий та високий образ про духове життя, інтелігенцію, гумор, іронію й життєву обсервацію нашого народу” (Етн. Зб., XXIV, ст. V).

Та не всі українські приповідки й не всі в однаковій мірі можуть послужити для характери-



Група кобзарів і народніх українських музик на археологічному зїзді в Харкові в 1902. р. (посередині організатор зїзду кобзарів — письменник Гнат Хоткевич).

стики обичаїв, вдачі й світогляду українського народу, бо їх походження неоднакове. Одні перейшли в усну традицію з книжок, н. пр., із середньовічних „Пчел”, „Ізмарагдів” і т. ин.; є це, здебільша, спільне добро багатьох народів, занесене до нас із Візантії, чи з Заходу; другі є місцевим витвором, інші ж виявляють навіть звязок із народніми піснями, казками та анекдотами.

Уже в найдавніших пам'ятках української літератури (Літописи XII. в., Моленіє Заточника XIII. в.) подибуються приповідки, переняті, ймовірно, з народніх уст („Аще кто матере не послушаеть, въ бѣду впадаеть“, „Не погнетши пчель, меду не ѣдать“). — Приповідки займають посереднє місце поміж віршем і прозою. Коли формула приповідки обіймає два або більше рядків, то вони сполучуються звичайно римою, асонанцією чи алітерацією, що нераз появляються й посередині вірша.

Про безмірне багатство українських приповідок свідчить тритомова праця Ів. Франка: »Галицько-руські народні приповідки«, Етн. Зб. X, XVI, XXIII, XXIV, XXVII, XXVIII. — З давніших збірників годиться згадати Номиса: »Українські приказки, прислів'я і т. ин.«, Петерб., 1864. р.

18. ЗАГАДКИ.

Загадка — це бистроумне, дотепне питання, що вміщує в собі почасті вже й відповідь, натякаючи образним способом на предмет, про який запитує. Є загадки в віршовій і прозовій формі. Вони послуговуються часто порівняннями й метафорами і з цього погляду мають дещо спільне з приповідками („Стоїть дерево серед села, а в кожній хатці по гілячці“ — Сонце). Бувають загадки, вплетені навіть у пісні (колядки) й казки:

А що росте без коріння?	Камінь росте без коріння,
А що горить без паління?	Сонце горить без паління,
А що цвіте без цвіточку?	Люба цвіте без цвіточку.

(Етн. Зб. XI, 121. — Порівн. Потебня, Об'яснення II, 575; Грушевський, Іст. літ., I, 266).

Уміння відгадувати загадки вважали здавен- давна ознакою і спробою мудрости, духової сили, воно належало до тих тяжких завдань, які сповня-

ють казкові герої на домагання всяких чудовищ (н. пр., Ойдин і сфінкс). Був це рід поєдинку, бо той, що не відгадав загадки, поплачував життям. В українських загадках збереглися подекуди сліди анімістичного світогляду. Це теж свідчить про старовинність цієї поетичної форми на українському ґрунті. Загадки розходилися переважно з книжних джерел, особливо з „Пчел” та апокрифів приношених на Україну з Візантії. Отим то й між українськими загадками найдеться чимало мандрівного матеріалу.

Тексти: Сементовській А., »Малорусскія загадки«, Петерб. 1872; зб. Чубинського й ин.

19. ВИСНОВКИ.

Щойно записи XIX—XX. вв. розгортають ціле багатство української словесности та дають змогу пізнати її в повному об'ємі, у стадії (стані) завершення. Усна словесність, як показує огляд поодиноких її розділів, має за собою довговікову історію, що вяжеться з духовим розвитком народу. Вона виявляє на верствування й гущі різних діб, відбиває суспільні й політичні переміни та чергування культурних впливів, що полишили виразні сліди у змісті й формі словесних творів. Коли до того взяти ще на увагу звязки, що сполучують усну словесність із письменством та із словесністю ближчих і дальших сусідів, то можна побачити, що це матеріал дуже різнородний і складний.

Природна річ, що на такому великому просторі, який заселює український народ, до того розділений іще державними кордонами, не може

бути рівномірно розміщений увесь пребагатий за-сіб творів його словесности, що удержувалася довгі віки усним переказом. Та це помічається та-кож у словесности інших народів. У складі місце-вих репертуарів, у доборі пісень та опо-відань поодиноких округ виявля-ються значні різниці, що йдуть майже рівнобіжно з діалектичними (говоро-вими) відмінами та стоять у звязку з історич-ною долею поодиноких віток українського на-роду. Так, н. пр., на західньо-українських землях багато краще й повніше збереглася обрядова по-езія, зате на Наддніпрянщині усна традиція жи-віше переховала історичні козацькі пісні, а думи тільки — на Лівобережжі. В карпатських горах живе багато пісень про опришків, зовсім незна-них на долах. Ці різниці побільшують іще впливи сусідніх народів: на заході — словаків, поляків, на сході — москалів, на півдні — болгар, сербів, А проте, чим глибше сягнути в давні верстви сло-весних творів, можна переконатися, що величезна будівля, яку уявляє собою українська народня по-езія на всіх просторах української етнографічної території, спочиває на однакових підвалинах, має однаковий зруб, а різниці й відміни в пооди-ноких округах зявляються щойно в піз-ніших надбудовах, починаючи приблизно від XVII. в.

Нема сумніву, що українська народня пое-зія давно вже перейшла добу свого розквіту, що її повільний занепад, на який указують уже нарікання збирачів першої пол. XIX. в., поступає безупинно й невблаганно в парі із зміною спри-ятливих колись для розвитку усної словесности

умов політичного й суспільного життя народу, з поширенням грамотности й міської культури на українському селі.

А проте не треба забувати, що усна словесність, як результат духової праці багатьох віків, є надзвичайно цінним культурним надбанням українського народу: пронизана гуманними і свободолюбними ідеями, вона розвиває й підносить усе, що є тільки доброго й гарного в людській душі, плекає почуття краси, піддержує національну свідомість та історичну традицію — взагалі має великий освітній та виховний вплив на селянські маси, а довгі віки заступала їм навіть недостачу школи й письменства.

До того ж українські народні пісні й думи подають незрівняні зразки чистої народньої мови й поетичного вислову, розбуджують любов і повагу до рідного слова, стають сильним сполучником мільонів українського народу, кружляють у всіх його розєднаних частинах, неначе кров у живому організмі.

Українська народня поезія має значіння могутнього культурного чинника в житті українського народу, вона стала джерелом нашого літературного відродження та щирого демократизму й любови до »найменшого брата«, до тих широких селянських мас, що через пільму панщинної неволі та утисків у своїх піснях перенесли аж до наших часів чистий ідеал волі й соціальної справедливости.

НАЙВАЖНІША ЛІТЕРАТУРА ПРЕДМЕТУ.

Аничков Е.В. - Бороздін А.К. - Овсяннико-Куликовскій, Історія руской літературы, Т. I, Народная словесность, Москва, 1908—1909, вип. I-V.

Андрівський Ол., Бібліографія літератури з українського фолкльору, Т. I (до 1916. р.), Київ, 1930.

Антонович В. і Драгоманов М. Исторические пѣсни малорусскаго народа, I—II, Київ, 1874—5.

Bystron Jan St., Artyzm pieśni ludowej, Познань, 1921.

Bystron Jan St., Polska pieśń ludowa, wybór, Краків.

Білецький Л. і Дорошкевич О., Хрестоматія по історії української літератури, Т. II, вип. 1, Камянець на Поділлі, 1920.

Bücher K., Arbeit und Rhythmus, Ляйпціг, 1899.

Böckel O., Psychologie der Volksdichtung, Берлін, 1913.

Brückner A., Pieśni polsko-ruskie („Pamiętnik Literacki“, II—IV), 1911.

Brückner A., Pieśni ruskie, (ibid., II), 1913.

Веселовскій А., Три главы из исторической поэтики, Петерб., 1899.

Веселовскій А., Разысканія в области русск. духовн. стиха, ч. VII, Петерб., 1883.

Владиміров П. В., Введеніе в исторію руской словесности, Київ, 1896.

Вовк Федір, Студії української етнографії та антропології, Прага, 1926.

Вовк Федір, Етнографические особенности украинскаго народа („Украинскій народ в его прошлом и настоящем“, Т. II, розд. IV), Петерб., 1916.

Гнатюк В., Пісенні новотвори в українсько-руській словесности („Записки Н.Т.Ш.“, L, LI.), Львів, 1902—3.

Грушевська К., Збирання і видавання дум в XIX і в початку XX віку („Українські народні думи“, т. I), Київ, 1927.

Грушевський М., Історія української літератури, Т. I, IV, Київ, 1923—5.

Грушевський М., З історії релігійної думки на Україні, Львів, 1925.

Dieterich K., Die osteuropäischen Literaturen in ihren Hauptströmungen vergleichend dargestellt, Tübingen, 1911.

Драгоманов М., Розвідки про українську народню словесність і письменство („Збірник Фільольогічної Секції Н.Т.Ш., II, III, VII), Львів, 1899—1907.

Житецький П., Мисли о народных малорусских думмах („Кіевская Старина“ і окремо), Київ, 1893.

Zelenin D., Russische (ostslavische) Volkskunde, Берлін і Ляйпціг, 1927.

Колесса Олександр, Головні напрями й методи в розслідах українського фольклору, Прага, 1927.

Колесса Філарет, Ритміка українських народніх пісень („Записки Н.Т.Ш.“, тт. LXIX, LXXI—LXXIV, LXXVI, і окремо), Львів, 1906—1907.

Колесса Ф., Про генезу українських народніх дум. („Записки Н.Т.Ш.“, тт. CXXX—CXXXII, і окремо), Львів, 1920—1922.

Колесса Ф., Українська народня пісня на переломі XVII—XVIII в. („Україна“, кн. I), Київ, 1923.

Колесса Ф., Українська народня пісня в найновішій фазі свого розвитку („Ювілейний Збірник на пошану акад. М. Грушевського“), Київ, 1928.

Колесса Ф., Карпатський цикл народніх пісень (Sborník prací I. Sjezdu slovans. filologů v Praze), Прага, 1929.

Колесса Ф., Формули закінчення в українських народніх думах („Записки Н.Т.Ш.“, т. CLV і окремо), Львів, 1936.

Comparetti Domenico., Der Kalewala oder die tradi-

tionelle Poesie der Finnen, historisch-kritische Studie über den Ursprung der grossen nationalen Epopäen, Галле, 1892.

Коробка Н. И., Опыт обзора истории русской литературы для школ и самообразования. I, в. 1., Народная словесность, Петерб., 1909.

Костомаров Н., Историческое значение южнорусского народного пѣсеннаго творчества („Собрание сочинений“, кн. VIII), Петерб., 1905.

Лобода А., Лекции по народной словесности, Київ, 1912.

Meier John, Werden und Leben des Volksepos, Галле, 1909.

Miklosich F., Die Darstellung im slavischen Volksepos, Відень, 1889.

Niederle L., Život starých Slovanů, („-lovanské starožitnosti“ dílu II. svazek 1.), Прага, 1917.

Огоновський О., Історія літератури рускої, Ч. IV. Етнографія, Львів, 1894.

Перетц В., Историко-литературныя изслѣдованія и матеріалы, I, Петерб., 1900.

Перетц В., Новыя данныя для історіі старинной української лірики („Извѣстія Отд. русс. языка и словесности“ Акад. Наук, т. XII, кн. I.), Петерб., 1907.

Перетц В., Замѣтки и матеріалы для історіі пѣсни в Россіи (там таки, т. VI, кн. 2), Петерб., 1901.

Пыпин А., Історія руской етнографіи, III. Етнографія малорусская, Петерб., 1911.

Потебня А., Объясненія малорусских и сродных пѣсен, I—II, Варшава, 1883—7.

Потебня А., Малорусская народная пѣсня по списку XVI. в., Воронеж, 1876.

Сперанскій М., Русская устная словесность, Москва, 1917.

Сперанскій М., Южно-русская пѣсня и современные ея носители, Київ, 1904.

Сумцов Н., Культурныя переживанія („Кіевс. Старица“), Київ, 1889—1890.

Сумцов Н., Научное изучение колядок и щедривок („К. Стар.“, II), Київ, 1886.

Сумцов Н., Коломьйки („Кіев. Стар., IV), Київ, 1886.

Сумцов Н., Современная малорусская этнография, I—II („Кіев. Стар.) Київ, 1893—97.

Тіандер К., Синкретизм и дифференціація позгіческих видов, Петерб., 1909.

Фаминцын А., Скоморохи на Руси, Петерб., 1889.

Франко Ів., Жіноча неволя в руских піснях народних, Львів, 1883.

Франко Ів. Студії над українськими народніми піснями („Записки Н.Т.Ш., тт. LXXV - LXXVI, LXXVIII, LXXXIII, XCIV—XCV, XCVIII, CI, CIII—CVIII, CX—CXII, і окремо), Львів, 1913.

Јагіс V., Gradja za slovinsku narodnu poeziju. Rad Jugoslov. Akad, XXXVI. (в українському перекладі: Історичні свідчення про співання і пісні словянських народів, „Правда“, 1878, II).

II.

ВИБІР ТВОРІВ
української народньої
словесности

із поясненнями та нотами

ВСТУПНІ ЗАМІТКИ.

Плян порядкування творів усної словесности, що його опрацював М. Драгоманов¹⁾ і перевів послідовно у своєму збірнику „Малорускія народныя преданія и рассказы“ (Київ, 1876.), обіймає не тільки поетичні твори усної словесности, але й усе знання про світ і людей, що усним переказом удержується в народніх масах. Цей широкий обсяг у нашому збірнику ми обмежуємо до белетристичних²⁾ творів усної словесности, до народньої поезії, тимто й плян М. Драгоманова виходить не зовсім пригожим для оцього „Вибору“.

За основу порядкування приймаємо літературні форми й жанри, себто різні роди й галузі віршованих і прозових творів: вони ж відповідно до свого змісту й характеру поділяються на групи, що найчастіше визначаються також окремими формами віршевого й ритмічного складу, чи прозового оповідання; це можна сказати про обрядові пісні, думи, голосіння, пісні танкові, лірницькі, колисанки, почасті й баляди;

¹⁾ М. Драгоманов, Замітки про систематичне видання творів української народньої словесности, «Розвідки», I, 95—102.

²⁾ Белетристика — гарне письменство.

далі — про казки, байки, анекдоти, заговори, приповідки, загадки.

Тому, що українська усна словесність зростала довгі століття, бо ж своїми початками сягає навіть у передісторичні часи, ознаки історичного процесу (розвитку, поступу) в різних ділянках народнього життя зазначилися в різних групах творів усної словесности; не тільки в історичних піснях, але й ув обрядових, побутових, станових, навіть у баладах — скрізь слідне на верствування¹⁾. Тимто Антонович і Драгоманов у своєму збірнику „Історич. пѣсни“ втягають сюди й деякі колядки, веснянки, балади й інші пісні — з огляду на історичний елемент, що в них міститься.

Та щоб не вносити заколоту у складну й без того справу порядкування словесного матеріалу, доводиться нам групу історичних пісень обмежити до тих, що співають про звісні з історії особи й події, та що виразно відбивають у собі соціальні, економічні й політичні переміни в історичному житті народу: це пісні козацькі, гайдамацькі, про опришків, панщину, заробіткову еміграцію, і сюди можна б зачислити й деякі станові пісні: про чумаків, ловлення рекрутів — бо ці явища відійшли вже до історії. Спираючись на основи порядкування, прийняті Драгомановим, звертаємо пильну увагу на те, щоб уже в самому

¹⁾ А все ж твори української усної словесности (та ще при обмеженому обсягу нашого «Вибору») дають замало матеріалу до того, щоб можна було їх класифікацію доспосбити до культурних діб, з увагою на поступневе поглиблювання народнього світогляду та розвиток релігійних понять і поглядів на відношення людини до природи і т. д.

групуванні творів усної словесности бодай приблизно відмежувати твори, що зродилися на рідному ґрунті і в більшій мірі можуть послужити для зображення побуту й характеристики світогляду українського народу (пісні обрядові, історичні, станові, лірично-побутові, думи, голосіння) — від творів чужого походження, мандрівних або запозичених, які не мають побутової непосредности (балади, побожні пісні, легенди, казки, байки).

Автім — ледви чи колинебудь буде можливо докладніше відмежувати одну від одної ці дві категорії (роди, громади).

Накінець годиться зазначити, що поділ на групи, переведений у нашому „Виборі”, умовний, він не дає ще докладного розмежування творів усної словесности; і яку класифікацію ми не придумали б, завсіди знайдеться ще значне число творів перехідного характеру, щодо яких можна би сперечатися, до якої групи вони належать. З цього погляду літературні твори мають дещо спільного із органічними (живими) творами природи, в яких не буває різьких переходів від одної групи, громади чи породи до другої.

Подаючи тексти творів української усної словесности, ми вибираємо варіанти (відміни) по змозі найстарші й такі, що визначаються красою й повнотою (ці прикмети, як звісно, не завсіди ходять у парі); при тому вистерігаємося стягати два-три варіанти в один „повніший”¹⁾, бо

¹⁾ На це дозволяли собі давніші записувачі, щоб, мовляв, осягнути повноту тексту або відтворити його первісну редакцію; цією хибною метою користується подекуди й І. Франко у своїх »Студіях«.

цим способом ми творили б якісь нові, здогадні тексти, які ніколи не існували в усній традиції; такі „реконструкції” (відтвори) не далеко відбігають від фальсифікатів (підробів).

Діалектичні (говорів) відміни в нашому „Виборі” збережені скрізь вірно, наскільки вони зазначені у збірниках, якими користуємося.

В ломаних дужках додаємо потрібні до вирівняння розміру складу, що могли відпасти при неухважливому записі тексту (слів) без мельодії, і вірші, які треба повторити для доповнення строфи (н. пр., у весільній піс. ч. 11).

Круглими дужками зазначаємо зайві для розміру складу, що їх можна пропустити.

Приспів (рефрен), повторюваний упродовж цілої пісні при кожному вірші (як у колядках), чи строфі, означаємо зіркою при першому слові; рефрен подаємо тільки при першому вірші чи строфі.

Коли рефрен на початку або посередині строфи, кінець його зазначаємо дужкою вгорі над текстом (н. пр., у розд. VIII., ч. 22).

Повторення віршів, чи їх частин зазначаємо цифрою звичайно тільки при першій строфі.

Числами з лівого боку тексту зазначаємо:

а) пісенні строфи;

б) в голосіннях, думах і піснях із стихічним укладом (колядки, деякі веснянки, купальські й весільні пісні) — вірші, числячи ґрупами по пять; це друге означування числа віршів приймаємо також

для тих строфових пісень, де сполучування віршів у строфи, не означене в оригіналі (н. пр., історичні пісні ч. 2, 6, 17), наводить деякі сумніви; бо ж у дво-стиху дуже часто повторяється другий вірш; та замість повторення зявляється часами третій, надчисельний вірш (н. пр., у купальській пісні ч. 6; в історичній, ч. 12); буває й так, що другий вірш одної строфи повторяється як перший наступної (в купальських піснях ч. 4, 5; у весільній пісні ч. 13).

в) в рідких випадках цифра з лівого боку тексту означає групу віршів, що з малими змінами одного-двох слів повторяються за схемою (зразком) першої групи (н. пр., у щедрівках ч. 9, 18, 20, 26).

*

Повертаючи до самого „Вибору”, мусимо зазначити, що до нього ввійшли найприкметніші й найхарактеристичніші твори нашої усної словесности. Ясна річ, що їх число можна б було подвоїти, а то й потроїти, але ж доводилось рахуватися з об'ємом самої книжки (яка й так на звичайну міру вийшла за велика), і з тим, для кого вона призначена. Тимто вже при остаточній редакції треба було з первісного пляну дещо з віршових творів пропустити (н. пр., відпала дуже гарна народня дума про Коновченка¹⁾ та деякі весільні пісні), а з прозових творів подати тільки зразки для ілюстрацій поодиноких галузів усної словесности.

¹⁾ Автім, цю думу може собі кожний прочитати у виданій «Просвітою» книжці «Др. Філярет Колесса, Українські народні думи», Львів, 1920, ст. 101—109.

Вибір цей відрізняється від усіх дотеперішніх тим, що містить у собі в віршевій частині — ноти позаписуваних мельодій (навіть дум і голосінь). Уважаємо це за корисну річ, бо ж як що до чого нотами можна користуватися і в домашньому вжитку, й при викладах, коли кому треба буде зілюструвати внутрішній звязок між словами віршевого твору й його мельодією.

Коротенькі пояснення поодиноких слів та висловів, не в усіх місцевинах може зрозумілих, а далі — форми (старинні, говоріві) ми подаємо під текстом творів. Зате річеві пояснення виділено зовсім від тексту й поміщено окремо у „Примітках”, які друкуємо дрібним друком.

- На них тарелі все ціновії.
 У тебе лани, як загаї¹⁾,
 У тебе хліби, як тихий Дунай.
 15 На них жита, як жир ситі,
 На них пшениця, як стояниця.
 У тебе вівси жіброванії,
 У тебе ячмені [все] золотії.
 У тебе коні все турецькії,
 20 У тебе стрільби все стрілецькії.
 У тебе воли, [та] як стодоли,
 А корови, як обороги;
 У тебе вівці гори покрили,
 У тебе худоби без рахуби.
 25 У тебе скрині все кованії,
 У них червонці не рахованії.
 У тебе шуби соболевії,
 А горностаї коралевії.
 Ой, ти наш пане, пане Іване!
 30 Вінчуєм тебе ізo всім домом,
 І з дружиною, і з челядкою,
 І з челядкою, і з худібкою,
 І з худібкою тай рогатою,
 І з сусідками околичними,
 35 І з Христом Богом тай на літ много.

Ясенів горішн., п. Косів

Гнатюк: Колядки, »Етн. Зб.«, XXXV, 157, ч. 91.

Мельодію записав Ф. К. в Шешорах, п. Косів.

¹⁾ гущавник, чагарник

2. Ластівка будить господаря.

Allegretto.

За-ще-бе-та - ла...гей ла-сті-вонь-ка, Ще - дрий ве - -чір,
Свя - тий ве - чір...

- Защebetала, гей, ластівонька,
 [*Щедрий вечір, .святый вечір!
 Защebetала, все й промовляла,
 Господаренька все й побуджала:
 »Ой, устань, устань, господареньку!
 5 У вас на дворі божая радість,
 Божая радість, а ваша мил(ьн)ість:
 Коровиці сі вам потелили,
 Коники сі вам помолодили,
 Овечки сі вам тай покотили.
 10 Рихтуй волоньки на три плужоньки,
 А нарік Біг дасть хоть на чотири.
 Лади конички на три борони,
 А нарік Біг дасть хоть на чотири.
 Лічи овечки на три струночки¹⁾,
 15 А нарік Біг дасть хоть на чотири».

Зап. у Залікті, дрогобиць. пов.

Гнатюк, »Етн. Зб.« XXXV, 151 ч., 87. Б.

Мел. запис. Ів. Колесса, »Етн. Зб.«, XI, 3.

¹⁾ відгороджене місце в овечому хліві, де доять вівці

3. Господар і його родина.

Andante.

Ой, си-ва-я та і за-зу-леч-ка, Ще-дрий ве-чір,
до-брий ве-чір, до-брим лю-дям на здо-ро-в'я!

Ой, сивая та і зазулечка —
*Щедрий вечір, добрий вечір
Добрим людям на здоров'я!

Усі сади та і облітала,
А в одному та і не бувала.

А в тім саду три тереми:

5 У першому красне сонце,

У другому ясен місяць,

А в третьому дрібні зірки.

Ясен місяць — пан господар,

Красне сонце — жона його,

10 Дрібні зірки — його дітки.

С. Королівка.

А. Конощенко: Укр. пісні з нотами, I., 1900, ч. 99.

4. Сонце, місяць і дощ — гістьми у господаря.

Andantino.

Пане го-спо-да-рю, вставай з по-стелі,..... Ой, дай, Бо- - - же!...
Вставай з постелі,..... од-чи-няй две-рі,..... Ой, дай Бо- - - же!....

Пане господарю, вставай з постелі!

*Ой, дай Боже!

- Вставай з постелі, одчиняй двері!
Розставляй столи все тисовіі,
Стели скатертки все крупковіі,
5 Клади калачі з ярої пшениці.
Будять же тебе аж троє гостей:
Що перший гостьо — ясен місяцю,
А другий гостьо — красне сонечко,
А третій гостьо — дробен дощичу.
10 Чим ся похвалиш, ясен місяцю?
»Ой, як я зйду коло півночі, —
То зрадується ввесь звір у лісі,
Чумак в дорозі, худоба в возі,
Худоба в возі і риба в воді«.
15 Чим ся похвалиш, красне сонечко?
»Ой, як я зйду в неділю рано,
Задзвонять в церквах, в церквах, костьолах«.
Чим ся похвалиш, дробен дощичу?
»Ой, як я впаду тричі у маю,
20 То зрадується жито, пшениця,
Жито, пшениця й всяка пашниця«.
А за цим словом то бувай здоров,
Та не сам собою, з дітьми, жоною,
З дітьми, жоною та з челядкою,
25 Та з челядкою і з худібкою.
Дождали цих свят, святкуйте здорові

Кордишовки, брацлавськ. пов.

Конощенко: Укр. пісні з нотами, I, 1900, ч. 91.

5. Святі трубачі.

(Підходить під мел. ч. 1).

- Гей, знати, знати, котре господар,
 А то господар на імя Іван.
 Єго подвіря сріблом леліє,
 А в єго дворі два-три королі:
- 5 А перший король — то сам Господь Бог.
 А другий король — то святий Юрій.
 А третій король — то святий Дмитро.
 В святого Дмитра трубочка срібна,
 В святого Юра — з буйного тура,
- 10 (А) в Господа Бога з єдинорога.
 Ой, як затрубів й а святий Дмитро, —
 Гори, долини копами вкрили.
 Ой, як затрубів й а Юрій святий, —
 Всю кригу розбив, дерево розцвив.
- 15 Ой, як затрубів сам Господь з неба, —
 Врадувалася на роли скиба,
 На роли скиба, у мори риба,
 У мори риба, у поли зіля,
 У горах зіля, у стогах зерно.
- 20 Всі ся церковці порозтворали,
 Всі ся свічечки позажигали¹⁾;
 Коло престола стоїт Никола,
 Господа славит, три служби служить:
 Гой, першу службу за господаря,
- 25 За господаря на імя Йвана;
 А другу службу — за господиню,
 За господиню на імя Анну;
 А трету(ю) службу — за челядочку,
 За челядочку, за худобочку.
- Ясенів горішній, п. Косів.
 Гнатюк: Колядки, »Етн. Зб.«, XXXV, 208, ч. 115 А.

¹⁾ позасвічували

6. Святі орачі.

(Під мєльодію ч. 10).

Чий же то плужок найранче вийшов? —

*Гей, дай Боже! (2)

- Нашого пана господаронька,
 Господаронька чом Тимцуненька.
 В нього волоньки все половіі,
 5 Й а чєпигоньки все золотіі.
 Сьвітій Никола за плугом ходит,
 Сьвітій Михайло волоньки гонит,
 Сам му¹⁾ Господь Бог рілю всіває,
 Й а Божий му Син поволочає,
 10 Божая Мати їм їсти носит.
 Ей, носит, носит, все Бога просит:
 »Зароди, Боже, густое жниво,
 Густое жниво, рісні²⁾ снопоньки,
 Рісні снопоньки, густі копоньки«.
 15 Дай же ти, Боже, сив кониченька,
 Жеби-с ним їздив межи копоньки,
 Як місіченько межи звїздоньки.
 Дай же ти, Боже, на двер щістєнько,
 На двер щістєнько, в дім здоровенько.
 20 Дай же ти, Боже, в городі зело,
 В городі зело, дома весело.
 Дай же ти, Боже, в городі зілі³⁾,
 В городі зілі, дома весілі³⁾.
 Бувай же здоров, господареньку,
 25 Не сам з собою, з своїов жоною,

¹⁾ = йому

²⁾ = рясні

³⁾ = зілля, весілля

І з діточками й а з квіточками
І з усім домом, з Господом Богом.

Ходовичі, п. Стрий.

Іван Колесса, Етн. Зб. XI, 10.

Господині:

7. Господиня шиє для чоловіка.



- Ой, рано, рано куроньки піли, *Ой, дай Боже!
Ой, єще ранше газдиня встала.
Ой, ходит собі по коморонці,
По коморонці, по оборонці.
- 5 Та взяла собі три круги воску,
Та усукала три свічи ярі:
При єдні свічи личко вмивала,
При другі свічи личко втирала,
При треті свічи роботу взяла,
- 10 Роботу взяла, шитенько шила.
Шитенько шила своєму мужеві,
Своєму мужеві, господареві.
Ой, як ізшила тай істачала,
Муженька вбрала, попротягала,
- 15 Біле личенько поцілувала.
Та взяла єго за білу ручку,
Повела єго перед матінку:
»Ой, нене, нене, ци хвалиш мене?«
— »Хвалю тя гоже, хвали тя, Боже!
- 20 Убрала-с мужа Богу на хвалу,

Богу на хвалу, людем на славу,
 Людем на славу, собі на гонор».
 А за сим словом...

Дуба, п. Долина.

Гнатюк: »Етн. Зб.«, XXXV, 224, ч. 128.

Мел. зап. Ф. Колесса в Струтині нижнім, п. Долина.

8. Господиня виправляє челядь на лови.

(Підходить під мельодію ч. 1).

- Стоїт ми, стоїт світлонька нова,
 А в тій світлонці, гей, газдиненька,
 Гей, газдиненька на імя Анна.
 Вна собі ходит, з челядю говорит,
 5 З челядю говорит, в квартиру се дивит.
 Дивит се, дивит в чистое поле,
 В чистое поле, під темний лісок.
 Ой, вісмотріла дивное звіря,
 Дивное звіря, тура-оленя,
 10 На головці ж му девять рожечків.
 Ой, крикнула ж вна на свої слуги:
 »Служеньки мої найвірнійші!
 Беріт же собі шовкові сіти,
 Другі заберіт ясененькі стріли;
 15 Ой, виходіте в чистое поле,
 В чистое поле, під темний лісок.
 Єдні ж завержете¹⁾ шовкові сіти,
 Другі застрійте яснії стріли,
 Чей спіймаєте дивное звіря,
 20 Дивное звіря, тура-оленя.
 Як спіймаєте, відразу вбете,
 Відразу вбете, роги зщибете,

¹⁾ закіньте

Роги зшибете, шубу здоймете.

Ой, принесете та повісите,

- 25 Та повісите в новій світлонці,
В новій світлонці та на стінонці.
Все ж тото буде, гей, газдинонці,
Гей, газдинонці, на імя Анні.

Глибоке.

Зі збірки І. Вагилевича.

Гнатюк: »Етн. Зб.«, XXXV, 239, ч. 141. А.

9. Чоловік привозить дарунки з війни.

(Підходить під мельодію ч. 28).

- 1 Ой, заспівали рано пташеньки — *В неділю,
в неділю рано, зелене вино саджено.
Ой, вийшла ж ід ним господинечка,
Господинечка, на іме Анна:
Ой, не співайте рано, пташеньки,
Не побуджайте моєго пана!
Бо мій панонько барзо трудненький,
Барзо трудненький з війни приїхав,
Тай привіз міні барз дорогий дар,
Барз дорогий дар, дорогий рубок,
Дорогий рубок на головоньку.
- 2 Ой, заспівали і т. д. вірші 1—8.
Барз дорогий дар, шовковий літник¹⁾,
Шовковий літник на мій станочок.
- 3 Ой, заспівали і т. д. вірші 1—8.
Барз дорогий дар, кований пояс,
Кований пояс ба й на лідвоньки.
- 4 Ой, заспівали і т. д. вірші 1—8.

¹⁾ = верхня літня одежа з легкої матерії, юпка, корсет

- Барз дорогий дар, жовті чобітки,
Жовті чобітки на білі ніжки.
- 5 Ой, заспівали і т. д. вірші 1—7.
Та привіз міні дар невеличкий,
Дар невеличкий, золотий перстінь,
Золотий перстінь ба й на рученьки.
Дорогий рубок головку клонит,
Шовковий літник слід замітає,
Жовті чобітки пальчики щиплют,
Золотий перстінь рученьки світлит.

Ясень, зі збірки І. Вагилевича.
Гнатюк, »Етн. Зб.«, XXXV, ч. 134.

Парубкові:

10. Дружина збирається в заморський похід.

Moderato

І-шли молодці.... ра-но зцер-ков-ці,.... Ой дай... Бо-же!....

І-шли мо-лод-ці..... ра-но зцер-ков-ці,..... Ой дай... Бо-же!

Ішли молодці рано з церковці —

*Ой, дай Боже! (2)

- Ой, ішли, ішли, раду радили,
Раду радили не єднакую,
Не єднакую, а троякую:
- 5 Ой, ходімо ж ми до ковальчика,
До ковальчика, до золотника;
Покуймо ж собі мідяні човна,

- Мідяні човна, золоті весла.
 Ой, пустимо ж ся на тихий Дунай,
 10 Долів Дунаєм під Царегород.
 Ой, чуємо там доброго пана,
 Що платить добре за заслуженьку,
 Ой, дає на рік по сто червоних,
 По сто червоних, по коникові,
 15 По коникові тай по шабельці,
 Тай по шабельці, по парі сукон,
 По парі сукон, тай по шапочці,
 Тай по шапочці, тай по панночці.
 Золочівщина.

Антонович-Драгоманов: Историч. пѣсни I, 1.
 Мельодія: Ів. Колесса, »Етн. Зб.«, XI, 1.

11. Облога гóрода й окуп.



Ой, славен, явен красний Андрійко, —
 *Святий вечір!

- А чим же ти та прославився?
 Що із вечера коня осідлав,
 А вже к світові під Царів град став.
 5 Ой, як бє, та й бє на Царів город;
 Царь ся дивує, хто то воює.
 А міщане ходят, все раду радят,
 Що тому вояці за дари дати?..
 Вивели йому коня в наряді.
 10 Він коня то взяв — не подзінкував,

- Не подзінкував, шапочки не зняв,
 Шапочки не зняв, не поклонився,
 Не поклонився й не покоровився.
 Ой, як бє тай бє на Царів город;
- 15 Царь ся дивує, хто то воює.
 А міщане ходят, все раду радят,
 Що тому вояці за дари дати?
 Винесли ж йому полумисок злота.
 Він золото взяв, не подзінкував,
- 20 Не подзінкував, шапочки не зняв,
 Не поклонився й не покоровився.
 Ой, як бє, та й бє на Царів город;
 Царь ся дивує, хто то воює.
 А міщане ходят, все раду радят,
- 25 Що тому паняті за дари дати?
 Вивели ж йому панну в короні.
 Він панну узяв, тай подзінкував,
 Тай подзінкував і шапочку зняв,
 І шапочку зняв, ще й поклонився,
- 30 І поклонився і покоровився.

Антонович-Драгоманов: Историч. пѣсн. I, 14.
 Мельодія: Кл. Квітка, Укр. нар. мельодії, № 139.
 З пирятинського повіту на Полтавщині.

12. Воєнні походи дружинників.



Й а в поли, в поли, близько дороги, —
 *Гой, дай Боже!
 Стоя намети з білого шовку,

- Й а в тих наметах стоя столове,
А поза стілю сидє панове.
- 5 Ой, сидє, сидє, за дочку радє.
Єст меже ними, єст один старший,
Єст один старший, гой, пан Гаврило.
Прийшли ж ид нему вірнії слуги,
Взєли шепочки поза крисочки,
- 10 Взєли шабельки поза обельки¹⁾,
Взєли рушнички поза бочечки,
Просє господа, свого пана:
»Можний наш пане, пане Гавриле!
Гой, пусти ж ти нас й а в гор на війну«.
- 15 — »Я вас ни пуцу, сам з вами піду«.
Ой, пішов з ними й а в гор на війну,
Й а в гор на війну аж там за гору,
Аж там за гору, за угорскую.
Стали наметом там під горою,
- 20 Там під горою, під угорскою.
Совгнули кіньми, як грім на небі,
Блисли мечєми, як молні²⁾ в небі,
Пустє стрілочки, як дробен дощик³⁾.
А віттив⁴⁾ пішли аж там за гору,
- 25 Аж там за гору, аж за другую,
Аж за другую, за волоскую.
Стали наметом там під горою,

¹⁾ Обелець — стовбур, верхній кінець стовбура, біла, цівки.

²⁾ = блискавка

³⁾ Ці вірші живо нагадують звісний уступ »Слова о полку Ігорєві«: »чърныя тучя съ моря идуть, хотять прикрыти чєтыри соннца, а въ нихъ трєпещуть синии мльнии. Быти грому великому! ити дождю стрѣлами съ Дону великаго«. Огоновський, Хрестом. староруська, 174.

⁴⁾ = відтіль

- Там під горою, під волоскою.
Совгнули кіньми, як грім на небі,
30 Блисли мечеми, як молні в небі,
Пусте стрілочки, як дробен дощик.
А вітак пішли аж там за гору,
Аж там за гору тай за третюю,
Тай за третюю, за турецкую.
- 35 Стали наметом там під горою,
Там під горою, під турецкою.
Совгнули кіньми, як громи в небі,
Блисли мечеми, як молні в небі,
Пусте стрілочки, як дробен дощик,
- 40 Пріллєли кровцю, та як водицю.
А вітак пішли аж там за гору,
Аж там за гору, за четвертую,
За четвертую, за московскую.
Стали наметом аж там на горі,
- 45 Аж там на горі, аж на четверті,
Аж на четверті, тай на московскі.
Тай просє Бога, свого пана,
Свого пана, пана Гаврила:
„Можний наш пане, пане Гавриле!
- 50 Ой, пусти ж ти нас вже додомочку,
Заплати ж ти нам, тай за службочку,
Та що ми тобі вірне служили,
Вірне служили від молодости,
Від молодости аж до старости.
- 55 Вже нам голови аж посивіли,
Вже нам фороди аж побіліли,
Та вже нас жони не поприймают,
Та вже нас діти не попізнают”.
- 60 Будь же нам здоров, можний наш пане,

Можний паночку, гой, Гаврилочку!
 Гой, здоров, здоров, та не сам собов,
 Тай не сам собов, тай з вітцем, з матков,
 Гой дай Боже!

Испас. Kolberg, Pokucie I, 109, ч. 14.

13. Погоня лицаря за ордою.

(Під мельодію ч. 12).

Ой, торгом, торгом, тай Сочевою —
 *Гой, дай Боже!

- Там їде восько, аж землі тежко,
 Наперед їде можний наш пане.
 »Можний наш пане, пане Василю!
 5 Твоє подвіре турки забрали,
 Турки забрали из татарами,
 Из татарами, из гарапами¹⁾«. —
 „Маю ж я цюру²⁾», вірного слугу,
 Кличу, покличу на того цюру:
 10 Цюро ж мій, цюро, вірний мій слуго!
 Сідлай ми (=мені) коня, того моцаря,
 Й а впопруж єго в сім-девять попруг,
 Й а тов десятов самов дзолотов.
 Скочу, поскочу за тими турки³⁾,
 15 Гой, я г' (=го) здогоню під меч положу,
 Другу війночку конем стратую⁴⁾.
 Я їх цареви головку здойму,
 Головку здойму, тай з собов озму,
 Й а з собов озму й а в свою землю,
 20 Й а в свою землю свому цареви.
 Гой, буду мати три даруночки,
 Три даруночки, три городочки:

1) == арабами 2) = чуру 3) = турками 4) == потопчу

- Один ми город — славний Білгород;
 Другий ми город — славніщий Ильвів;
 25 Третий ми город — славніщий Київ.
 Й а в Білгороді коня сідлают,
 В славніщім Львові двором мешкают,
 В славнім Києві панну сватают.
 Панну сватают й аж до Галича,
 30 Й аж до Галича за Русовича,
 За Русовича, гречного пана,
 Гречного пана, пана Василя".
 Гой, за цим словом бувай нам здоров!
 Бувай нам здоров, гречний молодче,
 35 Гречний молодче, пане Василю!
 Гой, здоров, здоров, тай ни сам собов,
 Тай ни сам собов, тай з вітцем, з матков,
 Тай з вітцем, з матков,
 [тай з всев челядков.
 Вінчуємо ті (= тебе) щістім-здоровім¹⁾,
 40 Щістім-здоровім тай цим Рождеством,
 Тай цим Рождеством, цим Новим Роком,
 Цим Новим Роком, прибутком добрим,
 Прибутком добрим тай віком довгим.
 Дай же ж ти (= тобі), Боже, щісті-здо-
 рове¹⁾,
 45 Щісті-здорове тай зрість хорошу²⁾,
 Вітцеви мати з тебе потіху,
 Щоби діждали посагу твого,
 Посагу твого тай щасливого,
 О, бувай здоров!

Іспас. Kolberg, Pokucie I, 101 ч. 8.

¹⁾ = щастям-здоровлям, щастя-здоровля, ²⁾ щоб добре виростав

14. Поєдинок лицаря із турським царем.

Ой, краєм, краєм, краєм Дунаєм —

*Славен єси, Боже, у всему світу і в небі¹⁾.

Їздить, поїздить гордое панє²⁾,

Турского царя барз викликає:

„Ой, вйди, вйди, турецкий царю,

5 Нехай ми собі поговоримо,

Свої коники випробуємо,

(А) ясні мечики вимоцуємо”.

Чий коник швидший і мечик твердший?

Нашого пана, ой, пана Йвана,

10 Ой, коник, швидший і мечик твердший.

Турского царя барз позневажав,

Ой, позневажав, під меч положив.

Зтяв головочку на копієчку

Тай приніс єї у свої краї

15 Людем на хвалу, собі на славу.

Будь нам здоровий, гречний паничу,

Не сам собою, з татом, з маткою,

З татом, з маткою, з всев челядкою.

Дай тобі, Боже, щісте, здоровє,

20 Щісте, здоровє на челядочку,

А на двір щісте на худобочку,

На худобочку на роговую,

На роговую тай на всякую.

Дай тобі, Боже, а в гумні стіжно,

25 А в гумні стіжно, на току мірно³⁾,

¹⁾ Цю приспівку, мабуть, попсовану, можна б заступити іншою, подібною: »Славен-єс, славен-єс, Боже, царю небесний над нами!« (Етн. Зб. XXXVI, ч. 213, В.); тоді ця колядка підходила б під мел. ч. 28.

²⁾ == горде паненя, гордий панич

³⁾ щоб було багато стіжків, щоб було багато зерна на міру

- На току мірно, в городі зільно,
 В городі зільно, в пасіці рійно,
 В пасіці рійно, а в дому збрійно¹).
 Аби ти ходив межи стогами,
 30 Як ходить місяць межи звіздами.
 А за цим словом будь же нам здоров!

Красноставці.

Гнатюк, Етн. Зб. XXXVI., ч. 186. Б.

15. Розмова лицаря з конем.

(Підходить під мельодію ч. 7.)

- Ой, торгом-торгом, торговицею
 Ой, ходит-ходит білий молодец,
 Білий молодец, чом Василенько.
 Ой, ходит, ходит, коника водит,
 5 Коника водит, з конем говорить:
 „Ой коню, коню, я тебе продам,
 Я тебе продам за сто золотих,
 За сто золотих, тай за червоних“.
 — „Ой, пане, пане, стань же ти собі,
 10 Стань же ти собі, розгадай собі,
 Розгадай собі, чи не жаль тобі?
 Я тебе виніс а з трох побоїв.
 Коли-м те (= тебе) виніс а з німецького, —
 За нами стріли землю пороли.
 15 Коли-м те виніс а з турецького, —
 За нами стріли, як дробен дощик.
 Коли-м те виніс а з татарського, —
 Блиснули мечі як сонце в хмарі“.

Ясень, коло Перегінська.

Гнатюк, Етн. Зб., XXXVI., ч. 217 А.

¹) усього подостатком (зброя)

16. Молодець хвалиться зброєю.

(Підходить під мільодію ч. 1.).

- Ой, ізза гори, з-за кам'яної, *Святий вечер!
 Відтіль (= відтіль) виступат (= виступає)
 Пан Іван іде, коника веде. велике войско.
 Хвалится конем перед королем:
- 5 Нема в короля такого коня,
 Як у нашого пана Івана.
 Хвалится стрілов перед дружинов:
 Нема в дружини такої стріли,
 Як у нашого пана Івана.
- 10 Хвалится луком перед гайдуком:
 Нема в гайдука такого лука,
 Як у нашого пана Івана.

Із збірки І. Вагилевича.

Гнатюк, Етн. Зб., XXXVI, 32, ч. 181.

17. Сокіл випрошується в мисливця.

(Підходить під мільодію ч. 7.).

- Стоїт яворец тонкий, високий, —
*Гей, дай Боже!
- Тонкий, високий, в корінь глибокий.
 А в коріненьку чорні куноньки,
 А всередині ярі пчівоньки¹⁾,
- 5 А на вершечку сив соколенько.
 Сив соколенько гнізденце си (=собі) вє.
 Гнізденце си вє, бів²⁾ камінь бере,
 Бів камінь бере, все на спід кладе,
 В серединоньку цвіт-калиноньку,
- 10 Вершок виводит сріблом-золотом.

¹⁾ = бжілоньки ²⁾ = біл, себто — білий

- Попід яворец здавну стеженька.
 Надїхав нею гречний панонько,
 Гречний панонько, чом Іванонько.
 Під ним коничок темносивенький,
 15 Темносивенький, барзо буйненький.
 На тім конику гречний панонько,
 Гречний панонько, чом Іванонько.
 На нім сукенки кармазинові,
 На нім чобітки сафіянові,
 20 На тих чобітках срібні підківки.
 На нім шапочка маґерова¹⁾,
 А за плечима тугий лученько,
 Тугий лученько, дрібні стрілоньки.
 Ой, верг²⁾ він оком на зелен явір,
 25 Тай изуздів він сива сокола³⁾.
 Взяв добувати дрібні стрілоньки,
 Взяв наміряти з туга лученька⁴⁾:
 Ци під горленько, ци під крилонько?
 Сив соколонько рік му словенько:
 30 „Ой, пане, пане, не стріляй мене,
 Не стріляй мене, не рубай мене!
 Стану я тобі а в вислуженці,
 А в вислуженці, а в вигодонці:
 Як ти поїдеш за тихий Дунай,
 35 За тихий Дунай по гречну панну, —
 Твоїм боярам броди покажу,
 Броди покажу, мости поставлю;
 Твою панночку сам перенесу,
 Сам перенесу, вінка не зроню⁵⁾;
 40 Тебе самого на золотий міст,

1) = повстяна 2) = кинув 3) = сивого сокола, тугого лученька 4) = не втрачу

На золотий міст, на срібну лавку.
 За тим словеньком будь же ми здоров,
 Будь же ми здоров, гречний паноньку,
 Гречний паноньку, чом Іваноньку.

- 45 Дай же ти (= тобі), Боже, а в поли полон,
 А в поли полон із усіх сторон.
 Дрібні снопоньки, густі копоньки,
 В оборі плідно, дома західно¹⁾,
 Дома західно та і радісно!

Нагуєвичі коло Дрогобича, зап. І. Франко.
 Гнатюк, Етн. Зб., XXXVI, 24, ч. 175 Г.

18. Молодець і розбійники.

(Підходить під мельодію ч. 26.).

- 1 Ішов Василько через Угроньки — *Не сам я,
 не сам я, молод, на тім лісочку погину!
 Перейшли єго три розбійники:
 „Біг-помагай-біг, три розбійники!”
 — „Бодай здоровий, білий молодче!”
 Яли²⁾ ж єго се й а звідовати³⁾,
 Й а звідовати, й а спитовати:
 — „Ой, ци є в тебе в Руси батенько?”
 „В мене сестрице — ясна зірнице”.
- 2 Ішов Василько і т. д.
 — „Ой, ци є в тебе в Руси матінка?”
 „В мене матінка — ясне сонінко”.
- 3 Ішов Василько і т. д.
 — „Ой, чи є в тебе в Руси братійчик?”
 „В мене братійчик — ясний топірчик”.
- 4 Ішов Василько і т. д.

¹⁾ щоб було коло чого заходитися ²⁾ = почали

³⁾ = вивідуватися

— „Ой, ци є в тебе в Руси сестрице?“
 „В мене сестрице — ясна зірнице“.

Ясень коло Перегінська.
 Гнатюк, Етн. Зб., XXXVI, 16, ч. 170. А.

19. Будова церкви з допомогою коня.

(Під мельодію ч. 10.).

- Ой, загнівавсі син на батенька, *Гей, дай Боже!
 Закупив собі двіста стадонька.
 Ой, зігнав же він на кленовий міст;
 Заломиласі в мості деліна,
 5 Витопилосі двісті стадонька,
 Лише сі лишив сив кониченько.
 Сив коник плавлет¹⁾, вушком поводит,
 Вушком поводит, біл камінь лупле¹⁾,
 Біл камінь лупле, церков мурує.
 10 Церков мурує на штири вугли,
 На штири вугли, на троє дверців,
 На троє дверців, на дві віконці.
 В єднім віконци й а сходить сонце,
 В другім віконци заходить сонце.
 15 На єдних дверцьох сам Бог небесний,
 На других дверцьох — Божая мати,
 На третих дверцьох — білий молодчик.
 На нім кошулька²⁾ барзо тоненька,
 Барзо тоненька, як сніг біленька.
 20 Де вна сі прала? В тихім Дунаю.
 Де сі крутила? Коню в копиті.
 Де сі сушила? В лужку на шнурку.

¹⁾ дуже стара форма — плаває, лупає ²⁾ = сорочка

- Де сі тачела? В Львові на столі.
 Де вна сі брала? В світлі світлонці,
 25 В світлі в світлонці, в нові язбонці¹⁾.
 Бувай же здоров, гречний молодчик іт. д.

Ходовичі, п. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб., XI., 8., ч. 11.

20. Мила над усю родину.

Allegro moderato

Там у са-доч-ку при кер-ни-чен-ці Ще-дрий, до-брий,
 сві- - тий ве-чер!

- 1 Там у садочку при керниченці —
 *Щедрий добрий, світлий вечер!
 Білий молодчик коня наповав,
 Коня наповав, личенько вмивав,
 Єму батенько рушничок держит:
 „Ой, держи, держи, ти, мій батеньку:
 Як я поїду за тихий Дунай,
 Привезу я ти (= тобі) дорогі дари,
 Дорогі дари, дрібну шепочку”.
- 2 Там у садочку — і т. д.
 Єму матінка рушничок держит:
 „Ой, держи, держи, моя матінко і т. д.
 Дорогі дари дрібну сукману”.
- 3 Там у садочку і т. д.

¹⁾ = язбонці, світлиці

Єму сестриці (= сестриця) рушничок
[держит:

„Ой, держи, держи, моя сеструню і т. д.
Дорогі дари, грубі корали”.

4. Там у садочку і т. д.

Ой, єму братчик рушничок держит:
„Ой, держи, держи, ти, мій брачку і т. д.
Дорогі дари, дрібну шепочку”.

5. Там у садочку і т. д.

Єму миленька рушничок держит:
„Ой, держи, держи, моя миленька і т. д.
Дорогі дари, срібний перстенец”.

Рости великий, білий молодче,
Білий молодче, чом Грицуненьку.

Ходовичі, п. Стрий.

Ів. Колеса, Етн. Зб., XI. 21. Мельодія, там-таки.

21. Поклін батькам від сина вояка.

Andante.

Йа в не-ді-лень-ку та й по-ра-нень-ку... Ой дай.. Бо-же!

Йа в не-ді-леньку та й пораненьку — *Ой, дай Боже!

Як виріжела (=виряджала) гречна газдиня,
Гречная паня та й засмучена,
Та й засмучена рідная мати,

5 Як виріжела свого сина,
Свого синка засмученого.
Розчисала 'му та й головочку,

Та й дала єму білу сорочку;
Тай головочку 'му розчисала,

10 Та й слозочками все покапала.

- Як віріжела, а все просила:
 »Ані наперед си ни відавай¹⁾,
 Ані по заді си ни вілишай».
- »Ой, царю, царю, німецький княже!
- 15 А пусти мене в Підгіря наше.
 »Ой, підеш, підеш, [підеш,] дружино,
 Але як віпеш черлене²⁾ вино».
- А гречний панич, хлопець-молодець
 Написав письмо до своєї мами:
- 20 — »Ни журит-ко си та ви за мене,
 Бо міні си тут добре поводит,
 Бо так си маю, як калиночка,
 Як калиночка сім рік ни цвила,
 Зелену траву гілєм укрила.
- 25 Гілєм укрила, а все низонько,
 А я си клоню до своєї мамки,
 До своєї мамки та й до дедика».
- Миле вінчуєм щестем-здоровем,
 Щестем-здоровем, зеленим вінцем.
- 30 В городі зіля, в дому весіля,
 В дому весіля все веселого,
 Щестя, здоровя й всего милого,
 Все рік від року — токмо³⁾ до віку.

Ясенів Горіш., п. Косів.
 Гнатюк, Етн. Зб., XXXVI 37, ч. 184 В.
 Мельодія: Шухевич, Гуцульщина IV, 25, ч. 7.

1) не виривайся наперед

2) = червоне

3) аж (накінець)

Дівчині:

22. Дівчина-перевізничка.

(Під мел. ч. 12).

Й а в Дністрі, в Дністрі, й а в перевозі, —
*Гой, дай Боже!

- Там перевозит гречная панна,
Гречная панна, панна Марусі.
Гой, приходе 'д ні (= до неї) сімсот молодців,
5 Сімсот молодців, самих вібранців,
Самих вібранців, й а Русовичів.
»Май-Біг, помай-Біг, гречная панно!«
— »Й а подай здоров, гречні молодці!«
»Просимо тебе, гречная панно,
10 Гречная панно, панно Марусе,
Панно Марусе, перевези нас«.
— »Ни перевезу, ни маю чісу;
Тепер ми братчик з війни приїхав,
Та привіз міні три даруночки,
15 Три даруночки, три радосточки.
Одну ми радість — срібний перстенец;
Другу ми радість — павяний вінец;
Трету ж ми радість, — золотий шаец¹⁾.
Срібний перстенец палчики ломит,
20 Павяний вінец головку клонит,
Золотий шаец слід замітає.
Ввійду до сіний — сіни с니아ют,
Ввійду до іжґби²⁾, пани повстают,
Пани повстают, панну витают,
25 Панну витают, шапки здоймают,

¹⁾ = жіночий одяг

²⁾ = ізби, хати

- Шапки здоймають, низко кланяють,
 Низко кланяють тай промовляють.
 Гой, один каже: »Ци се попівна?«
 Й а другий каже: »Ци се царівна?«
 30 Й а Семен каже: »Це моя дочка,
 Це моя дочка, як ягодочка,
 Як ягодочка, гречна панночка,
 Гречна панночка тай Марусечка«.
- Ой, за цим словом бувай здорова,
 35 Бувай здорова, гречная панно,
 Гречна панночко тай Марусечко!
 Ни сама собов, — й а з вітцем, матков,
 Тай з вітцем, з матков, тай з всев челядков.
 Вінчуємо ті (тебе) щістім-здоровім,
 40 Щістім-здоровім, тай цим Рождеством,
 Тай цим Рождеством, цим Новим Роком.
 Цим Новим Роком, вінцем-дзеленцем,
 Вінцем-дзеленцем, кращим молодцем,
 Кращим молодцем, тай Русовичем.
- 45 Дай же ти (= тобі), Боже, щісте-здорове,
 Щісте-здорове, и зрість хорошу,
 И зрість хорошу, тай розум добрий,
 Тай розум добрий, тай вічок довгий,
 Тай вічок довгий, пробуток добрий.
- 50 Вітцеви мати з тебе потіху,
 Щоби діждали посагу твого,
 Посагу твого й а щасливого.
 Дай же ж ти, Боже, на хаті зіле,
 На хаті зіле, в хаті весіле!
- 55 Гой, вийди ж ти 'д нам, заплаати ж ти нам,
 Заплаати ж ти нам тай колідничкам,
 Гой, що ми тобі колідували,

- Колідували, краще співали,
 Як ластівочка при нових сінех,
 60 Як матіночка при дрібних дітєх,
 Як соловейко при лузі в тузі.
 Нам колідничкам ни много того,
 Ни много того, хоть золотого,
 Хоть золотого, хоть червоного.
 О, бувай здорова!

Іспас.

О. Kolberg, Pokucie I, 102, ч. 9.

23. Риболови переймають павяний вінець.

(Під мел. ч. 12).

- Ой, горі, горі пави літали — *Гой, дай Боже!
 А по долині піре роняли.
 Туди ходила гречная панна,
 Гречна панночка, гой, Полагночка.
 5 Ой, ходит, ходит, піре збирає,
 Піре збирає, в рукавець кладе,
 В рукавець кладе, додому иде.
 Додому иде, на столик кладе,
 На столик кладе, віночок плесе (так!)
 10 Віночок плесе, на гловку (так!) кладе,
 На гловку кладе, до церкви иде:
 »Дивиси, ньєнко, ци хорошенько?
 Дивітси, люде, ци файно буде?«
 Ой, звіялисі три буйні вітри,
 15 Шайнули¹⁾ вінец аж на Дунаєц.
 Там риболови рибу ловили,
 Три риболовці, всі три молодці,

¹⁾ = здмухнули, понесли

- Всі три молодці, гречнії хлопці.
 »Май-біг, помай-біг вам, риболовці,
 20 Вам риболовці, гречнії хлопці!«
 — »Гой, подай здоров, гречная панно,
 Гречная панно, панно Полагно!«
 »Перший молодец, — поплинь по вінец,
 Дам тобі за то срібний перстенец.
 25 Другий молодец — поплинь по вінец,
 Та тобі буде дзолотий шаєц.
 Третий молодец, — поплинь по вінец,
 Гой, тобі буде сама молода,
 Сама молода, от як ягода,
 30 От як ягода, гречная панна,
 Гречна панночка, гой, Полагночка«.
 Бувай здорова, гречна панночко,
 Гречна панночко, тай Полагночко!
 Бувай здорова ни сама собов,
 35 Ни сама собов, й а з вітцем, з матков,
 Й а з вітцем, з матков, тай з всев челядков.

Далі — як ч. 22.

Іспас.

О. Kolberg, Pokucie I, 110. ч. 15.

24. Дівчина стереже винограду, зганяє райські пташки.

(Під мел. ч. 12).

- Зажуриласі крутая гора, — *Гой, дай Боже!
 Що ни зродила шовкова трава,
 Але зродило дзелене вино.
 Дзелене вино вгору сі вило (= вилося),
 5 Вгору сі вило, ресно зацвило,

- Рєсно зацвило, сильно зродило.
 Стерегла єго грєчная панна,
 Грєчная панна, гой, панна Анна.
 Гой, як стерегла, так и заснула.
- 10 Гой, прилетіли райскіі пташки,
 Та стали винце ба й віпивати,
 Ба й віпивати, в крильці дзвонити,
 В крильці дзвонити, панну збудити,
 Грєчную панну, й а панну Анну.
- 15 »Ой, гила, гила, райскіі пташки!
 Ни віпивайте дзелене винце,
 Бо міні вина барзо потреба:
 Маю братчика на оженічку,
 Маю сестричку на відданєчку,
- 20 Сама-м молода, грєчная панна,
 Грєчная панна, гой, панна Анна,
 Гой, панна Анна, вже-м заручена,
 Вже-м¹⁾ заручена аж до Галича,
 Аж до Галича, за Русовича«.
- 25 Гой, за цим словом бувай здорова!
 Ой, будь здорова, грєчная панно,
 Грєчная панно, гой, панно Анно!
 Бувай здорова ни сама собов,
 Ни сама собов, й а з вітцем, з матков,
- 30 Й а з вітцем, з матков, тай з всев челядков!

Далі, як ч. 22.

Іспас.

Kolberg, Pokucie I, 105, ч. 11.

¹⁾ = сама я, вже я

25. Дівчина вишиває хустину милому.

(Підходить під мельодію ч. 12).

- Сива зазулька всі луги злітала,
 А в калиновім ба й закувала.
 Й а втім лужечку світлонька стоїт,
 Мармуровая, мальованая,
 5 Й а в ті (= тій) світлонці гречная панна,
 Ой, сидит собі ба й на кріселци.
 Ой, сидит-сидит, хусточки шиє,
 Хусточки шиє, золотом гаптує,
 Злотом гаптує, парубкам дарує.
 10 Ушила одну, саму золоту,
 Саму золоту свому милому,
 Свому милому на подарунок.
 Стала й гадати, ким би післати:
 »Післала ж би я своїм батеньком —
 15 Неслава ж мені батеньком слати.
 Післала ж би я своїв (= своєю) матінков —
 Неслава ж мені матінков слати.
 Післала ж би я своїм братчиком —
 Неслава ж мені братчиком слати.
 20 Післала ж би я своїв сусідков, —
 В мене сусідка клевітниченька¹⁾,
 Як заклевече, милий сі змече²⁾,
 Милий сі змече, мене не схоче.
 Післала ж би я своїв сестричков, —
 25 В мене сестричка старша за мене,
 Старша за мене, краща від мене,
 Її полюбит, мене погудит.

¹⁾ = балакуха, що багато балакає, плеще (клеветати
 = говорити багато, обмовляти)

²⁾ = скинеться

- Хоть сором, хоть два, понесу сама».
 Вийшла під гору чорнойов хмаров,
 30 А зійшла в село дробен дощиком,
 Ввійшла до сіний ясним сонічком,
 Сіла за столом сивим соколом.
 »Прошу ті, милий, на подарунок,
 На подарунок, тай на хусточку,
 35 Тай на хусточку тай на золоту.
 Тай бувай здоров, бо я вже іду».

Печеніжин.

Гнатюк, Етн. 36., XXXVI, 214, ч. 276 К.

26. Милий над усю родину.

Andantino. Рфр.

Ой пра-ла Марька..... бо-жі-я ри-зи..... на Яр-дань,
 На Яр-дань-во-ді,.....на краснім бро - ді, на Яр-дань!

- 1 Ой, прала Марька божія ризи — *На Ярдань,
 на Ярдань-воді, на краснім броді, на Ярдань.
 Ой, прала, прала, перстінь стратила.
 »Ой, іди, ня н ь к у, перстінь глядати!«
 Ой, нянько пушов, світок обуйшов,
 Світок обуйшов, перстінь не найшов.
- 2 Ой прала Марька і т. д.
 »Ой, іди м а м к о« і т. д.
 Ой, мамка пушла, світок обуйшла,
 Світок обуйшла, перстінь не найшла.
- 3 Ой, прала Марька і т. д.

»Іди, братчику« і т. д.

Ой, братчик пушов і т. д.

4 Ой, прала Марька і т. д.

»Йди ти, миленький, перстінець глядай!«

Миленький пушов, світок не вбуйшов,

Світок не вбуйшов, а перстїнь найшов.

Лїпший миленький, як брат рудненький, *ми-
[ленький (2).

Раково, пов. Перечин, на Закарпатті, зап. Ф. Колесса.

Старим людам:

27. Жиди шукають Христа.

(Підходить під мел. ч. 30).

Тай шумит-гуде збрїяная війна,

Ой, війна, війна, погана віра,

Погана віра — самі жидове:

»Пречиста Дїва, де-с Христа діла¹⁾?«

5 — »Що-м го²⁾ занесла у темні ліси«.

Пішли жидове ліси рубати,

Ліси рубати, Христа шукати.

Ліси истели, Христа не ймили.

Тай шумит-гуде збрїяная війна,

10 Збрїяная війна, погана віра,

Погана віра — самі жидове:

»Пречиста Дїва, де-с Христа діла?«

— »Що-м го занесла в шовкові трави«.

Жидове пішли трави косити,

15 Трави косити, Христа ловити.

¹⁾ = де ти діла? ²⁾ = що я його занесла

- Трави истели, Христа не ймили.
 Ой, шумит-гуде збрійная війна,
 Збрійная війна, погана віра.
 Погана віра — самі жидове:
 20 »Пречиста Діва, де-с Христа діла?»
 — »Шо-м го занесла на тихе море«.
 Пішли жидове море гатити,
 Море гатити, Христа ловити.
 Море зіграло, жидів забрало.
 25 Пливут жидове долів водою,
 Долів водою, в ад головою.
 Занесло жидів під білий камінь,
 Під білий камінь на віки, амінь!
 Тай за сим словом була здорова,
 30 Була здорова, гречна невіста!
 Не сама собов, а з усим родом,
 Ой, з усим родом, докола двором,
 Від сего року аж до другого,
 Поможі, Боже, діждати єго!

Зелениця.

Гнатюк, Етн. 36., XXXV, 79, ч. 53/ 2 гр. А.

28. Божа Мати пере ризи для Христа.

Moderato. Рфр.

Пі-шла Ан-ноч-ка..... ра-но по во-ду.....Вне-ді-лю,
 Вне-ді-лю...ра-но,.....зе-ле-не ви-но са-дже-но!

Пішла Анночка рано по воду — *в неділю,
 в неділю рано зелене вино саджено.

- Ой, пішла она з двома ведерці¹⁾.
 В єдно зачерла, з другим се вергла²⁾,
 Вергла се борзо до матіночки:
 5 »Виділа ж бо я дивное звіря,
 Дивное звіря, ластівляточку!«
 Не є бо тото ластівляточка,
 Али ж є тото Божая Мати.
 Божая Мати ризоньки прала,
 10 Ризоньки прала, на біл камінь клала.
 Десь ми се взели³⁾ буйні вітрове,
 Буйні вітрове, дрібні дожджове.
 Шайнули ж они божії ризи
 Та занесли ми опріч далече⁴⁾,
 15 Опріч далече аж перед церков.
 Сами се двері повітварели,
 Сами се книги порозтварели,
 Сами се свічі позасвічували.
 Ісус Христос ходит, службоньку служит,
 20 Дівчина ходит, на службу носит.
 На службу носит, Пана Бога просит,
 Пана Бога просит за вітця, за матку,
 За вітця за матку і за всю челядку.

Дуліби, коло Стрия.

Гнатюк, Етн. Зб., XXXV, 76, ч. 52 В.

Мельодія: Ів. Колесса, Етн. Зб. XI, 15, ч. 18.

Ходовичі коло Стрия.

¹⁾ = відерцями: ²⁾ = кинулася; ³⁾ = звідкілясь узя-
 лися буйні вітри ⁴⁾ зокрема, нарізно, порозкидано — далеко

29. Божа Мати випускає грішні душі з пекла.

Adagio

Ой в Є-ру-са-ли- - - мі..... рано задзвони - - ли.....

Рфр.
Ще-дрий ве-чір, та до-брий ве-чір, та до-брим лю-дям
на здо-ро- - - вля!

Ой, в Єрусалимі рано задзвонили, —

*Щедрий вечір та добрий вечір
та добрим людям на здоровля!

Ой, сів Христос та вечеряти,
Прийшла до його та Божая Мати.
»Сідай, сідай, мати, з нами вечеряти!«

- 5 — »Ой, спасибі, синку, за цю вечеринку!
Ой, дай мені, синку, золотії ключі,
Треба рай і пекло тай поодмикати,
Праведнії душі тай повипускати.
Тільки отієї тай не випускати,
- 10 Що у п'ятниченьку рано поснідала,
А у неділеньку рано проспівала,
Що рідную неньку та й налаяла,
Ще й не налаяла, тільки подумала».
Ой, і щедрий вечір та і добрий вечір.

Королівка.

А. Конощенко, Укр. пісні з нотами, I. 1900, ч. 97.

30. Св. Николай перевозить душі через море.

Andante.

В на-шо-го... па-на... но-ві-ї... дво-ри,.....

Рфр.
Ой дай Бо-же!...

- В нашого пана новії двори, — *Ой, дай Боже!
 Новії двори, тисові столи,
 Красно покриті ілчить¹⁾ скатерти.
 А поза стілку сидят святії,
 5 Сидят святії, Господь із Петром.
 Мовит Господь Бог своєму Петру:
 »Ци всі ж ми тутки, мої святії?«
 — »Ой, лишень нима свят Николая«.
 »Ой, Петре, Петре, послуго ж моя!
 10 Послужи мене, стрить²⁾ Николая«.
 Малу годинку, ой, перегодив:
 Ой, уже іде отец Николай.
 Впав перед Богом в багровій ризі,
 В багровій ризі, в світлій короні.
 15 Прийшов Николай наперед Бога,
 Корону здохмив, головку склонив.
 »Отче Николай, де ж ти си барив?«
 — »На синих морях, на перевозах —
 Там сімсот душок я перевозив,
 20 Ні одну душку же я ни втопив.
 Лиш одна душка та й потапала,

¹⁾ ільчастий, ільняний = льняний

²⁾ = пошукай, подибай

- Ба й грішна була, та в море впала,
 Бо согрішила отцу й матери,
 І неділеньку ни шінувала.
- 25 Як я душки всі поперевазовив,
 Як звієлиси та й буйні вітри,
 Морем, кораблем заколибали,
 Тогди та душка в море упала,
 В море упала, та й ни пропала.
- 30 Нирав¹⁾ я в море та й тричі до дна,
 Та й ни пропала душка ні одна.
 А за цим словом тривайте здорові!

Ясенів Горішний, пов. Косів.
 В. Гнатюк, Етн. Зб., XXXV, 71, ч. 50 А.
 Мельодія: Шухевич, Гуцульщина IV, 24, ч. 3. (зап.
 Ф. Колесса).

31. Мати св. Петра.

(Підходить під мел. ч. 26).

- Ой, в раю, в раю ангели граут²⁾,
 *Алилуй, гей, алилуй,
 Господи Боже, помилуй!
- Лем³⁾ святий Петро такої не грає,
 Бо його мати аж на дні в пеклі.
 Позвідуй же ся, тай святий Петре,
 5 Тай святий Петре, своєї матінки,
 Ци сила дала во імя Боже?
 »Ей, я не дала, лем пів повісма,
 Лем пів повісма, пів плоскінного⁴⁾.

¹⁾ = поринав

²⁾ = грають; ³⁾ = лише, тільки; ⁴⁾ плоскінь — перші коноплі, що цвітуть, але сімя з цвіту нема

- »Складуй же ти їх до волокенця,
 10 Подай же ти їх на дно до пекла,
 Ой, стане она ся того хапати«.
 Подав же Петро на дно до пекла,
 Стала она ся того хапати,
 Стали ся на ню душки вішати,
 15 Стала она ся отріповати:
 »Ей, гетьте, гетьте, бо ви не дали,
 Бо ви не дали во імя Боже!«
 Святий Петро став, тяжко заплакав:
 — »Ей, мати ж моя тай проклятая!
 20 Не творила-сь добрі¹⁾, та юж і не будеш,
 Не вийшла-сь з пекла, тай юж не вийдеш«.

Я. Головацький, Нар. п. II, 44, ч. 5.

32. Початок світа.

(Підходить під мсльодію ч. 26).

Коли не било знащада²⁾ світа

*Подуй же, подуй, Господи, із святим духом
 по землі.

- Тогди не било неба, ні землі,
 А но лем било синоє море,
 А серед моря зелений явір.
 5 На явороньку три голубоньки,
 Три голубоньки радоньку радят,
 Радоньку радят, як світ сновати:
 Та спустимеся³⁾ на дно до моря,
 Та дістанеме дрібного піску —
 10 Дрібний пісочок посієме ми,

¹⁾ = ти добре не робила; ²⁾ = зпочатку не було; ³⁾ = спустимеся

- Та нам ся стане чорна земляця,
 Та дістанеме золотий камінь —
 Золотий камінь посієме ми,
 Та нам ся стане ясне небонько,
 15 Ясне небонько, світле сонінько,
 Світле сонінько, ясен місячик,
 Ясен місячик, ясна зірниця,
 Ясна зірниця, дрібні зіздочки.

Кальниця, Із збірки І. Вагилевича.
 Гнатиюк, Етн. Зб. ХХХV, 112, ч. 66 А.

ДОДАТОК:

»Коза«, різдвяна сцена.

Allegro.

Го-го-го, коза, го-го, сі-ра-я, го-го, бі-ла-я!.....

Ой роз-хо-ди-ся, ... роз-ве-се-ли-ся, по сьо-мудо-му,.....

по ве-се-ло-му...

- 1 Го-го-го, коза, го-го, сірая, го-го, білая!
 Ой, розходися, розвеселися,
 По сьому дому, по веселому!
- 2 Де коза ходить — там жито родить,
 Де не буває — там вилягає.
- 3 Де коза ногою — там жито копою,
 Де коза рогом — там жито стогом.
- 4 А в Михайлівці всі хлопці стрільці:

- Встрелили козу в правеє ушко,
В правеє ушко, в саме сердечко.
- 5 Пуць! Коза впала, нежива стала.
А міхоноша бере дудочку,
Надима козі тай у жилочку.
- 6 Надулась жила — коза ожила;
Тай пішла коза та стрибаючи, та гасаючи.
Своїх діточок та шукаючи.

Звягель.

К. Квітка, Нар. мел., 1917, 56, ч. 49

Б.

РИНДЗІВКИ (РОГУЛЬКИ).

1. Дівчина садить виноград.

(Співають дівчині).

Andantino. Рфр.

Ой ра-но,ра -но.... ку-рой-ки пі - ли,... Же Хри-стос,
же во-скрес, во-і-сти-ну же во-скрес!

Ой, рано, рано куройки піли, —
*Же Христос, же воскрес, же воистину, же
воскрес!

- Єще ми раньше Ганунейка встала.
Ранейко встала, сад замітала,
Сад замітала, грядки¹⁾ копала,
5 Грядки копала, вино садила,
Вино садила, стиха говорила:
»Рости ж ми (= мені), вино, тонко, високо,
Тонко, високо, коріне глибоко,
Коріне глибоко, листе широко,
10 Листе широко, гиле високо«.

¹⁾ = грядки

- Тое ми вино сино заквило,
 Сино заквило, мало зродило.
 Не зродило ж ми, но три ягодойці:
 Єдна ягодойка — єї батейко,
 15 Друга ягодойка — єї матінойка,
 Третя ягодойка — сама молодейка.
 Сама молодейка зарученая,
 Зарученая аж до Любима (= Люблина),
 Аж до Любима, за попова сина¹).
 20 За поповим сином легко робити,
 Легко робити, мід-вино пити,
 Мід-вино пити, ключі носити.
 Бувай здорова, гречная панна,
 Гречная панна, красна Ганунейка,
 25 Не сама з собою, з вітцем, з матінкою.
 Тобі, Ганунейко, риндзівка²) —
 а нам писанок кобівка³).
 Тобі, Ганунейко, виградзáne⁴) —
 а нам писанок ціле дзбáне.
 30 Тобі, Ганунейко, красная пісьнь —
 а нам писанок сорок і шість.
 Й а в коморі на кілочку
 висят писанки в ріжочку:
 Нема кому встати, писанок дати.

Наконечне, пов. Яворів.

Гнатюк, Матер. до етнол., XII, 228, ч. 172.

Мельодія: Ф. Колесса, там таки 26, ч. 73.

¹) за попового сина; ²) Цього закінчення, мабуть, не співають, тільки рецитують, бо воно не підходить під розмір риндзівки (+5). ³) = кобілка; ⁴) = подяка словами; ви-нагорода словами (попсоване польське слово)

2. Дівчина стереже городів.

(Співають дівчини. Під мелодію ч. 1.).

Мала Ганунейка три городейка —
 *Же Христос, же воскрес, же воїстину же
 воскрес!

- В єднім городейку виноградейко,
 В другім городейку розман-зілейко,
 В третім городейку — соловлетойко.
- 5 Гречная панна того стерегла,
 Того стерегла, твердо заснула.
 Пробудиласі, засмутиласі:
 Десь їй сі взели буйні вітрове,
 Буйні вітрове, райські пташейки;
- 10 Розман-зілейко гет виломали,
 Соловлетойко виполохали.
 Ой, чув же тоє єї батейко:
 »Цить, не журисі, моє дитетойко!
 Виноградойко ми розмножимо,
- 15 Розман-зілейко ми посадимо,
 Соловлетойко гей завабимо«.
 Бувай здорова, гречная панна,
 Гречная панна, красна Ганунейка,
 Не сама з собою, з вітцем, з матінкою.
- 20 Тобі, Ганунейку, риндзівка і т. д., як у ч. 1.

Наконечне, п. Яворів.

Гнатюк, Матеріяли до етнол., XII, 232, ч. 175.

3. Журба про домашнє гніздо.

(Співають молодичям).

Andantino. *ten. x* *Рєфр.*

1.) За-жу-ри-ла - сі..... пе - ре-пе-лой - ка, Же Хри-стос,
 же во-скрес, же й во-ї-сти-ну же й во-скрес. *Що так раней-ко...*
 з гір ви-ле-ті-ла... і т.д.

Зажуриласі перепелойка, —

*Же Христос, же воскрес, же воїстину же
 Що так ранейко з гір вилетіла. воскрес!

З гір вилетіла, трав не виділа,

Іно виділа сніги-морози,

5 Сніги-морози, води як лози.

»Ой, де ж я буду гніздойко вити,

Гніздойко вити, діти виводити?»

Ой, чув же тоє сив сокойко:

— »Цить, не журисі, перепелойко!

10 Ой, знаю я там долину, луку,

Долину, луку, траву велику:

Там то ми будем гніздойко вити,

Гніздойко вити, діти виводити».

Зажуриласі красна Марисейка,

15 Що молодейка та замуж пішла,

Та замуж пішла, не вміла робити.

А чув же тоє її миленький:

— »Цить, не журисі, моя милейка,

Обоє ми си (= собі) молодейкіі,

20 Навчимо ми сі в поли робити,

В поли робити, дома сподарити».

Наконечне, п. Яворів.

Гнатюк, Матеріяли до етнол., XII, 240, ч. 180,

В.

ГАЇВКИ Й ВЕСНЯНКИ.

1. Воротар.

Allegretto.

А: Во-ро-та -рю, во-ро-та-реньку.....Йа втво-риж
Во-ро- - - тонь-ка! Б: А щож то...за пан і - де,...
Йа щож нам за дар...ве-зе?

- А: Воротаре, воротарчику,
Відчини воротонька!
Б: А хто то воріт кличе?
А: Князеві та служеньки!
5. Б: А що то за дар везут?
А: Ярії та пчілоньки.
Б: А ще ж бо нам мало!
А: А ми вам ще додамо:
Молодую дівоньку
10 У рутянім віоньку.

Городниця, п. Копичинці.

Гнатюк, Гаївки, Матер. XII, 37, ч. 10. Г.

Мельодія там-таки «Мельодії гаївок» ч. 26, із
Присівців (інший варіант тексту).

Діяльог повторяється з відмінами: »Поїхав по напій«. »Слабий«. »Вже вмер«. Після кожного діяльогу хор повторяє: »Бідна моя головонько« і т. д.

Останній діяльог: А: »Христос воскрес!« Б: »Воистину воскрес!«. А: »Чи не виділи-сте де мого Коструба?« Б: »Вже повезли на цвинтар!«

Всі співають:

- 5 Слава тобі, Божий цару,
Що мій Коструб на цвинтару!
- 6 Лежи, лежи, як колода,
Я молода, як ягода:
- 7 Я молода, як ягода,
Ай мене для тебе шкода!
- 8 Лежи, лежи, щоби-с не встав,
Бо до мене єнчий¹⁾ пристав.
- 9 Ноженьками задоптала,
Рученьками заплескала.

Батятичі.

Гнатюк, Матеріяли до етнол. XII, 42, ч. 11 А.

Мельодія, Ф. Колесса, там-таки, 17, ч. 49 з Рож-
джалова.

3. Вербова дощечка.

(Moderato.)

Верб-о-ва-я до-щеч-ка, до-щеч-ка. Ходит по ній
На-стеч-ка, На-стеч-ка, Ходит по ній На-стеч-ка.

- 1 Вербовая дощечка,
Ходит по ній Настечка.

¹⁾ = инший

- 2 На всі боки леліє,
За миленьким жаліє.
- 3 Відки вітер повіє,
Звідти милий приїде.
- 4 Ой, як милий приїде,
Щос Настуни привезе.
- 5 Та привезе чобітки,
А підківки з позлітки.
- 6 Мут чобітки рипіти,
А підківки бриніти.

Дівчата стають у два ряди, по дві проти себе, беруться за руки навхрест, творячи неначе міст; на верх висаджують дівчинку, що йде по руках від одної пари до другої. Пара, що по її руках пройшла дівчинка, вибігає наперед, продовжуючи живий міст. Таким способом оббігають церкву нераз кілька разів.

Околиці Городенки.
Кольберг, Рокucie I, 160, ч. 61. і 63.

4. Перепілка.

Andante. *Рэфр.*

Ой у пе-ре-пел-ки та го-лів-ка бо-лить. Тут була, тут.....

пе-ре-пе-лоч - ка, Тут..була, тут.....си-зо-кри-ла --я..

- 1 Ой, у перепелки та голівка болить.
*Тут була, тут, перепелочка,
Тут була, тут сизокрилая¹⁾.
- 2 Ой, у перепелки та плечиці болять.

¹⁾ Рефрен (приспів) повторяється при кожному віршу.

- 3 Ой, у перепелки та рученьки болять.
- 4 Ой, у перепелки та колінця болять.
- 5 Ой, у перепелки та спинопька болить.
- 6 Ой, у перепелки та старий мужичок.
- 7 Із комори йде і нагайку несе.
- 8 Він нагайку несе, бородою трясє.
- 9 А у перепелки молодий мужичок
- 10 Із базарю йде, черевички несе.

Дівчата, побравши ся за руки, стають у коло та співають, одна ж, »перепілка«, йде в середину кола і при слові »болить« хапається руками за голову, плечі, коліна, показуючи, як дуже їй болять; при віршах 6., 7., 8. — плаче, закриває руками очі, ніби втирає сльози; при віршах 9. і 10. починає скакати, плескати в долоні та старається розірвати коло; котра дівчина пустить руку, та стає на місці »перепілки«, й ігра починається наново.

Лисенко, Збірка нар. п. для учнів, 6, ч. 8.

5. Огірочки.

(*Allegretto.*)

Лю-бі на-ші о-гі-роч-ки, за- - ви-вай-те-сі, ...

А мо-ло-ді мо-ло-дич-ки, же- - ни-хай-те-сі..

- 1 Любі наші огірочки, завивайтеся,
А молоді молодички женихайтеся!¹⁾
- 2 Огірочки наші любі завиваютьсі,
А молоді молодички женихаютьсі²⁾.

¹⁾ відміна: напивайтеся; ²⁾ відм.: напиваютьсі

- 3 Огірочки, як изроде, мемо продавати,
А передна як измилит, мемо сі сміяти.
- 4 Огірочки изродили, а ми продавали,
А передна ни змилила, ми сі ни сміяли.
- 5 А не дивуй, товаришко, хоть би-м помилила,
Горівочка добра була, я сі понапила.
- 6 Та ми би вам, легіники, по писанці дали,
Коби-сте нам огірочки не переривали.
- 7 Та ми би вам, легіники, ше й по другі дали,
Коби-сте нам огірочки не переривали.
- 8 Та ми би вам, легіники, горівки купили,
Коби-сте сі, легіники, до нас не мішєли.
- 9 Та ми цєго, легіники, цілу зиму ждали,
Та шоби ми коло церкви огірки завивали.
- 10 Огірочки-пупіночки так сі вють,
А молоді молодички мід-вино пють,
- 11 Огірочки-пупіночки так сі завивають,
А молоді молодички медок попивають.
- 12 Та й у лузі дзелененькім заирзало лóше, —
Та хто буде так співати, як ми віддамосі?
- 13 Та кувала зазулечка, тай буде кувати,
Та є другі дівчєточка, що мут так співати.

Іспас, пов. Коломия.

Кольберг, Pokucie I, 171, ч. 71.

Дівчата й молодичі держаться за кінці хусток і стають рядом; один кінець ряду йде попід руки останньої пари другого кінця, відтак попід руки передостанньої пари й т. д. Коли завинулися всі пари, і зробився гейби ланцюг, тоді розвиваються в протилежний бік, змінючи слова пісні «завивайтєся», «завиваютьсї» на «розвивайтєсї», «розвиваютьсї».

6. Просо.

Andantino.

А ми по-ле ви- - во-рем, ви-во-рем.....

Рр.

Ой лед ле-дом¹) ви - - во-рем, ви-во-рем,

- А: А ми просо сіяли, сіяли,
*Ой, Див, Ладо, сіяли, сіяли.
- Б: А ми просо видопчем, видопчем,
*Ой, Див, Ладо, видопчем, видопчем.
- А: Та як же ви здопчете, здопчете?
- Б: А ми коні випустим, випустим.
- 5 А: А ми коні злапаєм, злапаєм.
Б: Та чим же вам лапати, лапати?
- А: Ой, шовковим неводом, неводом.
Б: А ми коні викупим, викупим.
- А: А за що вам викупляти, викупляти?
- 10 Б: А ми дамо сто срібних, сто срібних.
А: Не возьмемо й тисячі, тисячі.
Б: А ми дамо дівчину, дівчину.
А: А дівчину возьмемо, возьмемо.
- Коропець, бучацького повіту.
Гнатюк, Матеріяли до етнол., XII, 42, ч. 11 А.
Мельодія, там-таки, ч. 86 з Ярчі ців (інший ва-
ріант тексту).
- Із двох ключів, усталених один проти одного, проспівавши пісню, пробігає кожного разу одна дівчина з ключа Б до А. Притім на Придніпрянщині співають: Б: Нашого полку убуде, убуде; А: Нашого полку прибуде, прибуде.
- Чубинський: Труды, III, 67.

¹) Це, очевидно, перекручення слів «Див-Ладок», чи «Дід-Ладок», як показують інші варіанти (відміни).

7. А вже весна!

Andantino.

А вже весна, а... вже красна, із стріх во-да ка-пле,
Мо-ло-до-му ко-за-ченьку мандрівочка пахне,

із стріх во-да ка-пле...
Ман-дрі-воч-ка пах-не....

- 1 А вже весна, а вже красна, із стріх вода капле,
Молодому козаченьку мандрівочка пахне.
- 2 Помандрував козаченько у чистеє поле,
За ним іде молода дівчина: »Вернися,
соколе!«
- 3 — »Не вернуся, забарюся, — гордуєш ти
мною,
Буде теє гордування все перед тобою!«

Чернігівщина.

Лисенко, Збірка нар. п. для учнів, 9, ч. 2.

8. Віночки.

Moderato.

Вийди, вийди..... І - - ван-ку,.... за-спі-вай нам.....
ве - - снян-ку!.... Зі-мо-ва-ли,.... неспі-ва-ли,....
ве-сни до - - жи-да - - ли.

- 1 Вийди, вийди, Іванку,
заспівай нам веснянку.

- Зімували, не співали,
весни дожидали.
- 2 Весна, весна, наша весна,
да що ж ти нам принесла?
Старим бабам по кийочку,
а дівчатам по віночку.
- 3 Звила ж я віночок
вчора з вечора,
з зеленого барвіночку,
та й повісила на кийочку.
- 4 Матуся вийшла,
віночка зняла, (2)
та нелюбові дала.
- 5 Коли б же я теє знала,
я б його розірвала, (2)
ніж нелюбові дала.

Стародуб на Чернигівщині.

Д. Ревуцький: Золоті ключі, I, ч. 6.

9. Галки і яструб.

Andante.

Ой, на го-рі, на го- - рі..... Ой, на го- рі...

на го- рі,..... Ой до долу, гіл-ля, до до-лу,.....

Ши-ро-ке-є ли-стя до зем-лі!...

- 1 Ой, на горі на горі (2) —
*Ой, додолу гілля, додолу,
Широкееє листя до землі!

- 2 Там галоньки збірались.
 3 Десь узявся яструбець,
 4 Всіх галочок розігнав,
 5 Найчорнішу собі взяв.
 6 Ой, на морі на морі,
 *Та на синьому озері (2).
 7 Там дівоньки купались,
 *Ой, додолу, гілля, додолу,
 Широкее листя до землі.
 8 Десь узявся молодець,
 9 Всіх дівочок розігнав,
 10 А найкращу собі взяв.

Миропілля, звягельського пов.

Кл. Квітка, Народні мелодії з голосу Лесі Українки, Київ, 1917, I, 5, ч. 2.

10. Старий і молодий.

Andante.

Ой, не ро-сти, кро-пе, ой, не ро-сти, кро-пе,
 ви-со-ко тай у го - ро - ді,..... ви-со-ко тай у го - ро - ді!

- 1 Ой, не рости, кропе,
 високо тай у городі, —
- 2 Ой, не ходи, старий,
 коло моїх та ворітечок!
- 3 Ой, не топчи, старий,
 кудрявої м'яти.
- 4 Я того старого
 од роду не любила,

- 5 По його слідочку
каменем покотила.
- 6 Ой, як тяжко, важко
каменю та котитися, —
- 7 А ще тяжче, важче
старому та женитися.
- 8 Ой, порости, кропе,
високо тай у городі,
- 9 Ой, походи, молодий,
коло моїх та ворітечок,
- 10 Ой, потопчи, молодий,
кудрявую м'яту!
- 11 Я того молодого
од роду та полюбила,
- 12 По його слідочку
персником та покотила.
- 13 Ой, як легко, легко
перснику та котитися,
- 14 А ще легше, легше
молодому оженитися.

Баришпіль, пов. Переяслав.

Лисенко, Збірка нар. піс. для учнів, 11, ч. 5.

11. Нелюб.

Andantino.

Роз-ли-ли-ся во - - ди..... на чо-ти-ри бро - - ди.....

Гей,.....дів-ки, ве-сна..красна,зілля зе-ле-нь-ке

1 Розлилися води на чотири броди —

*Гей, дівки, весна красна, зілля зелененьке.

- 2 У першому броді зозуленька кує,
 3 Зозуленька кує, бо літечко чує.
 4 У другому броді соловей щебече,
 5 Соловей щебече, садки розвиває.
 6 У третьому броді сопілонька грає,
 7 Сопілонька грає, на грання скликає.
 8 В четвертому броді дівчинонька плаче —
 *Гей, мати, лихо, знати, за нелюбом жити.

Плисків, липовецький пов., Київщина.

Лисенко, Збірка нар. пісень для учнів, 9, ч. 1.

Докінчення цієї пісні знаходимо в «Трудах» Чубинського, III, 143:

- 9 Зозуленька кує, бо літечко чує —
 *Гей, дівки, весна красна, зілля зелененьке!
 10 Соловей щебече, садки розвиває.
 11 Сопілочка грає, вулицю скликає.
 12 Дівчинонька плаче за нелюба йдучи —
 *Гей, мати, лихо знати, за нелюбом жити!
 Полянка, уманського повіту.

12. Подарунки.

(Andantino)

Ой ти Се-ме-ноч - - - ку, зе-ле-ний бар-
 -він - - - ку, Ска-жи, ска-жи, Се-ме-ноч-ку,
 я--ку лю-биш дів--ку... дів--ку.

- 1 «Ой, ти Семеночку, зелений барвінку,
 Скажи, скажи, Семеночку: Яку любиш дівку?»

- 2 — »Я люблю Оксану, черевички куплю,
О, дерево, клен-дерево, черевички куплю«.
- 3 А Оксана каже: »Я Семена люблю!
О, дерево, клен-дерево, я Семена люблю!
- 4 Я Семена люблю, я за нього піду,
О, дерево, клен-дерево, я за нього піду.
- 5 Я за нього піду, сорочку вишию,
О, дерево, клен-дерево, сорочку вишию.
- 6 Сорочку вишию синіми нитками,
Щоб я його пізнавала поміж парубками«.

Волинь, пов. Кремянець.

13. Тройзілля в дуброві.

Поволі.

При-ле-ті-ла пе-ре-пі-лонь-ка,..... У зе-ле-ну
та ду-брі- - вонь-ку, При-ле-ті-ла, за-жу-ри-ла-ся.....

- 1 Прилетіла перепілонька
У зелену та дубрівоньку,
Прилетіла, зажурилася.
- 2 »Ой, зелена ж дубрівонько,
Ой, бідная ти голівонько,
Що рано тебе спустошено!
- 3 Що рано тебе спустошено,
На траву-сіно покошено,
Зосталося лиш тройзіллячко.
- 4 Перше зіллячко — барвіночок,
Друге зіллячко — василечки,
Третє зіллячко — любисточок«.

Іржавець, прилуцького пов. на Полтавщині,
Д. Ревуцький, Золоті ключі, II, ч. 6.

14. Ой зійди, місяцю!

(Вулишна).

Moderato.

Ой, вий-ди, мі-ся-цю, ой, вий-ди, мі-ся-цю, Тай на
на - шу ву-ли-цю, тайна на - шу ву-ли-цю.

The musical score is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The tempo marking 'Moderato.' is placed above the first staff. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns.

- 1 Ой, зійди, місяцю, (2)
Тай на нашу вулицю! (2)
- 2 Ой, на нашій вулиці
А всі хлопці-молодці.
- 3 Ой, нема найкращого,
Як молодий Іванко.
- 4 Ой, нема найкращої,
Як молода Галюня.

Волинь, п. Дубно.

Г.

РУСАЛЬНІ ПІСНІ.

1. На гойдалці.

Andantino.

Ой влі - - ску, влі - ску..... , на дуб - - ку,.....
ви - сі - ла ко - ли - сонь - ка..... на шнур - ку.

The image shows two staves of musical notation in a 3/4 time signature. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are written below the notes, with some words connected by long horizontal lines to indicate a continuous sound or a specific rhythmic pattern.

- 1 Ой, в ліску, в ліску на дубку
Висіла колисойка на шнурку.
- 2 В тій колисойці Петруньо,
А коло його татко його.
- 3 »Шибай¹⁾ мене, татойку, високо,
Нехай я zobачу далеко.
- 4 Там десь моя дівонька гуляє,
Шитим рукавцем махає».

Колодажне, ковельського повіту.
Кл. Квітка, Народні мельодії, 44, ч. 33.

2. Русалка просить намітки.

(Підходить під мел. купальської піс. ч. 10).

- 1 Сиділа русалка на білій березі,
Просила русалка в жіночок намітки:

¹⁾ = підкидай

- 2 »Жіночки-сестрички, дайте мені намітки,
Хоч не тоненької, аби біленької«.
- 3 Сиділа русалка на білій березі,
Просила русалка в дівочок сорочки:
- 4 »Дівочки-сестрички, дайте мені сорочки,
Хоч не біленької, аби тоненької«.

Чубинський, Труды III, 187, ч. 2 А.
(З рукопис. збір. Куліша).

3. Русалчина загадка.

- Ой, біжить, біжить мала дівчина,
А за єю да русалочка.
»Та послухай мене, красна панночко,
Загадаю тобі три загадочки.
- 5 Як угадаєш, до батька пуцú,
Не угадаєш, до себе возьмú:
Ой, що росте без коріння,
А що біжить без повода,
А що цвіте да без цвіту?«
- 10 — »Камень росте без коріння,
Вода біжить без повода,
Папороть цвіте да без цвіту«.
Панночка загадочок не вгадала,
Русалочка панночку залоскютала.

Чубинський, Труды III, 190, ч. 7.
(Із рукоп. зб. Куліша).

Г.

ЦАРИННІ ПІСНІ.

1. При обході поля.

- Сбором ідеме, полон несеме!
Мольмеся Богу і всі посполу,
Жеби нас тучі не заходили,
Злиї вітрове не пановали.
- 5 Оборонь, Боже, гори, долини,
Гори, долини, наші царини!
Прийми. Божейку, труд дорожейку,
Же-сме обійшли ґори, долини,
Гори, долини, наші царини.

Лемківщина.

Головацький, Нар. піс. II, 246, ч. 8.

Там таки, ч. 10:

- Кади ідеме, Бога слідиме,
Бога слідиме, Бога просиме:
Зароди, Боже, гори й долини,
Гори й долини, наші царини.
- 5 Наша царина преч¹⁾ поорана,
Сріблом-золотом преч засіяна,
Стріцовим²⁾ пірком заволочена.

¹⁾ геть, геть-чисто; ²⁾ = «струсьовим», на місці давнішого — «павяним пером» (Потебня, Об'ясненія, I, 126).

2. Милий дорожчий від батька-матері.

- 1 Гей, на Великдень, на славний день,
Садило дівча зелене вино,
Садило, садило, Богу ся молило:
»Спусти, Божейку, чорну хмаройку,
Чорну хмаройку дрібного дожджу,
Чей би ся прияло зелене вино!
Ей, вино ж моє зелененькоє!
Прийшов до неї т а т ц е й к о єї:
— »Дай ми, дівойко, хоть галузь вина,
Або дармо дай, або ми продай!
»Ні дармо не дам, ані не продам.
Бо моє вино барз дорогеє,
Барз дорогеє, не початоє«.
- 2 Гей на Великдень і т. д.
Прийшла до неї м а м ц е й к а єї:
— »Дай ми, дівойко, хоть галузь вина« і т. д.
Гей на Великдень і т. д.
- 3 Прийшов до неї м и л е н ь к и й єї:
— »Дай ми, милейка, хочь галузь вина,
Або дармо дай, або ми продай«.
»Тобі не продам, лем ти дармо дам«.

Лемківщина.

Головацький, Нар. піс. II, 242.

Д.

КУПАЛЬСЬКІ ПІСНІ.

1. Дівчина, сирота тоне.

Andante sostenuto.

Ку-па-ла..... на йва-на!..... Ку-павсь І-ван,
та в во-ду... впав, Ку-па-ла..... на..... йва-на!

- 1 *Купала на Йвана!
Купавсь Іван, та в воду впав. —
*Купала на Йвана!¹⁾
- 2 *На Йвана Купала!
Пішли дівочки по ягідочки.
*Купала на Йвана!
- 3 А молодиці по полуниці.
- 4 Прийшлося річку брести, у плав пливти.
- 5 Всі дівчата перебрели,
- 6 Дівка Маринка утонула.
- 7 Пошли слихи до мачухи.

Полтавщина.

Лисенко, Укр. обрядові пісні, III. Купальська справа, ст. 7. Закінчення в Чубинського »Труді« III, 486, ч. 9:

¹⁾ Рефрени повторяються при кожному віршу.

- 8 »Да не жаль мені сеї падчерки²⁾,
 9 Да жаль мені теї плахотки,
 10 Теї плахотки-хрещаточки,
 11 Да жаль мені теї запасочки,
 12 Теї запасочки-синяточки».
 (Із рукоп. зб. Куліша).

2. Маринка-купалочка.

Весело. (М.М. $\text{♩} = 72$)

На - ша Ма - рин - - ка Ку - - па - - лоч - - ка, ...
 По - се - ред мо - ря..... Ку - па - - лась, ... По - се - ред
 мо - ря ку - па - - - - лась, На бе - реж - ку..... бі -
 ли - - - - лась, На бе - реж - ку..... бі - ли - - - - лась.

- 1 Наша Маринка-купалочка
 Посеред моря купалась, (2)
 На бережку білилась, (2)
 Вийшла на улицю, хвалилась:
- 2 У мене личко, як яблочко, (2)
 У мене брови чорнесенські, (2)
 Зовсім я дівка складнесенька.

Сорочинці, миргородського повіту.

Е. Линева, Народ. пѣсни Полтавск. губ.; Извѣстія
 Общ. Любит. Естествознанія, Антропологии и Эт-
 нографіи, Труды Музык.-Этногр. Комиссіи I,
 Москва 1906, 252, №3.

²⁾ = пасербиці

3. Не виспалася.

Allegretto.

Ой на Ку-па - - ла, Ку-па - лоч-ка, ... Не ви-спа-ла - ся

На-та - лоч-ка.

- 1 Ой, на Купала, Купалочка.
Не виспалася Наталочка.
- 2 Погнала бички, дрімаючи,
На кілки ніжки збиваючи.
- 3 Приточи, Боже, більше ночі,
На Наталчині чорні очі.

Колодажне, п. Ковель.

Квітка, Нар. мел. з голосу Л. Українки, 41, ч. 29.

4. Недобрі свекри.

(Підходить під мел. ч. 3).

- Ой, молодая молодиця,
Ой, вийди, вийди на юлицю, (2)
Розпали дівкам купалицю!
»Ой, як я маю виходити,
- 5 Вам купалицю розпалити?
В мене свекорко — не батейко,
В мене свекруха — не матюнка:
Положить мене пізній¹ себе,
Ізбудить мене раній¹) себе,
 - 10 А до кужелю білейкого,

¹) = пізніше, раніше, ніж...

- А до каменю важнейшого, (2)
 А до дитятка малейкого.
 Кину я кужіль под лавицю,
 А сама вийду на юлицю.
- 15 Бодай той кужіль вогонь спалив,
 Бодай той камінь у воду впав, (2)
 Тому дитятку на гочі впав».

Леся Українка, Купала на Волині, «Житє і Сло-
 во» 1894, II, 277, ч. 3.

5. Викликування дівчини.

(Підходить під мельодію ч. 3).

- Ой, ти зелена дубровкойо,
 Як тебе рано спустошано, (2)
 Траву на сіно покошано.
 Ой, покошано й пограбляно,
- 5 Ще у копиці поскладано.
 Та зосталося тройзіллячко,
 Нікому ж його ополоти. (2)
 Стоїть Іванко при воротах,
 Ой, стоїть же він при куточку,
- 10 Ой, грає, грає у дудочку.
 Ой, грає, грає-виграває,
 Свою Марисю викликає:
 »Вийди, Марисю, серце моє,
 Поллємо зілля майовое, (2)
- 15 Та поберемось, серце моє!«

Леся Українка, Купала на Волині, «Житє і Сло-
 во», 1894, II, 278, ч. 4.

6. Царівна і нелюб.

(Підходить під мельодію ч. 3).

- 1 Чорна хмаройка наступає,
Ой, то царойко виїжджає
Та до царівни на зальоти.
- 2 А царівнейка злякалася,
Под тройдерезо сховалася.
- 3 »Ой, слуги ж мої вірнейкії,
Крешіте вогні яснейкії,
- 4 Будем палити тройдерезо,
Будем шукати царівнойку«.
- 5 А царівнойка злякалася,
Та до службойки озвалася:
- 6 — »Ой, слуги ж мої вірнейкії,
Гостріте ножі гострейкії,
- 7 Буду краяти кошулейку,
Поїду з царом до шлюббойку«.
- 8 Не потрапила в полотенце,
Тай розкраяла собі серце.
- 9 — »Ой, ліпше маю в землі гнити,
Ніж за царойком в світі жити.
- 10 Ой, ліпше буду землицею,
Ніж за царойком царицею«.

Леся Українка, Купала на Волині, »Житє і Сло-
во«, 1894, II, 279, ч. 12.

7. Брат сестру зарубати хоче.

Не скоро.

То - - рох,.... то - рох,.... по..... до - - ро - - зі

Рфр.

* І - - ва - - не,..... І - ва - - шень-ку!

- Торох, торох по дорозі, —
 *Іване, Івашеньку!
 Гомін, гомін по дубраві:
 Ой, брат сестру зарубать хоче.
 »Не рубай мене у суботоньку,
 5 Зарубай мене у неділоньку.
 Положи мене край доріженьки,
 Обвий мене барвіночком,
 Барвіночком, васильками.
 Молодчики йдуть, василечки рвуть, —
 10 [Василечки рвуть] і мене спомянуть:
 Ой, там лежить Іванова сестра,
 [Іванова сестра] да й зарубана...
 Дівочки ідуть і барвіночок рвуть
 [І барвіночок рвуть] і мене спомянуть».

Чубинський, Труды, III, 191, ч. 10 (без рефрену).
 Мельодія: А. Рубець, 216 нар. укр. напѣвов, ч.
 49, з ніженського повіту.

8. Дівчина чи вдовиця!

Andante.
Рфр.
 І - ва - не,..... І - ва - шень - ку!..... Та не грай ко - нем...
Рфр.
 Да по - над .. мо - - рем, І - - ва - не,..... з І - ва - шень - ку!

*Іване, Івашеньку!

Та не грай конем да понад морем, —

*Іване, Івашеньку!

Да Дунай-море да урічливе¹⁾.

Урочу я тебе і коня твого,

Коня вороного, тебе молодого,

5 Зброю твою да козацькую,

Красоту твою молодецькую.

Зброю твою на возах везуть,

Красоту твою на руках несуть.

В зброю твою убіраються,

10 [Убіраються], украшаються.

Да за горою да за камяною

Стоять коні да готовії,

Посідлані і поуздані, —

Тільки сісти да й поїхати

15 Да за гіроньку по удівоньку.

Да удівоньку да легко брати,

Да легко брати, а важко жити.

За горою да за камяною

Стоять коні да готовії

20 І посідлані і поуздані, —

¹⁾ що може вректи, наврочити (пор. урочу тебе = наврочу)

Тільки сісти да поїхати
 Да заграницю да по дівицю.
 Що дівицю да важко брати,
 Важко брати, а легко жити.

Боришпіль, переяславського пов.
 Чубинський, Труды III, 221, ч. 40.

9. Три місяці і три зорі.

Andantino.

Ой, ні-хто ж там не бу-вав,..... де ся я - вір
 роз-ви-вав, Ой я - во-ре, я - во-ронь-ку зе-ле-нень-кий...
 Ой, та-монь-ка зій-шло....три мі-ся-ці я -- сних,..
 Ой я - во - ре, я - во - ронь-ку зе-ле-нень-кий!...

Ой, ніхто ж там не бував,
 де ся явір розвивав.

*Ой, яворе, явороньку зелененький

Ой, тамечка зійшло
 три місяці ясних,

Три місяці ясних,
 три парубки красних.

Ой, один парубок —
 то то ж наш Іванко.

5 А другий парубок —
 то то ж наш Михалко.

- А третій парубок —
 то то ж наш Семенко.
 Ой, таменьки зійшло
 три зіроньки ясних,
 Три зіроньки ясних,
 три дівоньки красних.
 Ой, одна дівонька —
 то наша Марюся.
- 10 А друга дівонька —
 то наша Настуся.
 А третя дівонька —
 то наша Ганнуся.
 Яронь, звягельського повіту,
 К. Квітка, Нар. мел., 1917, 39, ч. 27.

10. Час до дому.

Allegretto.

По-мо-щу кла-доч - ку..... вер-бо-ву, вер - бо - - - ву,....
 Ой час вам дів-чат - ка.... до до-му, до.... до - - - му,....

вер-бо-ву, вер-бо-ву.
 до до-му, до до-му.

- 1 Помощу кладочку вербову,
 Ой, час вам, дівчатка, додому.
- 2 Ой, а ти, Марійко, зостанься,
 Та з своїм Андрійком звінчайся.
- 3 Привезе віночок з кадила,
 Щоб ти здорова сходила.
 Леся Українка, Купала на Волині, «Житє і Сло-
 во», IV, 458.
 Мел. Кл. Квітки, Нар. мелодії з голосу Л. Укр.,
 42. ч. 30, з Колодяжного — ковельського повіту.

Е.
СОБИТКОВІ ПІСНІ.

1. Палення вогнів.

Andantino.

На святого Я - на.... собітку па-ли-ли.... Ей Я - не, Я - не,.....

Рфр. *геп.*

свя-тий... Я - не!

Detailed description: The image shows a musical score for the song 'Палення вогнів'. It consists of two staves of music. The first staff is in 2/4 time and begins with the tempo marking 'Andantino.'. The melody is written in a treble clef. The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is 'На святого Я - на.... собітку па-ли-ли.... Ей Я - не, Я - не,.....'. Above the final notes of the first line, there are markings 'Рфр.' and 'геп.'. The second staff continues the melody with the lyrics 'свя-тий... Я - не!'.

- 1 На святого Яна
собітку палили --
*Ей, Яне, Яне, святий Яне!
- 2 А де той святий Ян,
що нам три огні клав?
- 3 Освяти нам зілля
і вшитко коріня.
Цигелка, коло Бардієва.

Ф. Колесса, Нар. пісні з південного Підкарпаття, ч. 72.

2. Дівчина-ластівка. Свячення зілля.

Moderato.

А на Я - на, на Я - нонь - - - ка Ку-па-ла-ся ла-сті-

-вонь - - - ка.

Detailed description: The image shows a musical score for the song 'Дівчина-ластівка. Свячення зілля.'. It consists of two staves of music. The first staff is in 3/4 time and begins with the tempo marking 'Moderato.'. The melody is written in a treble clef. The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is 'А на Я - на, на Я - нонь - - - ка Ку-па-ла-ся ла-сті-'. The second staff continues the melody with the lyrics '-вонь - - - ка.'.

- 1 А на Яна, на Янонька,
Купалася ластівонька.

- 2 Купалася, купалася,
А на матку волалася¹⁾:
- 3 »Матко моя, подай ручку,
Не дай згинуц мой²⁾ сердечку!
- 4 Матко, матко, подай обі,
Не дай згинуц в зімней воді«.
- 5 А на Яна, на Янонька
Згоріла нам собітонька.
- 6 А ти, Яне, святий Яне,
Освяти нам наше зелє,
- 7 Наше зелє і коренє,
Што на огонь положене.

Тварожч, бардіївська окр.

Ф. Колесса, Народ. пісні з півд. Підкарпаття, ч. 20

3. Анна і Василь.

Andantino.



А на Я - на, на Я - нонь - ка, А на Я - на
на Я - нонь - ка, Го - рі - ла нам со - бі - тонь - ка.

- 1 А на Яна, на Янонька (2)
Горіла нам собітонька.
- 2 Як горіла, так палала,
Анна кабат заляпала.
- 3 Не могла 'го й одопрати,
Мусів Василь помагати.

¹⁾ = гукала, кликала; ²⁾ = згинути мому серденьку

- 4 Не могла 'го розкрутити,
Мусів Василь послужити.
- 5 А на Яна на Курделя
Впечемо ми хлопцім теля.
Пантна, п. Горлиці.

Ф. Колесса. Нар. піс. з галицької Лемківщини.
Етн. Зб., XXXIX—XL, ч. 588.

Є.

ОБЖИНКОВІ ПІСНІ.

1. Дожинають лану.

Andantino.



Вго-ру, со-нін-ко,.....в го - - ру, Вго-ру, со-
нін-ко,.....в го-ру,.... Най я ни-вонь-ку..... до-жну.

- 1 Вгору, сосінко, вгору, (2)
Най я нивоньку дожду.
- 2 Ой, лане-ланочку,
Ой, повідж нам правдочку:
- 3 Ци будемо ми в кінци,
Ци підемо ми в вінци?
- 4 »Ой, будеш, доню, будеш,
Лише ланочку діжнеш«.
- 5 Дивувалисі ліси,
Де сі поділи вівси.
- 6 Женчики позжинали
Желізними серпами,
- 7 Желізними серпами,
Біленькими руками.
- 8 На печи діже¹⁾ кисне,

¹⁾ = діжа

- До Йвана полон тисне.
9 То з гьир, то з поділе
До Йвана на подвіре.

Ходовичі, п. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб., XI, 33—4.

2. Поворот женців із поля.

Largo.

Ой наш го-спо-дар..... ви-но-град.....
По-сі-яв жи-теч-ко..... тай сам рад.

- 1 Ой, наш господар, виноград,
Посіяв житечко, тай сам рад.
- 2 Ой, він по полю гуляє,
Свої женчики скликає:
- 3 »Ідіте, женчики, додому,
Вже ж нагулялись по полю.
- 4 Вже ж ви ходили-гуляли,
Густе житенько зжинали.
- 5 Густе житенько зжинали,
Часті копейки ставляли».
- 6 — »Ой, весело, господару, весело,
Що ми віночок несемо.
- 7 Ой, й а ще буде веселій¹⁾,
Як положимо на столі».

¹⁾ = веселіше

- 8 Маяло житечко, маяло,
Поки на полі стояло.
- 9 Тепер не буде маяти,
Як буде на столі лежати.

Колодяжне, пов. Ковель.

К. Квітка, Народ. мелодії з голосу Л. Українки,
48 ч. 37.

3. Привітання господаря.

Andantino.

Пе-ре-пе - лонь-ко..... бі - ла!... Де ж ти бу - деш си - -
ді - ла?... Не ма жи - та... ні пше - ни - ці..... На го - спо - да -
ре - вій..... нив - ці

- Перепелонько біла,
Де ж ти будеш сиділа?
Нема жита, ні пшениці
На господаревій нивці.
- 2 Перепелонько мала,
Де ж ся будеш ховала?
Ми жито вже пожали
І в снопи поскладали.
- 3 Вийде, господарю, вийди,
Віночок з голови здійми!
Віночок на клиночок,
Дайте нам на таночок.

- 4 А нема господаря дома,
Поїхав до Вільвова
Мід-вино купувати
Женчиків частувати.
- 5 Стоїт господар на порозі,
Жовтий чобіток на нозі,
Права рука в кишени,
Три таляри у жмени.
- 6 Ой, добре було жниво,
Була горівка й пиво;
Ой, добре було жати,
Було з ким розмовляти.
- 7 В стодолу вітер віє,
Там господар жито віє,
Господині¹⁾ обгортає,
Господаря обіймає.

Рожджалів, зап. Ф. Колесса.

4. Задзвеніли стодоли.

Поволі.

За-дзве-ні-ли...сто-до-ли, задзвені-ли сто-до-...ли...

що не пов-ні сто-ро-ни, що не повні сто-ро-ни...

- 1 Задзвеніли стодоли, (2)
Що не повні сторони²⁾. (2)

¹⁾ = господиня

²⁾ Сторони в стодолі — простір по обох боках току, звичайно заложений снопами

- 2 Не дзвеніте, стодоли,
Будуть повні сторони.
- 3 Як ми жита дождемо,
Ми сторон докладаємо.
- 4 Як на небі зірочок,
Буде стільки кіпочок¹).

Морозовичі на Городенщині,
Д. Ревуцький, Золоті ключі, II, ч. 5.

5. Утомлені жінці.

Lento.

Ой... за-... спі-... вай-... мо,.....

не-хай вдо-ма..... по-чу-... ють,... Ой... не-

-хай же... нам.... ве-че-рой-ку зго-... ту-ють.

- 1 Ой, заспіваймо, нехай вдома почують,
Ой, нехай же нам вечеройку готують.
- 2 Утомила нас та широкая нива,
Що тепера нам і вечера не мила.
- 3 Ой, не так нива, як високії гори,
Ой, не так гори, як широкі загони.
- 4 Не так загони, як малейкеє жито,
А вже ж нам спину, як кийом, перебито.

Колодяжне, ковельського повіту,
К. Квітка, Народ. мел., 50, ч. 39.

¹) Той сам мотив подибуємо й у колядках (№ 5, 14).

ДОДАТОК:

Гребовицька пісня.

Andantino.

Граба́не, граба́не..... би́сме до-гра-ба - - ли,.....

Жеби́сме на ве-чю́р..... о - до - маш до-ста - - ли.....

- 1 Граба́не, граба́не, би-сме дограбали,
Жеби-сме на вечю́р одомаш¹⁾ достали.
- 2 Назбирала-м трави, не могу занести,
Подь же²⁾, мой миленький, на теліжце³⁾ везти.
- 3 Ти будеш тягати, а я буду пхати,
Даст ти (= тобі) моя мати до масла мачати.

Тварожч, бардіївська округа,
Ф. Колесса, Народ. пісні з півд. Підкарпаття, ч. 59.

¹⁾ = почастунок; ²⁾ = ходи ж, прийди; ³⁾ = на візочку

Ж.

ВЕСІЛЬНІ ПІСНІ.

1. Благослови, батеньку!

Andantino.

Благослови, ба - - тень - ку, благослови, ба - тень - ку,.....

Ві - но - чо - ки - у - ви - ва - ти.

The image shows two staves of musical notation in 8/8 time. The first staff begins with the tempo marking 'Andantino.' and contains the melody for the first line of the song. The second staff continues the melody for the second line. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllable placement under the notes.

- 1 Благослови, батеньку, (2)
Віночок й увивати.
- 2 Ой, а батенько мовит (2):
»Ней Господь благословит,
- 3 Ой, тей Божая Мати, (2)
Віночок й увивати.
- 4 З христечого бирвіночку
Любому дитеточку«.

Ця пісня повторюється ізо зміною слова «батеньку» на «матінко», «братчику», «сестричко», що по черзі беруть ки-тицю барвінку й, мачаючи її у священій воді, скроплюють нею розпочатий вінок.

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етногр. Зб. XI, 167, ч. 1.

2. Спрошування боярів.

Allegro vigoroso.

Ой у са-ду го-лу-бець гу-де, Ой у са-ду
го-лу-бець гу-де, А в світ-лонь-ку го-ло-сок і- - -де.

- 1 Ой, у саду голубець гуде, (2)
А в світлоньку голосок іде.
- 2 Там Петруньо виряжається, (2)
У матінки та питається:
- 3 »Порадь мене, моя матінко,
Порадь мене, моя рідная,
Кого брати тай у бояри«.
- 4 — »Збери, сину, усю родину (2)
І близькую і далекую,
- 5 І близькую і далекую, (2)
І вбогую і багатую.
- 6 Багатую — подарочки нести (2)
Убогую — порядочок вести.
- 7 Багатую — щоб напитися,
Убогую — пожуритися.«

Миропілля, звягельського повіту.
К. Квітка, Нар. мел. 1917, 65, ч. 62.

3. Зірка й місяць, молода й молодий.

Allegro moderato.

Сла-ла зі-ронь-ка..... до... мі-сі-чень-ка.....
 ще вчо-ра... із ве-чо-ра, Сла-ла зі-ронь-ка.....
 до мі-сі-чень-ка..... ще вчо-ра із ве-чо-ра...

- 1 Слала зіронька до місяченька
ще вчора із вечора:
- 2 «Гей, як ти зійдеш ранче від мене —
зачекай же на мене!»
- 3 Слала молода до молодого
ще вчора із вечора:
- 4 — «Як ти ся збудиш борше від мене,
поверни ж ти до мене!»
- 5 «Гей, рад же би я, гей рад же би я
до тебе повернути,
- 6 Бо я би ті (= тебе) рад, бо я би ті рад
за жіночку узети».

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб. XI, 168, ч. 3.

4. Посад.

Andante maestoso.

Сла-вен..... у... Бо - - га Ма - ри - -
 - сін... по - сад,..... Сла-вен... у... Бо - - -
 - га Ма - - ри - - сін... по - - - сад

Славен у Бога Марисін посад;
 По всіх віконцях янголи стоять,
 А на дверечках сам Господь стоїт,
 Сам Господь стоїт, доленьку ділит.

- 5 Батеньку дає, — ще й оставляє.
 Матінці дає — ще й оставляє.
 Ярині дає — всю наділяє.

Миропілля, звягельського повіту,
 К. Квітка, Нар. мел., 1917, 62 ч. 54.

5. Жаль молодії за дівочтвом.

Adagio cantabile.

Ле-тять га-лоч-ки... у... три... ря-доч-ки,...
 зо-зу-ля по-пе-ре-ду,... Ой у-сі... га-лоч-ки...
 по лу-гах сі-ли,... зо-зу-ля на ка-ли-ні.

- 1 Ой, летять галочки у три рядочки —
 зозуля попереду,
 Ой, усі галочки по лугах сіли, —
 зозуля на калині.

- 2 Ой, усі галочки по лугах сіли —
зозуля на калині,
Ой, усі галочки защебетали —
зозуля закувала.
- 3 »Ой, чого куєш, чого жалуєш,
сивая зозуленько?
А чи жаль тобі темного лугу,
чи гіркої калини?«
- 4 — »Ой, не жаль мені темного лугу,
ні гіркої калини,
Ох, і жаль мені політаннячка
й раннього куваннячка«.
- 5 Ідуть дружечки у три рядочки —
молода попереду.
Ой, усі дружечки по лавках сіли —
молода на посаді.
- 6 Ой, усі дружечки на лавках сіли —
молода на посаді,
Ой, усі дружечки тай заспівали —
молода заплакала.
- 7 »Ой чого плачеш, чого жалуєш,
молода Марусенько?
А чи жаль тобі батечка свого,
чи подвірячка його?«
- 8 — »Ой, не жаль мені батечка свого,
ні подвірячка його,
Тільки жаль мені русої коси,
дівоцької краси.
- 9 Ох, і жаль мені русої коси,
дівоцької краси,
Що дівки гуляють, косами мають,
мене не приймають:

- 10 Ой, біжи, біжи, — ти засватана,
ти од нас украдена;
Ой, біжи, біжи, — ти заручена,
ти од нас одлучена!»

Обознівка, елисаветського повіту,

А. Конощенко, Укр. пісні з нотами I, 1900, 34 ч. 24.

6. Дівочька коса.

Andante.

До Ду-на-ю..... сте - жень - ка, До Ду-на-ю.....
сте - жень - ка,.. Ту-дайшла мо-ло-день-ка.

- 1 До Дунаю стеженька,
Туда йшла молоденька.
- 2 Над Дунаєм стояла,
Русу косу чесала.
- 3 Русу косу чесала,
В тихий Дунай метала:
- 4 »Плини, косо, з водою,
Я зараз за тобою.
- 5 Та ней батенько знає,
За кого мене дає:
- 6 Чи за діда старого,
Чи хлопця молодого«.
- 7 Знаю, дитятко, знаю,
Але долі не відгадаю¹⁾.

Ходовичі, п. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб. XI, 171, ч. 17.

¹⁾ Це закінчення із Лозинського: Ruskoje Wesile, 40, ч. 19.

7. Молода сирота прикликає померлих батьків.

(Під мільодію ч. 3).

Знати галоньку по політінку, що низенько
літає,Знати молоду, що сирітонька, що матінки
не має:Стів¹⁾ не встелений, двір не вметений, родина
не спрошена.Ой, післала вна сив соколенька в країну по
родину,5 Сив зазуленьку в сирі земельку по рідну
матіоньку.Сив сокіл летит, красно щебече: «Їде родина,
їде!»Зазулька летит, жалібно кує: «Нема матінки,
нема!Твоя матінка, твоя матінка тай перед Богом
стоїт,

Навхрест рученьки держит, тай у Бога сіпросит:

10 — «Гей, спусти ж мене, мій милий Боже,
дрібним дощом на землю;Дрібним дощом на землю, ясним сонцьом
до хати,

Та ней я сі придивю тей своєму дитяти:

Ци красно воно вбране, на посаг посаджене?

Ци є на нім віночок, ци є у нім чисночок?»

15 Ой, красно воно вбране, на посаг посаджене.

Ой, є на нім віночок, тай є у нім чисночок.

Убране як панятко, сидит си (= собі),
сиротятко.

Убрали єго люди, добра доленька буде.

Ходовичі, п. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб. XI, 172, ч. 20.

¹⁾ = стіл

8. Насіяла чорнобривців.

Andante.

Бу-ло лі-то, було лі-то,тай стала зі-ма, ..
 На-сі-я-ла чорно-бривців.....те-пе-ра.....не-ма...

- 1 Було літо, було літо, — тай стала зіма,
Насіяла чорнобривців — тепера нема.
- 2 А вже ж мої чорнобривці процвітають, —
А вже ж мою русу косу розплітають.
- 3 »Чи я ж тобі, моя доню, не казала,
Чи твоєму та серденьку не прияла¹⁾:
- 4 Ой, не ходи та до броду рано по воду,
Та не слухай голубоньків, де два загудут,
- 5 Та не слухай голубоньків, де два загудут,
Та не бери подарочків, що дарма дають.
- 6 Тебе ж тиї подарочки з розуму зведут,
Од матінки до свекрухи приведут«.

Миропілля, звягельського повіту.
 К. Квітка, Нар. мел., 1917, 70, ч. 71.

9. Молода сіє красу.

(Підходить під мел. ч. 3).

- 1 Під дубровою, під зеленою
дрібна росонька впала,
Там Марисенька, там паннуненька
красойку розсівала.

¹⁾ = не сприяла, не була прихильна

- 2 Прийшов до неї батенько єї:
 »Що дієш, Марисейко?«
 — »Тое я дію, красойку сію,
 з рукавця витрісаю¹⁾).
- 3 Ой, як ми (= мені) Біг дасть добру доленьку,
 то я й (= її) позбираю,
 А як ми Біг дасть лиху доленьку,
 то я ю понехаю«.

Лозинський. Ruskoje Wesile, 37, ч. 12.

10. Молодий закликає боярів до походу.

(підходить під мел. ч. 1).

- 1 На соколовім поли
 Злетілися соколи.
- 2 Межи ними соколонько,
 Межи ними сивесенький,
- 3 Крилоньками махає,
 Летітоньки гадає
- 4 В темнії лісоньки,
 Межи чорні галоньки:
- 5 Там му (= йому) галонька мила,
 Бо му гніздочко ввила,
- 6 Увила, перевивала,
 Вінником пообкладала.
- 7 На Івасьовім дворі
 Зіхалися бояри.
- 8 Межи ними Івасенько,
 Межи ними молоденький,
- 9 В руці шапочку носит,
 Свої бояри просит:

¹⁾ = витрясаю

- 10 »Бояри молодії,
Учиніт волю мою,
11 [Учиніт волю мою]
Та ходіт зо мною
12 До тестенька на двір,
До Марисеньки за стіл.
13 Там ми Марисенька мила,
Бо ми сорочку вшила».

Лозинський, Ruskoje Wesile, 82, ч. 5.

11. Виправа по молоду.

(Підходить під мел. ч. 1).

- [А] в неділеньку рано
По всім селу заграно,
Заграно, забубнено,
Бояри побуджено:
5 »Встаньте, бояри, встаньте,
Коники посідлайте,
Сами ся убирайте,
Бо поїдемо ранком
Попід високим замком.
10 Будем замки ломати,
Марисеньку діставати».
І замків не ломали,
І Марисеньку дістали.

Лозинський, Ruskoje Wesile, 84, ч. 9.

12. Тривога у домі молодої.

(Підходить під мел. ч. 1).

Ішла Марусенька по воду
До камяного броду.

- Ще й по воду не дійшла —
 В поли ігроньку вчула,
 5 До дому сі вернула.
 Строснула коновками,
 Сплеснула рученьками:
 »Ой, батеньку, душенько!
 Велика війна іде:
 10 Будут нас воювати,
 Мене з собою брати,
 Малую, молодую,
 Ягідку червоную«.
 — »Марусю, дитє моє!
 15 Сховай сі до світлоньки
 Межи красні дівоньки«.
 »І там мене пізнають
 По мої (= моїй) головонці,
 По русії косонці.
 20 Бо всі дівоньки в косах
 І в рутяних віноньках,
 Йно моя розплетена,
 Барвінком обложена«.

Ол. Барвінський, Віїмки з усної словесности,
 Львів, 1903, 12, ч. 5.

13. Молодий надїздить.

(Підходить під мел. ч. 1).

Польом сонейко грає,
 Селом князятко їде.
 Марися го зобачила
 І до батейка скочила;

- 5 »[Ой], батейку, душейко,
Заперай воротойка,
Не впуцай князятойка«!
— »Як же 'го (= його) не впусти,
Коли ся вміє просити:
10 Низко шапойку носит,
О Марисейку просит.
Бо Марися молодая,
Єй (= її) коса жовтенькая».

Лозинський, Ruskoje Wesile, 80, ч. 19.

15. Долі не вгадати.

(Підходить під мел. ч. 3).

- Ой, мовив же єс, з бука листочку,
що не будеш падати (2)
Ой, мовив же єс, ти мій батеньку,
що мї (= мене) не даш від
хати (2)
Ой, тепер даєш, та сам не знаєш,
що за доленька буде. (2)
»Всього ти (= тобі) даю, що дома маю,
долі ти не вгадаю (2):
5 Ой, даю я ти штири волоньки
з широкої обори, (2)
Ой, даю я ти нову скриноньку
їа з нової комори, (2)
Всього ти даю, що дома маю,
долі ти не вгадаю!« (2)

Ходовичі, п. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб. XI, 185, ч. 58,

16. Відїзд молодої з батьківського дому.

Moderato.

Бриз-ну-ли клю-чи - ки по... сто-лу, зар-жа-ли
ко-ни - - ки... по... дво-ру.

- 1 Бризнули¹⁾ ключики по столу,
Заржали коники по двору:
- 2 »Й а вже ж то, матінко, по мене,
Даєш мї далеко від себе,
- 3 На далекоє Підгірє,
На широкоє подвірє.
- 4 Я того подвірї не сходжу,
Чужому батеньку не вгоджу.
- 5 Він мене раненько не збудит,
Лиш вийде на село, спогудит:
- 6 — »Й а в мене невістка сонлива,
Й а вна до роботи лінива!«

Ходовичі, п. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб., XI, 181, ч. 50.

17. Прощання молодої з матірю.

Moderato.

Ой за-бри-ні-ли ко-ва-ні во-зи..... на дво-рі..
Ой за-пла-ка-ла.... Га-ни-на ма-ти..... в ко-мо-рі...

Ой, забриніли ковані вози
на дворі,

¹⁾ = брязнули

Ой, заплакала Ганина мати
в коморі.

Ой, не плач, не плач моя матінко,
за мною, —

Не заберу я усього добра
з собою.

5 Покину тобі свої слідоньки
на дворі,

Покину тобі свої сльозоньки
на столі,

Покину тобі пахнуче зілля
в городі.

Берлин, пов. Броди.

Ф. Колесса: »Наша дума« I, 10, ч. 4.

18. Матері на жаль.

(Підходить під мел. ч. 3).

Чи не жаль тобі, дівко-Галочко,
матінки покидати?

Що в тебе ненька сильно старенька,
ще й до того жалібненька?

Раненько встає, тебе не будить,
сама по водицю іде;

Не повні відра води набірала,
слізоньками доливала.

5 З ким зустрінеться, все розмовляє,
і Галочку споминає:

»Годувала дочку, годувала дочку,
як голуб голубочку,
Дала од себе, дала од себе,
та щоб не була в мене«.

Грінченко, Етногр. матер., III, 467, ч. 920.

18. Батькові на жаль.

Andante.

Кі-снич-ки мо - ї,..... у - пліт-ки мо - ї.....
деж я.. вас по - ді - - ва - ю?... Кі-снич-ки мо - ї.....
у-пліт-ки мо - ї,..... деж я вас по-ді - - - ва-ю?

Кіснички мої, уплітки мої,
деж я вас подіваю?
Понесу, повішу в батьковім саду,
на крайній черешенці.
Буде батенько йти, на кісники гляне,
його серденько вяне.

»Ось мої (= моєї) дочки висять кіснички,
оно її немає...

5 Чи татари взяли, чи татари взяли,
чи турки запродали?»

Ой, то не турки і не татари, —
Іванові бояри.

Шпичинці на Київщині,
В. Верховинець (Костів), Українське весіле.

20. Чи се ж тії чоботи!

Allegretto.

Музична партитура для голосу та фортепіано. Титул: "20. Чи се ж тії чоботи!". Темп: "Allegretto.". Музика написана в 2/4 ритмі. Текст пісні: "Чи се ж тії чоботи, що зять дав, А за тії чоботи дочку взяв? Чоботи, чоботи ви мої, Чом діла не робите ви мені?..."

Чи се ж тії чоботи, що зять дав, А за тії чоботи дочку взяв?
 Чоботи, чоботи ви мої,
 Чом діла не робите ви мені?...

- 1 Чи се ж тії чоботи, що зять дав,
 А за тії чоботи дочку взяв?
 *Чоботи, чоботи ви мої,
 Чом діла не робите ви мені?!
- 2 На річку йшли чоботи, скрипали,
 А з річки йшли чоботи, хлипали.
 *Чоботи, чоботи і т. д.
 Лисенко, Укр. обр. пісні, V. Весілля, ч. 12,

21. Дари для тестя.

(Підходить під мел. ч. 1).

- Їхала вірмяночка,
 Минула (наші) вороточка.
 »Їдь, Івасеньку, з нами
 До турок на ярмарок
- 5 Дарунки купувати,
 Тестенька дарувати.
 Пишного тестенька маєш,
 Великого дару хоче:
 Коника вороного,
 Сіделця золотого«.
- Лозинський, Ruskoje Wesile, 81, ч. 1.

22. Птахи готують весільний бенкет.

(Підходить під мел. ч. 1).

- 1 Когут на кухні палит,
А каплун їсти варит.
- 2 Соловій долітає,
Радойки додаває.
- 3 (А) воробец воду носить,
(А) сорока гості просит.
- 4 Голубец ногів туп-туп,
Юж вечеройка туй-туй!

Лозинський, Ruskoje wesile, 53.

II.

ПОХОРОННІ ГОЛОСІННЯ.

1. Мати за дочкою.

Катеринко моя дорога,
Кнєгинечко моя пишненька!
Чого ти умерла,
Чого ти собі маленької хати зажедала?

5 Катеринко моя одненька,
Кнєгинечко моя пишненька!
Ци тут було тобі вузко,
Що ти си у таку маленьку хатку замкла,
Щоби в ню вітрец ни завіяв,
10 Сонечко ни загірло,
Щоби в ню я ни загледала?!

Катеринко моя срібненька,
Зазулько моя пишненька,
Потіхо моя одненька!
15 Я тебе одну мала,
Я тобі старостів єднала,
Я тобі на весіле фантічко (=одяг) старала...

Катеринко моя срібна,
Розлуко моя вічна!
20 Що ти собі таких весіль загадала сумнень-
[ких,

Шо ти собі таких старостів прикликала
[пишненьких?

Чому ти хоч кілька рочок не зачикала,
А така молоденька собі віночок поклала?

- Потіхо моя одненька,
25 Зазулько моя пишненька,
Душко моя срібненька!
Ти міні хатку веселила,
Ти міні подвіречко украсила,
Ти свого братчика забавлела...
30 Хто ж мене тепер розвесели,
Хто ж мене, сумненьку, потіши,
Хто ж дедичка потіши?
Ти міні вже послужила,
35 Ти міні ватерку поклала,
Ти міні водиці принесла,
Ти міні дривец наносила...
Катеринко моя срібненька,
Катеринко моя одненька!
40 Ти вже міні ватерку ни накладеш,
Ти вже міні водиці ни внесеш,
Ти вже міні дривец ни принесеш,
Їсточки ни приставиш...

- Шо ти си, Катеринко, погнівала,
Шо ни хочеш говорити?..
45 Ци ти си свойов коморов згонорила?
Коби ти міні вид тої комори ключики віддала,
Я би в твою комору шо днини загледала...

- Катеринко моя срібненька,
Катеринко моя пишненька!
50 Шо ж ти міні такого желю завдала?!

Я си на світку ни сподівала,
 Шоби я тобі так борзо вирєдочку дала¹⁾,
 Шо ти си у таку сумну доріжечку забрала.

Коби я знала, коли ти віттив²⁾ си вернеш,
 55 Я би тобі ворітця розклала,
 Дверці свої утворила,
 Дверці бих ти утворила,
 Їсточки зварила...

Катеринко моя срібненька,
 60 Кнегине моя пишненька,
 Потіхо моя одненька!
 Я вже тибє ни вздру, аби-х куда ходила:
 Ні в садочку на листочку,
 Ні в травици на росици,
 65 Ні на кождім поступочку³⁾!

Коби ти віттив до мене дрібне листечко слала,
 Аби дєдик і мамка за тебе знала...
 Ой, устань, Катеринко, устань,
 Подивиси, єкий дєдик ходи зажуруєний,
 70 Єкий він засмучений...
 Хто ж нас тепер потіши,
 Хто ж нам хатку розвесели?

Ой, смертечко-нивірочко,
 Ой, смертечко погана!
 75 Нашо ти в мене Катеринку взєла?
 Чому я тибє ни вблагала,
 Шоби ти мене борше взєла,
 Шоби я свою Катеринку таку не виділа?!

¹⁾ = вирядила; ²⁾ = відтіля; ³⁾ = кроці, куди ступлю

Катеринко моя срібненька,
 80 Кнегине моя пишненька,
 Зазулько моя дорогенька!
 Ой, устань-ко, Катеринко, устань,
 Заговори хоч одно словечко!
 Ти така ни була,
 85 Шоби ти так довго ни говорила...
 Чим я тебе нагнівала,
 Шо ти ни хочеш заговорити?
 Чим би я тебе перепросила?

Катеринко моя дорога,
 90 Розлуко моя вічна...
 Ой, смертичко нимилосерна,
 Ой, смертичко погана!
 Чому ти така нивважна?!

Жабє, записано в часі похоронів (подаємо з пропускками).

І. Свенціцький, Етн. Зб., XXXI—XXXII, ч. 18.

2. Дочка за матірю.

Мамко моя, голубко моя,
 Мамко моя, зазулько моя,
 Мамко моя, поради́ничко моя!
 Де ми си зійдемо, де ми си поради́мо?
 5 Мамко моя, голубко́ моя!
 Де вас найду, де вас відшукаю?
 Чи в садочку на листочку,
 Чи в поли на колосочку,
 Чи в городчику на зілечку,
 10 Чи в церкві на подвіречку?

- Мамко моя, голубко моя!
 Коли ж вас си надіяти?
 Ци на Різдво з колядами,
 Ци на Великдень з писанками,
 15 Ци на Николая з скрипниками?

- Задзвоніт, дзвоники, задзвоніт,
 Та мою мамку збудіт!
 Та най же вни¹⁾ стают,
 Та най нас порадя:
 20 Бо ми газдувати не знаємо,
 Бо ми мамки не маємо!
 Встаньте, мамко, встаньте,
 На сироти погляньте:
 Бо сироти ніколи правди не мают,
 25 Бо сироти рано встают,
 До полудня обіду чекают (2),
 Та пізно лягают!

- Мамко моя, ластівочко моя!
 Мамко моя, щебетюшко моя!
 30 Звідки вас буду визирати?
 Ци зза гори високої?
 Ци з долини глибокої?
 Відай же ваші, мамко, стежечки травов заро-
 [стя,
 А доріжки листом западя!²⁾
- 35 Мамко моя, зазулько моя!
 Нащо-сте свої очка зажмурили,
 Що-сте свої ніжки зложили,

¹⁾ = вони (мати)

²⁾ = заростуть, западуть

- Нащо-сте свої ручки навхрест склали?
 Коли ними будете робити,
 40 Коли чорними очками дивити?
- Станьте, мамко, станьте,
 Та походіт по своїм подвіречку,
 Та наробіт нам слідочків!
 Ми будем ті слідочки збирати,
 45 Будем васильчиками їх обтикати,
 Та по тих слідочках вас, мамко, будем пізна-
 [вати!]

Ошихліби на Буковині,
 Етн. 36., XXXI—XXXII, ч. 167.

3. Дочка за батьком.

- Мій таточко, мій ріднесенький,
 Мій таточку, мій старесенький!
 Нащо ж ви нас покидаєте?
 Кому ви нас уручаєте?
- 5 Чи ви дубові сухому,
 Чи ви батенькові чужому?
 Чи холоднії стіні,
 Чи чужій, мій таточку, чужині?
- 10 Сухий дуб, мій таточку, не розіветься,
 А чужий батенько до нас і не обізветься.
 Холодна стіна не гріє,
 А чужа чужина не пожаліє.
- Та лучше ж мені, мій таточку, важкий камінь
 [котіть,
 Ніж чужому батенькові годіть.
- 15 Та я чужому батенькові зроблю ділечко, тай
 [пероробиться,

- А скажу словечко, тай переговориться.
Та моє ділечко, мій таточку, не в лад,
Та моє словечко не так.
- 20 Та відкіля ж вас, мій таточку, виглядять,
Та відкіля вас і визирать?
Чи вас з поля, чи вас з моря,
Чи з високої гори,
Чи з чужої чужини?
- Та не ідіть, таточку, полями, бо ніжки поко-
[лете,
- 25 Та не ідіть, таточку, берегами, бо потонете.
А ідіть, таточку, тими дорожками, куди й ми
[ідемо,
Куди ми за вами слізоньками стежки про-
[ллємо.
- Та на яких вас, таточку, святках дождять,
Коли задля вас столи застилять?
- 30 Чи на Різдвяних святках?
Чи на Великодніх святках,
Чи на святу неділоньку?
- На Різдвяних святках сніжки стежки-дорожки
[позамітають,
А на Великодніх святках великими водами
[позаливає,
- 35 А на святу неділоньку споришами позароста-
[ють.
А ми будем спориші стругать,
Та свого батенька в гостоньки дождять.

Тай садочки цвітуть і зозуленьки кують,
А я вийду водиці брать
40 Та буду соловейків питать:
Ви, зозуленьки сивесенькі,
Соловеєчки малесенькі!
Високо літаєте,
Богато світа видаєте, —
45 Чи ви не чули мого батенька рідненького,
Чи не бачили мого батенька старенького?

А зозуленьки літають та кують,
Та бідним сиротам жалю завдають.

Лубенський повіт, на Полтавщині.

Етн. Зб., XXXI—XXXII, ч. 235.

БРАЗОК ГОЛОСІЛЬНОЇ МЕЛЬОДІЇ.

4. Плач удови за мужем.

Rubato (recitando).

До - - лещ-ко мо-я,..... го-люб- - - чи-ку мій!..

Ку-да ти си ви-би-ра-єш?..... На ко- - - го ти ме-

-не ли-шьи-єш?.. На що ти ме-не по-ки-да- - єш?.....

Зким я бу-ду га-зду-ва-ти? На ко-го ти ли-шьи-єш си-

ріт - - ки?..... Хто..... ни-ми бу-де си влі-ку-ва-ти?

Хто їх бу-де го-ду-ва-ти?..... Хто..... їх бу-де

ви-би-ра-ти?... Чо-му..... ти такий смут-ненький?.....

Чо-му ти до мене не за-го-во-риш?

Шешори, пов. Косів.

Записав Ф. Колесса.

III.

ДУМИ.

1. Плач невольника.

- Поклоняється бідний невольник
Із землі турецької, із віри бусурманської
У городá християнської, — до отця, до матусі.
Що не можеть він їм поклонитися,
5 Тільки поклоняється голубоньком сивеньким:
»Ой, ти, голубоньку сивенький!
Ти далеко¹⁾ літаєш, ти далеко буваєш;
Полени ти в городá християнської,
До отця мого, до матусі,
10 Сядь, пади на подвірї отцівськїм,
Жалібненько загуди,
Об моєї пригоді козацької припомяни.
Нехай отець і матуся
Мою пригону козацьку знають,
15 Статки-маетки збувають
Великі скарби собирають, —
Головоньку козацьку із тяжкої неволі визво-
[ляють²⁾].

¹⁾ в інших вар.: високо

²⁾ Визволювання невольників чи то збройною силою чи викупом уважали на Україні за святе діло, якому по-собляли й церковні братства, та до якого заохочували козацькі думи.

- Бо як стане Чорнеє море согравати¹⁾,
 То не знатиме отець, либонь матерь,
 20 У которої каторзі²⁾ шукати:
 Чи у пристані Козловської³⁾,
 Чи у городі Царьграді на базарі.
 Будуть ушкали⁴⁾, турки-яничари⁵⁾ набігати,
 За Червоноє море у арабськую землю запро-
 [дати,
 25 Будуть за них сребро-злато не лічачи,
 Сукна_дорогі поставами⁶⁾, не мірячи,
 За них брати».
 Тоді далася бідному невольнику
 Тяжкая неволя добре знати:
 30 Кайдани руки-ноги позідали,
 Сирая сириця⁷⁾ до жовтої кости
 Тіло козацькоє проїдала.
 То біднії невольники на кров, на тіло погля-
 [дали,

¹⁾ согравати — грати, буритися, хвилювати

²⁾ каторга, по-турецьки кадріга — галера або судно з 24—26 лавками для гребців по 3—4 чоловіка на кожну лавку; гребці-невольники були поприковувані до лавок або по два по три посковувані один із одним, обнажені до пояса в усяку погоду, а турецькі неставники підганяли їх веслувати, затинаючи нагаями; гребці спали й їли по черзі, та не мали відпочинку навіть у свята.

³⁾ Козлів — м. Евпаторія на південно-західньому березі Криму; там стояв звичайно турецький гарнізон.

⁴⁾ ушкали — розбійники; порівн. сербс. «ускоки»

⁵⁾ В часі нападів на християнські землі турки забирали малі діти, які виховували опісля в великій ненависти до рідного племені й віри християнської та творили з них окремі добірні відділи найзавзятіших борців, званих яничарами.

⁶⁾ постав — штука, звій сукна чи тканини

⁷⁾ сириця — сирий ремінь

2. Утеча братів із Азова.

- Як із землі турецької
 Да з віри бусурменської
 Із города із Озова¹⁾
 Не пили-тумани вставали:
- 5 Тікав повчок²⁾
 Малий, невеличок,
 Тікало три братіки рідненькі,
 Три товариші сердешні.
 Два кінних, третій піший-піхотинець
- 10 За кінними біжить-підбігає,
 Кров сліди заливає,
 За стремена хватає,
 Словами промовляє:
 »Браттє миле, браттє любе!
- 15 Хоть один ви милосердіє майте,
 Опрани кульбаки³⁾, добич із коней скидайте⁴⁾,
 Мене, брата-піхотинця, міждо коні⁵⁾ беріте,
 Хоч милю верст увезіте
 І доріженьку укажіте,
- 20 Нехай я буду знати,

¹⁾ Озів — колишня турецька твердиня при устю Дону

²⁾ повчок, від «полк» — малий відділ, громада, купка людей

³⁾ опрани кульбаки — мабуть «оправні», шкірою обшиті, чи металевими прикрасами обковані сідла

⁴⁾ В інших варіантах нема згадки про добич; це, на думку Костомарова, пізніший додаток, бо ледви чи могла бути добич у таких утікачів («Исторія козацтва в памяті. южнорусс. пѣс. творч.», Собр. соч. 1906. VIII, 764).

⁵⁾ Треба тут розуміти, мабуть, давній спосіб перевозити ранених або немічних на рядні, причепленому поміж двома кіньми.

- Куди за вами в городі¹⁾ християнські
з тяжкої неволі втікати.»
То старший брат згорда словами промовляє:
— »Чи подобенство, мій брате,
Щоб я своє добро турецьке на шляху поки-
25 Тебе, труп, на коня брав? [дав,
Одначе ми сами не втечемо,
Ні тебе не ввеземо.
Будуть кримці та нагайці²⁾, безбожні бусур-
[мени,
Тебе, пішого піхотинця, на спочинках минати,
30 А нас будуть кіньми доганяти
І назад у Турещину завертати».
То брат піший-піхотинець за кінними біжить-
[підбігає,
Чорний пожар³⁾ під білі ноги підгортає,
Словами промовляє:
35 »Браттє любе, браттє миле!
Хоч один же ви милосердіє майте,
Назад коней завертайте,
З піхов шаблі виймайте,
Мині, брату меншому, пішому-піхотинцю,
з пліч голову здіймайте,
40 В чистому полі поховайте,

¹⁾ У часах безнастанних татарських і турецьких нападів, усякі, хочби й найменші, оселі, навіть хутори й пасіки на степовому погрянниччі, були »обгороджені«, т. є. забезпечені валом, ровом чи частоколом; тимто й Січ зветься в думках також »городом«.

²⁾ нагайці — татари, що сиділи на північному й східньому побережжі Озівського моря

³⁾ = чорний, вигорілий степ

- Став віти тернові знаходити;
 65 У руки бере,
 К серцю кладе,
 Словами промовляє
 І сльозами ридає:
 »Боже мій милий, Сотворителю небесний!
 70 Видно то мої братіки сюда з тяжкої неволі
 [втікали,
 Об міні велике старання мали.
 Коли б міні Господь поміг з сиї тяжкої
 [неволі озівської втікати,
 Мог би я своїх братіків при старости літ
 шанувати й поважати!«
 То став же брат старший та середульший
 на полівку¹⁾ ізбігати,
 75 На степи високі, на великі дороги розхіднії,
 Не стало тернів да байраків рубати;
 То став же брат середульший до старшого
 [промовляти:
 »Ну-м, брате, ми з себе зелені жупани ски-
 [дати,
 Червону та жовту китайку видирати,
 80 Пішому брату меншому на признаку
 [покидати,
 Нехай він бідний знає, куди за нами, кінними,
 [тікати«.
- То став же брат старший згорда словами
 [промовляти:
 — »Чи подобенство, брате,
 Щоб я своє добро турецьке на шматки драв,
 85 Брату меншому на признаки давав?

¹⁾ полівка — рівнина, поле, степ

Як він жив-здоров буде,
 Так сам у землі християнські без наших
 признаков усяких прибуде».

То брат середульший милосердіє має,
 Із свого жупана червону та жовту китайку
 [видирає,

90 По шляху стеле-покладає,
 Меншому брату признаки даває.
 То став брат найменший, піший піхотинець,
 на полівку ізбігати,

На степи високі, на великі дороги розхідні,
 Нема ні тернів, ні байраків,

95 Ніяких признаків.
 Став червону китайку да жовту знаходити;
 У руки бере,
 К серцю кладе,
 Словами промовляє

100 І сльозами ридає:
 »Що не дурно ж ся червона да жовта китайка
 по шляху валяється:

Либонь моїх братіків на світі немає...

Альбо їх порубано,

Альбо їх постреляно,

105 Альбо у горду тяжку позаймано!
 Колиб я мог добре знати,
 Що їх порубано альбо постреляно,
 Мог би я в чистому полі тіла шукати,
 В чистому полі поховати,

110 Звіру-птиці на поталу не дати».

III.

- Одно ж брата найменшого, одно безвіддя,
 Друге безхліб'я¹⁾,
 Третє те, що тихий вітер з ніг валяє;
 До Осавур-могили прибуває,
 115 На Осавур-могилу зіхожає,
 Там собі безпечне девятого дня спочинок
 [має,
 Девятого дня із неба води-погоди²⁾ вижидає.
 Мало-немного спочивав, —
 К йому вовці-сіроманці (= сірі) находжали,
 120 Орли чорнокрильці налітали,
 В головках сідали,
 Хотіли заздалегоди живота³⁾ темний похорон
 [одправляти.
 Тоді він словами промоляє:
 »Вовці-сіроманці, орли-чорнокрильці,
 125 Гості мої милі!
 Хоть мало-немного обождіте,
 Поки козацька душа з тілом розлучиться.
 Тоді будете міні з лоба чорні очі висмикати,
 Біле тіло коло жовтої кости оббірати
 130 І комишами⁴⁾ вкривати«.
 Мало-немного спочивав...
 От, руками не візьме,
 Ногами не пійде,
 І ясно очима на небо не згляне...
 135 На небо взирає,

¹⁾ безвіддя, безхліб'я — недостача води й хліба

²⁾ воде-погода — погожа, чиста вода

³⁾ = заздалегідь, ще за життя

⁴⁾ комиш — очерет, тростина

Тяжко воздыхає:

»Голово моя козацькая!

Бувала ти у землях турецьких,

У вірах бусурменських, —

140 А тепер припало на безвідді, на безхлібі
[погибати...

Девятий день хліба в устах не маю,

На безвідді, на безхлібі погибаю».

Тут теє промовляв,...*

Не чорна хмара налітала,

145 Не буйні вітри вінули,

Як душа козацька-молодецька з тілом

[розлучалась.

Тоді вовці-сіроманці находжали,

І орли чорнокрильці налітали,

В головках сідали,

150 З лоба чорні очі висмикали,

Біле тіло коло жовтої кости оббірали,

Жовту кість попід зеленими яворами

І комишами вкривали¹⁾. [розношали

IV.

А ще став брат старший да середульший

[до річки Самарки прибігати,

155 Стала їх темна нічка обіймати,

¹⁾ Тут у вар. Максимовича йдуть такі вірші:

Жалібненько квилили-проквляли:

Тож вони козацькії похорони одправляли.

Деся взялась сиза зозуленька;

В головках сідала, жалібно ковала,

Як сестра брата, або мати сина оплакала.

Стали кінні брати до городів християнських дохожати,

Стала к їх серцям велика туга налягати.

Став брат старший до середульшого

[промовляти:

— «Станьмо, братіку, тут коні попасімо:

Тут могили великі,

Трава хороша

160 І вода погожа.

Станьмо тутечка, підождімо,

Поки сонце обітріє¹⁾,

Чи не прибуде ік нам піший-піхотинець.

Тоді на його велике усердіє²⁾ маю,

165 Усю добич скидаю,

Його пішого міждо коні хватаю».

»Було б тоді, брате, як я казав, хватати!

Тепер девятий день минув,

Як хліб-сіль їв,* воду пив, —

170 Досі й на світі немає...«

Тоді вони коней пустопаш попускали,

Кульбаки під себе послали,

Ружжя по комишах поховали,

Безпечно спать полягали,

175 Світової зорі дожидали.

Став божий світ світати,

Стали вони на коні сідати,

Через річку Самарку у християнські землі

[утікати, —

Став брат старший до середульшого

[промовляти:

180 — «Як ми будем, братіку, до отця, до матки

[прибувати,

¹⁾ «Се як вітром перейде підчас ісходу сонця» — пояснення кобзаря. Дехто догадується, що тут перекручено первісне «обутріє» = почне свитати

²⁾ усердіє — щирість, прихильність

А слава не вмире, не поляже
 Од нині до віка!
 А вам на многая літа!

Куліш: Записки о Ю. Р. I. 32—42. Записано в хут. Оржиці лубенського пов. полтавської губ. від кобзаря Архипа Никоненка; К. Грушевська: Укр. нар. думи, I, 88—135 (варіанти).

3. Маруся Богуславка.

I.

- Що на Чорному морі,
 На камені біленькому,
 Там стояла темниця камяная.
 Що у тій то темниці пробувало сімсот козаків,
 5 Бідних невольників.
 То вже тридцять літ у неволі пробувають,
 Божого світу, сонця праведного в вічі собі
 [не видають.
 То до їх дівка-бранка,
 Маруся, попівна-Богуславка,¹⁾
 10 Приходить,
 Словами промовляє:
 »Гей, козаки, ви бідні невольники!
 Угадайте, що в нашій землі християнській
 [за день тепера?«
 Що тоді бідні невольники зачували,
 15 Дівку-бранку,
 Марусю, попівну-Богуславку,
 По річах²⁾ познавали,

¹⁾ = з міста Богуслава, над річкою Россю

²⁾ = по мові

Словами промовляли:

- »Гей, дівко-бранко,
 20 Марусю, попівно-Богуславно!
 По чім ми можем знати,
 Що в нашій землі християнській за день
 [тепера?
 Що тридцять літ у неволі пробуваєм,
 Божого світу, сонця праведного у вічі собі
 [не видаєм.
- 25 То ми не можемо знати,
 Що в нашій землі християнській за день
 Тоді дівка-бранка, [тепера«.
 Маруся, попівна-Богуславно,
 Теє зачуває,
- 30 До козаків словами промовляє:
 »Ой, козаки,* ви бідні невольники!
 Що сьогодні у нашій землі християнській
 [великодная субота,
 А завтра святий празник, роковий¹⁾ день,
 То тоді ті козаки теє зачували, [Великдень«.
- 35 Білим лицем до сирої землі припадали,
 Дівку-бранку,
 Марусю, попівну-Богуславно,
 Кляли-проклинали:
- »Та бодай ти, дівко-бранко,
 40 Марусю, попівно-Богуславно,
 Щастя й долі собі не мала,
 Як ти нам святий празник, роковий день,
 То тоді дівка-бранка, [Великдень, сказала!«
 Маруся, попівна-Богуславно,
- 45 Теє зачувала,

¹⁾ роковий — що приходить лише раз на рік

Словами промовляла:

»Ой, козаки, ви біднії невольники,

Не лайте мене, не проклинайте!

Бо як буде наш пан турецький до мечети¹⁾

[відїжджати,

50 То буде міні, дівці бранці,

Марусі, попівні-Богуславці,

На руки ключі віддавати:

То буду я до темниці прихождати,

Темницю відмикати,

55 Вас всіх, бідних невольників, на волю

[випускати«.

II.

То на святий празник, роковий день,

[Великдень,

Став пан турецький до мечети відїжджати,

Став дівці-бранці,

Марусі, попівні-Богуславці,

60 На руки ключі віддавати.

Тоді дівка-бранка,

Маруся, попівна-Богуславка,

Добре дбає, —

До темниці прихождає,

65 Темницю відмикає,

Всіх козаків,

Бідних невольників,

На волю випускає

І словами промовляє:

70 »Ой, козаки,

¹⁾ мечета — турецький храм

- Ви біднії невольники!
 Кажу я вам, добре дбайте,
 В городі християнські утікайте;
 Тільки, прошу я вас,
 75 Одного гóрода Богуслава не минайте,
 Мойому батьку й матері знать давайте:
 Та нехай мій батько добре дбає,
 Гуртів¹), великих маєтків нехай не збуває,
 Великих скарбів не збирає,
 80 Та нехай мене, дівки-бранки,
 Марусі, попівни-Богуславки,
 З неволі не викупає, —
 Бо вже я потурчилась, побусурменилась,
 Для розкоші турецької,
 85 Для лакомства нещасного!»

III.

- Ой, визволи, Боже, нас всіх, бідних
 З тяжкої неволі, [невольників,
 З віри бусурменської
 На ясні зорі,
 90 На тихі води,
 У край веселий,
 У мир хрищений!
 Вислухай, Боже, у просьбах щирих,
 У нещасних молитвах
 95 Нас, бідних невольників!

Куліш: Записки о Ю. Р. I. 210. Записано в с. Краснім
 Куті богодухівс. пов. харківс. губ. від сліпця Ригоренка;
 К. Грушевська: У. н. думи I, 24—28 (Варіанти).

¹) В інших варіантах «статків-маєтків» (Матеріяли до
 укр. етнол., XIII, 165).

4. Самійло Кішка.

I.

- Ой, із города із Трапезонта¹⁾ виступала галера
 Трьома цвітами процвітана, мальована.
 Ой, первим цвітом процвітана, —
 Златосиніми киндяками побивана;
 5 А другим цвітом процвітана, —
 Гарматами рештована;²⁾
 Третім цвітом процвітана, —
 Турецькою білою габою покровена.³⁾
 То в тій галері Алкан-паша,⁴⁾
 10 Трапезонське князя гуляє,
 Ізбранного люду собі має:
 Сімсот турків, яничар чотириста

¹⁾ Трапезунт — місто на північному побережжі Малої Азії, осідок паші, начальника еялета, себто намісництва, зложеного з кількох більших округів (санджаків).

²⁾ рештована, — заряджена, озброєна (пор. нім. *gũsten*; польське *gunsztunek*, себто — озброєння).

³⁾ Цей опис парадної турецької галери підходить близько до дійсности. Турецькі «жадріги» мали по три вітрила, а для охорони залози перед спекою й дощем мали по два покривала, зроблені іноді з дорогих, квітистих матерій т. зв. киндяків, червоного й зеленого оксамиту або з білого сукна, т. є габи. Звичайно були на галері три більші й чотири менші гармати. Зверху були турецькі галери розмальовані яскравими барвами. Великі галери могли помістити до 1300 людей, як приблизно подано в думі. З цього опису виходить, що думу про Самійла Кішку зложено серед людей, які були добре обізнані з турецькими галерами (Ант.-Драг., Ист. пѣс., 220—1).

⁴⁾ Алкан-паша, начальник трапезунтського еялета, зображений у думі людиною жорстокою для християн; був це звичайний тип у турецькій адміністрації.

- Та бідного невольника півчвартаста
 Без старшини військової.
- 15 Первий старший між ними пробуває —
 Кішка Самійло, гетьман запорозький;
 Другий — Марко Рудий,
 Суддя військовий;
 Третій — Мусій Грач,
- 20 Військовий трубач;
 Четвертий — Ляш-Бутурлак¹⁾,
 Ключник галерський,
 Сотник переяславський,
 Недовірок християнський,
- 25 Що був трицять літ у неволі,
 Двацять чотири, як став по волі²⁾,
 Потурчився, побусурманився,
 Для панства великого,
 Для лакомства нещасного!
- 30 В тій галері од пристані далеко одпускали,
 Чорним морем далеко гуляли:
 Проти Кефи³⁾ города [приставали,]
 Там собі великий та довгий опочинок мали.

¹⁾ У Лукашевича «Лях» — тут зовсім не до речі, як справедливо замітив Драгоманов (Нові варіанти кобзарських співів, «Житє і Слово», 1895., III., 267); тимто ми справили це слово за варіантом Житецького, де побіч темної назви «лях», приходять «Ляш», а також «Иляш», себто Ілля; «бутурлак» перекручено з «потурнак», себто потурчений християнин; таким перевертням, що їх набирали найбільше зпоміж греків, турки віддавали догляд над невольниками та наділювали їх навіть високими урядами.

²⁾ 30 і 40 — епічні числа, поетична гіперболя (приблизення).

³⁾ Кефа або Кафа — тепер Теодозія, місто на південно-східньому березі Криму, колись головний ринок для торгівлі полоненими.

- То представиться Алкан-пашаті,
 35 Трапезонському княжаті, молодому паняті,
 Сон дивен, барзо дивен, на причуд.¹⁾
 То Алкан-паша,
 Трапезонське князя,
 На турків-яничар, на бідних невольників по-
 [кликає:
- 40 „Турки, каже, турки-яничари,
 І ви, бідні невольники!
 Которий би мог турчин-яничар сей сон одга-
 [дати,
 Мог би йому три гради турецькії даровати;
 А которий би мог бідний невольник одгадати,
 45 Мог би йому листи визволені писати,
 Щоб не мог ніхто нігде зачіпати!“
 Сеє турки зачували,*
 Нічого не сказали.
 Бідні невольники, хоч добре знали,
 50 Собі промовчали.
 Тільки обізветься між турків Ляш-Бутурлак,
 Ключник галерський,
 Сотник переяславський,
 Недовірок християнський:
- 55 — „Як же, каже, Алкане-пашо, твій сон
 [одгадати,
 Що ти не можеш нам повідати?“
 „Такий міні, небожата, сон приснився,
 Бодай ніколи не явився!

¹⁾ Віщі сні часто подібуються в епічних творах, починаючи від найдавніших, як Іліада (сон Агамемнона), Одиссея (сон Навзикаї), Пісня про Нібелюнгів (сон Крімгільди), Пісня про Ролянда (сон Карла В.), Пісні про Косове поле (сон царя Лазаря); зловісний сон Святослава в »Слові о полку Ігоревім« можна б пояснювати теж впливом народньої творчості.

- Видиться: моя галера цвіткована, мальована,
 60 Стала вся обідрана, на пожарі спускана;¹⁾
 Видиться: мої Турки-яничари
 Стали всі в пень порубані;
 А видиться: мої бідні невольники,
 Которії були в неволі,
 65 То всі стали по волі;
 Видиться: мене гетьман Кішка
 На три части розтяв,
 В Чорноє море пометав..."
 То скоро теє Ляш-Бутурлак зачував,
 70 К йому словами промовляв:
 — „Алкане-пашо, трапезонський князату
 Молодий паняту!²⁾
 Сей тобі сон не буде ні мало зачіпати.
 Скажи міні получче бідного невольника до-
 75 З ряду до ряду сажати, [глядати,
 По два, по три старії кайдани і новії ісправ-
 На руки, на ноги надівати; [ляти,
 Червоної таволги³⁾ по два дубці⁴⁾ брати,
 По шиях затинати,
 80 Кров християнськую на землю проливати!"

II.

Скоро то сеє зачували,
 Од пристані галеру далеко одпускали;⁵⁾

¹⁾ = спалена

²⁾ знаменна для дум форма кличн. відм.

³⁾ тав лга — лоза, spirea, Spirstaude

⁴⁾ дубець — прут, різка

⁵⁾ Тут у Лукашевича йдуть вірші пропущені в пізні-

ших виданнях:

Тоді бідних невольників до опачин руками приймали,
 Щироглибокої морської води доставали.

- До города до Козлова,
До дівки санджаківни¹⁾ на зальоти²⁾
[поспішали.
- 85 То до города Козлова прибували —
Дівка санджаківна на зустрічу вихожає,
Алкана-пашу в город Козлов зо всім військом
[затягала,
Алкана[-пашу] за білу руку брала,
У світлиці-кам'яниці визивала,
90 За білу скамю³⁾ сажала.
Дорогими напитками наповала,
А військо серед ринку сажала.
То Алкан-паша,
Трапезонськеє князя,
95 Не барзо дорогії напитки вживає,
Як до галери двох турчинів на підслухи посилає:
Щоб не мог Ляш-Бутурлак Кішку Самійла од-
Упоруч себе сажати! [микати,
То скоро ся тиї два турчини до галери
[прибували,
- 100 То Кішка Самійло, гетьман запорозький,
Словами промовляє:
„Ой, Ляше-Бутурлаче, брате старесенький!
Колись і ти був в такій неволі, як ми тепера:
Добро нам учини,
105 Хоч нас, старшину, одомкни:

¹⁾ санджак (турецьке слово) — начальник ополчення, губернатор, намісник, також — округа, зложена з кількох повітів; санджаківна, дочка козлівського губернатора; як на туркиню поводитьсь вонз надто свобідно; та знатніші туркині, особливо на Криму, могли дозволяти собі на більшу свободу, ніж це допускали турецькі звичаї.

²⁾ = залицання

³⁾ скамя — лава, стілець, ослін

Хай би і ми у городі побували,
Панське весілля добре знали”.

Каже Ляш-Бутурлак:

— „Ой, Кішко Самійлу, гетьмане запорозь-
110 Добро ти вчини, [кий,*) батьку козацький!
Віру християнську під нозі підтопчи,
Хрест на собі поламни!
Аще будеш віру християнську під нозі топтати,
Будеш у нашого пана молодого за рідного
[брата пробувати!”

115 То скоро Кішка Самійло зачував,

[Словами промовляв:]

„Ой, Ляше-Бутурлаче,*

[Сотнику переяславський,]

Недовірку християнський!

120 Бодай же ти того не дождав,

Щоб я віру християнськую під нозі топтав!

Хоч буду до смерти біду та неволю приймати,

А буду в землі козацькій голову християнську

Ваша віра погана, [покладати;

125 Земля проклята!”

Скоро Ляш-Бутурлак теє зачуває,

Кішку Самійла у щоку затинає.

— „Ой, каже, Кішко Самійлу, гетьмане

[запорозький!

Будеш ти в мене в вірі християнській укоряти,

130 Буду тебе паче всіх невольників доглядати,

Старії і новії кайдани направляти,

Ланцюгами за попереk втрое буду [тебе]

[брати!”

То тиї два турчина теє зачували,

До Алкана-паші прибували:

135 „Алкане-пашо, трапезонське князя

- Безпечно гуляй!
 Доброго і вірного ключника маєш:
 Кішку Самійла в щоку затинає,
 В турецьку віру ввертає!"
- 140 То Алкан-паша,
 Трапезонське князя,
 Велику радість мало:
 По-полам¹⁾ дорогії напитки розділяло,
 Половину — на галеру одсилало,
- 145 Половину — з дівкою санджаківною уживало.
 Став Ляш-Бутурлак дорогії напитки пити-під-
 [пивати,
 Стали умисли козацьку голову ключника роз-
 [бивати:
 — „Господи! Єсть у мене що іспити і ісходити,
 Тільки ні з ким об вірі християнській розгово-
 [рити..."
- 150 До Кішки Самійла прибуває,
 Поруч себе сажає,
 Дорогого напитка метає,
 По два, по три кубки в руки наливає.
 То Самійло Кішка по два, по три кубки в руки
 [брав, —
- 155 То в рукава, то в пазуху, скрізь хусту третю
 [додолу пускав.
 Ляш-Бутурлак по єдиному випивав, —
 То так напився,
 Що з ніг звалився,
 То Кішка Самійло та угадав,
- 160 Ляша-Бутурлака до ліжка вмісто дитяти спати
 [клав;

¹⁾ = на половину

- Сам вісімдесят чотири ключі зпід голів виймав,
 На пяти чоловік по ключу давав:
 „Козаки-панове! Добре майте,
 Один другого одмикайте,
 165 Кайдани із ніг, із рук не кидайте,
 Полуночної години дожидайте.
 Тоді козаки один другого одмикали,
 Кайдани із рук, із ніг не кидали,
 Полуночної години дожидайте.
 170 А Кішка Самійло чогось догадав,
 За бідного невольника ланцюгами втрое себе
 [приняв,
 Полуночної години дожидав.

III.

- Стала полуночная година наступати,
 Став Алкан-паша з військом до галери прибу-
 175 То до галери прибував, [вати.
 Словами промовляв:
 „Ви, турки-яничари, помаленьку ячіте,¹⁾
 Мого вірного ключника не збудіте!
 Сами же добре поміж рядами проходите,
 180 Всякого чоловіка огляньте!
 Бо тепера він підгуляв,
 Щоби кому пільги не дав...”
 То турки-яничари свічі у руки брали,
 Поміж рядів проходили,
 185 Всякого чоловіка оглянули...
 Бог помог, — за замок руками не приймали!
 — „Алкане-пашо, безпечно почивай!

¹⁾ ячати — гомоніти; за поетичним висловом українських пісень і дум — лебеді «ячать»

- Доброго і вірного ключника маєш:
 Він бідного невольника з ряду до ряду поса-
 [жав,
 190 По три, по два старії кайдани і новії посправ-
 [ляв,
 А Кішку Самійла ланцюгами утрое приняв".
 Тогді турки-яничари у галеру вхожали,
 Безпечно спати полягали;
 А которії хмельні бували, на сон знемогали,
 195 Коло пристані Козловської спати полягали.
 Тогді Кішка Самійло полуночної години до-
 [ждав,
 Сам між козаків устав,
 Кайдани із рук, із ніг у Чорноє море пороняв;
 У галеру вхожає, козаків пробужає,
 200 Шаблі булатнії¹⁾ на вибір вибірає,
 До козаків промовляє:
 „Ви, панове молодці, кайданами не стучіте,
 Ясини²⁾ не вчиніте,
 Нікоторого турчина в галері не збудіте!"
 205 То козаки добре зачували,
 Самі з себе кайдани скидали,
 У Чорноє море кидали,
 Ніодного турчина не збудили.
 Тогді Кішка Самійло до козаків промовляє:
 210 Ви, козаки молодці, добре, братте, майте,
 Од города Козлова забігайте,
 Турків-яничар в пень рубайте,
 Которих живцем у Чорноє море бросайте!³⁾"

¹⁾ булатний — сталевий

²⁾ ясина або яса — шум, галас, тривога, військовий оклик, а також привитання, сальва

³⁾ бросати — кидати

- Тогді козаки од города Козлова забігали,
 215 Турків-яничар в пень рубали,
 Которих живих у Чорноє море бросали.
 А Кішка Самійло Алкана-пашу із ліжка взяв,
 На три части розтяв,
 У Чорноє море побросав,
 220 До козаків промовляв:
 „Панове молодці! Добре дбайте,
 Всіх у Чорноє море бросайте,
 Тільки Ляша-Бутурлака не рубайте,
 Между військом, для порядку, за яризу²¹⁾ вій-
 [ськового зоставляйте!“
- 225 Тогді козаки добре мали,
 Всіх турків у Чорноє море пометали,
 Тільки Ляша-Бутурлака не зрубали, —
 Между військом, для порядку, за яризу вій-
 [ськового зоставляли.
- Тогді галеру од пристані одпускали,
 230 Самі Чорним морем далеко гуляли.
 Та ще у неділю, барзо рано-пораненьку
 Не сива зозуля заковала,
 Як дівка-санджаківна коло пристані похожала,
 Та білі руки ломала,*
- 235 Словами промовляла:
 „Алкан[е]-пашо, трапезонськoє княжату,
 На що ти на мене такеє великеє пересердіє²²⁾
 [маєш,
 Що од мене сьогодні барзо рано виїзжаєш?

¹⁾ яриза, ярижник — нижчий військовий службовець для посилок і ин.

²²⁾ = гнів; в українських народніх голосіннях приговорюють до мертвого так, як би він чого загнувся або вибирився в далеку дорогу

- Когда би була од отця і матусі
 240 Сороба і наруги приняла,
 З тобою хоч єдину ніч переночувала!"

IV.

- Скоро ся тоє промовляли,
 Галеру од пристані одпускали,
 Самі Чорним морем далеко гуляли.
- 245 А ще у неділоньку
 У полуденную годину
 Ляш-Бутурлак од сна пробуждає,
 По галері поглядає,*
 Що нієдиного турчина у галері немає.
- 250 Тогді Ляш-Бутурлак із ліжка вставає,
 До Кішки Самійла прибуває, у ноги впадає:
 „Ой, Кішко Самійлу, гетьмане запорозький,
 [батьку козацький!
- Не будь же ти на мене,
 Як я був наостанці віка моего на тебе!
- 255 Бог тобі допомог неприятеля побідити,
 Та не умітимеш у землю християнськую вхо-
 [дити!
- Добре ти учини:
 Половину козаків у окупи до опачин¹⁾ посади,
 А половину у турецькеє дорогеє плаття на-
 [ряди;
- 260 Бо ще будемо од города Козлова до города
 [Цареграда гуляти,
 Будуть із города Цареграда дванацять галер
 [вибігати,
 Будуть Алкана-пашу з дівкою санджаківною

¹⁾ опачина — велике весло, керма, стерно

- По зальотах поздравляти, —
 То як будеш одвіт оддавати?"
- 265 Як Ляш-Бутурлак научив,
 Так Кішка Самійло, гетьман запорозький, учи-
 [нив:
 Половину козаків до опачин у окови посадив,
 А половину у турецькеє дорогее плаття на-
 [рядив.
 Стали од города Козлова до города Царегра-
 [да гуляти.
- 270 Стали із Цареграда дванацять галер вибігати
 І галеру із гармати торкати,
 Стали Алкана-пашу з дівкою-санджаківною
 По зальотах поздравляти.
 То Ляш-Бутурлак чогось догадав, —
- 275 Сам на чердак¹⁾ виступав,
 Турецьким біленьким завивалом махав;
 Раз то мовить по-грецьки,
 Удруге по-турецьки.
 Каже: „Ви, турки-яничари, помаленьку, браття,
 280 Од галери одверніте; [ячіте,
 Бо тепера він підгуляв, на упокої почиває,
 На похміллє знемогає,
 До вас не встане, голови не зведе.
 Казав: як буду назад гуляти,
- 285 То не буду вашої милости і повік забувати!"
 Тогді турки-яничари од галери одвертали,
 До города Цареграда убігали,
 Із дванацяти штук гармат гримали,
 Ясу воздавали.
- 290 Тогді козаки собі добре дбали, —

¹⁾ чердак — підвищений поміст на кораблі, дзюб
 більшого човна, лодки

Сім штук гармат собі рештовали,
 Ясу воздавали.
 На Лиман-ріку іспадали,
 К Дніпру-Славути низенько уклоняли:
 295 „Хвалим Тя, Господи, і благодарим!
 Були пятьдесят чотири годи у неволі,
 А тепера чи не дасть нам Бог хоть час по волі!”

V.

А у Тендрові¹⁾-острові Семен Скалозуб²⁾
 З військом на заставі³⁾ стояв,
 300 Та на тую галеру поглядав,
 До козаків словами промовляв:
 „Козаки, панове-молодці!
 Що сія галера чи блудить,
 Чи світом нудить,
 305 Чи много люду царського має,
 Чи за великою добиччю гоняє?
 То ви добре майте, —
 По дві штук гармат набірайте,
 Тую галеру з грозної гармати привітайте,
 310 Гостинця їй дайте!”⁴⁾
 Тоді козаки промовляли:
 — „Семене Скалозубе, гетьмане запорозький,

¹⁾ Тендра — низький, пісковий острів недалеко Дніпрового лиману проти Кінбурської коси, був звичайною стоянкою запорожців.

²⁾ «Певних доказів отаманування Скалозуба в 1599. р. не маємо жадних» (В. Доманицький, Козаччина на переломі XVI—XVII. в., З. Н. Т. ім. Ш. LXIII. 135).

³⁾ застава — погранична сторожа

⁴⁾ Тут у Лукашевича йдуть вірші:

«Если турки-яничари, то у пень рубайте,
 Если бідній невольники, то помочі дайте».

- Батьку козацький!
 Десь ти сам боїшся
- 315 І нас козаків страшишся.
 Єсть сія галера не блудить,
 Ні світом нудить,
 Ні много люду царського має, —
 Ні за великою добиччю гоняє:
- 320 Се, може, є давній, бідний невольник із неволі
 [утікає".
- „Ви віри не діймайте,
 Хоч по дві гармати набірайте,
 Тую галеру із грозної гармати привітайте,
 Гостинця їй дайте:
- 325 Як турки-яничари, то у пень рубайте,
 А як бідний невольник, то помочі дайте!"
 Тоді козаки, як діти, не гаразд починали, —
 По дві штуки гармат набірали,
 Тую галеру із грозної гармати привітали,
- 330 Три дошки у судні вибивали,
 Води Дніпровської напускали...
 Тоді Кішка Самійло, гетьман запорозький
 Чогось одгадав,
 Сам на чердак виступав,
- 335 Червонії, хрещатії¹⁾, давнії корогви із кишені
 Розпустив, [винирав,
 До води похилив,
 Сам низенько уклонив:
 „Козаки, панове-молодці!"
- 340 Сія галера не блудить,

¹⁾ корогви хрещаті — можливо, від хрещатих узорів чи хрестів, вишитих на корогвах; барвінок хрещатий — від того, що його листя росте навхрест

- Ні світом нудить,
 Ні много люду царського має,
 Ні за великою добиччю гоняє:
 Се єсть давній, бідний невольник,
 345 Кішка Самійло, із неволі утікає;
 Були пятьдесят чотири годи у неволі,
 Тепер чи не дасть Бог хоть на час по волі".
 Тоді козаки у каюки¹⁾ скакали,
 Тую галеру за мальовані облавки²⁾ брали,
 350 Та на пристань стягали;
 Од дуба до дуба³⁾* на Семена Скалозуба*
 паювали;
 Тую галеру та на пристань стягали.
 Тоді златосинії киндяки — на козаки,
 Златоглави⁴⁾ — на отамани,
 355 Турецькую білую габу — на козаки
 А галеру на пожар спускали. на біляки⁵⁾;
 А сребро-злато на три части паювали:
 Первую часть брали, на церкви накладали,
 На святого Межигорського Спаса,
 360 На Терехтемировський монастир,
 На святую Січовую Покров⁶⁾ давали, —

¹⁾ каюк — човен

²⁾ облавки — перстені по боках судна, за які можна було тягнути (Желехівський); борт судна (Грінченко)

³⁾ дуб — човен, вижолоблений із дерева

⁴⁾ златоглав — парча, золотом перетикана матерія

⁵⁾ біляки — мабуть, прості козаки в білих полотнянках, у протилежність до одягнуше убраної старшини — «кармазинників»

⁶⁾ Був звичай у запорожців, віддавати якусь часть добичі на Січову Покрову, Терехтемирівський монастир і Межигорського Спаса. Коли основано на Січі церкву св. Покрови — невідомо; та коли: Запорожжя в 1569. р. було вже постійним осідком козаків, то з кінцем XVI. в. була там певно

- Которі давнім козацьким скарбом будовали,
Щоб за їх, встаючи і лягаючи,
Милосердного Бога благали.
- 365 А другу частку поміж собою паювали;
А третю частку брали,
Очертами¹⁾ сідали,
Пили та гуляли,
Із семипядних пищалей²⁾ гримали,
- 370 Кішку Самійла по волі поздоровляли:³⁾
„Здоров, кажуть, здоров, Кішко Самійлу,
Гетьмане запорозький!
Не загинув єси у неволі,
Не загинеш із нами козаками по волі!”
- 375 Правда, панове, полягла
Кішки Самійла голова
В Києві-Каневі монастирі...
Слава не вмере, не поляже!
Буде слава славна:
- 380 Поміж козаками,
Поміж друзями,
Поміж рицарями,
Поміж добрими молодцями.

й церква. Терехтемирів дав козакам Баторій на шпиталь для калік і для всяких військових потреб; там тримали козаки спершу свій гарматній припас. Терехтемирівський монастир уважали вже від 1576. р. запорозьким; і Межигірський монастир славився козацьким, а в рр. 1672—83. запорожці добивалися, щоб їх переписали до парохії цього монастиря (Ант. Драг. Ист. пѣс. I. 228—9).

¹⁾ = кружками, в коло

²⁾ семипядна пищаль — рушниця з довгою цівкою, а також рід малої гармати; пядь — міра довжини, яких 16 цм.

³⁾ Подібно описана в літописі Величка радість запорожців після щасливого походу Сірка на Крим 1675. р.

Утверди, Боже, люду царського
 385 Народу християнського,
 Війська запорозького,* донського¹⁾,
 З сією черню Дніпровую,* низовою,
 На многая літа
 До кінця віка!

Лукашевич: Малоросс. и червонорусс. народ. думы и пѣсни 15—27. У вступній замітці зазначає Лук., що списав цю думу в полтавській губернії «точь въ точь» зі слів сліпця-бандуриста (Стрічка).

К. Грушевська: Укр. нар. думи I, 35—53 (Варіанти).

5. Олексій Попович.

Ой, по Чорному морю,
 Ой, на камені біленькому,
 Там сидів сокіл ясенький;
 Жалібненько квилить-проквіляє,
 5 І на Чорноє море зпилна поглядає,
 Що на Чорному морі все не добре починає.
 Зло-супротивна, хвилешна хвиля уставає,
 Судна козацької, молодецької
 На три части розбиває.
 10 Перву часть ухопило,
 В турецьку землю занесло;
 Другу часть ухопило,
 В дунайське гирло забило.
 А третя часть тут має,
 15 По середині Чорного моря,

¹⁾ Згадка про «донське військо» вказує на взаємини поміж запорозькими й донськими козаками, що в другій половині XVI. в. деколи спомагали себе взаємно в далеких походах.

- На бистрій хвилі,
 На лихій хуртовині потопає...
 Ой, при той часті
 Було війська много;
 20 А був старшиною
 Грицько Коломийчин,
 По всьому війську ізбарзе й окличен.
 То до козаків словами промовляє,
 Сльозами обливає:
 25 — „Ой, козаки, панове-молодці!
 Добре ви дбайте,
 Гріхов не тайте,
 Сповідайтесь ви
 Наперед милосердному Богу
 30 І Чорному морю,
 Ой, отаману кошовому”.
 Ті ж козаки те зачували,
 Та всі замовчали;
 Тільки обізветься
 35 Олексій Попович,
 Пирятинський родич:¹⁾
 „Ей, козаки, панове-молодці!
 Добре ви вчиніте,
 Мене ж, Олексія Поповича,
 40 Самого возьміте,
 До моєї шиї біленький камінь привяжіте,
 Очі мої козацькії, молодецькії

¹⁾ Цей вірш поправлено за вид. Ант.-Драгом. вар. Б. У Кол.: Гетьман запорожець (таксамо у Ант.-Др. вар. А). Одначе цьому перечать дальші вірші думи та інші варіанти, в яких Олексій зветься »писар військовий, козак лейстровий«; зветься він також »пирятинським поповичем« або »пирятинським родичем« від Пирятина, міста на Полтавщині.

- Червоною китайкою запніте,
 Ой, самого мене в Чорне море іспустіте!
- 45 Нехай же я буду сам своєю головою
 Чорне море дарувати,
 Ніжли я маю много душ, вір християнських,¹⁾
 По Чорному морю
 Безневинно погубляти”.
- 50 Ті козаки те зачували,
 До Олексія Поповича
 Словами промовляли,
 Сльозами обливали:
 — „Ей, Олексію Поповичу,
 55 Славний лицарю, писарю!
 Ти ж святе письмо
 По тричі на день читаєш
 І нас, простих козаків,
 На все добре навчаєш,
 60 То чому ж ти від нас гріхів більше маєш?”
 Ой, Олексій Попович те зачуває,
 Словами промовляє,
 Сльозами обливає:
 „Ой, козаки, панове-молодці!
 65 Я вже святе письмо
 По тричі на день читаю
 І вас, простих козаків,
 На все добре навчаю,
 Від вас таки гріхів більше маю.
- 70 Що я в охотне військо одіжджав,
 Не добре починав,
 З отцем і з матірею
 Прощенія не мав,
 Старшого брата за брата не мав,
 75 Старшую сестру збарзе зневажав,

¹⁾ »віра християнська« у значінні — »християнин«

- Ой, у груди стременом одпихав...
 Либонь мене, козаки, панове-молодці,
 Найбільше той гріх спіткав.
- 80 Ой, іще з гóрода вибігав,
 Триста душ маленьких дітей
 Конем розбивав,
 Кров християнську
 Безневинно проливав.
 Ой, іще ж я поз¹⁾) сорок церков пробігав,
- 85 Маленькі дітки на руки хватали,
 Мене ж, Олексія Поповича,
 Кляли-проклинали.
 Ой, іще ж я поз³⁾) сорок церков пробігав,
 За своєю гордостю шапки не скидав,
 90 На себе хреста не складав
 І отцівської й материної молитви не спо-
 [минав...
 Либонь, мене, козаки, панове-молодці,
 Найбільше той гріх спіткав.
- Ой, іще ж мимо царську громаду пробігав,
 95 За своєю гордостю шапки не скидав,
 Мужикам, козакам
 На день добрий не давав,
 З празником не поздоровляв...
 Либонь, мене, козаки, панове-молодці,
- 100 Найбільше той гріх спіткав...
 Ой, не єсть се мене Чорне море потопляє,
 Єсть се мене отцівська-материна молитва
 карає.
 Ой, як би мене отцівська-материна молитва
 Од смерти вборонила,
 105 На Чорному морі не втопила,

¹⁾ = попри

Як буду я до отця, до матері,
 До роду прибувати,
 І буду отця тай матір
 Штити, шанувати й поважати.
 110 І старшого брата буду я
 За рідного отця почитати,
 А близьких сусід за рідну браттю в себе
 мати".

Скоро став Олексій Попович
 По істинні-правді
 115 Гріхи Богу сповідати,
 Зараз стала зло-супротивна,
 Хвилешна хвиля
 На Чорному морі притихати.
 Притихала і впадала,
 120 Мов на Чорному морі не бувала,
 Ой, усіх козаків
 До Тендри¹⁾-острова живцем прибивала.
 То козаки на острів виходили,
 Великим дивом дивували,
 125 Словами промовляли,
 Сльозами обливали:
 — „Що на якому Чорному морю,
 На бистрій хвилі,
 На лихий хуртовині потопали, —
 130 Ані одного через Олексія Поповича козака
 Зміждо війська ми не втерjali".
 Олексій Попович
 На чердак вихождає,
 Бере в руки святе письмо,
 135 По тричі на день читає,
 Ой, усіх козаків на все добре навчає:

¹⁾ Це слово доповнене з інших варіантів.

- „Слухайте, козаки, панове-молодці,
 Як се святе письмо висвічує,
 На все моленіє указує:
- 140 Ей, которий чоловік отцівську-материну
 Штить, шанує, поважає, молитву
 То отцівська-материна молитва
 У купецтві і в реместві
 І на полі і на морі
- 145 Ой, на помощь спомагає.
 То отцівська-материна молитва
 Зо дна моря винімає,
 Од великих гріхів душу відкупляє,
 До царствія небесного привождас.
- 150 Нам годиться теє спомятати,
 За которими молитвами
 Стали ми хліба-соли поживати”.
 Дай же, Боже, миру царському
 І народу християнському
- 155 Од сьогодні всім на здоровія,
 На многая літа,
 Многая літа!

Ф. Колесса: Матеріяли до укр. етнол. XIV., 96—114, (за фоногр.) зап. від кобзаря Гната Гончаренка із слоб. Ріпки, харківс. пов. Дивувати може велика, подекуди буквальна схожість цього варіянта із вар. »Основи« (у виданні Ант.-Драг).

К. Грушевська: У. н. думи I., 63—85. (Варіанти).

6. Похід на Молдавію (1650).

I.

Як із Низу, із Дністра тихий вітер повіває, —
 Бог святий знає, Бог святий відає,
 Що Хмельницький думає-гадає.

- Тоді ж то не могли знати ні сотники,
 5 Ні джури козацької, [ні полковники,
 Ні мужі громадській,
 Що наш пан гетьман Хмельницький,
 Батьо Зінов Богдану Чигиринський,
 У городі Чигрині задумав вже й загадав:
 10 Дванацять пар пушок вперед себе одіслав,
 А ще сам з города Чигрина рушав;
 За ним козаки йдуть,
 Яко ярая¹⁾ пчола гудуть.
 Которий козак не міє²⁾ в себе шаблі
 15 Пищалі семипядної, [булатної³⁾],
 Той козак кий на плечі забірає,
 За гетьманом Хмельницьким ув охотне
 [військо поспішає.⁴⁾
 Оттогді ж то як до річки Дністра прибував,
 На три части козаків переправляв,
 20 А ще до города Сороки⁵⁾ прибував,
 Під городом Сорокою шанці копав,
 У шанцях куренем стояв;
 А ще од своїх рук листи писав,
 До Василя Молдавського⁶⁾ посилав,

¹⁾ ярая — весняна, бджола на весну

²⁾ міє = має

³⁾ булат — сталь, криця

⁴⁾ Це ті охотники, що на основі Зборівського договору не ввійшли у склад обмеженого до 40.000 козацького війська. Дума передає вірно характеристичне явище того часу, коли то українське поспільство, використовуючи всяку нагоду, хапало за зброю та приставало до козаків, щоб скинути ненависне панщинне ярмо та здобути для себе козацькі права; такою нагодою був і похід 1650. р.

⁵⁾ місто в Басарабії

⁶⁾ Василь Лупул — тодішній молдавський господар, що його дочку Локсандру засватав Хмельницький для свого сина Тимоша.

- 25 А в листах приписував:
 „Ей, Василю Молдавський,
 Господарю волоський!
 Що тепер будеш думати й гадати:
 Чи будеш зо мною битися,
- 30 Чи мириться?
 Чи городá свої волоські уступати,
 Чи червінцями полумиски сповняти?
 Чи будеш гетьмана Хмельницького благати?“
 Тогді ж то Василій Молдавський,
- 35 Господар волоський,
 Листи читає,
 Назад одсилає,
 А в листах приписує:
 — „Пане гетьмане Хмельницький,
- 40 Батьку Зинов Богдану Чигиринський!
 Не буду я з тобою ні битися,
 Ні мириться,
 Ні городів тобі своїх волоських уступати,
 Ні червінцями полумисків сповняти:
- 45 Не лучче б тобі покориться меншому,
 Ненужли¹⁾ міні тобі старшому?“
 Оттогді ж то Хмельницький як сії слова
 Так він сам на доброго коня сідав, [зачував,
 Коло города Сороки поїжжав,
- 50 На город Сороку поглядав,
 Іще стиха словами промовляв:
 „Ей, городе, городе-Сороко!
 Ще ти моїм козакам дітям не заполоха;²⁾
 Буду я тебе доставати,
- 55 Буду я з тебе великиї скарби мати,

¹⁾ ненужли — ніж

²⁾ заполоха — страх

Свою голоту наповняти,
 По битому тарелю на місяць жаловання¹⁾
 [давати”.

- Оттогді то Хмельницький, як похваливсь,
 Так гаразд-добре й учинив:
 60 Город Сороку у неділю рано за добідде²⁾
 На ринку обід пообідав, [взяв.
 К полудній годині до города Січави³⁾ припав,
 Город Січаву огнем запалив
 І мечем іспліндровав.

II.

- 65 Оттогді то інші січавці гетьмана Хмельниць-
 [кого у-вічі не видали,
 Усі до гóрода Яси повтікали,
 До Василя Молдавського стиха словами
 „Ей, Василю Молдавський, [промовляли:
 Господарю наш волоський!
 70 Чи будеш за нас одностайне стояти,
 Будем тобі голдовати;
 Коли ж ти не будеш за нас одностайне стояти,
 Будем іншому пану кровю вже голдовати”.
 Оттоді то Василь Молдавський,
 75 Господар волоський,
 Пару коней у колясу закладав,
 До города Хотині одїжджав,
 У Хвилецького копитана станцією стояв;
 Тогді ж то од своїх рук листи писав,
 80 До Івана Потоцького,
 [посилав:

¹⁾ жалування — платня

²⁾ за добідде — за дообіддя, до обідів, перед полуднем

³⁾ = Сучава

— „Ей, Івану Потоцький,

.....
 Ти ж бо то на славній Україні пеш-гуляеш,¹⁾
 А об моїй ти пригоді нічого не знаєш.²⁾

85 Що ж то в вас гетьман Хмельницький, русин,
 Всю мою землю волоську обрушив,
 Все моє поле копєм ізорав,
 Усім моїм волохам, як галкам,
 З пліч головки познімав.

90 Де були в полі стежки-доріжки,
 Волоськими головками повимощував;
 Де були в полі глибокі долини,
 Волоською кровю повиповнював”.
 Оттогді то Івану Потоцький,

95

Листи читає,
 Назад одсилає,
 А в листах приписує:
 „Ей, Василю Молдавський,

100 Господарю волоський!
 Коли ж ти хотів на своїй Україні проживати,
 Було тобі Хмельницького у вічнії часи
 [не займати;
 Бо дався міні гетьман Хмельницький гаразд
 У первій війні [добре знати:

105 На Жовтій Воді
 Пятнацять моїх лицарів стрічав, —

¹⁾ Микола Потоцький, великий гетьман коронний, дійсно славився гулящим життям.

²⁾ У варіанті М. Цертелева йдуть тут такі вірші:
 »Чом ти Хмельницького не єднаєш?
 Вже почав він землю кінськими копитами орати,
 Кровю молдавською поливати«.

7. Поєдинок козака-нетяги з татариним.

- Ой, од поля Киліємського¹⁾ ідет козак-нетяга²⁾,
 Рукою махає,
 Ні о чім не дбає.
- Ой, у його сермяжина³⁾ по коліна
- 5 На нєм постולי бобровії,
 Онучі бавелнянії,
 Напотим пищаль семипядная за плечима⁴⁾.
 Аж где се взяв татарин старий, бородатий,
 На двох конях лисавих за ним уганяє.
- 10 Аж до нього козак промовляє:
 „Старий татарине бородатий!
 Чого ти за мною уганяєш?
 Чи на мої зброї яснії,
 Чи на мої коні воронії,
- 15 Чи на мої шати дорогії?“
 Що промовит старий татарин бородатий до
 [козака запоровського:
 — „Не набігаю на твої коні воронії,
 Ані на твої шати дорогії,
 Не набігаю я на твою зброю ясную, —
- 20 Тільки я набігаю на тебе, козака молодого.
 Коли б тебе міні судив Бог узяти,
 Не зарікав би я се в Кілії за тебе шликом⁵⁾
 [червінців брати“.

¹⁾ Кілія — місто над лівим рукавом дунайської дельти.

²⁾ нетяга — бездомний бідак

³⁾ сермяга — свита з грубого сукна, домашнього виробу, сірак

⁴⁾ Убогий одяг був щось наче »шик« у запорожців, що турбувалися головно про добру зброю й коні.

⁵⁾ шлик — шапка

- А промовит к ньому козак українский:
 „Старий татарине бородатий!
 25 Не так то мене треба взяти:
 Треба зо мною в Кіліїмскім полі погуляти”.
 До річки до Вітки⁶⁾ примикає,
 Навколішки припадав,
 Семипядний пищаль з плечий здіймав,
 30 Двома кульками набивав,
 З татариним жартовав:
 З обох коний позбивав,
 Словами промовляв:
 „Татарине старий!
 35 Не буду я злий
 Такий на тебе, як ти на мене.
 Як ти мене хотів брати,
 До Кілії ме приводити.
 Хотів червонії за мене шликами брати.
 40 А тепер, татарине, жарту козацкого не знаєш,
 Та і з коня се валяєш,
 Нічому се [не] спротивляєш.
 Тепер буду скарби твої брати,
 До вуйска, до табору козацкого прибивати,
 45 Буду Кіліїмское поле вихваляти,
 Що маю здобичи з вуйском козацким
 [пропивати”.

Возняк: Дума про козака-нетягу в записі кінця XVII. в. (Із збірника Кондрацького з 1684. р.), »Ювілейний збірник на пошану Мих. Грушевського«, Київ 1928., 519—520. К. Грушевська: Укр. нар. думи II. (Варіанти).

⁶⁾ = припливу

8. Удова й сини.

I.

- Ой, у святу неділеньку
 То рано-пораненько
 То не сива зозуля кувала,
 Не дробна птиця щебетала,
 5 А не в борі сосна шуміла, —
 Як та бідна вдова
 А в своєму домові гомоніла.
 Ой, та ручками-пучками¹⁾
 А хліб-сіль одробляла,
 10 Та все синів годувала,
 А й у найми не пускала,
 Чужим людям на поталу²⁾) не подавала.
 Ой, чужим людям на поталу не давала,
 Та все Всевишнього Господа-Творця прохала:
 15 „Ой, поможи ж ти міні, Господи,
 Синів погодувати,*
 До розума подоводити
 І дома їм пострóїти³⁾)
 І їх подружити“.
 20 Ой, то бідна вдова —
 А скоро їх возростила
 І грамоти повчила,
 До розума подоводила,
 Дома їм пострóїла
 25 І їх подружила.
 Як стали сини жити-проживати,
 То стали в себе різні маєтки то мати,

¹⁾ Пучка, в галицьких говорах «пушка» — кінець пальця, іноді уживається у значінні «палець».

²⁾ потала, тут у значінні — «поневірка»

³⁾ пострóїти — побудувати, влаштувати

- Та стали молодих княгинь¹⁾
 За себе заручати,
 30 То стали бідну вдову
 А з свого подвіря ізсилати:
 — „Ой, то іди ж ти, мати, куданебудь
 Собі проживати!
 Бо будуть до нас
 35 Гості-панове наїжджати,
 Та будуть пити-гуляти,
 А тут тобі спокою то й не буде.
 Бо будуть у нас
 У синіх каптанах,
 40 В китаєвих штáнях, —
 А ти будеш у сірій сімряжині²⁾
 Міждо нами походити,
 Та будеш наших дітей оскорбляти³⁾,
 Жінок зневажати”...
- 45 Гей, то бідна й удова,
 А се зачуває,
 Словами промовляє,
 Сльозами проливає...
 Ой, що мовить словами,
 50 Обіллється дрібними то й сльозами:
 „Як то я вас, сини, годувала,
 Як камінь глодала,
 А чого тепер собі од вас діждала,
 Що йти на чуже подвіря проживати”...

¹⁾ Відданиця у весільних обрядах і піснях зветься «княгинєю».

²⁾ сімряжина — сермяга, сірякова свита, сіряк, польсь.: siermiega

³⁾ оскорбляти — ображати

- 55 Гей, то в святу неділеньку
 То рано-пораненько
 То не в усі дзвони дзвонять, —
 А то сини свою неньку,
 Удову стареньку,
 60 А з свого подвіря то ізгонять.
 Що старший за руку веде,
 Середущий у плечі випихає,
 А найменчий ворота одчиняє,
 Єї бідну клине й проклинає:
 65 — „Ой, іди ж ти, мати,
 Куданебудь собі проживати,
 Бо ти нам не вдобна¹⁾,
 Проти діла не способна!
 Отсе ж тобі шлях-дорога
 70 Широкая й довга!”
 Ой, пішла то бідная вдова,
 А плаче, стежечки не бачить,
 Потикається,
 А ще ж то найменчий син
 75 Край віконечка
 Насміхається:
 — „Гей, то дивіться, хлопці-панове,
 Як то наша мати потикається, [молодці,
 Чи вина напивається,
 80 Чи умá лишається,
 Що попід тином хиляється!”
 Ой, середущий син обіззався:
 „Ой, брати ж то рідненькі,
 Голубоньки сивенькі!
 85 Гей, тож наша мати ні вина не напивала,
 Ні умá не лишала,

¹⁾ удобний — пригідний

А то вона в роскоші та в щасті
 Слізьми заливається,
 Що попід тином хилється”.

II.

- 90 Ой, пішла то бідна вдова,
 А плаче, стежечки не бачить,
 Потикається...
 А йде чужа чуженина,
 Молода челядина
- 95 А з Божого дому, питається:
 — „Чого ж ти, бідная вдово, плачеш?”
 „Ей, чужа чуженино,
 Молода челядино!
 Та нащо ти мене питаєш?
- 100 Возьми ж ти мене
 На своє подвіря!
 Буду тобі сіни-хату вимітати,
 Та буду діток доглядати,
 Тобі, молодому челядину,
- 105 Порядок то й давати”.
 Ей, то чужа чуженина,
 Молода челядина,
 Ворота одчиняє,
 Бідну вдову до себе зазиває:
- 110 — „Ой, іди ж ти, вдово,
 До мене проживати,
 Не будеш ти міні
 Сіней, ані хати замітати:
 Тай тим ти будеш
- 115 Діток доглядати,
 Міні, молодому челядину,
 Порядок то й давати.

- Ой, то буду тебе за рідну нььку
 [почитати,
 Буду тебе до смерти годувати,
 120 Тим ти будеш у мене
 По свою жизнь проживати”.
- То бідна вдова
 А в чужої чуженини,
 Молодої челядини
 125 Тринацять год проживала.
 На чотирнацятomu році
 Та стали хуртовини¹⁾ наступати,
 То стали вдовиченків побивати:
 Що перва хуртовина —
 130 Домá попалила,
 А друга хуртовина —
 Скотину поморила,
 А третя хуртовина —
 У полі й у домі
 135 Та хліб побила,
 А нічого в полі й у домі
 Не й останвила.
- Як стали вдовиченки жити-проживати,
 Не стали в себе нічого мати,
 140 То стали двори бурянами заростати;
 Не стали люди поважати,
 Не стали гості-панове
 До їх заїжджати,
 До себе зазивати;
 145 Не стали куми-побратими навіщати,
 Хоч стало тяжко та важко
 На світі проживати.

¹⁾ хуртовина — буря, також — недоля, нещастя

- Гей, то в святу неділеньку
 То рано-пораненько
 150 То не в усі то дзвони дзвонять, —
 А то про вдовиченків
 Все люди то говорять¹⁾).

III.

- А в святу то неділеньку
 То рано-пораненько
 155 То не сизі орли засвистали, —
 Як ті бідні вдовиченки
 Од сна вставали,
 Біле лице промивали
 Та божі молитви сотворяли;
 160 Ой, що мовлять словами,
 Обіллються дрібними то й сльозами.
 Ой, що старший син то мовить словами,
 Обіллється дрібними сльозами:
 — „Ой, брате середущий
 165 І брате найменчий!
 Не гарно ми всі втрюх то й зробили,
 Що ми свою неньку,
 Удову стареньку,
 А з свого подвіря зослали...
 170 Ходім тепер, перед Богом, перед
 А гріх-страм²⁾ потерпімо, [людьми

¹⁾ Тут у вар. Сластьона йдуть такі вірші:
 Гості-панове пили-гуляли,
 За двір виїжджали, удовиченків осміяли:
 »Що вже, мабуть, в удовиченків
 Хліба-соли не стало,
 Що вони бідную удову
 З свого подвіря зослали«.

²⁾ страм — сором, стид

- Свою неньку,
 Вдову стареньку,
 На своє подвіря й упросімо!
- 175 Ой, чи не прийде то наша мати
 До нас проживати,
 Бо вже нам тяжко та важко
 На світі пробувати”.
- 180 Ой, то скоро шапки в руки забрали,
 На колін^д й упали,
 Свою неньку,
 Вдову стареньку,
 До себе жить закликали.
- „Ой, іди ж ти, ненько,
 185 До нас проживати!
 Будем тепер дітей научати,
 Жінок спиняти,
 Тебе за рідну неньку почитати”.
- 190 Ой, то бідна вдова
 А те зачуває,
 Словами промовляє,
 Сльозами проливає...
 Що мовить словами,
 Обіллється дрібними то й сльозами:
- 195 „Як то я вас, сини, годувала,
 Як камінь глодала,
 А чого тепер собі од вас діждала,
 Що на чужому подвірї проживаю...
 Ой, не піду я до вас, сини, проживати,
 200 Щоб ваших дітей не оскорбляти,
 Жінок не зневажати,
 Щоб вам не тяжко та не важко було то
 Своїми очима й оскорбляти”. [мене
- Ой, то бідна вдова добре знала,
 205 Ой, на коліна й упадала,

- Руки вгору підіймала,
 Молитви сотворяла,
 А своїх синів то прощала.
 Як стала синів прощати,
 210 То став їх Господь милувати;
 Стали люди поважати,
 То стали куми-побратими навіщати.
 А бідна вдова на чужому подвір'ї
 [проживала.
- На чужому подвір'ї проживала
 215 І на чужому подвір'ї помірала.
 Ой, то тільки бідної вдови
 А прийшла то слава, її пам'ять,
 Міждо царями,
 Міждо князями,
 220 Міждо православними христіянами.
 Ой, то її слава!
 Ой, сотвори то, Господи, їй вічну пам'ять,
 А всім слухающим головам
 Пошли їм, Боже,
 225 На многая літа!

Фі л. Колесса, Матеріяли до укр. етнол., XIII. 51—74, (за фоногр.) записано від кобзаря Михайла Кравченка з Сорочинців Великих на Полтавщині. К. Грушевська, Укр. нар. думи, II. (Варіанти).

МЕЛЬОДІЇ ДУМ,
СПИСАНІ ПРИ ДОПОМОЗІ ФОНОГРАФУ.

1. Плач невольника.

Співав кобзар Михайло Кравченко з м. Великі Сорочинці,
миргородського пов. на Полтавщині.

(♩ = 74 М.М.)

1.) Гей, то не сокіл ясний квилить, проквиля - є, як син
до батька, до ма-те-рі з сво-ї(?)тяжкої не-во-лі
в го-ро-да хри-сті-ян-ські-ї по-клон по-....
по-си-...ла-...-є. 2.) Гей, со-ко-ла я-сно-го
рід-ним бра-том на-зи-ва-є: „Гей ти со-ко-ле
Я-сний, ти брате мій рідний! Ти ви-со-ко-лі-та-єш,
ти да-ле-ко ви-да-єш, ой чом же ти в батька а-бо у
ма-те-рі а ні-ко-ли в го-стях не-...- по-бу-

*) Пояснення нотації на ст. 332.

a tempo, parlando. #

-ва - - - еш? " 3) Ой по-ли-ни, ... со-ко-ле я-сний,
 ти братемій рід-ний, гей, у го-ро-да хри-сті-
 -ян-ські-ї! Ай сядь-у-па-ди тавбатька та вма-те-рі
 перед ворітьми, гей, жа-ліб-нень-ко проквіли,.....
3. rit.
 о моїй при-го-ді ко-заць-кій при-... при-по-
a tempo.
 -мя-... ни! " 4) „Нехай бу-де батько і ма-ти
 мо-ю при-го-ду ко-зацьку а ще до-бре зна-ти,
 та статки, ма-єт-ки збу-ва-ти, великі скарби збі-
 -ра-ти, мо-ю го-лов-ку козацьку азтяжкої
ten. rit.
 че-во-лі ви.... ви-зво-ля-...-ти. "

2. Утеча братів із Азова.

Співав Платон Кравченко з с. Шахваростівки, миргородс. пов.
на Полтавщині.

Andante sostenuto.

1.) Ой!..... ой, то не пи-ли пи-ли - - ли,...

ой, то не ту-ма-ний у-ста-ва-ли: Ой, то три бра-ти

з землі ту-рець-ко-ї, з вірибусурменської, з тяжкої

не-во-лі..... у-ті-ка- - - ли.

2.) Ой, два конних, третій піша пі-ше-ни-ця, як чу-

-жа-я чу-же-ни-ця: О-то за коннимий у-га-ня-є,

застремена хва-та-є, та до їх.....

сло-ва-ми..... про-мов-ля- - - є:

3.) „ Ой,.....

братчики мої рід-ні, го-лу-бонь-ки си-ві!....

3. Олексій Попович.

Співав кобзар Ігнат Тихон. Гончаренко з слобідки Ріпки,
харківського пов.

(d = прибл. 72 М. М.)

1.) Ой, по Чор-но-му мо-рю,.... ой на каміні
бі-лень-ко-му,..... там си-дів сокіл я-сенький,
ж-алібненько..... Квилить,проквіля-є,..... і на
Чорноє море спил-на по-гля-да-є,..... що на
Чор-но-му мо-рі все недобре по-чи-на-є :
a tempo.
2.) Зла,су-про-тив-на,..... хвилешна хвиля у-ста-ва-є,..
суд-на ко-заць-ки-ї..... мо-ло-дць-ки-ї на три
ча-сти роз-би-ва-є..... 3.) Первучасть у-хо-пи-ло,.....
вту-рець ку землю за-не-сло,..... дру-гу часть у-хо-
-пи-ло,..... вду-най-ське гирло за-би-ло.
4.) А тре-тя часть тут ма-є, по се-ре-ди-ні

Чорно-го мо-ря,.... на бистрій хви-лі,.....
 на ли-хий хур-то-ви-ні по-та-па-...-є....
a tempo.
 5.) Ой,..... при той ча-сти..... Було віійськамно-го,.....
 то був стар-ши-но-ю..... Грицько Ко-ло-ми-чин,.....
rit.
 товсьому в(і)ську із-бар-зе о-кли-...-чен.
a tempo.
 6.) То до ко-за-ків сло-ва-ми про-мовля-є,..... сльо-за-ми
 вбли-ва-...-є:..... „ Ой ко-за-ки,..... панове мо-
 -лод-ці, добре ви дбай-те,..... грі-хов не
 тай-те:..... Спо-ві-дай-те сь ви.....
 наперед ми-ло-сер-но-му Бо-гу..... і Чорному мо-
rit.
 -рю,..... ой,..... о-та-ма-ну ко-шо-во-...-му.⁶⁶

4. Удова й сини.

Співав кобзар Михайло Кравченко з м. Великі Сорочинці,
миргородського пов. на Полтавщині.

(♩ = 71 М.М.) *[C]*

1) Гей, у свя-ту не-ді-лень-ку таї ра-но
по..... по-ра-б-нень-ко.....

a tempo. *[C]*

2) Ёй то не си-ва за-зу-ля ку-ва-ла, не дроб-на
пти-ця ще-бе-та-ла, не вбо-рі со-сна за-шумі-ла,
як то бід-на вдо-ва авсо-є-му до-мі
го-...-го-мо-ні-...-ла.....

a tempo. *[C]*

3) Ёй таруч-ка-ми, пуч-ка-ми ахліб-сь одро-бля-ла,
та ще си-нів го-ду-ва-ла, тай у най-ми
не-пу-ска-ла, а чу-жим лю-дям на по-та-лу
не..... не-да-...-ва-...-ла.....

a tempo. *[C]*

4) Ой Все-ви-шнього Го-спо-да Творця про-ха-ла: „По-мо



жи ж Ти мені, Го-спо-ди, си-нів по-го-ду-ва-ти, до
 разу-ма по-до-во-ди-ти і до-ма їм по-стро-ї-ти
rit.
 і їх по-..... по-дру-жи-ти.....
a tempo
 б.) Як ста-ли си-ни жи-ти, про-жи-ва-ти, — то ста-ли в се-бе
 раз-ні ма-єт-ки* то-ма-ти, ста-ли мо-ло-ди-х кня-гинь
 за се-бе за-ру-ча-ти, бід-ну в до-вуз-во-го по-дві-
rit.
 -ря і..... із-си-ла-ти:.....
a tempo, parlando. m
 б.) „Ой і-ди ж ти, в до-во, ку-да-не-будь собі про-жи-
 -ва-ти! Ге-й, бо бу-дуть до-нас го-сті, па-но-ве на-
 -їж-ї-д-жа-ти, та бу-дуть пи-ти, гу-ля-ти, а тут
 то-бі спо-ко-ю..... то-й не-бу-де!“

ПОЯСНЕННЯ НОТАЦІЇ:

1. Записи переведені у віоліновому ключі — треба читати октавою нижче.

2. Мельодії дум побудовані на церковно-дорійській скалі: d e f g a h c' — (ч. 3); в транспозиції: a h c' d' e' fis' g' — (ч. 1, 4); g a b c' d' e' f' — (ч. 2)

3. Одностайна поперечна рисочка на долішніх лініях нотних / переділює фрази, подвійна // — групи фраз.

4. Випадкові знаки підвищення і зниження тону  і  мають значіння аж до кінця фрази, в якій з'являються; знаки підвищення і зниження над нотами вказують на посередні, непевні або нечисто інтоновані інтервали.

5. Дві вісімки, видержані коротше, так що рівняються двом вісімкам тріолі, означаємо цифрою 2 вгорі, як — дуолю.

6. Уступи мельодії, в яких наголоси рецитації сходяться зовсім докладно з тактуванням метроному, означаємо дужками [] вгорі над нотами.

7. Перегри і супровід кобзи, наскільки їх передає фонограф, зазначено дрібнішими нотами.

IV. ІСТОРИЧНІ ПІСНІ.

A.

З КОЗАЦЬКОЇ ДОБИ.

1. Татарський напад.

Andante.



За-жу-ри-ла-сь У-кра-ї-на, що ні-де про-
-жи-ти: Гей, ви-топ-та-ла ор-да кінь-ми
ма-ленькі-ї ді-ти.

- 1 Зажурилась Україна, що ніде прожити:
Гей, витоптала орда кіньми маленькії діти.
- 2 Ой, маленьких витоптала, великих забрала,
Гей! назад руки постягала, під хана погнала.
З Чорноморя.
Лисенко, Збірн. укр. піс., IV, 11.

2. Три попівни в турецькому полоні.

Коли турки воювали,
Білу челядь¹⁾ забирали,
І в нашої попадоньки
Взяли вони три дівоньки.

¹⁾ = жіноцтво

- 5 Єдну взяли попри коні,
 Попри коні на ремені,
 Другу взяли попри возі,
 Попри возі на мотузі,
 Третю взяли в чорні мажі.
- 10 Що ю (= її) взяли попри коні,
 Попри коні на ремені,
 Тота плаче: „Ой, Боже ж мій!
 Косо моя жовтенькая!
 Не мати тя розчісує, —
- 15 Візник бичем розтріпує!“
 Що ю взяли попри возі,
 Попри возі на мотузі,
 Тота плаче, тота кричить:
 „Ой, Боже ж мій! ніжки мої!
- 20 Ніжки мої біленькії!
 Не мати вас умиває, —
 Пісок пальці розідає,
 Кровця пуки¹⁾ заливає!“
 Що ю взяли в чорні мажі²⁾,
- 25 Тота плаче, тота кричить:
 „Ой, Боже ж мій, очка мої,
 Очка мої чорненькії!
 Тільки орсак³⁾ проходили,
 А білий світ не виділи!“

»Русалка Дністр.«, 24, ч. 11.

Варіанти в Антоновича-Драгоманова, Истор. пѣс.,
 I, ч. 28, 29.

¹⁾ Замість рідко подибуваного «пука» в значінні — «кінець пальця» частіше вживається здрібнілого «пучка».
²⁾ мажа — чумацький віз; ³⁾ край, царство з мадярського край.

3. Виїзд козака на війну.

Andante maestoso.

Ой у лузі та і при березі черво- -
 на.....ка-ли- - - - на, По-ро-ди-ла та уді- -
 вонька хо-ро-шо-го... си - - на -шо-го... си - - на

- 1 Ой, у лузі та і при березі червона калина —
Породила та удівонька хорошого сина.
- 2 „Та було ж тобі, а ти, моя мати, цих брів не
[давати,
А було ж тобі, а ти, моя мати, щастя й долю
[дати”.
- 3 Розвивайся, а ти, сухий дубе, завтра мороз
[буде —
Убирайся, молодий козаچه, завтра поход буде.
- 4 „Я морозу та і не боюся, зараз розівюся,
Я походу та і не боюся, зараз уберуся”.
- 5 Ой, розвився та і край дороги та дуб
[зелененький,
Одїжджає та із України козак молоденький.
- 6 Одїжджаючи, та і шапочку зняв, низенько
[вклонився:
„Прощай, прощай, панове-громадо, може
[з ким сварився.
- 7 Прощай, прощай, панове-громадо і дівчино-
[вутко,
Бо Бог знає, та Бог і відає, чи побачимось
[хутко”.

- 8 Ой, ви галочки-сизокрилочки, підніміться [вгору,
Ой, ви хлопці, славні запорожці, верніться [додому.
- 9 Ой, раді б ми та і піднятися, туман налягає,
Ой, раді б ми та і вертатися — гетьман [не пускає.
- 10 Та не так гетьман, та не так гетьман, як [гетьманська мати,
Хоче нами, нами козаками турка звоювати.
- 11 А ми ж його та і не звоюєм, тільки [роздратуєм,
Тільки нами, нами козаками Дунай загардуєм.
- 12 Ой, ви верби, верби суховерхі, похиліться [в воду,
Ой, ви хлопці, славні запорожці, верніться [додому.
- 13 Ой, уже ж галочки-сизоперочки, круту гору [вкрили,
Ой, уже ж хлопці, славні запорожці, жалю [наробили.
Лисенко, Збір. укр. піс., I, ч. 11.

4. Сестри проводжають брата в похід.

Andante poco moderato.

Ой, три сестриці жалібноці у поход брата виражали

- 1 Ой, три сестриці-жалібноці
У поход брата виражали:

- 2 Що старшая сестра — коня веде,
Середульшая — зброю несе,
Сама менчая¹⁾ — з братом іде.
- 3 „Ой, (ти), брате-брате, братіку наш,
Та коли ж приїдеш в гості до нас?“
- 4 — „Набери, сестро, піску в жменю,
Та посій його на каменю.
- 5 Уставай, сестро, зіроньками,
Поливай пісок слізеньками.
- 6 Уставай, сестро, ранесенько,
Поливай пісок частесенько.
- 7 А коли пісок той ізійде,
То тоді твій брат в гості прийде“.
- 8 Ой, пішов пісок за водою —
Ой, пішов наш брат слободою.
- 9 Ой, пішов пісок за вітрами —
Ой, пішов наш брат городáми.
- 10 Ой, нема з піску, нема сходу —
Нема братіка із походу.
- 11 Ой, нема з піску, нема цвіту —
Та пішов наш брат по всім світу.

Збурівка, дніров. пов. таврій. губер.
Лисенко, Зб. укр. піс., VI, ч. 15.

Ту саму тему оспівує дума «Прощання козака». (Ф.
Колесса, Укр. нар. думи, ч. 11).

¹⁾ = найменша

5. Смерть козака і кінь післанець.

Andante.

Ой на го-рі во - - гонь.. го - - рить, ой на го-рі.....
во - - - гонь го- рить, А в доли-ні Ко - - заК ле- жить

- 1 Ой, нагорі вогонь горить,
А в долині козак лежить.
- 2 Накрив очі китайкою —
Заслугою козацькою.
- 3 Що в головах ворон кричє,
А в ніженьках коник плаче.
- 4 Біжи, коню, дорогою
Широкою, степовою,
- 5 Щоб татари не піймали,
Сіделечка не здіймали.
- 6 Сіделечка золотого
З тебе, коня вороного.
- 7 Як прибіжиш додомоньку,
Стукни-грюкни в воротонька.
- 8 Вийде батько, розсідлає,
Вийде мати, розпитає:
- 9 „Ой, коню ж мій вороненький,
А де ж мій син молоденький?”.
- 10 — „Не плач мамо, не журися,
Бо вже твій син оженився.
- 11 Та взяв собі паняночку,
В чистім полі земляночку”.

6. Убитий козак і три ластівки.

Andante, molto sostenuto.

А що із - за... го - ри..... ви - лі - тав.....
со - кіл,..... Та ви - лі - тав..... со - кіл,.....
а..... за ним..... о - рел.

- А що ізза гори вилітав сокіл,
Та вилітав сокіл, а за ним орел.
Та й за ним орел, він кричить: „Постій!
Та не бий хочу, розпитай хочу:
5 Та і де ж ти бував, а що ти видав?“.
— „Я бував на морю, видав я диво.
Та видав я диво, — козака вбито.
Та козака вбито, не схоронено,
Та в крутім бережку похоронено.
10 Крізь його ребронька росте травонька,
Та коло серденька обвивається,
Та ніхто козаку не признається.
Прилетіло к йому а три ласточки,
А три ласточки, три касаточки¹⁾:
15 Що перва ластонька — рідна матінка,
А друга ластонька — рідна сестронька,
А третя ластонька — жена холода.
Та де мати стояла — річка біжала²⁾.

¹⁾ «касатик» — моск. назва на півника, зілля, в рос. нар. поезії — любий, милий

²⁾ == бігла (рос. форма)

- А де сестриця — стала криниця.
 20 Де жона молода — там роси нема,
 Там роси нема і трава посхла”.

Свидівка.

Лисенко, Збірн. укр. піс., IV, 8.

7. Ой, в полі могила.

Andante sostenuto.

Ой в полі...мо - ги - - ла з вітром го - - во - ри - ла:...

По-вій, вітре, тина ме - не,.....щоб я не...чор - ні - - ла.

- 1 Ой, в полі могила з вітром говорила:
„Повій, вітре, ти на мене, щоб я не чорніла.
- 2 Щоб я не чорніла, щоб я не марніла,
Щоб на мені трава росла, да ще й зеленіла!”
- 3 І вітер не віє, і сонце не гріє,
Тільки в степу при дорозі трава зеленіє.
- 4 Ой, у степу річка, через річку кладка —
Не покидай, козаченьку, рідненького батька!
- 5 Як батька покинеш, сам марне загинеш,
Річенькою бистренькою за Дунай заплінеш.
- 6 Бодай тая річка риби не плодила,
Вона мого товариша навіки втопила.
- 7 Бодай тая річка куширем заросла,
Вона мого товариша за Дунай занесла.

Максимович, Укр. нар. п'єс. 1834, 168, ч. 34; мел. —
 Едлічка, Собр. млр. нар. п'єс., II, ч. 15.

8. Смерть отамана.

Andante. *cresc.*

p Ой що ж бо то...тай за...во-рон, що по мо-рю
 кра- -ка-є?... *mf* Ой що ж бо.....то за.....бур-ла-ка,..
 poco dimin.
 що зсіх бур-лак збі-ра-є....

- 1 Ой, що ж бо то тай за ворон,
 що по морю крикає?
 Ой, що ж бо то за бурлака,
 що всіх бурлак збірає?
- 2 Збирайтеся, панове-молодці,
 та все народ молодий,
 Та й поїдемо, панове-молодці,
 у той лісок Лебедин.
- 3 Ой, що ж бо то, панове-молодці,
 щось у хмарі гуде?
 Ой, щось бо нам, панове-молодці,
 за пригодонька будé...
- 4 Рости, рости, а клен-древу,
 рости вгору висою,
 Поховали пана-отамана
 та в сиру землю глибоко.
- 5 Рости, рости, а клен-древу,
 рости вгору ще вище,
 Поховали пана-отамана
 в сиру землю ще глибше.

З Чернигова.

М. Лисенко, Зб. укр. піс., II, ч. 13.

9. Козак на чужині.

Moderato.

Ой кря-че, кря-че та чорненький во-рон да на гли-
бо-кій.. до - ли - - - ні, ... Ой плаче, пла-че.. мо-ло-дий
Ко-за- - че.... по не-ща-сли-вій... Го- - ди - - - - ні.....

- 1 Ой, кряче, кряче та чорненький ворон
да на глибокій долині —
Ой, плаче, плаче молодий козаче
по нещасливій годині.
- 2 Ой, кряче, кряче да чорненький ворон
да у лузі над водою —
Ой, плаче, плаче молодий козаче
на конику вороному.
- 3 „Вороний коню, грай ти підо мною,
да розбий ти тугу мою!
Розбий, розбий тугу по темному лугу
козакові молодому!”
- 4 Ой, їде козак да дороженькою,
слізоньками умивається:
„Десь моя ненька, десь моя старенька
да за мною убивається.
- 5 Да в неділоньку рано-пораненьку,
да як сонце не сходило,
Да зіжджалася вся моя родина,
вона мене випроводила.

- 6 Випроважаєш, моя родинонько,
да чи не жаль тобі буде,
Як я поїду на ту Україну
да між чужії люди?
- 7 Ой, згадай мене, моя стара нене,
сідаючи да обідати:
— Десь моя дитина на чужій стороні,
да нікому да одвідати.
- 8 Ой, згадай мене моя стара нене,
як сядеш увечері їсти:
— Десь моя дитина на чужій стороні,
да нема од неї вісти".

Максимович: Укр. нар. піс., 1834, 146 ч. 11.
Мел. Єдлічка: Собр. млр. нар. пѣс., II, ч. 8.

10. Розмова козака з конем.

Andante.

Ой дуб та на дуба верхом похилився, ой дуб та й на дуба
верхом похилився, й а син до матінки з коня поклонився.

- 1 Ой, дуб та й на дуба верхом похиливсі, (2)
Й а син до матінки з коня поклонивсі.
- 2 „Ой, коню ж мій коню, коню вороненький,
Ой, чому ж ти, коню, та дуже смутненький?
- 3 Ци ж ти (= тобі) надоїла козацькая зброя,
Ци ж ти надоїла дівчинонька моя?
- 4 Ци ж ти надоїла гора кременная,
Ци ж ти надоїла коршма дубовая?"

- 5 — „Ні ми (= мені) надоїла козацькая зброя,
Ні ми надоїла дівчинонька твоя,
6 Ні ми надоїла гора кремінная,
Лиш ми надоїла коршма дубовая.
7 Через поле їдеш, й а не попасаєш,
Через село їдеш, й а не спочиваєш,
Через воду їдеш, й а не наповаєш,
8 До коршми приїдеш, до стовпа впинаєш,
Сам їдеш до коршми, тай сі напиваєш.
9 Перед тобов стоєт мід, вино, горівка, —
Передо мнов нема й ані стебла сінка;
10 Перед тобов стоять дівки, молодиці, —
Передо мнов нема ні краплі водиці.
11 Дай же мені сіна по самі коліна,
Дай же мені вівса аж по самі перса,
12 Дай же мені води аж по самі очі,
Та сідай на мене хотьби серед ночі”.

Ходовичі, п. Стрий.

З рукоп. збірки Івана Колесси.

11. Козаки купують коня товаришеві.

- 1 Ой, єще кардаш¹⁾, єще кардаш не вродився,
А на войну похвалився.
*Ой, бре море, кардашу,
Молоденький козаченьку, бре, бре!
2 Синка матка (2) научала:
„Ой, синку-кардашку!
Ой, коли поїдеш да й на войноньку,

¹⁾ кардаш, татарське слово — брат (пояснення А. Брік-
нера: Рамієтн. Литер. 1911, II, 424)

Та наперед ся не видавай,
Назаді ся не зоставай¹⁾.

*Бре, бре море...

- 3 Кардаш матки да й не слухав,
Да й наперед ся видавав
Да й назаді ся зоставав.

*Бре, бре море...

- 4 Ой, где ся взяв Індербаш,²⁾ —
Забив коня зпід кардаша.
[Зпід кардаша] молодого,
Кониченька вороного.

*Бре, бре море...

- 5 — „Ой, зойдімося до радоньки козацької,
До радоньки молодецької,
До радоньки реєстрової.

*Бре, бре море...

- 6 Ой, скиньмося по шостакові,
Купім коня кардашові,
[Кардашові] молодому
Кониченька вороного”.

*Бре, бре море...

Укр.-русь. Архів ІХ, 19 ч. 20.

З рукописного збірн. кінця XVII. в. видав М. Возняк.

¹⁾ Ця батьківська пересторога повторяється в укр. піснях, нпр., у пісні »пр дівчину воячку»: Ант. Драг. Ист. п. I, № 69, й навіть у колядці, там таки № 27, є) — як *locus communis*.

²⁾ Нагадує історичного Скіндербашу (поясн. А. Брікнера).

12. Козак просить у гетьмана відпустки.

- 1 Ой, на ріці на Самарі вода¹⁾ пором носить,
Ой, не один козаченько гетманонька просит:
- 2 „Пусти ж мене, гетманоньку, [з] Самари
[додому!
Ой, Боже мій, розигрався коник підо мною”.
- 3 Ой, не казав гетманонько [к] Самари
[пускати,
Казав же він осавулі [к] гарматі ковати.
- 4 „Не куй мене, гетманоньку, к мідяной
[гарматі,
Прикуй мене, гетманоньку, к білої кроваті²⁾”.

Укр. русь. Архів IX, 10 ч. 1. (як ч. 11).

13. Сумне прочуття козака, що вертається додому.

Andante

Ре - - - - вуть.. вс - - - ди,..... шум - - - лять....
ло - - - зи Ко - за - ко - - - ві при... до - ро - зи,....
Гей,.... ко - за - ко - - - ві.... при..... до - ро - - - зі.

- 1 Ревуть води, шумлять лози
Козакові при дорозі,
Гей, козакові при дорозі.³⁾

¹⁾ В оригіналі: сила.

²⁾ = ліжко

³⁾ У кожній строфі другий вірш повторяється із при-
співкою «Гей».

- 2 Козак їде, козак блудить,
Під собою кониченька нудить.
- 3 Як приїхав він до гаю
Та до тихого Дунаю,
4 Як став (же він) коня напувати,
Стала зозуля кувати.
- 5 „Зозуленько, моя ненько,
Закуй мені жалібненько.
- 6 Скажи мені ту дорогу,
Куди їхати до роду.
- 7 Що до роду, до родини,
Та до вірної дружини”.
- 8 — »Не питайся зозуленьки,
Поспитайся соловейка».
- 9 „Соловєсчку, мій брате,
Зупинися щебетати,
10 Скажи мені путь-дорогу,
Куди їхати додому.
- 11 І до дому, до родини,
І до вірної дівчини.”
- 12 — »Не питайся соловейка,
Поспитайся сокілонька:
- 13 Сокіл високо літає,
Він доріженьки всі знає».
- 14 „Скажи мені, соколоньку,
Додомоньку доріженьку.
- 15 І до дому, до родини,
І до вірної дівчини”.
- 16 Ой на дубі в темнім лузі
Кричить пугач: „пугу! пугу!
- 17 Вертай коня, козаченьку,
Вже не знайдеш домівоньку.
- 18 Ні домівки, ні родини,
Ані вірної дружини”.

Покошичі на Чернигівщині.

Лисенко: Збірник укр. піс., IV, 38.

14. Байда.

Andante moderato.

Вца-рі---гра-ді.... на...рі--ноч-ку....
 Та.....пє.....Бай-да....мед..го-рі-лоч-ку,....
 та.....пє.....Бай-да.....мед..го-рі-лоч-ку....

- 1 В Царіграді на риночку
Там пє Байда мед-горілочку (2).
- 2 Ой, пє Байда та не день, не два,
Не одну нічку, тай не годиничку.
- 3 Ой, пє Байда, тай кивається,
Та на свого цюру (= джуру) поглядається.
- 4 „Ой, цюро ж мій молодесенький,
Та чи будеш мені вірнесенький?”
- 5 Царь турецький к нему присилає,
Байду к собі підмовляє:
- 6 — «Ой, ти Байдо та славнесенький,
Будь мені лицарь та вірнесенький.
- 7 Возьми в мене царівночку,
Будеш паном на всю Вкраїночку!”
- 8 „Твоя, царю, віра проклятая¹⁾,
Твоя царівночка поганая!”
- 9 Ой, крикнув царь на свої гайдуки:
— «Возьміть Байду добре в руки!

¹⁾ Подібно відповідає герой козацької думи Самійло Кішка на спокушання Бутурлака.

- 10 [Возьміть Байду, ізяжіте,]¹⁾
 На гак ребром зачепіте!»
- 11 Ой, висить Байда та й не день, не два,
 Не одну нічку, та й не годиночку.
- 12 Ой, висить Байда, та й гадає,
 Та на свого цюру споглядає.
- 13 Та на свого цюру молодого,
 І на свого коня вороного.
- 14 „Ой, цюро ж мій молодесенький,
 Подай мені лучок та тугесенький.
- 15 Подай мені тугий лучок
 І стрілочок цілий пучок.
- 16 Ой, бачу я три голубочки,
 Хочу я вбити для його дочки.
- 17 Де я мірю, там я вцілю,
 Де я важу, там я вражу”.
- 18 Ой, як стрілив — царя вцілив,
 А царицю — в потилицю,
 Його доньку — в головоньку.
- 19 „Ой, то ж тобі, царю, за Байдину кару!
 Було тобі знати, як Байду карати:
- 20 Було Байді голову ізтяти,
 Його тіло поховати,
- 21 Вороним конем їздити,
 Хлопця собі зголубити”.

Антон. Драг.: Историч. пѣс., I, 145.

Мел.: Лисенко, Збірн. нар. укр. пісень, I. десяток ч. 1.
 з Херсонщини.

¹⁾ Цей вірш доповнено за записами Лисенка.

15. Про Сагайдачного й Дорошенка.

Poco andante, marciale (Помірно, ходюю)

Ой.. на го - - рі та женці жнуть, А попід го-ро - ю,
попід зелено - - ю ко-за-ки йдуть, ко-за-ки йдуть.

- 1 Ой, на горі та женці жнуть,
А попід горою, попід зеленою
Козаки йдуть.
- 2 А попереду Дорошенко —
Веде своє військо, веде запорозьке
Хорошенько.
- 3 Посередині пан хоружий —
Під ним кониченько, під ним вороненький
Сильне дужий.
- 4 А позаду Сагайдачний,
Що проміняв жінку на тютюн та люльку,
Необачний!
- 5 — Гей, вернися, Сагайдачний!
Візьми свою жінку, оддай мою люльку,
Необачний!
- 6 „Мені з жінкою не возиться,
А тютюн та люлька козаку в дорозі
Знадобиться!”
- 7 Гей, хто в лісі? Озовися!
Да викрешем вогню, та потягнем люльки,
Не журися!

Максимович, Укр. нар. п'єсн., 1934, 105.

Мельодія: Лисенко, Збірник нар. укр. піс., I десяток,
ч. 2, з Полтавщини.

16. Про Морозенка.

Poco Andante (Помірно, ходотою)

Ой Мо-ро-зе та Мо-ро-зен-ку, ой ти сла-в-ний ко-
 -за- -че, Гей,гей! За-то-бо- - - -ю,та Мо-ро-зен-ку,
 у-ся У-кра-ї-на пла-че.

- 1 Ой, Морозе та Морозенку, ой, ти славний
 [козаче,
 Гей гей! За тобою та, Морозенку, уся Україна
 [плече.
- 2 Не так тая та Україна, а як теє горде військо,
 Гей гей! Заплакала та Морозиха, ідучи рано
 [на місто.
- 3 „Не плач, не плач та Морозихо, об сіру
 [землю не бийся,
 Гей гей! Ходім з нами, з нами, козаками,
 [да меду-вина напийся!”
- 4 — »Чомусь мені, да миле браття, да і мед-
 [вино не петься!
 Гей гей! Ох, і десь же мій син Морозенко
 [да із турчином беться».

17. Голота побиває дуку за насміхи.

Andante moderato.

Темна... хмара... на-сту-пи-ла..... став... до-
 щик..... і-ти,..... Бла- - - го-сло-ви, о - - та-
 ма - - - не, на - - - мет на - - - - п'я-сти.....

Темна хмара наступила, став дощик іти,

Благослови, отамане, намет нап'ясти.

Ой, нап'яли козаченьки червоний намет.

Ой, п'ють вони горілочку, ще й солодкий мед.

5 Усі пани, усі дуки в наметі сіли,

Наша браття сіромашня та й не посміли (2).

Взяли кварту горілки з жарту, (тай) на дощі

[сіли.

Прийшов же наш пан отаман, стало йому

Над своєю голотою жупан свій розп'яв. [жаль,

10 Іде багач, іде дукач, п'ян валяється,

Із нашої голотоньки насміхається: (2)

За що ж тая голітонька напивається?

Ой, як крикне пан отаман на свою силу:

15 „Візьміть, візьміть превража дуку, вибийте

[в шию!“

Один бере за чуприну, другий дула бє:

„Не йди, не йди, превража дуко,

[де голота пє!“

Пішов багач, пішов дукач, і не оглядавсь,

Десятому заказував, щоб не насміхавсь.

М. Вороньки, лохвицького пов., від Мартиновича.

Запис. Лисенко, Збірн. укр. нар. піс., IV, 16.

18. Утеча запорожців після руїни Січі 1709. р.

Moderato.

Ой... ішли наші славні За-по-рож - ці та по-над Бу-
 -гом рі - - ко - - ю..... Ой, ши-ро-ко - - - ю та гли-бо-
 -ко - - ю, гей..... та понад ли-ма - - - на - - ми.

- 1 Ой, ішли наші славні запорожці
та понад Бугом-рікою,
Ой, широкою та глибокою —
гей, та понад лиманами.
- 2 Ой, уже ж наші славні запорожці
тай невеселі стали,
Ой, облягли їх, облягли москалі
та всіма сторонами.
- 3 [Ой, кругом церкви, церкви січової
ой, караули¹⁾ стали,
Ой, священику, отцю Володимеру
а служити не дали.]²⁾
- 4 Ой, летить бомба з московського поля,
да посеред Січі впала, —
Ой, хоть пропали славні запорожці,
та не пропала їх слава.

М. Драгоманов, Політичні пісні укр. нар., I, 29. (зап. Куліш).

Мельодія: К. Ревуцький, Укр. думи та пісні історич. 210.

¹⁾ = сторожа.

²⁾ Ця строфа ввійшла тут із пісень про руїну Січі в 1775. р.

19. Запорожці в Олешках.

Andante, molto moderato.

Ой, по-ле-ти, гал- - ко,..... ой, по-ле-ти чор- - на
дай на Січ ри- би... їс- - - - - ти, Ой, принеси, гал- - ко,
ой, принеси, чор- - на, Від... Ко-шо- во - го... Ві - - сти.

- 1 Ой, полети, галко, ой, полети, чорна,
да й на Січ¹⁾ риби їсти:
Ой, принеси, галко, ой, принеси, чорна,
від кошового вісти.
- 2 Ой, да уже ж галці, ой, да уже ж чорній
да на Січ не літати,
Ой, да уже ж галці, ой, да уже ж чорній
вістей не слухати.
- 3 Гей, ви запорожці, гей, ви молодії,
та де ж ваші жупани?
— Ой, наші жупани поносили пани,
сами ми пропали.
- 4 Гей, ви запорожці, гей, ви молодії,
ой, та де ж ваші списи?
— Ох, і наші списи у пана у стрісі,
сами ми у лісі.
- 5 Гей, ви запорожці, гей, ви молодії,
та де ж ваші рушниці?
— Ой, наші рушниці в пана у світлиці,
сами ми в темниці.

¹⁾ В інших варіантах: Дін, Дніпр.

- 6 Ой, полети, галко, ой, полети, чорна,
да й на Січ риби їсти,
Ой, принеси, галко, ой, принеси, чорна,
від кошового вісти.
- 7 Ой, да уже ж галці, ой, да уже ж чорній
да на Січ не літати,
Ой, да уже ж галці, ой, да уже ж чорній
вістей не слихати.

Лисенко, Збірн. укр. піс., III, 2.

20. Смерть козака в Московщині.

Andante.

Сто-їть..... я - - вір... Над во - - - до - ю,.....
в во - ду... по - - хи - лив - ся,.... На... ко - - за - ка.....
при - го - - донь - ка, ко - зак.... за - жу - - рив - ся.

- 1 Стоїть явір над водою, в воду похилився —
На козака пригодонька, козак зажурився.
- 2 Не хилися, явороньку, ще ти зелененький —
Не журися, козаченьку, ще ти молоденький.
- 3 Не рад явір хилитися, вода корні миє —
Не рад козак журитися, да серденько ниє.
- 4 Ой, поїхав в Московщину козак молоденький:
Оріхове сіделечко і кінь вороненький.
- 5 Ой, поїхав в Московщину, да там і загинув,
Свою рідну Україну навіки покинув.

- 6 Казав собі насипати високу могилу,
Казав собі посадити в головах калину:
7 „Будуть пташки прилітати, калиночку їсти,
Будуть мені приносити од родоньку вісти”.

М. Драгоманов, Політичні пісні укр. народу I, 114. (за Максимовичем, Укр. нар. пѣс., 1834, 147).

Мельод.: Ал. Хведорович, »Збірничок укр. піс.,
Одесса, 1903, 97.

21. Смерть Добуша.

Andante sostenuto.



Ой по-під гай зе-ле-ненький, ой по-під гай
зе-ле-ненький, Хо-дит До-буш... мо-ло-денький.

- 1 Ой, попід гай зелененький
Ходит Добуш молоденький:
- 2 На ніженьку налягає,
Топірцем ся підпирає
Тай на хлопці покликає:
- 3 „Ой, ви, хлопці, ви, молодці,
А сходітся разом д купці,
- 4 Бо будемо раду мати,
Де будемо розбивати.
- 5 Щоби Кути не минути,
До Косова повернути.
- 6 Тепер, хлопці, ідім спати,
Бо маємо рано встати.
- 7 Та вставайте всі раненько,
Убирайтеся борзенько

- 8 У постולי скірянїї,
У во́локи шовковїї.
- 9 Разом, хлопці, разом бігом,
Западають стежки снігом.
- 10 Ходїт, хлопці, ба й за мною,
Та й у гору і скалою,
- 11 Бо заїдемо та до Дзвінки,
До Штефанової жінки”.
- 12 — «Ой, Добушу ти, пане наш,
Там пригода буде на нас!»
- 13 „Ви на мене уважайте,
По дві кулі набивайте.
- 14 Станьте, хлопці, під ворота,
А я піду під віконце,
Ци спит моє любе серце!”
- 15 — „Ци спиш, серце, та чи чуєш,
Ци Добуша заночуєш?”
- 16 — «Ой, я не спю, та все чую,
Бо вечероньку готую».
- 17 — „Ци спиш, серце, та чи чуєш,
Ой, ци сама ти ночуєш?”
- 18 — «Ой, я не спю, та все чую,
Розбійника не зночую.
- 19 А Штефана нема дома;
Ще вечера не готова.
- 20 Буде вона дуже пилна,
Всему світу буде дивна».
- 21 — „Ци будеш ми отворяти,
Ци кажеш ся добувати?”
- 22 — «Не кажу ся добувати
І не піду отворяти».
- 23 — „Пусти, суко, враз до хати,
Щоб дверий не виваляти!”

- 24 — »В мене двері тисовії,
В мене замки сталевії«.
- 25 — „Не допоможут замки твої,
Як підложу плеча свої“.
- 26 — »Сім літ сили закохати,
Мої двері вилупати«.
- 27 Взявся Добуш добувати, —
Взяли замки відлітати.
- 28 Ой, лиш двері та підхилив,
А вже Дзвінка з пода¹⁾ стрілив,
Добушеви в серце вцілив.
- 29 Не так в серце, в праве плече,
А з лівого кровця тече.
- 30 — „Ой, ти гицлю, ти, Дзвінчуку,
То-сь ти мя (= мене) зів через суку!“
- 31 Треба було не гуляти,
Суці правди не казати.
- 32 Бо у суки тільки віри,
Як на бистрій воді піни.
- 33 — »Ой, Добушу, Добущуку,
Чому-сь не вбив тоту суку?“
- 34 — „Як же я ї (= її) убити мав,
Коли я ї вірне кохав?“
- 35 — »Ой, Добушу, ти пане наш,
Велика пригода на нас.
- 36 Ой, куди ми не бували,
Та ми зради не видали.
- 37 А ту (= тут) зрада ба й над нами,
Молодими легінями!«
- 38 „Ой, ви хлопці, ой, ви мої,
Возьміт мене з хати тої.
- 39 Возьміт мене на топори,
Занесіт мя в Чорні Гори.

¹⁾ з горища

- 40 В Чорну Гору занесіт мя,
На дрібний мак посічіт мя.
41 Най ся ляхи не збиткуют,
Моє тіло не чвертуют.
42 Сріблом-злотом поділіт ся,
А самі вже розходіт ся.
43 Але не йдіт розбивати,
Людску кровцю проливати.
44 Людска кровця — не водиця,
Проливати не годит ся".
45 Впали ляхи, всіх забрали,
Назад руки повязали,
До коний поприпинали.
46 — »Ой, Добушу, ти, пане наш,
Велика пригода на нас.
47 Де ж ми будем зимувати,
Тай літечко літувати?«
48 „В Станиславі на риночку,
В тяжких дибах, в зелізочку,
49 Там будете ночувати —
Будут німці тіло рвати."

Коломия, зап. Ів. Франко.

Лисенко, Збірн. у. п. IV, 14. — Близький варіант у »Русалці Дністр«, 7.

22. Сава Чалий.

Andante (Ловагом)

Ой був в Сі-ці ста-рий ко-зак, ... на прі-зви-ще...

Ча-лий, Ви-го-ду-вав си-на Са-ву ко-закам на славу.

- 1 Ой, був в Січі старий козак — на прізвище
Вигодував сина Саву козакам на славу. [Чалий,

- 2 Не схотів же та той Сава козакам служити,
Відклонився до ляшеньків в Польщу паном
[жити.
- 3 Та хотів же та той Сава слави залучити,
Став козаків-запорожців по степах ловити.
- 4 Ой, наш батько, пан кошовий, по козаках
[тужить:
„Ой, хто б піймав пана Саву, сам йому
[послужить”.
- 5 Каже Чалий: — »Мого сина ніхто з вас
[не вловить,
Хиба Гнатко та кравчина¹⁾ до себе підмовить.
- 6 Ой, ти Гнатку, ти кравчино, ти всі шляхи знаєш,
А чом же ти мого сина в руки не піймаєш?»
- 7 Пан кошовий кажє: „Гнатку! Як Саву не
[вловиш,
То сам же ти та за його голову положиш!”
- 8 Пішов Гнатко з кравчиною Саву підмовляти,
Як не схоче з Польщі іти, то й смерти предати.
- 9 У дорозі зустрівсь Литвин, став їх наставляти²⁾,
А як того пана Саву та у руки взяти:
- 10 »Візьмемо своєї землі в чоботи під ноги³⁾,
А щоб не знав та пан Сава нашої підмови».
- 11 Седить Сава кінець столу, та листоньки пише,
А Савиха молодая дитину колише.
- 12 Ой, як скінче дрібних листів, та й спатоньки
[ляже —
А щось йому під віконцем: „Добривечір!”
[каже.
- 13 — „Піди, хлопку, до пивниці, та вточи горілки,
Нехай же ми та випємо за здоровля жінки.

¹⁾ = військовий загін, не — особа

²⁾ предати смерти — віддати на смерть; наставляти
— повчати ³⁾ це засіб чарів

- 14 Піди, хлопку, піди, малий, та уточи пива,
Нехай же ми та випємо та за мого сина.
- 15 Піди, хлопку, піди, малий, та уточи меду:
Ой, щось мені трудно-нудно, голови не
[звѣду!"
- 16 Пішов хлопець до пивниці замків
[відмикати, —
Став той Гнатко з кравчиною у двір
[підступати.
- 17 Не вспів хлопець, не вспів малий відчинить
[пивниці,
Ускочили гайдамаки у саму світлицю.
- 18 Ой, як скочив та пан Сава ізза свого столу, —
Ухопили пана Саву за правую ногу.
- 19 Ой, кинеться та пан Сава до ясного меча, —
Ухопили пана Саву зпід лівого плеча.
- 20 Ухопиться та пан Сава за ясну зброю, —
Ой, підняли пана Саву на три списи вгору.
- 21 Не досягнув та пан Сава своєї булави,
Положили пана Саву на дубовій лаві:
- 22 „Оце ж тобі, пане Саво, сукні-адамашки,
Що ти нажив, вражий сину, з козацької
[ласки”.

Солониця, лубенського пов.

Лисенко, Збірн. укр. піс., II, 8.

23. Гайдамака ховається в лісі перед нагінкою.

Poco adagio.

До-б-риве - - - чір то - бі,..... зеле-на...ді-
 -бро - во!..... Пе-ре-но - - чуй хоч ні-чень-ку.....
 ме-не мо - ло - - до - го.

- 1 „Добривечір тобі, зелена діброво!
Переночуй хоч ніченьку мене молодого”.
- 2 — »Не переночую, бо славоньку чую
А про твою, козаченьку, головку буйную«.
- 3 „Добривечір тобі, зелений байраче!
Переночуй хоч ніченьку ти волю козачу”.
- 4 — »Не переночую, бо жаль мені буде,
Щось у лузі сизий голуб жалібненьку гуде.
- 5 Вже ж про тебе, козаченьку, й вороги
[питають,
Що дня й ночі в темнім лузі все тебе
[шукають«.
- 6 Гей, як крикне козаченько: „До гаю, до гаю!
Наїжджайте, воріженьки, сам вас накликаю!”

Бобринець на Херсонщині.

Лисенко, Збірн. укр. піс., III, 12.

24. Лебеденко й гайдамаки.

Adagio.

Ой як по-ї-хав та пан Ле-бе-ден-ко ай у млин...
за..... му-ко-ю, Ай пе-ре-стріли.... його га-й-да-ма-ки...
в темнім лузі над рі - - ко - ю. Ай перестрі-ли.....
його га-й-да-ма-ки в темнім лузі на-д... рі-ко-ю

- 1 Ой, як поїхав та пан Лебеденко
а й у млин за мукою,
А й перестрілили його гайдамаки
в темнім лузі над рікою.
- 2 „Ай, здоров, здоров, пане Лебеденко,
як ми давно видалися!
Що колись ми в місті пили та гуляли,
та забули попрощатися.
- 3 Ой, дай же нам, пане Лебеденку,
хоч коня вороного!”
— «Ой, не дам, не дам, панове-молодці,
ой, хоч вас тут і багато».
- 4 „Ну, то дай же нам, пане Лебеденку,
хоч рябую кобилу!”
— «Та не дам, не дам, панове молодці,
хоч я й сам тут загину».
- 5 Гей, як підняли пана Лебеденка
та на три списи вгору,

- Ой, та вдарили пана Лебеденка
та об пень головою.
- 6 Гей, положили пана Лебеденка
та на жовтім пісочку:
„Гей, скидай тепер, та превражий сину,
та штани і сорочку!”
- 7 Ой, прилетіла сива зозуленька,
гей, та сіла на вільсі,
Та питається пана Лебеденка:
»Чи не хочеш пити та їсти«.
- 8 — „Ой, не хочу ж я, сива зозуленько,
ой, ні пити, ні їсти,
А прошу тебе, сива зозуленько,
передай матері вісти”.
- 9 Гей, прилетіла сива зозуленька
та сіла на возстрісі,
Ой, вийшла з хати стара Лебедиха,
аж у неї руки в тісті.
- 10 »Ой, сусідоньки, мої голубоньки,
який міні сон приснився:
Та що десь мій син, мій син Лебеденко
в чужім краї оженився«.
- 11 — „Гей, що вже цей сон, стара Лебедихо,
тай мале дитя знає,
Ой, що вже твого сина Лебеденка
та на світі немає”.

Від лірника Ів. Скубія з Лелюхівки кобиляцького пов.
на Полтавщині зап. Опанас Сластьон; мельодію за фоногр.
списав Ф. Колесса (Матеріяли до етнол., XIII, Дод., ст. 4—5.)

25. Бондарівна гине з рук Каньовського.

Roco Adagio (Поважно)

У мі-стеч - - ку Бо-гу-слав-ку..... Каньов-
сько- - го па - - на,..... Там гу-ля - - ла Бон-дарів-на,
як пи-шна - - я па-ва.

- 1 У містечку Богуславку Каньовського пана,
Там гуляла Бондарівна, як пишная пава.
- 2 Ой, в містечку Богуславку сидить дівок купка,
Межи ними Бондарівна, як сива голубка.
- 3 Прийшов до них пан Каньовський тай
[шапочку ізняв,
Обійняв він Бондарівну тай поцілував.
- 4 „Ой, не годен пан Каньовський мене цілувати,
Тільки годен пан Каньовський мене
[роззувати!“
- 5 Ой, шепнули люде добрі Бондарівні тихо:
— »Тікай, тікай, Бондарівно, буде тобі лихо!«
- 6 Ой, тікала Бондарівна з високого мосту,
Сама ж вона хорошая, хорошого зросту.
- 7 Ой, тікала Бондарівна помежи домами,
А за нею два жовніри з голими шаблями.
- 8 А на тій [на] Бондарівні червонії стрічки —
Куди вели Бондарівну, скрізь криваві річки.
- 9 А на тії Бондарівні червона спідниця —
Де стояла Бондарівна, — кривава криниця.
- 10 Ой, повели Бондарівну, помежи крамниці,
Прицілився пан Каньовський з срібної
[рушниці.

- 11 — „Ой, чи хочеш, Бондарівно, ізо мною жити,
А чи волиш, Бондарівно, в сирій землі гнити?“
- 12 »Ой, волю я, пан Каньовський, в сирій землі
[гнити,
Ніж з тобою поневолі на цім світі жити!«
- 13 Ой, як тільки Бондарівна та цеє сказала,
Ой, вистрелив пан Каньовський — Бондарівна
[впала.
- 14 — „Ой, ідіте до Бондаря, дайте батьку знати,
Нехай іде свою дочку на смерть наряжати“.
- 15 Ой, посунув пан Каньовський по столу таляри
— »Оце ж тобі, старий Бондарь, за личко
[румяне.
- 16 Ой, на ж тобі, старий Бондарь, таляриків
[бочку,
Оце ж тобі, старий Бондарь, за хорошу
[дочку«.
- 17 Ой, вдарився старий Бондарь в стіну головою:
„Дочко ж моя, Бондарівно, пропав
[я з тобою!“
- 18 Ой, поклали Бондарівну на тисову лавку,
Доки сказав пан Каньовський викопати ямку.
- 19 Лежить, лежить Бондарівна сутки¹⁾,
[ще й годину,
Поки сказав пан Каньовський зробить
[домовину.
- 20 Ой, вдарили в усі дзвони, музики заграли,
А вже ж дівку Бондарівну навіки сховали.

Зап. у с. Очеретній, липовецького пов. на Київщині.
Лисенко, Збірн. нар. укр. піс., VI. десяток V, ч. 2.

¹⁾ = добу, 24 години

26. Швачка й Бондаренко (1768. р.).

Andante moderato. (Поволі)

Гей хва-лив - - ся... та ко-зак Швач-ка
 під Білу ю Церкву і-ду - - - чи:..., Гей, ..будем, брати,
 та кита йку дра - ти, ..та во-ну - чах..... топ-та - ти.“

- 1 Гей, хвалялися та козак Швачка
 під Білу ю Церкву ідучи:
 „Гей, будем, брати, та кита йку дра ти,
 та в онучах топтати“.
- 2 Гей, казав єси, козак Бондаренко,
 а що славо нька буде:
 Гей, будем, брати, та поли дра ти,
 та плечі латати...
- 3 Гей, на козаченьків, гей, на молоденьких
 та пригодонька спала:
 Гей, що в середу та ввечері
 та усіх Москва побрала.
- 4 Ой, побрали тай попарували
 усіх по два до купочки —
 Зглядаються один на другого,
 як сизі[ї] голубочки.
- 5 Ой, побрали тай попарували,
 тай повезли возами:
 »Ой, огляне мся на ту Україну,
 тай обілле мся сльозами«.

- 6 Ой, забрали тай попарували,
як голубоньків у парі,
Гей, засмутилась уся Україна,
та як сонечко в хмарі.

Зап. від лірника під Києвом.
Лисенко: Збірн. укр. піс., II, 6.

27. Руїна Січі 1775. р.

Andante, molto sostenuto.

Ой зза го - - ри, зза Лима - на... вітер по - - - ві -
ва - - є,.... Кру - гом Сі - - чі.... За - по - розь - - Кій
москаль об - - - ля - га - - - є. Та кругом Сі - - чі....
За - по - розь - - Кій москаль об - - - ля - га - - - є.

- 1 Ой, зза гори, зза Лимана вітер повіває —
Кругом Січі Запорізькій москаль облягає.
- 2 Облягає москаль Січі, лагерьями¹⁾ стали,
Вони ж свого генерала три дні ожидали.
- 3 Шатнулися²⁾ по курнях запасу шукати,
А московська вся старшина церкви оббірати.
- 4 Та беруть срібло, беруть золото, ще й воскові
[свічі,
Зостається пан кошовий з писарями в Січі.

¹⁾ лагерь — табор (моск. військ. термінологія)

²⁾ шатнутися — кинутися

28. Ой, і не гаразд, запорожці.

Andante grave (поважно)

Ой і не га-разд За-по-рож-ці; не га-разд вчи-
 -ни - - - ли,..Степши-ро- -кий, край ве-се - - - -лий
 тай за-на- - - - -па-сти- -ли. Степши-ро- - - -Кий,
 край ве-се - - - -лий тай за-на- - - - -па-сти-ли.

- 1 Ой, і не гаразд, запорожці, не гаразд
 [вчинили —
 Степ широкий, край веселий тай занапали.
- 2 Наступає чорна хмара і дощик із неба —
 Зруйнували Запорожжя, буде колись треба.
- 3 Ой, хоч і гаразд, хоч не гаразд, нічого робити,
 Буде добре запорожцям і під турком жити.

29. Козацька слава.

Adagio (Вельми поважно).

Ой сів пу-гач..... на мо-ги- - - лі.....
 тай крикнув.... Він „пу - - гу!“ Чи.... не дасть Бог
 ко - за - чень кам хоч на час по-ту-гу!

- 1 Ой, сів пугач на могилі, тай крикнув він
 [„пугу!“] —
 Чи не дасть Бог козаченькам хоч на час потугу!
- 2 Наші шаблі заржавіли, мушкети без курків,
 А ще серце козацькеє не боїться турків.
- 3 Ой, колись ми панували, а тепер не будем —
 Того щастя, теї слави повік не забудем.

Лисенко, Збірн. укр. пісень, дес. ІХ, ч. 2.

30. Пісня про чайку, приписувана автором „Історії Русов” гетьманові Мазепі.

(В цій пісні добачували алегоричний образ України).

Поважно (М.М. ♩ = 60).

Ой, го-ре, ... тій... чай-ці, ... ой, го-ре... не-
 -бо-зі, ... Що ви-ве-ла... ді-ток да при би-
 -тій... до-ро-зі. Що ви-ве-ла... ді-ток да
 при би-тій... до-ро-зі.

- 1 Ой, горе тій чайці, ой, горе небозі,
Що вивела діток да при битій дорозі.
- 2 Чумаки їхали, чаєчку спужали —
Вони чаєчку спужали, чаєнят забрали.
- 3 Ой, чаєчка веться, об дорогу беться,
К сирій землі припадає, чумаків благає:
- 4 „Ой, ви, чумаченьки, ви, добрії люде,
Верніть моїх чаєняток, то добре вам буде”.
- 5 — »Не вернемо, чайко, не вернемо, наша:
Поварили чаєняток, — добра була каша!»
- 6 „Бодай ви, чумаки, у Крим не сходили,
Як ви моїх чаєняток в каші поварили!”

М. Жовнин зпід Золотоноші на Полтавщині.

Е Линева, Народ. пїсни Полтавс. губ., 1903, № 15.
(записано за фонографом).

Б.

ПІСЛЯ УПАДКУ КОЗАЧЧИНИ.

31. Панщина.

Moderato.

Бу-ла Польща, бу-ла...Польща, а те-пер Ро-
-сі- - - - я,.....Не за-сту-пить син за батька,
а бать-ко за..си-на.

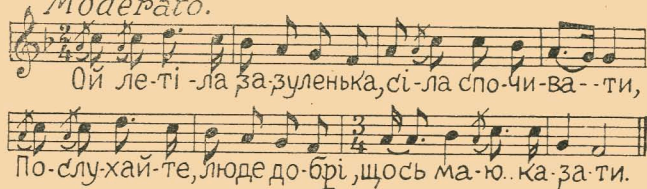
- 1 Наступала чорна хмара — настала ще й сива:
Була Польща, була Польща, та стала Росія,
Син за батька не одбуде, а батько за сина.
- 2 Живуть люде, живуть люде, живуть слободою,
Іде мати на лан жати разом із дочкою.
- 3 Прийшли вони до ланочку: помагай нам, Боже,
І святая неділенько, велика госпоже!
- 4 Сіли ж вони обідати, — гіркий наш обіде!
Оглянуться назад себе, аж окном їде.
- 5 Приїхав він до ланочка, нагай розпускає:
»Ой, чом же вас, вражих людей, по троє
[немає?«
- 6 Ой, зачав же їх окном лаяти та бити:
»Ой, чом же вам, вражим людям, снопів
[не носити?«
- 7 А в нашого оконома червоня шапка,
Як приїде до панщини, — скаче, як та жабка.
- 8 А в нашого оконома червоні онучі,
Плачуть, плачуть бідні люде із панщини йдучи.

- 9 Повблазили волам шиї, бідним людям руки...
 Набралися бідні хлопи за панщини муки.
- 10 Ой, ярини¹⁾ по півтори, а зимини копу —
 Треба стати, поправитись хоч якому хлопчу!
- 11 Змолотити і зв'язати і в шпихлір собрати,
 А ввечері по вечері та на варту стати.
- 12 Прийшли ж вони до шинкарки: „Дай,
 [шинкарко, кварту!
 Вип'єм з жалю по стакану²⁾], та й станем
 [на варту“.
- 12 Ходить попок по церковці, у книжку читає:
 — «Ой, чом же вас, добрих людей, у церкві
 [немає?“
- 13 «Ой, як же нам, добродію, у церкву ходити?
 Од неділі до неділі кажуть молотити!»

Драгоманов, Нові українські пісні про громадські справи. 25. Мельодія (і варіант тексту): К. Квітка, Народ. мелодії, 82, ч. 89.

32. Зозуля сповіщає людей про знесення панщини. (1848. р.)

Moderato.



Ой ле-ті-ла за-зуленька, сі-ла спо-чи-ва-ти,
 По-слу-хай-те, люде до-брі, щось ма-ю ка-за-ти.

- 1 Ой, летіла зазуленька, сіла спочивати, —
 Послушайте, люди добрі, щось маю сказати:

¹⁾ ярина — яре збіжжя; зимина — озиме збіжжя

²⁾ стакан — шклянка

- 2 »Всю-м країну ізлетіла, спочивати-м сіла, —
Як за мною задудніло, аж я-м ся здуміла¹⁾
- 3 А свобода у погоню панщиноньку гнала,
Та загнала в ліси-дебри, щоб там пропадала.
- 4 Пани за нев (= нею) у погоню, просят її (її)
[до себе:
»Та вернися, панщинонько, бо нам зле без
[тебе«!
- 5 — »Ой, уже я не вернуся, я вам була вірна,
Сами-сьте мя відправили, я тому не винна«.
- 6 »Ми не вмiєм молотити, наші жінки жати,
Ми не знаєм, як то тяжко на хліб працювати!«
- 7 Ой, ти горо кременная, така-сь дуже ясна,
Ой, то-сь же нам засвітила, аж панщина
[згасла.

Ходовичі, пов. Стрий.

Ю. Колесса: Рукоп. збірн., I. 46.

33. Еміграція до Америки.

Andante.

Бу-ло...ко-лись у нас.....по-ле, ей та жи-ди....
за - - бра - ли,....Бу-ли.....ко-лись у нас... во-ли
ей тата-то про-да-ли

- 1 Було колись у нас поле, ей, та жиди забрали,
Були колись у нас воли, ей, та тато продали.

¹⁾ здумітися — здивуватися

- 2 Оженили молодого на пустої хаті,
И казали: тепер, сину, почни газдувати.
- 3 Што робити, што чинити? звідки хліба взяти?
Наняв я ся у жидиска, ей, гонти вирабляти.
- 4 Сіджу в лісі, тешу, стружу, ей, а жінка складає,
О голоді, о холоді, ей, аж ся серце крає.
- 5 Ой, погана то робота, ей, у жида служити:
А Боже мій милостивий, ей, як на світі жити?
- 6 Изнайшлися добри люди, ей, мудру раду дали,
Гроший мені позичили, ей, їхати казали.
- 7 У далеку Гамерику через широке море:
Там затопиш, вінчували, свою біду, горе.
- 8 А в неділю вранці-рано, ей, ми з селом
[пращали,
Як до церкви на утреню, ей, дзвонити почали.
- 9 Заворкотів із села дзьвін, ей, всі дзвони
[дзвонили,
Піснь пращальну, далекою, ей, всім нам
[голосили.
- 10 Гори мої, гори мої, ей, дзелени Карпати,
Хати бідни, похилени, коли ж вас витати?
- 11 Таки думки снились мені, ей, у моєй голові,
Як ударят, трену¹⁾ рушат, ей, будьте всі готови.
- 12 Куда везли и де везли, ей, того я не знаю,
Аж в Гамбурку запинили, — ей, то все
[памятаю.

Ф. Колесса: Нар. пісні з галицької Лемківщини.
Етн. Збірн. XXXIX—XL, ч. 331 б.

¹⁾ трена — поїзд, залізниця (рум. слово)

V. СТАНОВІ ПІСНІ.

A.

ЧУМАЦЬКІ.

1. Смерть чумака в дорозі.

Adagio.

Ой їздив чу-мак..... сім літ по до-лах,.....

Не..... найшов си пригодоньки...на сво-їх.. во - -лах.

The musical score consists of two staves. The first staff is in treble clef with a common time signature (C). It begins with a melodic line in G major, marked 'Adagio'. The lyrics 'Ой їздив чу-мак..... сім літ по до-лах,.....' are written below the notes. The second staff is in bass clef with a common time signature (C), providing a harmonic accompaniment. The lyrics 'Не..... найшов си пригодоньки...на сво-їх.. во - -лах.' are written below the notes.

- 1 Ой, їздив чумак сім літ по долах,
Не найшов си (= собі) пригодоньки на своїх
[волах.
- 2 Ой, їхав, їхав, по дорозі став,
Воли му (= йому) ся поболіли, а він сам
[заслаб.
- 3 Ой, заслаб, заслаб, під возом лежить,
Ніхто го ся не питає, що єго болит.
- 4 »Ой, болит мене серце, голова,
Бідна ж моя головонько — чужа сторона...
- 5 Чужа сторона, чужії люде,
Та хто ж мене поховає, як ми (= мені) смерть
[буде?...«
- 6 Вгорнувся чумак у новий кожух,
Обернувся долів серцьом, віддав Богу дух.

- 7 В неділю рано ударили в дзвін,
Посходжався, позїжджався всій чумацький
[рід.
- 8 Найстарша сестра найперше прийшла:
»Чумаччику, мій братчику, де ж тя (= тебе)
[смерть найшла?«
- 9 Ідуть волоньки та в новім ярмі:
»Лишили-сьмо господаря в чужій стороні«.
- 10 Ідуть волоньки, ідуть, ричучи:
»Лишили-сьмо свого ґазду, в дорозі йдучи«.
- 11 Прийшли же они аж під воротá:
»Вийди, вийди, господине, вже ґазди нема«...
- 12 — »Нейби-м була вас всіх полупила¹⁾,
Та я би ся була вами не засмутила!
- 13 Одних ся збуду, другі набуду, —
А я свого господаря ніколи не вздру...«.

Ходовичі, пов. Стрий.

З рукоп. збірки Ів. Колесси (III, 51).

¹⁾ Значить: хоч би воли поздыхали й шкіру з них облупили

2. Смерть чумака й мила-зозуля.

Andante grave.

Гей у сте-пу, сте - - пу, в степу кри-ни-чень-ка,
гей там вода при-бу-ва - - - є, ... Гей там чу - - - мак,
чумақмоло-день-кий сі-рі во-ли на - пу - ва - - - є.

- 1 Гей, у степу, степу, в степу криниченька,
гей, там вода прибуває,
Гей, там чумақ, чумақ молоденький
сірі воли напуває.
- 2 Гей, воли ревуть та води не пють,
в Крим доріженьку чують,
Гей, чи на мою, гей, чи на свою
та головоньку звіщують.
- 3 Гей, заслаб чумақ, заслаб молоденький
та й у Криму на перевозі,
Гей, везуть чумака, везуть молодого
у мальованім возі.
- 4 Гей, заслаб чумақ, заслаб молоденький
та й у Кримú на ринку,
Гей, везуть чумака, везуть молодого
так, як вялую рибку.
- 5 „Гей, ви чумаченьки, гей, ви бурлаченьки,
та вчиніть мою волю:
Гей, заганяйте вісім пар волів,
та женіте їх додому”.

- 6 Гей, налетіли сизі зозуленьки,
та все куку та куку!
»Гей, подай, чумаче, гей, подай голубче,
та хоч правую руку!«
- 7 — »Гей, рад би я, моя дівчинонько,
та й обидві подати,
Гей, насипано та сирої землі, —
тяженько ж її підняти«.

Зпід Бобринця, херсонс. губ.

Лисенко, Збір. укр. пісн., IV, ч. 13.

3. Бездольний чумак.

(Andante.)

Над річ-ко-ю бе-ріж-ком... І-шов чу-мак
з ба-тіж-ком,...Гей! Гей! з До-ну...до.....дому.

- 1 Над річкою, беріжком
Ішов чумак з батіжком —
Гей, гей! з Дону додому.
- 2 За плечима торбина,
Ще й латана свитина —
Гей, гей! дочумакувавсь!
- 3 »Постій, чумак, постривай,
Шляху в людей розпитай —
Гей, гей! чи не заблудивсь?«
- 4 — „Мені шляху не питать.
Прямо степом мандрувать —
Гей, гей! долю доганять.

- 5 Пішла доля ярами,
Зеленими лугами —
Гей, гей! не вмів шанувать!
- 6 Як я долі не знайду,
До шинкарки в шинк зайду,
Гей, гей! забуду біду!»

Цибульки, елисаветського повіту.
М. Леонтович: Укр. народ. пісні для мішаного
хору, видавн. «Україна», вип. 62, ч. 9.

4. Чумацька гулянка.

Allegretto.

Гу-ляв чу-мак на ри-ноч- - - ку,..... Та.. пив....

чу-мак го-рі-лоч- - - ку;... Пропив воли, пропив во- - зи,

Пропив яр-ма, ..щей за-но- - - зи,- Все сво-є..... до-бро.

- 1 Гуляв чумак на риночку,
Та пив чумак горілочку;
Пропив воли, пропив вози,
Пропив ярма, ще й занози, —
Все своє добро.
- 2 Ой, пє чумак, пє-гуляє,
Добро своє пропиває,
Добро своє пропиває,
Товариство напуває,
Щоб вірне було.

- 3 Прокинувся чума́к вранці,
Та й полапав у гама́нці¹⁾,
Всі кишені вивертає,
Аж там грошей вже чорт має, —
Нічим похмелитись!
- 4 Прийшов чума́к до шинка́рки:
»Сип, шинка́рко, хоч пів кварта!«
Шинка́рочка згорда дметься,
Ще й з чумаче́нька сме́ється,
Що гіркий п'яни́ця.
- 5 Скинув чума́к жупани́ну:
»Сип, шинка́рко, четверти́ну!«
— Ой, не всиплю́ четверти́ну,
Добудь грошей хоч полти́ну¹⁾,
Тоді пий, гуля́й.
- 6 Ой, вийду́ я на моги́лу
Та й погляну́ у доли́ну:
Лежать воли, стоять вози,
Висять ярма, ще й занози, —
Все чума́цьке добро.
- 7 Ой, пішов би́ я до́дому,
Та бою́ся поговору́.
Будуть бити, ще й ганити,
Та заставля́ть ще й косити, —
А я коза́к нездоров...
- 8 Ой, піду́ я у Молда́ву,
Та сім ро́ків погорю́ю,
Та сім літ я погорю́ю,
Воли й вози́ поку́плюю,
Знов буду́ чума́к!
Зпід м. Бобринця́ елисаветськ. пов. на Херсонщині.

Лисенко: Збірник нар. укр. піс., I. десяток 8.

¹⁾ гама́нець — калитка на гроші

¹⁾ полти́на — 50 копійок

- 6 Привели го на квартиру:
На біленькую перину:
Легай, рекрут, вісипляйсі,
На зицирку¹⁾ вібирайсі.
- 7 Ой, став рекрут дуже рано —
Ані тата, ані мами:
Бідна ж моя головонька
Та чужая стороненька.

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса: Етн. Збірн. XI, 256.

2. Прощання рекрута з матір'ю.

Moderato.

Та по-за са-дом, ви-но-гра-дом
до-ріж-ка... ле-жа-ла, Гей,
ту-ди... на-ша та су-да-ри-ня не-крут
ви-ря-жа-ла.

- 1 Та поза садом-виноградом доріжка лежала,
Гей, туди наша та судариня²⁾ рекрут виряжала
- 2 Виряжала [виряжала] на воронім кониченьку,
Вийди, вийди, серце моє, [серце моє,
дівчинонько!

¹⁾ = на муштру, на вправи

²⁾ = цариця

- 3 Ой, не вийшла дівчинька, вийшла стара мати,
Взяла коня за поводи та й стала питати:
4 «Ой, сину ж мій, соколоньку, де ж тебе
шукати?»
— „Шукай в степу край дороги, моя рідна мати!
5 Там я буду, моя мати, горем горювати,
Своїм чубом кучерявим степи устилати,
6 А своєю кровницею моря доповняти,
А ще своїм білим тілом орли годувати...”
7 «Бодай же ви, козаченьки, всі разом пропали,
Як ви тую біду знали, міні не сказали.
8 А тоді вже ви сказали, як сина піймали!
А піймали мого сина, та руки звязали,
9 Повязавши білі руки, везуть до Прилуки,
А з Прилуки до Полтави, до вічної присяги.
10 Присяг царю, присяг Богу, одрікся од роду,
Прощай сину, мій голубе, не думай додому!»

Київ,

Лисенко: 36. укр. пісн., II, 34.

3. Плач рекрутів.

Andantino.



Понад чорне море літали... во-ро-ни...
Заплакали... новобранці й а в тяжкій неволи...

- 1 Понад чорне море літали ворони, —
Заплакали новобранці й а в тяжкій неволи.

2 Ой, як заплакали, тежко затужили:
 „Ото ж ми сі в свого пана верне [= вірно]
 дослужили!

3 Ви старі вояки, возьміт нас й у руки,
 Не бийте нас, не карайте, навчіт нас навуки.

4 Ой, бо наші руки того не робили, —
 Ми сіяли, тей орали, за плугом ходили”.

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса: Етн. Зб. XI, 264, ч. 10.

4. Смерть вояка, зловісний ворон.

(Moderato.)

Чор-на рі-ля за-о-ра-на, гей,.... гей!

Чор-на рі-ля за-о-ра-на І... ку-ля-ми за-сі-я-на,
 гей, гей!..... І ку-ля-ми за-сі-я-на.....

The musical score is written on three staves. The first staff is in treble clef, 2/4 time, and includes the tempo marking '(Moderato.)' and the performance instruction 'Рфр.'. The second and third staves are in bass clef, also in 2/4 time, and also include 'Рфр.'. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. The score ends with a double bar line.

- 1 Чорна рілля заорана — гей, гей!
 Чорна рілля заорана,
 І кулями засіяна, — гей, гей!
 І кулями засіяна.
- 2 Білим тілом зволочена,
 І кровю сполочена.
- 3 [Вітер віє по долині,¹⁾
 Лежить вояк на купині,

¹⁾ Цей вірш доповнено з галицьких варіантів

- 4 Накрив очі китайкою,
Китайкою червоною,
Накрив очі китайкою.
- 5 Ані труни, ані ями,
Ані вітця, ані мами.
- 6 Ані кому задзвонити,
Ані кому затужити.
- 7 Дзвонять коні копитами,
А вояки острогами.
- 8 Летить ворон з чужих сторон,
На могилі усідає,
Очі йому випиває.
- 9 Ходить мати, гукаючи,
Сина свого питаючи.
- 10 »Ой, я твого сина знаю,
Бо я з його попас маю«.
- 11 — „Скажи мені, ворон милий,
Чи мій синок іще білий?
Чи ще оченьки ясненькі,
А чи уста румяненькі?“
- 12 »Вже його уста синенькі,
Його личко вже чорненьке;
- 13 Я на личку присідаю,
Очі йому випиваю«.

Максимович, Укр. нар. пѣс., 1834, 154, ч. 18.
Мельодія галицька, зап. С. Людкєвичем.

5. Дівчина вмирає з туги за милим вояком.

Moderato.

Ой ци будеш, моя ми-ла, та за мною ту жи-ти,..
Як я ся-ду тай по-ї-ду... до ці-са-ря слу-жи-ти?

- 1 — „Ой, ци будеш, моя мила, та за мною тужити,
Як я сяду тай поїду до цісаря служити?“
- 2 „Ой, не буду, мій миленький, ой, не буду, не
[буду, —
Ти за гору, я за другу, тай за тебе забуду“.
- 3 Ой, поїхав жовняренько під новії острішки,¹⁾
Здсганяють жовняренька два післанчики пішки.
- 4 Здогонили жовняренька та на кедровім мості:
»Вертай, вертай, жовняреньку, бо маєш дома
[гості.
- 5 Вертай, вертай, жовняреньку, бо вмирає
[матуся!«
— „Най вмирає, най конає, та я вже не вернуся“.
- 6 »Вертай, вертай, жовняреньку, бо вмирає
[дівчина!«
— „Скажіт же ми (= мені), післанчики, що то
[є за причина?“
- 7 Ей, як узев жовняренько коника натискати,
Аби свою дівчиноньку ще живою застати.
- 8 Як приїхав жовняренько тай під новую браму,
А дівчина молоденька тай на усюю лаву.
- 9 Як увійшов жовняренько тай із двору до хати,
Та як упав на ноженьки, тай зачєв цюлювати:

¹⁾ =долішній край стріхи, крівлі

- 10 — „Ноги ж мої, біленькії, то-сте сі ізложили!
Як-єм їхав на війноньку, ще-сте за мнов
[виходили.
- 11 Руки ж мої, біленькії, то-сте сі поскладали!
Як-єм їхав на війноньку, ще-сте ме обіймали.
- 12 Очка ж мої, чорненькії, то-сте сі зажмурили!
Як-єм їхав на війноньку, ще-сте сі за мнов
[дивили.
- 13 Брови ж мої, чорненькії, моравов-сте припали!
Як-єм їхав на війноньку, ще-сте за мнов
[мругали”.
- 14 Як узєли малярочки й а трумну малювати,
Молодого жовняренька взєли водов відливати.
- 15 Як молоду дівчиноньку тай у трумну вложили,
Молодому жовнярови навхрест руки зложили.
- 16 Як винєсли дівчиноньку на широке подвіре,
Задзвонили жовнярови на сумнєньке весіле.

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колєсса: Етн. Збірн. XI, 259, ч. 5 а.

В.

РЕМІСНИЦЬКА ПІСНЯ.

Цехмайстер Куперян.

Allegretto.

Не-хай же нас Бог ря-ту-є,..... Що наш бать-ко
не стат-ку-є..... Бе-ре Івана і Де-мя-на, Петра, Гриця
і Сте-па-на, Мак-си-ма, Се-ме-на, ще й Те-реш-ка.

- 1 Нехай же нас Бог ратує,
Що наш батько не статкус:
Бере Йвана і Демяна,
Петра, Гриця і Степана,
Максима, Семена, ще й Терешка.
- 2 Зібралася кумпанія
Невеличка, але чесна;
Єдні сіли по один бік,
Другі сіли по другий бік,
Куперян найстарший посередині.
- 3 »Зібралися ми та всі тутечки,
Не простії люди — все реміснички:
То писарі, то малярі,
То ковалі, то слюсарі,
То музики, то дзвонарі,
То шевчики, то крамарі, —
Куперян цехмайстер над соломою!

- 4 Ой, дай же нам, Господи, що ми зібрались,
Що ми собі трошечки понапивались».
Хто маючий, хто багатий,
Хто покірний, хто завзятий,
Хто вродливий, хто хороший,
Кому течуть з річок гроші,
А Куперян каже: — „Я ввесь у злоті!”
- 5 Біжить Ганна, ще й Тетяна,
Страшать батька Куперяна;
Біжить Ганна, ще й Гаврилко:
»Тікай, батьку, куди видко!
Ось мамуня йде, — всім біда буде!»
- 6 Одні кажуть: „Не криймося!”
Другі кажуть: „Признаймося!”
Один каже: „Сидім тихо!”
Другий каже: „Буде лихо!”
А Куперян каже: „Якось то буде!”

Запис. від лірників на Волині.

Лисенко: Збірн. укр. піс., III, 80.

Г.

БУРЛАЦЬКІ Й НАЙМИТСЬКІ ПІСНІ.

1. Козак-бурлака проклинає долю.

Adagio.

Да і-шов.. ко--зак..зДо--ну,... да...зДо--
 -ну... до... до--му,... Дай... сів... над... во---
 -до--ю,..... про--кли--на-є..... до--лю.

- 1 Ой, ішов козак з Дону, да з Дону додому,
Да й сів над водою, проклинає долю:
- 2 »Доле ж моя, доле, чом ти не така,
Ой, чом не така, як доля чужая?
- 3 Що люди не роблять, да в жупанах ходять,
А я роблю, дбаю і свити не маю...
- 4 Що люди гуляють і роскоші мають,
А я роблю, дбаю, нічого не маю...«
- 5 Обізветься доля по тім боці моря:
»Козаче-бурлаче! Дурний розум маєш,
Що ти свою долю марне проклинаєш!
- 6 Ой, не винна доля, винна твоя воля:
Що ти заробляєш, то все пропиваєш.
- 7 Що вдень загорюєш, за ніч прогайнуєш.
А що заталаниш¹⁾, то музики наймеш:
- 8 Ой, грайте, музики, із двора до двора,
Да щсб не журилась стара ньенька дома!«

¹⁾ = придбаєш щасливо

- 9 Як музики грали, то й нас люди знали,
А як перестали, то й лаяти стали.

Максимович: Укр. нар. піс., 1834, 170, ч. 39.
Мел.: А. Єдлічка: Собр. малорос. нар. пѣс., I, ч. 10.

2. Сирота-бурлака на чужині.

Andantino.

Ой... не шу - - ми,.... лу - - же,.... зді-бро-
-во - - - ю ду - - же,.. Не зав-да-вай сер-цю
жа - - лю,.. бо.....Я.....в чужім кра - ю.

- 1 Ой, не шуми, луже, з дібровою дуже,
Не завдавай серцю жалю, бо я в чужім краю.
- 2 Ой, я в чужім краю, як на пожарині,
Ніхто мене не пригорне при лихій годині.
- 3 Ой, роблю я, роблю, робота ні-за-що,
Люди кажуть і говорять: »Сирота ледащо!
- 4 Сирота ледащо, не хоче робити —
Ой, оддаймо вража сина у військо служити!»
- 5 Сирота втомився, на тин похилився, —
Люди кажуть і говорять: »Він, мабуть, упився!»
- 6 Ой, піду я, піду на гору крутую,
Ой, стану ж я, подивлюся на річку биструю.
- 7 Ой, річенька бистренькая, на її дивлюся,
Такі мене думки беруть: піду — утоплюся!

- 8 Не топись, козаченьку, марне душу згубиш:
Треба з нею в світі жити, хоч її не любиш!

Максимович: Укр. нар. піс. 1834, 166, ч. 30.

Мел.: А. Коципинський, Пісні, думки і шумки II, ч. 68.

3. Мрія сироти-бурлаки про синій жупан.

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with the tempo marking 'Largo'. The melody is simple and folk-like, with a mix of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with some words connected by horizontal lines to indicate phrasing. The piece ends with a double bar line and a fermata over the final note.

Гей,..... гей,..... гей!... Та.... хто....
го - ря.... не.... зна - є,..... Та не-хай ме-не
спи- та - - є,..... та гей!

- 1 Гей, гей гей! Та хто горя не знає,
Та нехай мене питає, та гей!
- 2 Гей, гей, гей! Та виріс я в наймах, в неволі,
Та не знав щастя, ні долі, та гей!
- 3 Гей, гей, гей! Та по дорогах ходячи,
Та чужії воли пасучи, та гей!
- 4 Гей, гей, гей! Та воли ж мої недужі,
Та вивезіть мене з калюжі, та гей!
- 5 Гей, гей, гей! Та поставте ж мене на суші,
Коло шинкарочки Настусі, та гей!
- 6 »Гей, гей, гей! Та шинкарочко Настусю,
Та дай меду-вина наплюся, та гей!
- 7 Гей, гей, гей! Та дай меду-вина наплюся,
Та в жупан синій вряжуся, та гей!

- 8 Гей, гей, гей! Та дивітеся, вороги,
Що в чумака жупан дорогий, та гей!
9 Гей, гей, гей Та залицяйтесь, дівчата,
Що сирота-чумак багатий, та гей!»

З Херсонщини.

Д. Ревуцький: Золоті ключі, 2, ч. 18.

4. Горювання бурлаки-наймита.

Andante.

Стойит коршма над бо-ло- - том, Стойит Коршма над бо-ло-том, Гей,...гей!...Та по-ши-та о-ко-ло-том..

- 1 Стоєт коршма над болотом (2)
Гей, гей, та пошита околотом.
2 Я би єї злотом побив,
Що я вже в ній гроший пропив.
3 Ішов бурлак й а з панщини,
Та повернув до коршмини.
4 Бурлак в коршмі напиває,
Господині нарікає.
5 Господині нарікає,
А господар усе лає.
6 „Й устань, дочко, устань, мати,
Дай бурлаку вечерати!”
7 — „Нема нічо вечерати,
Такой легай, бурлак, спати:
8 До порога головами
Й а до стола тай ногами”.

- 9 Ой, ще бурлак не вложивсі,
Вже господар пробудивсі.
10 „Ой, чес, бурлак, уставати,
На долину воли гнати”.
11 Ні вмивавсі, ні вгортавсі,
Не мав ходак, не вбувавсі.
12 Не мав ходак, не вбувавсі,
Не мав паса, не впасавсі.
13 Ой, ще доднє три годині,
Бурлак з воли на долині.
14 Чорна хмара наступає,
Дробен дощик покропляє.
15 Бурлак ніжки підношає,
Свою матір споминає:
16 „Мати ж моя чорнобрива,
Нащо-с мене породила?
17 Єдного-с мї (= мене) сина мала,
Бурлаком-єс мї назвала.
18 Понад річку-с мї носила,
Чому-с мене не втопила?”.

Ходовичі пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб., XI, 87.

5. Наймитська доля.

Andantino.

Вчора... бу-ла... су-бо--тонь-ка, сьо-го---
дні не-ді-ля,... Чом на... то-бі,... най-ми-точ-ку
со-роч-ка... не..... бі--ла?

- 1 Вчора була суботонька, сьогодні неділя, —
Чом на тобі, наймиточку, сорочка не біла?
- 2 Ой, не біла, ой, не біла, тай не буде біла,
Бо не знає бурлак бідний, коли та неділя.
- 3 У неділю багацький син на конику грає, —
Бурлак бідний напас воли, та вже й запрягає.
- 4 У будний день багацький син личенько вмиває,
Бурлак бідний напас воли, та з плугом рушає.
- 5 Оре наймит, оре бідний, із стареньким дідом,
Нема його господині з раненьким обідом.
- 6 Оре наймит, оре бідний, та в гай виганяє —
Уже сонечко над вечір, обіда чорт має.
- 7 Доорався наймит бідний до темної ночі,
Повертає плуг додому, дуже їсти хоче.
- 8 Прийшов наймит, прийшов бідний, ворота
[втворяє —
Господиня по полиці сухарів шукає.
- 9 Прийшов наймит, прийшов бідний, воли
[розпрягає, —
Господиня з усіх мисок та в одну зливає.

- 10 Пришов наймит, прийшов бідний, та сів на
[порозі, —
Господиня ходить, кричить, що сів на дорозі.
11 Встає наймит, встає бідний, з сіннього порогу,
Та бере він коновочки та іде по воду.
12 Іде наймит, іде бідний, попід густі лози,
Обілляли наймиточка дрібненькії сльози.
Лисенко: Збір. укр. нар. піс., VII, ч. 37.

6. Вислужив удовівну.

Andantino.

Ой служив.....же я в вдови, тай служив.....
я в не-бо-ги, тай дваїцть літ і чо- - - ти- - - ри,.....
тай дваїцть літ і... чо- ти- - - ри....

- 1 Ой, служив же я в вдови,
Тай служив я в небоги,
Тай дваїцть літ і чотири. (2)
Ой, без гроший, без присівку,
Лиш за хорошую дівку, (3)
Ой, як прийшло дівку брати,
Тей не хоче вдова дати.
Тей не хоче вдова дати,
Й аж сі будем правувати.
Ой, вівела (= вивела) вдова,
Ой, вівела небога,
Штири коні воронії,
На них сьодла золотії.

- Я за тото ніц (= нічого) не дбаю,
 Тай шепочку не знімаю,
 Тей шепочку не знімаю,
 Тей сі вдові не кланяю.
 Розсудіт же нас, люди,
 Розсудіт нас, панове,
 Би сі стало хоть за моє. (2)
- 2 Ой, служив же я... і т. д. (вірші 1—9).
 Ой, вівела удова,
 Ой, вівела небога,
 Штири воли половії,
 На них ярма золотії... і т. д. (вір. 14—20).
 Я за тото ніц не дбаю і т. д.
- 3 Ой, служив же я... і т. д. (в. 1—9).
 Ой, вінесла ж удова,
 Ой, вінесла небога,
 Самі гроші червонії, (2)
 А я срібла ніц не маю,
 Тей шепочку не знімаю і т. д. (в. 15—20).
- 4 Ой, служив же я... і т. д. (в. 1—9).
 Ой, вівела ж удова,
 Ой, вівела небога,
 Свою дочку, як панночку,
 Й а у рутянім віночку.
 Я на тото барз пристаю,
 Тей шепочку ізнімаю,
 Тей шепочку ізнімаю,
 Тей сі вдові покланяю.
 Не судіт же нас, люди,
 Не судіт нас, панове,
 Вже сі стало, тай за моє. (2)

Ходовичі пов. Стрий.

Ів. Колесса: Етн. Зб., XI, 244.

7. Заповіт бурлаки.

Andante assai moderato.

Та забіліли сніги, заболіло тіло, ще й головонька. Ніхто не заплаче по білому тілу, по бурлацькому.

- 1 Та забіліли сніги, заболіло тіло,
ще й головонька. (2)
Ніхто не заплаче по білому тілу,
по бурлацькому (2) —
- 2 Ні отець, ні мати, ні брат, ні сестриця,
ні жона його (2),
А тільки заплаче по білому тілу
товариш його. (2)
- 3 „Прости ж мене, брате, вірний товаришу.
може, я й умру. (2)
Зроби ж мені, брате, вірний товаришу,
з клен-древа труну. (2)
- 4 Поховай мене, брате, вірний товаришу,
в вишневім саду, (2)
В вишневім садочку на жовтім пісочку,
під рябиною. (2)
- 5 Рости, рости, дерево тонке, високеє,
кучерявеє, (2)

- Та розпусти гілля з верху до кореня,
лист долоньку, (2)
Укрий моє тіло бурлацькеє біле,
ще й головоньку. (2)
- 6 Та щоб моє тіло бурлацькеє біле,
та й не чорніло, (2)
Од ясного сонця, од буйного вітру
та й не марніло". (2)

Київщина.

Лисенко: Збір. укр. піс., II, ч. 15.

VI. ЛІРИЧНО - ПОБУТОВІ ПІСНІ.

(з особистого й родинного життя).

1. Мати й дитина.

(Поиколискова пісня).

Moderato.



Коли-са-ла я,....коли-са-ла я.... дитиноньку ма-
лень- - ку,..... Та по-ло-ми-ла,.... та по-ло-ми-ла...
Коли-соч-ку но - - вень-ку.

- 1 Колисала я (2) дитиноньку маленьку,
Та поломила (2) колисочку новеньку.
- 2 Не жель же мені (2) тай тої колисоньки,
Лише мені жель (2) малої дитиноньки.
- 3 Бо колисоньку (2) за день, за два збудую —
Малу дитину (2) за рочок не згодую.
- 4 Бо колисочка (2) з крутого деревенька —
Мала дитина (2) зпід щирого серденька.
- 5 Бо колисочка (2) по колисочці буде —
Дитина умре (2) — матінка не забуде.
- 6 Ой, тежко-гирко (2) каміне углодати,
Ще гирше, тежше (2) дитину згодувати.

Ходовичі, п. Стрий.

Ів. Колесса: Ет. 36., XI, 39, ч. 4.

2. Колисочка в лісі.

(Приколискова пісня)

Rubato.

Лю-ляй, лю-ляй, мой си-ноч-ку,.....Справлю то-бі.....

Ко-ли-соч-ку.....Справлю то-бі ко-ли-соч-ку.....

Тай по-ві-шу.. на.. ду-боч-ку... Ей,.... сонце зійде,

о-бо-грі-є,..... Лис-ток впа-де, тай на-кри-є.....

Бу-дуть птачки при-лі-та-ти,.... та будуть спі-ва-ти,
Ди-ти-ноч-ку ма-ле-сень-ку.... будуть при-си-пля-ти.

- 1 Люляй, люляй, мой синочку,
Справлю тобі колісочку.
 - 2 Справлю тобі колісочку,
Тай повішу на дубочку.
 - 3 Ей, сонце зійде, обогріє,
Листок впаде, тай накриє.
 - 4 Будуть птачки прилітати та будуть співати,
Дитиночку малесеньку будуть присипляти.
 - 5 Люляй, люляй, мой синочку, лем ся не
[скарбуляй¹⁾
- З коліски нової до землі чорної.

Раково, перечинського пов., на Закарпатті.
Зап. Ф. Колесса.

¹⁾ = лише не скотися

3. Дівчина-відданиця.

Moderato.

Ой по-під-гай я-во-ровий, зе-ле-не-нь-кий,
Ой... там брала дів-чи-нонь-ка льон дріб-не-нь-кий

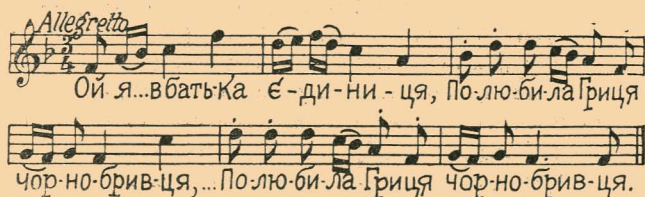
- 1 Ой, попід гай яворовий, зелененький,
Ой, там брала дівчинька льон дрібненький.
- 2 Ой, як брала, та так брала, так стелила,
До тихого Дунаєнька говорила:
- 3 „Ой, Дунаю, Дунаєньку, тиха вода,
Кому ж я се тай дістану та молода?
- 4 Як панови, чи¹⁾ попови, то дай Боже,
Як якому гільтайови, — жаль се Боже!
- 5 Не дай мене, моя мати, за п'яка,
Бо він пропе худобицю, хоть би яка.
- 6 Ой, дай мене, моя мати, за такого,
Що він мене верне любить, а я його.
- 7 А я в свої мамунцуні на відході —
Посадила яворонька на городі.
- 8 Рости, рости, явороньку, розростайсе,
Мати моя старенькая, здогадайсе:
- 9 Нема дочки, нема дочки, лиш слідочок,
Що садила, підливала яворочок”.

Ходовичі, пов.: Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб., XI, 163.

¹⁾ В оригіналі: та.

4. Батькова єдиниця.



- 1 Ой, я в батька єдиниця —
Полюбила Гриця чорнобривця.
- 2 Я нічого не робила,
Тільки по садочку походила.
- 3 По садочку походила,
Волоський орішок посадила:
- 4 — „Рости, рости, орішечку,
Моєму батеньку на втішечку;
- 5 Рости, рости, коренися,
А ти, мій батеньку, не журися!
- 6 Рости, рости, розвивайся,
А ти, мій батеньку, утішайся!
- 7 Рости, рости вище тину,
Кохай, мій батеньку, як дитину!”

м. Вороньків.

Лисенко, Зб. укр. піс., II, ч. 32.

5. Перемога любови.

(Пісня про Стефана воєводу з середини XVI. в.).

- 1 Дунаю, Дунаю, чому смутен течеш?
[Ой, як же Дунаю смутному не течи,
Що дно його точуть студені криниці,
А по середині та рибоньки мутьять.]

- 5 На версі Дунаю три роти ту стою (= стоять):
Первша рота турецка¹), друга рота татарска,¹
[Друга рота татарска]²), трета рота волоска).
У турецькі-м роті шаблями шермую,
У татарські-м роті стрілками стріляю,
- 10 У велоскі-м роті — Стефан воєвода.
В Стефанові роті дівониця плачет,
[Дівониця плачет], плачучи повідат:
„Стефане, Стефане, Стефан-воєвода!
Альбо ме[не] пуйми, альбо ме[не] лиши!”
- 15 А што ми [од]речет Стефан-воєвода?
— „Красна дівонице, пуймил-бих [я] тебе,
[Красная] дівонько, неровна, й ми єси,
Лишил-бих [я] те[бе], миленька ми єси”.
[!] што ж му [од]рекла красная дівонька?
- 20 [Одрекла дівонька]: „Пусти мня, Стефане!
Скочу я у Дунай (у Дунай глубокий).
А хто мя доплинет, [то] єго я буду”.
Ніхто не доплинул красну[ю] дівоньку,
Доплинул дівоньку Стефан-воєвода,
- 25 І узял дівоньку за білу ї ручку:
— „Дівонько, душенько, миленька ми будеш”.

Подаємо текст пісні в реконструкції І. Франка (Студії над укр. нар. піснями, Львів 1913., ст. 465), означуючи логічними дужками склади, додані Франком для вирівнювання розміру 6+6, а також рядки 2—4, доповнені Франком з російського варіанту цієї пісенної теми (в укр. перекладі).

¹) Отлі два рядки в рукоп. Благослава занотовані, як окремі вірші, злучуємо в один.

²) Отсей рядок повторяємо, спираючись на реконструкції Ст. Томашівського: »Замітка до пісні про Стефана воєводу«. (Записки НТШ. 1907., т. LXXX, 132.).

6. Викликування милої.

Andante cantabile.

Сон-це... ни-зень-ко, ве-чір бли-зень-ко,
Вийди до ме - - не, мо-є сер-день-ко, Вий-ди до
ме - - не, мо-є сер-день-ко!

- 1 Сонце низенько, вечір близенько —
Вийди до мене, моє серденько!
- 2 Ой, вийди, вийди та не барися,
Моє серденько розвеселиться.
- 3 Ой, вийди, вийди, серденько Галю,
Серденько, рибонько, дорогий кришталю!
- 4 Ой, вийди, вийди, не бійсь морозу,
Я твої ніженьки в шапочку вложу.
- 5 Через річеньку, через болото,
Подай рученьку, моє золото!
- 6 Через річеньку, через биструю,
Подай рученьку, подай другуго!
- 7 Ой, біда, біда, що я не вдався —
Брив через річеньку, та не вмивався.
- 8 Ой, завернуса та уміюся,
На свою милую хоч подивлюся.
- 9 »Ой, не вертайся та не вмивайся,
Ти ж міні, серденько, й так сподобався.
- 10 Ой, там криниця під перелазом —
Вмиємось серденько обоє разом.

- 11 Моя хустина шовками шита, —
Утремось, серденько, хоч буду бита.
12 Битиме мати, знатиму, защо:
За тебе, серденько, не за ледащо!»

А. Єдличка, Собр. малорос. нар. пѣс., II, № 13.

7. Відвідини милої.

Moderato.

Ой... піду ж бо..... Я.....та в ліс тем-нень-кий,.....

Ой там ме-не зай - - шов.. мій жельтьи-жень - Кий....

- 1 Ой, піду ж бо я та в ліс темненький,
Ой, там мене зайшов мій жель теженький.
- 2 Ой, стану я си (= собі) тай під бученьком,
Та підопру се правов рученьков.
- 3 Стала надо мною зазуль ковати,
Мені молодому жель завдавати.
- 4 «Ой, зазуленько, зазуль сивенька,
Виведи мене з того лісонька».
- 5 -- „Я в тім лісочку вік звікувала,
На вкрай дороженьки я-м не бувала”.
- 6 «Ой, орле, орле, сивий соколе!
Ци не бував ти на синім мори?
- 7 Ци не бував ти на синім мори,
Ци не видав ти дівчини мої?»
- 8 — „Ой, а дівчина на ліжку лежит,
Правую рученьку на серци держит”.
- 9 „Вставайте, служеньки, та світін свічки,
Та ней се світет як вдень, так вночи;

- 10 Ней се надивю милому в очи,
Ци змарнів на личку, в світі ходячик».
- 11 — „Ой, змарнів, змарнів, ой, дуже змарнів,
За тобов, миленьлка, що-м те не видів”.

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб., XI., 153.

8. Привітання милого.

Andantino.

Ой у са-ду... сі-но....низенько... по-сі-ло,..

Ойдесь мо-є...за-ко-ха-ні.... до ве-че-рі.... сі-ло

- 1 Ой, у саду сіно низенько посіло —
Ой, десь моє закоханий до вечері сіло.
- 2 Ней оно сідає, ней здорово буде,
Сли вно мене верне любить, то мє не забуде.
- 3 Кониченку сивий, будь же ми щісливий,
Завези мі, занеси мі до мої дівчини.
- 4 Удар копитами тай під воротами,
Й а там вийде дівчинонька з чорними бровами.
- 5 Дівчинонька вийшла, білу ручку дала:
»Витай, витай, козаченьку, давно-м те жадала!
- 6 Жадала-м ті (= тебе) вчора, сім годин
[з вечора,
Не могла-м сі причекати, сама-м пішла спати.
- 7 Свічечка горіла, мені душе мліла,
За тобою, козаченьку, що-м ті не виділа.

- 8 Свічечка горіла до самого ґнота,
Чому ж тебе, мій миленький, не знесла
[охота?!«

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб., XI., 132.

9. Милий розсердився.

Allegretto grazioso.

До-щик, до-щик Ка-па-є дріб-нень-ко,
Я ж ду-ма-ла, я ж ду-ма-ла, За-по-ро-жець, нень-ко.
Я ж ду-ма-ла, я ж ду-ма-ла, За-по-ро-жець, нень-ко

- 1 Дощик, дощик капає дрібненько, —
Я ж думала, я ж думала: запорожець, ненько.
- 2 Коли б знала, коли б знала, відкіль виглядати,
То б наняла, заставила стежку промітати.
- 3 Аж він іде, аж він іде, ступає дрібненько, —
То ж то милий, то ж любий, дивіться, ненько!
- 4 Дощик дрібний, аж із стріхи капотить, —
Розсердився мій миленький, аж ногами
[тупотить.
- 5 Розсердився, розгнівався мій милий на мене —
А як гляне — серце вяне і в його і в мене.

Зпід Канева.

Лисенко, Зб. укр. піс., I., ч. 31.

10. Без тебе, Олесю.

Andante sostenuto

Без те-бе, О-ле - сю,.....пше-ни-цю во-зи - ти,....

Без тебе,го-лу-бонь-ко,тяжковсвіті жи-ти: Як день

так ніч то рве ду-шу, Я ж до те-бе прийти му-шу,

Хочай не-ранень-ко,... О-ле-сю,серденько.

1. Без тебе, Олесю, пшеницю возити,
Без тебе, голубонько, тяжко в світі жити:
*Як день так ніч то рве душу,
Я ж до тебе прийти мушу.
Хоча не раненько, Олесю-серденько!
2. Без тебе, Олесю, ні в віщо не дбаю,
Без тебе, голубонько, про все забуваю...
*Як день так ніч і т. д.
3. Без тебе, Олесю, буйний вітер віє,
Без тебе, голубонько, сонечко не гріє.
*Як день так ніч і т. д.
4. Без тебе, Олесю, марно літа гинуть,
До тебе, голубонько, всяк час думки линуть.
*Як день так ніч і т. д.
5. Жили ми з тобою, як голубів пара,
Тепер розійшлися, як чорная хмара.
*Як день так ніч то рве душу,
Я ж до тебе прийти мушу,

- Голубко кохана, Олесю жадана!
 6 Скажи ж мені правду, словечко вірненьке:
 Чи коли привернешся до мене любенько?
 *Міркуй, серце, міркуй, любко,
 Та до мене прибудь хутко,
 Бо буде пізненько, Олесю серденько!

Жабориці на Волині.

Лисенко: Збірн. укр. пісн., VII, ч. 35.

11. Дівчина причаровує парубка.

Andante.

Да туман..... Я - ром, да туман... Я - - - ром,.....

poco cresc.

да ту-ма-ноч- - ку трошки, да ту-ма-ноч-ку трош-ки

- Да туман яром, да туман яром,
 да туманочку трошки —
 А у дівчини чорні брови,
 як у тиї волошки.
 А туман яром, а туман яром,
 а туман туманиться —
 А у дівчини чорні брови,
 що любо подивиться.
- 5 А по тім боці, да на толоці
 там цигане стояли,
 Ох, і меж тими да циганами
 а циганка ворожка.
 А туди ж бігла да дівчинонька,
 до схід сонечка боса:

„Ой, циганочко ж да ворожечко,
ой, уволи ж мою волю,
Ой, причаруй да козаченька,
що гуляє зо мною”.

- 10 Ой, циганочка ж да ворожечка
мою волю вволила,
Ой, урізала русої коси,
да козака й накурила.

м. Вороньків, на Полтавщині.

Лисенко, Зб. укр. піс., II, ч. 19.

12. Родина намагається розлучити залюблених¹⁾.

Andante sostenuto

Ой, зійди, зійди - - - -ди,..... ти зіронько
та ве-чір - - на-я, Ой,.... вийди, вий - - -ди,..
дів-чи-нонько мо-я вір - - -на-я, Ой,.... вий-ди,
вий - - -ди,..... дів-чи-нонько моя Вір - - на-я.¹⁾

- 1 Ой, зійди, зійди, ти зіронько та вечірня —
Ой, вийди, вийди, дівчинонько моя вірня!
- 2 Не подоба зірці із вечора та зіходити —
Не подоба дівці до козаченька виходити.

¹⁾ Це була улюблена пісня Шевченка.

- 3 Рада б зірка зійти, чорна хмара тай наступає —
Рада б дівка вийти, так матуся не пускає.
- 4 Ой, зіронька зійшла, усе поле тай освітила, —
А дівчина вийшла, козаченька [тай] звеселила.
- 5 »Дівчино моя, да недоленька твоя,
Що не сподобала вся родинонька моя!«
- 6 Ой, не так родина, як меншая сестра:
— „Да не бери, брате, без щастя дівчина
[зросла.
- 7 Що без щастя зросла, а без долі уродилася,
Вона тобі, брате, дружиною не судилася.
- 8 Лучче ж тобі, брате, з сиротини насміятися,
Аніж тобі, брате, з сиротою повінчатися.
- 9 Лучче ж тобі, брате, важкий камінь підняти,
Аніж тобі, брате, з сиротою вік провозжати”.
- 10 »Лучче ж міні, сестро, та гирький полинь їсти,
Аніж міні, сестро, сиротину з ума звести».

Текст: А. Єдлічка, Собр. малр. нар. пѣс., II., ч. 42.

Мел.: А. Коципинський, Пісні, думки і шумки I., ч. 11.

13. Мати відраджує синові женитися з удовою.

Andante.

Ой по під гай... зе-ле-нень-кий, бра-ла в до-ва
льон дріб-нень-кий, бра-ла в до-ва льон дріб-нень-кий

- 1 Ой, по під гай зелененький
Брала вдова льон дрібненький.
- 2 Брала, брала, тай стелила,
З сиров землев говорила:

- 3 »Земле ж моя сирова,
Взела-с мого господаря.
- 4 Озми мене, молодую,
Ней на світі не бідую.
- 5 Ой, коби я мужа мала,
Я би єго шінувала,
- 6 Медом-вином наповала,
Горішками годувала».
- 7 Й а вчув тото й а вдовин син,
Й а вер¹⁾ косу на покосу,
- 8 Й а вер клевец під яворец,
Й а вер бабку²⁾ й аж під лавку,
- 9 Й а сам пішов додомоньку,
Склонив на стів (= стіл) головоньку.
- 10 Питає сі єго мати:
— „Ой, ти сину, чо' (= чого) думаєш?
- 11 Ой, ти сину, чо думаєш,
На мене сі позираєш?”
- 12 »Ци дозволиш, стара мати,
Молодую вдову взяти?»
- 13 — „Ни позволю, мій синоньку,
Вміє вдова чари дати:
- 14 Счарувала тай тамтого,
Счарує ті молодого.
- 15 Вдова буде їсти, пити,
Й а ти будеш в землі гнити”.

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб., XI, 240, ч. 2.

¹⁾ = верг, собто — кинув

²⁾ = мале клепало, на ньому клепають косу

14. Вороги¹⁾.

Andante.

Ой не шу-ми,лу-же, ... зе-ле-ний бай-ра- - че, ...

Неплач, не жу-ри - - - - ся, мо-ло-дий ко-за - че

- 1 Ой, не шуми, луже, зелений байраче —
Не плач, не журися, молодий козаче!
- 2 Не сам же я плачу, плачуть карі очі,
Що нема спокою ані вдень, ні вночі,
- 3 Сусіди близькії, вороги тяжкії
Не дають ходити, дівчину любити.
- 4 Я ж буду ходити і буду любити,
Ще й до себе візьму, буду з нею жити.
- 5 Ой, умру я, мила, а ти будеш жінва, —
Чи згадаєш, мила, де моя могила?
- 6 А моя могила край синього моря, —
Наберешся, мила, без милого горя!
- 7 Зійдеш на могилу, то не сумуй дуже:
Скажуть воріженьки, що любились дуже.
- 8 Зійдеш на могилу, не труси землею,
Бо сама ж ти знаєш, як тяжко під нею.
- 9 Ой, тим воно тяжко, — любилися важко,
Тим воно тяженько, — любились вірненько.

Лисенко, Збірн. укр. піс., I, ч. 32.

¹⁾ Це була улюблена пісня Шевченка.

15. Милий зрадив.

Moderato.

Ой не сві - - ти, мі-ся-чень-ку, не сві-ти.... ні-
 -ко- - - му,.... Тіль-ки сві - ти.... ми-лень-ко- - - му,
 як і-де.... до до- - - му, як... і-де..... до до-му

- 1 Ой, не світи, місяченьку, не світи нікому,
Тільки світи миленькому, як іде додому.
- 2 Світи йому ранесенько та й розганяй хмари,
А як же він иншу має, то й зайти за хмари.
- 3 Світив місяць, світив місяць тай зайшов
[за тини,
А я, бідна, гірко плачу, — зрадив мене милий.
- 4 Або ж мене вірно люби, або ж на вік лиши,
Або ж мої чорні брови на папері спиши.

Гриньки на Полтавщині.

Лисенко, Збірн. укр. піс., II, ч. 38.

16. Розійшлися.

Andante poco moderato. *cresc.*

Та нема гірш...ні - ко - - му,..... як тій
 си - ро - ти - - - ні: Ні - хто не при - гор - - - не
 при ли - хій го - ди - - - ні, - ди - ні.

- 1 Та нема гірш нікому, як тій сиротині:
Ніхто не пригорне при лихій годині...
- 2 Та не пригорне батько, не пригорне мати,
Хибá той пригорне, що думає взяти.
- 3 Та налетіли гуси з далекого краю,
Замутили воду в тихому Дунаю.
- 4 Та бодай сірі гуси¹⁾ з пір'ячком пропали.
Що нас розлучили, як голубів пару.
- 5 Як ми кохалися, як зерно в горісі,
Тепер розійшлися, як туман по лісі.
- 6 Як ми кохалися, як голубів пара,
Тепер розійшлися, як чорная хмара.

Елисавет. повіт.

М. Лисенко, Збір. укр. піс., IV, ч. 27.

¹⁾ себто: вороги

17. Утрата милого.

Andantino.

Ой... га - ю... мій, га - ю, та гу - стий,
не про - гля - ну, У - пу - стила... та голу -
бонь - ка, ... та... Вже й не... пій - ма - ю.

- 1 Ой, гаю мій, гаю, та густий, не прогляну, —
Упустила та голубонька, та вже й не спіймаю.
- 2 Ой, хоч же піймаю, тай уже ж не такого,
Не приляже моє серденько ніколи до його.
- 3 Ой, гаю мій, гаю, та густий, зелененький, —
Любив мене та козаченько хороший,
[молоденький.]
- 4 Ой, гаю мій, гаю, та густий, кучерявий, —
Любив мене та козаченко хороший, чорнявий,

Немирів на Поділлі.

Лисенко, Збірн. укр. піс., I, 46.

19. Самітна.

Andantino.

Ой са-мажя, са--ма пшениченьку жа-ла,
 Ой як прийшла до до-монь - ку, нема мо - го па - - на.
 Ой як прийшла до до-монь - ку, нема мо - - го па - на

- 1 Ой, сама ж я, сама пшениченьку жала,
 Ой, як прийшла додомоньку — нема мого
 [пана.
- 2 Челядонька вдому, що ж міні по тому?
 Дала ж би я білі ручки, та немає ко́му.
- 3 Піду до кімнати постілоньку слати —
 Постіль біла, стіна німа, ні з ким розмовляти...
- 4 Ой, постіль біленька, а стіна німенька —
 Зжалься, зжалься, милий Боже, ще ж я
 [молоденька.
- 5 Ой, вийду я, вийду на крутую гору,
 Ой, стану я, ой, гляну я на биструю воду.
- 6 Шука-риба в воді доволі гуляє,
 А я стою та думаю, що пари не маю.
- 7 Міні тільки пари, що оченьки карі,
 Тільки ж міні і любови, що чорнії брови.
- 8 Очі ж мої карі, — біда міні з вами:
 Не хочете привикати, без милого са́ми.
- 9 Хоч хочете, не хочете, треба привикати,
 Уже ж бо вам миленького повік не видати...

А. Єдлічка, Собр. малоросс. нар. пѣс., I, ч. 5.

20. Дівчина даремне призиває милого з чужини.

Andantino (Помалу)

Ох і повій, повій, буй- - ний ві- - тре, та з гли-
 -бо-ко- -го я- - - - ру, Ох і при-будь, при-будь,
 та ти мій.. миленький, та зда-ле- - - ко- - -го кра-ю!....

- 1 Ох, і повій, повій, буйний вітре,
та з глибокого яру, —
Ох, і прибудь, прибудь, та ти, мій миленький,
та з далекого краю!
- 2 Ох, і рад би я повівати,
так глибокі яри, —
Ох, і рад би я, серце, к тобі прибувати,
так далекий краї.
- 3 Ох, і рад би я повівати,
так лютий морозеньки, —
Ох, рад би я, серце, к тобі прибувати,
так лютий вороженьки.
- 4 Ой, і прибудь, прибудь, мій миленький,
та я з тебе рада буду,
Сю нічку не спала, ще й другу не буду,
за тобою, серце, як голубка гуду.
- 5 Да замочила хустиночку,
дрібні слези витираючи, —
Ох, і видивила свої карі очі,
тебе, серце, виглядаючи.

- 6 Не повіває буйний вітер
із глибокого яру, —
Ой, і не прибуває козак молоденький
із далекого краю.
- 7 Та не повіває буйний вітер
та із степу широкого, —
Ой, і не жди, не жди, молода дівчино,
‘козака чорноокого.
- 8 Ой, не повіває буйний вітер
та із чистого поля, —
Ой, не жди, не жди того козаченька,
видно твоя така доля.

Дударі, канівського повіту на Кнівщині.
Лисенко, Збір. укр. піс., I, 56.

24. Милий не вернеться.

Andante.

„Ко-за - - чень - - - Ку, ку-ди йдеш? Не... вже
жа - - - лю не ма-єш?“ „Ой не плач же, дів - - чи-но,
не жу-рись, Та до мо-го сер-день-ка пригорнись.“

- 1 «Козаченьку, куди йдеш?
Невже жалю не маєш?
— „Ой, не плач же, дівчино, не журись,
Та до мого серденька пригорнись”.
- 2 «Я без тебе загину,
Як ти підеш в чужину...»

- „Ой, не плач же, дівчино, не журись,
Та до мого серденька пригорнись”.
- 3 »Чи тебе лихо жене?
Бачу — зрадиш ти мене».
- „Я вернуся, серденько, восени,
Як упаде листячко з калини”.
- 4 Ждала дівка навісна —
Мина осінь і весна:
Нема, нема козаченька, тай не чуть,
Злії люде, вороженьки вже кують.
- 5 А як жито зацвіло,
Прийшла вістка у село:
„Не вертатись вже до тебе козаку, —
Заснув в степу він, сердега, довіку...”

Лисенко, Зб. укр. піс., VII., дес., ч. 8.

22. Смерть милого, розпука милої.

Andante.

Ой лу-гом..... і-ду, го-ло-сок..... ве-ду,....

а ти, лу-же, роз-ля-гай-ся, а ти, лу-же,

роз-ля-гай- - - ся....

- 1 Ой, лугом іду, голосок веду,
а ти, луже, розлягайся, —
А в дівчиноньки чорні брівоньки,
ти, козаченьку, не важся.

- 2 Бо як будеш ти, а козаченьку,
на чорні брови вповати,
То не будеш ти, а козаченьку,
своєю смертю вмирати.
- 3 Ой, умер, умер а козаченько
у неділоньку вранці,
Положили а козаченька
у світлонці на лавці.
- 4 Козака несуть і коня ведуть,
Кінь головоньку клонить, —
А за ним іде та дівчинонька,
білі рученьки ломить.
- 5 Ой, ламни, ламни білі рученьки
до єдиного пальця,
Бо хоч світ сходиш, то вже не знайдеш
над козака коханця.
- 6 Ой, любив козак а дівчиноньку
так, як мати дитину,
А тепер її та й покидаєш,
як на полі билину.
- 7 Ой, любив козак а дівчиноньку
так, як батько дитятко,
А тепер її та й покидаєш,
як на морі вутятко.

Лисенко, Збірн. укр. піс., V, 77.

23. Козак зводить дівчину.

Дуже поволі.

Ти - - хо, ти - - хо Ду - най во - - - - ду не - се,
А... ще тихше дів - ка..... Ко - - - - су..... че - ше

- 1 Тихо-тихо Дунай воду несе —
А ще тихше дівка косу чеше.
Чеше-чеше тай на Дунай несе:
»Пливи, косо, уплинь за водою,
5 А я піду услід за тобою...
Скажу тобі всю [свою] притугу:
В темнім лузі явір зелененький,
Під явором коник вороненький,
10 На конику козак молоденький;¹⁾
На козаку жупан голубенький,
На жупані пояс шовковенький,
На головці шапочка новенька.
Нема краю тихому Дунаю,
15 Нема впину вдовиному сину,
Що звів з ума дівку-сиротину.
А ізвівши, на коника сівши:
— „Оставайся, слави набирайся!
А я молод слави не боюся,
20 Вийду з села, зараз оженюся.
Мені, дівко, та пришиють квітку,
Тебе ж, дівко, завертат в намітку"«.

Іржавець на Полтавщині.

Д. Ревуцький, Золоті ключі, II, ч. 32.

¹⁾ Вар. з Ходович, пов. Стрий (Етн. Зб. XI, 293):
Сидить собі, на скрипочку грає,
Струна струні правду повідає.

24. Намови милого й нелюб.

Andantino.

Ой ле-ті-ла го-лу-бонька з У-краї- - ни,.....

По-ро-ни- - ла си-ве пі-ре на до-ли- - ні.

The musical score consists of two staves. The first staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. It contains the melody for the first line of the song. The second staff is in bass clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. It contains the bass line for the first line of the song. The lyrics are written below the notes.

- 1 Ой, летіла голубонька з України,
Поронила сиве піре на долині.
- 2 Не жаль же мні сивого піря на долині,
Як жаль же мні отця й мат(онь)ки на Вкраїні.
- 3 Покинь, дівко, отця й матку, всю родину,
Їдь зо мною, козаченьком, на Вкраїну.
- 4 Як я маю отця й матку покидати,
Буде мене вся родина проклинати.
- 5 Чи на теє мене матка годовала,
Щоб я отця й матку свою покидала?
- 6 На Вкраїні щука-риба із шафраном,
Будеш жити за козаком, як за паном.
- 7 На Вкраїні щука-риба із водою,
Будеш жити за козаком із бідою.
- 8 Ой, приїхав мій миленький да й з войноньки,
Заколатав в оконечко да й до ізбоньки,
- 9 «Чи спиш, мила, чи гадаєш, Бог з тобою!
Коли не спиш, моя мила, мов зо мною».
- 10 — „Як я маю із тобою говорити:
Нелюб лежить підля мене, як забитий”.
- 11 «Одсунь же ся, моя мила, од нелюба,
Забю його з того лука, як голуба».
- 12 — „Як ти маєш, ой, нелюба забивати —
З ким я буду дітки свої годувати?”

13 »З Богом, [з Богом,] моя мила, і зо мною,
Не журися, серце моє, Бог з тобою.

М. Возняк, Укр.-русь. Архів IX, 15—16. За рукописним збірником кінця XVII в. Дві частини, з яких складається ця пісня, а саме строфи (1—7)+(8—13), відомі тепер як дві окремі пісні. Колись вони могли творити одну цілість.

Мельодія записана в Дулібах стрийського пов. (Етн. Зб., XXI, ч. 577), у зв'язку з початковою строфою нашої пісчі:

Ой, летіла сива пава по дубині,
Гей, поронила злоте пір'я по долині.

25. Гірка доля за нелюбом.

Andantino.

Ко-хав ме-не ба-ть-ко, як бі-лу то-по-лю,
Да-ла ж ме-не ма-ти втяж-ку-ю не-во-лю.
Ма-ти,... ма-ти,... що ж ти га-да-ла,
Що за... не-лю-бом... світ... за-вя-за-ла?

- 1 Кохав мене батько, як білу тополь,
Дала ж мене мати в тяжку неволю.

*Мати, мати, що ж ти гадала,
Що за нелюбом світ завязала?

- 2 Було ж не копати зпід гілля коріння, —
Було не сватати, коли я не рівня.
3 Було не рубати зеленої вишні, —
Було не сватати, коли не під мислі.
4 Було не рубати зеленого дуба, —
Було не сватати, коли я не любя.

- 5 — „Ой, сядь же ти, доню, за тисовим столом,
Назови нелюба сивеньким соколом”.
- 6 »Лучче ж міні, мати, тяжкий камінь зняти,
Ніж міні нелюба соколом назвати.
- 7 Лучче ж міні, мати, гіркий полин їсти,
Ніж міні з нелюбом вечеряти сісти».

Южноруські пісні, Київ 1857. (вид. Галагана), ч. 28.

26. Дочка скаржитья перед матірю на чоловіка-нелюба.

Molto sostenuto.

Ой там за... го - - ро - - ю..... та за кре - - мін - -
но - ю..... Не по правді жиє чоловік з жоно - ю.

- 1 Ой, там за горою, та за кремінною,
Не по правді жиє чоловік з жоною.
- 2 Она єму стелит білу постеленьку,
А він їй готує дротяну нагайку.
- 3 Біла постеленька порохом припала, —
Дротяна нагайка кровю обкипіла.
- 4 Біла постеленька порохом присіла —
Дротяна нагайка кровю обкипіла.
- 5 „Ой, мужу ж мій, мужу, не бий мене дуже,
В мене тіло біле, болит мене дуже!
- 6 Пусту мене, мужу, в вишневий садочок,
Та най я си (= собі) урву ружевиий квіточок”.
- 7 Взяла ружу-квітку та й вергла на воду:
„Плини, плини, руже-квітко, аж до мого роду,

- 8 Плини, руже-квітко, плини до Дунаю,
Як увидиш мою неньку, приплини до краю".
- 9 Вийшла стара мати в Дунай воду брати,
Як уздріла ружу-вітку, та стала плакати.
- 10 — „Де ж ти, руже-квітко, ту (= тут) ся
[обявила?
Відай¹⁾ тебе моя донька й упустила".
- 11 »Ти гадала, мати, що мя не згодуєш,
Дала-с мене за нелюба, а тепер бануєш²⁾!
- 12 Ти гадала, мати, що мя ся не збудеш,
Така прийде годинонька, ще й плакати будеш«.

Манастирок біля Косова.

Записав від Ів. Франка Лисенко, Зб. укр. піс.,
IV, 56.

27. Чоловік п'яниця.

Allegro non troppo.

Ой вер-бо, вер-бо.... Ку-че-ря--ва, Хтожто-бі,
вер-бо,..... Ку-че-рі....звив?

- 1 Ой, вербо, вербо кучерява,
Хто ж тобі, вербо, кучері звив?
- 2 Хто ж тобі, вербо, кучері звив,
Хто ж тобі, вербо, корінь підмив?
- 3 Підмила корінь бистра вода,
Кучері звилла густа лоза.
- 4 А я молода, як ягода,
Не піду заміж за рік за два.

¹⁾ = мабуть; ²⁾ = тужиш, сумуєш, жалуєш

- 5 А піду заміж я пятого,
За п'яниченьку проклятого.
6 Ой, кажуть люди, що муж не пє, —
А що вечора він з шинку йде.
7 А що вечора він з шинку йде,
На заставочку¹⁾ коня веде.
8 А що вечора, що раночку
Пропив коника й нагайочку.
9 Пропив коника вороного,
Та йде додому по другого.
10 А я, молода, проти його,
Несу рублика золотого.
11 Несу рублика золотого,
Викуплять коня вороного.
12 „Ой, як викупиш — люблю тебе,
А не викупиш — убю тебе“.
13 Ой, не раз, не два викупляла,
Крізь віконечко утікала.
14 Крізь віконечко утікала,
В вишневім садку ночувала.
15 В вишневім садку ночувала,
Усіх пташечок вислухала.
16 Там зозуленька: куку, куку, —
А я, молода, терплю муку.
17 Там соловейко: тьох-тьох, тьох-тьох, —
Котяться сльози, як той горох...

Хведорович, Збірничок укр. пісень, Одесса,
1903, ч. 3.

Мел.: Квітка, Укр. нар. мел., Етн. 36., II, ч. 513.

¹⁾ = щоби заставити

28. Свекор, свекруха та милий.

Помірно.

Пряду, со-ко-чу,.....спатоньки хо-чу,.....

Ой скло-ню я го-ло-вонь-ку на бі-лу-ю по-сті-лонь-ку,

мо-же я за-сну.

- 1 Пряду, сокочу, спатоньки хочу —
Ой, склоню я головоньку на білую постілоньку,
може, я засну.
- 2 Аж свекруха йде, як змیا гуде:
»Сонливая, дрімливая, до роботи лінивая
невістка моя!«
- 3 Пряду, сокочу, спатоньки хочу —
Ой, склоню я головоньку на білую постілоньку
може, я засну.
- 4 Аж свекорко йде, як вітер гуде:
»Сонливая, дрімливая, до роботи лінивая
невістка моя!«
- 5 Пряду, сокочу, спатоньки хочу —
Ой, склоню я головоньку на білую постілоньку
може, я засну.
- 6 Аж милий іде, як голуб гуде:
»Ой, спи, мила, хорошая, пішла заміж молодая,
не виспалася...«

К. Квітка, Народні мелодії, ч. 118.

29. Недобра свекруха.

Andante, poco moderato.

Гей, го-ло-вонь-ко ж... мо-я бід- - -

- на - я, В мене ма - - ти... тайне рід- - - на - я...

- 1 Гей, головонько ж моя бідная —
В мене мати та й не рідная.
- 2 Гей, в мене ненька та й не рідная,
А свекруха неймовірная.
- 3 Гей, сами сіли та вечеряти,
Мене, молоду, та шлють по воду.
- 4 Гей, шлють по воду, по кринишную,
Мене, молоду, непривишную.
- 5 Гей, шлють по воду, по холодную,
Мене, молоду та безродную.
- 6 Гей, по воду йшла через батьків двір,
А з водою під віконечком.
- 7 Гей, сидить батько край віконечка,
Держить руку коло серденька.
- 8 „Гей, дитя ж моє та коханеє,
Життя твоє препоганеє!
- 9 Гей, в мене була за хазяйочку, —
А в свекрухи та за наймичку.
- 10 Гей, в мене була та за клюшницю, —
А в свекрухи за послушницю.
11. Гей не плач, дочко, ні на батенька,
Не плач, дочко, та й на матінку.
- 12 Гей, а плач, дочко, та на воленьку,
Що втопила та головоньку”.

Кардашева на Херсонщині.
Лисенко, Збірн. укр. піс., V, 21.

30. Нещасливо подружена й відвідини матері.

Moderato.

І - ще сонце не за - хо - - ди - - ло, А до ме - не
щось при - хо - - ди - - ло.

- 1 Іще сонце не зиходило,
А до мене щось приходило. (2)
- 2 Приходила моя матінка,
Приходила моя рідная —
Порадонька моя вірная.
- 3 Вона в мене не обідала —
Тільки мене та відвідала. (2)
- 4 Вона в мене не полуднала —
Тільки мене приголубила. (2)
- 5 Вона в мене не барилася —
Тільки сіла, пожурилася. (2)
- 6 Проведу я свою матінку,
Проведу я свою утінку (2)
- 7 За три шляхи, за широкії,
За трй ліси, за високії.(2)
- 8 Сама стану під калиною
З маленькою та дитиною. (2)
- 9 Озирнеться моя матінка,
Озирнеться моя рідная,
Порадонька моя вірная:
- 10 »Чого стоїш, моя доненько?
Чому не йдеш та додомоньку? (2)
- 11 Чи травиця ноги спутала,
Або роса очі вибила?« (2)

- 12 — „Не травиця ноги спутала,
І не роса очі вибила: (2)
13 Спутало мене замужечко
Невірне моє подружечко”.. (2)

А. Едлічка, Собр. малоросс. нар. пѣс, I, ч. 27.

31. Журо моя, журо.

Andantino.

Журожмоя, .. жу-ро, ... то-то-с-мяй жу-ри-ла, ...
Що-с-мя-мо-ло-до-го.. збілих ніг... зва-ли-ла...

- 1 Журо ж моя, журо, то-то-с-мя й [з] журила,
Шо-с-мя, й молодого, з білих ніг звалила!...
- 2 А я тії журі та не піддаюся,
Піду до коршмоньки, горівки наплюся.
- 3 Прийшов я до коршми, кинув на стіл шапку:
»Молода шинкарко, дай горівки кварту!
- 4 Дай єдну, другу, а потім третю,
Як ся й поміркую, випю четвертую!»
- 5 Братя ж мої, братя! Горівка не пєся:
Коло мого серця гадинонька всея.
- 6 Бо то та гадина всьо поле злазила,
Коло мого серця гніздо си (= собі) встелила.
- 7 Встелила си гніздо, хоче й зимувати,
Прийдєсь молодому з жалю умирати....
- 8 А й іди, нетяго¹⁾, а йди додому,
Та звари вечеру мені молодому!

¹⁾ = нездара (що не тягеться)

- 9 Прийшов я додому: сміте по коліна,
А моя нетяга лежить, як відміна.
- 10 Прийшов я додому — вечера при огни,
А моя нетяга на постели стогне.
- 11 А вставай, нетяго, давай вечеряти,
Скоро по вечери, полягаєм спати.
- 12 А вставай, нетяго, давай обідати,
Скоро по обіді, піде́м жито жати.
- 13 — „Голова мя болит, та й в боку мя коле,
Він віри не дає, каже ми (=мені) йти в поле”.
- 14 Ой, мав я, нетяго, воли і корови,
Всьо пішло, нетяго, на тоті дохтори.
- 15 Ой, мав я, нетяго, стіжки й оборожки,
Всьо пішло, нетяго, на тоті ворожки...

Берлин, п. Броди, зап. Осип Роздольський.
Мел.: Ф. Колесса, «Наша дума», II, ч. 17.

32. Чоловік покидає жінку й дитину.

Adagio

Щоти,ми - - - лий,..... ду-ма- - - єш, га - - - -
-да-єш? Десь..ти....ме-не..по-ки-ну- - - ти... ма-єш:

- »Що ти, милий, думаєш-гадаєш?
Десь ти мене покинути маєш.
Ой, не кидай мене молоді,
Бо не знайдеш другої такої.
- 5 Хоч і знайдеш з кіньми та з волами,
Та не знайдеш з такими бровами.
Хоч і знайдеш, та вже не такую,

- Та згадаєш мене молодую».
- „По чім же ти, моя мила, знаєш,
 10 Що я тебе покинути маю?“
 »По тім же я, мій миленький, знаю:
 Рано встаєш, коня наповаш,
 Зеленого сінця підкладаєш,
 Жовтенького вівса підсипаш.
- 15 В сінечки йдеш, сідельця питаєш,
 В комору йдеш, нагайки шукаєш.
 Дитя плаче — ти не поколишеш,
 Все на мене важким духом дишеш...«
 Ой, у порога ревнула корова:
- 20 — „Зоставайся, милая, здорова!“
 [Ой, а] мила з хати вибігала,
 Свого милого за стремен хапала:
 »Ой, вернися, мій милий, вернися,
 Вареної горілки напийся!
- 25 І в голубий жупан приберися,
 І на мене милу подивися!«
 — „Не вернися, мила, не вернися;
 Я в дорозі й сирої наплюся,
 І на чужу милу подивлюся,
- 30 [Та] до тебе в неділю вернися,
 [І] в зелений жупан приберися“.
 »Ой, не їдь же, [ти] мій милий, низом,
 Закидана доріженька хмизом¹⁾«.
- „Ой є в мене коник вороненький,
 35 Перескочить той хмизок дрібненький.
 Ой, у полі вовки та лисиці,
 Ой, то ж мої браття та сестриці.
 Ой, у полі чорний ворон криче,
 То ж мою він головоньку баче...“
- Ожноруські пісні, Київ, 1857. (вид. Галагана), ч. 11.

¹⁾ = пруття, хворост

33. Мати передбачує сирітство дітей.

Andantino.

Умру ж бо я, у - - - мру, ... та у - мру ж ...
 бо я, у - - - мру, Та зроби ж ми, ми - лий,
 та ке - дро - во - є ... трум - но

- 1 «Умру ж бо я, умру, та умру ж бо я. умру,
 Та зроби ж ми (= мені), милий, та кедровое
 [трумно».
- 2 — „Не мож буде, мила, та кедрини дістати,
 Такої будеш, мила, у яловій лежати”.
- 3 «Поховай мі (= мене), милий, та в вишневім
 [садочку.
 Посади мі, милий, коло голов ягодочку.
- 4 Й а сам будеш, милий, по садочку ходити,
 Будеш розлучницю за рученьку водити.
- 5 Будеш розлучницю за рученьку водити,
 Мене, молоденьку, будеш з гробу будити»:.
- 6 — „Ой, устань же, мила, та устань, подивисі,
 Вже твоя худібка по світоньку розійшласі”.
- 7 «Ой, ней она іде, та чей она зійдесі,
 А вже она свої газдині не приждесі».
- 8 — „Ой, устань же, мила, та устань, подивисі,
 Вже твої діточки по службонці розійшлисі”.
- 9 «Ой, ней они ідут, та чей они зійдутсі,
 Й а вже они свої матінки не приждутсі».
- 10 — „Ой, устань же, мила, та устань, милесенька,
 Плаче за тобою та дитина малесенька”.

- 11 «Ой, ней она плаче, чей она перестане,
Й а хто вже раз умре, то вже з гробу не
[встане».
- 12 —, Ой, устань же мила, та устань, чорнобрива.
Вже твоя ягідка та в головах зацвила”.
- 13 «Ой, най она цвите, та най вна процвітає,
Й а хто вже раз умре, та ней в гробі спочиває».

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб., XI, 224, ч. 17.

34. Удова з дрібними дітьми.

Sostenuto.

Ой..... із-за Го - - - ри.....та буй-ний....
Ві - - - тер ві - - - є,... Ойтам у-ді-вонь - - - ка...
та пше-ни-чень - ку сі - є.

- 1 Ой, ізза гори та буйний вітер віє —
Ой, там удівонька та пшениченьку сіє.
- 2 А посіявши, стала волочити,
А заволочивши, стала Бога просити:
- 3 «Ой, уроди, Боже, та пшениченьку яру
На вдовиних діток та на вдовину славу».
- 4 Ой, ще ж удівонька та додому не дійшла,
А вже кажуть люде, що пшениченька зійшла.
- 5 Ой, ще ж удівонька та на лавці не сіла,
А вже кажуть люде, що пшениця поспіла.
- 6 Як пішла удова [та]пшениці глядіти:
»Горенько ж мені, що малесенькі діти!

- 7 Діти ж мої, діти, та горе мені з вами,
Ой, що немає та старшого над вами!«
- 8 — „Мати наша, мати, та не журися нами:
Ми повиростаєм, [то й] розійдемося са́ми.
- 9 Ой, буде нас, мати, по степах, по долинах,
Ой, буде нас, нене, та по всіх українах.
- 10 Будеш же ти, мати, як зозуля кувати,
А нікому буде тобі й пити подати”.

З богодухівського повіту на Харківщині.
Лисенко, Збір. укр. піс., IV, ч. 21 А.

35. Удовина журба.

Moderato.

За-жу-ри-ла-сі, за-жу-ри-ла-сі бід-на-я
у-ді-вонь-ка, що не ско-ше-на, ні згро-ма-дже-на
зе-ле-на...о-та-вонь-ка

- 1 Зажуриласі, зажуриласі бідная удовонька,
Що не скошена, ні згромаджена зелена
[отавонька (2).
- 2 Наймила вна си (= собі), наймила вна си
[косариків чотири,
Щоби скосили, тай згромадили всі гори, тай
[долини.
- 3 Косарі косят, косарі косят, а вітрец повіває,
Шовкова трава, зелененькая, на косу налягає.

- 4 Шовкова трава, зелененькая, на косу налягає,
Молода вдова, молода вдова, й а з желю
[й умліває.
- 5 Кличе синопька, кличе синопька: »Йди, сину,
[громадити!«
А синок каже, а синок каже: „Я йду до коршми
[пити”.
- 6 »Ой, йди, синопьку, ой, йди, синопьку, та йди
[копиці класти!«
А синок каже, а синок каже: „То я легаю
[спати”.

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. 36., XI, 242.

36. Син проганяє матір.

Andante cantabile.

У... не-ді-лю ра-но по--ра-нень-ку,.....

У... не-ді-лю ра-но по--ра-нень---ку...

Роз-сер-див-ся... син... на сво--ю нень-ку.

- 1 У неділю рано-пораненьку
Розсердився син на свою неньку:
- 2 »Йди, нене, тепера від мене,
Бо приїдуть гостоньки до мене.
- 3 Будуть гості та все в бархатині¹⁾,
А ти, нене, в подертій свитині«.

¹⁾ = в оксамитах

- 4 — „Єсть у тебе, сину, друга хата,
Вони скажуть, що то чужа пряха...“
- 5 »Єсть у мене друга хата біла,
То там тобі сидіть не до діла«.
- 6 Пішла мати за нові ворота,
Стала мати, як бідна сирота.
- 7 Забрехали вражії собаки,
Мати дума, що йде син прохати.
- 8 А він не йде матері прохати,
А він іде далі проганяти...
9. Пішла мати крутою горою,
Зустрілася з рідною дочкою.
- 10 »Чого, мати, ти тут ходиш-блудиш?
Чого, мати, білим світом нудиш?«
- 11 — „Ходжу, доню, ще й буду ходити,
Ні при кому і віку дожити...“
- 12 »Іди, мати, тепера до мене,
Будеш сидіть на печі у мене.
- 13 Будеш в мене на печі сидіти,
Будеш моїх діточок глядіти.
- 14 А як буде лиха доля¹⁾ бити,
Не совайся²⁾, мати, боронити«.
- 15 Сіла мати близько край віконця,
Не промовить ні до кого й словця.
- 16 Забрехали вражії собаки, —
Коли йде син матері прохати:
- 17 »Іди, нене, тепера до мене,
Случилася³⁾ причина⁴⁾ у мене,
- 18 Случилася у мене причина:
Вмерла жінка, осталась дитина«.

¹⁾ себто — чоловік

²⁾ = не берися, не пхайся

³⁾ = притрапилася ⁴⁾ = пригода (погана)

- 19 — „Бодай, брате, ще й хата згоріла,
Як матінці сидить не до діла.
20 А як буде та хата горіти,
Явлю¹⁾ людям, щоб не йшли тушити²⁾).
21 Явлю людям, щоб не йшли тушити,
Як матінці не до діла жити”.

Вищий Булатець, лубенського пов. на Полтав.
А. Конощенко, Укр. пісні з нотами, Одесса, 1902, ч. 69.

37. Сестра і брат.

Moderato.

Ой... ле - - ті - ла за - зу - лень - ка по - над
мо - ре в гай, Та пу - сти - ла си - ве пю - рце
у... тихий Дунай.

- 1 Ой, летіла зазуленька понад море в гай,
Та пустила сиве пюрге у тихий Дунай:
- 2 Плини, плини, сиве пюрге, долів за водов,
А я собі, молоденька, човном за тобов.
- 3 Приплинемо, сиве пюрге, на жовтий пісок,
Та там собі заспіваєм усіх співанок.
- 4 Ой, маю я срібний перстінь, пущу по горі,
Ой, маю я три сестрички в чужій стороні.
- 5 Ой, маю я три сестрички, а четвертий — брат,
Скажу їм си (= собі) закликати в яблінковий
[сад.

¹⁾ = заявлю; ²⁾ = гасити

- 6 Всі яблінки солоденькі, лиш одна винна,
Сестрички се походили, а брата — нема.
7 Ой, вирвіт си по яблочку, вирвіт си по дві,
Сли будете їсти, пити, згадайте о мні:
8 Га десь наша бідна сестра в чужій стороні,
Вмиває се сльозоньками, як рибка в воді.

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб., XI, 156.

38. На гостину до роду.

Allegro scherzando. (Жваво, весело)

Музична партитура для голосу та фортепіано. Вона складається з трьох рядків. Перший рядок — мелодія голосу. Другий і третій рядки — фортепіано. Під першим рядком мелодії є українські лірики: "Ко-либ ме-ні, Го-спо-ди, не-ді-лі діж-да-ти,". Під другим і третім рядками фортепіано є лірики: "Сю-ди, ту-ди, он.....ку-ди, не-ді-лі ді-жда-ти,..". Під третім рядком фортепіано є лірики: "Сю-ди, ту-ди, он.....ку-ди, не-ді-лі ді-жда-ти!".

Ко-либ ме-ні, Го-спо-ди, не-ді-лі діж-да-ти,
Сю-ди, ту-ди, он.....ку-ди, не-ді-лі ді-жда-ти,..
Сю-ди, ту-ди, он.....ку-ди, не-ді-лі ді-жда-ти!

Коли б мені, Господи, неділі діждати!

* Сюди, туди, он куди,
неділі діждати.

- То пішла б я до роду гуляти —
А у мене увесь рід багатий,
Будуть мене часто частувати,
5 А я буду повну випивати.
А як піду я та додомоньку,
То не в хату, — під віконечко.
Аж свекруха та й у печі топить,
А свекорко сирі бичі парить,

- 10 А мій милий дитину колише:
 »Ой, ну, люлі, мале дитя, спати!
 Пішла мати до роду гуляти,
 А ми підем її загоняти«.

З Кременчука на Полтавщині.
 Лисенко, Збірн. укр. піс., I, ч. 39.

39. Ой, роду мій.

Adagio cantabile.

Ой ро-ду мій, ой ро-ду мій, ой ро-ду мій, ми-лий, Розійшовся по всім світі, як той туман сивий

- 1 Ой, роду мій, ой, роду мій, ой, роду мій
 [милий, —
 Розійшовся по всім світі, як той туман сивий.
- 2 А від того туманочку світа не видати,
 Тяжко-важко на чужині родину зібрати.
- 3 Пливе човен води повен, тай вихитується,
 Здибається брат з сестрою, тай випитується:
- 4 »Ой, ти сестро наша, сестро, сестро дорога!
 Чи привикла, сестро, [жити] межи ворогами?«
- 5 — „Тобі, брате, та питати, мені — не казати:
 Обілляють дрібні сльози, а я вийду з хати.
- 6 Ой, у полі криниченька межи берегами —
 Тяжко-важко на чужині межи ворогами,

- 7 А хто іде, води бере, водиці напється, —
Ой, так з мене на чужині всякий насміється.
- 8 Брати мої, брати мої, брати-соколочки,
Приїжджайте ви до мене а що неділечки”.
- 9 »Як до тебе приїжджати, коли ти вбогая?»
— „Хоч я, брате, убогая, коли не гордая:
- 10 Хліба-соли розгорюю, водки розгадаю,
Таки з вами, братіками, з горя погуляю”.

Перешори, ананіївського пов. на Херсонщині,
А. Конощенко: Укр. пісні, Одесса, 1900, ч. 36.

VII. ТАНКОВІ ПІСНІ.

A.

КОЛОМИЙКИ.

1. Про пісні й співи.

Allegretto.

А я хо-джу при Ду-на-ю, та так си..ду-ма-ю:
Не-ма кра-щих спі-ва-но-чок, як у на-шім кра-ю.

- 1 А я ходжу при Дунаю, та так си (= собі)
[думаю:
Нема кращих співаночок, як у нашім краю.
- 2 Як я возьму коломийки співати-співати,
Затужиш ти і заплачеш тай станеш гадати.
- 3 Ой, дрібонька коломийка, дрібонька,
[дрібонька,
Єдна — мила, друга — люба, трета —
[солодонька.
- 4 Ой, шуміла дібровонька від вітру буйного,
Ой, ще буде вна шуміти від голосу мого.
- 5 Ой, голосе мій тоненький, голосе-голосе,
Я ті (= тебе) пущу по Дунаю, як по плечах
[коси.

- 6 Співала б я співаночки, щоб то її вдати,
Бо ту (= тут) чужа сторононька, будуть ся
[сміяти.
- 7 Бо ту чужа сторононька і люди чужії,
Не пристанут до серденька, хоч і не лихії.
- 8 Бо ту чужа сторононька, бо ту в чужім краю,
А я в чужій сторононці звичаю не знаю,
- 9 Дивуються мені люди, що я си (= собі) співаю,
А я собі співанками тугу розбиваю.
- 10 Як би я си співанками туги не розбила,
Ой, то я би, молоденька, на світі не жила.
- 11 Мої любі співаночки, мої складаночки,
Кілько я вас наскладала коло матіночки!
- 12 При своїй я наскладала, при чужій не буду
По чім же я свої літа споминати буду?
- 13 Співаночки, гуляночки, де я вас подію?
В Ходовичох справне поле, там я вас посію.
- 14 Ой, як мені буде гаразд, я вас позбираю,
А як мені біда буде, я вас занехаю.

Ів. Колесса: Етн. Зб., XI, 161.

Гнатюк, Коломийки, Етн. б., XVII, 135—154.

2. Про танці й музики.

Allegretto.

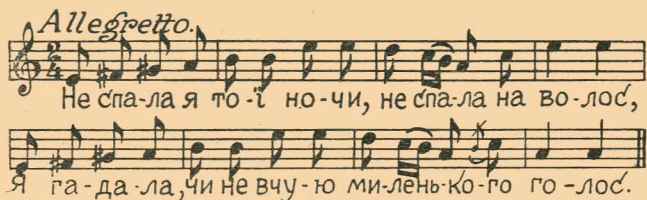
Умираю, моя ма-ти, вмираю, вмираю,
 На... по-сте-лі кри-жом ле-жу, на хлопців мор-га-ю.
 Як же ме-ні не мор-га-ти на си-ві го-лу-би,
 А хто ж по мні ті-ї хлопці лю-би-тонь-ки бу-де?

- 1 Умираю, моя мати, вмираю, вмираю,
 На постели крижом лежу, на хлопців моргаю.
- 2 Як же мені не моргати на сиві голуби?
 А хто ж по мні тії хлопці любитоньки буде?
- 3 А в суботу на роботу голова боліла,
 А в неділю на музики мало не злетіла.
- 4 А в суботу на роботу нехай іде мама,
 А в неділю на музики вже я піду сама.
- 5 Як музика ладно грає, пусти мене, нене,
 Бо мій любко не танцює, чекає на мене.
 (Е. З. XVII, 123; Е. З. XI, 113.)
- 6 Мати моя старенькая, мати моя, мати!
 Не дай мені три дні їсти, а день погуляти.
- 7 Гуляй, доню, не бороню, тільки твого світа,
 По чім будеш памятати молоденькі літа?
- 8 Тепер мені погуляти, коли рідна мати
 І постелит, і накриє, — лягай, доню, спати!
 (Е. З. XVII, 123, 124, 126.)

- 9 Ой, ніхто так не заграє, як Іван весело,
А Іванову скрипку чути на десяте село!
(Е. З. XI, 54, 59, 98.)
- 10 А скрипочки із липочки, а струни з барвінку,
Як заграє, защебече, чути на Українку.
(Е. З. XVII, 109.)

3. Дівоцькі — про любов.

Allegretto.



Не спа-ла я то-ї но-чи, не спа-ла на во-лос,
Я га-да-ла, чи не вчу-ю ми-лень-ко-го го-лос.

- 1 Не спала я тої ночі, не спала на волос,
Я гадала, чи не вчую миленького голос.
- 2 Не спала я тої ночі, гадала гадочку,
Кому маю привернути свою головочку.
- 3 Й а приверну до стіноньки — стіна
[студененька,
Й а приверну до милого, — як мати
[рідненька
- 4 Ой, Івасю, Івасуню, житний колосочку:
Ні по чім тя (= тебе) не пізнаю, лиш по
[голосочку.
- 5 Як любочка не любити, коли подобочка?
А в любочка сиві очка, як у соколочка.
- 6 Ой, мій милий чорнобривий, на стану
[тоненький,
Очка сиві, личка білі, губи солоденькі.

- 7 Ой, заспівай, защебечи, ти, пташку сивенький,
Та заспівай на той голос, що співав миленький.
- 8 Не спала я тої ночі, та встала раненько,
Смутна ходжу, невесела, ци віриш серденько?
- 9 Не знаєш ти, моя мати, що коханє діє:
Головонька на смерть болит, а серденько
[мліє.
- 10 Тобі туга, мені друга, любку, на серденьку.
Коли ми ся побачимо? Хибá в неділеньку.
- 11 Голосочку мій тоненький, то-м те потонила!
Парубочку молоденький, то-м те полюбила.
- 12 А як я си нагадаю та за свого любка,
Котят ми (= мені) сі сльози з очий,
[як ниточка з клубка.
- 13 Я вже чую, мій миленький, та я чую-чую,
Щс ти мене покидаєш, бо маєш иншúю.
- 14 Ой, дубочку зелененький, дубочку, дубочку,
Чорні очка виплакала за тобов, любочку.
- 15 Ой, мамуню-мамунцуню, який жаль
[тяженький,
Як полюбит тай покине хлопец молоденький.
- 16 Ой, кувала зазуленька та на роздорожу,
Ти за мене, любку, забув, я за тя (= тебе)
[не можу.
- 17 Ой, гайсові воротенька — не можу заперти,
Кого люблю — не забуду до самої смерти.

(Ів. Колесса, Етн. Збірн., XI, 92, 97, 117.)

4. Парубоцькі.

Allegretto.

Як я то-ту ко-ло-мий-ку за-чу-ю, за-чу-ю,
 Че-рез то-ту ко-ло-мий-ку до-ма не но-чу-ю.
 Ой, за-грай ми, му-зи-чень-ку, за-грай ми, за-грай ми,
 Ти мо-ло-да дів-чи-нонь-ко, спі-вай ми, спі-вай ми!

- 1 Як я тоту коломийку зачую, зачую,
Через тоту коломийку дома не ночую.
- 2 Ой, заграй ми (= мені), музиченько, заграй
[ми, заграй ми,
Ти, молода дівчинонько, співай ми, співай ми!
- 3 Ой, музико-музиченько, заграй веселенько,
Ти, дівчино, ходи в танец, ти ся диви, ньенько!
- 4 А мій тато старесенький, як голуб сивенький,
Казав мені: гуляй, сину, поки-с молоденький.
- 5 Заграй мені, музиченько, я буду співати,
Щоби було моїй любці легко танцювати.
(Е. З. XVII, 107, 109, 113, 115.)
- 6 Ой, дівчино-дівчинонько, отто-с ми миленька,
Як уліті при роботі вода студененька.
(Е. З. XI, 96.)
- 7 Дала-с мені, дівчинонько, дала-с ми принаду,
Дала-с мені ягодоньку з вишневого саду.
- 8 Коло млина ясенина, явір похиливсь,
Як не озму, котру люблю, не буду женивсь.

- 9 Ой, стою я, любко, стою під твоєю стіною,
Серце ми ся розпадає, що я не з тобою.
- 10 Ой, на ставі, на ставочку, качатко ночує,
Бачу, ми ся розійдемо, моя душа чує.
- 11 Любилися, кохалися, як голубів пара,
Не дай Боже, розійшлися, як чорненька
[хмара.
- 12 Коли-сь мені не хотіла за миленьку бути,
То дай мені таке зіле, щоби тя забути.

Ф. Колесса, Наша дума, II, 30—31. Етн. Зб., XI, 98.

5. Із суспільним підкладом.

Allegretto.

Ой не хо-ди, бо-га-чи-ку, го-ро-ю за мно-ю,
Бо ти бо-гач, а я бід-на, не па-раз то-бо-ю.

- 1 Ой, не ходи, богачику, горою за мною,
Бо ти богач, а я бідна, — не пара з тобою.
- 2 Ти багатий, а я бідна, не поберемосі,
Най не буде серцю туги, що любили-смо сі.
- 3 Ой, є в тебе, богачику, штири воли в плузі,
Ой, у мене, сирітоньки, ручки на услужі.
- 4 Ой, коли б я воли мала, воли до роботи,
Мала ж би я старостоньки кожної суботи.
- 5 Ой, мамуню-мамуненько, мамуненько рідна,
Не дай мене за богача, бо я буду бідна.

- 6 Бо в богача нова хата, високі пороги,
Буде мені вимовляти воли тай корови.
- 7 Ой, сумненький мій миленький, сумненький-
[сумненький
Тай ддятого, що я бідна, а він — богатенький.
- 8 Не маєш ти, мій миленький, чого сумувати:
Як ти видів, що я бідна, не було мя брати.
-
- 1 Ой, ти пане отамане, буду те просити,
Не бий мого миленького, як вийде косити!
- 2 Бодай тобі, наш паноньку, вигоріли луги,
Ой, який ти сам недобрий, такі й твої слуги.
- 3 Бодай тобі, наш паноньку, вигоріли лани,
Ой, який ти сам недобрий, такі й отамани.
- 4 Ой, зацвило сине зіле на терновім плоті, —
Зробила-м си білі ручки на паньській роботі.
- 5 Ой, ввійду я до покою тай тупну ногою:
Віддай, пане, літа мої тай молодість мюю!
- 6 Ой, та дана, ой, та дана, що ми (= мені)
[за догана?
Не боюсе в Ходовичах ні віта, ні пана.
- 7 Я панщину відробила, податок віддала,
Тепер я си (= собі) заспіваю: ой, та дана-дана!
(Ів. Колесса: Етн. Зб. XI, 54, 93, 94).
- 8 Ой, в святенько, бо на Спаса, в церкві дзвони
[дзвонят,
А присяжні ватамани на лан з серпом гонят.
- 9 Продам коня вороного, та продам другого,
Та вікуплю дівчиночку від пана лихого.
- 10 Ой, прийшов я до двора, кладут мене бити —
Ой, вже ж бо я од панщини не можу ходити,

- 11 Не бий мене, отамане, не бий мене, пане!
А хто буде лани жати, як мене не стане?
- 12 Ой, бодай ти (= тобі), ватамане, тай хата
[згоріла,
А як мені молодому панщина доїла!
(Етн. Збірн., XVIII, 241, 242).

КОЛОМИЙКИ З КІНЦЯ XVII. В.

- 1 Ой, листоньком дороженька запала-запала —
Давно ж свого миленького видала-видала.
- 2 Ой, прилети, голубоньку, до мене, до мене,
Стужилоє моє серце без тебе, без тебе.
- 3 Я до того дай до сего словеньком-словеньком,
А до тебе, голубоньку, серденьком-
[серденьком.
- 4 Прилетіли два голуби на мой двор, на мой
[двор,
Ударили крилоньками в мой покой, в мой
[покой.
- 5 Ой, чого ж ти, голубоньку, гукаєш-гукаєш?
Чи над мене мил[і]шої шукаєш-шукаєш?
- 6 Ой, не гукай, голубоньку, не гукай, не гукай,
А над мене мил[і]шої не шукай, не шукай!

З рукоп. збірки кінця XVII. в.
М. Возняк, Укр.-рус. Архів, IX, 34, ч. 45.

- 11 Не бий мене, отамане, не бий мене, пане!
А хто буде лани жати, як мене не стане?
- 12 Ой, бодай ти (= тобі), ватамане, тай хата
[згоріла,
А як мені молодому панщина доїла!
(Етн. Збірн., XVIII, 241, 242).

КОЛОМИЙКИ З КІНЦЯ XVII. В.

- 1 Ой, листоньком дороженька запала-запала —
Давно ж свого миленького видала-видала.
- 2 Ой, прилети, голубоньку, до мене, до мене,
Стужилося моє серце без тебе, без тебе.
- 3 Я до того дай до сего словеньком-словеньком,
А до тебе, голубоньку, серденьком-
[серденьком.
- 4 Прилетіли два голуби на мой двор, на мой
[двор,
Ударили крилоньками в мой покой, в мой
[покой.
- 5 Ой, чого ж ти, голубоньку, гукаєш-гукаєш?
Чи над мене мил[і]шої шукаєш-шукаєш?
- 6 Ой, не гукай, голубоньку, не гукай, не гукай,
А над мене мил[і]шої не шукай, не шукай!

З рукоп. збірки кінця XVII. в.
М. Возняк, Укр.-рус. Архів, IX, 34, ч. 45.

2. По дорозі жук.

(Шумка).

Allegro moderato.

По до-ро-зі жук, жук, по до-ро-зі чор-ний,
 По-ди-ви-ся, дів-чи-нонь-ко, я-кий я мо-тор-ний,
 я-кий я мо-тор-ний.

- 1 По дорозі жук, жук, по дорозі чорний, —
 Подивися, дівчинонько, який я моторний!
- 2 Який я моторний, і в кого ж я вдався,
 Хиба ж даси копу грошей, щоб поженився!

Зпід Білої Церкви.

Коципинський: Пісні, думки і шумки, № 3.

3. Дівчина-горлиця.

Allegro.

Ой дів-чи-на гор- -ли-ця До ко-за-ка
 гор- неть-ся, А ко-зак... як о-рел, як по-ба-чив.
 так і вмер, так і вмер.

- 1 Ой, дівчина горлиця¹⁾ —
 До козака горнеться:

¹⁾ Дівчина, яку парубок закликав до танцю, стає серед хати. Парубок танцює навкруги неї навприсядки, то взяв-

- А козак, як орел,
Як побачив, так і вмер.
- 2 Умер батько — байдуже!
Вмерла мати — байдуже!
Умер милий чорнобривий, —
Жаль мені його дуже.
- 3 І за батька „Отче наш”,
І за матір „Отче наш”,
За милого ж душу
Танцювати мушу.

Коципинський: Пісні, думки і шумки, ч. 89.

4. Дам лиха закаблукам.

(Козачок).

Allegro non troppo.

Од Ки-є-ва до Лу-бень... На-сі-я-ла
ко-но-пель. Дам ли-ха за-каб-лукам, закаблукам
ли-ха дам,... Доста-не-ть-ся-й пе-ре-дам!

- 1 Од, Києва до Лубень —
Насіяла конопель.
*Дам лиха закаблукам,
Закаблукам лиха дам,
Достанеться й передам.

шись за боки, то плещучи в долоні, поцокуючи підковами
нога об ногу. Дівчина, що стоїть посередині, називається
»Горлиця«. (Примітка Коципинського).

- 2 Од Ніженя до Прилуки —
Та побила закаблуки.
- 3 Од Полтави до Хорола —
Черевички попорола.
- 4 А мій батько чоботар —
Черевички полатав.
- 5 Запряжу я козу в віз,
Та поїду по рогіз¹⁾.
- 6 Запряжу я півня в сани, —
Та поїду до Оксани.
- 7 Запряжу я барана, —
Куди люде, туди й я.

А. Єдлічка, Собр. малор. нар. п'єс., II., ч. 47.

5. А я люблю Петруся.

(Шумка).

Allegro moderato.

А... я... лю-блю Пе-тру-ся, ... Тай ска-за-ти
бо-ю-ся, ... Ой, ли-хо, не Пе-трусъ, Бі-ле лич-ко,
1. чор-ний вус, ... чорний вус!
2. чорний вус!

- 1 А я люблю Петруся,
Та й сказати боюся.
*Ой, лихо, не Петрусъ,
Біле личко, чорний вус!

¹⁾ = болотяна ростина

- 2 Як не бачу Петруся,
То від вітру валюся.
- 3 Як побачу Петруся,
То під боки беруся.
- 4 Била мене матуся,
Що я люблю Петруся.
- 5 Хоч ти мене, мати, вбий,
Таки буде Петрусь мій!

А. Коципинський, Пісні, думки і шумки, I, ч. 48.

6. Дуда.

Allegretto.

Ой мій милий у-мер, у-мер, та в ко-мо-рі
ду-ду за-пер. А я... пі-шла му-ки бра-ти, ста-ла ме-ні
ду-да гра-ти.

- 1 Ой, мій милий умер, умер,
Та в коморі дуду запер, —
- 2 А я пішла муки брати,
Стала мені дуда грати.
- 3 Ой, ти, дудо ж моя, дудо!
Я молода сюди-туди,
- 4 Навприсядки та в долоні, —
Пішла мука по коморі.

Єлисавет, записано від М. Кропивницького.

Лисенко: Збірка нар. укр. піс. для учнів, 70, ч. 15.

7. Добра господиня.

Allegro moderato.

Бі-ду со-бі ку-пи-ла... та за сво-ї гро- - ші,
Ка-жуть бі-ду лю-би-ти,... бі-да не хо-ро- - ший:
І кри-вий,... і слі-пий,.. ще до то-го гор-ба-тий,
Як ся ста-не трі-по-та-ти, треба з хати у-ті-ка-ти.

- 1 Біду собі купила та за свої гроші!
Кажуть біду любити — біда не хороший:
І кривий, і сліпий, ще до того горбатий,
Як ся стане тріпотати, треба з хати утікати.
- 2 Я в неділю п'яна була, в понеділок спала,
А в вівторок снопів сорок пшениці нажала,
В середу сушила, в четвер молотила,
А в п'ятницю продавала, в суботу пропила.
- 3 Защо мене, мужу, б'єш, за які вчинки?¹⁾
Чи я тобі не напряла за рік два починки?¹⁾
Не сама я пряла — прями помічниці,
То за муку, то за тісто, то за паляниці.
- 4 Чи я тобі не жінка, чи не господиня?
Три дні хати не мела, сміття по коліна.
Хоть і буду я мести, то не буду нести,
Купи, мужу, візочок, будем сміття везти.
- 5 Купи, мужу, візочок, і сиву кобилу,
Вивеземо сміттячко на попову ниву.

¹⁾ = мітки ниток

А попова тая нива сім літ не родила,
Як вивезли хвурю сміття, — пшениця вродила.

Зпід Пирятина на Полтавщині.

А. Коципинський, Пісні, думки і шумки, I, ч. 19.

8. Дяк сподобався.

Allegretto.

А в го-ро-ді ма-к по-ло-ма-в-ся, Ме-ні, ма-мо,
дя-к спо-до-бав-ся. А в го-ро-ді ма-к... зе-ле-не-нь-кий,
Лю-бив ме-не дя-к мо-ло-дє-нь-кий.

- 1 А в городі мак поломався, —
Мені, мамо, дяк сподобався.
- 2 А в городі мак зелененький, —
Любив мене дяк молоденький.
- 3 Ой, бийте мене, карайте мя,
А за дяка віддайте мя.
- 4 Бо у дяка ручки біленькі,
Що день пеленички свіженькі.

Стрийщина, зап. Ф. Колесса.

VIII. БАЛЯДОВІ ПІСНІ.

1. Невістка заклята в тополю.

Moderato.

О-же-ни-ла ма- - - ти не-во-ле-ю... си - на,
Да в-зя-ла не-віст- - - ку... дай не до...лю-бо-ви.

- Оженила мати неволею сина,
Да взяла невістку да й не до любови. (2)
Да взяла невістку да й не до любови,
Не білес личко, не чорнії брови.
- 5 Ой, послала сина у путь, у дорогу,
Молоду невістку в поле брати льону.
Ой, як посилала, да ще й приказала:
— «Не вибереш льону, то не йди додому!»
Не вибрала льону, не пішла додому —
- 10 У чистому полі да й заночувала,
До білого світа тополею стала.
Як приїхав син же з пути, із дороги,
Вклонився матусі низенько у ноги.
»Мати ж моя, мати, щось маю казати:
- 15 Ой, виїздив, мати, усю Україну,
Не бачив тополі, як на своїм полі:
Тонка та висока та листом широка,

- Без вітроньку має¹⁾, без сонечка ссяє".
 — „Ой вигостри, сину, гострую сокиру,
 20 Да поїдь у поле, ізрубай тополю,
 Тонку та високу, та листом широко".
 Як приїхав син же до тії тополі,
 Як цюкнув же [він] раз — вона зашаталась²⁾,
 Як цюкнув удруге — вона похилилась,
 25 Як цюкнув утретє — та й заговорила:
 „Ой, не рубай мене, бо я твоя мила...
 Се ж твоя матуся нам так поробила:
 Що тебе послала у путь, у дорогу,
 А мене послала в поле брати льону.
 30 Ой, як посилала, да ще й приказала:
 »Не вибереш льону, то не йди додому».
 Не вибрала льону, не пішла додому:
 У чистому полі да й заночувала,
 До білого світа тополею стала"...

Золотоноський повіт на Полтавщині.
 Метлинський, Народ. Южно-росс. п'єс., 1854, 286.
 Мельодія: Квітка, Народ. мелодії, 1917, ч. 97.

2. Син, проклятий матірю, стає явором.

Andantino.

Ма-ти.....си-на,...мати си-на...про-кли-
 -на--ла,...На пу-сти-ню ви-си---ла--ла.

[Мати сина (2) проклинала,
 На пустиню виганяла.]

¹⁾ = тріпоче листям; ²⁾ = порухнулася

- »Іди, сину, прич од мене,
 Най не маю гріх на тебе,
 5 За пятничне співаненько,
 За субітне вмиваненько,
 За недільне сніданенько«.
 Пішов синок до сестроньки;
 Та найстарша коня дала,
 10 Середуца осідлала,
 Наймолодша виправляла:
 — „Коли, брате, гостем будеш?“
 »Тогди, сестро, гостем буду,
 Та як камінь корінь пустит,
 15 Та як верба ябко (яблуко) зродит«.
 Терпіла рік, терпіла два,
 А третого не стерпіла —
 Пішла мати в ліс шукати.
 Стала собі під яворец
 20 Тай узяла листе рвати,
 А явір взяв промовляти:
 — „Не рви, ненько, та листенько,
 Бо то моє волосенько!
 Куди-сь, мати, подивила,
 25 Всі вершечки увялила.
 Куди мати, каже, пішла,
 То кровава річка бігла.“

Із Стрийського пов.

Головацький: Нар. п'єс. II., 582, ч. 18.

Мельодія з Розстайного, п. Ясло. Ф. Колесса,
 Етн. Збірн., XXXIX—XL, ч. 269; звідси додано
 перші два вірші до наведеного тексту.

3. Дочка пташкою прилітає до матері.

Andante.

До-ле.....мо-я, до-- ле,.....дежти.....ся по-
 -ді-ла?..... Ци ти, моя до-ле, в мори у-то-ну-ла,..
 ци-сь доле вогні зго-рі-ла?

- 1 Доле моя, доле, де ж ти ся поділа?
 Ци ти, моя доле, в мори утонула,
 ци-сь, доле, в огні згоріла?
- 2 Сли-сь в мори втонула, приплинь к береженьку,
 Але если-сь, доле, в огні погоріла,
 жаль би моєму серденьку.
- 3 Приїхали свати до нашої хати,
 Та вже хотят мене, мене молоденьку,
 за нелюба за муж дати.
- 4 Мене мати дала, тай наказувала:
 „Щоби ти у мене, моя рідна доню,
 через сім літ не бувала“.
- 5 Я не витерпіла, за рік прилетіла,
 Перекинула-м ся в сиву зазуленьку,
 в калиновім гаю сіла.
- 6 Як взяла ковати, жалібно співати,
 А ж ся взяли к землі ліси калинові
 від голосу розлігати.
- 7 Вийшла моя мати, стала на порозі,
 Пригадала собі свою рідну дочку,
 обілляли єю сльози.

- 8 „Если-сь моя дочка, прошу тя (= тебе) до хати,
Але если-сь сива пташка зазуленька,
лети в зелен ліс ковати”.

Wacław z Oleska: Pieśni polskie i ruskie ludu galicyjskiego, 1833, 327, Nr. 158.

Мел. запис. Ф. К. в Стрию.

4. Мертвий коханок.

Andante (parlando.) ten.
Кед ся... ми-лий от ми-лой брал, Пра-ву... ру-ку....
rit.
a tempo.
от ней... жя-дал, Пра-ву... ру-ку от... ней..... жся-дал.

- 1 Кой ся милий од милой брав,
Так він їй слівце повідав:
- 2 „Як не верну за рік, за два,
Не чекай мя (= мене) мила, нігда”¹).
- 3 Рочок, другий го чекала,
А на третій чарувала:
- 4 Суху грушу підливала,
Аж на біло проквітала.
- 5 Боже, Боже! Што за чари?
Добрі (= добре) груша не прогварит²)...
- 6 В четвер ввечір по вечери
Сіла собі конец стола,
- 7 Дрібне шитко вишивала,
І все милого чекала.

¹) = ніколи більше; ²) = не промовить; усе це — словацькі форми, такі самі, як: глава, власи

- 8 Де ся взяло, там ся взяло,
До дверечок запукало...
9 »Мила, мила, серце моє,
Вийдий, отвор двері твої«.
10 Єднов ручков отворяла,
А другов ся з ним витала,
11 До світлиці запросила,
Конец стола посадила.
12 — „Ци ти (= тобі) вечерю варити,
Ци ти ліжечко стелити?“
13 »Ани вечерю варити,
Ни ліжечко мі (= мені) стелити,
14 Лем ти й уроб волю мою,
Поїскай мі главку¹) мою«.
15 Главку єму поїскала,
І єму ся припатряла²).
16 — „Милий, милий, што ся стало,
Што ти власи¹) побутвіли?
17 Біли личка почорніли,
Чорні очка скаправіли?“
18 »Мила, мила, не по мому,
Чудуєшся, — не маш чому.
19 При старшому я там стояв,
Він мя часто на варту слав.
20 Дрібний дойджик на мя падав,
Зимний вітер на мя віяв.
21 То мі власи побутвіли,
Біли личка почорніли,
Чорні очка скаправіли.
22 Мила, мила, серце моє,
Єще й уроб волю мою:

¹) пор. пом. 2. на ст. 467; ²) = придивлялася (поль.),
бутвіти = струпішити (поль.).

- 23 А іди́й ти до стаєнки,
Виведи́ ми кониченька!«
24 Волю́ єго́ й уроби́ла,
Коничка́ му виводи́ла.
25 Коло́ брами, коло́ зруба
Кониченько́ станув дуба.
26 А ми́ла ся прелекну́ла¹⁾,
На колена́ приклекну́ла.
27 »Ми́ла, ми́ла, не лека́йся,
Право́в ручко́в прежегна́йся!²⁾
28 По́дякуй ти, дівча, Бо́гу
І когутко́ви чо́рному!
29 Не є́м³⁾ я тві́й жаде́н мили́й,
Лем я́ шата́н⁴⁾ справе́дливи́й.
30 Бо тві́й мили́й, чо́рноо́ка,
Лежи́т в гробі́ од пів ро́ка.
31 Да́в би я ти́ ся во зна́ки,
Як ми́лого ча́рувати«.

Розстайне, п. Ясло, зап. Ів. Гомик.
Ф. Колесса: Етн. Зб. XXXIX—XL, 563/β.

5. Дівчина чарами прикликує милого.

Allegro moderato

По.. тім бо - - - ці... Ду-на-я,.....по тім бо - ці, ...
сер-день-ко, Ду-на-я.....

По тім боці Дуная,
Не далеко від края
Чобан вівці корняє⁵⁾,
Тай на хлопці моргає:

¹⁾ перестрашилася; ²⁾ = перехреститися; ³⁾ = не є я; ⁴⁾ = чорт; ⁵⁾ підганяє

- 5 „Ой, ви хлопці-молодці,
Поклонітся дівочці,
Що в шовковій сорочці:
Най она ся не журит,
Красу з лиця не губит.
- 10 Бо я хлопец молодий,
Ще до того войсковий.
Як я піду на війну,
Тебе лишу на біду.
Як я піду в чужий край,
- 15 Тобі буде за мнов жаль.
Як я буду стріляти,
А ти будеш плакати”.
— «Ой, що, ненько, робити,
Не хоче чобан любити».
- 20 „Копай, дочко, коріня
Зпід білого каменя!”
Копала го цілий день,
Не вкопала, лиш оден.
Полокала на ріці,
- 25 Тай мочила в горівці,
Варила го в молоці, —
»Тай приваблю молодці«.
Ще коріне не в грани,
А вже чобан на кони.
- 30 Єще корінь не вкипів,
А вже чобан прилетів.
»А що тебе принесло?
Ой, чи човен, чи весло?«
„Приніс мене сивий кінь
- 35 До дівчини на поклін”¹⁾.
(Сорок волів полових,

¹⁾ На цьому кінчиться значне число варіантів

- 40 Триста коней вороних,
Сімсот овець в дійнику,
Ялівнику без ліку,
А дівчина в літнику.
А она то як вчула,
Тай за город стрепнула,
Білов ручков махнула).

Головацький: Нар. п'єсн., III/г., 189, ч. 62.
Мельодія з Ходович, п. Стрий, запис. Ів. Колесса.
Етн. Зб. XI, 281, ч. 30.

6. Новобранець тоне, його кінь — післанець.

Andante.

І-шло дів-ччи, ... і-шло... дів-ччи.. по-під...
по-ро-дець..... Гей, ... гей!..... по-під го-ро-дець.

- 1 Ішло дівче, ішло дівче попід городец,
Та вирвала, та вирвала руги на вінец,
Та виплела, та виплела рутяний вінец,
Тай пустила, тай пустила в тихий Дунаєц.
- 5 Єдним боком Дунайом віночки плинут,
Другим боком Дунайом новобранці йдут.
»Котрий бранец молодець, поплинь по вінец!«
Ой, є в вдови вдовин син, бранец молодець,
Та поплив, та поплив в Дунай по вінец.
- 10 Та бо він ще не доплив, та вже утонув,
Та на свого кониченька рученьков махнув:
— „Іди, коню, дорогою в нові ворота,

- Ой, там вийде й а до тебе матусі стара.
 Та не кажи, мій конику, що я сі втопив,
 15 Але кажи, мій конику, що-м сі, й оженив:
 Ой, маю я дружбове — в воді кленове,
 Ой, маю я старости — в воді стругове¹⁾,
 Ой, маю я свашечки — в воді плотички,
 Ой, маю я сватове — в воді щупове,
 20 Ой, маю я молоду — тихую воду.”

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса. Етн. 36. XI, 276, ч. 22.

7. Брат купує сестру-невільницю.

Andante.

Ходит турчин по ри-ноч-ку, Гей, мо-ре бре!.....
 Водит зсо-бов дів-чи-ноч-ку, Сер-це мо-є!.....

- Ходит турчин¹⁾ по риночку — * Гей, море, бре!
 Водит з собов дівчиночку. — * Серце моє!
 Правит за ню срібло-злото,
 Правит срібло не мірене,
 5 А золото не важене.
 Ой, знайшовся один панок,
 Сипле срібло не мірене,
 Та й золото не важене.
 Ой, взяв же ї (= її) попід пашки,

¹⁾ = пструги

¹⁾ У деяких варіантах: «сербин»

- 10 Повів же її попід дашки.
 Ой, взяв же її за рученьку,
 Повів єю до домоньку.
 Ой, та сіли вечеряти,
 По вечері карти грати,
- 15 Єї (= їй) каже постіль слати.
 Вона ж тую постіль слала,
 Тай ревненько заплакала.
 Війшов панок до кімнати,
 Взяв з дівчинов розмовляти:
- 20 »Ой, Марисю, Марисенько!
 Яку маєш родиноньку?
 Чи багато роду маєш,
 Що в неволи погибаєш?«
 — „Ой, мала я три братчики,
- 25 Три братчики ріднесенькі.“
 »Де ж вони ся та поділи
 Три братчики ріднесенькі?«
 — „Один пішов в Волощину,
 Другий пішов на Вгорщину,
- 30 Третий пішов в Туреччину.“
 »Чи ж би ти їх ще пізнала,
 Свої братя ріднесенькі?«
 — „Вже їх тепер не спізнаю,
 Я в неволи погибаю.“
- 35 Який тепер світ настає¹⁾,
 Що брат сестри не пізнає.
 Яка тепер годиночка,
 Не пізнає родиночка.

Я. Головацький: Нар. піс. I, 45, ч. 6.
 Мел.: Ів. Франко, Студії, 530, ч. V.

¹⁾ В ориг.: Що тепер за світ настав,
 Що брат сестру не пізнав.

Справлено на основі видання Ж. Паулі. (I, 169)

8. Шлюб брата з сестрою.

Allegretto.

У Ки-є - вї...на рин-Ку.....Пютьчу-ма-Ки
 го-ріл-Ку,..Пютьчу-ма-Ки го- - - - - ріл- Ку.

- 1 У Київі на ринку
Пють чумаки горілку.
- 2 Ой, пють вони, гуляють,
На шинкарьку гукають:
- 3 »Да шинкарько молода,
Повірь меду і вина!«
- 4 — „Не повірю, не подам,
Бо на тобі дран жупан.“
- 5 »Хоч на мені жупан дран,
Дак у мене грошей жбан.«
- 6 — „Як у тебе грошей жбан,
Я за тебе дочку дам.“
- 7 У суботу змовлялись,
А в неділю вінчались,
- 8 Та до Київа вертались,
Свого роду питались.
- 9 »Скажи мені, серденько,
Якого ти родоньку?«
- 10 — „Я з роду Іванівна,
А по батьку Карпівна.
- 11 Скажи ж, серце, правдоньку,
Якого ти родоньку?
- 12 »Я із роду Іваненко,
А по батьку Карпенко.«

- 13 — „Да бодай попи пропали, —
 Брата й сестру звінчали“...
 14 »Ходім, сестро, ярами, —
 Розсіємось цвітами.
 15 Ой, ти будеш синій цвіт,
 А я буду жовтий цвіт.
 16 Будуть люде цвіти рвать,
 Із нас гріхи ізбирать.
 17 Ходім, сестро, горою —
 Розсіємось травною.
 18 Будуть люде косити,
 За нас Бога просити.«
 19 Да чи се ж тая травиця,
 Що з братіком сестриця?

Лисенко, Збір. укр. піс., II, ч. 18.

Запис від Є. П. Красковської, що переняла ту пісню від Т. Шевченка.

9. Вдова й її женихи — рідні сини.

Allegretto.

Ой у-до-ва мо-ло-да..... По-ро-ди-ла
 думці два, Гей,... гей! по-ро-ди-ла думці два.

- 1 Ой, удова молода
 Породила думці¹⁾ два.
 2 Як она їх родила,
 В чорний китаї²⁾ повила.

¹⁾ В інших варіантах: донці; ²⁾ = шовк

- 3 В чорний китай повила,
Тай в човенце вложила.
4 Та й в човенце вложила,
В тихий Дунай пустила.
5 „Ой, ти тихий Дунаю,
Я в тя (= тебе) діти пускаю.
6 Ой, ви жовті пісочки,
Корміт мої діточки.
7 Ой, ви круті береги,
Не втопіт ми (= мені) два сини“.
8 В сім¹⁾ літ вийшла по воду, —
Думці стоять на броду.
9 Єден чеше голову,
Другий мруга на вдову:
10 — „Ой, ти, вдово молода,
Ци любиш ти думці два?“
11 »Ой, я думці люблю,
Тай за думця піду.
12 За єдного сама йду,
За другого дочку шлю.«
13 Який тепер світ настав,
Що брат сестри не пізнав!
14 Яка тепер година,
Йшла би мати за сина!

Ходовичі, пов. Стрий.
Ів. Колесса (рукоп. збірн. II, 4).

¹⁾ — неозначене, кабалістичне число (кабала — єврейська тайна наука, вороження); порівн. казковий вислів: »За семої гори, за девятої ріки«.

10. Дівка-бранка.

Lento. w

ВЦа-рі-гра- - - ді..... на ба-за- - - - рі.....
вЦа-ріграді на ба-за- - - рі,...Дебрат се- - - стру
за-про-да- - - - є,.....дебрат сестру за-про-да- - - - є

- 1 В Царіграді на базарі, (2)
Де брат сестру запродає, (2)
- 3 Та не знає, що взять має;
Вона сама собі ціну знає:
- 4 „Бери гроші, не лічачи,
Сребро-злато, не важачи.
- 5 Сребро-злато, не важачи,
Китаєчку не мірячи”.
- 6 Десь узявся злий татарин,
Десь узявся презлий панич.
- 7 Дає гроші, не лічачи,
Китаєчку не мірячи.
- 8 Став брат сестру з рук здавати,
Татарина найучати:
- 9 »Татарине, презлий пане,
Не дай дівці заплакати!
- 10 Не дай дівці заплакати,
Отця-неньку спомянути.
- 11 Отця-неньку спомянути,
В свою землю поглянути.«

- 12 Дівка-бранка не втерпіла,
В свою землю поглянула.
- 13 В свою землю поглянула,
Отця й неньку спомянула.
- 14 Як углядів злий татарин,
Як углядів презлий панич,
15 Да вдарився об білу грудь. (2)
Десь узялась на морі хвиля,
Всі караблики побила.
- 17 Всі караблики побила,
Татарина затопила.
- 18 Татарина затопила,
Невольничку залишила.
- 19 Невольничку залишила,
В свою землю викинула.
- 20 Отця-неньку спомянула,
В свою землю жить попала.

Записав при допомозі фонографу від кобзаря М. Кравченка з Сорочинців коло Миргороду на Полтавщині Ф. Колесса.

Матер. до укр. етнології XIII, Додаток с. 1—5.

11. Теща в полоні в зятя.

(Підходить під мел. ч. 10.)

- Що сі в поли забіліло?
Ой, чи гуси, чи лебеді?
Тепер гуси не літають,
А лебеді не пливають —
- 5 Татарове полон женут:
Один полон з жіночками,
Другий полон з дівочками,

- Третий полон з діточками.
 Стали кошом¹⁾ під Яришом,
 10 Та взели сі паювати²⁾:
 Дівка впала³⁾ паробкови,
 А тещенька зятенькови.
 Взяз він єю (= її) попри коні;
 Ой, кінь біжит дорогою,
 15 А тещенька терниною.
 Назад себе поглядає,
 Кровця сліди заливає⁴⁾,
 Чорний ворон залітає,
 Тоту кровцю ізпиває.
 20 Приїжджає він до двору:
 »Вийди, вийди, татарочко!
 Привів-єм, ти (= тобі) невільницю,
 А до смерти робітницю«.
 А вона ї (= її) тай завела,
 25 Три роботи загадала:
 Оченьками стадо пасти,
 Рученьками кужіль прясти,
 Ноженьками колисати.
 Теща дитя колисала,
 30 І дитині приспівала:
 — „Люлю, люлю, татарчатко,
 По доненьці унучатко!
 Бодай стадо виздыхало,
 Бодай кужіль попеліла,
 35 Бодай дитя скаменіло!“
 Учув тото вірний слуга;
 »Чи чули ви, паненонько,

¹⁾ = табор, постій; ²⁾ = ділити; ³⁾ припала при
 поділі

⁴⁾ пор. думу про втечу братів з Азова, ст. 280.

- Як вам кляла робітниця:
 Бодай стадо виздыхало,
 40 Бодай кужіль попеліла,
 Бодай дитя скаменіло!"«
 Ой, побігла татарочка,
 Бігла боса без пояса
 Та вдарила по личеньку
 45 Свою рідну матіноньку.
 — „Ой, ти доню моя, доню!
 Не тільки-м тя (= тебе) годувала,
 По личеньку тя не біла."
 »Мамко ж моя старенькая!
 50 По чім же-сь мя іспознала,
 Що-сь мя доненьков назвала?«
 — „В неділю-сь барвінок різала,
 Тай-с си (= собі) пальчик відрізала¹⁾,
 І по тому-м тя пізнала."
 55 »Мати моя, мила мати!
 Скидай з себе тії лати,
 Возьми дорогії шати,
 Будеш з нами панувати.«
 — „Ліпші мої вбогі лати,
 60 Ніж дорогі твої шати.
 Я не хочу панувати,
 Піду в свій край загигати."
 »Слуги ж мої тай вірнії!
 Впряжіт коні воронії,
 65 Везіт мамку в єї краї!«

Żegota Pauli, Pieśni ludu ruskiego, Львів, 1839, I, 166

¹⁾ = тай ти собі відрізала пальчик

12. Жінка-зрадниця.

Marciale.

Ни мав І - ван що ро - би - ти, ни мав І - ван
що ро - би - ти Му - сів він... сі й о - же - ни - ти,
му - сів він сі й о - же - ни - ти.

- 1 Ни мав Іван шо робити,
 Мусів він сі й оженити.
- 2 Взяв си жінку Маряночку,
 Гей, на свою головочку.
- 3 „Гой, Іване, Іваночку!
 Лиши пити горівочку,
- 4 Лиши пити тай гуляти,
 Та будемо газдувати.
- 5 Купи плужок, тай волики,
 Тай истичок, тай коники,
- 6 Та поїдем в чисте поле,
 Тай віорем (= виоремо) файну ниву.«
- 7 Оре Іванок й один деньок,
 Марієчка воли гонит,
 Тай до него ни говорит.
- 8 На другий день поступає,
 Марієчка промовляє:
- 9 »Ой, Іване, Іваночку,
 Чи видиш ти дорожечку?
- 10 Тов доріжков турчин грає,
 Відай ид нам повертає.«
- 11 — „На-день-добрий, Іваночку,

Продай жінку Марієчку!
12 Продай ми жінку, Іване,
Нехай буде моєв панев.
13 Як ни схочеш продавати,
То будем сі пробувати¹⁾.”
14 Стали вни сі пробувати,
Став турчина замагати.
15 Став сі турчин поправляти,
Став Івана замагати.
16 Ой, як став го замагати,
Став сі Іван покликати:
17 »Ой, Маріє, Марієчко!
Поратуй мні (= мене) цес разочок,
18 Поратуй мні цес разочок,
Най ни буде загибочок!«
19 Марієчка як се вчула,
Плечима сі й обернула —
20 За Іваном бідувати,
За турчином панувати.
21 Били Івана тай зезали²⁾,
Тай до коня привезали.
22 Їдут гору й одну, другу,
В треті стали, попасали.
23 »Ой, турчине, турчиночку,
Буду в тебе за служечку.
24 Попусти ми білі руки,
Най ни терплю тежкі муки.«
25 Ой, турчин сі ни здогадав,
Іванови ручки пускав.
26 »Гей, турчине, турчиночку,
Ци видиш ти дубровочку?
27 Край дуброви два дубочки,
Сиде (= сидять) на них голубочки,

¹⁾ =моцюватися ²⁾ = звязали

- 28 Подай же ж ми, пане, лучки,
 Та́ най убу́ голубочки.
 29 Й один буде, пане, тобі,
 Другий буде пани твої¹⁾.
 30 Другий буде пани твої,
 Пани твої, жінці мої.«
 31 Гей, турчин сі ни здогадав,
 Іванови лучок подав.
 32 Ой, взяв Іван та як змірив,
 Турчинови в серце стрілив.
 33 Марієчка як то вздріла,
 Трохи з страху ни й умліла.
 34 — „Ой, Іване, Іваночку!
 Подаруй ми цес разочок,
 35 Подаруй ми цес разочок,
 Най ни буде загибочок.
 36 Буду й других научати,
 Треба вірнов мужу бути.“
 37 »Я ти (= тобі) зараз подарую,
 Най лиш лучок наладюю.«
 38 Наладував тай измірив,
 Марієчку бай застрілив.

Іспас.

Kolberg, Pokucie, II, ч. 17.

Мельодія там таки, ч. 18. з Чортівця.

¹⁾ = твоїй пані

13. Трагічна помилка.

Moderato.

Ой по-ї-хав Дре-бе-ньо-ха й а з па-на-ми...
на..... Вій-ну, Лишив їмость Катерину й а в ве-ли-кім дво-ру.

- 1 Ой, поїхав Дребеньоха й а з панами на війну,
Лишив їмость Катерину й а в великім дворі.
- 2 Їго мати старенькая в голову си взяла,
Написала дрібне листе, тай на почту дала:
- 3 »Твої двори муровані порозвалювані,
Твої стайні муровані порозвалювані;
- 4 Твої коні воронії пороспродувані,
Твої вози кованії поростачувані;
- 5 Твої куфи мід-горівка распечетанії,
Твоя челідь препишная поросправлювана...«
- 6 А молодий Дребеньоха в голову си узяв,
Всідлав собі ворон коня, тай додому примахав.
- 7 Ой, приїхав Дребеньоха та до свого двора, —
Вийшла їмость Катерина й а ще краща, як була.
- 8 А молодий Дребеньоха тай на то не вважав,
Та і виняв гострий палаш, голову єї [і]стяв.
- 9 Їго двори муровані й а ще кращі, як були,
Їго стайні муровані й а ще ліпші, як були;
- 10 Їго коні воронії позастоювані,
Їго вози кованії позатачувані;
- 11 Їго куфи мід-горівка попечетанії,
Їго челідь препишная, та ще краща, як була.
- 12 Їго мати старенькая на крісельци сидит,

Тай молоде Дребенєтко на рученьках

[держит.

13 „Ой, коби-м се, моя мамо, пана Бога не бояв,
Та би-м винав гострий палаш, голову би-м ти
[i]ствяв.”

14 Ой, поїхав Дребенєхоха на високу гору,
І сам собі і конєви головоньку утрунув:

15 „Ой, ти горо кременная, взяла-с мого вітця,
Озми ж мене молодого — молодого удівця.”

Ів. Колєсса: В пам'ять вечєрниць Т. Шевченка.
Краків, 1890, № 5.

14. Зловісний сон королевича і смерть його жінки.

Andante.

Ой по - ї - хав ко - ро - ле - вич на по - -
лю - ван - - не,..... Та по - ки - нув..... Га - ню - -
-точ - ку... на го - - - рю - ван - не.....

Як поїхав королевич на полювання
Та покинув Ганюточку на горювання.
Як ізїхав королевич на круту гору,
Пустив коня вороного в зелену траву.

- 5 Як ізїхав королевич на калинов міст, —
Як обняла королевича темнісенька ніч.
Прип'яз коня до явора, сам ліг спочивати. —
[Та] приснився королевичу дивнесенький сон:
Зпід правої та рученьки вилинув сокіл,
10 Зпід лівої, зпід білої сива зозуля.

- Як поїхав королевич до бабусеньки:
 »Бабусенько, голубонько, одгадай сей сон:
 Зпід правої та рученьки вилинув сокіл,
 Зпід лівої, зпід білої сива зозуля.«
- 15 — „Хиба б я тобі, королевич, не бабусенька
 [була,
 Щоб я [тобі] сього сону та й не 'дгадала.
 Біжи, біжи, королевич, не жалуй коня,
 Бо твоєї Ганюточки на світі нема!
 [Ой], учора із вечора сина вродила,
 20 Ік білому [ік] світу у хрест увела,
 А сьогодні [і]к світу й сама померла!«
 Доїжжає королевич до нових воріт,
 Удариться кінь копитом об новий поріг.
 Ой, не вийшла Ганюточка, вийшла менша
 [свість¹⁾],
- 25 [Та] винесла королевичу дивнесеньку вість:
 — „Здоров, здоров, пане зяту, чужий,
 [та не наш,
 Бо твоєї Ганюточки на світі немаш!'
 Як увійшов королевич в нову світлицю, —
 Лежить його Ганюточка (тай) на всю
 [скамницю²⁾].
- 30 Ударився королевич у білії груди:
 »Ніжки мої різвесенькі! Чом не ходите?
 Ручки ж мої білесенькі! Чом не робите?
 Очи ж мої каресенькі! Чом не дивитесь?
 Уста мої сахарні³⁾! Чом не мовите?«⁴⁾
- 35 — „Ніжки мої різвесенькі одходилися,
 Ручки ж мої білесенькі одробилися;
 Очи ж мої каресенькі оддивилися,

¹⁾ = жінчина сестра ²⁾ = лавицю ³⁾ = цукрові
⁴⁾ = порівн. плач вояка над милою, розд. V, ч. 5.

- Вийшла до них Марисина мати:
 — „Прошу-прошу, козаки, до хати!
 Ой, є в мене мід-вино, горівка,
 Ой, є в мене біленька постівка¹⁾,
 15 Ще до того хорошая дівка.
 На постівці сім неділь лежала,
 Та вна собі тройзіле жадала.
 Хто Мариси тройзіле дістане,
 Той з Марисев до слюбоньку стане.”
 20 Обізвався козак молоденький:
 »Ой, маю я три коні на стайни:
 Єден чорний — як ворон чорненський,
 Другий сивий — як сокіл сивенький,
 Третий білий — як лебідь біленький.
 25 Я тим чорним до моря доїду,
 А тим сивим море переїду,
 А тим білим тройзіле дістану,
 Я з Марисев до слюбоньку стану.«
 Ой, взяв козак тройзіле копати,
 30 Взела над ним зазуля ковати:
 — „Ой, не копай, козаچه, тройзіле,
 Бо Мариси вже з єнчим весіле.”
 Повер²⁾ козак тройзіле копати,
 А й узев сі з весільом витати.
 35 Лівов ручков весіле витає,
 Правов ручков шаблю витєгає.
 Як в городі маківка бринула,
 Так Мариси голова хитнула..
 „Ой, на тобі, Марисю, тройзіле,
 40 Не починай із єнчим весіле!«

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. 36., XI, 295.

¹⁾ = постілка, постелечка ²⁾ = кинув

16. Дівчина зчарує парубка.

Хо-дит І - ван по-над Ду - - - най, ...
 тавсо-пів-ку гра - - - - - є, ... А па-ра-сі
 воду бе - ре, ... на Ива-на мор-га - - - - - є.

- 1 Ходит Іван понад Дунай та в сопівку грає,
А Парасі воду бере, на Йвана моргає.
- 2 — „Ой, прийди ж ти, Іваночку, ой, прийди ж ти,
[серце,
Напємо сі горівочки солодкої з перцем.”
- 3 Прийшов Іван до Парасі, та став на порозі,
Дала йому чари їсти в пшенишнім пирозі.
- 4 В єднім розі у пирозі зелененька рута,
В другім розі у пирозі гадинонька люта.
- 5 Прийшов Іван додомоньку, положив сі спати:
— «Не можу я, моя ньенько, головки підняти.»
- 6 Єго ньенька рано будит: „Йди, синку, косити!”
— «Не можу я, моя ньенько, ручичок підняти.
- 7 Ньенько моя старенькая, буду вас просити:
Підіт міні по молодці, буду сі прощети.»
- 8 Ой, як прийшли та молодці, шепки поскидали:
«Через кого з світа ідеш, ти вдовин Іване?»
- 9 — „Ой, сідайте, молодчики, буду вам казати:
Ой, як вірне дівку любиш, то не йди до хати.
- 10 Ньенько моя старенькая, буду вам казати:
Підіт міні по Парасю, бо буду вмирати.”
- 11 Ой, як прийшла Парасина з білими ногами:

- »Через кого з світа ідеш, ти вдовин Іване?«
 12 — „Через тебе, Парасино, через тебе, рибко,
 Через тебе, Парасино, та умру я швидко...
 13 Чує ми сі¹⁾, моя ненько, чує ми сі, чує,
 Що в зелені яворині Парасі ноче.
 14 Чує ми сі, моя ненько, чує, причуває,
 Що в зелені яворині Парасі співає...”
 Жуків, коло Обертина.

Kolberg: Pokucie II, ч. 50 b; мелодія там таки, ч. 50a
 з Гарасимова-Незвиск.

17. Мати-отруйниця.

Andantino.

Ци ра-да ти, ма-ти, ... що нас... двоє в ха-ті?

Ци ра-дати, ма-ти, що нас... двоє в ха-ті?

- »Ци рада ти, мати, що нас двоє в хаті?«
 — „Тобі-м, синку, рада, бо-с²⁾ моя дитина,
 Невістці-м нерада — чужа чуженина”.
 Пішла до пивниці, взяла три скленниці:
 5 У єдну зачерла меду солодкого,
 У другу зачерла вина дзеленого,
 А в третю зачерла їду гадечого.
 Сама сі напилa вина дзеленого,
 А синовi дала меду солодкого,
 10 А невістці дала їду гадечого.

¹⁾ = чується мені

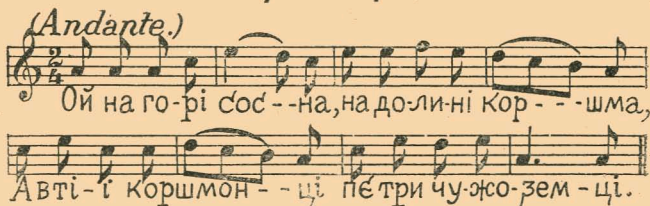
²⁾ = бо ти моя дитина

- Миленька не пила, — з милим поділила.
 А милий напивсі, з лави поваливсі.
 »Ой, Боже ж мій, Боже, що ж я ізробила —
 Свого миленького навіки-м строїла!«
 15 — „Ой, цит, мила, ой цит, не ти мя строїла,
 Строїла мя ненька, вся моя родина“.

Ходовичі, пов. Стрий.
 Ів. Колесса, Етногр. Збірн., XI, 301.

18. Смерть дівчини, що помандрувала з чужоземцями.

(Andante.)



Ой на го-рі сос-на, на до-лині кор-ша,
 Авті-ї коршмон-ці пє три чужо-зем-ці.

- 1 Ой, на горі сосна, на долині коршма,
 А в тії коршмонці пє три чужоземці.
- 2 Іден чужоземец, ой, пє та гуляє,
 Другий чужоземец на скрипочку грає.
- 3 Другий чужоземец на скрипочку грає,
 Третий чужоземец Гандзю підмовляє:
- 4 »Ходи, Гандзю, з нами, з нами, чужинцями,
 Буде тобі лучче, як у твої мами.
- 5 Ой, ти в мами ходиш в чорні сардачині,
 В нас будеш ходити в срібнім кармазині.
- 6 Ой, ти в мами ходиш боса по морозі,
 В нас будеш ходити взута по підлозі!«
- 7 Ой, повезли Гандзю до білого жита —
 »Вернися, Ганнусю, бігме, будеш бита!«

- 8 — „Ой, я не вернуся, батечка боюся;
Кого вірно люблю, того тримаюся.”
- 9 Ой, привезли Гандзю к Дунаю до кладки —
»Ой, вернися, Гандзю, до рідної матки!«
- 10 — „Ой, я не вернуся, матінки боюся;
Кого сподобала, того тримаюся.”
- 11 Ой, привезли Гандзю 'д зеленого дуба, —
»Вернися, Ганнусю, ти наша нелюба!«
- 12 — „Ой, я не вернуся, бо роду боюся,
Кого сподобала, того тримаюся.”
- 13 Привязали Гандзю до сосни плечима,
До сосни плечима, в темний ліс очима.
- 14 Викресали вогню з чорного кремія,
Підпалили сосну зверху до коріння.
- 15 Як соснонька тліє, Ганнусенька мліє,
Як сосна палає, Ганнуся вмирає...
- 16 Ой, як сосна горит, Ганнуся говорить:
— „Хто в поли ночує, най мій голос чує!
- 17 Ой, хто діти має, то най навчає,
Най по захід сонця в коршму не пускає.
- 18 Мене мати мала, та в коршму пускала,
Тепер через неї дарма пропадаю”.

Чорнокозинці, кам'янецької округи.

Кл. Квітка, Українські пісні про дівчину, що помандрувала з зводителем, Етн. Вісн., II, Київ, 1926, ст. 86.

19. Жінка покидає чоловіка.

Andantino.

Йавпо-не-ді-лок ра- - -но.....пі-шовІ-ван о--
 -ра- - - -ти, Тей на-ка-зу-вав Ма-ри-су-нень-ку
 о-бі-дець Ві-но-ша-ти.

- 1 Й а в понеділок рано пішов Івась орати,
Тей наказував Марисуненьку обідець віношати.
- 2 Ой, оре Івась, оре, вже сонце під полудне:
„Ой, нема ж мої Марисуненьки, й а вже ж бо
[єї не буде.]”
- 3 Прийшов Івась до хати, взевсе дітий питати:
„Ой, діти ж мої тей дрібнесенькі, ой, де ж
[є ваша мати?]”
- 4 — »Ой, пішла наша мати, ой, у гай за теляти,
Ой, казала вна нам, обіцела вна нам,
[що будете сиротяти].»
- 5 Взев же Івась дитинку, підхилив си (= собі)
[квартирку]:
„Ей верни сі, верни, Марисуненько, та уважєй
[на дитинку]”.
- 6 — »Хиба би-м дурна була, тей розуму не мала,
Та щоби я сі до песького сина та назад
[повертала.]»
- 7 Вернула сі Марисі а й у чотири літа:
— »Ей, прийми ж мене, ти мій Івасеньку, тей
[до свого обіда.]»

- 8 „Нагадай си, Марисю, ой, та насеред літа,
Ой, був же я тей до полудні без раного
[обіда.]”

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колесса, Етн. Зб. XI, 206. Варіанти в Кольберга „Pokusie”, II, ч. 43, 44 — із трагічним закінченням: Івась здоганяє й убиває жінку-зрадницю.

20. Смерть попаді, що втекла з розбійниками.

Andante.

Гей долов мі до - - - лов, там до-лов.... да -
-леч - ко.... Сто - їт мі там, сто-їт корчма му-ро -
-ва - - - на.

- 1 Гей, долов мі (= мені), долов, там долов
[далечко]
Стоїт мі там стоїт корчма мурована.
- 2 А в тій мі корчмичці дванадцет збуйничків,
Дванадцет збуйничків а рідних братичків.
- 3 Медже нима пиє угерска попада, Барз сой (= собі) красні (= співат¹)
[і горенько плаче.
- 4 »Попадью, попадью, угерска попадью!
Чом так красні співаш¹) і горенько плачеш?»
- 5 — „Ой, плачу я, плачу, бо я маю чого,
Бо я зохабила²) попа молодого.

¹) = співає, співаєш; ²) = покинула

- 6 Бо я зохабила попа молодого,
Попа молодого, синонька малого" ...
- 7 Стали они собі радоньку радити,
Радоньку радити, де попадю діти.
- 8 Таку они, таку радоньку радили,
Радоньку радили, в Дунай ю (= її) втрутили.
- 9 Сред того Дунаю зелена липонька,
А на той липонці чорний ворон кравчит¹⁾.
- 10 А кравчит він, кравчит, аже він викравчав,
То білу рученьку, сриберний²⁾ перстенец.
- 11 Принесли они ей пред попів дворонько;
Попик молоденький за столичком сидит.
- 12 Попик молоденький за столичком сидит,
Книжсньку сой чїтат³⁾ і сина колише:
- 13 „Люляй, сину, люляй, шовкові пелюшки,
Шовкові пелюшки, сриберний повивач,
- 14 Бо з твоей мамоньки виплила рученька, —
Не верне николи дорога мамонька!"

Розстайне, пов. Ясло, запис. Ів. Гомик.
Ф. Колесса, Народ. пісні з галицької Лемків-
щини, Етн. Збірн., XXXIX—XL, ч. 111.

¹⁾ = кряче; ²⁾ = срібний; ³⁾ читає

21. Жінка розбійника.

Moderato.

А там до- - - лом під я- - - во- - - ром,....
 а там до-лом під я-во-ром О- - ре...дів-ча
 єдним волом, О-ре...дів-ча єдним во-лом.

- 1 А там долов за стодолов
- Оре дівча чорним волом.
- 2 Ище брозду¹⁾ не зорала,
- Юж ей матка заволала:
- 3 „Піди, дівча, піди додом!
- Сама не знам, кому тя дам”.
- 4 Дала мене мати, дала
- Янічкови, збойничкови.
- 5 Сночи²⁾ прийде, вночи піде,
- Все кривавий мечь принесе.
- 6 Сам си сідат під облачок³⁾,
- Мечь си кладе на столичок.
- 7 Мати синка колисала,
- Та так єму припівала:
- 8 „Люляй, люляй, синойку мой,
- Мав би-с бити, як отець твой, —
- 9 Дала би-м тя⁴⁾ порубати,
- До Дунаєчку зметати.”
- 10 Взяв овін⁵⁾ ей за ручейку,

¹⁾ = борозду; ²⁾ = звечора; ³⁾ = під вікно (мад.);
⁴⁾ в ориг.: го; ⁵⁾ = він

- Повів він єй на лучейку:
 11 — »Клякни, клякни, жено моя,
 Буде стята главка¹⁾ твоя!
 12 Співай, співай, жено моя,
 Як-єсь втоди и співала,
 Кед-єсь²⁾ синка колисала!«
 13 „Не співанку я співала,
 Лем-єм правду ти казала³⁾.
 14 Мати моя старейкая!
 Подай ти ми синка мого,
 Ней я цілу⁴⁾ в личко його!“
 15 Єдно личко му цілила,
 А друге му викусила:
 16 „На ж ти, синку, на памятку,
 Коли стинав отець матку!“
 17 Як став синочок плакати,
 Не міг Янчик ради дати:
 18 Взяв овін го за ручейку,
 Вивів він го до лісойка,
 19 Справив він му колисойку
 З яворовог⁵⁾ деревойка:
 20 Буде вітрець подувати,
 Буде синок так думати,
 Же г' (= го, його) колише рідна мати.
 22 Буде дожджик пократати,
 Буде синок так думати,
 Же го кúпат⁶⁾ рідна мати.

Із Сяніччини.

Я. Головацький, Нар. пѣс., I, 171, ч. 22.

Мельодія (і варіант тексту): Ф. Колесса, Нар.
 піс. з галицької Лемківщини, Етн. Збірн. XXXIX—XL,
 ч. 497 г. з Ганчови, пов. Горлиці.

¹⁾ = головка; ²⁾ = коли ти; ³⁾ = лише правду
 я тобі казала; ⁴⁾ = цілую; ⁵⁾ = яворового; ⁶⁾ = купає

22. Шумильце.

Andante.

Там зеленя - - вір роз-вив-ся, там зеленя - - вір,..
моє сер-день - ко, роз-вив - ся.

- Там зелен явір розвився,
там зелен явір, моє серденько¹⁾, розвився.
А під явором ліженько,
А на ліженьку Шумильце.
Ведут Шумильця рубати,
5 А взяли го ся питати:
»Чи много дівчат ізрадив?«
— „Ой, дванайцять-єм ізрадив,
А тринадцяту Катрусю“.
Ведут Шумильця рубати,
10 А взяли го ся питати:
»Чи маєш ти їм що дати?«
— „Ой, за попівну дам коня,
А за дяківну дам зброю,
А за Катрусю дам душу.
15 Не ховайте мя у той кут,
Поховайте мя такої²⁾ тут,
Куди дівчата в коршму йдуть.
Будут дівчата з коршми йти
Тай за Шумильця згадають:

¹⁾ = кожний вірш повторяється із приспівкою »моє серденько«.

²⁾ = таки

- 20 Нема Шумильця на селі,
Були б дівчата веселі."

Нагуєвичі, п. Дрогобич; пісню переняв Іван Франко від своєї матері.

Д. Ревуцький, «Золоті ключі», II, ч. 25.

23. Лемерівна.

Moderato.

Ой... пи-ла,..... пи-ла..... та... Ли-ме-ри- -ха.....
на ме - ду,..... Тай про- - пи- - ла сво-ю.....
Доч- ку..... мо-ло - ду.

- 1 Ой, пила, пила та Лемериха на меду,
Тай пропила свою дочку молоду:
- 2 «Ой, хто купить цебер меду і вина,
Того буде Лемерівна молода!»
- 3 Обіззався та Шкандибенко на меду:
— „Ой, я ж куплю Лемерівну молоду!
- 4 Ой, я ж куплю цебер меду і вина,
Нехай буде Лемерівна вже моя.”
- 5 У неділю ранесенько, до сонця,
Тай плакала Лемерівна в віконця:
- 6 — «Ой, загину, мая матінко, загину,
Бо не люблю Шкандибенка, покину!
- 7 Наступає, моя матінко, темна ніч,
Ой, не люблю Шкандибенка, піду прич.»
- 8 «Ой, коли любиш, моя дочко — вінчайся,
А не любиш, дитя моє, — цурайся!»

- 9 Ой, побігла Лемерівна горою,
А за нею Шкандибенко в погоню.
- 10 Ой, дігнав він Лемерівну, та й не бє,
Тільки ж її словечками картає:
- 11 „Ой, чого ж ти, Лемерівно, пішки йдеш?
Та чи ти в мене вороних коней не маєш?“
- 12 — »Ой, хоч же є воронії коні — то твої,
Та і сам молод не до мислоньки ти міні«.
- 13 „Ой, чого ж ти, Лемерівно, боса йдеш?
Десь ти в мене черевиків не маєш?“
- 14 — »Ой, хоч же є черевички — то твої,
Та і сам молод не до мислоньки ти міні«.
- 15 „Ой, чого ж ти, Лемерівно, в світі йдеш?
Та чи (ти) в мене дорогих суконь не маєш?“
- 16 — »Ой, хоч є дорогії сукні, — то твої,
Та і сам молод не до мислоньки ти міні«.
- 17 Ой, побігла Лемерівна тернами,
А за нею Шкандибенко конями.
- 18 — »Ой, дай міні, Шкандибенко, гострий ніж,
Повиймати чорний терен з білих ніг!«
- 19 Не влучила Лемерівна в ніженьку,
Та влучила Лемерівна в серденько:
- 20 — »Кипи, кипи, моє серденько, на ножі,
А ніж в того Шкандибенка на дворі!«
- 21 Ой, як узяв тую Лемерівну до двора:
— „Ой, одчиняй, моя матінко, ворота!
- 22 Ой, одчиняй, моя матінко, ворота!
Я везу тобі невісточку пяненьку“.
- 23 »Ой, од чого, мій синочку, впила́ся?
Ой, од чого, дитя моє, впила́ся?«
- 24 — „Ой, упила́сь, моя матінко, од ножа,
А заснула, моя матінко, край коня“.
- 25 »Ой, не вези у двір її, не вези,

- Та вези ж її, мій синочку, до тещі.”
- 26 — „Ой, одчиняй, моя тещенько, ворота,
Я везу тобі дочку твою п'яненку”.
- 27 »Ой, од чого, мій зятеньку, впилася?
Ой, од чого, дитя моє, впилася?»
- 28 — „Ой, упилась, моя тещенько, од ножа,
А заснула, моя тещенько, край коня”.

Біла Церква на Київщині.

М. Лисенко, Збірник укр. піс., I, ч. 3.

24. Яким забиває жінку за намовою вдови.

Moderato.

Прийшов Яким до вдовоньки: „по-ма-гай-біг, серце!«

Во-на є-му від-по-ві-ла: „Забий жін-ку... пер-ше!«

- 1 Прийшов Яким до вдовоньки:
[»Помагай-біг, серце!«
- 2 Вона єму відповіла: — „Забий жінку перше!
- 3 Я забила чоловіка, а ти забий жінку,
Обоє-смо молоденькі, підем на вандрівку.”
- 3 Прийшов Яким до домоньку
[та взяв жінку бити,
Якимишка молоденька взяла се просити.
- 4 — »Та не вважай, Якимочку, що я молоденька,
Але вважай, Якимочку, — дитина маленька...«
- 5 Пішов Яким до вдовоньки, та взяв се питати:
»Та де би то, стара вдово, єї поховати?»
- 6 — „Заткай хату, запри вікна, скажи: загоріла!
Вивези її в темні ліси, скажи, що вдуріла.”

- 7 Прийшов Яким до вдовоньки, та взяв се
[питати:
»Ци будеш ти, стара вдово, моїм дїтьом
[мати?«
- 8 — „Коли-с забив, Якимочку, жінку
[молоденьку,
Забеш мене, Якимочку, удову стареньку.“
- 9 Прийшов Яким до домоньку, вдарив се
[полами:
»Діти ж мої дрібнесенькі, пропав же я
[з вами!«
- 10 Пішов за городи — жито побреніло:
»Та вже мене за Марисев серце заболіло.«
- 11 Пішов Яким за городи — капустиці весі:
»Тай то єї посадила небіжка Марисі...«
- 12 Пішов Яким до коршмоньки:
[»Дай, жиде, горівки!
Цириз тоту шельму-вдову збавив-єм си
[жінки!«

Ходовичі, пов. Стрий.
Ів. Колесса, Етн. Зб. XI, 223

25. Покритка топить дитину.

Не швидко.

Ой.....ко-ва - - - лю,... ой... ко - ва-лю тай і
ко-ва-леньку,..... Чом не встаєш рано по-ра-нень-ку?..

- 1 »Ой, ковалю тай і коваленьку,
Чом не встаєш рано-пораненьку?»

- 2 Чом не встаєш рано-пораненьку,
Чом не куєш стиха помаленьку?
3 Чи ти свого заліза не мієш¹⁾,
Чи своєї челяді жалієш?«
4 — „Ой, я своє та залізо мію,
Тіли²⁾ челядь свою я жалію”.
5 Ой, зза гори вітер повіває,
А коваля журба обнімає.
6 А коваля журба обнімає,
Що у його дружини немає.
7 Тіки в його дочка Катерина,
Тай та йому слави наробила:
8 Породила маленького сина,
В колодязі взяла й затопила.
9 В колодязі взяла й затопила,
Тичиною та і пристромила.
10 Тичиною та і пристромила,
Сама стала, з вітром говорила:
11 »Повій, вітре, з холодного яру,
Та нажени дощевую хмару.
12 Позаливай стежки та доріжки,
Щоб к колодязю люде не ходили,
13 Щоб к коладязю люде не ходили,
Мале дитя тай не розбудили...«

О. Гулак Артемівський, Нар. укр. пісні, 1868, ч. 41.

1) мієш = маєш; 2) = тільки.

26. Одружились у смерті.

Andante sostenuto.

Що за сла - ва..... в світі... ста - - ла,.....
у.... Бо - жо му сві - ті... Любив Пи - лип... Я - ри - ноньку,..
Я - ри - на..... Пи - ли - - па.


- 1 Що за слава в світі стала, у Божому світі:
Любив Пилип Яриноньку, Ярина Пилипа.
- 2 Заказали отець-ненька Яриноньки брати,
Бо Ярина єсть убога, а Пилип — багатий.
- 3 „Візьми собі, мій синоньку, із кіньми, з волами,
Но не бери Яриноньки, що світить плечами.
- 4 Візьми собі, мій синоньку, та по своїй рівні,
Но не бери, мій синоньку, та тиї Ярини!”
- 5 Коло млина крем'янина та бистрі лотоки,
Ой, там стояв Пилипонько й Ярина молода.
- 6 Серце к серцю приложили, а ручки зчепили,
У лотоках, в бистрій воді обоє втопились.
- 7 Ой, ви отці, ой, ви неньки, на те не вважайте,
Яку Господь пару дає, то й не розлучайте!

Волинь, Звягельського повіту, від О. Косачевої.
Лисенко, Збірн. укр. піс., III, 68.

ІХ. НАСМІШЛИВІ ТА ДИТЯЧІ ПІСНІ.

1. Старий і молода.

Allegretto.



Ой під вишне-ю,.... під череш-не - ю.....Сто-яв ста-рий
змолодою, як із я- -- го-до-ю.

- 1 Ой, під вишнею, під черешнею
Стояв старий з молодого,
як із ягодою.
- 2 І просилася, і молилася:
»Пусти мене, старий діду,
на вулицю погулять!«
- 3 — „Ой, і сам не підú, і тебе не пущú,
Хочеш мене старенького
да покинути.
- 4 Куплю тобі хатку, іще й сіножатку,
І ставок і млинок
і вишневий садок.“
- 5 »Ой, не хочу хатки ані сіножатки,
Ні ставка, ні млинка,
ні вишневого садка!

- 6 Ти старий дідуга зігнувся, як дуга,
Тобі бабу було брати,
не мені вік звязати!»

З вертепної драми XVIII. в. (М. Возняк, Початки укр. комедії, Львів 1920, 221).

Мельодія й остання строфа із Збірн. Коципинського: Пісні, думки і шумки ч. 98. (з Поділля).

2. Ой, мій милий заболів.

Andantino.

Ой мій милий за-бо-лів,..... Ки-сі-леч-ку
за-хо-тів, Ой і ра-но, ра-не-сенько, Ки-сі-леч-ку за-хо-тів.

- 1 Ой, мій милий заболів,
Киселечку захотів.
*Ой рано-ранесенько,
Киселечку захотів.
- 2 А як я то молода,
Не лінивая була,
О, як пішла по селу
Добувати кисілю.
- 3 Не добула кисілю,
Да купила овса:
*, „Цить, милий, не вмірай,
Киселечку дожидай!
Не вмірай, не вмірай,
Ти надьожа¹⁾ моя!

¹⁾ = чадія

- Дожидай, дожидай,
Радость дорога моя!"
- 4 І забрала овес
У запаску увесь.
*„Цить, милий” і т. д.
- 5 Та принесла той овес
Та додому увесь.
*„Цить, милий” і т. д.
- 6 Ой, посипала овес
На холодній печі.
*„Цить, милий” і т. д.
- 7 Ох, і сох той овес
Руський місяць увесь.
*„Цить, милий” і т. д.
- 8 Ї забрала той овес
У запаску увесь.
*„Цить, милий” і т. д.
- 9 Та пішла по селу
Добувати жорнів.
Не добула камяних,
Та й добула лубяніх¹⁾
*„Цить, милий” і т. д.
- 10 Ізмолола той овес
На мучицю увесь.
*Ой, рано-ранесенько,
На мучицю увесь.
*„Цить, милий” і т. д.
- 11 Учинила кисіль
На шіснадцять неділь.
*Ой, рано-ранесенько,
На шіснадцять неділь.
*„Цить, милий” і т. д.

= з лубка (моск.), себто — з лика

- 12 Учинила кисіль
У безодній діжі.
*Ой, рано-ранесенько,
У безодній діжі.
*„Цить, милий” і т. д.
- 13 Уже кисіль кисне,
А з милого дух тисне.
*„Цить, милий” і т. д.
- 14 Ой, як пішла по селу
Добувати сита.
*Ой, рано-ранесенько,
Добувати сита.
*„Цить, милий” і т. д.
- 15 Не добула сита,
Та добула борони.
*Ой, рано-ранесенько,
Та й добула борони.
*„Цить, милий” і т. д.
- 16 Процідила вранці
На чотири пальці.
*Ой, рано-ранесенько,
На чотири пальці.
*„Цить, милий” і т. д.
- 17 Приставила до печі,
Уже милий без речі...¹⁾
*Ой, рано-ранесенько,
Уже милий без речі.
*„Цить, милий”, і т. д.
- 18 А вже кисіль клекотить,
З милого дух виходить.
*„Цить, милий”, і т. д.

¹⁾ = уже не говорить

19 Поки кисіль ізкипів,
Уже милий одубів.
Як би дома була,
То б я вмерти не дала.

20 Я казала зранку:
„Бери, милий, drankу!“
Тебе чорт же напер
Та й у добрі²⁾ — умер;
Як би була знала,
То б я й тую зняла.

З репертуару О. Вересая, запис. Чубинський,
Русов, Лисенко.

Записки Юго-Зап. Отд. Русск. Геогр. Общ. I,
Матеріали 45—49.

3. Непривітний Явтух.

Andante.

Дівчина: „Да куди... і... деш, ... Яв - ту - ше ?
Дівч.: да куди... і... деш, ... мій... дру - же? “ Явтух: „ Не скажу!“
Дівч.: Да коли ж твоя... та добрая ла-ска, той... ска-жеш. - Явтух: „ На базар!“

Дівчина: Да куди їдеш, Явтуше?

Да куди їдеш, мій душе?

Явтух: Не скажу!

Дівчина: Да коли ж твоя та добрая ласка,

[то й скажеш.

Явтух: На базар.

²⁾ = у добрій кошулі

- Дівчина: Підвези ж мене, Явтуше,
Підвези ж мене, мій душе.
- Явтух: Не хочу!
- Дівчина: Да коли ж твоя та добрая ласка,
[то й схочеш.
- Явтух: Сідай, та з краєчку.
- Дівчина: Ой, що везеш, Явтуше,
Ой, що везеш, мій душе?
- Явтух: Не скажу!
- Дівчина: Да коли ж твоя та добрая ласка,
[то й скажеш.
- Явтух: Груші.
- Дівчина: Ой, дай мені, Явтуше,
Ой, дай мені, мій душе.
- Явтух: Не дам!
- Дівчина: Та коли ж твоя та добрая ласка, то й даси.
- Явтух: Візьми, та гниленьку.
- Дівчина: Обніму ж тебе, Явтуше,
Обніму ж тебе, мій душе.
- Явтух: Не хочу!
- Дівчина: Да коли ж твоя та добрая ласка,
[то й схочеш.
- Явтух: Обніми, та не задуши.
- Дівчина: Поцілую тебе, Явтуше,
Поцілую тебе, мій душе.
- Явтух: Не хочу!
- Дівчина: Да коли ж твоя та добрая ласка,
[то й схочеш.
- Явтух: Поцілуй, та не вкуси!
Будища на Чернігівщині.
Лисенко, Збірн. укр. піс., III, 74.

4. Мила викупляє милого.

Andante con fuoco (з запалом)

Ой бре мо-ре, бре! сип, шинкарко, ще: Єсть

v... ме-не та рідний батько,.....ви-ку-пить..ме-не.

- 1 Ой, бре море, бре, — сип, шинкарко, ще:
Єсть у мене та рідний батько, —
викупить мене.
- 2 Ось і батько йде, — грошей не несе...
От тепер же я та, шинкарочко,
засів у тебе!
- 3 Ой, бре море, бре, — сип, шинкарко, ще:
Єсть у мене та рідна мати, —
викупить мене.
- 4 Ось і мати йде, — грошей не несе...
От тепер же я та, шинкарочко,
засів у тебе!
- 5 Ой, бре море, бре, сип, шинкарко, ще:
Єсть у мене мила чорнобрива, —
викупить мене.
- 6 Ось і мила йде — й грошики несе!
От тепер же я та, шинкарочко,
піду од тебе.

Записано в місті Батурині на Чернигівщині.
Лисенко, Збірн. нар. укр. піс., IV десят., ч. 2.

5. Пташине весілля.

Allegretto scherzando (Журтовливо, швиденько) >

Що щеголь га-да- - є, що жін-ки не ма - є:

Марно щеголь мо-ло-дий...в світі про-па- да - є, -да - є.

- 1 Що щеголь гадає, що жінки не має:
Марно щеголь молодий в світі пропадає...
- 2 Щеголь хлопець гарний і на вроду вдатний,
Засватав він гарну птицю, молоду синицю.
- 3 У суботу ввечір могорич запили,
А в неділю до-схід-сонця весілля робили,
- 4 Ластівочки-дружечки вінок зачинали,
А зазулі-свашечки в долоні плескали.
- 5 Соловейко у садочку став в сопілку грати,
А сороки білобокі пішли танцювати.
- 6 Чапля коло печі страву доглядає,
А крук меду доливає, гостей напуває.
- 7 А чорногуз-батько розгулявся гладко,
Сова сидить за столом, скоса поглядає.
- 8 А снігурчик-дружба по подвірю ходє,
А горобці в коноплях наробили шкоди.
- 9 Шуляк на порозі стоїть на сторозі.
Пугач п'яний безпам'ятний лежить на дорозі.

Лисенко, Збірн. укр. піс., VII, ч. 42.

6. Комарів заловіт.

(Recitando.)

Гримнуло, лупнуло влі-сі Комар з дуба по-валив-ся,
Розбив собі го-ло-ви-ще,
На ду-бо-вім ко-на-ри-щи.
— і т. д. —

- Стукнуло, грянуло в лісі:
 Комар з дуба звалився,
 Трафив на коренище,
 Збив собі голін(ь), плечище.
 5 Почули мухи-горухи,
 Принесли єму кожухи:
 »Наш комару-сподару,
 Жаль тя нам не помалу...
 10 Не чом ти в нас не буваєш, —
 Аж ти ся зле маваєш!¹⁾«
 — „Поховайте ж ви мене в поли
 При зеленой дубраві;
 Коли я буду вмирати,
 Кажіт мою дружину зобрати.
 15 А хрущ буде нести,
 А овад буде густи,
 А журавель буде співати,
 А муха буде плакати...
 Обгородіте ж ви мене
 20 Друбненькими стрілоюками,
 Положіте ж ви на мні
 Мой тугесейкий лучок.
 Коли будуть козаки їхати,
 Мене будуть споминати:

¹⁾ = маєш

25 Тут лежить комарище,
Славний наш козачище."

М. Грушевський, Співання з початку XVIII. в.
(Записки Н. Т. Ш. 1897, т. XV, 17, ч. VII.).

Мельодія: Ів. Колесса, Етн. Зб., XI, 43, ч. 1 б.
текст тут дуже близький до наведеного в горі, зложений також у формі рецитації.

7. Журавель.

Allegretto, non troppo.

У - на - див - ся жу - ра - вель, жу - ра - вель,
До... ба - би - них ко - но - пель, ко - но - пель.

Рфр. Та - ки, та - ки жу - ра - вель, та - ки, та - ки ци - ба - тий,
Та - ки, та - ки но - са - тий, та - ки, та - ки ди - - - бле,
ко - но - пельки щи - - пле....

- 1 Унадився журавель, журавель
До бабиних конопель, конопель.
*Таки-таки журавель,
Таки-таки цибатий,
Таки-таки носатий,
Таки-таки дибле,
Конопельки щипле.
- 2 А я тому журавлю, журавлю
Києм ноги переблю, переблю.
*Таки-таки журавель і т. д.
- 3 Та щоб же він не дибав, не дибав,
Конопельки не щипав, не щипав.
*Таки-таки журавель і т. д.

- 4 Оце тобі, журавель, журавель,
Щоб не займав конопель, конопель!

*Таки-таки журавель і т. д.

А. Єдлічка. Собр. малоросс. нар. пѣс., т. II, ч. 45

8. Козенятко й цапок.

(Дитяча).

Allegro.



Біг-ло, біг-ло... ко-зи-нят-ко льод-ком, льод-ком,
За ним, за..ним ца - - пок... слід-ком, слід-ком.

Во-но біг-ло то-пи-ти-ся, за ним ца-пок ди-ви-ти-ся,
Во-но біг-ло в о-по-лон-ку, Йо-го ца-пок за го-лов-ку:

«Сій, ко-зо, не то-пи-ся, Щей на ме-не по-ди-ви-ся!»

Бігло, бігло козенятко льодком, льодком,
За ним, за ним цапок слідком, слідком:
Воно бігло топиться,
За ним цапок — дивиться.
Воно бігло в ополонку,
Його цапок за головку:
«Сій, козо, не топися,
Ще й на мене подивися!»

Миропілля, звягельс. пов. на Волині.

Квітка, Нар. мел., ч. 213.

9. Безконечник.

(Дитяча).

Andante.

Був... со-бі жу-ра-вель та жу-ра -- воч -- ка, ...
 На-ко-си- - ли сін-ця.... пов-ні я - сель-ця.....
 На-ша пі-сня гарнай нова, По-чи-най-мо ї-ї зно-ва.

Був собі журавель та журавочка,
 Накосили сінця повні яселця.
 Наша пісня гарна й нова,
 Починаймо її знова:
 Був собі журавель і т. д.

Жабориця на Волині.
 К. Квітка, Нар. мел., ч. 214.

Х. ПОБОЖНІ (ПСАЛЬМИ, КАНТИ) Й СТАРЦІВСЬКІ ПІСНІ.

1. Олексій — Божий чоловік.

Andante.

Вслав-нім граді во Є-ру-са-ли-мі,...

Вслав-нім... гра-ді..... во Є-ру-са-ли- - мі....

Там цар хо - - див і Го-спо-да про - - сив.

- 1 В славнім граді, во Єрусалимі,
Там цар ходив і Господа просив:
- 2 »Ой, Господи, Боже мій єдиний,
Дай же мені хоть чадо єдине!«
- 3 Дав йому Бог сина Алексія,
Назвав його Божим чоловіком.
- 4 А у Бога великая сила —
Вдружив отець по неволі сина.
- 5 Одруживши, звелів йому жити,
А він пішов в пустиню блудити.
- 6 Блудив сім літ, не ївши, не пивши,
Прийшов к отцю, як земля зчорнівши.
- 7 Отець його в той час не пізнає,
В своїм домі за старця приймає.

- 8 Звелів слугам келію збудувати,
Божому старцю їсти доношати.
- 9 Взяли слуги келію збудували,
Божому старцеві їсти доношали.
- 10 А він того не відав, не впливав,
А все теє на нищих¹⁾ роздавав.
- 11 Послав Господь трох ангелів з неба:
Алексію, помирати треба!
- 12 Став Алексій житіє писати,
Жеб по смерти те в руцях тримати.
- 13 »Дайте, слуги, аж до отця знати,
Нехай іде житіє читати.«
- 14 Прийшов отець, житіє читає, —
З великого жалю умліває:
- 15 — „Ой, горкий мой, горкий світе,
Алексію, сину мій, квіте!
- 16 Чом ти мені зразу не признався,
То б ти був так не спотикався.
- 17 Дайте, слуги, і до жінки знати,
Нехай іде житіє читати.“
- 18 Прийшла жона, житіє читає, —
З великого жалю умліває:
- 19 — „Ой, горкий мой, горкий світе,
Алексію, друже мій, квіте!
- 20 Я з тобою і брак²⁾ принімала,
А з тобою житія не мала..
- 21 Плодне древо до раю приймають,
[А] неплодне з раю вивергають³⁾.“
- 22 „Мені твого плода не треба,
Тільки душі спасенія з неба.“

Запис. в прис. Полковничому хуторі, таращанського пов. на Київщині.

П. Демущький, Ліра і її мотиви, Київ, 1903, № 34.

¹⁾ = бідних ²⁾ = шлюб ³⁾ = викидають

2. Св. Юрій-змиєборець.

Recitativo.

Були...лю-де не-вір-ні - ї,.... Во-ни в Бо-га...

не ві-ри- - ли.

- 1 Були люде невірнії,
Вони в Бога не вірили,
А вірили у цмочище,
У лютее та змиїще.
- 2 Дали цмоку а й оброку,
Що неділі по людині.
Прийшла пора аж до царя —
Хоч сам ступай, хоч доч давай.
- 3 Стали вигри вигравати,
Стали панну наряжати;
Посадили в кінці моря:
„Моли, панно, щиро Бога!”
- 4 Панна тоді сильно злякла,
Пред Господом крижем влякла.
Аж тут летить а цмочище,
А лютее та змиїще.
- 5 В його з рота огонь паше¹⁾,
В його з очей искри скачуть...
Де узався святий Юрій
На білім коні з копієм.
- 6 Вдарив цмока серед ока,
Забив цмока на вік віка.

¹⁾ = дихає, бухає

»Чого хочеш, святий Юрій?

Чи ти хочеш срібла-злата?

7 Чи ти хочеш розписати,
По всім світі розіслати,
Щоб читали і писали,
Георгія святкували?»

8 — „Я не хочу срібла-злата,
Тільки хочу розписання,
По всім світі розіслання,
Щоб читали і писали,
Георгія святкували.“

Запис. від лірника Ридька на Київщині.

П. Демуцький, Ліра і її мотиви, К. 1903, № 26.

3. Почаївська Мати Божа.

Adagio grave.

Ой зійшла зо-ря..... ве-чі-ро - ва - -я,.....
над По-ча-ї-вом..... ста-ла, Ви-сту-па-ло-ту- - -
рець-ко... вій-сько, як та чор- - -на-я хма-ра.

- 1 Ой, зійшла зоря вечірвая,
над Почаївом стала,
Виступило турецьке військо,
як та чорная хмара.
- 2 Турки з татарми брами облягали —
монастир воювати,

- Матір Божая Почаївська
буде нас рятувати.
- 3 Отець Залізо¹⁾ з келії вийшло,
сльозами умиває²⁾:
»Ой рятуй, рятуй, Божая Мати,
монастир загибає!«
- 4 — „Ой не плач, не плач, отче Залізо,
монастир не загине,
Мусимо встати, чуд показати,
монастир рятувати“.
- 5 Ой, вийшла, вийшла Божая Мати,
ой, та на хресті стала,
Кулі вертала, турків вбивала,
монастир рятувала.
- 6 Турок не вірить, із лука мірить,
на монастир ціляє,
І тії стріли назад летіли,
сами їх побивали.
- 7 Дознались турки, злі недовірки,
славу учинили,
У славнім місті Вишневцеві
кров з піском змісили.
- 8 Ми єсть люде і всі християне,
усі до Бога вдаряймо³⁾,
Матері Божій Почаївській
усі поклон создаваймо³⁾,
- 9 Щоб нас боронила, всіх сохранила,
од злоби рятувала,
По нашій смерті своїм нахором⁴⁾
усіх нас покривала.

Лисенко, Збірн. укр. піс., I, ч. 1.

¹⁾ Йов Залізо (1581—1651) був почаївським ігуменом

²⁾ в оригіналі: умліває ³⁾ в оригіналі: вдаряємо, создаваємо

⁴⁾ = омофором

4. Розкаяна грішниця.

Andante.

Вне-ді-лень-ку.....по о-бі - ді,.....вне-ді-лень-ку.....
 по о - бі - ді.....Хо-дивсв-я - тий по Бе-ски-ді.~

- 1 В неділеньку по обіді
Ходив святий по Бескиді.
- 2 А вийшов він на охлуду —
Несе дівча з моря воду:
- 3 »Дівча, дівча, спочний¹⁾ собі,
Най я прийду близше 'д тобі.
- 4 Дівча, дівча, дай той води,
Той небесной охолоди.
- 5 Дай той води, напиюся,
Барз-єм зімлів, охложуся.«
- 6 — „Не дам я тобі той води,
Бо та вода є нечиста.
- 7 Бо та вода є нечиста,
В споді пісок, зверху листя.“
- 8 »Дівча, дівча, вода чиста,
Лем ти сама є нечиста:
- 9 Девятьох-єс мужей мало,
А з жадним-єс слюб не брало.
- 10 Девятьох-єс синів мало,
До Дунаю пометало.«
- 11 — „Кед-єс²⁾ святий, сповідай мня,
Кед-єс человек, не видай мня!“

¹⁾ = спочинь ²⁾ коли ти є святий

- 12 »А иди́й ти до костела,
Клекний собі на колена.
13 Клекний собі при порогу,
Сповідайся Пану-Богу.
14 Клекний собі при порозі,
Сповідайся Матці Божій.
15 Клекний собі пред овтарьом,
Сповідайся троїм царьом.«
16 Так ся твердо сповідало,
Аж ся в порошок розсипало.
17 Сами свічи засвітили,
Сами дзвони задзвонили.
18 И ангели пригравали,
Душу в небо впроваджали.

Розстайне, запис. І Гомик.

Філ. Колесса, Етн. Зб., XXXIX—XL, ч. 587.

5. Грішна дівчина в пеклі.

Moderato.

Ішло дів-ча на... во-ду, ... Ішло дів-ча на во-ду
Підзеле - ну за-гра-ду, Підзеле - ну за-гра-ду.~

- 1 Ішло дівча на воду
Під зелену заграду.
2 Нашло оно злотий квіт,
Стало собі вінці виц¹⁾.

¹⁾ = вити

- 3 Єден вінец вивило,
Як сонечко сходило.
- 4 Другий вінец вивило,
Як ся Служба зачала.
- 5 Третій вінец вивило,
Як ся Служба скінчила.
- 6 Пришов 'д ньому младенец:
»Дівча, дівча, дай венец.«
- 7 — „Не дам я ти (= тобі) мой венец,
Бо ти не мій младенец.
- 8 Бо ти не мій младенец,
Але з пекла визренец.“
- 9 »По чім же-с ня (= мене) познала,
Же-с ня красні (= красно) назвала?»
- 10 — „По шатаньскім породзе,
І по твоім походзе.“
- 11 Як ю (= її) хватил та поніс
Понад гори, понад ліс.
- 12 — „Не нес (= неси) ти ня горами,
А йно нес ти дрожками²⁾.“
- 13 А як пришли над пекло —
— „Боже, Боже як тепло!“
- 14 А як пришли над врата,
Запукали на брата:
- 15 »Брате, брате, отвор мі (= мені),
Бо я несуч, тяжко мі.«
- 16 — „Што ж так тяжко несете,
Же отвирац кажете?“
- 17 »Несу тілч і душу,
Покутувац з ньом (= нею) мушу«.
- 18 А як пришли до пекла,
Посадил ей до кресла.

²⁾ = дорогами

- 19 »Дайте ми ї (= їй) смолу пиц,
Най ся учит з нами жиц.«
- 20 Єден пугар випила, —
Білий пламень пустила.
- 21 Другий пугар випила, —
Синій пломень пустила.
- 22 Третій пугар випила, —
Юж червоний пустила.
- 23 За столічек сідала,
Карти-листи писала.
- 24 Карти-листи писала
І до маткі їх слала:
- 25 — „Матко, матко! Маш там дві, —
Котрі ліпше, яко мі.
- 26 Ти ня (=мене) била брезином¹⁾, —
Мене бият тернином.
- 27 Ти ня била палицьом, —
А гев²⁾ ня бют смолицьом.
- 28 До церкви-с ня спирала³⁾, —
До корчми-с ня збирала.
- 29 І ще-с ся ня питала,
Чи-м ся красні убрала...”

Висова, пов. Горлиці.

Ф. Колесса, Етн. Збір., XXXIX—XL, ч. 495 б.

¹⁾ = березиною

²⁾ = тут ³⁾ = не пускала

6. Сирітка й мачуха.

Andantino.

Ой у-мер же о - - - тець, теї у-мер-ла... ма - - ти, ...

Ой.. пі - шли.. си - - ріт - - - Ки службоньки шу - Ка - ти.

- 1 Ой, умер же отець теї умерла мати,
Ой, пішли сирітки службоньки шукати.
- 2 Летіли голуби, на море линучи,
Плакали сирітки, на службоньку йдучи.
- 3 „Службо ж наша, службо гирка, нещаслива!
Бодай сі сирота на світ не родила!“¹⁾
- 4 Ой, пішли ж бо они горами-долами,
Здїбав їх Син-Божий з трома ангелами.
- 5 »Де йдете, сирітки?« — „Матінки шукати;
Ой уже три роки, як ї (= її) не видати.“
- 6 »Ой, не йди, сирітко, бо далеко зайдеш,
Ти свої матінки вже нігде не знайдеш.
- 7 Ой, вломи, сирітко, три пруди лозові,
Та удар, сирітко, три рази по гробі.«
- 8 — „Ой, а хто ж там, хто ж там та на моїм
[гробі?“
„То я, мамунцуню, озміт мене 'д собі!“
- 9 — „Ту нема що, сину, ні їсти, ні пити,
Приказав Син Божий в сирі землі гнити.“
- 10 „Не хочу, мамуню, ні їсти, ні пити,
Лише я сі хочу на вас подивити.“
- 11 — „Йди си, сирітко, йди си (= собі) додому,
Ней тобі мачуха й а змиє голову.“

¹⁾ В оригіналі початкової строфи ідуть у такому порядку: 2, 3, 1.

- 12 „Як головку миє, тяжко проклинає,
А як заплітає, з тілом вириває,
За кождим волоском кровцю випускає.
- 13 Як сорочку крає, тежко проклинає:
Аби-с не сходила, бо-с не заробила.
- 14 А як хліба крає, як кленовий листок,
Та ще сі питає: ци ззіш ти го вшисток¹⁾?”
- 15 Ой, ззіслав же Господь два ангели з неба,
Та взєли сирітку до ясного неба.
- 16 Ой, струтив же злий дух два д'яволи з пекла,
Та взєли мачуху гаками до пекла.
- 17 »Плавай ту, мачухо, маєш ту широко,
Поглядай на небо, як небо високо.«
- 18 Взєла сі мачуха й а вгору дивити,
Взєли тежкі враги в очи смолу лєти.
- 19 — »Ой, дай ми (= мені) сі, Боже, на той світ
[дістати,
†Та буду я знати сиріт шанувати.«

Ходовичі, пов. Стрий.

Ів. Колєсса: Етн. Зб., XI, 245.

7. Нема в світі правди.

Andante.

Не-ма-в-сві-ті-пра-в-ди, ... пра-в-ди не зиська-ти, ...
Що те-пер не-пра-в-да ... ста-ла пра-в-ду-ва-ти.

- 1 Нема в світі правди, правди не зиськати,
Що тепер неправда стала правдувати.

¹⁾ = весь

- 2 Уже тепер правда стоїть у порога,
А тая неправда сидить кінець стола.
- 3 Уже тепер правду ногами топтають,
А тую неправду медом напувають.
- 4 Уже тепер правда сидить у темниці,
А тая неправда з панами в світлиці.
- 5 А вже тая правда сльозами ридає,
А тая неправда все пє да гуляє.
- 6 Десь ти, правдо, вмерла, чи ти заключена,
Що тепер неправда увесь світ зажерла!
- 7 Тільки в світі правди, що рідная мати...
Де б ми її могли в світі одиськати?
- 8 Ой, орлице-мати, де ж нам тебе взяти?
Тебе не купити, ані заслужити!
- 9 Коли б тебе, мати¹⁾, в світі увидіти,
Орловими крильми раді б ми летіти.
- 10 Ох, як же тим діткам без матері бути?
Да що-дня заплачуть, не можуть забути!
- 11 Вже ж бо кінець віку оце приближився:
Хоть рідного брата тепер стережися.
- 12 Із ним на суд стати — правди не зиськати.
Тільки сріблом-злотом панів насищати.
- 13 Хто по правді судить, то того карають,
А хто не по правді, того поважають.
- 14 Ой, хто буде в світі правду ісполняти,
Тому зошлеть Господь що-дня благодаті.
- 15 Бо сам Господь — Правда, і смирить гординю,
Сокрушить неправду, вознесе святиню.

Драгоманів, Політич. піс. укр. нар., II, 213.
Мельодія записана у Стрийщині.

¹⁾ В ориг. »Правдо«

ПРОЗОВІ ФОРМИ.

ХІ. ОПОВІДАННЯ.

А.

КАЗКИ.

1. Кирило Кожемяка.

Колись був у Києві якийсь князь, лицар, і був коло Києва змій, і кожного году посилали йому дань: давали або молодого парубка, або дівчину. Ото пришла черга вже і до дочки самого князя. Нічого робить, коли давали горожане, треба й йому давати. Послав князь свою дочку в дань змійові. А дочка була така хороша, що й сказати не можна. То змій її полюбив. От вона до його прилестилась тай питається раз у його: „Чи єсть”, каже, „на світі такий чоловік, щоб тебе подужав?”

„Єсть”, каже, „такий у Києві над Дніпром. Як затопить хату, то дим аж під небесами стелиться; а як вийде на Дніпро мочить кожі (бо він кожемяка), то не одну несе, а дванадцять разом, і як набрякнуть вони водою в Дніпрі, то я візьму да й учеплюсь за їх, чи витягне-то він їх? А йому й байдуже: як поцупить, то й мене з ними трохи на берег не витягне. Оттого чоловіка тільки міні й страшно.”

Княжна і взяла собі теє на думку, і думає:

як би їй вісточку до дому подати і на волю до отця достатись? А при їй не було ні душі, — тільки один голубок. Вона згодувала його за щасливої години, ще як у Києві була. Думала-думала, а далі храп, і написала до пан-отця: „Оттак і так“, каже: „у вас“, каже, „панотче, єсть у Києві чоловік, на ймення Кирило, на прізвище Кожемяка. Благайте ви його через старих людей, чи не захоче він із змієм побиться, чи не визволить мене, бідну, з неволі! Благайте його, пан-отченьку, й словами й подарунками, щоб не обідивсь він за яке незвичайне¹⁾ слово. Я за його і за вас буду до віку Богу молитись.“ Написала так, привязала під крильцем голубові та й випустила в вікно. Голубок звився під небо да й прилетів додому, на подвіря до князя. А діти саме бігали по подвірю да й побачили голубка. „Татусю, татусю!“ кажуть, „чи бачиш — голубок од сестриці прилетів?“

Князь перше зрадів, а далі подумав-подумав да й засумував: „Се ж уже проклятий ирод згубив, видно, мою дитину!“

А далі приманив до себе голубка; глядь, аж під крильцем карточка. Він за карточку. Читає, аж дочка пише: так і так. Ото зараз призвав до себе всю старшину: „Чи є такий чоловік, що прозивається Кирилом Кожемякою?“

„Єсть, князю. Живе над Дніпром.“

„Як же б до його приступитись, щоб не обідився та послухав?“

Ото сяк так порадилися, да й послали до його самих старих людей. Приходять вони до його хати, одчинили помалу двері, зо страхом, да й зля-

¹⁾ = непристойне

кались. Дивляться, аж сидить сам Кожемяка долі, до їх спиною, і мене руками дванадцять кож; тільки видно, як коливає оттакою білою бородою! От один з тих посланців — „кахи!”. Кожемяка жажнувся, а дванадцять кож тільки трісь, трісь! Обернувся до їх, а вони йому в пояс: „Оттак і так: прислав до тебе князь із просьбою”.

А він і не дивиться і не слухає: розсердився, що через їх та дванадцять кож порвав.

Вони знов давай його просить, давай його благать. Стали на коліна... Шкода! Просили, просили да й пішли, понуривши голову.

Що тут робитимеш? Сумує князь, сумує і вся старшина.

„Чи не послать нам іще молодших?”

Послали молодших, — нічого не вдіють і тиї.

Мовчить та сопе, наче не йому й кажуть.

Так розобрало його за тиї кожі.

Далі схаменувся князь і послав до його малих дітей. Тиї як пришли, як почали просить, як стали навколішки, та як заплакали, то й сам Кожемяка не витерпів, заплакав, да й каже:

„Ну, се ж уже для вас я роблю.”

Пішов до князя. „Давайте ж”, каже, „міні дванадцять бочок смоли і дванадцять віз конопель.” Обмотавсь коноплями, обсмалився смолою добре, взяв булаву таку, що, може, в їй пудов¹⁾ десять, да й пішов до змія. А змій йому й каже:

„А що, Кирило? пришов биться, чи мириться?”

¹⁾ пуд = 16 кг.

„Де вже мириться? Битися з тобою, иродом проклятим!”

От і почали вони битися — аж земля гуде. Що розбіжиться змії та вхопить зубами Кирила, то так кусок смоли й вирве; що розбіжиться да вхопить, то так жмуток конопель і вирве. А він його здоровенною булавою як улупить, то так і вжене в землю. А змії як огонь горить, — так йому жарко; і поки збігає до Дніпра, щоб напиться, да вскочить у воду, щоб прохолодиться трохи, то Кожемяка вже й обмотавсь коноплями і смолою обсмоливсь. Отто вискакує з води проклятий ирод, і що розженеться, то він знай його булавою тільки луп та луп! аж луна йде. Бились-бились, — аж курить, аж іскри скачуть. Розогрів Кирило змія ще лучче, як коваль леміш у горні: аж пирхає, аж захлипається, проклятий, а під ним земля тільки стогне.

А тут у дзвони дзвонять, молебні правлять, а по горах народ, стоїть як неживий, зціпивши руки; жде, що то буде! Коли ж зміюка бабух! Аж земля затряслась. Народ, стоячи на горах, так і сплеснув руками: „Слава Тобі, Господи!” От Кирило, вбивши змія, визволив князівну і оддав князю. Князь уже не знав, як йому й дякувать, чим його й наградять. Та вже з того то часу і почало зваться те урочище, де він жив, Кожемяками.

Отже Кирило зробив трохи й нерозумно: взяв його, спалив да й пустив по вітру попел; то з того попелу завелась вся тая погань — мошки, комарі, мухи. А як би він узяв да закопав той попел у землю, то нічого б сього не було на світі.

Пирятинський пов. на Полтавщині.

П. Куліш, Записки о Южной Руси, II, 27.

2. Про вбиту сестру й калинову дутку.

Був собі дід да баба. У діда дочка, і в баби дочка. От і пішли вони в гай по ягоди. Так дідова збира да й збира, да й назбирала повну миску; а бабина, що візьме ягодку, то і ззість. От і каже дідова: „Ходім, сестро, додому, поділимось”.

От ідуть да йдуть шляхом; а бабина говорить: „Ляжмо, сестро, одпочиньмо.”

Полягали; дідова, втомившись, заснула, а бабина взяла ніж да й устромила їй у серце, да викопала ямку да й поховала її. А сама пішла додому да й каже: „Дивіться, скільки я ягід назбирала”.

А дід і пита: „Де ж ти мою дочку діла?”
„Іде ззаду”.

Коли ж їдуть чумаки да й кажуть: „Станьмо, братця, оттут одпочинем”.

Да й стали. Глянуть — над шляхом могила, а на могилі така гарна калина виросла! Вони вирізали з тієї калини сопілку, да й став один чумак іграть; а сопілка говорить:

»Ой, помалу-малу, чумаченьку, прай,
Да не врази мого ти серденька вкрай.
Мене сестриця з світу згубила,
Ніж у серденько да й устромила».

А другі кажуть: „Щось воно, братця, значить, що калинова сопілка так промовляє!”

От прийшли вони в село да й натрапили якраз на того діда: „Пусти нас, діду, переночувать; ми тобі скажемо пригоду”.

Він їх пустив. Тільки вони увійшли у хату, за-

раз один сів на лаві, а другий став біля його да й каже: „А ну, брате, вийми сопілку да зайграй!”

Той виняв. Сопілка й говорить:

»Ой, помалу-малу, чумаченьку, грай,
Да не врази мого ти серденька вкрай.
Мене сестриця з світу згубила —
Ніж у серденько да й устромила«.

Тоді дід каже: „Що воно за сопілка, що вона так гарно грає, що аж міні плакати хочеться! А ке, я зайграю.”

Він йому й дав. А та сопілка говорить:

»Ой, помалу-малу, мій таточку, грай,
Да не врази мого ти серденька вкрай.
Мене сестриця з світу згубила —
Ніж у серденько да й устромила«.

А баба, сидя на печі: „А ке лиш сюди, старий, і я зайграю”.

Він їй подав, вона стала грать — сопілка й говорить:

»Ой, помалу-малу, матусенько, грай,
Да не врази мого ти серденька вкрай.
Мене сестриця з світу згубила —
Ніж у серденько да й устромила«.

А бабина дочка сиділа на печі у самому куточку. Ізлякалась, що дознаються. А дід і каже: „А подай їй, щоб зайграла”.

От вона взяла, а сопілка й їй одказує:

»Ой, помалу-малу, душогубко, грай,
Да не врази мого ти серденька вкрай.
Ти ж мене, сестро, з світу згубила,
Ніж у серденько да й устромила«.

Тоді вже всі дознались, що воно є. По дідо-

вій же дочці обід поставили, а бабину привязали до кінського хвоста да й рознесли по полю.

Пирятинський пов. на Полтавщині.

П. Куліш, «Записки о Южной Руси» II, 20.

Наводимо пісенну вставку до цієї казки, записану з мельодією:

Andante.

По - ма - лу ма - лу, бра - ті - ку, грай,
 Не вра-зи ж мо - го сер-день - ка вкрай.
 То ж ме - не се - стра згу - би - ла,
 Ніж ме - ні в сер-день-ко вго - ро - ди - ла,
 За пу - че - чок я - гі - док,
 За во - ло - тень - ке яб-лоч-ко.

Кл. Квітка, Укр. нар. мелодії, Етн. Збір. II. Київ, 1922, ч. 393 з Гадячого.

3. Івасик і відьма.

Жили собі дід та баба, та був у їх син Йвасик. Напався син на батька: „Зробіть, тай зробіть міні, тату, човен; я поїду риби ловити“. Зробив батько човен. Поїхав Йвасик і лове. Через тиждень пішла мати за рибою і понесла Йвасику їсти, сорочку і штани, сіла на березі та й гука:

»Ой, синочку, Йвасику,
пливи, пливи до бережка:
принесла тобі їсти й пити
і хороше походити«.

Почув Йвасик материн голос, зрадів і приплив до берега. Мати посиділа з ним, побалакала, оддала одержу, погодувала, забрала рибу і пішла додому.

Зачула відьма, як мати кличе сина, підійшла до берега та й собі:

»Ой, синочку, Йвасику,
пливи, пливи до бережка:
принесла тобі їсти й пити
і хороше походити«.

Приплив Йвасик, а відьма вкинула його у мішок, завязала мішок, покклала його на траві, а сама лягла відпочити, та й заснула. Виліз Йвасик із мішка, наклав каміння та й утік. Виспалась відьма, взяла мішок і понесла додому. Принесла, та й гука в двері: „Оленко-дочко, одчини!“ Оленка одчинила. Відьма ввійшла в хату і стала витрушувати мішок. — Дивиться, коли каміння.

Відьма розсердилась, пішла до коваля, та й каже: „Ковалю, скуй міні такий голос, як у Йвасикової матері, а як не скуєш такого голоска, то знім і тебе, і жінку твою, і кобилу“.

Скував коваль голосок. Відьма пішла до річки, сіла на березі і кличе:

»Йвасику, мій синочку,
пливи, пливи до бережка:
принесла тобі їсти й пити
і хороше походити«.

Приплив Йвасик. Відьма вхопила його в мішок, понесла додому й гука: „Оленко-дочко, одчини!“. Одчинила Оленка. Відьма унесла Йвасика в хату і посадила на піч тай приказує Оленці: „Гляди, дочко, я піду гостей кликати, а ти натопи піч, та й скажи Йвасику:

Сідай, братіку, на лопату,
я повезу за хату —

а як сяде, то прямо його в піч, і замажеш, щоб ізжарився“.

Сидить Йвасик на печі та й чує. Нажарила Олена піч, та й кличе Йвасика з печі:

Йвасику! Іди, сідай на лопату,
я поведу за хату«.

Йвась зліз з печі і положив тіко одну ногу на лопату.

„Не так, братіку“, каже Оленка: „сідай увесь“.

„Сядь сама“, каже Йвасик, „то я побачу, як ти сідаєш тай сам сяду“.

Тіко-шо сіла Оленка, а він її мерщі у піч, за-слонив заслінку, замазав, тай ходá з хати; — добіг до дуба, зліз на його, тай сидить.

Прийшла відьма додому з гостями і гука:

„Дочко-Оленко, одчини!“

Не чуть Оленки, відьма одчинила сама двері, ввійшла в хату, вийняла з печі жарене мясо, та з гостями і поїла.

Повиходили тоді відьми з хати, тай давай качаться по зеленій траві, та приказувать:

„Покотюся, повалюся, Йвасикового мняця наївшися!“

А Йвасик сидить на дубі та й собі кричить:

„Покотюся, повалюся, Оленчиного мняця наївшися“.

Дивляться відьми, коли Йвасик сидить на дубі.

Як закричить, як заголосе, як заскригоче зубами Оленчина мати: „Ах, ти сучий син, перевів мою дочку; тепер же я тебе ззім!“

Стала відьма дуб гризти; гризла, гризла, зуби поламала; побігла до коваля та й каже:

„Ковалю, ковалю, скуй міні зуби: як не скуєш, то й тебе ззім, і твою жінку, і твою кобилу“.

Заходивсь коваль кувать зуби.

Мимо Йвасика летіли гуси, а він і кричить:

»Гуси мої, гусенята!
взьміть мене на крилята,
та понесіть до батенька,
а в батенька їсти й пити
і хороше походити«.

„Хай тебе середні¹⁾ взьмуть“, одказали гуси.

Летять середні. ¹⁾ А Йвасик і до їх гука:

»Гуси мої, гусенята!
взьміть мене на крилята,
та понесіть до батенька,
а в батенька їсти й пити
і хороше походити«.

„Хай тебе задні взьмуть“.

¹⁾ В ориг.: задні. Справлено за вар. Рудченка »Нар. южнорусс. сказки«, II, 42.

Летять задні. А Йвасик і до їх гука:

»Гуси мої, гусенята!
взьміть мене на крилята,
та понесіть до батенька,
а в батенька їсти й пити
і по коліна в просі ходити«.

Гуси-гусенята взяли Йвасика на крила, понесли до батька і посадили на хаті.

Йвасик поліз на горище, та й слуха, що в хаті робиться. В те время¹⁾ якраз обідали. Чує Йвасик, коли мати роздає пиріжки і каже:

„Це тобі, старий, а це міні“.

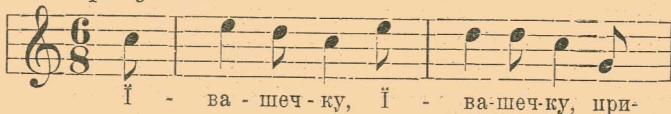
Йвасик обізвався із горища: „а міні, мамо!“ Зачули дід з бабою голос Йвасика, скочили зза стола, як печені, і побігли на горище. Дивляться, коли Йвасик сидить, і сорочка на йому чорна, і штани чорні, та в дірках, і схудав з голоду.

Взяли вони тоді Йвасика в хату, зодягли його, обмили і погодували. Гусям дали преса, попоїли. Став жить Йвасик дома і з тії пори шабатш²⁾ рибальчить³⁾.

Ольгинсько, маріупільс. пов. на Катеринославщині. Драгоманов: Малорусс. народ. преданія и рассказы, 353, ч. 32.

Наводимо пісенну вставку до цієї казки, записану з мьєльодією:

Tempo giusto.



¹⁾ = саме тоді, саме в той час

²⁾ оклик, яким кличуть кінчати роботу

³⁾ = бути рибалкою



плинь, при - плинть, до бе - реж - ка, я



дам то - бі ї - сти, пи - ти і



хо - ро - ше по - хо - ди - ти.

Кл. Квітка, Нар. мєльодії з голосу Лєсі Українки, Київ, 1917, 223, ч. 224.

Б.

БАЙКИ.

1. Сірко.

В одного чоловіка був собака Сірко — тяжко старий. Хозяїн бачить, що з його нічого не буде, що він до хозяйства неспосібний, і прогнав його од себе. Цей Сірко никає по полю; коли це — приходить до його вовк, тай питає його: „Чого ти ходиш?” Сірко одвіча: „Що ж, брате, — прогнав мене хозяїн, а я і хожу тут”. — Тоді вовк йому каже: „А зробишь так, щоб тебе хозяїн знов прийняв до себе?” Сірко каже: „Зроби, голубчику; я вже теж чимсь тебе одблагодарю¹⁾”. Вовк каже:

¹⁾ = подякувати, віддячитись

„Ну, гляди: як вийде твій хоззяїн із жінкою жать, і вона дитину положить під копою, то ти будеш близько ходити коло того поля, — щоб я знав, де те поле, — то я візьму дитину, а ти будеш одні-мать од мене ту дитину, — тоді будь-то я тебе ізлякавсь, та й пущу дитину”.

У жнива той чоловік і жінка вийшли у поле жать. Жінка положила свою маленьку дитину під копою, а сама і жне коло чоловіка. Коли це — вовк біжить житом, та за дитину — і несе її полем. Сірко за тим вовком, — доганяє його; а чоловік кричить: „гидж-га, Сірко!” Сірко якось догнав того вовка і одняв дитину, приніс до того чоловіка тай оддав йому. Тоді той чоловік вийняв із торби хліб і кусок сала, тай каже: „На, Сірко, їж — за те, що не дав вовкові дитини ізїсти!”

Ото увечері ідуть із поля, беруть і Сірка.

Прийшли додому, чоловік і каже: „Жінко, вари лишень гречані галушки, та сито їх із салом затовчи”. Тільки шо вони ізварилися, він садовить Сірка за стіл, тай сів сам коло його, тай каже: „А сип, жінко, галушок, та будем вечерять”. Жінка і насипала. Він Сіркові набрав у полумисок: так уже йому годить, щоб він не був голодний, щоб він часом гарячим не опікся!

Ото Сірко і думає: „Треба міні поблагодарить вовкові, що він міні таку вигоду ізробив. А той чоловік діждався м'ясниць, оддає свою дочку заміж.

Сірко пішов у поле, знайшов там вовка, тай каже йому: „Прийди у неділю увечері до города мого хоззяїна, а я тебе узву у хату, та одблагодарю тобі за те, що ти міні добро зробив”.

Ото вовк, дїждавши недїлі, прийшов на те місце, куди йому Сїрко казав; — а в той самий день у того чоловіка було весїлля. Сїрко вийшов до його, тай увів його у хату і посадовив його під столом. Ото Сїрко на столі узяв пляшку горїлки, мяса доволі — і поніс під стіл; а люде хотїли ту собаку бить. Чоловік каже: „Він мені добро зробив, то ж я і йому добро буду робить, поки його й віку”.

Сїрко, що саме лучче²⁾ на столі лежить, бере, та подає вовкові; обгодував і упоїв так, що вовк не витерпить, та каже: „Буду співать!”

Сїрко каже: „Не співай, бо тут тобі буде лихо! Лучче я ще тобі подам пляшку горїлки, та тільки мовчи”.

Вовк, як випив ту пляшку горїлки, та каже: „Отепер уже буду співать!”

Та як завїє під столом...

Тодї деякі люде повтікали з хати, а деякі хотїли бити вовка; а Сїрко і ліг на вовкові, наче хоче задушити.

Хозяїн каже: „Не бийте вовка, бо ви міні Сїрка убете! Він і сам із ним розправиться добре”.

Ото Сїрко вивів вовка аж на поле, та й каже: „Ти міні добро зробив, а я тобі!” Та й розпрощались.

Уманський пов. на Київщині.

І. Рудченко, Народ. южнорусс. сказки, I, 11, ч. 5.

²⁾ = що найліпше

2. Лисичка, Котик і Півник.

Був собі Котик та Півник, за спряглися жить. Поставили собі хатку на курячій ніжці. Тепер Півник сидить дома, а Котик ходить за ковбасами на здобитки.

От Лисичка прибіжить до Півника: „Півнику-братіку, одчини!” — »Лисичко-сестричко, Котик не велів«. Таки випрохала: він взяв і одчинив.

От вона вогню набрала й його украла.

Так він, вже біжучи:

Котику-братіку!
несе мене лиска
по каменю-мосту
на своєму хвосту —
порятуй мене!

Так той Котик, як почув, да догнав Лисичку і Півника одняв. Та приніс додому Півника та побив його добре, да й сказав: „Не давай же вогню, бо битиму ще!”

Дак він (Котик) пішов упень на здобитки за пшеницею: ото ж Півнику харч. — От Лисичка знов прибігла: „Півнику-братіку, одчини!” — »Лисичко-сестричко, Котик не велів«. Таки випрохала: він її пустив. Вона вогню набрала, його украла і побігла.

Дак він каже:

Котику-братіку!
несе мене лиска
по каменю-мосту
на своєму хвосту —
порятуй мене!

Дак він його догнав і упень одняв, а Лисичку побив. „Тепер же, Півнику” — приказав — „не давай вогню, бо вона тебе ззість!”

Вона прибіга знов: „Півнику-братіку, одчини!“ — »Лисичко-сестричко, Котик не велів!« Просила-просила — ні! Таки не впустив. От вона віконце одчинила, його украла і побігла. Да він:

Котику-братіку!
несе мене лиска
по каменю-мосту
на своєму хвосту —
порятуй мене!

От Котик як почув, як погнався... Гнавсь, — гнавсь — не догнав. Прийшов додому тай плаче, що вже нема товариша.

От зробив собі скрипочку й молоточок і писану кайстру¹⁾. Прийшов до нори — як загра:

Ой, тили-ли-чки,
та було у Лисички
чотирі дочки,
пятий синко
ще й Пилипко;
вийди, Лисе,
подивися —
чи хороше граю?

Дак Лисиччина дочка й каже: „Мамо! Піду я, подивлюся: хто там так грає?“ От вона й пішла: а він її — цок да в лобок, да в писану кайстру.

Да впять грає:

Ой, тили-ли-чки,
та було у Лисички
чотирі дочки,
пятий синко
ще й Пилипко;
вийди, Лисе,
подивися —
чи хороше граю?

¹⁾ = торба

Тепер і друга дочка пішла. Він і ту — цок, да в лобок, да в писану кайстру. — Дай знов грас... Потім всі перейшли.

От стара Лисиця жде-жде — нема! От тоді й каже: „Піду заганяць, бо Півник упрів і молошна каша упріла, — пора обідати“. Дак він і стару Лисицю убив. Та тоді прийшов, борщ виняв, кашу поїв. От, тоді звів Півника на тарільці, дай каже: „Півнику-братіку, стрепенись!“ Дак він стрепенуся. — От того Півника забрав і Лисиці побрав. Приносить туди додому, де вони жили, та пообдирали кожухи, — дай живуть і хліб жують.

Ім сміх та рядно, а нам — сміх та добро!

Запис. в Києві.

Рудченко, Народ. южнорусс. сказки I, 27, ч. 15.

В.

НОВЕЛІ.

1. Перекотиполе.

Два парубки ходили на Басарабію заробляти грошей, і одного літа заробили по двадцять карбованців, тай ідуть уже додому. А один був дужчий од того другого тай думає собі: „А ну, убю його і візьму отті двадцять карбованців, то буде уже сорок“. Дай каже свому товаришові: „Ходім, брате, осюдою: тут є слободка, а в тій слободці єсть люде мені знакомі“. Той і послухав його. Зайшли вони в один яр, такий, що тільки небо та земля. Так тоді цей парубок і каже: „Оттепер я тебе заріжу“, — тай почав душить. А той каже: — „Подожди, пане-брате, хоч попрощаюсь“. —

А цей каже: „З ким же ти, сякий-такий сину, будеш прощатися, — що тут нікого і немає?“ А той таки просить його: „Не риж, я на час попрощаюсь“. — Ото цей дав йому підвестись; він підводиться, — коли це — котиться перекотиполе; так він тоді каже: „Прощай, перекотиполе! Та гляди: будеш мені свідок“. Ото і сказав це, тай ліг на землі; а той наче трошки злякався, а потім думає собі: „Чого мені бояться? Він до бурянини говорив... І вже вона кому скаже!“ Ото і зарізав; узяв у його ті двадцять карбованців і іде додому.

Приходить додому; тут стали його питаться: „А той же де парубок, що з тобою туди ходив?“ Він каже: „Остався там, каже, »не маю чого додому спішити, лучче останусь, то може ще що зароблю.«“ — Ото це сказав, а вони йому і повірили. Ото цей парубок у мясниці оженився; потім на святках поїхав із жінкою до її батька. Ідуть вони полем, аж котиться перекотиполе! Він побачив його, зараз і здумав про те, що той прощавсь із перекотиполем, тай засміявся; а жінка і начала його допитуваться: „Чого ти засміявся, чоловіче?“ Він каже: „Так собі“. — Ото вона як причепилась до його: „Скажи таки, чоловіче! Хиба я кому скажу? Він собі думає: »Хиба жінка кому-небудь скаже?« Та й розказав, що то він зарізав того парубка. А жінка і начала бояться його — думає: »як заріже і мене колинебудь!«

Приїхали до її батька, там прийняли їх так, як треба. Ото цей чоловік тут і упивсь добре, тай почав жінку бити; а жінка не вимовчала, тай каже: „А, сякий-такий сину! Ти зарізав того парубка, що з тобою ходив зароблять, — то ти хочеш і мене зарізати!“ А батько зараз став питать її: — „Як це

було, дочко?" — Вона і розказала, що так і так, було, »він зарізав парубка за двадцять карбованців«. Тоді зараз його звязали, та обявили у стан, а там уже і оддали на Сибір.

Уманський пов. на Київщині.

І. Рудченко, Народ. южнорусс. сказки. I, 207, ч. 79.

2. Покарана цікавість.

Бо то було собі двоє людей старих. І они були дуже бідні, — так, жи ни мали відки жити. І взяли собі такий спосіб, жи ходят до ліса, збирают патички, носят до міста, продают і з того се утримуют. Де они так носили кілька час. І разу єдного ходят они по лісі, збирают патички і повідают:

— „Ах, Божи милосердний! Нащо та Єва із Адамом ябко рушали?! Добре їм було в раю і захтілосе їм ще ябка!“

— „Як би так міні“, — повідає баба, — „то так би-м тихо сиділа, і нігди би-м ніц ни рухала! А тепер ми через них мусимо так бідувати“.

А пан полював по лісі тай чув тоє, що они говорили. Приближаєсе до них, і питає їх що они за єдні? Вони повідают:

„Ой! ми“ — каже, — „з такого то села. Дужи-сьмо бідні, тай збираєм патички, носим до міста і з того се утримуєм“.

Так той пан повідає до них: — „Я вас возьму до себи, — ніц ни будити робити в мени, іно будети за мене Богу се молити“. Тії єго цілуют в коліна: „Ах, паночку! Як о нас будити памятати, то ми ни тільки щоби-сьмо се за вас Богу молили, али що їно скажити, то ми будемо слухати вас“.

І бире він їх до свого дому, дає їм покоїк, окриває їх, кормит. Що дня по кілька потрав їм кажи робити. Час обід їсти, — льокай принеси; їдять они. А наостанку що дня принеси льокай полумисок накритий і повідає: „Казав пан, щоби ви того ни рушали“. По обіді — знов іде льокай, збирає зо стола, і той полумисок бире, — приносить до пана, показує, жи ни рушали.

А той пан казав миш злапати і кажи льокайови накрити в полумиску і хоче се пиреконати, чи будуть они терпливі. Були они кілька час, вже за біду забули. Приносить єдного разу льокай обід і приносить той полумисок накритий. Та й сам пішов. А баба повідає до свого діда: „Ану ми, чуєш, подивімсе, що в тім полумиску єст“. А він повідає до неї: „Ет, ней се тобі ни забагає того, що там єст: наїла-с се, та й сиди тихо, коли тобі добри!“ А бабі таки й конечни хочесе подивити, що там єст, так що ни можи витримати! Так діда намовляє, повідає до него: „Відкріймо, чуєш! Подивимосе тай знов накриєм, а ни будем рушати“. І як взяла намовляти, — і намовила діда, та й він повідає: „То відкрій, тай се подивимо, що там єст“. Та й баба іно відкрила, — а миш шур із полумиска, та й втікла. Так вони за тою мишою бігають — і ни можуть злапати. Приходить льокай, збирає зо стола, і той полумисок приносить до пана. Показує, що вже нема тої миші: вже випустили. Та й той пан взяв їх та й нагнав. „Ідіт“, кажи, „знов патики збирати! Ни хтіли-сте слухати, то мусити тирпіти. А на Адама і Єву ни відказуйти більши! І ви сталися нипослушними“.

М. Левченко: Казки та оповідання з Поділля.
Київ, 1928, 224, ч. 327.

Г.

АНЕКДОТИ, ФАЦЕЦІЇ.

1. Як пан біди шукав.

Єден пан ни знав, що то біда, а хлопи до него йшли, тай котрий прийде хлоп, тай все: біда, пане! А пан хтів знати, що то за біда. То панщину робили, тай пан ни знав біди.

Али раз пан казав сьодлати конє, і задегнувсе добри і набрав з собов досить гроший, статком, і поїхав шукати біди. Приїздит на єдно сило, нима біди. Приїздит на други сило, такжи нима біди. Аж тут приїздит на трети, їди понад став, а там в ставі, в тім шуварі сидів пугач, тай все кричив: Пў-у-гў-у! А пан став, тай слухає. Аж надходить циган.

Тай кажи пан: „А що то так пугає?”

А циган кажи: „То біда”¹⁾).

А пан кажи: „Йди міні злапай!”

А циган кажи: „Она се міні ни дасть ймити”.

Каже: „Йдіт ви сами, пане!”

А пан зліз з конє тай йшов.

А циган кажи: „Та скиньти, пане, всьо шматє, бо схляпаєти!”

А пан скинув тай віддав циганови під опіку, з грішми, зовсім. А циган сів на конє, забрав шматє з грішми, тай поїхав.

Пан ходив-ходив за бідов, тай ни міг ймити, біда все далі тікала. Виходит пан з ставу, — нима ні цигана, ні одежі, ні гроший, нічо! Пан йшов

¹⁾ Бідою називають також чорта.

з третього сила аж додому голий. Аж тогди пан знав, що то біда.

Пужники, бучацького повіту.

Гнатюк, Галицько-руські анекдоти, Етн. Зб. VI, 145, ч. 338.

2. Як жінка через упертість загинула.

Бо то мав чоловік таку жінку, що дужи була вперта. І все як скаже єї чоловік нести обід рано, то вона виниси пізно; як скажи винисти пізно, то вона виниси рано. Али він вже її добри пізнав, що вона так робит, і кажи: „Ни вари міні пирогів, бо я ни люблю. Ни вари міні борщу з мясом, бо также ни люблю. І горівки не бири в шенькара, бо я ни маю чим платити“. — „Коли я таки й звару пирогів і борщу з мясом і горівки винису!“ І вона зварила єму пирогів і борщу з мясом і горівки взяла, винисла на поле. Той наївся і кажи: „Памнітай же, ни іди понад самий став берігом, бо впадиш, то ся втопиш“. І пішла і впала в воду, а чоловік кричит: „Плини до беріга, бо ся втопиш!“ „Коли я таки поплину на сиредину!“

І поплила насиредину і ся втопила.

Тото ся називає вперта жінка!

М. Левченко, Казки та оповідання з Поділля. Київ, 1928, 180, ч. 251.

3. Циган-косар.

Наняв чоловік цигана сіно косить, і назначив йому ціну, яка вже там була, і харч. От той вийшов косить, — да й пролежав цілий день в лісі.

Над вечір прийшов: „Уже скосив!“ От повечеряв, узав гроші, та ще просить сала, а чоловік не дає; він і каже: „Ну, не дав пан сала, щоб же твоя трава встала!“

Коли пійде хозяїн на другий день — аж трава стоїть. „Ото сучий циган, щоб було міні йому вже той шматок сала дати!“

Дударі канівськ. пов. на Київщині.
Ів. Рудченко, Народ. южно-русс. сказки, II, 191, ч. 48.

Г.

ПЕРЕКАЗИ.

1. Про Михайлика та Золоті Ворота.

Як лихолітте було, то прийшов чужоземець татарин і ото вже на Вишгород бє, а далі вже й під Київ підступає. А тут Михайлик лицар був, да як зійшов на башту, да пустив з лука стрілу, то стріла і впала у миску тому татарину. Той скоро сів коло скамі¹⁾ обідати, тільки що благословивсь їсти, аж та стріла так і встромилась у печеню. „Е“, каже, „се ж тут є сильний лицарь! Подайте“, каже, „міні того Михайлика, то я одступлю“. От Кияне шу-шу, шу-шу і радяться: „А що ж, оддаймо!“ А Михайлик каже: „Як оддасте мене, то востанній раз будете бачить Золоті Ворота“. Да, сівши на коня, обернувся до їх, да й промовив:

„Ой, кияне, кияне, панове-громада!

Погана ваша рада:

Як би ви Михайлика не оддавали,

Поки світ-сонця, вороги б Києва не достали!“

¹⁾ = лавка

Да взяв на ратище ворота, так як от сніп святого жита візьмеш, да й поїхав у Царіград через татарське військо.

А татари його і не бачать. От як одкрив ворота, а чужоземці ввалились у Київ, да й пійшли потоптом.

А лицар Михайлик і досі живе в Царіграді; перед їм стоїть стаканчик¹⁾ води, і проскурка лежить; більш нічого не їсть. І Золотії Ворота стоять у Царіграді. І буде, кажуть, колись таке время, що Михайлик вернеться в Київ і поставить ворота на своє місто.

І, як ідучи хто мимо, скаже: „О, Золотії Ворота! стоять вам ізнов там, де стояли“, то золото так і засяє. А як же не скаже, або подумає: „Ні, вже не будь вам у Києві!“, то золото так і померкне.

Антонович, Драгоманов, Историч. пѣсни малорусс. нар., I, 50.

Записав П. Куліш у Києві, »Записки о Юж. Руси«, I, 3.

2. Життя і смерть Довбуша.

Олекса Довбуш був родом із Микуличина. Єк ще був молодим хлопцем, так єму Бог дав, що не бравси до звичайної роботи, але з фузіїв²⁾ ходив собі по лісах. Одного разу сидит собі в лісі під смереков, а напроти него така велика плита. Дощ такий, що страх — громи бют. Дивитси він, а то враз щос ізпід плитки віскакує, ніби кіт чор-

¹⁾ = шклянка

²⁾ = з рушницею

ний, задре фостик вгору, віскочит, а як блисне — воно си ховає, відтак знов си покаже.¹⁾

»Ба що це таки, варе²⁾, має бути«, гадає собі Довбуш? Тай змірив си із ручниці; єк воно віскочило, він — бавх! в него, а воно упало. Довбуш си дивит, а тото чорний чоловік з того учинивси. Злякавси Довбуш, що вбив чоловіка, тай хоче втікати, аж ту до него зіслав Бог перебраного янгола, а той каже: „Чоловіче, не бійси! куди тікаєш? жди!“

Задержавси Довбуш, а янгол єго питаєси:

»Ба що ти хочеш за тото, щос сесе вбив?«

— „Та я нічого не хочу“, — каже Довбуш, — „що ж маю за сесе хотіти?“

»Ба ні«, каже янгол, »кажи, що хочеш, а Бог тобі даст«.

— „Но, то я хочу лише, аби не було сильного над мене, тай аби ми си нічого не ймило, ні шаблі, ні кулі“.

»Буде тобі так, як ти хочеш« — тай хоче янгол іти, а Довбуш єго нагнав³⁾, тай каже: — »Ще би я хотів знати, від чого я згину?«

Не хотів єму янгол цього сказати: »На що тобі« каже, »тото знати? Єк меш знати, скажеш комус тай те вбют«. — Але Довбуш був цікавий, єк став просити, тай янгол сказав: »Не згинеш ти від нічого, аж єк хтос набє ручницю срібнов кулев, ще й 12 зерен ярої пшениці до того, а над тим всім ще треба 12 служб відправити«.

Пішов Довбуш, воював довго, нічо го си не

¹⁾ Це, як пояснено в наших варіантах цього оповідання, чорт так „глумивси“ Богу.

²⁾ = дійсно

³⁾ = здогонив

чіпало. Ходив скрізь по горах, аж знайшов собі в Космачи коханку Дзвінчиху. Єк він із нев кохавси, то вона питала єго: „Ба що це таке, що тебе си нічого не чіпає?“ Тай він єї розказав усе.

Дзвінчиха розповіла чоловікови, а той собі прилагодив на него таку кулю і 12 зерен ярої пшениці. Єк раз Довбуш прийшов до неї, чоловік єї засів на него. Єк Довбуш двері відчинив, той вістрілив у него, а Довбуш упав. Не вмер він відразу, просив хлопців, аби го занесли в Черногору. Але не відержив, умер на дорозі, тай го в горах поховали.

Річка, пов. Косів.

Гнатюк, Народ. оповідання про опришків, Етн. 36., XXVI, 55, ч. 35.

Д.

ОПОВІДАННЯ З ОБСЯГУ ДЕМОЛЬОГІЇ.

1. Мертвяк-коханець.

Жили собі чоловік та жінка, а в них була дочка Ганна, та хороша-хороша була, сказано — як мак цвіте! Полюбила вона одного парубка Василя. От той Василь їй і каже:

— „Я пришлю до тебе старостів, чи підеш за мене?“ Вона звеліла прислати. Подавала рушники. Коли через тиждень після сватання Василь умер; Ганна зажурилась, день і ніч плаче, похудала і на себе не схожа стала. Аж уже батько й мати пожурились, дивлячись на неї.

Мати вговорює її: — „Чого тобі“, каже, „за

ним плакати? В селі багато парубків — твій тобі буде!"

Не слуха Ганна та все плаче. Мати послала її на улицу. „Піди“, каже, „дочко, на улицу, хоч троха розважиш себе“.

Не хоче вона. От раз увечері і каже:

„Піду я, мамо, на улицу!“

Мати так зраділа: »Ось таки«, дума, »чи не перестане журитись«.

— „Іди, іди“, — каже, „дочко“.

Вона мерщій вбралась і пішла — та не на улицу, а на кладовище. Прийшла до Василеної могили і почала плакати: „Як би ти“, каже, „Василью, був тепер зо мною, я б нічого більш і не бажала“.

Коли оглядеться, аж Василь стоїть біля неї. Вона — не те, щоб злякалась, а зраділа, — обніма його, цілує. А він і каже:

„Поїдьмо, Марусю, до моєї хати!“

„Поїдьмо!“

„А не будеш бояться?“

„Мені з тобою нічого не страшнє“.

Василь свиснув — і перед ним, як із води, виріс кінь.

„Сідай же, Ганно, коли не боїшся“.

Вона сіла на коня! Їдуть, а надворі місяць — хоч голки збірар. Се Василь і каже:

„Місяць світе, мертвець їде, — чи боїшся ти?“

— „Ні, не боюсь“.

Він упять:

„Місяць світе, мертвець їде, — чи боїшся ти?“

— „Оце вигадує — не боюсь“.

Стали вже доїзжать до його могили, а він упрять:

„Місяць світе, мертвець їде, — чи боїшся ти, Ганно, чи ні?“

— „Чого таки я боятимусь з тобою? Не боюсь!“

Доїхали до могили. Василь спинив коня.

„Ну“, каже, „коли ти не боїшся, так лізь у мою хату!“

Вона вже тоді злякалась, роздивилась, де вона.

— „Лізь же ти попереду, а то я не знаю, куди“.

„Ну гаразд — полізу й я попереду, а ти лізь за мною“.

Лізе в яму, а її держить за полу, щоб не втекла. Тільки що він опустивсь у яму, а Ганна свитку з себе, та навтеки! Поки там він оглядівся, що її нема, вона була вже далеко. Коли оглянеться — біжить за нею... Вона кинула йому юпку...¹⁾ Що оглянеться — він усе біжить, і от-от дожене. Вона кинула йому запаску і намисто покидала і серги;²⁾ то він усе вхопе та дума, що то Ганна. Поки там облапа, а вона втіка, а вона втіка. Уже вона зосталась ув одній сорочці; а мертвяк усе гониться.

Добігла до села, дивиться — в крайній хаті горить світло. Вона туди. В хаті нема нікогосінько, тільки покойник лежить; а той покойник та встає що ночі... Там то нікого не було в хаті. Вона мерщї вхопила півня, залізла на піч аж у самий куток, та й сидить. Коли слуха — під вікном гукає:

¹⁾ = каптан

²⁾ = ковтки

„Добривечор!”

А дяк лежачи: „Здоров!”

А воно: „Дячку, дячку! Подай міні дівчину за білую ручку!”

„Ось-ось зараз!” — озивається дяк.

Та й устає, підводиться... коли це знову:

„Дячку, дячку! Подай міні дівчину за білую ручку!”

„Аж ось”, каже, „злізу на піч”.

І вже стоїть на полу і береться за піч, хоче лізти.

Тільки що підняв ногу, а півень: „ку-ку-ріку!” Дяк як стояв біля печі, так і гримнув на піл, а Василь таки побіг і якимсь успів добігти до своєї могили.

Вранці поприходили дякові родичі;¹⁾ дивляться — нема його на лаві; глянули — він на полу простягся. Зазирали на піч, там сидить Ганна з півнем у руках.

„Чого ти, Ганно?”

Вона розказала їм усе, що було.

Її зараз одвели додому. Та не довго вона жила після того. Перелякалась дуже, занедужала і умерла.

Никопіль, на Катеринославщині.

Чубинський: Труды II, 414 ч. 121.

Порівн. баладу нашого «Вибору» ч. 4. і поему Л. Боровиковського «Маруся» з 1829. р.

2. Музика й чорти.

Було се в неділю ввечері. Вийшов я з скрипкою на вулицю, да й сижу на призьбі. Ось думаю,

¹⁾ = свояки

хтонебудь позове іграть; а не позове, дек пойду до шинку, там заграю метелиці; ніхто грошей не дасть, дек чарку горілки піднесуть; нашому брату і то добро. У нас у літне время скорій у суботу ввечері позовуть музику іграть на всю ніч, ніж у неділю: у неділю треба спать, щоб у понеділок на роботу быть готовим.

Сижу я так, уже стемніло. Іде щось у такім жупанчику, похоже на панських служок, от що при дворі; підходить до мене, питає: — «Ти музикант?» — „Музикант“, кажу. — «Підеш іграть, куди я тебе позову?» — „Пойду“, кажу, „чом не пойти!“ — «Ну, ходім». Я пошов. Темненько було, я й не дивлюсь, куди він мене веде; іду слідом, дай іду. Приходим ми до якогось будинка. Тут так як щонебудь туману міні в очі пустило: не далеко й прощли, а зовсім незнакоме міні місто. Будинок такий, як у здорових¹⁾ панів тільки буває. Входим туди: — тут челяді повно вертиться. От, думаю, тут міні і грать, — се, думаю, мене челядь позвала. Аж ні, киває дальше мій провожатий ітить.²⁾ Прошов я дальше в здорову таку гóрницю.³⁾ Тут як висипало панства, да все розряжене⁴⁾ таке, що аж ну! ще я такого, здається, і не бачив ніколи! Я уклонився низенько, — вони оскалили зуби, усміхнулись. — „А ну“, кажуть, „заграй нам метелиці!“ Я їм як учистив, — як понесуться в танці, як вихор! Я й родився й хрестився, ніколи не бачив, щоб хрещені люде так танцювали! Тут міні го-

¹⁾ = великих

²⁾ = іти

³⁾ = світлицю, покій

⁴⁾ = повбиране

рілки, закуски всякої; я пю, їм і граю; далі один підносить міні на чімсь гроші, да все червонці су-тозлоті. „Бери“, каже. Я взяв один, уклонився йому. „Бери, бери, чого ти?“ Я кланяюсь, дякую. »Не треба«, кажу, »більше«. А він „Забірай, забірай, і неодступлю“, каже, „як не забереш усього“.

Я забрав; так міні весело: червонці аж кишеню міні отягнули. От, думаю, нажився неждано-негадано! Граю я їм; кажуть міні перейти в другу кімнату грать і повели мене якимсь переходом; я іду з скрипкою — і впотів, став полою лице витирати, тільки крізь полу гляну: аж хто з їх порог не переступає, пудійме руку вгору, торкнеться об щось і по очах себе поведе, і тоді іде в другу гóрницю. „Іч“, думаю, „яка в їх заведенція! треба й собі, щоб не подумали, що я мужик, дак нічого й не знаю, — а ми теж дещо тямили, бували!“ Пудойшов, пудняв руку, торкнув об щось, провів по правому оку, — як гляну я тим оком, дек мене й мороз поза шкурою подрав, — кругом нечиста сила! От щоб я з сего міста¹⁾ не встав, коли я брешу, або видумую; гляну оце я лівим оком — пани; одкриваю праве, дек побий їх сила Божа! все тиї, що, не при хаті згадуючи, да страшні такі, що Мати моя Божа! От я думаю: подивиться іще на червонці, що там таке! Виняв, глянув лівим оком — червонець, як жар горить; одкрив праве — черепок! А, вбий тебе сила Божа! мене і страх і лютость узяла; давай тоді я хреститься і »Да воскреснеть Бог« вслух читать.²⁾ Вони в-розтіч: вони хреста бояться. Да оце тікає, а там дивиться, як би

1) = місця

2) = наголос проказувати

тебе або сіпнуть, або вдарить, да тоді чим-дуж — втікати. Я одхрещуюсь. Один таки ухитривсь, да ззаду як учистить мене у це время³⁾, і досі шиї повернуть не можно.

Порозбігались вони; оглянувсь я, куди се вони мене завели, аж се розвалений будинок покойного писаря войськового, Черниша. Ледві я відтіля вибравсь! Вийшов надвір, ніч зоряна така; тут я тільки дух перевів, зняв шапку, перехрестивсь; пощупав⁴⁾ скрипку і смичок — ціле! Слава тобі, Господи! Добре, що ще сього міні не зопсували! Поплентавсь я тоді додому. — Дак от як буває.

Вороніж, на Чернигівщині.

М. Драгоманов: Малорусс. нар. пред. и рассказы 52, ч. 19.

Е. ЛЄГЕНДИ.

1. Про сотворення світа.

Ото як задумав Господь сотворити світ, то й говорить до найстаршого ангела, Сатанаїла: — „А що ж“, каже, „архангеле мій? Ходім творити світ!“

— „То ходімо, Боже“, каже Сатанаїл.

Ото вони і пішли над море; а море таке темне, сказано, безодне! Ото Бог і каже до Сатанаїла:

— „Бачиш“, каже, „оттую безодню?“

»Бачу, Боже«.

¹⁾ = помацяв

³⁾ = в той час, тоді саме

— „Іди ж“, каже, „у тую безодню на саме дно та дістань мені жменю піску. Та гляди“, каже, „як будеш брати, то скажи про себе: »Беру тебе, земле, на имя Господне!«

»Добре, Боже!«

І впирнув Сатанаїл у самую безодню над самий пісок, тай зазлістно йому стало. »Ні«, каже, »Боже, приточу я і своє имя: нехай буде разом і твоє і моє!« І бере він той пісок тай каже: »Беру тебе, земле, на имя Господне і своє!« Сказав, — сказав. Прийшлося виносити, а вода йому той пісок так і измиває, той так затискає жменю, — але де вже Бога ошукати! — заким вигулькнув із моря, так того піску як не було: геть вода змила.

— „Не хитри, Сатанаїле,“ — каже Господь. — „Іди знову, та не приточуй свого имя!“

Пішов знову Сатанаїл, але чорт чортом; знову промовляє: »Беру тебе, земле, на имя Господне і своє!« — і знову піску не стало.

Аж за третім разом сказав уже Сатанаїл: »Беру тебе, земле, на имя Господне!« І ото уже несе та й не стискає жмені, так і несе на долоні, щоб то вода змила, але дармо! Як набрав повну руку, то так і виніс до Бога.

І узяв Господь той пісок, ходить по морі тай розсіває; Сатанаїл давай облизувати руку; »хоч трохи«, думає, »сховаю для себе, а потім« думає собі, »і землю збудую«; а Господь розсіяв.

„А що“, каже, „Сатанаїле, нема більше піску?“

»А нема, Боже!«

— „То тра благословити!“ — каже Господь, тай благословить землю на всі чотири части, і як поблагословив, так тая земля почала рости.

Ото росте земля, а тая, що у роті, і собі росте, далі так розрослась, що й губу розпирає.

Бог і каже: „Плюй, Сатанаїле!“ Той і зачав плювати та харкати; і де він плював, то там виростали гори, а де харкав, то там скали. От через що то у нас і земля не рівна! Воно ще, кажуть, що нібито ті скали та гори, Бог знає, доки б росли, а то Петро та Павло як заклили їх, то вони вже й не ростуть.

А ото вже Господь і каже до Сатанаїла:

— „Тепер“, каже, „Сатанаїле, тільки б посвятити землю: але нехай вона собі росте, а ми відпочиньмо!“

»А добре, Боже«, — каже Сатанаїл.

І лягли вони спочивати. Господь спить, а Сатанаїл і думає утопити Бога, щоби землю забрати. І ото підняв його тай біжить до моря. Спершу на полудень біжить тай біжить, а моря нема; вдався на північ, — і там не видати. Побивався на всі чотири части світа, — нігде нема моря; звісно, земля уже так розрослася, що в саме небо уперла краями, тай де вже там теє море! Бачить він, що нічого не вдіє, несе Бога на те саме місце, тай сам коло його лягає.

Полежав трохи тай будить Бога:

»Вставай«, каже, »Боже, землю святити«.

А Бог йому й каже:

— „Не журись, Сатанаїле! земля моя священна: освятив я її сеї ночі на всі чотири боки“.

Хомути́нці, винницьк. пов. на Поді́ллі, записав Степан Руданський.

М. Драгоманов, Малорусс. нар. преданія и разсказы, 89, ч. 1.

2. Свиридова могила¹⁾.

Був, кажуть, колись чоловік Свирид. То як дождався Великодня, то і думає собі: „Кажуть люде Велик-день: а побачу я, чи справді великий день? чи багато я виору? І от на самий первий день Світлого Празника запряг до плуга волів да з наймитом і пішов орать. Люде ж у церкві Богу моляться, а він оре. Тільки що почали, може, скибу десяту одкидять, аж під землею щось загуло страшно, так як часом далеко грім загуркотить, і Свикрид разом так і провалився крізь землю. А на тім місці стала могила. Вона й досі зоветься Свиридова Могила. То, кажуть, як инколи прийдеш на ту могилу да приложиш ухо до землі, то все неначе хто волів поганяє; так і чутно: „Гей! гей!“

Пирятинський пов. на Полтавщині.

П. Куліш, Записки о Южной Руси, II, 30.

3. У Бога 300 літ як три години.

Колись був ксьондз, що він хотів знати, чи правда то є, що кажут люди, — що в Бога триста літ, як в нас три ступні. Він був богобойний дуже, але ще тому не вірив, хоць був письменний. От раз приготовився на служенне: а тая всьо думка єму з мисли не сходит. От він пішов в садок проходитися. Аж тут зпід ніг єму пташина, шмиг, відлетіла! така красна пиром — каже — як мальована! Він хтів її зловити. То та знов підлетіла. Той

¹⁾ В 1880. роках на гряниці межі селами Татарське й Верчани, при дорозі до Стрия, показували місце, де ніби то запався під землю легендарний Свирид.

— за нею; а вона знов підлетіла і, через пліт, полетіла в поле.

Той вертається додому, дивиться: вже не той дім, не таке село, отож і косцьол инший. Дивується собі, що то за переміна. Пішов до ксьондза, — питається, що то зробилося, бо він допіро приготувився служити. Той каже:

— «Я также приготовляюся служить, і вас не знаю. Я тут вже з 50 років служу, а ви кажете, що допіро вийшли. Але — той питається — якого року ви пішли?» Той каже: — „Такого і такого“. «Ну, то вже тому є 300 літ«. Пішли по бумагах¹⁾ — і наїшли, що той ксьондз тоді пропав.

Подумав він собі: „От переконав-имся в вічності!“

Вигповідався, вмер і поховали єго. Але людям розказав, що то зле питати вічність, як вона довга, бо того ніхто не згрунтує жадним розумом.

М. Левченко: Казки та оповідання з Поділля.
Київ, 1928, 65, ч. 131.

¹⁾ = паперах, документах

ПЕРЕХІДНІ МІШАНІ ТА ЕПІГРАМАТИЧНІ (АФОРИСТИЧНІ) ФОРМИ.

ХІІ. ЗАГОВОРИ, ЗАКЛИНАННЯ, ФОРМУЛИ ЧАРІВ.

1. Щоб причарувати любов.

Добрийдень тобі, сонечко яснее!

Ти святе, ти ясне — прекраснеє,

ти чисте, величне й поважне;

ти освіщаєш гори і долини і високиї могили,

5 освіти мене, рабу Божу, перед усім миром:

перед панами, перед царями,

перед усім миром християнським

добротою, красотою,

любощами й милощами;

10 щоб не було ні любішої, ні милішої

од раби Божої народженої, хрищеної,

молитваної (Марії).

Яке ти ясне, величне, прекрасне,

щоб і я така була ясна, велична, прекрасна

перед усім миром християнським на віки

віков, амінь.

2. Щоб замовити щастя й здоровля.

Добрийдень, водичко, Ярданичко, найстарша
[царичко!

Обмиваєш гори, коріне, каміне, —
обмий і мене порожену, хрищену (імя)
від всекої мерзи¹⁾, від пагуби.

- 5 Абих була така чесна та велична, ек весна!
Абих була така красна, ек зоря ясна!
Ек си радують сій весні, —
так аби міні си радували;
Аби-м була сита, ек осінь,
10 а богата, ек земля!²⁾

Космач.

В. Шухевич, Гуцульщина, IV, 262.

3. Примівка від відьми, що відобрала корові молоко.

Коровки-благунки спали собі у свого газди
в кошарах в облогах:

встали рано, пішли собі пасти
не пасену травицу, не збиту росицу

- 5 і пити пречісту водицу.

Перебігли чередільниці-лиходійниці,
травицу загрузили, росицу збили,
водицу скаламутили

- і відобрали манну-сметану,
10 ладне молоко, товсту сметану,
густий сир, жьовте масло.

¹⁾ = від усього, що мерзьке

²⁾ Так промовляє дівчина досвіта на Івана Христе-
теля, вмиваючись водою з джерела, над сухарем із пше-
ничної муки, який опісля висушує, товче й дає до страви
легіневі, щоб оженився з нею

- Коровки-благунки,
ек зачали рикати-гикати,
до Бога три голоси пускати, —
ніхто того не вчюв,
15 учюла Матінка Божа,
ізіслала Юрия святого:
„Іди, Юрию, перевідай, запитайси,
чього вони так ричют,
до Господа Бога кличют?“
- 20 Прийшьов Юрийко і єв си питати:
„Коровки-благунки!
чього ви так ричете,
до Бога кличете?“
— „Єк би ми не рика́ли,
25 єк би ми не гикали,
коли перебігли нас чередільниці-лиходійниці,
та відобрали у нас манну, товсту сметану,
ладне молоко, густий сир, жьовте масло!“
Юрию святий! пускаєш нори-принори,
30 луги, береги, керниці-теплиці, —
тепер спусти нам так манну-сметану,
ладне молоко, густий сир, жьовте масло!
ТЬфу, тьфу, тьфу! Зчізай!
Манну не віднимай!
- 35 І я чужого си не приймаю,
але свого не попускаю.
Пристріте, пристрітище,
зчізай у болотище!
- 40 А ви, коровки, а ви, благунки,
оминайте луги, — береги,
куди погань ходила,
шьоби вас не зчередила
ні чередільница, ні її сила!

А ти, солице, допомагай,
чередільниці пожирай!
45 Зчізай! зчізай! зчізай!

Конятин, над Білим Черемошем на Буковині.
Записав о. В. Козарищук.
»Гуцульські примівки«, Етн. Зб. V, 62.

ХІІІ. ПРИПОВІДКИ.

1. Нема байки без правди.
2. В біді пізнавай приятеля.
3. Хто в біді дав, два рази дав.
4. Бога взивай, а руки прикладай.
Бог віддає, хоть не скоро, та споро.
5. Весна раз красна.
6. Випустиш слово, то вже не спіймаєш.
7. Хто вітер сіє, збере бурю.
8. Вовка сі бояти, — в ліс не йти.
9. Не лізь у воду, не знаючи броду.
10. Даш серцю волю, то собі — неволю.
11. Від ворога вчисі розуму.
12. Навчит біда ворожити, як нема що в губу
вложити.
13. Ворона і за море літала, а все чорна вертала.
14. Хто чим воює, від того й гине.
15. Хто перший всипле, той перше змеле.
16. Всюди добре, дома найліпше.
17. Ще ніхто не втік від своєї долі.
18. Коротка втіха, довгий жаль.
19. Вчисі замолоду, не зазнаєш на старість го-
лоду.
20. Вчитисі ніколи не пізно.
21. Чоловік сі до смерти вчит, а дурньом умирає.
22. Молоду галузу пригинай, бо старої не при-
гнеш.

23. Гнів сліпий дорадник.
24. Своє гніздо найтепліше.
25. Говори, як ті мати навчила.
26. Менче говори, а більше слухай.
27. За лихою головою і ногам біда.
28. Коби голова здорова, будут воли тай корови.
29. Не pomoже гризота, лиш pomoже робота.
30. Гріх світла боїться.
31. Нема гріху без покути.
32. Громада великий чоловік.
33. Що громаді, то й бабі.
34. Громадської кривди Бог не подарує.
35. Гроші богача шукают.
36. На губах мід, а в серці їдь.
37. Гора з горів не зійдеся, чоловік з чоловіком зійдеся.
38. Хто горячим попечесі, той і зимне студит.
39. Де багато господиць, там хата не метена.
40. Не давай дитині ножа.
41. Чим дальше в ліс, тим більше дров.
42. З єдного дерева хрест і лопата.
43. Держімісі землі, бо земля нас держит.
44. Дитина плаче, мама мусит співати.
45. Добрі діти — вінець, а лихіі — кінець.
46. Живий живе гадає.
47. Житє людське, як булька на воді.
48. Не питає добрий жнець, ци широкий заго-
нець.
49. Хто в жнива в холодку, той узимі в голодку.
50. Ліпша солом'яна згода, як золотий суд.
51. Нема злого, що би на добре не вийшло.
52. У нашім селі нема злодіїв: самі люде крадут.
53. Не все злото, що ся світит.

54. Помалу йди, дальше зайдеш.
55. Не кайся рано встати, а молодо учити.
56. Коваль клепле, доки тепле.
57. Терпи козаче, отаманом будеш!
58. Конець діло хвалит.
59. Котра корова багато реве, тота мало молока дає.
60. Людськов кривдов не доробишсі.
61. Як крикнеш у ліс, так ти сі відкрикне.
63. На кулак треба кулака.
64. Панська ласка до порога.
65. Легко камінь у воду веречи¹⁾, а тєжко дістати.
66. Лінивий два рази ходит, а скупий два рази платит.
67. Не лінуйсі рано встати, а молодо навчитись.
68. Ліпше пізно, як ніколи.
69. Людей ся радь (питаї), а свій розум май.
70. Яков міров мірієш, таков ти відміріют.
71. Без муки нема науки.
72. З кого ся насмівають, з того люде бувають.
73. Хто нужди не видів, тот щастя не знає.
74. Обіцяв пан кожух, та єго слово тепле.
75. Не пхай пальців межи двері.
76. Не так пани, як підпанки.
77. Пани буться, а хлопів голова болять (чуби болять).
78. Перше змір, потім врїж.
79. Як собі постелиш, так ся виспиш.
80. Правда в очи коле.
81. Правда ясніша від сонця, тай її свічкою шукати.
82. В пригоді пізнавай приятеля.

¹⁾ = вкинути

83. Треба продати вола, ніж виправувати когутя.
84. Добра птиця свого гнізда не каляє.
85. П'яному (дурному) море по коліна.
86. Хто рано встає, тому Біг дає.
87. Прибудь розум, щастє буде.
88. Ліпше з розумним згубити, як з дурнем знайти.
89. Чужими руками лиш огонь вигортати добре.
90. По ярмарці русин мудрий.
91. Сам від себе не втечеш.
92. Як би свиня роги мала, всі би люде виколола.
93. Своя хата, своя правда, а комірщина гірка.
94. Не тільки світа, що в вікні.
95. Чия сила, того й правда.
96. Ситий голодного не розуміє, а старий молодого.
97. Яке посієш, таке збереш.
98. Слово біжит (летит), а письмо лежить.
99. Заки зійде сонце, роса очи виїсть.
100. Старе скаже на глум, а ти бери на ум.
101. Не поберігши тіла, і душу погубиш.
102. Бодай всё уміти, а не все робити.
103. Іще ся той не вродив, аби всім догодив.
104. Де я ся вродила, там і кропива мила.
105. Ліпша своя хата, як чужа палата.
106. Чия хата, того правда.
107. Хвали, та не перехвалюй.
108. Найсмачніший хліб від свого мозоля.
109. І чорт багато грошей має, а в болоті сидить.
110. З чужого воза і серед дороги злізай.
111. Чуже не гріє.
112. Чужими руками тільки огонь брати.
113. Ябко від яблінки далеко сі ни відкотит.
114. Хто під ким яму копає, сам в ню впадає.

XIV. ЗАГАДКИ.

1. Тато високий, мама широка, син крутий (пустий), невістка сліпа. [Небо, земля, вітер, ніч].
2. Толоки не змірені, вівці не зчислені, вівчар рогатий. [Небо, звізди, місяць].
3. Розстелений кожушок, на нім посіяний горошок. [Зірниці на небі].
4. Мету, мету — не вімету; несу, несу — не вінесу; прийде пора — само піде. [Соняшне проміння].
5. По соломі ходить, а не шелестить. [Промінь].
6. Иде лісом — не ковтне; иде водов — не бовтне. [Місяць].
7. Кінь білобокий забрив у Дунай глибокий. Єк зайрзав, ввес світ зазнав. [Грім].
8. Летить птиця без крил, без ніг; зварив кухар без вогню; іззіла пані без рота. [Сніг, тепло, земля].
9. Сивий віл випив води повен двір. [Мороз].
10. Жию, не живу, а їм та пожираю; вся жисть¹⁾ моя у тім, а з голоду уміраю. [Вогонь].
11. Що біжить без поводу? [Вода].
12. Чорне сукно лізе в вікно. [Ніч].
13. Без рук, без ніг — на під лізе. [Дим].
14. Червоне теле чорну корову ссе. [Ватра, дим].

¹⁾ = жизнь, себто — життя

15. Без обручів, без дна — повна бочка вина. [Яйце].
16. Що це за пані в срібнім жупані? [Риба].
17. Шило-мотовило, попід небеса си вило, з Господом Богом по німецьки говорило. [Ластівка].
18. У нашої невістки сімсот сорочок; ек вітер завіє, то всіми кине. [Курка, піря].
19. Чорненьке, маленьке — колоду кине (рушит). [Блоха].
20. Повний пеньок черешеньок. [Бджоли в улію].
21. Хто мене вбє, свою кров проллє. [Комар].
22. Штири братчики в єден корчик стрілеют. [Коровячі дійки].
23. З води росте, в воду дивиться. [Тростина].
24. Стоїт, стоїт, хитаєси, ек упаде, вбиваєси. [Будяк].
25. Без вікна, без дверей — повна хата людей. [Мак].
26. Стоїть баба в кутику, в червонім капшушику; хто ї зрушит, плакати мусит. [Цибуля].
27. Чорне, волохате, на гроші богате. [Чорт].
28. Що то за звір, що рано ходить на чотирьох ногах, у день на двох, а в вечері на трьох? [Людина: дитиною рачкує, на старість палицею підпирається].
29. Хто вмер, а не родився? [Адам].
30. Що люблю — не куплю; чого не люблю — не продам. [Молодість і старість].
31. Чим найдалі вержеш? [Гадкою].
32. Попід стріхи білі мухи. [Зуби в роті].

33. Пять хлопчиків надворі — і не змокли, а пять під стріхов — і змокли? [Пальці пряхи при веретені і під кужіллю].
34. Лізу, лізу по залізу на мнесову гору, на деревенний верх. [Стремена, кінь, сідло].
35. На землі дуб, а на дубі колопні, на колопнях глина, на глині капуста, а в капусті свині. [Стіл, скатерть, миска з капустою і солониною].
36. Пішов до хліва без скири, вийшов з хліва зі скиров. [Хліб].
37. Котра масть наймасніша? [Сіль].
38. Хто найбільш сорома терпить? [Поріг].
39. Що без очий плаче? [Вікно].
40. Чорний собака весь дім стереже. [Замок].
41. Шаталося¹⁾, моталося, під припічком сховалося. [Віник].
42. Білий белей (пес) на воду бреше. [Праник].
43. Сплету хлівець на петь овец. [Рукавиця].
44. Біг песок попід лісок, тай зчурив (задер) носок. [Сани].
45. Що то за гість, що сам себе їсть? [Свічка].
46. Иде у ліс — дивитси до дому; йде додому — дивитси у ліс. [Сокира].
47. За лісом, за пралісом золоте теле ричит. [Трембіта].
48. Що плаче, а сліз не має? [Скрипка].
49. Веселе дерево, весело співає, — кінь над бараном хвостом махає. [Скрипка].
50. Іде віз без коліс, а за ним дороги не знати. [Човен].
51. Ревнув віл на сім сіл. [Дзвін].

¹⁾ = рухалося

52. Сидит когут на вербі, пустив коси до землі.
[Дзвін і його голос, що розходиться по землі].
53. Дуднит, лопотит, берегів си (= ся) держит.
[Млин].
54. Зелізний вовк, конопляний хвіст. [Голка з ниткою].
55. Межи двома дубами кламцає баба зубами.
[Терлиця].
56. Брат брата січе, біла кров тече. [Каміння у млині].
57. Мій брат комендант, попід землю ходить, червінці находить. [Плуг].
58. Мовчить, а сто дурнів навчить. [Книжка].
59. За лісом, за пралісом, за росохачем, бив бук
бука буковим бичем. [Довбня, клин, колода].
60. На чім найбільше хрестів? [На клубку].
61. На палици ермарок. [Мак].
62. Біле поле, гусь на нім оре, чорне насіння, мудрий його сіє. [Папір, перо, чорнило, писар].

ПРИМІТКИ.

Ст. 166, ч. 4: Сонце, місяць і дощ гітьми в господаря.

На думку Потебні місяць, сонце і дощ, символізують у цій колядці три пори року, зиму, весну й літо. Ще виразніше виступає ця символізація в колядці ч. 5., про трьох святих трубачів. М. Грушевський добачує в цих колядках паралелі до космогонічної¹⁾ колядки ч. 32 про світове дерево й трьох голубів, що творять землю, небо й небесні світила (Іст. літ. IV, 312). Відповідно до величального характеру колядок згадані три товариші — місяць, сонце, дощ — приходять як гості до господаря, а їх діяльність чи дари, стоять у звязку з господарськими сезонами.

Ст. 169, ч. 6: Святі орачі.

О. Потебня вказує на близьку паралелю до цієї колядки в одному апокрифічному оповіданні: апостоли просять хліба в чоловіка, що орав ниву; він залишає плуг і воли та йде в город за хлібом. Тимчасом Петро зорав ниву, при чому Андрій та інші поганяли воли й засіяли ниву пшеницею, яка виросла і зродила, заки господар вернувся з міста (Об'ясненія, II, 112).

Ст. 173, ч. 10: Дружина збирається в заморський похід.

Видавці першого корпусу українських історич. пісень, В. Антонович і М. Драгоманов, схилюються до думки, що в цій колядці зберігається в повній свіжості картина з доби, яка попередила народини державного ладу на Україні; не князь виступає тут як ініціатор (що дає почин) походу й провідник дружини: воєнна верства неначе виростає із земства («Історич. п'єсни» I, 4).

М. Грушевський завважує, що дружина цієї колядки, «це не княже військо, яким воно являється в пізнішій

¹⁾ Космогонія — повстання, творення світу.

циклю колядковим», а просто «товариство», «група друзів молодців, себто молодецька громада, парубоцька верства, така, яку стрічаємо у різних примітивних народів» (Історія літератури I, 217).

Ст. 174, ч. 11: Облога города й окуп.

Основна тема цієї колядки визначається ознаками героїчної доби (це можна сказати і про колядки ч. 12, 13, і 14); події зосереджуються вже коло особи провідника дружини, яка віддається йому на послуги.

Герой облягає город, за двома наворотами відкидає окуп та приймає щойно «панну в короні». Можна здогадуватися, що ця колядкова тема звісна була вже авторові літописного оповідання про похід Святослава Ігоревича на греків 971. р. (Антонович-Драгоманов, «Історич. п'єсни» I, 20). Бажаючи задобрити Святослава, грецький цар, за радою бояр, посилає йому дари: золото й паволоки. Та князь не хотів миритися; він згодився на окуп щойно тоді, коли цар післяв йому в дарі меч та иншу зброю.

Наша колядка нагадує також літописне оповідання про Володимира Великого, що, здобувши Корсунь, загрозив походом на Царгород, коли йому не дадуть у подружжя царівну.

Ст. 178, ч. 13: Погоня лицаря за ордою.

Хоча колядка згадує про турків та татар, то її історична основа давніша не тільки за турецькі, але й за татарські напади, вказує на ті часи, коли українські князі мали ще перевагу над кочовиками (до XIII. в. Антонович-Драгоманов, «Історич. п'єсни» I, 32). Подібно як у колядці ч. 11. сплітаються й тут мотиви дружинно-героїчні (лицарські) з подружно-еротичними (любівними).

Ст. 186, ч. 20: Мила над усю родину.

Повторення цілої схеми пісенної із зміною слова «батенько» на «матінка», «сестриця», «браччик», «миленька» чи «миленький» — характеристичні (прикметні) для щедрівок.

Ст. 187, ч. 21: Поклін батькам від сина вояка.

Це колядка парубкові, що, пробуваючи десь далеко у військовій службі, не може в часі свят завітати до рідного села. Та хоч його нема дома, сільські парубки не забувають

побажати своєму товаришеві »В городі зілля, в дому весілля«, а при цій нагоді передають батькам неначе поклін від сина в формі колядки, очевидячки, нарочно і, треба признати, — дуже талановито зложеної в тій цілі. Це зразок новотвору, що дуже вдатно користується старими засобами пісенного стилю й форми та старими поетичними образами (виряджування до війська, наказування матері).

Ст. 199, ч. 29: Божа Мати випускає грішні душі з пекла.

Мотиви колядок ч. 29, 30, 31 (визвіл грішних душ із пекла) стоять у звязку із звичаєм у часі »Святого Вечора« — поминати померлих, для яких залишають на столі кутю на ніч (Потебня, Обясненія, II, 779).

Ст. 202, ч. 32: Початок світа.

Найдавніший текст цієї колядки добув акад. В. Петец із кантички Бернацького з 1693. р. (Изслѣдованія и матеріали, I, 116). На думку О. Потебні («Обясненія», II, 740), в цій колядці нема слідів дуалізму в розумінні протилежности творчих сил, — доброї і злої; а проте вона виявляє звязок із дуалістичними переказами богумильського походження про створення землі Богом і Сатанайлсом (порівн. прилітку до ст. 560, ч. 1). До цієї думки схилявся також Драгоманов.

М. Грушевський добачає в цій колядці прастарі космогонічні мотиви: 1) образ »світового дерева, від котрого йде все світове життя«, і 2) образ »голубів, які сидять на тому світовому дереві« і в тій чи иншій формі творять світк (Істор. літер. IV, 372-3).

Ст. 203: »Коза«, різдвяна сцена.

Старий різдвяний звичай — ходити »козою« зберігся подекуди до наших часів, як показує опис Ніни Заглади з 1924. р. із найближчої околиці Києва, де водять »козу« від Різдва аж до Нового Року (Матер. до етнології, XX—XXII, 277). В гумористичній сцені, виводженій перебраними колядниками, виступає дід, його наймит, циган і коза; авторка подає докладний опис їх масок і костюмів із ілюстраціями та долучує діяльogi й пісні з нотами.

Досі ще не вяснено, наскільки в цьому звичаю збереглися останки старої свійської традиції, і що треба пояс-

нювати запозикою з балкансько-романських Сатурналій, що, як звісно, були супроводжені обходами маскованих, танцями, співами й поздоровленнями (М. Грушевський, Іст. літер. I, 155—6).

О. Потебня вказує на аналогічні різдвяні обходи з козою й ведмедем у болгар та в германських народів і добачує в цьому звичаю споріднення з обжинковими обрядами: останній жмут колосків, який жінці залишають на ниві, як символ урожаю, називають також «козою» (Об'яснення II, 178—9).

Ст. 209, ч. 1: Воротар.

Яке не було б первісне значіння пісні про «Воротаря», її варіанти, здебільша, особливо ж вірші про князя, данину бджолами, мости й вартових воротарів — носять на собі виразні сліди старо-українського воєнно-замкового побуту, а підляські варіанти зберігають пам'ять про князя Романа (Антонович-Драгоманов, «Истор. пѣсни», I, 330).

Сс. 223, ч. 1: На гойдалці.

Гойдання парубків і дівчат на гойдалках, що водиться навесну й улітку на Україні й у Болгарії, має подекуди обрядове значіння і стоїть у звязку з наміреним шлюбом (Потебня, Об'яснення I, 200).

Ст. 225: Царинні пісні.

На цих прикладах бачимо, як близько споріднені царинні пісні з колядками не тільки розміром (5+5), але й мотивами (про це Потебня, Об'яснення, II, 117).

Ст. 271, ч. 1: Плач невольника.

Відколи турки опанували береги Чорного моря 1475 р., а кримські татари знайшли опору в непереможній у тих часах турецькій державі, починається доба безнастанних руйнівних нападів татарських і турецьких на Україну, з якої чорноморські хижакки женуть що року багатотисячні юрби полонених на кримські торговіці. Звідтіля заповнювали українськими невольниками цілу Туреччину та запродували їх до Італії, Франції, Еспанії та країв африканського бережжя. Поки невольники залишалися на Криму, легше ще можна було їх відшукати, викупити або й виміняти; там че-

кали грабіжники на багатий окуп за свою добич. Звідсіля перекупували полонених особливо грецькі торговці, сподіваючись великих баришів. За свідощтом татарського письменника XVI. в. Рамана Хаджі, бранців гнали у Крим кінні татари, помагаючи нагаями, й випікали гарячим залізом таври, як у скотини.

З невольниками поводитися їх власники з нечуваною жорстокістю, годували їх дуже поганою стравою, часами й падлиною, та вживали до найтяжчих робіт, при млинах, будівлях, особливо ж — веслувати на кораблях.

Ст. 274, ч. 2 Утеча братів з Азова.

Ця дума вказує на докладне зазнайомлення з «дикими полями» і взагалі має реальний підклад; дослідники зачисляють її до найстарших і найкраще викінчених. — В Азові ще за панування генуезців у XV. в. вели оживлену торгівлю невольниками. В 1475. р. здобули це місто турки й відтак заволоділи північними берегами Чорного моря. Від того часу татари дуже часто починають нападати на Україну й то кількома шляхами; найважливі з них такі: 1) Муравський, згадуваний у декотрих варіянтах нашої думи, що провадив верхів'ям рік Кінські Води, Самара, Орель до горішньої течви Ворскла т. є водорозділом Дніпра й Озівсько-Донського басейну; 2) Чорний шлях ішов із Криму в Правобережну Україну водорозділом Буга і Дніпра на Черкаси, Київ; 3) Волоський шлях поза Дністром простував на Покуття.

Можна догадуватися, що зазначена в думі дорога втікачів вела спершу від Донського лиману надбережними степами до байраків річки Міуса, що вливається до Озівського моря. Поміж р. Міусом і його припливом Кринкою (в Міуському окрузі Донського Війська) лежала згадана в нашій думі Савур-могила, на якій умирає наймолодший брат. Старші брати виїхали далі на Муравський шлях і на решті добилися до р. Самари, де й настигла їх погоня.

Степ поміж Азовом і Лівобічною Україною змальований у думі безлюдною пустинею, — але ж уже з другої половини XVI. в. з'являються над р. Самарою запсрозькі селища; тому в виданні Антоновича-Драгоманова цю думу віднесено до першої половини XVI. в. Та, на думку Багалія, це не є певна вказівка, бо ще й у першій половині XVII. в.

степ межі Озівським морем (над яким Ногайська Орда мала свої таборища) й р. Самарою був у татарських руках.

Варіанти цієї думи різняться головню закінченням, за яким можна б їх поділити на дві групи: в одній — брати гинуть у дорозі, порубані турецькою погонею; їх досягає однакова немезіс (кара), хоч лише старший брат показав себе дійсно безсердечним, а молодший прогрішився радше слабодушністю; у другій групі — старші брати вертаються щасливо додому: та коли найстарший відповідає викрутами на випитування батька й матері про долю наймолодшого сина, середущий виявляє щиро всю правду; батьки прощають йому, а найстаршого сина проклинають і проганяють від себе. У декотрих варіантах цієї групи пропущений епізод (уступ) з батьками; старші брати, вернувшись додому, проклинають турецьку землю та жертвами на церкві старуються змити свій гріх.

Розслідові цієї думи присвячена розвідка М. А. Андриєвського: «Козацкая дума о трех азовских братьях в песенках с объяснениями и разбором ея», Одеса, 1884.

Ст. 283, ч. 3: Маруся Богуславка.

Постать Марусі подекуди загадкова, а її відношення до «турецького пана» й до козаків — неясне. Коли вона зважилася проти волі свого пана визволити так багато невольників, то своїм сміливим учинком мусіла б стягнути на себе тяжку кару; та про це дума не згадує, тимто вона виглядає як частина якогось більшого невольницького круга дум (Ст. Томашівський, «Маруся Богуславка в укр. літературі», 1901, 7—8).

Вислів думи, що невольники «тридцять літ світу-сонця не видали», треба уважати поетичним прибільшенням. А проте змальована в думі картина з життя невольників у Туреччині має реальний підклад і згоджується з історичними свідощтвами. Ось що подає один англійський автор про становище невольників у Фезі й Марокку: «Найтяжчі роботи, накладані в Європі на злочинців, це — ніщо супроти того, що терпить багато чесних людей у цьому новому Єгипті. Невольників замикають, що вечора, а раннім ранком виводять їх на роботу жорстокі доглядачі, обсилюючи їх побоями та проклинами. Працюють ці нещасники особливо при будівлях, які ставить володар, інші працюють

на конюшнях, або мелють на ручних млинах. Нелюдські наставники карають за всякий, хочби й найдрібніший, прогріх, за найменшв невагу. Вони бувають такі негуманні (нелюдські), що не раз не дають часу нещасливим бранцям зїсти шматок хліба. Уже потомлених задня, часто тягнуть їще вночі з образливим криком на нову роботу. А вже найбільше противне природі це те, що людей запрягають до возів разом із ослами й мулами. Цих нещасливих рабів замиканють на ніч у підземні круглі й тісні темниці. Туди спускають їх по мотузяній драбині, яку потім витягають, а на отвір накладають залізну ляду. Не краща й їх їжа: їм не дають нічого, крім фунта чорного печива, часто тягнутої муки, і трохи оливи. Одежиною невольників є звичайно рубашка із грубої шерсти з капішоном, так що вона править відразу за нагортку, сорочку і штани. Бувало й таке, що володарі вбивали сотнями християнських бранців, і то або для забави, або тому, що вважали їх не дуже то роботящими» (Ант.-Драг., Ист. пѣс. малорусс. нар., I. 238—9).

Ст. 287, ч. 4: Самійло Кішка.

Самійло Кішка виступає поміж 1599. і 1602. р., як зручний провідник ксацтва, що успішно обстоює права козаків перед польським урядом. В заміну за воєнні послуги козаки добиваються того, що козацтву привернено (з деякими обмеженнями) вольности і права, які покасовано після Лубенського погрому 1596. р. Вліті 1600. р. Самійло з запорожцями бере визначну участь у поході польського війська під проводом Замоїського на Молдавію в обороні Могили. Відтак 1601. р. виправляється з Замоїським на Ливонію, щоб виперти звідтіля шведські війська; в тому поході потерпіли козаки тяжкі втрати, а сам Кішка поляг при облозі міста Феліна з початком 1602. р. На кінці думи описана стріча Самійла Кішки із Семеном Скалозубом, який 1598. р. був на Січі осавулом, а в 1599. р. міг бути й кошовим, як сказано в думі; виходило б із того, що Кішка вернувся з неволі 1599. р. Можливо, що перед своїм гетьмануванням Кішка справді пробував якийсь час у турецькій неволі, одначе не маємо про це ніяких певних відомостей. Записки про неволю Кішки увійшли в літописи Самовидця, Величка, Рігельмана, Історію Русов і Руську Достовірну Літопись (що виявляють великі суперечности у звістках про С.

Кішку) на основі пізнішої традиції. Певно були якісь перекази про поворот Кішки з турецької неволі, які звязано опісля ізо знаним з італійської брошури 1643. р. оповіданням про те, як християнські невільники опанували турецьку галеру, вбили жорстокого Анті-пашу і щасливо втекли з неволі. Можна догадуватися, що ця подія була голосна на Україні, коли межі втікачами було 207 людей із «польської Русі» — які визволилися під проводом якогось Симоновича з допомогою потурченого русина Мікули. У згаданому італійському оповіданні Науменко додає джерело української думи, яка могла скластися десь у 1640. рр. (Происхождение малорусс. думы о Самуиль Кошкъ, «Кіевс. Стар.», 1883. VI. 212—33; І. Франко, Студії над укр. народніми піснями 245—7; Грушевський, Історія України-Руси VII., ч. I., 246—52, ч. II., 576—7; В. Доманицький, Козаччина на переломі XVI—XVII. »Зап. Н. Т. ім. Шевч.», LXIV. 139—47).

Ст. 303, ч. 5: Олексій Попович.

Географія цієї думи обмежується північно-західною стороною Чорного моря, від Дніпрового лиману до гирла Дунаю; тимто видавці «Историч. пѣсен» поклали повстання її на початкову добу сміливих козацьких нападів по Чорному морі на прибережні турецькі міста, отже на кінець XVI. в. В першій четвертині XVII. в. запорожці запускалися вже далі, та не лише руйнували кримські пристані (так, н. пр., 1616. р. під проводом Сагайдачного здобули і спалили Кафу), але нападали й на чорноморські побережжя Малої Азії: грабили Синопу, Трапезунт (1614., 1616., 1617.), плундрували береги Босфору та загрозували самому Царгороді (1615., 1624.), не даючи спокою султанській державі, перед якою дрижала тодішня Європа. Дивувати можуть ті вбогі засоби, з якими козаки пускалися проти могутньої турецької фльоти, здобуваючи собі світову славу незрівняною відвагою та зручністю. Про спосіб воювання козаків на морі маємо докладні відомости. За описом француза Бопляна, службовця польського гетьмана Конєцпольського (в рр. 1630—40.), козацька чайка це — був човен довготи 60 стіп, ширини 10—12 стіп і такої самої глибини. Навколо під верхом човен був тісно обвязаний обвідкою зі скрутнів очерету; помосту не було, і від розбурханої хвилі човен за-

ливала вода, але очеретяна обвідка не давала йому потонути. З кожного б'юку човна було по 10—15 весел, посередині — щогла на вітрила, а дві керми по обох кінцях давали змогу плести, не повертаючися, узад і вперед. Яких 60 людей виготовлювало такий човен за дві неділі. В чайку сідало по 50 до 70 добре озброєних козаків, що брали з собою 4—6 гарматок та припаси сухарів, пшона й саламахи в бочках.

За декотрими варіантами думи про Олексія Поповича в часі морської виправи запорожців був із ними Грицько Зборовський (за іншими варіантами — Грицько Коломийчин або Коломниченко), в якому давніші дослідники добачували історичну особу Самійла Зборовського. Був це польський магнат, дідич Золочева, голосний аванюрист, що за вбивство каштеляна Ваповського був проголошений банітою (вигнанцем), утік на Запорожжя, де якийсь час (у 1580. рр.) був кошовим. Нарешті з наказу короля Баторія його покарали смертю. Одначе »побут Самійла Зборовського між козаччиною був короткий, нічим особливим не замітний, в ніякі походи морські він не ходив [покликуються на оповідання Папроцького, але то малозначна ловецька екскурсія (виправа) на звірину на морських островах коло устя Дніпра], бурі з козаками на морі теж не перебував« (Грушевський, Історія Укр.-Руси. VII., ч. II., 576). Та хоч імя Зборовського було б тут лише механічно причеплене, то це зовсім не вменшує великої вартости історично-побутового образу, який подає нам дума про Олексія Поповича, складена, мабуть, серед низових козаків.

Із чисто християнською ідеєю про силу покаяння перед Богом звязується в цій думі відгук давніх поганських вірувань про значіння кривавої жертви. Замітна річ, що кошовий закликає козаків, щоб сповідалися не тільки »милосердному Богу«, але й »Чорному морю«, яке н-зивається в деяких варіантах »святим«. В почутті своїх непростіх гріхів Олексій просить, щоб козаки завязали йому очі китайкою та вкинули в море, неначе для уласкавлення і втихомирення розбурханого живла, що вимагає кривавої жертви. Цей мотив виступає ще яркіше в тих варіантах, де козаки пускають у море кров із мізинного пальця Поповича, по чім море втихомирюється:

Тогда козаки добре дбали,
 Узяли йому назад руки ізвязали,
 Чорним оксамитом очі затмили, —
 Та ще такого козака в море пускати пощадили:
 На лівій руці мізинога пальця тынали,
 Його кров у Чорнеє море метали.
 То скоро Чорнеє море кров християнську заживало.
 То так уклало,
 Якби нікогда й не грало,
 Суден козацьких не розривало.

(Антон.-Драгом., Историч. п'єс., I., 184; Житецький, Мысли 237; порівн. Потебня, Объясненія малорусс. и сред. п'єсен, 1887., II., 304).

Складне питання про початок цієї думи пробували пояснювати зближенням її із билинами про Альошу Поповича. На думку Веселовського (Юж.-русс. былины 1881—5., III—XI. 279), «південний Альоша Попович доживає свого віку в образі Олексія Поповича української думи». Дашкевич уважав нашу думу просто перерібною билинного образу. («Былины об Алешѣ Поповичѣ и о кончинѣ богатырей», Чтенія Историч. Общ. Нестора лѣтоп. 1889., IV., подібні погляди висловили й інші учені, н. пр.: Ровинській («Русс. нар. картинки» IV., 101), Безсонов.

Одначе схожість межі Олексієм і Альошею Поповичем московської билини більше назверхня, обмежується до назви героя та деяких його прогріхів (п'яничення, гордовитість); тимто й О. Потебня не бачив належної основи до того, щоб можна було говорити про залежність думи від билини (Объясненія малорусс. и сред. народн. п'єсен II., 1887., 304).

На думку Халанського, «попри зовсім приладкову спільність у назві героя, українська дума й московська билина — це твори зовсім відмінні щодо походження і змісту» («Великорусскія былины кievскаго цикла», 1885, 96). Сумцов не признає ніякого, навіть далекого звязку межі думою й билиною (Дума об Алексѣѣ Поповичѣ, «Кievс. Стар.», 1894., I. 2—3).

Далеко ближчі паралелі до нашої думи знаходяться межі південно-слов'янськими піснями. Потебня звернув увагу на деякі спільні мотиви, що звязують українську думу із болгарською піснею про Станковича

Дуку (у розмірі 4+6); тому, що розшаліла буря грозить затопленням Святої Гори з Хіліндарським монастирем, ігумен Сава взиває до сповіді хорого від 10 літ Дуку Станковича; коли ж цей признався до страшної зневаги матері, котра його і прокляла, ігумен велів укинути грішника в море, що після цього вмить затихає (Потебня, «Обьясненія» II., 305—8).

Імовірно, маємо тут приклад тільки дальшої аналогії або, що найбільше, якогось спільного джерела, а не безпосередньої залежності думи від пісні. До такого погляду приводить нас іще те, що основна тема думи належить до мандрівних мотивів і, як показує дослід Сумцова, подибується в західно-європейських літературах («Дума об Алексѣ Поповичѣ», «Київс. Стар.», 1894. I). Сумцов указує на шотландську баладу про Робіна Бровна, відому також у норвезьких, шведських і данських варіантах: основний мотив і тут — небезпека мореплавців, з якої увільнює їх сповідь грішника.

Зате мотив про урятування корабля серед бурі по жертвуванням одного грішника справді стрічається нерозривно у житійних сказаннях про чудеса різних святих, і звідсіля він міг пройти в усну словесність, в українську думу й московську билину про Садка (Жаланській, В. р. былины к. ц.).

Моралізація про «вітцівську-материну молитву» з'явилася в цій думі, мабуть, пізніше під впливом старцівського псалмового репертуару, а може перенесено її живцем із думи про «Вдову», в якій вона дуже логічно в'яжеться із змістом думи та її провідною ідеєю (Ф. Колесса, Формули закінчення в українських народніх думах у зв'язку з питанням про наперствування дум, «Записки Н. Т. Ш.», 1937., LV., 53).

Ст. 314, ч. 7: Поєдинок козака-нетяги з татариним.

Цей старий запис показує, що речитативна форма й епічний стиль дум уже в XVII. в. були зовсім вироблені, такі самі, як у записах XIX. в., та що й тоді не було в них нічого книжного.

Ст. 316, ч. 8: Удова й сини.

Це, мабуть, найбільше поширена з усіх дум; вона й досі не втратила живого інтересу для українського люду, як показує велике число варіантів, записаних у найновіших

часах. Автім варіанти цієї думи, дуже схожі між собою, різняться головню закінченням: в одних удова вертається до синів, у других — вона, правда, прощає синам, одначе залишається й далі в чужих людей. Та сама тема з малими відмінами оспівана також у піснях, дуже поширених на Подніпрові і в Галичині (Гнатюк, Етногр. Збір., II, 47; Грінченко, Етнограф. матеріали, III, Чернігів, 1899. 376—82; там указані й варіанти).

Ст. 333, ч. 2: Три попівни в турецькому полоні.

І. Франко догадується, що цю пісню зложено десь у Карпатських горах, може, на Закарпатті, що в XVI. в. якийсь час також було під владою турків.

До наведеної пісні близько підходить уривок, що його наводить Франко:

Ой, вийду я на могилу,
Погляну я на долину,
А там турки полон женут,
Моїм конем перед ведут:
На тім кони дівка сидит,
Жовті коси плечі вкрили.
Ах, білими рученьками
Тота дівка листок пише,
Слізеньками закрапує,

Мисльоньками печатає,
Буйним вітром відсилає:
»Най ся отец не турбує,
Мені посаг не готує...
Бо я посаг утратила
Під явором зел-неньким,
Із турчином молоденьким,
Із турчином, арабином
Тай з нецирим татарином«.

Запис. М. Павлик у Лолині, п. Долина.

Характеристичний для цього циклю пісень розмір (4+4).

Франко вважає ці пісні найстаршими зразками т. зв. «невольницьких плачів»: «Інтересно, що з Галичини маємо переважно плачі жіночі, а з України в формі кобзарських дум плачі мужеські» (Студії, ч. VII).

Ст. 336, ч. 4: Сестри проводжають брата в похід.

Пісня про вдовиного сина, якого сестри випроваджують у похід, витворилася за всякою імовірністю на Придніпрянщині, де записано велике число прекрасних її варіантів, і звідси поширилася на захід, а через Лемківщину (Етн. Зб. XXXIX—XL, ч. 486) аж до Моравії (Sušil, Moravš. pės., паг., ч. 173). На польській території співають її як окрему пісню, або сплітають із оригінальною вояцькою піснею:

Idzie żołnierz borem, lasem.
Przymierając z głodu czasem.

(Kolberg: Lud, XVI, ч. 494).

Сіяння піску на камені, як поетичний опис слова «ніколи», належить до т. зв. „loci communes” і зв'язує нашу пісню із думою «Прощання козака» (Філ. Колесса, Укр. нар. думи, 109).

Ст. 338, ч. 5: Смерть козака й кінь-післанець.

Улюблене в українській народній поезії порівняння смерти воювача на кривавому побоєвищі з весіллям стрічаємо вже в «Слові о полку Ігореві» (1186—7), що, як звісно, проняте духом народньої поезії: „Тѣ крокакаго вина не досте; тѣ прѣрѣ добенчаша хурабри: рѣсичи: сваты попениша и сами полегоша за земаю рѣсѣю” (Огоновський, Хрестоматія, 178). Це порівняння зазначається й у голосіннях та в похоронному обряді, коли хоронять парубка або дівчину: убирають їх — як до шлюбу.

Ст. 348, ч. 14: Байда.

Ця пісня оспівує трагічну смерть Дмитра Вишневецького, старости черкаського, князя з роду Гедиминовичів, що був основником першої Запорозької Січі на Дніпрових островах Томаківці й Хортиці в половині XVI. в. В 1556 р. Вишневецький зробив напад на Крим, куди й у 1558. р. ходив походом із московським військом. Був тоді на услугах царя Івана IV.; та в 1563 р. з'явився знову на Україні; призваний партією бояр у Молдавію на господарство, подався туди з великим відділом козаків, та під Сучавою попав у полон свого противника, Стефана Томжі, який видав його туркам. За свідомством польської хроніки М. Бельського, султан Селім II. казав його замучити катуванням, а саме, кинути на залізні гаки; зачепившись ребром, Вишневецький мучився ще три дні, поки турки не добили його, не можучи стерпіти того, що він проклинав Магомета. Найдокладніший опис останнього подвигу і смерті Вишневецького знеходить М. Возняк у споминах Ант. Граціяна¹⁾, що був нунцієм у Польщі 1563-5 р. та розповів про сучасні події на Волощині; руко-

¹⁾ М. Возняк, Цікава пам'ятка української пісенности XVII. в. «Україна», 1929, березень-квітень.

пис Граціяна надруковано щойно 1759. р. Це оповідання доповнює Несецький († 1774 р.) ще одною подробицею: що султан — намовляв Вишневецького, щоб перейшов на магометанство, — та він відкинув із погордою цю пропозицію; можливо, що це доповнення переняв Несецький уже з народної пісні. Бо що вже в XVII. в. існували перекази у формі пісні чи думи про Байду, та що їх звязували саме зі смертю Д. Вишневецького, показує оповідання про цю подію у творі Станисл. Темберського „*Chronologia synoptica palmitis Coributei*“, видана в Кракові 1669. р. з приводу коронації короля Мих. Вишневецького. Це оповідання до подробиць збігається із змістом нашої пісні (Ант.-Драг. »Историч. пѣсни« I, ч. 40).

І дійсно, проф. А. Брікнер (A. Brückner) знайшов у рукописі Ягайлонської бібліотеки віршований текст із кінця XVII. в. — запис народної пісні чи думи¹⁾, що безперечно походить із усної традиції й виявляє своїм стилем і поетичними образами як-найтісніший звязок із творами української народної поезії. Замітна річ, що ця пісня чи дума користується між иншим також мотивами пісні про »Байду« (пропозиція переходу на магометанство, стріляння з лука), одначе звязує їх виразно із князем Дмитром (Самійлом) Корецьким, що також згинув замучений у турецькій неволі 1622. р. У цьому творі, здається, трохи підправленому записувачем, М. Возняк додає прототип нашої пісні про »Байду«.

Спираючись на значінні слова »байда« = гуляка, ледар (від того »байдувати« в деяких варіантах нашої пісні у значінні — пити, гуляти), видавці »Историч. пѣсен« догадуються, що раніше за Вишневецького існувала якась пісня про »Байду«, яка щойно після смерті Вишневецького приняла деякі подробиці з історії цього героя, а далі (може, при кінці XVI. в., не пізніше середини XVII. в.) цілком була приспособлена до нього. Цей погляд підтвердив також М. Грушевський у розвідці »Байда Вишневецький в поезії й історії« (Записки Укр. Наук. Тов.

¹⁾ Це тяжко пізнати: в першій частині — 43 рядки — переважає розмір (4+4), в другій — 73 рядки — нерівномірні вірші.

в Києві 1909, кн. III); ідентифікуючи пісенного Байду з Дмитром Вишневецьким, він вважає нашу пісню цілком історичною: «Героїчна смерть Вишневецького, як образ ідеально настроєного духу над грубою фізичною силою, символ безсильности хижого бісурманського світу побідити морально світ український, узагалі християнський, — стала зараз предметом легенди, поетичного оброблювання...» «Одна з таких поетичних перерібок, в виді української народньої пісні, перелетіла до нас через прірву трьох століть, задержавшись в народніх устах. Це популярна пісня про «Байду», розп'єсвюджена на цілій українській території».

В усякім разі наша пісня носить ознаки часу, близького до Дм. Вишневецького. Казковий мотив — стріляння з лука — повторяється як *locus communis* й у пісні про Івана та його жінку-зрадницю Маріану (Kolberg, „Pokusie” II, № 17, 18), яку Франко зачислює до циклю пісень, перенятих від південних словян (Студії, ч. II).

Ст. 350, ч. 15: Про Сагайдачного й Дорошенка.

Об'єднання гетьманів Петра Конашевича Сагайдачного (1614—1622) й Петра Дорошенка (1665—1676) в тому самому поході вражає своїм анахронізмом¹). Отже Б. Грінченко, розглядаючи нашу пісню в окремій розвідці²), доводить, що вона вяжеться тільки з одним гетьманом, а саме з Петром Дорошенком, та що мабуть уже пізніше у XVIII в.... притулився до неї гумористичний епізод про якогось Сагайдачного, що проміняв жінку. Одначе епізод цей нічим не торкається вславленого гетьмана Петра Конашевича Сагайдачного».

І дійсно — в найдавнішому тексті нашої пісні, який знайшов В. Перетц у збірнику Рудніцького з 1713 р.³) (мабуть, це був не єдиний і не найкращий варіант), нема цього епізоду про заміну жінки. Одначе вірш «що проміняв жінку на тютюн та люльку» краще було б розуміти не дослівно,

¹) Анахронізм — помилка в означуванні часу подій.

²) Б. Грінченко, Пісня про Дорошенка і Сагайдачного, «Записки Українського Наук. Тов. в Києві» I, 1908, 71.

³) В. Перетц: Замѣтки и матеріали для исторіи пѣсни в Россіи, «Извѣстія Отд. русс. языка и словесн. Ак. Н.» 1901, т. VI, кн. 2, ст. 83.

а так, як пропонував І. Каманін¹): мовляв, Сагайдачний вище ставив бурхливе, козацьке, ніж спокійне родинне життя. Можливо, що з буквального розуміння згаданого вислову виросли дві дальші строфи («Гей, вернися, Сагайдачний... і »Мені з жінкою не возиться»). Та тут не місце вдаватись у здогади, як повставала ця пісня; беремо її так, як вона оформилася й дійшла до XIX. в. в усній традиції. Отже не добачуємо незугарности у ставленні одного побіч одного двох несучасних гетьманів, приймаючи, що ця пісня не зображує дійсний похід, а виводить перед нами козаків із їх славними гетьманами так, як вони йшли один по одному в поході історичних подій і в споминах українського народу. Нічого дивного, що Дорошенко в сучасного йому автора пісні, мабуть, письменної людини (як здогадується Грінченко), стоїть на першому пляні, на переді походу, та згадується з похвалами: видко, той гетьман тішився великою популярністю, хоч його союз із турками не мав симпатії серед широких народніх мас. Сагайдачний виступає вже в дальшій перспективі минулого.

Оця знаменита козацька пісня, надихана бадьорістю й гумором, пливе під ритм козацького маршу та бурхає силою, яку дійсно уявляло собою козацтво кілька віків: тому й завдячує свою популярність і довговічність ця шановна гамятка з другої половини XVII в.

Ст. 351, ч. 16: Про Морозенка.

»Нестор Морозенко був полковим осавулом Кропивяньського полку, яким керував підчас Хмельниччини полковник Филон Джеджалій. Одночасно з Кривоносом Морозенко в 1648. р. нищив Поділля й Брацлавщину. Пізніше (1649. р.) брав участь в облозі Збаражу. Був прихильником простого люду і завдяки цьому, а також своїй хоробрості мав велику популярність» (Д. Ревуцький, Українські думи та пісні історичні, 275). У деяких збірниках пісня про Морозенка звязана з іншою (мольовою) мельодією та поширена додатком багатьох строф, що виявляють ознаки

¹) І. Каманін, Очерк гетманства Петра Сагайдачного («Чтенія в историч. общ. Нестора лѣтописца» кн. XV, вип. 1), 1901.

книжного походження. Це дало декому привід — уважати цілу пісню пізнішим фальсифікатом, до чого наведені строфи не дають підстави.

Ст. 352, ч. 17: Голота побиває дуку за насміхи.

Оця пісня, поширена не тільки на Придніпрянщині, але й у Галичині, своєю темою виявляє близьке споріднення з думкою про «Ганджу Андибера», що таксамо, як отаман у пісні, заступається за козацьку «голоту» й каже провчити березовими різками дуків-срібляників за те, що насміхалися над козаком-сіромою, заки він дав себе пізнати, як гетьман запорозький.

Ворожнеча проти дуків-срібляників зазначилася вразно вже на «Чорній раді» в Ніжені 1663. р., коли Брюховецький, ставленик Москви, станув на чолі запорожців, невдоволеного козацтва городового й черні, які вели тоді одну лінію проти партії Сомка, — представника козацької старшини. Ці антагонізми (противенства, ворожнечу) підсичував раз-у-раз московський уряд, наділяючи привілеями козацьких старшин та перетягаючи їх на свою службу, щоб тим нищити козацьку організацію та обмежувати автономні права, застережені Переяславською умовою (1654 р.).

Коли в думках про Хмельниччину селянські інтереси відвигнені поруч, а не проти козацьких, то вже в думі про Ганджу Андибера, козацька біднота дуже різько виступає проти гордих «дуків» за те, що загарбують козацькі й селянські землі, заводячи панщинні повинності:

Ей, дуки, кажуть, ви дуки!

За вами всі луки й луки, —

Нігде нашому брату, козаку нетязі, стати

І коня попести...

Ст. 353, ч. 18: Утеча запорожців після руїни Січі 1709. р.

Коли запорожці під проводом кошового Костя Гордієнка прилучилися до Мазепи і шведів, а всі заходи з московського боку, щоб приєднати їх намовами й перекупством, виявилися безуспішними, тоді з наказу царя Петра I. московське військо з відділом городових козаків, що був під проводом полковника Галаґана, в травні 1709. р. зруйнувало стару Січ біля вливу річки Чортомлика до Дніпра. На думку М. Драгоманова, наведена пісня відноситься саме до цієї

події й до втечі запорожців із шведами після полтавської битви степами до Богу, відтак понад лиманами під Очаків, а відтіля знову таки понад лиманами до Бендер. Текст подано за Драгомановим — із зачеркненням 4 віршів, що приплутані тут, очевидно, пізніше із пісні про руїну Січі 1775. р. (Політичні пісні українського народу XVIII—XIX ст. I, 25).

Ст. 354, ч. 19: Запорожці в Олешках.

»Все, що ми знаємо про січовиків після руїни 1709. р. й про кошового Гордієнка« — каже Драгоманов — »якраз підходить до цієї пісні« (Політичні пісні I, 37).

Після здушення Мазепиною зриву запорожці таки не здалися московському цареві, але осіли у володіннях кримського хана в Олешках, над устям Дніпра, де сиділи до 1734. р. Та цар добачав у запорозькому коші велику для себе небезпеку, отже й наказував своїм воєводам і навіть гетьманові Скоропадському пильно дбати про те, щоб не допускати до ніяких зносин між українською людністю й запорожцями в Олешках.

На всіх переходах була сторожа так, що, як співається в пісні, навіть чайці годі було туди пролетіти.

Ст. 355, ч. 20: Смерть козака в Московщині.

Незабаром після зруйнування Січі цар Петро I. почав систематично нищити городове козацтво; з царського наказу женуть полковники десятками тисяч українських козаків і селян у далекі північні або східні сторони (в рр. 1721—1729 над Ладогу та над береги Каспійського моря) на земляні роботи — копанину довжезних каналів, сипання валів та будування фортець. Більша частина цих козаків і селян гинула під нагайками московських наставників, як лише Пилип Орлик (вибраний гетьманом по смерті Мазепи) до січовиків у 1734. р.; »одних помордували тяжкими й незвичайними роботами, других голодом поморили, а інших потроїли гнилою стухлою мукою...« І це була головна мета царя: »не тільки обезсилити, але й вигубити городове військо козацьке«.

Історичні свідчення й документи, що освітлюють цю злочинну роботу царського уряду на Україні, подає М. Дра-

гоманов, що наведену пісню вважає за відгомін Петрової доби (Політичні пісні II, 86—121).

Ст. 356, ч. 21: Смерть Довбуша.

Олекса Довбуш, син бідного, безземельного селянина з Печеніжина, уславився на Покутті в рр. 1738—1745, як найвизначніший ватажок опришків. Із своїми легіями, що їх збирав часами й по кількадесят, грабував головно жидів-арендарів, купців та панські двори; на гуцулів нападав тільки з помсти за особисті порахунки свої або своїх товаришів, а не для добичі. Визначався незвичайною сміливістю й меткістю та зеднав собі велику популярність серед селян. Про це свідчить безліч оповідань і переказів, що наділяють особу Довбуша лицарськими прикметами й надлюдською силою, приплітаючи сюди й казкові мотиви. Згинув у Космачі 24. VIII. 1745. р., пострілений Стефаном Дзвінчуком, якого хотів покарати, бо вважав його своїм ворогом (Др. Юл. Целевич, Про Олексу Довбуша та його попередників і наступників, «Руська історична бібліотека», XIX, 155 187).

Ст. 359, ч. 22: Сава Чалий.

Сава Чалий був сотником придвірних козаків кн. Любомирського. На короткий час прилучився був до гайдамацького повстання, та незабаром пожалкував цього й вернувся із своїми козаками до придвірної служби; а що був справним, відважним ватажком, то й робив великі шкоди гайдамакам, які постановили покарати його за зраду. Доконав цього колишній товариш Сави, Гнат Голий, що на саме Різдво 1741. р. напав із своєю ватагою на Савин дім, убив його та пограбував усе його добро (Д. Ревуцький, Укр. думи та пісні історичні, 207).

Ст. 365, ч. 25: Бондарівна гине з рук Каньовського.

Микола Потоцький, староста канівський (1712—1782), мав великі маєтки в Галичині, став відомий як кольонізатор Правобережної України, спустошеної й обезлюдненої за Руїни. Цей магнат мав до мільона річного доходу із своїх маєтків, держав коло себе 3000 надвірного війська, тимто й нікого не боявся. Визначався дуже химерною вдачею і свавільством та залишив по собі сумну пам'ять паливоди

і кривдника сільського люду, особливо ж безталанних дівчат, як показує баладова пісня про Бондарівну, дуже популярна не тільки на Правобічній Україні, але й у Галичині (Д. Ревуцький, *Укр. думи та пісні істор.*, 199—200). Ц. Нейман у розвідці «Малорусс. баллада о Бондаривнѣ и панѣ Каневском» (Кіев. Стар., 1902, III) намагався відтворити первісну форму цієї пісні, подаючи на основі 15 друкованих варіантів її стягнений текст, себто, зложений із фрагментів різних варіантів; та це, очевидячки, штучний твір, що ніколи не існував в усній традиції. Опісля В. Доманицький подав кілька нових записів цієї пісні та начислив 39 друкованих варіантів (Кіевс. Стар., 1905, III); від того часу їх число значно побільшилося, між иншим, навіть на Закарпатті знайшовся ще один варіант (Ф. Колесса, *Народ. пісні південного Підкарпаття*, *Наук. Збірник «Просвіти» в Ужгороді*, 1923, ч. 120). Нейман настоює на тому, що це балада, не історична пісня; та її історичний характер зовсім не перечить баладовій формі (подібно, як у пісні про Довбуша).

Ст. 367, ч. 26: Швачка й Бондаренко.

Перші дві строфи цієї пісні торкаються Швачки й Бондаренка, гайдамацьких ватажків з 1768. р., що громили шляхту й жидів у Київщині, Хвастівщині та коло Білої Церкви й Богуслава; останні строфи співають про руїну Січі з 1709. р. (Драгоманов, *Політичні пісні I*, 48—61.).

Ст. 368, ч. 27: Руїна Січі 1775. р.

На заклики Москви, що потребувала козацького війська для війни з турками, запорожці вернулися на старі оселі 1734. р. і оснували Нову Січ над Дніпром у Підпольній. Та московський уряд що раз більше обмежував старі запорозькі «вольности», закладаючи на них свої кріпости й оселі, які колонізував сербами й иншими чужинцями, не зважаючи на протести і скарги запорожців. Нарешті 1775. р. гр. Потьомкін, полюбовник цариці Катерини II, з її наказу вислав генерала Текелія з військом, щоб зруйнував Запорожжя. Коли москалі обступили Січ, запорожці спершу хотіли відбиватися, але відмовив їх від того їх архимандрит Володимир Сокальський, священник Січової Покрови. Текелія впущено на Січ. Та він заарештував козацьку старшину,

між ними й кошового Калниша (якого опісля заслали до Соловецького монастиря)¹⁾, обграбував січову церкву, заграбив усе майно січове, а козакам велів вертатися на села, звідки хто був родом. Одначе 5000 козаків устигло втекти на човнах униз Дніпром, і вони, за дозволом султана, поселилися в Добруджі над Дунаєм, де залишилися аж до 1828. р. Щоб спинити запорожців від виходу за кордон, Потьомкін утворив із них «Чорноморське Військо» та доручив старшинам Антонові Головатому й Харкові Чепізі (перший кошовий чорноморський) закликати туди охочих людей. «Чорноморське Військо» брало славу участь у російсько-турецькій війні, по скінченні якої 1792. р. визначено йсму на поселення землі між Кубанню й Озівським морем (Д. Ревуцький, Укр. думи та пісні історичні, 213).

Так московський уряд довго вислугувався запорожцями у своїх змаганнях із турками і кримськими татарами. Коли ж зломано татарську силу у війні 1769—1774. р., він порішив знищити Запорозьку Січ, тим більше, що вона була останнім заборолом свободи українського народу. Щойно після зруйнування Січі Катерина II, звалилася завести на Гетьманщині й на Слобідщині панщину й рекрутчину (1783—1786.). Вільні колись запорозькі землі порозхапували поміж себе пани, царські прислужники. Отак генерал Прозоровський і Потьомкін одержали від цариці по 100.000 десятин запорозької землі!

Народні пісні, що оплакують руїну Січі, це, як каже М. Драгоманов — «останні українські пісні, в котрих видно думку про якунебудь державну волю і взагалі — про самостійність українців перед чужими державами»²⁾.

Ці пісні показують наглядно, якими великими симпатіями серед широких народніх мас тішилися запорожці, що завсіди побивалися за цілість усієї України та її вільність, за скасування шляхетських привілеїв, за рівність у громаді й заведення справедливого суспільного ладу (Драгоманов, Політичні пісні I, ст. XXX).

¹⁾ Там і вмер останній кошовий запорозький, проживши в московській неволі 26 років.

²⁾ Нові українські пісні про громадські справи, 22—3.

Ст. 373, ч. 31: Панщина.

Цю пісню кладе М. Драгоманов у часи розділу Польщі (Розвідки, III, 73). »Кріпацька робота була справді мука. Вона була обставлена — а надто на правому боці Дніпра, де пани пильніше провадили господарство, — цілою зграєю урядовців: економів, осавулів, ланових, десятників, гуменних, пригонців, козаків, — та все з нагайками та з малахаями. Щоб ці »пригонці« менше мали жалости до людей, пани старалися вибирати їх із чужих людей, з поляків та москалів, з салдатів. Всі ці »пригонці« гнали людей на панщину навіть голодних, переганяли од праці до праці, не даючи одпочинку, розбиваючи до крові голову за всюю малізну. Де далі, панщина ставала тяжча, так що люди стали жалувати вже не за волею, а за старими паннами:

Добре було нашим батькам на Україні жити,
 Док не знали наші батьки панщини робити.
 Зразу були добрі пани, лехкі на роботу,
 Цілий тиждень собі роби, — панові в суботу.
 Як настали лихі пани, тяжкі на роботу,
 Цілий тиждень на панщині, толока в суботу».

(Драгоманов, Нові укр. пісні про громадські справи, 27—28).

У деяких панських маєтках виганяли людей до роботи навіть у неділю.

Панщина й неволя багато причинилися до того, що українські селяни почали було розпиватися (там-таки, 30).

Коли після розділів Польщі (1772., 1793. і 1795.) Правобічна Україна з Поділлям і Волинною перейшла під російське панування, форма панщини (т. зв. кріпацтво) стала тим страшніша, що перейшла під опіку московського уряду і війська. В Австрії скасували панщину в 1848. р., в Росії щойно в 1861. р.

Ст. 374, ч. 32: Зозуля сповіщає людей про скасування панщини.

Скасування панщини в Галичині дня 3. (15.) травня 1848. р. було епохальною подією в житті селян. Зв'язана з цим фактом пісня книжного походження вперше надрукована була в »Галицькій Зорі« з 1848. р. (№ 8, з 4. червня),

звідки поширилася скрізь серед українського селянства, виявляючи багато варіантів і пізніших додатків.

Крім того, повстали й оригінальні народні пісні про скасування панщини, як, н. пр., отсі гаївки:

Не бійтеся, дівки, пана,
Вже панщина скасована.
Пішли тії пасти кози,
Що носили на нас лози.
Ой, вже тії повмирили,
Що нас били, катували.
Ой, вже тії пішли в кути,
Що носили на нас пруди.

(Гнатюк, Гаївки, Етн. Зб. XII, 149—150).

Ст. 386, ч. 4: Смерть воляка і зловісний ворон.

Це, здається, стара козацька пісня, щойно пізніше приспособлена до вояцького життя. Про давнину змалюваного в цій пісні образу побоевища свідчить відомий уступ «Слова о полку Ігоревік» (1186—7.):

Чърна земля подъ копыты
костыми была постлана
а кровлю польмана:
тѣгю възыдоша по рѣскоу землѣ.

(Ом. Огоновський, Хрестоматія староруська, 178).

В тому звязку можемо вказати й на споріднений колядковий мотив (слуги відповідають ватажкові):

Вороні коні попроїздимо,
Широкі поля переміriamo;
Ой, засіємо золотими стрілки,
Заволочимо тугими луки,
Тугими луки, вороними кіньми.

Ст. 405, ч. 5: Перемога любови.

Цей найдавніший запис української народної пісні зберіг нам чеський учений Ян Благослав (в рр. 1550—1571. жив на Моравії) у своїй граматиці, як «зразок словянського говору сумежного із словацькими», зазначаючи, що «тією мовою зложено дуже багато пісень і віршів». Благослав записав цю пісню від якогось Нікодима з містечка Бенатки в Шариській столиці, на захід від Бардіє-

в а, на українсько-словацькому погрянниччі¹⁾. Граматику Благослава видали І. Граділь і Йос. Їречек щойно 1857. р., але текст нашої пісні перший видрукував В. С. Ковальський в «Отечественно-ому Сборник-у» у Відні 1856. р. О. Потебня у розвідці, присвяченій розборові цієї пісні²⁾, стверджує, що мова її українська, а І. Франко характеризує її як «галицький, а спеціально підгірський, чи краще покутський» діалект³⁾. Треба взяти під увагу, що при усній передачі й чеській транскрипції (переписанні чеським правописом) тексту могли ввійти до нього деякі словакізми.

Розмір 6+6, яким складена пісня про «Штефана воеводу», дуже поширений у народній поезії західніх та південних слов'ян; подибується часто і в українських піснях оповідного змісту.

На думку І. Франка, ця пісня «повинна стояти на чолі збірок наших народніх, а особливо історичних пісень». М. Грушевський кладе час її складення на кінець XV. або початок XVI. в. (Істор. укр. літер. V, 481).

Згідка про волоського воеводу Штефана та його три роти, турецьку, татарську й волоську, ширмування шаблями, стріляння з лука, — надають цій пісні кольорит даної доби, хоча зміст її не має в собі нічого історичного: дівчина змагає до того, щоб вияснити свої відносини до Штефана, який, після короткого вагання поміж любов'ю й нерівним подружжям, бере її собі за дружину.

Рятування дівчини, що тоне, милим, як символічний образ подружжя, часто подибується в українській народній поезії, згадати тільки колядки, складені на цю тему.

Запитання, звернені до ріки, належать до т. зв. „*loci communes*“, що їх подибуємо в народніх піснях різних слов'янських народів; крім паралель, наведених Потебнею, вкажемо ще на інші, що близько підходять до заспіву пісні про «Штефана воеводу»:

¹⁾ Це устійнив Ст. Томашівський у «Замітці до пісні про Штефана воеводу» (Записки Н. Т. Ш. 1907., кн. VI.).

²⁾ А. Потебня, «Малорусская народ. пѣсня по списку XVI. в.», Вороніж, 1877. р.

³⁾ І. Франко, «Студії» ч. I. Штефан воевода.

»Мутан Дунав« у збірн. В. Караджіча (Серпс. гјесме, I., 507, ч. 669):

Ој, Дунаве, тија водо!
 Што ти тако мутна течеш?
 Ил' те јелен рогом мутн,
 Ил' Мирчета војевода?
 Нит' ме јелен рогом мутн,
 Нит' Мирчета војевода;
 Већ девојке Баволнице
 Свако јутро долазећи,
 Перувику¹⁾ трагајући
 И белећи своје лице.

Порівн. українську пісню у збірці Лукашевича «Малоросійскія и червонорусс. нар. думы и пѣсни», Пб., 1836:

Ой, чом же ти, Дунай, так став смутен каламутен?
 А що ж, Дунай, тебе збило?
 А чи ворониї галочки,
 Чи ворониї да кониченьки,
 Чи лолодиї да козаченьки?

Текст пісні про »Штефана воєводу« подаємо в реконструкції І. Франка, означуючи ломаними дужками склади, додані Франком для вирівняння розміру (6+6), а також рядки 2—4, доповнені Франком у перекладі з російського варіанту цієї пісенної теми.

Ст. 463, ч. 1: Невістка заклята в тополю.

Казкові теми про метаморфози (переміни), що їх так багато знали старовинні греки та римляни, подибуються часто і в українській усній словесности, в пісенній і прозовій формі, як показують баляди нашого вибору (ч. 1, 2, 3). Сюди належить і казка про сестру-вбивницю й калинову дутку. Близьке споріднення з українською піснею про »Тополю« виявляють західньо-словянські (словацькі, чесько-моравські й польські) варіанти пісні про дочку, закляту матір'ю в явір, із якого мандрівні музики роблять скрипку, що її голосом промовляє заклята дівчина й обвинувачує матір (J. Horák, Výbor slovens. poezie l'ud., Nr. 1.; St. Bystron, Polska pieśń ludowa, 87).

¹⁾ = *Iris germanica*, Schwertlilie.

Проф. Ян Ст. Бистронь¹⁾ уважає обидві пісні від- мінами одної теми. На його думку, пісня про «Топо- лю» оформилася на українському ґрунті. Пастуші мандрівки, які йшли із сходу на захід, здовж кар- патського хребта, занесли її до словаків, а звідси далі на захід і північ: по польських гірняків, на горішній Шлезьк та на Моравію. У західно-словянській редакції ця пісня при- нялася навіть серед німців т. зв. Kùhländchen у північній Мо- равії²⁾). Замітна річ, що в версіях словацькій та польській вона має розмір (6+6), такий самий, як і в українському варіанті. Білоруські й російські варіанти пісні про «То- полю» запозичені також від українців.

Пісні й казки про метаморфози зросли на основі пра- давнього анімістичного світогляду, коли лю- дина бачила довкруги себе оживотворену природу. Основу до таких зображень давала також віра в магічну силу слова, що, wypowiedжене з певною інтенцією (на- міром), як, н. пр., у прокляті, може творити чуда. Ці пер- редхристиянські вірування зливаються подекуди з християн- ськими елементами, згадати б, н. пр., значіння, яке нада- ють думи батьківській-материній «молитві», чи прокляття сина матірю за його гріхи, в баладі ч. 2.

Ст. 466, ч. 3: Дочка пташкою прилітає до матері.

Пісня про дочку-зозулю дуже поширена на україн- ській території (відома в шістдесятьох кількох друкованих варіантах); у найстаршому оформленні знаходимо її серед весільних пісень, співаних при від'їзді молодої з дому батьків:

Ой оддавала / та мати дочку / в чужую сторононьку,
Як оддавала, / тай наказала, / щоб сім літ не бу[ва]ла.

(Верховинець-Костів, Українське весілля, «Укр. Етногр. Збірник», I, 87, Київ, 1914 — порівн. Головацький, Нар. п'єсни, III/2, 214).

¹⁾ Jan St. Bystron, Polska pieśń ludowa, 88–89; Wpływy słowiańskie w niemieckiej poezji ludowej „Slavia Occidentalis”, Poznań, 1921 I, 60–74.

²⁾ Порівн. Erk-Böhme: Deutscher Liederhort, № 8 а “Die Erle”. Автори зазначають, що ця тема відома й у Да- нії та Швеції.

Укладом мотивів і формою вірша (5+5+7) варіанти цієї групи близько підходять до польських, словацьких та чесько-моравських варіантів, що також сплітаються із весільним обрядом та виявляють відміни одної, мабуть, чесько-моравської редакції. На цій підставі можемо догадуватися, що цю тему в формі весільної пісні переняли українці від західних слов'ян.

Та, крім того, на українському ґрунті витворилися ще дві новіші редакції цієї пісні, які вже далше відбігають від її основної схеми. В окрему групу об'єднуються варіанти, що їх зразком можна вважати наведений під ч. 3. текст із збірника Вацлава з Олеська; вони визначаються заспівом про долю та терциною будовою строфи 2(6+6), (4+4); подібуються тільки на західно-українських землях.

На третю групу складаються варіанти, записані переважно в північних і східних сторонах української етнографічної території, вони визначаються розміром 2(5+5) та 2(5+6); характеристичний для цієї групи заспів про зарослі стежки та мотив будження (мати, почувши кування зозулі, будить невістки, щоб заглянули до саду. — Чубинський, Труды V, 322, ч. 638; 751, ч. 337 Ж; 751—5, ч. 338).

Російські та білоруські варіанти цієї пісні виявляють найбільші зв'язки саме із тою третьою редакцією, що з України перейшла на північ і схід.

На Лемківщині записано цю пісню також у сполучі із балядовою темою про свекруху-чарівницю; вона вяжеться подекуди із болгарським, також зложеним варіантом. (Ф. Колесса, Етн. Зб. XXXIX—XL, ч. 563 а). На цьому прикладі можемо ствердити, як перехрещуються культурні впливи на Лемківщині, та як мандрують пісенні мотиви із заходу на схід (Ф. Колесса, Баляда про дочку-пташку у слов'янській народній поезії „Lud Słowiański“, t. 3, zes. 2 i 3; порівн: F. Tomek, J. Horák „Slovenské písně z Uherskobrodská“, 71—6).

Ст. 467, ч. 4: Мертвий коханець.

Баляда про мертвого коханця, що, прикликаний тугою й чарами милої, вертається з того світу серед ночі та намагається забрати свою милу з собою — це тема мандрівна, дуже поширена в поезії європейських народів і у прозовій і пісенній формі. Паралелі українські й чужо-

мовні подає В. Гнатюк (Етн. Зб. IV, 151, до ч. 35). Слідом за німецьким поетом Бірґером (Bürger), що оспівав цю тему в своїй славній баладі »Lenore« (1773 р.), пішли й сло-
вянські поети романтичного напрямку: Жуковський (»Світ-
ляна«, 1811), Міцкевич (»Uciezka“, 1832), Зан (»Neryna“
Л. Боровиковський (»Маруся«, 1829). Цією темою занялися
також історики літератури й етнографи, що стараються до-
слідити її джерела, мандрівку і звязки із спорідненими те-
мами. Згадаємо найважливіші з цих дослідів: Wollner, Der
Lenorenstoff in der slavischen Volkspoesie, „Archiv f. sl. Philo-
logie“, 1882, VI, 239.; W. Bugel, Eine kleinrussische Version
der Lenorensage, „Archiv f. sl. Philologie“, 1891, XIV.

И. Созонович, Ленора Бюргера и родственные ей сюжеты в народ. поэзии европейской и русской, Вар-
шава, 1893.

И. Шишманов, Пѣсенъта за мъртвия брать въ по-
езията на балканскитѣ народи, »Сборникъ за народ. умо-
творения наука и книжнина«, XIII, XV.

M a s c h a l, O bohatýrském epose slovanském.

Докладну бібліографію дотичної літератури подає
В. Каллаш, Бібліографіческіе этюды по литературѣ ска-
зочных схем и мотивов, »Живая Старина«, 1892, II, 142—145.

В нашій короткій замітці не можливо було б зібрати
навіть результати дотеперішніх дослідів на цю тему, тим
більше, що вчені розходяться в полеміці (її короткий огляд
подає І. Франко в розвідці, долученій до видання »Ма-
русі« Л. Боровиковського, »Літературно-наукова Бібліоте-
ка«, ч. 40, Львів, 1912.).

Пісні й оповідання про мертвяка-коханця основу-
ються на прастарому віруванні індо-європейських народів,
що позагробове життя людей є неначе продовженням сьо-
гочасного життя з усіма людськими потребами, заняттями,
турботами й радощами, та що мерці можуть появлятися між
живими, з туги, чи з охоти пімсти або й прикликувані ча-
рами.

Замітна річ, що балада про мерця-жениха в лемків-
ській, словацькій і моравській версії виявляє однакову вір-
шеву форму (4+4); також щодо змісту й укладу мотивів усі
три версії стоять так близько одна до одної, так що можемо
приняти для них одне спільне джерело, на що вка-
зують уже початкові строфи:

Když sa Janko do vojny bral,
On svej milej prikazoval.

(Sušil, Moravs. n. p. Nr. 112).

Ked' sa milý do vojny bral,
Svojej milej prikazoval.

(Horák, Výbor slovens. p. l'ud. I, Nr. 15).

Годиться завважити, що наш лемківський варіант повніший, ніж словацькі й моравські його відміни.

Ст. 471, ч. 6: Новобранець тоне, його кінь — післанець.

Сповняючи традиційні обряди вночі під Купала (подекуди й у часі Зелених Святюк), дівчата вили вінки й пускали їх на воду. У звісній «Супліці на попак» з XVIII. в. селяни скаржаться, що він

»Об Клечані наказав вінців робити,
І тих на воду до річки носити«.

В українській народній поезії вінок — це символ дівоцтва. Пускаючи вінки на воду, дівчата ворожать про своє подружжя: «Хто вінка пійме, той мене візьме». Ці обряди дали підклад і мотиви цілому циклеві пісень, не тільки обрядових: колядок (Русалка Дністр., 35—6, у нашому виборі ч. 23), троїцьких, але й баладових та любовних (Грушевський, Історія літер. I, 187—191; 264—5; Потєбня, Малорусс. пєсня по списку XVI. в., 52).

Порівняння смерти з весіллям дуже влучно виведене в нашій пісні: бо ж новобранець кинувся в Дунай на те, щоб переняти вінок, себто — одружитися.

Ст. 472, ч. 7: Брат купує сестру-невільницю.

Видавці «Историч. пєсен млр. народа» I, ч. 63. зачисляють цю пісенну тему до загально-європейського круга переказів про кровосумішку, себто про подружній зв'язок поміж найближчими кривними: братом і сестрою або сином і матір'ю; це т. зв. «Ойдипова історія», що її слов'янським переробам присвятив Драгоманов окрему студію («Розвідки», IV). Українські пісні цього круга виявляють такі відміни:

а) Брат купує сестру на невольницькому ринку; сюди саме належить вище наведена балада (ч. 7), звісна на укра-

їнському ґрунті в багатьох варіантах; її переняли українці від південних слов'ян, на що вказує і згадка про сербина й сербо-болгарський оклик «бре, море» у рефрені деяких варіантів.

б) Брат купує в шинкарки сестру, її дочку, або дівчину за продану їй колись мандрівниками дітекрадами (Ž. Pauli, II, 24—25; Чубинський, Труды, V, 201, ч. 407; Лисенко, Збірн. укр. піс., II, 39). Ця пісенна тема, дуже поширена на українському ґрунті, зайшла до нас із Німеччини через західних слов'ян.

в) Сплетення цих двох тем знаходимо у відомій українській пісні про вдову, що породила двох синів¹⁾ та пустила їх на Дунай; по роках вони вертаються в рідні сторони й, непізнані, сватають — один удову, другий — її дочку (ч. 9. нашого вибору; порівн. Чубинський, Труды V, 923, ч. 486 В.; цю пісню влітає Шевченко у вступі до «Наймички»).

Як на заході, так і на українських землях, тема «Ой-дипової історії» поширилася головню через легенду про св. Григорія, яка містилася в дуже популярному збірнику XVI—XVII. ст. „Gesta Romanorum” (Римські Історії), збірнику, що був відомий у нас в українських і польських перекладах (Ант.-Драг., Ист. пѣс., I, 286).

Відміна тем а) і б) виступає в українській пісні про вдову й її дев'яток синів, що стали розбійниками, опісля ж стрінулися з сестрою й її чоловіком та, не пізнавши їх, забили швагра й зазнали сестру (Kolberg, Pokucie, II, № 33; Чубинський, Труды, V, 910²⁾).

Справедливо зазначають видавці «Историч. пѣсен» I, 292, що в українських піснях на вище згадані теми виявляється жах перед кровосумішкою: у більшості варіантів до подружнього зв'язку найближчих кривних або

¹⁾ Деякі варіанти називають їх «донцями». Це дало привід до здогаду, що цю пісню переняли українці від східних сусідів (Антон.-Драгом., Ист. пѣсн., I, 284).

²⁾ Цією піснею покориствувалася Марко Вовчок в оповіданні «Десять братів і десята сестриця Галя». Ця тема стрічається й у билінах: А. Григорьев, Архангельскія былины, Москва, 1904, I, 185; Гильфердинг, Онежскія былины, «Сборн. Отд. русс. яз. и словесн. Акад. Наук», LIX, 1894, 211; LX, 588, 637.

взагалі не доходить, або вони, пізнавши страшну помилку, розходяться й перемінюються у квіти, чи гинуть від звірів.

Порівняння обговореного круга українських пісень із їх чужомовними варіантами показує, що все це — мандрівні теми, які на українському ґрунті одержали в деяких відмінах місцеве забарвлення. Про польські варіанти говорить Ян Бистронь: „Pieśni ludowe z polskiego Śląska”

Ст. 477, ч. 10: Дівка бранка.

Це доволі оригінальний переріб теми, оспіваної в багатьох веріантах із Покуття про брата й сестру, Романа й Оленочку (Антон.-Драгом., Истор. пѣс., I, № 65): брат продає сестру турчинові, та вона накладає на себе руку, щоб спекатися неволі:

Ой, пив Роман у Сочаві
Цілий тиждень із турчином
Против сестру Оленочку...

Везена турчином, вона промовляє:

»Ой, турчине-турчиноньку,
Дай ми ножа остренького,
Най я піду в лужиночку¹⁾
Вирізати калиночку!«
Жде годину, жде другу,
Далі й пішов по самую:
— »Волів-єм ся сам пробити,
Ніж мав-єм то тобі дати«.

Головацький, Нар. пѣс., I, 42.

В іншій версії цієї теми батько запродує дочку (Ант.-Драг., Ист. пѣс. I, ч. 66; Франко, Студії, ч. III).

Українська дійсність, як справедливо завважують видавці »Истор. пѣсен« (I, 306), ніколи не виявляла таких умов і таких близьких відносин межи турками й туземною людиною, серед яких могли б бути повстати подібні пісні; такий торг людьми був можливий тільки в краях, завойованих турками, себто в Болгарії й Сербії, звідки й виійшли зразки згаданої групи наших пісень. Це потверджує порівняння українських варіантів із південно-словянськими. — Замітна річ, що всі ці пісні про українсько-турецькі від-

¹⁾ = луг, лужок

носини споріднені між собою не тільки південно-слов'янським походженням, але й епічним стилем, а то й формою вірша (4+4). Все це сбєднує їх в одну групу, в якій історичний елемент відступає на другий плян перед баладовим, як на це вказують мандрівні теми й мотиви, н. пр., про кровосумішку та про самовбивство насильно відданої дівчини. Останній мотив широко розвинений у пісні-баладі про Лимерівну (ч. 23).

Ст. 478, ч. 11: Теща в полоні в зятя.

Це також одна з баладових пісень, що їх українці переняли від південних слов'ян — сербів та болгарів. Розгляд і порівняння варіантів подають Антонович Драгоманов (Историч. пѣс. I, ч. 64) та І. Франко (Студії, ч. VI). Замітна річ, що в українських варіантах патріотичне почування матері бере верх над родинним: вона проклинає внука-татарчатко й, давши себе пізнати, намагається вернутися до рідного краю; в деяких російських варіантах мати залишається вже при доньці, а її почування для внука двояться:

Ты по батюшкѣ злой татарченок,
Ты по матушкѣ мил внученочек.

Ст. 481, ч. 12: Жінка-зрадниця.

Ця пісня, збережена в кількох варіантах тільки на Покутті, містить, як каже І. Франко, «досить виразні вказівки на часи XV—XVI. вв.». Зваживши, що турчин приїздить до Івана, як знайомий до знайомого, чи краще, як пан до підданого, що хоче купити в нього жінку й лише в такому випадку, коли б Іван не хотів продати жінки, грозить бійкою, — Франко стверджує, що це відносини завойованого турками краю, відносини, яких у нас не було; зате були вони в XV—XVII, вв. в Сербії й Болгарії. Це приводить до висновку, що основна тема згаданої пісні повстала не на нашому ґрунті, а була занесена до нас із південно-слов'янських країв заходжими звідтам співаками, що мандрували по наших землях в XVI—XVII, вв. Франко вказує на цілу групу сербських і болгарських пісень, які безпосередно вяжуться з основною темою нашої пісні: це головні пісні про Марка-королевича та Груйю Новаченка.

Проф. Халанський у студії «Южнославянськія сказанія о Королевичѣ Маркѣ» (Русс. Филологич. Вѣстник, XXXIII, 1895) знаходить відгомін мотиву про жінку (сестру)-зрадницю в російських биллинах (про Ів. Годіновича). Цей мотив подибуємо й у казках.

Дуже влучно завважує І. Франко, що мотив стріляння з лука саме із пісні про Івана і Маряну перейшов до пісні про Байду. Згадка про «поле й дубочки» у звязку з цим мотивом зовсім не на місці в пісні про Байду, якому довелося висіти на гаку серед стамбульських мурів. Спираючись на це, Франко вважає пісню про жінку-зрадницю за одну з найстарших пісенних памяток нашого народу, на всякий випадок — старшу від пісні про Байду, й відсуває її повстання до XVI. в. (Студії, ч. II).

Ст. 484, ч. 13: Трагічна помилка.

Це одна з тих пісень, що зберігають іще живий відгомін давньої лицарської поезії, подібно, як баляда про «Короленка».

Дребеньоха їде «з панами на війну», лишає «Імоськ» Катерину в багатому мурованому дворі, наповненому челяддю й усяким добром; затривожений фальшивою звісткою від матері, що бажала тільки завернути сина з походу, вертається несподівано додому, і в першому розпалі гніву стинає жінці голову; та, пізнавши свою фатальну помилку, накладає на себе руку. Це твір високої мистецької вартости. На особливу увагу заслуговує варіант цієї баляди східньо-українського походження із збірки Ж. Паулі II, 15—16 (Кращий і повніший текст подав Закревський у «Старосвітському Бандуристі», 18), де трагічна подія переноситься в середовище донських козаків, а тривожну вістку подає синові мати-вільма, перекинувшись в чорну гадину:

Прилізла к' йому чорна гадина,

То не гадина, — то мати його.

«Ой, ти їдь, козаче, та швидчій на Дон» і т. д.

На кінець пісні донець звертається до матері ось із яким докором:

Ти не мати — чорна гадина!

Зїла сонце, зїж і місяця,

Зїж і зірочки, — дрібні діточки!

До цих слів наводить Закревський пояснення Макси-

мовича: «Ще й тепер у ярославській та орловській губ. є повірка, що змії пють сонце; а на Україні кажуть, що відьми здійснюють і ховають зорі».

До нашої балади знаходимо близькі паралелі польські (Kolberg, Lud, I, 174—187) й російські (А. Д. Грігорев, «Архангельскія былини и историческія пѣсни», I, 270, ч. 250 і 323, ч. 72). В останній дієві особи — це князь Василь, княжна і «старчика-чорнорызица», яка несправедливо обвинувачує княгиню, опісля гине з руки князя, що таким способом пімстив неповинну смерть жінки.

Деякі відміни виявляє билинний варіант у тому таки збірнику Грігорєва (372, ч. 83) п. з. «Молодец Добрыня губит свою невинную жену». Зв'язок поміж російськими й українськими варіантами нашої пісні не підлягає ніякому сумнівові. Варіант Ж. Паулі навіть колядковим розміром (5+5) підходить до перших двох російських варіантів. Зате галицькі варіанти виявляють інший ритмічний тип, здебільшого (4+4+7) або (4+4+5): та останній подибується також у билинах (Ф. Колесса, Про генезу українських народніх дум, ст. 129).

Обговорена пісня оспівує мандрівну тему, відому також у німецькій народній поезії, як показує її варіант у збірнику Erk-Böhme „Deutscher Liederhort“ I, № 55, п. з. „Der Hauspfaff als falscher Ankläger“, що починається строфою:

Es zog ein Herr wohl in den Krieg
Übergab dem Schreiber seine Liebste.

Затривожений обвинуваченням жінки в подружній зраді, лицар вертається додому, забиває свою невинну дружину, та, впевнившись, що обвинувачення було фальшиве, поповнює самовбивство. Ця пісня стара, як заважають видавці збірника, відноситься до часів середньовічного лицарства. На це вказує, між иншим, вислів „Schreiber“ на означення домового замкового духовника.

Це одна з тих баладових мандрівних тем, що через українські народні пісні переішли із заходу до російських билин.

Ст. 485, ч. 14: Зловісний сон королевича і смерть його жінки.

Розглядові цієї пісні й порівнянню її українських варіантів із чужомовними присвятив М. Драгоманов окрему

студію «Відгук лицарської поезії в руських народніх піснях» (Розвідки I, 66—87), де показує, «як західня тема зайшла в Московщину¹⁾ через Україну, і як у кожній стороні вона обростала деталями (подробицями), характеристичними для народу тої сторони». На Україні ця тема з'явилася не раніше XIII. і не пізніше XVII. в. Взагалі ж балядові і казкові теми свідчать про ширину стичности України із західніми народами, про ту ролю культурного посередника межи північно-східньою Руссю й південно-західньою Європою, яку грала давніш Києво-галицька Русь, і яка в звичній мірі жде її в будуччині» (там-таки, 87).

Ст. 487, ч. 15: Тройзілля.

Це одна з пісень найбільш поширених на українських землях: знайдемо її мало що не в кожній більшій збірці українського пісенного матеріалу. Засновок цієї пісні вказує на бурхливу козацьку добу, а віршовий розмір (4+6) наближує її до сербських зразків. На думку І. Франка (Студії, ч. XXV), повстання пісні «Тройзілля» сягає у значну давнину, не пізніше XVII. в. Пісню в розмірі (4+6) з таким самим заспівом знаходимо дійсно в співаннику Кондрацького з кінця XVII. в.:

Рушилися жовніре з обозу,
Стали собі коло перевозу.

Замітна річ, що на Гуцульщині наша пісня підлягла значному переробові з приспособленням до місцевого ґрунту й до коломийкового розміру:

Ішов легінь з полонини на нове подвіре,
Та повернув до дівчини на її задвіре.

(Головацький, Нар. п'єс., III, 216—18, порівн. Шухевич, Гуцульщина III, 204).

Пісня про «Тройзілля» прийнялася й у поляків, зберігаючи первісну форму вірша; записано її не тільки на українсько-польському пограниччі, але й на далекому Шлезьку (Pieśni lud. z pols. Śląska, wydał Jan St. Bystroń, Kraków 1927, I, 67; порівн. його таки „Pols. pieśń ludowa“, 85).

¹⁾ Пісню на ту тему стрічаємо в збірнику А. Грігорєва, Архангельскія былины и историч. п'єсни, I, 318, п. з.: «Мать кн. Михайла губит его жену».

Ст. 489, ч. 16: Дівчина зчаровує парубка.

Балядові пісні про отруїння невістки й сина — матірю, брата — сестрою, полюбовника — полюбовницею, широко відомі в європейському фольклорі, однаке тяжко устійнити місце їх повстання й дороги їх мандрівки. М. Сумцов у розвідці «Народныя пѣсни об отравленіи змѣнным ядом» («Кієвс. Старк.», 1893, IX) зводить варіанти пісні про отруїння брата сестрою (і в тому звязку звертає увагу також на пісні про отруїння парубка дівчиною, в інших варіантах — удовою), вказуючи на близьке споріднення її слов'янських варіантів із італійськими. Звідки й якими дорогами замандрували до нас ці пісні із Заходу, — тепер тяжко вже прослідити. Можливо, що саме з Італії, де подібні теми оспівували вже з початком XVII. в., напливали вони до Моравії, звідки розходилися по сусідніх слов'янських краях. Від українців переняли їх білорусини, литовці й росіяни.

Однаке не треба сплутувати обох згаданих пісенних тем, бо кожна з них має свою відмінну фабулу, інші дієві особи й інші мотиви подій, як справедливо зазначає М. Драгоманов у рецензії на працю Сумцова («Житє і Слово», 1894, I, 153). Наведена в нашому виборі баляда про отруїння парубка дівчиною відома на всьому просторі українських земель у безлічі варіантів (Чубинський, Труды V, 434 ч. 283; Купчанко, Записки Ю. З. Отд. Геогр. Общ. II, 427 ч. 101; Ів. Колесса, Етн. Зб. XI, 288; Головацький, Нар. пѣс., I, 68 ч. 24; III/, 161 ч. 36 і т. п.). Уклад мотивів такий: новина про отруїння парубка; він занедажує; мати допитує про причину; вмираючи, парубок прощається з товаришами й самою отруйницею.

Крім українського оформлення цієї мандрівної теми, склалася на українському ґрунті ще й оригінальна пісня на подібну тему, де виразно зазначена невірність любка, як причина отруїння. Є це популярна пісня «Ой, не ходи Грицю, та на вечерниці» — у розмірі (5+5) — (5-складові групи заступають подекуди 6-складовими).

До мандрівних належить також знана багатьом європейським народам пісня про матір-отруйницю, що, приготувавши отруту для нелюбої невістки, нехотячи труїть разом із невісткою свого сина (Вибір, ч. 17). Її українські варіанти складені здебільша віршем (6+6) або (5+5)

(Головацький, Нар. п'єс., I, 81, ч. 37; 186, ч. 8; II, 582, ч. 17; Kolberg, I, ч. 48, 49; Квітка) Нар. мельодії ч. 104; Колесса, Етн. 36. XXXIX—XL, ч. 176). У більшості варіантів син вертається з дороги, чи з війни та приводить із собою жінку, яку мати при повитанні намагається отруїти. У всіх згаданих піснях ролю отруйниць сповняють жінки. Це можна пояснювати тим, що в первісному громадянстві жінки займалися не тільки домашнім промислом, але й лікувальництвом та знахарством, отже й збиранням цілющих та отруйних рослин. Весільні пісні й обряди вказують на те, що при стрічі зятя з тещею або невістки з св'єкрухою та при з'язаному з цим почастунку першої чарки не лють, але виливають, наче б то в ній була «лиха доля», «чари» чи «отрута» (Потебня: «Обьясненія» II, 160).

Ст. 491, ч. 18: Смерть дівчини, що помандрувала з чужоземцями.

Мандрівка дівчини з чужоземцем (в деяких варіантах дівчину підмовляють 2—3 мандрівники) — це одна з найбільш поширених баладових тем. Вона, як завважає Чайльд у знаменитому збірнику англійських і шотландських балад (Fr. J. Child, *The English and Scottish Popular Ballads* I, Boston 1822), відома і південним і північним народам Європи, має надзвичайно великий обіг у Німеччині, в скандинавських краях і в Польщі. Навязуючи до поміток Чайльда, Ян Карлович у студії (недокінченій) „*Systemat. pieśni ludu pols.*“ (Wista, 1889, III; 1890, IV; 1895, X) начислює коло 130 польських варіантів. Та помітки Чайльда, що був за мало обзнайомлений з фольклором східніх словян, доводиться доповнити вказівкою, що на українському ґрунті згадана тема належить саме до найулюбленіших, найбільш поширених. Про це можемо впевнитися із огляду українських варіантів у працях Потебні (Обьясненіє малорусс. и народ. п'єсен, I, 512—524), М. Сумцова (Разбор этнографич. трудов Е. Р. Романова «Отчет о пятом присуд. преміи Макарія митооп. москов.», 1894), Довнара Запольського (П'єсни Пинчуков», 1895; у примітці до № 330 перечислює вар. білоруські, українські й польські).

В поезіях західніх словян ця тема розщиплюється на кілька паростків, які обговорює І. Горак (*Národopisný Věstník* 1914, 106; *Výbor slovens. poezie l'ud.*, I, 127—9). Гру-

пування українських варіантів намічає К. л. Квітка в розвідці «Українські пісні про дівчину, що помандрувала з зводителем» («Етногр. Вісник», Київ, 1926, кн. II), де головну увагу звертає на мелодичну й ритмічну будову цих пісень. Українські варіанти, відповідно до трагічної розвязки оповідання, можна поділити на такі групи:

1. Зводитель вкидає дівчину у воду, де вона топиться (найчастіше); таке закінчення характеристичне (Грінченко, Етногр. Матер. III, ч. 525 А—Г; 151, ч. 24. — Головацький Нар. п., III/2, 149, ч. 21);

2. Зводитель спалює дівчину, привязавши її до сошни; такої розвязки не подибується в західно-європейських і польських піснях на цю тему, зате вона прикметна для українських варіантів (ч. 18 нашого вибору; Чубинський, Труды V, 1082, ч. 218);

3. Зводителя вбиває погоня, звичайно брат або брати дівчини¹⁾ (Kolberg, „Pokucie“ II, № 113; О. Балліна, «Українські пісні», Пб. 1863, ч. 18; Квітка, Народ. мелодії з голосу Л. України, 88);

Замітна річ, що в піснях цієї групи нема згадки про батька, зате мати розпоряджає по своїй волі дорослими синами. А. Лобода добачає в цьому укладі родинних відносин не випадкові персонажі (добір осіб), тільки виразні сліди матріярхату (Польско-русскія параллели, «Изборник Киевскій», 1904, 147).

4. Дівчина сама вбиває по дорозі того, з ким помандрувала.

Такі варіанти частіше подибуються в західно-європейських народів, а також у поляків (Карлович наводить два дуже гарні варіанти в розмірі (6+6) та словаків (Jan Ge-ryk, Slovens. l'ud. p., 1926, II, № 8); в українців вони до-

¹⁾ Утеча дівчини з любком і погоня братів стрічається також як тема весільних пісень: Ю. Кміт, Бойківське весіле в Гвіздци, «Матер. до етнол.» X, 117, ч. 39:

Вставайте, братики молодці,
Сідлайте коники вороні,
Їдьте за сестров в погоні!
Допали сестричку й а в бору:
«Вернісі, сестричко, додому!»

волі рідкі; на тим більшу увагу заслуговує лемківський варіант (Ф. Колесса, Етн. б. XXXIX—XL, ч. 583):

- | | |
|---|---|
| 1 Яньчик коня поїв,
Ганьча воду брала. | 10 Яньчик клобучок (капе-
[люх) зняв,
Тай їй си їскац (ськати) дав. |
| 2 Ганьча слівце рекла:
»Янічку, Янічку! | 11 Она го їскала,
Вгору попатрала. |
| 3 Янічку, Янічку
Набер срибра, злота. | 12 »Янічку, Янічку!
Што ся там біліе? |
| 4 Набер же го досит,
Няй твій коник носит. | 13 Што ся там біліе
На високій горі?» |
| 5 Підеме, підеме
Горами, верхами, | 14 Біліе ся мі чин
То моїх девять жін. |
| 6 Горами, верхами,
Темними лісами». | 15 А ти юж десята
Од родини взята». |
| 7 Ідеме, ідеме,
Не одпочиває. | 16 До кишені сегла,
Острий ніж вицегла. |
| 8 Пташкове літают
І одпочивають. | 17 До серденька пхнула,
Янічка згладила. |
| 9 Ганьча горбок найшла,
Тай сой на нем сіла. | 18 »На ж ти, ти Янічку,
Не зраджай Ганічку! |
| | 19 Ни зраджай никого,
Ни себе самого!» |

Дуже старий мотив ськання, як спосіб підступу дівчини (порівн. ч. 4.), стрічається у версіях скандинавських, угорській¹⁾ та деяких німецьких.

Основою останньої групи варіантів є старий бретонський переказ про Синьобородого (Blaubart, Barb-bleu, Modrovous), жорстокого вбивника своїх багатьох жінок, що нарешті згинув через підступ останньої, яку він спокусив до мандрівки. Цю версію вважає Чайльд за найстаршу; варіанти ж, у яких зводителю губить свою жертву та, опісля спійманий, поносить кару — за пізніші. Дехто догадується, що ця основна тема у своєму розвитку підлягла впливові біблійного оповідання про вбивство Голоферна Юдитою (J. Bystroń, Pieśni lud. z pols. Śląska, 22).

Українські варіанти в рямцях вичислених груп виявляють іще дальші відміни й розгалуження; так, н. пр., чужинець

¹⁾ Gragger-Lüdcke, Ungarische Balladen, Nr. 23 „Anna Molnár“.

підмовляє до мандрівки дочку шинкарки Хаюню, чи Резю (Kolberg, Rokucie II, № 21—24; Головацький, Нар. пѣс., I, 205, ч. 31), жінку селянина (Kolberg, там таки, № 43), жінку шевця (Квітка, Пісня про дівчину, що помандрувала — 91); ініціатива (спонука) до мандрівки виходить від дівчини (Квітка, там-таки, 96).

Вірш (6+6) переважає в українських варіантах на цю тему (подібно, як і в західно-слов'янських). Та стрічаємо в них також інші розміри: (4+4) — Головацький, Нар. пѣс. I, 126, ч. 29—30; Ф. Колесса, Етн. Зб. XXXIX—XL, ч. 597; (5+5) — Головацький, Нар. пѣс. II, 87, ч. 25. — серед колядок; (5+7) — Головацький, Нар. пѣс.; I, 72, ч. 27.

Ст. 496, ч. 21: Жінка розбійника.

На українському ґрунті ця пісня відома у двох редакціях, що відрізняються не тільки композицією, але й формою вірша. Варіанти з галицької й закарпатської Лемківщини — їх не презентує наведений у нашому виборі, — до яких приєднується ще один із Бойківщини (Гнатюк, «Словацький опришок Яношік», Записки Н. Т. Ш., XXXI—XXXII, 44) складені віршем (4+4): вони виявляють як-найтісніше споріднення із польськими та словацькими й чесько-моравськими варіантами, що всі зводяться до одної редакції (Ф. Колесса, Карпатський цикл народніх пісень, Прага, 1931, 10—13). Тому ж і Бистронь¹⁾ уважає за батьківщину цієї пісні південне Підкарпаття, на якому українські, польські й словацькі гірняки живуть у дуже близькому сусідстві, часто й перемішані одні з одними.

Та є ще друга група українських варіантів цієї пісні із Придніпрянщини: тут на перший план виступає поворот розбійника вночі із пограбованим добром, по якому його жінка пізнає, що жертвою розбою впала її найближча рідня (Чубинський, Труды V, 737, ч. 300 АБВ; Антонович-Драгоманов, Историч. пѣс. I, ч. 61 АБ.). Всі ці варіанти об'єднують форма вірша (4+6) — подекуди трохи попсована. До цієї другої групи належить також пинський варіант, що починається такими віршами:

¹⁾ Jan St. Bystroń, Pieśni o zbójniku i jego żonie, „Prace i materiały antropologiczne, archeologiczne i etnograficzne”, IV, 59-93. Wyd. Pols. Akad. Umiaj.

Да недоля моя, да нещасце моє!
 Як мне жиць, як мне биць
 За княжим боярином,
 Що звечора то звечора коника сядлає,
 А що ночі по повночі к розбою виєжджає,
 Як к білому світу то з розбою єде:
 »Ой, ти милая моя чорнобривая,
 Ой, отчини воруцечка частоколистие...«

Антонович і Драгоманов добачують у цій пісні ознаки побуту здрібнілої литовсько-руської боярщини з доби перед Люблинською унією (Историч. п'єс., I, ч. 20). До цієї другої версії пісні про жінку розбійника зближається подекуди й сербський варіант, наведений (за збірн. В. Караджича) в Антоновича-Драгоманова. Отже не виключена можливість, що ця пісня могла до українців і західніх слов'ян замандрувати з півдня (J. Horák, Národopis. Věstník Čsl., 1908, Nr. 2—3, 57-8).

Ст. 501, ч. 24: Яким убиває жінку за намовою вдови.

М. Драгоманов, розглядаючи цю пісню в розвідці «Фатальна вдова — карно-психологічна тема в українській народній пісні» (Розвідки, II, 182—196), дивується багатству та виразності психологічної аналізи, «що роблять часто ці «прости мужицькі пісоньки взірцями сучасного реалізму».

Ст. 502, ч. 25: Покритка топить дитину.

Мандрівну тему про покритку, що втопила дитину, оспівують не тільки українські, але й польські, чеські, словацькі, словінські та російські народні пісні. На українській території ця пісня відома в кількох окремих, незалежних одне від одного обробленнях, що різняться між собою укладом мотивів і віршевою формою.

а) Найбільше поширення, бо від Карпат (ба навіть на закарпатській Бойківщині, як показує вар. В. Рабеля: «Угро-рус. нар. сп'іванки», ч. 447) аж по Кубань здобула собі група варіантів, складених 13-складовим триколінним віршем (4+4+5):

Ци ви чули, / люде добрі, / таку новину,
 Що стратила / вїтївная / малу дитину?

(Гринівці, п. Станиславів, «Матер. до укр. етнол.» XXI—XXII, 263).

На галицькому Підкарпатті, особливо ж на Гуцульщині ця основна віршева форма переходить у коломийковий розмір таким способом, що кінцева 5-складова група поширюється одним складом, часто через повторення кінцевого однокладового слова, як показує варіант із села Ходович стрийського повіту, з якого й наводимо закінчення:

Ой, ще маєш, / моя мати, / тей доньочок пять, пять,
 Не пускай їх/по вечірках,/та ней дома спят, спят.
 Ой, ще маєш, / моя мамо, / на відданю дві, дві,
 Не дай же їм / так на воли, / як-есь дала мині
 (Ів. Колесса, Етн. Зб. XI, 294).

Хід думок в обох відмінах варіантів цієї групи такий: 1) новина про народини й утоплення дитини; 2) скликування дівчат — вони їдуть з вінцями на головах — і винайдення виновниці, що прийшла без вінця; 3) покарання виновниці, звичайно такою самою смертю, якою вона згубила дитину, себто — утопленням; 4) пересторога тої, що потопає, для матері й сестер.

Гнатюк наводить 51 варіант цієї групи та зазначає, що вони завдячують свою популярність «зручній композиції та живому схопленю теми і плястичним малюнкам, які пересуваються перед нами, немов у калейдоскопі, та піддержують напружену нашу увагу від початку до кінця». (Матер. до укр. етнол., XIX—XX, 250).

б) На східних та центральних українських землях наша пісня поширена найчастіше у другій редакції, що відрізняється віршевим розміром (4+4) та починається запитями, зверненими до батька виновниці, називаючи його звичайно «ковалем» — може бути, у звязку із обставинами якоїсь дійсної події. Варіанти цієї групи визначаються глибоким ліризмом (смуток батька, апострофи виновниці до вітру, дощевої хмари і т. п.), тимто певне покористувався цією піснею Шевченко у своїй поемі «Титарівна».

в) На Лемківщині подибуємо також варіанти першої групи (Ф. Колесса, Етн. б., XXXIX—XL, ч. 292);

Та найбільше поширена тут лемківська редакція нашої теми, що є переробом чеських і словацьких зразків, від яких залежні також польські варіанти не тільки своєю текстувальною сторінкою, але й розміром вірша (5+3):

Ішли рибари / на риби
 Аж до глибокої / долини.

Не нашли йони / рибятко,
Лем они нашли / дитячко.

(Етн. Зб., XXXIX—XL, ч. 439 б).

На Лемківщині подибуємо ще одну відміну нашої пісні, — у розмірі (6+6), із закінченням подібним, як у чесько-словацьких і польських варіантах: кат стинає проступниці голову:

Стинай же мя, кате, / кедь мя маєш стинати,
Най за мнов не плаче / отец, ани мати,
Ручки повязалъ, / головоньку зняли,
Білу Ганусеньку / в поли поховали.
На єї могилу / забили дорогу
Молодим дівонькам / на пересторогу.

(Етн. Зб., XXXIX—XL, 177. порівн. ч. 388.).

Ховання покараного смертю на полі з загородженням доступу до його могили — це дуже старовинна риса похоронних обрядів, ціль яких було забезпечитися перед поворотом душі злочинця чи самовбивника, що йому народній звичай скрізь відмовляв примирення в похоронних церемоніях. Кидаючи дитину до Дунаю, покритка промовляє

Плавай, сину, плавай, / зо своїми братьми,
Бо ти ту не перший, / бо ти ту юж пятій.

Цей мотив, що перейшов до нашої пісні, мабуть, із пісень про «розкаяну грішницю» (розд. X, ч. 4) та «дівчину занесену сатаною до пекла» (розд. X, ч. 5), зв'язує цей лемківський варіант пісні про покритку із польськими та чесько-моравськими зразками (Kolberg, Lud, I, Nr. 12 k; Bartoš-Janáček, Nar. písně moravs., Nr. 40: Sušil, Moravs. nar. p., 1860, № 158/2), серед яких знаходимо й варіанти в розмірі 6+6.

В. Гнатюк у розвідці «Пісня про покритку, що втопила дитину» (Матеріали до етнол., XIX—XX.), спиняється головню на культурних пережитках, що їх виявляють українські варіанти цієї балади (суд над покриткою, спосіб її покарання і т. ін.) і приходить до висновку, що ця пісня з'явилася в нас у гірських і підгірських околицях Карпат не пізніше, як під кінець XVI, або з початком XVII. в.

Основний дослід над музично-ритмічною формою «Українських пісень про дітозгубницю» подав К. Квітка (Збірник істор.-філол. відділу УАНУ, № 59).

Ст. 513, ч. 6: Комарів заповіт.

Наддніпрянські варіанти пісні про комаря, взагалі коротші від галицьких, спинаються головню на весілля та подружньому житті комаря з мухою, що показалася недоброю господинею. Зате галицькі варіанти розвивають мотиви смерті й похоронів комаря, який у найстаршому записі Леонтія Ягольницького з 1719. р. уявляється козаком-бурлакою, що вмирає від злої пригоди; при смерті він каже покласти на себе свій «тугесейкий лучок» та обтикати себе «дрібнєнькими стрілоюками». (М. Грушевський, «Співанник з початку XVIII в.», Записки НТШ. XV.).

Ще в інших варіантах зображено комаря гільтаєм, або пняногою, що гине марно. Польські й чеські варіанти — це неначе скорочені українські. Не виключена можливість, що пісня про смерть і похорони комаря з України або з Галичини перейшла до поляків і в однім паростку замандрувала аж на Моравію (І. Франко, Студії, ч. XXXI). З німецькою піснею про залицання хруща до мухи (Erke Böhme, Deutscher Liederhort, I, ч. 164) наша пісня має дуже мало що спільного.

Ст. 517, ч. 1: Олексій — Божий чоловік.

Ця пісня складена на основі популярної в старому українському письменстві легенди, що дала тему також шкільній драмі про «Олексія, чоловіка Божого», яка й вийшла друком у Києві 1674. р. (її докладний зміст в «Історії української літератури» М. Возняка, III, 198—200).

В. П. Адріанова в студії «Життя Алексія чоловіка Божія в древней русской литературѣ и народной словесности» (Пб., 1917), обговорює докладно дуже складне питання про історію цієї легенди, що на східно-слов'янському ґрунті могла поширитися різними дорогами; за посередництвом грецьких, латинських та словянських текстів; авторка розглядає також відношення легенди до пісні, яку складено, мабуть, аж у другій пол. XVII. в.

Ст. 519, ч. 2: Св. Юрій-змиєборець.

Казковий мотив про боротьбу лицаря із змієм зв'язує народня легенда із св. Юрієм; ця легенда стала основою і пісні і прозового оповідання, яке наводить М. Возняк: Старе українське письменство, Львів, 1922, ст. 42—45,

п. з. »Змий, царівна та св. Юрій« — із рукопису з половини XVIII. в.

Ст. 520, ч. 3: Почаївська Мати Божа.

Цю пісню співають лірники й у Галичині (Гнатюк, Етн. Зб., II, 31). За Драгомановим (Політ. пісні укр. нар., I, ст. VIII) дехто приймає, що це пісня про події з 1675. р., коли турки приходили на Поділля й на Браสลівщину, підчас боротьби Дорошенка із Самойловичем (Д. Ревуцький, Укр. думи й пісні історичні, 158). Однак цього не можна довести. Ця пісня могла витворитися на основі давнішої легенди про чудовне відбиття ворожого нападу на святе місце; відгомін такої легенди зберігся в давній колядці про св. Софію в Києві, записаній у Мшанці старосамбірського повіту (І. Франко, Студії, ч. XVII.).

Легендарне оповідання про чудо ікони Боговодици в Почаєві з р. 1675. р., надруковане у збірці »Гора Почаєвська« (Почаїв, 1772. р.), подає І. Франко у доповненні до своїх »Студій над нар. піс.« (Зап. НТШ., CXI, 48—50).

Ст. 522, ч. 4: Розкаяна грішниця.

Ця пісня звісна українцям, білорусам, полякам, чехам і лужицьким сербам; велика згідність усіх її слов'янських варіантів у спільному засновку та однакової віршевої формі (4+4) показує наглядно, що вона мусіла вийти з одного джерела. Її первісна слов'янська редакція повстала, ймовірно, на Моравії під західньо-європейським впливом, бо в Каталонії ця пісня відома була вже в XVI. в.¹⁾ (Jan St. Bystroń: Polska pieśń l'dowa, 156). Засновком пісні про розкаяну грішницю послужив, очевидно, звісний уступ Євангелія Івана про розмову Христа з самарянкою. У своїй мандрівці на північ і схід ця пісня на ґрунті поодиноких слов'янських народів приймає скрізь місцеве забарвлення, віддаляючись що раз то більше від чесько-моравських зразків, що і слідне особливо в її закінченні (Ф. Колесса, Карпатський цикл народ. пісень, порівн.: Юл. Яворській, Духовный стих

¹⁾ Зміст і частинний переклад каталонської пісні подає А. Веселовський, Опыты по истории развития христианской легенды, »Журн. Мир. нар. просв.«, 1877, II, 238,

о грѣшной дѣвѣ, Київ, 1905; В. Гнатюк, Пісня про неплідну матір і ненароджені діти, Зап. НТШ., СХХХІІІ; Віктор Петрів, Українські варіанти легенди про неплідну матір та ненароджені діти, «Матер. до етнол.» ХХІ—ХХІІ.).

Ст. 523, ч. 5: Грішна дівчина в пеклі.

В деяких польських варіантах цієї пісні щебетання пташок або сатана в постаті молодця виявляє страшну тайну дівчини¹⁾, що вона згубила декілька дітей, і за це спадає на неї пекельна кара. Цей мотив перейшов тут, очевидно, із пісні про «Розкаяну грішницю», яку за Бистроном (Fols. rief. lud. 158) вважаємо за старшу. Хоч ці обидві пісні споріднені між собою деякими мотивами й баладовим характером, і хоча це споріднення доходить подекуди до буквальної згідності строф — все ж це дві окремі пісні, як на це вказує навіть їх розмір. Пісня про грішну дівчину, занесену сатаною до пекла, складена віршем (4+3), що видержується правильно в варіантах українських, польських, чеських і словацьких; це пісня дуже поширена в народів західної й середньої Європи (Ф. Колесса, Карпатський цикл нар. піс., 9—10).

Ст. 526, ч. 6: Сирітка й мачуха.

Ця пісня має легендове забарвлення (стріча сирітки з Сином Божим та ангелами, будження матері у гробі, пекельна кара для мачухи, піднесення сирітки до неба) і належить до найулюбленіших пісень лірницького репертуару.

Замітна річ, що українські, польські, чесько-моравські та словацькі варіанти виявляють однаковий розмір вірша (6+6) та дуже близьке споріднення в тексті, що доходить у деяких строфах до буквальної згідності:

„Čože to šuchože na tom mojom hrobe ?

— „Ja tom, matka moja, přímteže ma k sobe !”

J. Horak, Výbor slov. p. lud. I, Nr. 50.

Порівн. строфу 8. нашого тексту.

Нема сумніву, що всі ті варіанти вийшли з одного джерела. І. Горак вважає за первісну польську редакцію, яка через жebraуших співців («dziady») із польських відлупованих місць (як, нпр., Ченстохова) могла розійтися по Сло-

¹⁾ Kolberg, Lud, VI, ч. 447; XVII, ч. 17.

ваччині й по Моравії (там-таки, I, 149). Та основна тема цієї пісні, а саме — розмова сирітки з матір'ю в гробі — відома й у Німеччині, Голяндії, Флямандії¹⁾ — й мовірно із заходу перейшла до слов'янських країв; однак це не виключає слов'янського впливу на німецькі варіанти *Kühländchen*:

„Ked ma rano češe, kožu zo mna zveleče“.

Wenn mich me'n' Mutter strählen²⁾ soll,
So strahlt sie, dass mir's Blut nachläuft.

Ст. 527, ч. 7: Нема в світі правди.

За висловом М. Драгоманова ця пісня »пронята могутнім демократичним духом« (Розвідки, III, 25), не мужицька, а кобзарська та лірницька; вона найбільше звертає увагу на »неправду в суді« й »нерівність у пошані між багатим і бідним«, зате нема в ній спомину ні про рекрутчину, ні про крпацтво, ні про подушне. Це дозволяє догадуватися, що ця пісня склалася в першій половині XVIII. в., — коли вже доволі різько виділилося серед козацької громади панство; складено її, очевиднож, серед людей письменних, пронятих церковним духом (на це вказує закінчення, що нагадує старозавітні псалми) — але близьких до простого люду (Політичні пісні укр. нар. II. 216—217).

Співають цю пісню й галицькі лірники; поданий Гнатюком уривок, що починається словами:

»Зле у світі, зле чувати,

Типер правди не видати« (Етн. 36. II, 47.). — вказує на іншу редакцію нашої пісні, зложену віршем (4+4).

Окрему студію присвячує цій пісні І. Франко («Пісня про Правду і Неправду», Записки НТШ LXX, 1906), що дошукується її джерела у староруському письменстві і кладе час її повстання на XVII. в.

Ст. 529, ч. 1: Кирило Кожемяка.

Ця типова казка про боротьбу лицаря-силача з потворою має тут характер історичного переказу, яким поя-

1) L. Erke, Fr. Böhme, Deutscher Liederhort, I, Nr. 202 a b c d.

2) strählen = чесати волосся

снюється походження назви київських «Кожум'яків», у інших варіантах вона пояснює походження «Змієвих валів» — старих погрянничних укріплень України (Грушевський Істор. літ., I, 309.). Убивши змія, Кирило звільняє Київ від тяжкої данини, подібно, як, перемога Тесея визволила Атени від того, щоб давати хлопців і дівчат Мінотаврові.

Ст. 533, ч. 2: Про вбиту сестру й калинову дутку.

Про цю тему говорить Франко («Життє і Слово», 1895, кн. I), в рецензії на розвідку В. Бугеля „Ifo ludowe Bal-lady“ („Wisła“ VII, 1894).

Бугель виходить із погляду антропольогічної школи, що, мовляв, однакові життєві умови витворюють у різних народів подібні пісні, і вказує на велике число паралель у словесности різних європейських та інших народів; він пояснює повстання нашої теми анімістичним світоглядом і віруванням у метемпсихозу.

Таке пояснення не перечить поглядові Франка, що це тема мандрівна. Одначе Франко зазначає, що йде тут не про чудову сопілку, тільки про чудесне викриття таємного страшного проступку, який підіймає проти себе людські почування й усю природу, та накликає небо й землю до свідoctва проти вбивника. Це, на думку Франка, вказує не на первісні, а на «цивілізовані» відносини, із яких випливали суди божі й поединки для виправдання невинности.

Одначе годиться завважити, що деякі пережитки анімізму та його відгомони в усній словесности вдеоржуються вперто й на вищих ступенях культурного розвитку.

Про казці на ту саму тему у збірнику О. Роздольського (Етн. Зб. VII, ч. 55. «Чудесна скрипка відкриває брато-вбивця») подає І. Франко паралелі.

Ст. 551, ч. 1: Про Михайлика й Золоті Ворота.

Дехто догадується, що цей переказ втворився з якоїсь давнішої історичної пісні-думи (можливо, про звинувачня Києва Батиєм), як на це вказують вплетені вірші (Антон.-Драгом., Историч. п'єс., I, 51.).

Ст. 560, ч. 1: Про сотворення світа.

Ця легенда, як зазначає М. Грушевський (Іст. літ. IV, 394—402, де наведено й чужомовні паралелі), дуже

поширена між фінськими¹⁾ й урало-алтайськими народами Росії й Азії. Драгоманов звернув увагу на деякі аналогії (подібності) до нашої легенди в переказах закавказьких народів, які стояли під безпосередніми впливами іранського дуалізму (відвічна боротьба двох сил, доброї і злої, у персоніфікації Ормузда й Агримана).

В суперництві Бога й Сатанаїла виступає яскраво дуалітична ідея, що, на думку Грушевського, вказує на виразні впливи болгарських богумильських «басень» (єретичних переказів).

Дуалістичні богумильські мотиви поширювалися на Україні під кінець XIV. в. і особливо в першій половині XV. в. (Грушевський, Іст. літ. V, 28.).

¹⁾ Так, н. пр., у фінській національній епопеї «Калевала» — Вейнемейнен каже качці виносити з глибини моря різні речі.

Збірники етнографічних матеріалів, використані у „Виборі творів української усної словесности“.

- Антонович Вол. і Драгоманов М., Историческія пѣсни малорусскаго народа, I—II, Київ, 1874, 1875.
- Верховинець В. (Костів), Українське весіле, „Український Етногр. Збірник“, I, Київ, 1914.
- Возняк Мих., Українські пісні збірника бібліотеки Чарториських ч. 2337, „Укр.-руський Архив“, IX, Львів, 1913.
- Гнатюк Вол., Гайвки, „Матеріали до української етнології“, XII, Львів, 1909.
- Гнатюк В., Колядки і щедрівки, I—II, „Етногр. Збірник“, XXXV—XXXVI, Львів, 1914.
- Гнатюк Вол., Галицько-руські анекдоти, „Етногр. Збірник“, VI, Львів, 1899.
- Гнатюк Вол., Коломийки, I—III, „Етногр. Збірник“ XVII—XIX, Львів, 1905—1907.
- Гнатюк Вол., Народні оповідання про опришків, „Етногр. Збірник“, XXVI, Львів, 1910.
- Головацкій Як. О., Народныя пѣсни Галицкой и Угорской Руси, I—III_{1,2}, Москва, 1878.
- Гринченко Б. Д., Етнографіческіе матеріали, III, Чернівці, 1899.
- Грушевський Мих., Співанник з початку XVIII в. „Записки НТШ.“ XV, XVII, Львів, 1897.
- Гулак-Артемівський Олексій, Народні українські пісні з голосом, Київ, 1868.
- Демущкий П., Ліра і її мотиви, Київ, 1903.
- Драгоманов Мих., Малороссійскія народныя преданія и рассказы, Київ, 1876.
- Драгоманов М., Політичні пісні українського народу, XVIII—XIX ст., I_{1,2}, Женева, 1883, 1885.
- Драгоманов М., Нові українські пісні про громадські справи, Женева, 1881.

- Едличка Алойс., Собрание малороссийских народных пѣсен, I, II, Москва, 1885.
- Zaleski Wacław (W. z Oleska), Pieśni polskie i ruskie ludu galicyjskiego, Львів, 1833.
- Квітка Климент, Народні мелодії з голосу Лесі Українки, I—II, Київ, 1917.
- Квітка Климент, Українські народні мелодії, „Етнографічний Збірник“ II, вид. ВУАН, Київ, 1922.
- Козарищук-В. Франко Ів., Гуцульські примівки „Етногр. Збірник“, V, Львів, 1898.
- Kolberg Oskar, Pokucie, obraz etnograficzny, I—IV, Краків, 1882—1889.
- Колесса Іван, Галицько-руські пісні з мелодіями, зібрав у селі Ходовичах І. К., „Етногр Збірник“, XI, Львів, 1902.
- Колесса Іван, В пам'ять вечерниць Т. Шевченка, Краків, 1890.
- Колесса Філярет, Мелодії гаївок, „Матеріали до української етнології“, XII, Львів, 1909.
- Колесса Філярет, Українські народні думи, вид. „Просвіта“, Львів, 1920.
- Колесса Філярет, Народні пісні з південного Підкарпаття, „Науковий Збірник „Просвіта“ в Ужгороді“, 1923.
- Колесса Філярет, Народні пісні з галицької Лемківщини, „Етногр. Збірник“, XXXIX—XL, Львів, 1929.
- Колесса Філярет, Мелодії українських народніх дум, I—II, „Матеріали до укр. етнології“, XIII—XIV, Львів, 1910, 1913.
- Конощенко А., Українські пісні з нотами, I, II, Одеса, 1900, 1902.
- Кочишинський Антін, Пісні думки і шумки руського народа на Подолі, Україні і в Малоросії, 2. вид.
- Куліш Пантелеймон, Записки о Южной Руси I—II, Петербург, 1856—1857.
- Левченко Микола, Казки та оповідання з Поділля в записах 1850—1860-их рр., вид. ВУАН., Київ, 1928.
- Ленотович М., Українські народні пісні для мішаного хору, видавн. „Україна“, ч. 62.
- Линева Евг., Опыт записи фонографом украинских народных пѣсен, „Извѣстія Общества любителей естество-

- знання, антропології и етнографії, „Труды музыкально-этнографической комиссии“ I, Москва, 1906.
- Лисенко Микола, Збірник українських пісень, I—VII Ляйпціг—Київ, 1868—1911.
- Лисенко Микола, Збірник народніх українських пісень, десятки I—XII, Ляйпціг—Київ, 1885—1903.
- Лисенко Микола, Збірка народніх пісень в хоровому розкладі, пристосованих для учнів молодшого й підстаршого віку у школах народніх, Київ, 1908.
- Лисенко Микола, Українські обрядові пісні, уложив задля мішаного хору М. Л., I—V, Київ, 1896—1903.
- Лозинський І., Ruskoje wesile, Перемишль, 1835.
- Лоначевській А. — Купчанко Гр., П'єсни буковинскаго народа, „Записки Юго-Западнаго Отд'їла Русс-Географич. Общества“, II, Київ, 1875.
- Лукашевич П. л., Малороссійскія и червонорусскія народныя думы и п'єсни, Петербург, 1836.
- Людкевич Станислав, Галицько-руські народні мелодії зібрані на фонограф Йос. Роздольським, списав і зредагував..., I—II, „Етногр. Збірник“, XXI—XXII, Львів, 1906, 1908.
- Максимович Мих., Украинскія народныя п'єсни, Москва, 1834.
- Метлинський Амвросій, Народныя южнорусскія п'єсни, Київ, 1854.
- Pauli Żegota, Pieśni ludu ruskiego w Galicyi, I—II, Львів, 1839, 1840.
- Ревуцький Дмитро, Українські думи та пісні історичні, Київ, 1919.
- Ревуцький Дмитро, Золоті ключі, I—II, Київ, 1926.
- Рубец А. И., Двѣсти шеснадцать народных украинских напѣвов, Москва, 1872.
- Рудченко И., Народныя южнорусскія сказки, I—II, Київ, 1869, 1870.
- „Русалка Днѣстровая“, Будим, 1837.
- Свенціцький Іларіон, Похоронні голосіння, „Етногр. Збірник“, XXXI—XXXII, Львів, 1912,
- Сумцов М., Хрестоматія по українській літературі, I, Харків, 1922.

- Українка Леся, Купала на Волині, „Житє і Слово“, 1894, кн. II і III.
- Южноруські пісні з голосом, Київ, 1857 (вид. Галагана).
- Франко Іван, Галицько-руські народні приповідки, I—III. „Етногр. Збірник“, X, XVI, XXIII, XXIV, XXVII, XXVIII. Львів, 1901—1910.
- Хведорович Ал., Збірничок українських пісень з нотами, Одесса, 1903.
- Чубинський П., Труды этнографическо-статистической экспедиции в Западно-русский край, снаряженной Императорским Географическим Обществом, Юго-Западный отдѣл., I—VII, Петербург, 1872—1878.
- Шухевич Володимир, Гуцульщина, I—IV, „Матеріяли до укр. етнології“ II, IV, V, VII, Львів, 1899—1904; т. V, Львів, 1908.

Пояснення чужомовних музичних термінів.

- Adagio* — помалу, звільна, повагом (щось посереднє між *largo* й *andante*) .
- Allegro* — швидко
allegro non troppo — швидко, та не дуже
allegro moderato — помірковано швидко
- Allegretto* — швиденько, трохи повільніше, ніж *allegro*
- Andante* — ходою, ходом
andante poco moderato — помірною ходою
- Andantino* — трохи швидче від *andante*
- Assai* — дуже, значно
- Cantabile* — співуче, співно (відзначити мелодію)
- Con fuoco* — з запалом
- Crescendo* — наростати, зміцнювати, підсилювати
- Diminuendo* — слабнути, притихати
- f* (*forte*) — сильно, голосно
- ff* (*fortissimo*) — як-найсильніше, як-найголосніше
- Grazioso* — привабливо, приємно
- Grave* — тяжко, поважно
- Largo* — широко, повільніше від *adagio*
- Lento* — помалу, поволі, повільно
- Maestoso* — велично
- Marciale* — маршевим темпом
- meno mosso* — трохи поволіше, не так швидко
- mf* (*mezzo forte*) — середньо сильно
- mp* (*mezzo piano*) — середньо тихо
- Moderato* — помірно, помірковано (щось посереднє поміж *allegro* й *allegretto*)
- Molto* — дуже
- Parlando* — рецитуючи, говіркою
- p* (*piano*) — тихо, стиха
- pp* (*pianissimo*) — як-найтихіше
- Più mosso* — трохи скоріше, швидче
- Poco* — трохи, мало
- Recitando* — говіркою, рецитуючи
- Refrain* (рефрен) — постійно повторювана частина мелодії
- Ritardando* — здержувати, стримувати, погамовувати

Ritenuto — сповільнювати, зупиняти

Rubato — вільно, свobodно

Scherzando — жартівливо, весело

Sostenuto — стримано, протяжно, затагаючи

molto sostenuto — дуже протяжно

Tempo — міра часу, швидкості у виконанні музичного твору

a tempo — у первісному темпі

ten. (tenuto) — витримати докладно, навіть дрібку перетягнути

tr. (tremolando) — тремуючи, з тремтінням у голосі

Vigorofo — бадьоро, енергійно, могутно

Vivo — живо, жваво, швидко

З М І С Т:

		стор.
I.	ЧАСТИНА: ЗАГАЛЬНИЙ ОГЛЯД УКРАЇНСЬКОЇ УСНОЇ СЛОВЕСНОСТІ	3—154
§	1. Що таке усна словесність	3—4
§	2. Давнина української усної словесности, професійні співці	5—7
§	3. Записи і видання творів української усної словесности; їх наукове досліджування	8—19
§	4. Пісні і проза; два основні типи віршової форми; стиль народніх пісень	19—30
§	5. Заговори (замовлювання)	30—35
§	6. Обрядові пісні. Загальні завваги	35—74
	а) Колядки й щедрівки та б) риндзівки (рогульки)	37
	в) Гаївки - веснянки	50
	г) Русальні й г) царинні пісні	57
	д) Купальські й е) собіткові пісні	61
	е) Обжинкові пісні	64
	ж) Весільні пісні	66
§	7. Похоронні голосіння	74—80
§	8. Думи	80—87
§	9. Історичні пісні	87—94
§	10. Станові пісні	94—98
§	11. Пісні з особистого й родинного життя (побутові й ліричні)	98—104
§	12. Танкові пісні	104—107
§	13. Баляди	107—109
§	14. Насмішливі, гумористичні пісні й пародії	110—112
§	15. Побожні та старцівські пісні	112—113
§	16. Прозові форми. Загальні завваги	114—144
	а) Байки	125
	б) Казки	128

	стор.
в) Новелі	134
г) Анекдоти, фацеції, сміховинки	135
г) Перекази	136
д) Оповідання з обсягу демонології	137
е) Легенди	143
§ 17. Приповідки — пословиці	145—147
§ 18. Загадки	147—148
§ 19. Висновки	148—150
§ 20. Найважлиша література предмету	151—154

II. ЧАСТИНА: ВИБІР ТВОРІВ УКРАЇНСЬКОЇ УСНОЇ СЛО- ВЕСНОСТІ 155—576

ВІРШЕВІ (ПІСЕННІ Й РЕЧИТАТИВНІ) ФОРМИ

I. ОБРЯДОВІ ПІСНІ 163—261

A. Колядки і щедрівки 163—204

Господареві:

1. Достатки в господаря 163
2. Ластівка будить господаря 165
3. Господар і його родина 166
4. Сонце, місяць і дощ гістьми в господаря 166
5. Святі трубачі 168
6. Святі орачі 169

Господині:

7. Господиня шие для чоловіка 170
8. Господиня виправляє челядь на лови 171
9. Чоловік привозить дарунки з війни 172

Парубкові:

10. Дружина збирається в заморський похід 173
11. Облога города й окуп 174
12. Воєнні походи дружинників 175
13. Погоня лицаря за ордою 178
14. Поєдинок лицаря із турським царем 180
15. Розмова лицаря з конем 181
16. Молодець хвалиться зброєю 182

	стор.
17. Сокіл випрошується в мисливця	182
18. Молодець і розбійники	184
19. Будова церкви при допомозі коня	185
20. Мила над усю родину	186
21. Поклін батькам від сина-вояка	187
Дівчині:	
22. Дівчина-перевізничка	189
23. Риболови переймають павиний вінець	191
24. Дівчина стереже виноград, зганяє рай- ські пташки	192
25. Дівчина вишиває хустину милому	194
26. Милій над усю родину	195
Старим людям:	
27. Жиди шукають Христа	196
28. Божа Мати пере ризи для Христа	197
29. Божа Мати випускає грішні душі з пекла	199
30. Св. Николай перевозить душі через море	200
31. Мати св. Петра	201
32. Початок світа.	202
Додаток: „Коза“, різдвяна сцена	203
Б. Риндзівки (рогульки)	205—208
1. Дівчина садить виноград	205
2. Дівчина стереже городів	207
3. Журба про домашнє гніздо	208
В. Гаївки й веснянки	209—222
1. Воротар	209
2. Коструб	210
3. Вербова дощечка	211
4. Перепілка	212
5. Огірочки	213
6. Просо	215
7. А вже весна!	216
8. Віночки	216
9. Галки і яструб	217
10. Старий і молодий	218
11. Нелюб	219
12. Подарунки	220

	стор.
13. Тройзілля в дуброві	221
14. Ой, зійди, місяцю!	222
Г. Русальні пісні	223—224
1. На гойдалці	223
2. Русалка просить намітки	223
3. Русалчина загадка	224
Г. Царинні пісні	225—226
1. При обході поля	225
2. Милий дорожчий від батька-матері	226
Д. Купальські пісні	227—235
1. Дівчина-сирота тоне	227
2. Маринка-купалочка	228
3. Не виспалася	229
4. Недобрі свекри	229
5. Викликування дівчини	230
6. Царівна і нелюб	231
7. Брат сестру зарубать хоче	232
8. Дівчина чи вдовиця?	233
9. Три місяці і три зорі	234
10. Час до дому	235
Е. Собіткові пісні	236—238
1. Палення вогнів	236
2. Дівчина-ластівка. Свячення зілля	236
3. Анна і Василь	237
Є. Обжинкові пісні	239—244
1. Дожинають лану	239
2. Поворот женців із поля	240
3. Привитання господаря	241
4. Задзвеніли стодоли	242
5. Утомлені женці	243
Додаток: Гребовицька пісня	244
Ж. Весільні пісні	245
1. Благослови, батеньку	245
2. Спрошування боярів	246
3. Зірка й місяць, молода й молодий	247

стор.

4. Посад	248
5. Жаль молодої за дівочтвом	248
6. Дівочька коса	249
7. Молода-сирота прикликає померлих батьків	251
8. Насіння чорнобривців	252
9. Молода сіє красу	252
10. Молодий закликає боярів до походу	253
11. Виправа по молоду	254
12. Тривога в домі молодої	254
13. Молодий надїздить	255
15. Долі не вгадати	256
16. Відїзд молодої з батьківського дому	257
17. Прощання молодої з матір'ю	257
18. Матері на жаль	258
19. Батькові на жаль	259
20. Чи се тії чоботи	260
21. Дари для тестя	260
22. Птахи готувлять весільний пир	261
II. ПОХОРОННІ ГОЛОСІННЯ (рецитації)	262—270
1. Мати за дочкою	262
2. Дочка за матір'ю	265
3. Дочка за батьком	267
4. Зразок голосільної мельодії (плач удови за мужем)	270
III. ДУМИ (рецитації)	271—323
1. Плач невольника	271
2. Утеча братів із Азова	274
3. Маруся Богуславка	283
4. Самійло Кішка	287
5. Олексій Попович	303
6. Похід на Молдавію	308
7. Поєдинок козака-нетяги з татариним	314
8. Удова й сини	316
Мельодії дум	324—331
Пояснення нотації	332

	стор.
IV. ІСТОРИЧНІ ПІСНІ	333—376
А. З козацької доби	333—372
1. Татарський напад	333
2. Три поївни в турецькому полоні	333
3. Виїзд козака на війну	335
4. Сестри проводжають брата в похід	336
5. Смерть козака і кінь-посланець	338
6. Убитий козак і три ластівки	339
7. Ой, в полі могила	340
8. Смерть отамана	341
9. Козак на чужині	342
10. Розмова козака з конем	343
11. Козаки купують коня товаришеві	344
12. Козак просить у гетьмана відпустки	346
13. Сумне прочуття козака, що вертається додому	346
14. Байда	348
15. Про Сагайдачного й Дорошенка	350
16. Про Морозенка	351
17. Голота побиває дуку за насміхи	352
18. Утеча запорожців після руйни Січі 1709. р.	353
19. Запорожці в Олешках	354
20. Смерть козака в Московщині	355
21. Смерть Довбуша	356
22. Сава Чалий	359
23. Гайдамака ховається в лісі перед нагінкою	362
24. Лебеденко й гайдамаки	363
25. Бондарівна гине з рук Каньовського	365
26. Швачка й Бондаренко (1768)	367
27. Руйна Січі 1775	368
28. Ой, і не гаразд, запорожці	370
29. Козацька слава	371
30. Пісня про чайку, приписувана гетьманові Мазепі	372
Б. З XIX. віку	373—376
31. Панщина	373

стор.

32. Зозуля сповіщає людей про знесення панцини	374
33. Еміграція до Америки	375
V. СТАНОВІ ПІСНІ	377—401
A. Чумацькі пісні	377—382
1. Смерть чумака в дорозі	377
2. Смерть чумака і мила-зозуля	379
3. Бездольний чумак	380
4. Чумацька гулянка	381
Б. Рекрутські й жовнірські пісні	383—389
1. Ловлення рекрутів	383
2. Прощання рекрута з матір'ю	384
3. Плач рекрутів	385
4. Смерть вояка і зловісний ворон	386
5. Дівчина гине з туги за милим-вояком	388
В. Ремісницька пісня	390
Цехмайстер Куперян	390
Г. Бурлацькі й наймитські пісні	392—401
1. Козак-бурлака проклинає долю	392
2. Сирота-бурлака на чужині	393
3. Мрія сироти-бурлаки про синій жупан	394
4. Горювання бурлаки-наймита	395
5. Наймитська доля	397
6. Вислужив удовівну	398
7. Заповіт бурлаки	400
VI. ЛІРИЧНО-ПОБУТОВІ ПІСНІ (з особистого й родинного життя)	402—446
1. Мати й дитина	402
2. Колісочка в лісі	403
3. Дівчина-відданиця	404
4. Батькова одиниця	405
5. Перемога любови	405
6. Викликування милої	407
7. Відвідини милої	408
8. Привітання милого	409

9. Милий розсердився	410
10. Без тебе, Олесю	411
11. Дівчина причаровує любка	412
12. Родина намагається розлучити залюб- блених	413
13. Мати віраджує синові женитися з удовою	414
14. Вороги	416
15. Милий зрадив	417
16. Розійшлися	418
17. Утрата милого	419
18. Проклін розлучниці	420
19. Самітна	421
20. Дівчина даремне призиває милого з чу- жини	422
21. Милий не вернеться	423
22. Смерть милого, розпука милої	424
23. Козак зводить дівчину	426
24. Намови милого й нелюб	427
25. Гюка доля за нелюбом	428
26. Дочка скаржиться перед матірю на чоло- віка-нелюба	429
27. Чоловік-п'яниця	430
28. Свекор і свекруха та милий	432
29. Недобра свекруха	433
30. Нещасливо подружена й відвідини матері	434
31. Журо ж моя, журо!	435
32. Чоловік покидає жінку й дитину	436
33. Мати перелбачує сирітство дітей	438
34. Удова з дрібними дітьми	439
35. Уловина журба	440
36. Син проганяє матір	441
37. Сестра і брат	443
38. На гостину до роду	444
39. Ой, роду мій	445
VII. ТАНКОВІ ПІСНІ	447—462
А. Коломийки	447—455
1. Про пісні й співи	447
2. Про танці й музики	449

	стор.
3. Дівочкі — про любов	450
4. Парубоцькі	452
5. Із суспільним підкладом	453
6. Коломийки з кінця XVII. в.	455
Б. Шумки й козачки	456—462
1. І шумить і гуде	456
2. По дорозі жук	457
3. Дівчина горлиця	457
4. Дам лиха закаблукам!	458
5. А я люблю Петруся	459
6. Дуда	460
7. Добра господиня	461
8. Дяк сподобався	462
VIII. БАЛЯДОВІ ПІСНІ	463—504
1. Невістка заклята в тополю	463
2. Син проклятий матірю стає явором	464
3. Дочка пташкою прилітає до матері	466
4. Мертвий коханок	467
5. Дівчина чарами трикликує милого	469
6. Новобранець тонс, його кінь-післанець	471
7. Брат купує сестру-невільницю	472
8. Шлюб брата з сестрою	474
9. Удова й її женихи, рідні сини	475
10. Дівка бранка	477
11. Теща в полоні в зятя	478
12. Жінка-зрадниця	481
13. Трагічна помилка	484
14. Зловісний сон королевича і смерть його жінки	485
15. Тройзілля	487
16. Дівчина зчаровує парубка	489
17. Мати-отруйниця	490
18. Смерть дівчини, що помандрувала з чужо-земцями	491
19. Жінка покидає чоловіка	493
20. Смерть попаді, що втекла з опришками	494
21. Жінка розбійника	496

	стор
22. Шумильце	498
23. Лемерівна	499
24. Яким забиває жінку за намовою вдови	501
25. Покритка топить дитину	502
26. Одружились у смерті	504
IX. НАСМІШЛИВІ ТА ДИТЯЧІ ПІСНІ	505—516
1. Старий і молода	505
2. Ой, мій милий заболів	506
3. Непривітний Явтух	509
4. Мила викупляє милого	511
5. Пташине весілля	512
6. Комарів заповіт	513
7. Журавель	514
8. Козенятко і цапок	515
9. Безконешник	516
X. ПОБОЖНІ (ПСАЛЬМИ, КАНТИ) Й СТАР- ЦІВСЬКІ ПІСНІ	517—528
1. Олексій — Божий чоловік	517
2. Св. Юрій-змиеборець	519
3. Почаївська Мати Божа	520
4. Розкаяна грішниця	522
5. Грішна дівчина в пеклі	523
6. Сирітка й мачуха	526
7. Нема в світі правди	527
ПРОЗОВІ ФОРМИ	
XI. ОПОВІДАННЯ	529—564
A. Казки	529—541
1. Кирило Кожемяка	529
2. Про вбіту сестру й калинову дутку	533
3. Івасик і відьма	536
B. Байки	541—545
1. Сірко	541
2. Лисичка, котик і півник	543

	стор.
В. Новелі	545—548
1. Перекотиполе	545
2. Покарана цікавість	547
Г. Анекдоти, фацеції	549—551
1. Як пан біди шукав	549
2. Як жінка через упертість загинула	550
3. Циган косар	550
Г. Перекази	551—554
1. Про Михайлика та Золоті Ворота	551
2. Життя і смерть Довбуша	552
Д. Оповідання з обсягу демонології	554—560
1. Мертвяк-коханець	554
2. Музика й чорти	557
Е. Легенди	560—564
1. Про сотворення світа	560
2. Свиридова могила	563
3. У Бога 300 літ — як 3 години	563

ПЕРЕХІДНІ, МІШАНІ ТА ЕПІГРАМАТИЧНІ
(А ФОРИСТИЧНІ) ФОРМИ.

XII. ЗАГОВОРИ, ЗАКЛИНАННЯ, ФОРМУЛИ

ЧАРІВ 565—568

1. Щоб причарувати любов 565

2. Щоб замовити щастя й здоров'я 566

3. Примівка від відьми, що відобрала корові
молоко 566

XIII. ПРИПОВІДКИ 569—572

XIV. ЗАГАДКИ 573—575

ПРИМІТКИ 577—625

Збірники етнографічних матеріалів, використані
у „Виборі творів“ української усної сло-
вности 627—632

ПОМІЧЕНІ ВАЖНІШІ ПОМИЛКИ:

- Стор. 88, рядок 4-й згори, надруковано: „пожежа в степу“, має бути „пожежа степу“.
- Стор. 148, рядок 2-й згори, надруковано: „Ойдин“, має бути „Ойдип“.
- Стор. 530, рядок 8-й згори, надруковано: „чи но захо-че“, має бути „чи не захоче“.
- Стор. 539, рядок 20-й згори, надруковано: „шабатш“, має бути „шабаш“.
- Стор. 540, остання нота першого рядка, надруковано: а, має бути g.
- Стор. 553, рядок 4-й долини, надруковано: „в наших варіантах“, має бути в „інших варіантах“.
- Стор. 553, рядок 3-й згори, надруковано: „Ба що це таки“, має бути „Ба що це таке“.
- Стор. 602, рядок, 6-й згори, надруковано: „по польських гірняків“, має бути „до польських гірняків“.
- Стор. 610, рядок 8-й згори, надруковано: „старчика“, має бути „старица“.
- Стор. 614, після 8-го рядка, закінченого словом „характеристичне“, пропущено такі рядки: „для польських варіантів (звідки перейшло до чесько-моравських); подибується також у великому числі українських варіантів із північної й західної частини української території“.
- Стор. 615, рядок 2-й згори, надруковано: „ч. 583“, має бути „ч. 589“.
- Стор. 615, рядок 12-й згори, надруковано: „Білієся мі чин“, — має бути „Білієся мі гин (=там)“.
- Стор. 622, рядок 9-ий долини, надруковано: „*Sože to šu-choze*“, має бути „*Sože to šuchoze*“.
- Стор. 628, рядок 8-й згори, надруковано: „ВУАН“, має бути „Укр. Наук. Тов.“.
- Стор. 628, рядок 4-й долини, надруковано: „Ленотович“, має бути „Леонтович“.
- Стор. 639, рядок 2-й долини, надруковано: „Б. з XIX ві-ку“, має бути „Б. Після упадку козаччини“.

-
-
14. **Порадник для самоосвітніх гуртків**, Львів, 1934, ст. 128
 15. Микола Бажалук, **Вулькани та землетруси** (з 25 образками, Львів, 1934, ст. 128).
 16. Ростислав Єндик, **Антропологічні риси українського народу**, Львів, 1934, ст. 128 (з образками й одною малюнком).
 17. Омелян Терлецький, **Гетьманська Україна й Запорозька Січ**, Львів, 1935, ст. 88 (з 4 мапами).
 18. Олександр Цинкаловський, **Княжий город Володимир**, Львів, 1935, ст. 112 (з 45 образками й 1 малюнком).
 19. Володимир Кубійович, **Територія й людність українських земель**, Львів, 1935, ст. 88 (з 2 мапами і 2 таблицями).
 20. Євген Храпливий, **Сільське господарство галицько-волинських земель**, Львів, 1936, ст. 352, з 229 таблицями, 3 мапами й 17 діаграмами.
 21. Тарас Шевченко, **Поезії**, т. I. (1837—1842), Львів, 1937, ст. 352, 12 обр.
 22. Філярет Колесса, **Українська усна словесність — загальний огляд** (із 20 портретиками українських етнографів та народніх співців) і вибір творів із поясненнями та нотами, Львів, 1938, ст. 644.

Дальші книжечки в друку.

Видання Фонду «Учітєся, брати мої» виходять від 1934 року чвертьрічними книжками, як «Науково-Популярна Бібліотека Просвіти». Передплата на рік (4 числа) **6.40 зл.**

Передплату слати на адресу:

ТОВАРИСТВО «ПРОСВІТА», ЛЬВІВ, РИНОК, 10.

При зміні адреси подавайте й попередню адресу!

Передплачуйте єдиний у нас популярно-науковий журнал

„ЖИТТЯ І ЗНАННЯ”

що з 1. січнем 1938. р. почав XI-тий рік свого видання. Вся критика відзивається про нього як-найприхильніше. Перший Український Педагогічний Зїзд у Львові в листопаді (2—3. XI.) 1935. р. визнав його дуже **корисною лектурою для молоді й висловився про нього з великим признанням**. Шкільна влада поручає «Життя і Знання» до читання на вечірніх курсах позашкільної освіти на II. ступені, замість читанок та на домашню лектуру в II—IV. кл. гімназії. Тимто хто досі не був іще передплатником «Життя і Знання», може не мав нагоди його прочитати, того просимо самому переконатися про його вартість. Просимо прочитати хоч один який річчик цього журналу або зажадати в Адміністрації оказового числа та **справді прочитати його**. Ми певні в тому, що хто це зробить, той безпечно стане передплатником журналу. Бо ж «Життя і Знання» подає всебічний погляд на всі ділянки науки й знання, вияснює доступним способом важні питання й таким чином творить багате джерело **освіти, для викладів і читання наголос** по читальнях і в кооперативах; **для самоосвіти це дуже гарний хоч і не систематичний підручник**.

«Життя і Знання» повинно знаходитися в кожній українській хаті, в кожній читальні, кооперативі й освітньо-культурній установі! Всі філії й читальні «Просвіти» повинні передплачувати його **обовязково**.

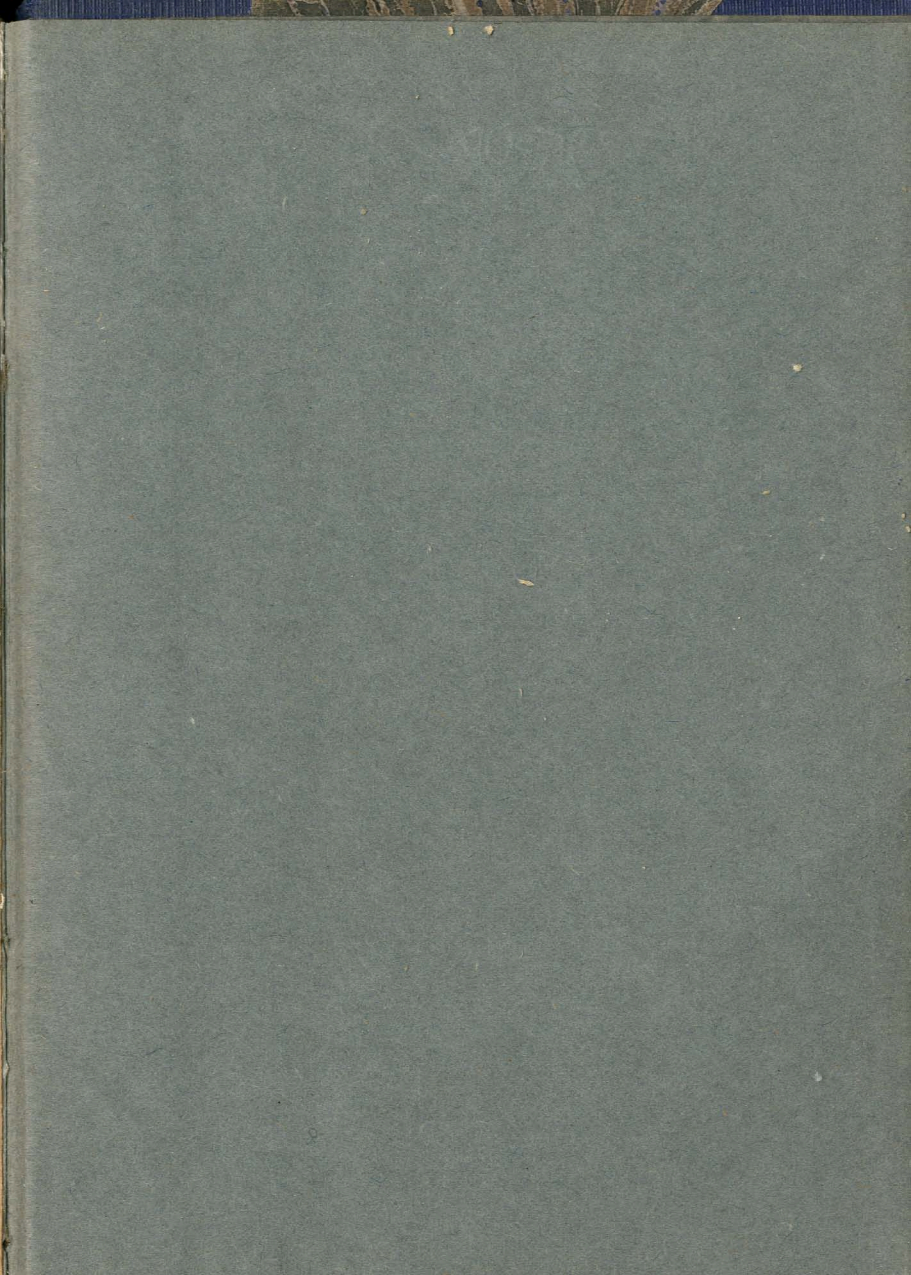
УМОВИ ПЕРЕДПЛАТИ НА РІК 1938.

Передплата на рік у краю та в Чехословаччині — 18.— зл., на 6 місяців 9.— зл., на 3 місяці 5.— зл., поодиноке число коштує 2.— зл.

За кордоном на рік — 21.— зл., на 6 місяців — 11.— зл., на 3 місяці — 6.— зл., поодиноке число 2.— зл.

Адреса: «ПРОСВІТА», ЛЬВІВ, РИНОК 10.

560
5



Ціна: 25-00

1/08

A 581373